叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 九号特工破获首案：联邦(agent Nine Solves His First Case A Story Of) 000001

2. 九号特工破获首案：联邦(agent Nine Solves His First Case A Story Of) 000002

3. 九号特工破获首案：联邦(agent Nine Solves His First Case A Story Of) 000003

4. 九号特工破获首案：联邦(agent Nine Solves His First Case A Story Of) 000004

5. 九号特工破获首案：联邦(agent Nine Solves His First Case A Story Of) 000005

6. 九号特工破获首案：联邦(agent Nine Solves His First Case A Story Of) 000006

7. 九号特工破获首案：联邦(agent Nine Solves His First Case A Story Of) 000007

8. 九号特工破获首案：联邦(agent Nine Solves His First Case A Story Of) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

九号特工破获首案：联邦(Agent Nine Solves His First Case A Story of)

['eɪdʒənt] [naɪn]
Agent **Nine**
代理人 九

九号特工

[sɔlvz]
Solves
解决

解决

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [keɪs]
His **First** **Case**
他的 第一的 案件

他的第一个案件

[baɪ]
By
经过

经过

['greɪəm] [em] . [diːn]
Graham **M** **.** **Dean**
格雷厄姆 M . 院长

格雷厄姆·M·迪恩

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪts]
A **Story** **of** **the** **Daring** **Exploits**
一个 故事 的 这 大胆 漏洞

一段关于大胆冒险的故事

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [dʒiː] ” [men]
of **the** **“** **G** **”** **Men**
的 这 “ G ” 男人

“G”男

[ðə; ði]
The
这

这

['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Goldsmith **Publishing** **Company**
金匠 出版 公司

戈德史密斯出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] - [baɪ]
Copyright **mcmxxxv** **By**
版权 - 经过

版权所有 mcmxxxv

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	**Goldsmith**	**Publishing**	**Company**
这	金匠	出版	公司

戈德史密斯出版社

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

MANUFACTURED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
制造	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER

章

章

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ə; eɪ] [sər'praɪz] CALL15

A	**SURPRISE**	**CALL15**
一个	惊喜	CALL15

一个意想不到的电话15

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[æn; ən] ['empti] ROOM21

AN	**EMPTY**	**ROOM21**
一个	空的	ROOM21

空房间21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[bɑːb][hæz; həz][ə; eɪ] VISITOR27

BOB	**HAS**	**A**	**VISITOR27**
鲍勃	有	一个	VISITOR27

鲍勃有访客27

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [dɔːr] MOVES33

THE	**DOOR**	**MOVES33**
这	门	MOVES33

门移动了33

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv] STEEL41
A **SLIVER** **OF** **STEEL41**
一个 银片 的 STEEL41

一小块钢41

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɪn] [ðə; ði] ['daːkənd] ROOM50
IN **THE** **DARKENED** **ROOM50**
在 这 变暗 ROOM50

在黑暗的房间里50

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['saiərinz] [ɪn] [ðə; ði] NIGHT58
SIRENS **IN** **THE** **NIGHT58**
警报器 在 这 NIGHT58

夜幕下的警笛58

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['peɪpər] VANISHES67
THE **PAPER** **VANISHES67**
这 纸 VANISHES67

纸张消失了67

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

SUSPICIONS74
SUSPICIONS74
SUSPICIONS74

怀疑74

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ɑːn] [ðə; ði] LEDGE79
ON **THE** **LEDGE79**
在 这 LEDGE79

在边缘79

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[streɪnd] TEMPERS87

STRAINED	**TEMPERS87**
紧张	TEMPERS87

紧张温度87

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[steps] [ɪn] [ðə; ði] HALL97

STEPS	**IN**	**THE**	**HALL97**
步骤	在	这	HALL97

大厅里的台阶97

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[bɑːb] [faɪts] BACK104

BOB	**FIGHTS**	**BACK104**
鲍勃	战斗	BACK104

鲍勃反击104

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] NINE112

SPECIAL	**AGENT**	**NINE112**
特别的	代理人	NINE112

特工九112

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ə; eɪ] ['riːəl] [dʒɑːb] AHEAD122

A	**REAL**	**JOB**	**AHEAD122**
一个	真实的	工作	AHEAD122

前方有份真正的工作122

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ɪn] ['bɑːbz] ROOM130

IN	**BOB'S**	**ROOM130**
在	鲍勃的	ROOM130

在鲍勃的房间里130

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] SECRET140

THE	**RADIO**	**SECRET140**
这	收音机	SECRET140

电台秘密140

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['miːgər] HOPES147
MEAGER **HOPES147**
微薄 HOPES147

微弱的希望147

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] PAPER156
THE **MISSING** **PAPER156**
这 丢失的 PAPER156

遗失的文件156

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] STREET165
ON **A** **LONELY** **STREET165**
在 一个 孤独 STREET165

在一条寂寞的街道上165

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ʃɑːts] [ɪn] [ðə; ði] NIGHT173
SHOTS **IN** **THE** **NIGHT173**
镜头 在 这 NIGHT173

夜幕下的枪声173

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [loʊn] STRUGGLE180
THE **LONE** **STRUGGLE180**
这 孤独 STRUGGLE180

孤军奋战180

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['æŋkʃəs] HOURS187
ANXIOUS **HOURS187**
焦虑的 HOURS187

焦虑时刻187

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] ['sɑːlətəri] HAND194

A	SOLITARY	HAND194
一个	孤	HAND194

孤独的手194

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði] [fɜːrst] CLUE202

THE	FIRST	CLUE202
这	第一的	CLUE202

第一条线索202

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] BOB211

A	BREAK	FOR	BOB211
一个	休息	为了	BOB211

鲍勃211休息一下

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

['ækʃ(ə)n] AHEAD216

ACTION	AHEAD216
行动	AHEAD216

行动进行中216

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[weɪst] PAPER224

WASTE	PAPER224
浪费	PAPER224

废纸224

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

['ɪntuː] [ðə; ði] AIR230

INTO	THE	AIR230
进入	这	AIR230

飞向空中230

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] SHORE234

ON	THE	EAST	SHORE234
在	这	东方	SHORE234

东岸234

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði] [tʃeɪs] ENDS241
THE **CHASE** **ENDS241**
这 追赶 ENDS241

追逐结束241

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

“ [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt] ” -
“ **FEDERAL** **AGENT** **”** **249**
“ 联邦 代理人 ” -

“联邦特工”249

[ˈeɪdʒənt] [naɪn]
AGENT **NINE**
代理人 九

九号特工

[sɔlvz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [keɪs] [-]
SOLVES **HIS** **FIRST** **CASE** **[** **15** **]**
解决 他的 第一的 案件 [-]

侦破了他的第一个案件[15]

[ˈtʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [kɔːl]
A **SURPRISE** **CALL**
一个 惊喜 称呼

一个意想不到的电话

[bɑːb] [ˈhjuːstən] , [ˈjuːθfl] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaːkaivz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
Bob **Houston** **,** **youthful** **clerk** **in** **the** **archives** **division** **of** **the** **War** **Department** **,**
鲍勃 休斯顿 , 青春 职员 在 这 档案 分配 的 这 战争 部门 ,

鲍勃·休斯顿，战争部档案部门的年轻职员，

[druː] [hɪz; ɪz] [ˈtɑːpkoʊt] [ˈkloʊzər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
drew **his** **topcoat** **closer** **about** **him** **and** **shivered** **as** **he** **stepped** **out** **of** **the**
画 他的 外套 更近 关于 他 和 瑟瑟发抖 作为 他 步 出去 的 这
[ˈʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [tʃɪl] [fɔːl] [reɪn] .
shelter **of** **the** **apartment** **house** **entrance** **and** **faced** **the** **chill** **fall** **rain** **.**
庇护所 的 这 公寓 房子 入口 和 面对 这 寒意 落下 雨 .

他裹紧了外套，走出公寓楼入口的遮蔽处，迎面而来的是秋雨的寒冷，他不禁打了个寒颤。

[ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [bent] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [desk] [wʌz; wəz] [noʊ] [fʌn] ,
Going **back** **to** **the** **office** **after** **a** **full** **day** **bent** **over** **a** **desk** **was** **no** **fun** **,**
去 后退 到 这 办公室 后 一个 满的 天 弯曲 超过 一个 桌子 曾是 不 乐趣 ,

一整天弯腰伏案工作后，再回到办公室上班一点也不好玩。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ,
but **a** **job** **was** **a** **job** **,**
但 一个 工作 曾是 一个 工作 ,

但工作就是工作。

[ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [pleɪs] [hiː; hi] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

and	Bob	was	thankful	for	even	the	small	place	he	filled	in	the	great
和	鲍勃	曾是	感恩	为了	甚至	这	小的	地方	他	已填	在	这	伟大的

[mə'ʃiːn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

machine	of	government	.
机器	的	政府	.

鲍勃很感激自己能在庞大的政府机器中占据哪怕一个很小的位置。

[ðə; ði] [rɔː] , ['biːtɪŋ] [reɪn] [swept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .

The	raw	,	beating	rain	swept	into	his	face	as	he	strode	down	the	avenue	.
这	生的	,	殴打	雨	扫荡	进入	他的	脸	作为	他	大步走	向下	这	大街	.

他沿着大道大步走去，凛冽的雨水拍打着他的脸庞。

[ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] ['tæksiˌkæb] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [pʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kɜːrb] , [bʌt; bət][bɑːb]

A	cruising	taxicab	,	hoping	for	a	passenger	,	pulled	along	the	curb	,	but	Bob
一个	巡航	出租车	,	希望	为了	一个	乘客	,	拉	沿着	这	抑制	,	但	鲍勃

[weɪvd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ə'weɪ] .

waved	the	vehicle	away	.
挥手	这	车辆	离开	.

一辆出租车沿着路边停了下来，希望能载到乘客，但鲍勃挥手示意它走开。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['ekstrə] [fʌndz] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn]['tæksi] [fer] .

Just	then	he	had	no	extra	funds	to	invest	in	taxi	fare	.
只是	然后	他	有	不	额外的	资金	到	投资	在	出租车	票价	.

当时他根本没有多余的钱来支付出租车费。

[ðə; ði] ['ævənuː] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][bɑːb] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [æt; ət] [wɜːrk]

The	avenue	was	deserted	and	Bob	doubted	if	there	would	be	many	at	work
这	大街	曾是	荒凉的	和	鲍勃	怀疑	如果	那里	会	是	许多	在	工作

[ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['aːkaivz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] . [-]

in	the	huge	building	where	the	archives	division	was	sheltered	.	[	16	]
在	这	巨大的	建筑	在哪里	这	档案	分配	曾是	避难所	.	[	-	]

大道上空无一人，鲍勃怀疑档案馆所在的那栋巨大建筑里是否有很多人在工作。[16]

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['mɪnɪt] [wɔːk] [bɑːb] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	the	end	of	a	fifteen	-	minute	walk	Bob	turned	in	at	the	entrance	of	a
在	这	结尾	的	一个	十五	-	分钟	走	鲍勃	转向	在	在	这	入口	的	一个

['hʌlkɪŋ] [greɪ] ['strʌktʃər] .

hulking	gray	structure	.
庞大的	灰色的	结构	.

走了十五分钟后，鲍勃拐进了一座庞大的灰色建筑物的入口。

[ðə; ði] [naɪt] [gɑːrd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [stept]

The	night	guard	nodded	as	he	recognized	Bob	and	the	clerk	stepped
这	夜晚	警卫	点头	作为	他	认可	鲍勃	和	这	职员	步

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

through	the	doorway	.
通过	这	门口	.

夜班保安认出了鲍勃，点了点头，店员走了进来。

[bɑːb] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt]

Bob	paused	in	the	warmth	of	the	lobby	and	shook	the	water	from	his	coat
鲍勃	暂停	在	这	温暖	的	这	大厅	和	摇晃	这	水	从	他的	外套

[ænd; ənd][hæt] .

and	hat	.
和	帽子	.

鲍勃在温暖的大厅里停了下来，抖了抖外套和帽子上的水。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] ['rʌbər] [soʊ][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðer; ðər]

Fortunately	he	had	worn	rubbers	so	his	feet	were	dry	and	he	felt	there
幸运的是	他	有	磨损	橡胶	所以	他的	脚	是	干燥	和	他	毛毡	那里

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] .

was	little	chance	of	his	catching	cold	.
曾是	小的	机会	的	他的	捕捉	寒冷的	.

幸好他穿了橡胶鞋，所以脚是干的，他觉得不太可能着凉。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [rɔː] [er] [swɜːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] .

The	door	behind	him	opened	and	a	blast	of	raw	air	swirled	into	the	lobby	.
这	门	在后面	他	打开	和	一个	爆炸	的	生的	空气	旋转	进入	这	大厅	.

他身后的门开了，一股刺骨的冷空气涌入大厅。

[bɑːb] [tɜːrnd] ['kwɪkli] ; [ðen] ['hɜːrid] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

Bob	turned	quickly	;	then	hurried	to	greet	the	newcomer	.
鲍勃	转向	迅速地	;	然后	慌忙	到	迎接	这	新人	.

鲍勃迅速转身，然后急忙去迎接新来者。

“ [hə'loʊ]['ʌŋk(ə)l] ['merɪt] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	Hello	Uncle	Merritt	,	”	he	cried	.
“	你好	叔叔	梅里特	,	”	他	哭	.

“你好，梅里特叔叔！”他喊道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [tə'naɪt] .

“	I	didn't	expect	to	run	into	you	down	here	tonight	.
“	我	没有	预计	到	跑步	进入	你	向下	这里	今晚	.

“我没想到今晚会在这里碰到你。”

” ['merɪt] [hjuːz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

”	Merritt	Hughes	,	one	of	the	crack	agents	of	the	Department	of	Justice	,
”	梅里特	休斯	,	一	的	这	裂缝	代理人	的	这	部门	的	正义	,

“梅里特·休斯，司法部最优秀的特工之一，

[smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt] .

smiled	as	he	shook	the	rain	from	his	hat	.
微笑	作为	他	摇晃	这	雨	从	他的	帽子	.

他笑着抖了抖帽子上的雨水。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [hoʊm] [wen] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] .

“	I	was	driving	home	when	I	caught	a	glimpse	of	you	coming	in	here	.
“	我	曾是	驾驶	家	什么时候	我	捕捉	一个	一瞥	的	你	未来	在	这里	.

“我开车回家的时候，瞥见你进来了。”

['wɜːrkɪŋ] [tə'naɪt] ? ”

Working	tonight	?	”
在职的	今晚	?	”

今晚要工作吗?

“ [aɪv] [gɑːt][æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	I've	got	at	least	two	hours	of	work	ahead	of	me	,	”	replied	Bob	.
“	我已经	得到	在	至少	二	小时	的	工作	前方	的	我	,	”	回复	鲍勃	.

“我至少还有两个小时的工作要做，”鲍勃回答说。

“ ['eniwʌn] [els] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	Anyone	else	going	to	be	with	you	?	”	inquired	his	uncle	.
“	任何人	别的	去	到	是	和	你	?	”	询问	他的	叔叔	.

“还有其他人跟你一起去吗？”他叔叔问道。

“ [noʊ] , [aɪm][ə'loʊn] . ” [-]

“	No	,	I'm	alone	.	”	[	17	]
“	不	,	我是	独自的	.	”	[	-	]

“不，我一个人。”[17]

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
I want to talk with you where there is no chance that we may be overheard .
我 想 到 讲话 和 你 在哪里 那里 是 不 机会 那 我们 可能 是 无意中听到 .

我想找个不会被别人听到的地方和你谈话。

” [bɑːb][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,
” Bob was tempted to ask what it was all about ,
” 鲍勃 曾是 受诱惑 到 问 什么 它 曾是 全部 关于 ,

鲍勃很想问问这到底是怎么回事，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] .
but he knew that in good time his uncle would tell him .
但 他 知道 那 在 好的 时间 他的 叔叔 会 告诉 他 .

但他知道，时机成熟时，他的叔叔会告诉他。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][bɑːb] [prest] [ðə; ði][kən'troʊl] ['bʌt(ə)n] .
They stepped into an automatic elevator and Bob pressed the control button .
他们 步 进入 一个 自动的 电梯 和 鲍勃 按下 这 控制 按钮 .

他们走进自动电梯，鲍勃按下了控制按钮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] .
There was a distinct resemblance between uncle and nephew .
那里 曾是 一个 清楚的 相似 之间 叔叔 和 侄子 .

叔侄二人长得非常相像。

['merɪt] [hjuːz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['bɑːbz]['oʊldər] ['brʌðər] .
Merritt Hughes looked as though he might be Bob's older brother .
梅里特 休斯 看起来 作为 尽管 他 可能 是 鲍勃的 老 兄弟 .

梅里特·休斯看起来像是鲍勃的哥哥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [bɪlt] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [tɔːl] ,
He was well built , about five feet eight inches tall ,
他 曾是 出色地 建造 , 关于 五 脚 八 英寸 高的 ,

他身材健壮，身高约五英尺八英寸。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] - [paʊndz] ,
and usually tipped the scales at 160 pounds ,
和 通常 倾斜 这 秤 在 - 磅 ,

通常体重在160磅左右。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wel] [kən'dɪʃnd] ['bɑːdi] .
but there was no fat on his well conditioned body .
但 那里 曾是 不 胖的 在 他的 出色地 条件反射 身体 .

但他健壮的身体上没有一丝赘肉。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [braʊn] ,
His hair was a dull brown ,
他的 头发 曾是 一个 乏味的 棕色的 ,

他的头发是暗棕色的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [wət'evər] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn]
but the keenness of his eyes made up for whatever coloring was lacking in
[hɪz; ɪz] [her] .
his hair .
他的 头发 .

但他那双锐利的眼睛弥补了他头发颜色上的不足。

[bɑːb][wʌz; wəz]['tɔːlər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [ˌaʊt'weɪ] [hɪm; ɪm][ten][paʊndz] .

Bob	was	taller	than	his	uncle	and	would	outweigh	him	ten	pounds	.
鲍勃	曾是	更高	比	他的	叔叔	和	会	胜过	他	十	磅	.

鲍勃比他叔叔高，体重也比他叔叔重十磅。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt]

His	hair	was	light	and	his	pleasant	blue	eyes	were	alert	to	everything	that
他的	头发	曾是	光	和	他的	令人愉快的	蓝色的	眼睛	是	警报	到	一切	那

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

他头发颜色浅，一双和蔼的蓝眼睛时刻关注着周围发生的一切。

[bəuθ][hæd; həd]['ræðər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['defɪnət] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd][bɑːb]['ɔːf(ə)n] ['tʃaɪdɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɑːn]

Both	had	rather	large	and	definite	noses	,	and	Bob	often	chided	his	uncle	on
两个都	有	相当	大的	和	定	鼻子	,	和	鲍勃	经常	责备	他的	叔叔	在

[ðæt] ['fæməli] [treɪt] .

that	family	trait	.
那	家庭	特征	.

他们俩的鼻子都比较大，形状也比较挺拔，鲍勃经常拿这个家族特征取笑他的叔叔。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] .

The	elevator	stopped	at	the	top	floor	and	they	stepped	out	.
这	电梯	停止	在	这	顶部	地面	和	他们	步	出去	.

电梯停在了顶楼，他们走了出去。

[ə'nʌðər] [gɑːrd] [stɑːpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz]

Another	guard	stopped	them	and	Bob	was	forced	to	present	his
其他	警卫	停止	他们	和	鲍勃	曾是	强制	到	展示	他的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɑːrd] .

identification	card	.
鉴别	卡片	.

另一名警卫拦住了他们，鲍勃被迫出示了身份证。

[ðə; ði] [smɔːl] ['goʊldən] [bædʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'spleɪd] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz]

The	small	golden	badge	which	his	uncle	displayed	was	sufficient	to	gain	his
这	小的	金的	徽章	哪个	他的	叔叔	显示	曾是	充足的	到	获得	他的

[æd'mɪt(ə)ns] . [-]

admittance	.	[	18	]
准入	.	[	-	]

他叔叔出示的那枚小小的金徽章足以让他获得入场资格。[18]

['bɑːbz] [desk] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aːkaivz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ]

Bob's	desk	was	in	one	wing	of	the	archives	division	and	they	made	their	way
鲍勃的	桌子	曾是	在	一	翼	的	这	档案	分配	和	他们	制成	他们的	方式

[ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

there	without	loss	of	time	.
那里	没有	损失	的	时间	.

鲍勃的办公桌在档案馆的一个侧翼，他们毫不费力地就到了那里。

[bɑːb] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['tɑːpkoʊt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Bob	took	his	uncle's	topcoat	and	hung	it	beside	his	own	.
鲍勃	采取	他的	叔叔的	外套	和	悬挂	它	旁	他的	自己的	.

鲍勃拿了他叔叔的大衣，挂在了自己的大衣旁边。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

When	he	turned	back	to	his	desk	,	his	uncle	was	seated	on	the	other	side	,
什么时候	他	转向	后退	到	他的	桌子	,	他的	叔叔	曾是	坐着	在	这	其他	边	,

当他转过身回到办公桌前时，他的叔叔正坐在桌子的另一边。

['liːnɪŋ] [bæk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ]['swɪv(ə)l] [tʃer] .

leaning	back	comfortably	in	a	swivel	chair	.
倾斜	后退	舒适地	在	一个	旋转	椅子	.

舒适地靠在转椅上。

“ [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːə] [juːd] [laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ Still	have	the	idea	you'd	like	to	join	the	bureau	of	investigation	of	the
” 仍然	有	这	主意	你会	喜欢	到	加入	这	局	的	调查	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ?

Department	of	Justice	?
部门	的	正义	?

你仍然想加入司法部调查局吗?

” [æskt] ['merɪt] [hjuːz] .

” asked	Merritt	Hughes	.
” 问	梅里特	休斯	.

“梅里特·休斯问道。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['kæʒuəl] , ['ɔːlmoʊst][,ɔːf'hænd] , [ænd; ənd][bɑːb] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	question	was	casual	,	almost	offhand	,	and	Bob	wasn't	sure	that	he	had
这	问题	曾是	随意的	,	几乎	随意	,	和	鲍勃	不是	当然	那	他	有

[hɜːrd] [kə'rektli] .

heard	correctly	.
听到	正确	.

这个问题很随意，几乎是脱口而出的，鲍勃不太确定自己是否听清楚了。

“ [jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .

“ You're	kidding	me	now	,	”	he	grinned	.
“ 你是	开玩笑	我	现在	,	”	他	咧嘴一笑	.

“你在开玩笑吧？”他咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] .

“ You	know	I'd	like	to	get	in	the	service	,	but	I	haven't	a	chance	.
“ 你	知道	ID	喜欢	到	得到	在	这	服务	,	但	我	还没有	一个	机会	.

“你知道我很想参军，但我没有机会。”

[waɪ] , [aɪm][nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['oʊnli] ['teɪkɪŋ]

Why	,	I'm	not	through	with	my	college	work	,	and	they're	only	taking
为什么	,	我是	不是	通过	和	我的	大学	工作	,	和	它们是	仅有的	采取

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [naʊ] . ”

graduates	now	.	”
毕业生	现在	.	”

“为什么？我还没完成大学学业呢，而且他们现在只招收毕业生。”

“ [aɪm][nɑːt] ['kɪdɪŋ] , [bɑːb] ; [aɪm] ['sɪriəs] .

“ I'm	not	kidding	,	Bob	;	I'm	serious	.
“ 我是	不是	开玩笑	,	鲍勃	;	我是	严肃的	.

“我不是开玩笑，鲍勃；我是认真的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][ɪn] .

I	think	there	may	be	a	chance	for	you	to	get	in	.
我	思考	那里	可能	是	一个	机会	为了	你	到	得到	在	.

我觉得你或许有机会被录取。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːrk] ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

Of	course	you'd	have	to	finish	your	college	work	after	you	were	in	the
的	课程	你会	有	到	结束	你的	大学	工作	后	你	是	在	这

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

当然，你进入系里之后还得完成大学的学业。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændikæp] . ” [-]
but **that** **wouldn't** **be** **too** **much** **of** **a** **handicap** **.** **”** **[** **19** **]**
但 那 不会 是 也 很多 的 一个 让分 . ” [-]

但那不会造成太大的劣势。”[19]

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , ” [ɪg'zʌltid] [bɑːb] .
“ **I'll** **say** **it** **wouldn't** **,** **”** **exulted** **Bob** **.**
” 患病的 说 它 不会 , ” 欣喜若狂 鲍勃 .

“我觉得不会，”鲍勃兴奋地说。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] .
“ **Now** **tell** **me** **what** **it's** **all** **about** **.**
” 现在 告诉 我 什么 它是 全部 关于 .

“现在告诉我这到底是怎么回事。”

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɪn] ,
The **last** **time** **I** **talked** **to** **you** **about** **getting** **in** **,**
这 最后的 时间 我 谈话 到 你 关于 获得 在 ,

上次我和你谈到入学的事时，

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]
you **gave** **me** **about** **as** **much** **encouragement** **as** **though** **I** **was** **suggesting**
你 给予 我 关于 作为 很多 鼓励 作为 尽管 我 曾是 建议
[ə; eɪ] [swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
a **swim** **across** **the** **Atlantic** **ocean** **.**
一个 游泳 穿过 这 大西洋 海洋 .

你给我的鼓励，就好像我提议游过大西洋一样。

” ['merɪt] [hjuːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['ænsər] ,
” **Merritt** **Hughes** **was** **a** **long** **time** **in** **answering** **,**
” 梅里特 休斯 曾是 一个 长的 时间 在 回答 ,

梅里特·休斯回答这个问题花了很长时间，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [ten] [fiːt] [əˈweɪ]
and **when** **he** **finally** **spoke** **his** **voice** **was** **so** **low** **that** **anyone** **ten** **feet** **away**
和 什么时候 他 最后 辐 他的 嗓音 曾是 所以 低的 那 任何人 十 脚 离开
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
would **have** **been** **unable** **to** **hear** **his** **words** **.**
会 有 到过 无法 到 听到 他的 字 .

当他终于开口说话时，声音非常低，十英尺外的人都听不见。

“ [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪg] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **There's** **trouble** **and** **big** **trouble** **brewing** **right** **in** **this** **department** **,** **”** **he** **said** **.**
” 有 麻烦 和 大的 麻烦 酿造 正确的 在 这 部门 , ” 他 说 .

“这个部门里正酝酿着大麻烦，”他说。

“ [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,
“ **We** **don't** **know** **just** **exactly** **what** **is** **going** **to** **happen** **,**
” 我们 不 知道 只是 确切地 什么 是 去 到 发生 ,

“我们并不确切知道将会发生什么，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
but **we** **must** **be** **prepared** **for** **any** **emergency** **.**
但 我们 必须 是 准备 为了 任何 紧急情况 .

但我们必须做好应对任何紧急情况的准备。

” [bɑːb] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [weɪvd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
” **Bob** **started** **to** **speak** **,** **but** **his** **uncle** **waved** **the** **words** **aside** **and** **went** **on** **.**
” 鲍勃 开始 到 说话 , 但 他的 叔叔 挥手 这 字 旁边 和 去 在 .

鲍勃刚要开口说话，但他叔叔挥了挥手，不让他说下去，继续说道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][plænt][æn; ən]['eɪdʒənt] [hɪr] , [bʌt; bət][ðæt] [maɪt] [biː; bi][tuː] ['ɑːbviəs] .

“	We	could	plant	an	agent	here	,	but	that	might	be	too	obvious	.
”	我们	可以	植物	一个	代理人	这里	,	但	那	可能	是	也	明显的	.

“我们可以在这里安插一个特工，但这可能太明显了。”

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] ['fʊli] .

What	we	need	is	someone	on	the	inside	whom	we	can	trust	fully	.
什么	我们	需要	是	某人	在	这	里面	谁	我们	能	相信	完全	.

我们需要的是一个可以完全信任的内部人员。

” [bɑːb] , ['tiːtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['breθləsli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

”	Bob	,	teetering	on	the	edge	of	his	chair	,	breathlessly	waited	for	the	next
”	鲍勃	,	摇摇欲坠	在	这	边缘	的	他的	椅子	,	气喘吁吁	等待	为了	这	下一个

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

鲍勃摇摇晃晃地坐在椅子边上，屏住呼吸等待着接下来的话。

“ [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'triːg] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [raɪt] [naʊ] [ɪn]

“	I'm	counting	on	you	to	be	the	key	in	the	intrigue	that's	going	on	right	now	in
“	我是	计数	在	你	到	是	这	钥匙	在	这	阴谋	那就是	去	在	正确的	现在	在

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

this	building	,
这	建筑	,

“我指望你能成为解开这栋楼里正在发生的阴谋的关键人物。”

” [sed] ['merɪt] [hjuːz] .

”	said	Merritt	Hughes	.
”	说	梅里特	休斯	.

“梅里特·休斯说道。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	about	it	?	”
“	什么	关于	它	?	”

“那又怎样？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː] , ” [sed] [bɑːb] .

“	You	know	you	can	rely	on	me	,	”	said	Bob	.
“	你	知道	你	能	依靠	在	我	,	”	说	鲍勃	.

“你知道你可以信赖我，”鲍勃说。

“ [waɪ] , [aɪ'd][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ,

“	Why	,	I'd	do	almost	anything	,
“	为什么	,	ID	做	几乎	任何事物	,

“为什么？我几乎什么都愿意做。”

[teɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [rɪsk][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

take	almost	any	risk	to	get	into	the	bureau	of	investigation	of	the	Department
拿	几乎	任何	风险	到	得到	进入	这	局	的	调查	的	这	部门

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . ” [-]

of	Justice	.	”	[	20	]
的	正义	.	”	[	-	]

为了进入司法部调查局，几乎要冒任何风险。”[20]

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , [bɑːb] , [bʌt; bət][ðæt] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] .

“	I	know	you	would	,	Bob	,	but	that	isn't	going	to	be	necessary	.
“	我	知道	你	会	,	鲍勃	,	但	那	不是	去	到	是	必要的	.

“我知道你会这么做，鲍勃，但这没有必要。”

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,

All	I	want	is	someone	who	will	keep	his	eyes	open	,
全部	我	想	是	某人	WHO	将要	保持	他的	眼睛	打开	,

我只想要一个能睁大眼睛看着我的人。

['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt][ɪz][sed] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ˌem 'i:] [i:tʃ] [naɪt] [ɪn]

listen	to	everything	that	is	said	around	here	,	and	report	to	me	each	night	in
听	到	一切	那	是	说	大约	这里	,	和	报告	到	我	每个	夜晚	在

['di:teɪl] .

detail	.
细节	.

仔细聆听这里的一切谈话，并每晚详细地向我汇报。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ] ['bʌtɪŋ] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [wer] [ju:; jʊ] [maɪt] [get][hɜ:rt] . ”

You	know	I	wouldn't	want	you	butting	into	something	where	you	might	get	hurt	.	”
你	知道	我	不会	想	你	对冲	进入	某物	在哪里	你	可能	得到	伤害	.	”

你知道我不想让你卷入可能会受伤的事情。

“ [bʌt; bət][aɪm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hʌski] .

“	But	I'm	young	and	husky	.
“	但	我是	年轻的	和	沙哑	.

“但我年轻力壮。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , ” [prəu'testid][bɑ:b] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'flektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] .

I	can	take	care	of	myself	,	”	protested	Bob	,	his	eyes	reflecting	his	eagerness	.
我	能	拿	关心	的	我	,	”	抗议	鲍勃	,	他的	眼睛	反思	他的	渴望	.

“我可以照顾好自己，”鲍勃抗议道，他的眼神中流露出急切之情。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“	Sure	,	I	know	you	can	,	but	after	all	I've	got	to	look	out	for	you	.
“	当然	,	我	知道	你	能	,	但	后	全部	我已经	得到	到	看	出去	为了	你	.

“当然，我知道你能做到，但毕竟我得照顾你。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] ['eni] ['æktʃuəl][hɑ:rm] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ]

Your	mother	would	never	forgive	me	if	any	actual	harm	came	to	you	while	you
你的	母亲	会	绝不	原谅	我	如果	任何	实际的	伤害	来了	到	你	尽管	你

[wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slu:θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

were	doing	a	little	sleuthing	for	me	.
是	正在做	一个	小的	侦查	为了	我	.

如果你在帮我侦查的过程中真的受到了任何伤害，你妈妈永远不会原谅我的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

”	There	was	a	tender	note	in	the	voice	of	the	agent	,
”	那里	曾是	一个	投标	笔记	在	这	嗓音	的	这	代理人	,

经纪人的声音里带着一丝温柔，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][bɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æftər]

for	it	had	devolved	upon	him	to	watch	over	Bob	and	his	mother	after
为了	它	有	下放	之上	他	到	手表	超过	鲍勃	和	他的	母亲	后

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] [sʌm; səm][sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

the	death	of	his	sister's	husband	some	six	years	before	.
这	死亡	的	他的	姐妹	丈夫	一些	六	年	前	.

因为自从他姐姐的丈夫在大约六年前去世后，照顾鲍勃和他的母亲就成了他的责任。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [naʊ] [ʌv; əv]

He	had	been	faithful	to	the	trust	and	he	had	no	intention	now	of
他	有	到过	忠实	到	这	相信	和	他	有	不	意图	现在	的

['pleɪsɪŋ] [bɑ:b][ɪn] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['ri:əl] ['dʒepərdi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .

placing	Bob	in	any	situation	where	there	would	be	real	jeopardy	to	his	life	.
放置	鲍勃	在	任何	情况	在哪里	那里	会	是	真实的	危险边缘	到	他的	生活	.

他一直忠于信托，现在他绝不打算让鲍勃处于任何可能危及生命的境地。

“ [goʊ][ɑ:n] , [goʊ][ɑ:n] , ” ['ɝ:dʒd] [bɑ:b] .

“	Go	on	,	go	on	,	”	urged	Bob	.
“	去	在	,	去	在	,	”	敦促	鲍勃	.

“继续，继续，”鲍勃催促道。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [səˈspekt] .

“	**Tell**	**me**	**what**	**I'm**	**to**	**watch**	**for**	**and**	**what**	**you**	**suspect**	**.**
”	告诉	我	什么	我是	到	手表	为了	和	什么	你	怀疑	.

“告诉我需要注意什么，以及你怀疑的是什么。”

” [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] [ˈmerɪt] [hjuːz] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	**Instead**	**of**	**answering**	**Merritt**	**Hughes**	**stepped**	**to**	**the**	**door**	**,**	**opened**	**it**	**,**
”	反而	的	回答	梅里特	休斯	步	到	这	门	,	打开	它	,

“梅里特·休斯没有回答，而是走到门口，打开了门，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈkloʊzər][tuː; tə][bɑːb] . [

made	**a**	**careful**	**survey**	**of**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**then**	**drew**	**his**	**chair**	**closer**	**to**	**Bob**	**.**	**[**
制成	一个	小心	民意调查	的	这	大厅	,	和	然后	画	他的	椅子	更近	到	鲍勃	.	[

-]

21	**]**

-]

他仔细地环顾了一下大厅，然后把椅子拉近鲍勃。[21]

[ˈtʃæptər] [iː]

Chapter	**II**
章	二

第二章

[æn; ən] [ˈempti] [ruːm]

AN	**EMPTY**	**ROOM**
一个	空的	房间

空房间

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˈreɪdioʊ] [diˈveləpmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]

“	**What**	**do**	**you**	**know**	**about**	**the**	**new**	**radio**	**developments**	**which**	**have**	**been**	**made**
”	什么	做	你	知道	关于	这	新的	收音机	发展	哪个	有	到过	制成

[ˈriːs(ə)ntli] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] ?

recently	**by**	**the**	**War**	**Department**	**?**
最近	经过	这	战争	部门	?

“您对战争部最近在无线电技术方面取得的新进展了解多少？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

[ˈbɑːbz] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Bob's	**surprise**	**was**	**reflected**	**in**	**the**	**look**	**which**	**flashed**	**across**	**his**	**face**	**.**
鲍勃的	惊喜	曾是	反映	在	这	看	哪个	闪光灯	穿过	他的	脸	.

鲍勃的惊讶之情从他脸上闪过的表情中显露出来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈveɪgɪst] [ʌv; əv] [ˈruːməz] [ðæt] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈreɪdioʊ] [ædˈvænsmənts]

There	**had**	**been**	**only**	**the**	**vaguest**	**of**	**rumors**	**that**	**startling**	**radio**	**advancements**
那里	有	到过	仅有的	这	最模糊	的	谣言	那	令人震惊	收音机	进展

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈɛndʒəˈnɪrz] .

had	**been**	**made**	**by**	**War**	**Department**	**engineers**	**.**
有	到过	制成	经过	战争	部门	工程师	.

此前只有一些非常模糊的传言，说战争部工程师在无线电技术方面取得了惊人的进步。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [θɪn] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .

It	**had**	**been**	**only**	**thin**	**talk**	**in**	**the**	**department**	**.**
它	有	到过	仅有的	薄的	讲话	在	这	部门	.

系里一直只有空谈。

[ðə; ði] [klɑːks] [ˈmenʃənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeiʒənz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn] .

The	**clerks**	**mentioning**	**it**	**on**	**several**	**occasions**	**when**	**they**	**had**	**been**	**alone**	**.**
这	职员	提及	它	在	一些	场合	什么时候	他们	有	到过	独自的	.

店员们在单独相处的几个场合都提到过这件事。

“ [aɪv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [tɔːk] [ðæt] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] [æd'vænsmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , ” [sed]
“ I've heard some talk that rather surprising advancements have been made , ” said
“ 我已经 听到 一些 讲话 那 相当 奇怪 进展 有 到过 制成 , ” 说
[bɑːb] ,
Bob ,
鲍勃 ,

鲍勃说：“我听说一些方面取得了相当令人惊讶的进展。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [noʊn] .
“ but there has been nothing definite known .
“ 但 那里 有 到过 没有什么 定 已知 .

但目前还没有任何确切的消息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
Of course , some of the clerks have been talking about it . ” [22]
的 课程 , 一些 的 这 职员 有 到过 说 关于 它 . ” [-]

当然，有些职员一直在谈论这件事。”[22]

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] ['eni] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
“ But no one has any definite information .
“ 但 不 一 有 任何 定 信息 .

“但没有人掌握确切信息。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][plænz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [faɪld] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] ,
As far as you know , the plans have not been filed in the vaults ,
作为 远的 作为 你 知道 , 这 计划 有 不是 到过 已提交 在 这 金库 ,

据你所知，这些计划尚未存档。

” ['merɪt] [hjuːz] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət][bɑːb][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk]
” Merritt Hughes was pressing hard for an answer , but Bob could only shake
” 梅里特 休斯 曾是 紧迫 难的 为了 一个 回答 , 但 鲍勃 可以 仅有的 摇
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

梅里特·休斯极力追问，但鲍勃只能摇头。

“ [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hændlz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ]['deɪtə] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ This division handles most of the radio data , ” he said ,
“ 这 分配 把手 最多 的 这 收音机 数据 , ” 他 说 ,

他说：“这个部门负责处理大部分无线电数据。”

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [nuː] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [hɪr] [fɔːr; fər] [wiːks] .
“ but nothing new has been placed in the vaults here for weeks .
“ 但 没有什么 新的 有 到过 放置 在 这 金库 这里 为了 周 .

“但是，这里的保险库已经好几周没有存放任何新东西了。”

[aɪm] ['sɪmpli] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ruː'tiːn] [stʌf] . ”
I'm simply cleaning up routine stuff . ”
我是 简单地 打扫 向上 常规 东西 . ”

我只是在处理一些日常琐事。

“ [ɪf] [nuː] [plænz][ænd; ənd]['deɪtə][wɜːr; wər] [faɪld] , [juː; jʊ] [maɪt] ['hænd(ə)l][ðem; ðəm] , ” [pə'sistid] [hɪz; ɪz]
“ If new plans and data were filed , you might handle them , ” persisted his
“ 如果 新的 计划 和 数据 是 已提交 , 你 可能 处理 他们 , ” 持续 他的
['ʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

“如果有新的计划和数据提交，你或许可以处理，”他的叔叔坚持说。

“ [ðæts] [kwaɪt] ['laɪkli] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðə; ði]['kɑːntents] .
“ That's quite likely , but I wouldn't know the contents .
“ 那就是 相当 可能 , 但 我 不会 知道 这 内容 .

“很有可能，但我不知道里面是什么。”

['evriθɪŋ] [kʌmz] [ɪn] ['ʌndər] [siːl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]

Everything	comes	in	under	seal	and	with	a	key	number	and	only	the
一切	来	在	在下面	海豹	和	和	一个	钥匙	数字	和	仅有的	这

['ɛndʒə'nɪrz] [noʊ] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [siːld] ['pækɪdʒ] . ”

engineers	know	the	key	and	the	contents	of	the	sealed	package	.	”
工程师	知道	这	钥匙	和	这	内容	的	这	密封	包裹	.	”

所有物品都密封包装，并附有密钥编号，只有工程师才知道密钥和密封包装内的物品。

“ [stɪl] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [wen] [ðə; ði]['pepərz][ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? ”

“	Still	,	you	might	have	a	hunch	when	the	papers	are	important	?	”
”	仍然	,	你	可能	有	一个	直觉	什么时候	这	文件	是	重要的	?	”

“不过，你或许能凭直觉判断出哪些文件很重要吧？”

“ [aɪ] [maɪt] .

“	I	might	.
”	我	可能	.

“我可能会。”

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

There	is	always	talk	in	the	department	.
那里	是	总是	讲话	在	这	部门	.

部门里总是议论纷纷。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [maɪ]

But	I	would	have	no	way	of	actually	knowing	what	was	going	through	my
但	我	会	有	不	方式	的	实际上	会心	什么	曾是	去	通过	我的

[hændz] . ”

hands	.	”
双手	.	”

但我根本无从得知我手中究竟在处理什么。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	I	was	afraid	of	that	,	”	admitted	his	uncle	.
”	我	曾是	害怕的	的	那	,	”	承认	他的	叔叔	.

“我当时就怕那样，”他的叔叔承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] .

“	It	makes	things	all	the	harder	.
”	它	制作	事物	全部	这	更难	.

“这让事情变得更加困难。”

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wen] [ðə; ði][plænz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

If	you	only	knew	when	the	plans	were	going	through	you	would	be	in	a	position
如果	你	仅有的	知道	什么时候	这	计划	是	去	通过	你	会	是	在	一个	位置

[tuː; tə][juːz] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] . ”

to	use	every	precaution	.	”
到	使用	每一个	预防	.	”

如果你知道这些计划何时实施，你就能采取一切必要的预防措施了。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [naʊ] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [bɑːb] .

“	But	I	don't	take	any	chances	now	,	”	retorted	Bob	.
”	但	我	不	拿	任何	机会	现在	,	”	反驳	鲍勃	.

“但我现在不敢冒任何风险，”鲍勃反驳道。

“ [ɪk'striːm] [ker] [ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [bætʃ] [ʌv; əv][plænz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sent] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]

“	Extreme	care	is	used	with	every	single	batch	of	plans	that	are	sent	over	by	the
”	极端	关心	是	用过的	和	每一个	单身的	批	的	计划	那	是	发送	超过	经过	这

['ɛndʒə'nɪrz] . ” [-]

engineers	.	”	[	23	]
工程师	.	”	[	-	]

“工程师们送来的每一批图纸都经过了极其严格的审核。”[23]

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kerləs] , [bɑːb] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
“ Oh , I didn't mean that you were careless , Bob , ” smiled the Department of
“ 哦 , 我 没有 意思是 那 你 是 粗心 , 鲍勃 , ” 微笑 这 部门 的
['dʒʌstɪs] ['eɪdʒənt] .
Justice agent .
正义 代理人 .

“哦，我不是说你粗心大意，鲍勃，”司法部特工笑着说。

“ [aɪ]['oʊnli] [ment] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wen] ['reɪdioʊ] ['siːkrɪts] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [θruː] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
“ I only meant that if you knew when radio secrets were going through you could
“ 我 仅有的 意思是 那 如果 你 知道 什么时候 收音机 秘密 是 去 通过 你 可以
[juːz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ker] [ænd; ənd] [set] [ʌp] ['ekstrə] [pri'kɔːʃənz] . ”
use additional care and set up extra precautions . ”
使用 额外的 关心 和 放 向上 额外的 防范措施 . ”

“我的意思是，如果你知道哪些无线电机密信息正在传输，你就可以更加谨慎，并采取额外的预防措施。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['stoʊlən] . ”
“ You must be afraid something is going to be stolen . ”
“ 你 必须 是 害怕的 某物 是 去 到 是 被盗 . ”

“你一定是担心东西会被偷吧。”

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [kən'fest] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
“ That's exactly what is troubling me , ” confessed his uncle ,
“ 那就是 确切地 什么 是 令人不安的 我 , ” 坦白 他的 叔叔 ,

“这正是我所困扰的，”他的叔叔坦白道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ʌn'noʊɪŋli] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] .
“ and I'm afraid that unknowingly you may be involved .
“ 和 我是 害怕的 那 不知不觉地 你 可能 是 涉及 .

“恐怕你在不知情的情况下也牵涉其中。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't want you to get caught in a trap if I can help it .
我 不 想 你 到 得到 捕捉 在 一个 陷阱 如果 我 能 帮助 它 .

如果可以的话，我不想让你落入陷阱。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [stɑːpt] [hɪr] [tə'naɪt] .
That's why I stopped here tonight .
那就是 为什么 我 停止 这里 今晚 .

这就是我今晚在这里停留的原因。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I wanted to have this talk with you ,
我 通缉 到 有 这 讲话 和 你 ,

我想和你谈谈这件事。

[tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [baɪ][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd]
to warn you that there have been important discoveries by the engineers and
到 警告 你 那 那里 有 到过 重要的 发现 经过 这 工程师 和
[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
that they may be through in a few days .
那 他们 可能 是 通过 在 一个 很少 天 .

提醒各位，工程师们取得了一些重要发现，他们可能几天后就能完成工作。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [wɑːtʃ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['dɑːkjumənt] [ðæt] [ɪz] [sent] [θruː] [jʊr; jər][hændz] .
From now on watch every single document that is sent through your hands .
从 现在 在 手表 每一个 单身的 文档 那 是 发送 通过 你的 双手 .

从现在开始，务必仔细审查经手的每一份文件。

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [saɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl]

Don't	let	it	out	of	your	sight	from	the	moment	it	is	delivered	to	you	until
不	让	它	出去	的	你的	视线	从	这	片刻	它	是	发表	到	你	直到

[juː; jʊ] [hæv; həv] [faɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlts] .

you	have	filed	it	and	placed	it	properly	in	the	vaults	.
你	有	已提交	它	和	放置	它	适当地	在	这	金库	.

从收到文件的那一刻起，直到你将其归档并妥善存放于保险库中，都不要让它离开你的视线。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [bɑːb] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Bob	,	his	face	grave	,	nodded	.
"	鲍勃	,	他的	脸	严重	,	点头	.

鲍勃神情严肃地点了点头。

" [aɪl] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənz] .

"	I'll	see	that	nothing	like	that	happens	.
"	患病的	看	那	没有什么	喜欢	那	发生	.

"我会确保不会发生这样的事情。"

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['æftər] [ðiːz] [nuː] [plænz] ?

But	who	could	be	after	these	new	plans	?
但	WHO	可以	是	后	这些	新的	计划	?

但究竟是谁在觊觎这些新计划?

" ['merɪt] [hjuːz] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . [-]

"	Merritt	Hughes	shrugged	his	shoulders	.	[	24	]
"	梅里特	休斯	耸了耸肩	他的	肩膀	.	[	-	]

梅里特·休斯耸了耸肩。[24]

" [bɑːb] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [ðɪs] ['prɑːbləm] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .

"	Bob	,	if	I	could	answer	that	question	this	problem	would	be	comparatively	simple	.
"	鲍勃	,	如果	我	可以	回答	那	问题	这	问题	会	是	比较	简单的	.

"鲍勃，如果我能回答这个问题，那么这个问题就相对简单了。"

[ðə; ði] ['ænsər] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ;

The	answer	may	be	right	here	in	this	department	;
这	回答	可能	是	正确的	这里	在	这	部门	;

答案或许就在这个部门里;

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːrs] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [ges] [æt; ət] . "

again	it	may	be	some	outside	force	that	we	can	only	guess	at	.	"
再次	它	可能	是	一些	外部	力量	那	我们	能	仅有的	猜测	在	.	"

这或许又是某种我们只能猜测的外力所致。"

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] ?

"	Are	you	working	alone	on	this	case	?
"	是	你	在职的	独自的	在	这	案件	?

"你是独自一人负责这个案子吗? "

" [bɑːb] [kən'tɪnjuːd] .

"	Bob	continued	.
"	鲍勃	持续	.

鲍勃继续说道。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fraʊn] [pæst] ['oʊvər] ['merɪt] [hjuːz] - [feɪs] .

A	shadow	of	a	frown	passed	over	Merritt	Hughes	'	face	.
一个	阴影	的	一个	皱眉	通过了	超过	梅里特	休斯	-	脸	.

梅里特·休斯的脸上掠过一丝愁容。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] ; [aɪˈd] [fiːl] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [graʊnd] . ”

“	I	wish	I	were	;	I'd	feel	more	sure	of	my	ground	.	”
”	我	希望	我	是	;	ID	感觉	更多的	当然	的	我的	地面	.	”

“我希望我是那样的人；那样我会更有信心。”

“ [ðæt] [miːnz] ['kɔ ndən]['ædəmz][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , ” [pʊt][ɪn][bɑːb] ,

“	That	means	Condon	Adams	is	also	on	the	job	,	”	put	in	Bob	,
”	那	方法	康登	亚当斯	是	还	在	这	工作	,	”	放	在	鲍勃	,

“那意味着康登·亚当斯也在工作，”鲍勃插话道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['ædəmz] ,

for	he	knew	of	the	sharp	feeling	between	his	uncle	and	Adams	,
为了	他	知道	的	这	锋利的	感觉	之间	他的	叔叔	和	亚当斯	,

因为他知道他叔叔和亚当斯之间关系很紧张。

[ə'nʌðər] [eɪs] ['ɑːpərətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

another	ace	operative	of	the	bureau	of	investigation	.
其他	高手	操作	的	这	局	的	调查	.

调查局的又一位王牌特工。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [ɑːn] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ædəmz]

They	had	been	together	on	several	cases	and	at	every	opportunity	Adams
他们	有	到过	一起	在	一些	案例	和	在	每一个	机会	亚当斯

[hæd; həd][traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

had	tried	to	obtain	all	of	the	credit	for	the	successful	outcome	of	their
有	尝试	到	获得	全部	的	这	信用	为了	这	成功的	结果	的	他们的

['efərts] .

efforts	.
努力	.

他们曾一起处理过几个案件，亚当斯总是抓住一切机会，试图将案件成功的所有功劳都揽到自己身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ruːθləs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]

He	was	both	unpleasant	and	ruthless	,	but	he	had	a	faculty	of
他	曾是	两个都	令人不快的	和	无情	,	但	他	有	一个	学院	的

['getɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,

getting	results	,
获得	结果	,

他既令人厌恶又冷酷无情，但他确实有达成目标的能力。

[ænd; ənd][bɑːb] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə'loʊn][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]

and	Bob	knew	that	for	this	reason	alone	he	was	able	to	retain	his
和	鲍勃	知道	那	为了	这	原因	独自的	他	曾是	有能力的	到	保持	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] . [-]

position	.	[	25	]
位置	.	[	-	]

鲍勃知道，仅凭这一点，他就能保住自己的职位。[25]

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɔ ndən] ['ædəmz][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [pleɪst] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

The	fact	that	Condon	Adams	was	on	the	case	placed	a	different	light	on	it
这	事实	那	康登	亚当斯	曾是	在	这	案件	放置	一个	不同的	光	在	它

[fɔːr; fər][bɑːb] ,

for	Bob	,
为了	鲍勃	,

康登·亚当斯参与此案的事实，让鲍勃对这起案件有了不同的看法。

[fɔːr; fər]['ædəmz][hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] , ['tʌli] [rɑːs] ,

for	Adams	had	a	nephew	,	Tully	Ross	,
为了	亚当斯	有	一个	侄子	,	塔利	罗斯	,

因为亚当斯有个侄子，名叫塔利·罗斯，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈaːkaivz] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][bɑːb] .

who	was	in	the	archives	division	of	the	department	with	Bob	.
WHO	曾是	在	这	档案	分配	的	这	部门	和	鲍勃	.

他和鲍勃都在该部门的档案科工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .

There	was	nothing	in	common	between	the	two	young	men	.
那里	曾是	没有什么	在	常见的	之间	这	二	年轻的	男人	.

这两个年轻人之间没有任何共同之处。

[ˈtʌli] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [tʃest] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [ˈpaʊərf(ə)l] [ɑːrmz] .

Tully	was	short	of	stature	,	with	a	thick	chest	and	short	,	powerful	arms	.
塔利	曾是	短的	的	身材	,	和	一个	厚的	胸部	和	短的	,	强大的	武器	.

塔利身材矮小，胸膛宽阔，手臂短而有力。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈhevi] , [set] [kloʊz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈræðər] [smɔːl] [aɪz] ,

His	eyebrows	were	dark	and	heavy	,	set	close	above	his	rather	small	eyes	,
他的	眉毛	是	黑暗的	和	重的	,	放	关闭	多于	他的	相当	小的	眼睛	,

他的眉毛浓黑而浓密，紧贴着他那双略显小的眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [rɪˈflektɪd] [æn; ən] [ɪˈneɪt] [ˈkruːəlti] [ðæt] [bɑːb] [nuː] [mʌst; məst][ɪgˈzɪst] .

and	his	whole	face	reflected	an	innate	cruelty	that	Bob	knew	must	exist	.
和	他的	所有的	脸	反映	一个	先天	残酷	那	鲍勃	知道	必须	存在	.

他整张脸都流露出一种与生俱来的残忍，鲍勃知道这种残忍必然存在。

[ɪf] [ˈkɔ ndən] [ˈædəmz][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ,

If	Condon	Adams	was	also	on	the	case	,
如果	康登	亚当斯	曾是	还	在	这	案件	,

如果康登·亚当斯也参与了此案，

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ˈtʌli] [rɑːs] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][fɔːr; fər] [laɪk] [bɑːb] ,

it	meant	that	Tully	Ross	would	be	doing	his	best	to	help	his	uncle	for	like	Bob	,
它	意思是	那	塔利	罗斯	会	是	正在做	他的	最好的	到	帮助	他的	叔叔	为了	喜欢	鲍勃	,

这意味着塔利·罗斯会像鲍勃一样尽力帮助他的叔叔。

[ˈtʌli] [wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

Tully	was	intent	upon	getting	into	the	bureau	of	investigation	.
塔利	曾是	意图	之上	获得	进入	这	局	的	调查	.

塔利一心想进入调查局。

[ˈbɑːbz][lɪps] [snæpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] , [fɜːrm][laɪn] .

Bob's	lips	snapped	into	a	thin	,	firm	line	.
鲍勃的	嘴唇	啪啪	进入	一个	薄的	,	公司	线	.

鲍勃的嘴唇抿成一条细而紧绷的线。

[ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

All	right	,	if	that	was	the	way	it	was	to	be	,
全部	正确的	,	如果	那	曾是	这	方式	它	曾是	到	是	,

好吧，如果事情注定如此的话。

[ˈhiːd] [siː] [ðæt] [ˈtʌli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .

he'd	see	that	Tully	had	a	good	fight	.
他会	看	那	塔利	有	一个	好的	斗争	.

他会看到塔利打了一场漂亮的仗。

[ˈmerɪt] [hjuːz] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrɪmli] .

Merritt	Hughes	smiled	a	little	grimly	.
梅里特	休斯	微笑	一个	小的	阴沉地	.

梅里特·休斯露出了一个略显苦涩的笑容。

“ ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['tʌli] [rɑːs] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Thinking	about	Tully	Ross	?	”	he	asked	.
”	思维	关于	塔利	罗斯	?	”	他	问	.

“你在想塔利·罗斯吗？”他问道。

[bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Bob	nodded	.
鲍勃	点头	.

鲍勃点了点头。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] .

“	Then	you	know	what	we're	up	against	.
”	然后	你	知道	什么	是	向上	反对	.

“那你就知道我们面临的是什么了。”

[its] [tuː] [ə'genst] [tuː] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɪn][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ]['ɪntuː]

It's	two	against	two	and	if	you	and	I	win	I'm	sure	that	I	can	get	you	into
它是	二	反对	二	和	如果	你	和	我	赢	我是	当然	那	我	能	得到	你	进入

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

the	bureau	.
这	局	.

这是二对二的局面，如果你和我赢了，我肯定能把你送进局里。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [ðen] ['tʌli] [meɪ] [goʊ][ʌp] .

If	we	don't	,	then	Tully	may	go	up	.
如果	我们	不	,	然后	塔利	可能	去	向上	.

如果我们不这样做，那么塔利可能会上涨。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ,

“	I	say	that	we're	going	to	win	,	”	replied	Bob	,
”	我	说	那	是	去	到	赢	,	”	回复	鲍勃	,

“我说我们会赢，”鲍勃回答说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][stɜːrn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] . [-]

and	there	was	stern	determination	in	his	words	.	[	26	]
和	那里	曾是	船尾	决心	在	他的	字	.	[	-	]

他的话语中充满了坚定的决心。[26]

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fiːl] .

“	That's	the	way	to	feel	.
”	那就是	这	方式	到	感觉	.

“就该有这种感觉。”

[kiːp] [ʌp] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [juːl] [get][ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Keep	up	that	kind	of	spirit	and	you'll	get	in	the	bureau	before	you	know	it	.
保持	向上	那	种类	的	精神	和	你会	得到	在	这	局	前	你	知道	它	.

保持这种精神，你很快就能进入局里去。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [dəunt][let] ['eni] [trɪks] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ruː'tiːn] .

In	the	meantime	,	don't	let	any	tricks	get	away	from	you	in	this	routine	.
在	这	与此同时	,	不	让	任何	技巧	得到	离开	从	你	在	这	常规	.

与此同时，在这个过程中，不要让任何小技巧逃脱你的掌控。

[wɑːtʃ] ['evri] ['dɑːkjumənt] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði]

Watch	every	document	that	comes	into	your	hands	and	let	me	know	at	the
手表	每一个	文档	那	来	进入	你的	双手	和	让	我	知道	在	这

['slaɪtəst] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . ”

slightest	unusual	happening	in	this	division	.	”
丝毫	异常	发生	在	这	分配	.	”

密切关注你经手的每一份文件，如果这个部门发生任何异常情况，都要立即告诉我。

“ [aɪl] ['iːv(ə)n] [pʊt] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

“	I'll	even	put	eyes	in	the	back	of	my	head	,
“	患病的	甚至	放	眼睛	在	这	后退	的	我的	头	,

“我甚至会在后脑勺上装上眼睛，”

” [grɪnd] [bɑːb][æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [dɔnd] [hɪz; ɪz]['tɑːpkoʊt] .

”	grinned	Bob	as	his	uncle	stood	up	and	donned	his	topcoat	.
”	咧嘴一笑	鲍勃	作为	他的	叔叔	站立	向上	和	穿戴	他的	外套	.

鲍勃咧嘴一笑，看着他的叔叔站起来穿上大衣。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ][wɜːrk] [tə'naɪt] ?

“	How	long	will	you	work	tonight	?
“	如何	长的	将要	你	工作	今晚	?

你今晚要工作到几点?

” [æskt] ['merɪt] [hjuːz] [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

”	asked	Merritt	Hughes	as	he	opened	the	door	which	gave	access	to	the	hallway	.
”	问	梅里特	休斯	作为	他	打开	这	门	哪个	给予	使用权	到	这	门厅	.

“梅里特·休斯一边打开通往走廊的门一边问道。

“ ['prɑːbəbli] [tuː] ['aʊərz] ; ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [θriː] . ”

“	Probably	two	hours	;	maybe	even	three	.	”
“	大概	二	小时	;	或许	甚至	三	.	”

“大概两个小时；甚至可能三个小时。”

“ [wɑːtʃ] [jɔːr'self] .

“	Watch	yourself	.
“	手表	你自己	.

“注意自己的言行。”

[ˌgʊd'naɪt] .

Goodnight	.
晚安	.

晚安。

” [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - ['vɔːltɪd] [ruːm] [wer]

”	Then	he	was	gone	and	Bob	was	alone	in	the	high	-	vaulted	room	where
”	然后	他	曾是	已消失	和	鲍勃	曾是	独自的	在	这	高的	-	拱形	房间	在哪里

[ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [feɪld] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz]

the	rays	from	the	light	on	his	desk	failed	to	penetrate	into	the	deep	shadows
这	射线	从	这	光	在	他的	桌子	失败的	到	穿透	进入	这	深的	阴影

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	a	strange	feeling	of	premonition	crept	over	him	.
和	一个	奇怪的	感觉	的	预感	悄悄地爬	超过	他	.

“然后他就走了，鲍勃独自一人待在高高的拱形房间里，他桌上的灯光无法穿透深深的阴影，一种奇怪的预感悄然袭来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'spel]

For	a	moment	he	felt	that	someone	was	watching	him	and	to	dispel
为了	一个	片刻	他	毛毡	那	某人	曾是	观看	他	和	到	打消

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['glerɪŋ] [tɑːp] [laɪts] .

this	feeling	he	turned	on	the	glaring	top	lights	.
这	感觉	他	转向	在	这	刺眼	顶部	灯	.

他有一瞬间感觉有人在看着他，为了消除这种感觉，他打开了刺眼的顶灯。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] ！[-]

The	room	was	empty	！[	27	]
这	房间	曾是	空的	！[	-	]

房间空无一人！[27]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

[bɑːb][hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər]

BOB	HAS	A	VISITOR
鲍勃	有	一个	游客

鲍勃有访客

[bɑːb] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp] [laɪts] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] ,

Bob	turned	off	the	top	lights	and	returned	to	his	desk	,
鲍勃	转向	离开	这	顶部	灯	和	返回	到	他的	桌子	,

鲍勃关掉顶灯，回到办公桌前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['næroʊ] [ruːm] [æt; ət][wʌn]

which	was	one	of	half	a	dozen	in	the	long	and	rather	narrow	room	at	one
哪个	曾是	一	的	一半	一个	打	在	这	长的	和	相当	狭窄的	房间	在	一

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

corner	of	the	building	.
角落	的	这	建筑	.

这是位于建筑物一角那间狭长房间里的六间房间之一。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

As	he	sat	down	he	could	hear	the	beat	of	the	rain	against	the	window
作为	他	卫星	向下	他	可以	听到	这	打	的	这	雨	反对	这	窗户

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][kʊd; kəd] [siː] ,

and	looking	out	could	see	,
和	寻找	出去	可以	看	,

他坐下后，能听到雨水敲打窗户的声音，向外望去可以看到：

[θruː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðə; ði] [dɪmd] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['sɪti] .

through	the	curtain	of	water	,	the	dimmed	lights	of	the	sprawling	city	.
通过	这	窗帘	的	水	,	这	调暗	灯	的	这	蔓延	城市	.

透过水幕，可以看到绵延城市的昏暗灯光。

[ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ,

On	a	clear	night	the	view	was	awe	-	inspiring	,
在	一个	清除	夜晚	这	看法	曾是	敬畏	-	鼓舞人心	,

晴朗的夜晚，景色令人叹为观止。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə]

but	on	this	night	his	only	thought	was	to	complete	his	work	and	to
但	在	这	夜晚	他的	仅有的	想法	曾是	到	完全的	他的	工作	和	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] . [-]

return	to	the	warmth	and	comfort	of	his	own	room	.	[	28	]
返回	到	这	温暖	和	舒适	的	他的	自己的	房间	.	[	-	]

但那天晚上，他只想完成工作，然后回到自己温暖舒适的房间。[28]

[bɑːb] [delvd] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['pepərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['waɪər]['bæskɪt][ɑːn]

Bob	delved	into	the	pile	of	papers	which	had	accumulated	in	the	wire	basket	on
鲍勃	深入研究	进入	这	桩	的	文件	哪个	有	积累	在	这	金属丝	篮子	在

[hɪz; ɪz][desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

鲍勃埋头翻阅着桌上铁丝篮里堆积如山的文件。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][faɪld][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər] [nəʊ'teɪʃnz] [meɪd] .

They	must	be	filed	and	the	proper	notations	made	.
他们	必须	是	已提交	和	这	恰当的	符号	制成	.

必须将它们归档并做好相应的标注。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

There	was	nothing	of	especial	importance	,
那里	曾是	没有什么	的	特别的	重要性	,

没有什么特别重要的事情发生。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	he	would	not	have	been	working	alone	for	it	was	a	rule	of	the
或者	他	会	不是	有	到过	在职的	独自的	为了	它	曾是	一个	规则	的	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [wen] ['dɑːkjuments][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faɪld] ,

division	that	when	documents	of	great	importance	were	to	be	filed	,
分配	那	什么时候	文件	的	伟大的	重要性	是	到	是	已提交	,

否则他就不会独自工作了，因为部门有一条规定，当需要归档非常重要的文件时，

[æt; ət] [liːst] [tuː] [klɑːks] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]

at	least	two	clerks	and	usually	the	chief	of	the	division	must	be	on
在	至少	二	职员	和	通常	这	首席	的	这	分配	必须	是	在

[hænd] .

hand	.
手	.

至少需要两名职员，通常还需要部门主管在场。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði]['faɪlɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Sometimes	even	armed	guards	came	in	while	the	filing	was	taking	place	for	some
有时	甚至	武装	守卫	来了	在	尽管	这	备案	曾是	采取	地方	为了	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [vɔːlts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['mɪljənz] [tuː; tə]

of	the	secrets	in	the	great	vaults	across	the	corridor	were	worth	millions	to
的	这	秘密	在	这	伟大的	金库	穿过	这	走廊	是	值得	百万	到

[ʌn'skruːpjələs] [men] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ['paʊɝz] .

unscrupulous	men	and	to	other	powers	.
无良的	男人	和	到	其他	权力	.

有时，在归档过程中甚至会有武装警卫进来，因为走廊对面巨大金库中的一些秘密对不择手段的人和其他势力来说价值数百万美元。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['lʌŋkəlz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] ,

But	until	tonight	,	until	his	uncle's	words	had	aroused	him	,
但	直到	今晚	,	直到	他的	叔叔的	字	有	被唤醒	他	,

但直到今晚，直到他叔叔的话语唤醒了他，

[bɑːb][hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kɑːmənpleɪs] .

Bob	had	felt	his	own	work	was	rather	commonplace	.
鲍勃	有	毛毡	他的	自己的	工作	曾是	相当	平凡	.

鲍勃觉得自己的工作相当普通。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	nothing	in	his	life	which	compared	with	the	excitement	and	the
那里	曾是	没有什么	在	他的	生活	哪个	比较的	和	这	激动	和	这

['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

almost	daily	daring	of	the	men	in	the	bureau	of	investigation	of	the	Department
几乎	日常的	大胆	的	这	男人	在	这	局	的	调查	的	这	部门

[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

of	Justice	.
的	正义	.

他的一生中没有任何事能与司法部调查局的探员们所经历的刺激和几乎每天都要面对的冒险相提并论。

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

The	hours	were	rather	long	,	the	work	was	routine	and	his	companions	,
这	小时	是	相当	长的	,	这	工作	曾是	常规	和	他的	同伴	,

[ðoʊ] ['plez(ə)nt] ,

though	pleasant	,
尽管	令人愉快的	,

工作时间相当长，工作内容单调乏味，他的同事们虽然令人愉快，

[wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [kɝ'ɪrz] .

were	satisfied	with	their	own	careers	.
是	使满意	和	他们的	自己的	职业生涯	.

他们对自己的职业生涯感到满意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [wer]

They	were	not	looking	ahead	and	dreaming	of	the	day	when	they	might	wear
他们	是	不是	寻找	前方	和	做梦	的	这	天	什么时候	他们	可能	穿

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bædʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ'dentɪfaɪd] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['eɪdʒənt] .

one	of	the	little	badges	which	identified	a	Department	of	Justice	agent	.
一	的	这	小的	徽章	哪个	已识别	一个	部门	的	正义	代理人	.

他们并没有展望未来，梦想着有一天能佩戴上代表司法部特工身份的小徽章。

[ðen] [bɑːb] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [stɑːp] [hɪz; ɪz] [deɪ] ['driːmiŋ] .

Then	Bob	realized	that	he	must	stop	his	day	dreaming	.
然后	鲍勃	已实现	那	他	必须	停止	他的	天	做梦	.

鲍勃这才意识到他必须停止白日做梦了。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] ['driːmiŋ] ['æftər] [ɔːl] ?

Or	was	it	day	dreaming	after	all	?
或者	曾是	它	天	做梦	后	全部	?

或者，那其实只是白日做梦?

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒɔɪn] [ðə; ði]

His	uncle	had	said	that	there	was	now	a	possibility	that	he	might	join	the
他的	叔叔	有	说	那	那里	曾是	现在	一个	可能性	那	他	可能	加入	这

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

他的叔叔曾说过，他现在有可能加入该部门。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['pɑːndər] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	this	was	no	time	to	ponder	about	that	.
但	这	曾是	不	时间	到	思考	关于	那	.

但现在不是考虑这些的时候。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] . [-]

He	could	think	of	his	future	when	he	returned	to	his	room	.	[	29	]
他	可以	思考	的	他的	未来	什么时候	他	返回	到	他的	房间	.	[	-	]

回到房间后，他开始思考自己的未来。[29]

[bɑːb] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪlɪŋ] [keɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɹn'saɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm]

Bob	went	to	a	filing	case	which	was	along	the	inside	wall	of	the	room
鲍勃	去	到	一个	备案	案件	哪个	曾是	沿着	这	里面	墙	的	这	房间

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['foʊldər] .

and	extracted	a	folder	.
和	提取	一个	文件夹	.

鲍勃走到房间内墙边的一个文件柜旁，取出一个文件夹。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['meɪkɪŋ] ['entriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ]

Taking	it	back	to	his	desk	he	started	making	entries	of	the	papers	which
采取	它	后退	到	他的	桌子	他	开始	制作	条目	的	这	文件	哪个

[wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

were	on	his	desk	.
是	在	他的	桌子	.

他把文件带回办公桌，开始整理桌上的文件。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]

He	worked	slowly	but	thoroughly	,	and	his	handwriting	was	clear	and
他	工作	缓慢地	但	彻底	,	和	他的	手写	曾是	清除	和

['defɪnət] .

definite	.
定	.

他工作速度虽慢但一丝不苟，字迹清晰工整。

['ʌðər] [maɪt] [biː; bi]['fæstər][ðæn; ðən][bɑːb][ɪn][ðə; ði]['faɪlɪŋ] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Others	might	be	faster	than	Bob	in	the	filing	work	in	the	division	,
其他的	可能	是	快点	比	鲍勃	在	这	备案	工作	在	这	分配	,

在部门的归档工作中，其他人可能比鲍勃更快。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [mɔːr] ['ækjərət] [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði]

but	there	were	none	more	accurate	and	when	his	work	was	done	the
但	那里	是	没有任何	更多的	准确的	和	什么时候	他的	工作	曾是	完毕	这

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

chief	of	the	division	always	knew	that	the	task	was	well	cared	for	.
首席	的	这	分配	总是	知道	那	这	任务	曾是	出色地	关心	为了	.

但没有谁比他更准确，当他完成工作时，部门主管总是知道这项任务得到了很好的完成。

[bɑːb] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,

Bob	worked	for	more	than	an	hour	,
鲍勃	工作	为了	更多的	比	一个	小时	,

鲍勃工作了一个多小时，

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

stopping	only	once	or	twice	to	straighten	up	in	his	chair	,
停止	仅有的	一次	或者	两次	到	拉直	向上	在	他的	椅子	,

他只停顿了一两次，调整了一下在椅子上的姿势。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['taɪərɪŋ] [wɜːrk] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] ['æftər][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	it	was	tiring	work	going	back	to	the	desk	after	a	full	day	of	the
为了	它	曾是	令人疲惫	工作	去	后退	到	这	桌子	后	一个	满的	天	的	这

[seɪm] [taɪp] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

same	type	of	work	.
相同的	类型	的	工作	.

因为一整天从事同一种类型的工作后，再回到办公桌前工作，实在令人疲惫不堪。

[wen] [ðə; ði] [faɪl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

When	the	file	was	complete	,
什么时候	这	文件	曾是	完全的	,

文件完成后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['sɔːrtɪd] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ]

he	returned	it	to	the	case	along	the	wall	and	sorted	the	papers	which
他	返回	它	到	这	案件	沿着	这	墙	和	已排序	这	文件	哪个

[rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

remained	on	his	desk	.
剩余	在	他的	桌子	.

他把文件放回墙边的箱子里，然后整理了桌上剩下的文件。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn] [fɔːr] ['dɪfrənt] [faɪlz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ðiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ænd; ənd]

They	belonged	in	four	different	files	and	he	drew	these	from	the	cases	and
他们	属于	在	四	不同的	文件	和	他	画	这些	从	这	案例	和

[pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'tɑːp] [hɪz; ɪz] [desk] .

placed	them	in	a	row	atop	his	desk	.
放置	他们	在	一个	排	顶部	他的	桌子	.

它们原本属于四个不同的档案，他从案卷中取出这些文件，并将它们一排放在办公桌上。

[ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['stʌfi] [ænd; ənd] [bɑːb] [wɔːkt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

The	air	in	the	room	seemed	stuffy	and	Bob	walked	to	one	of	the	windows
这	空气	在	这	房间	似乎	闷	和	鲍勃	步行	到	一	的	这	视窗

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ɪn] [freʃ] [er] ,

and	opened	it	several	inches	—	just	enough	to	let	in	fresh	air	,
和	打开	它	一些	英寸	—	只是	足够的	到	让	在	新鲜的	空气	,

房间里的空气似乎很闷，鲍勃走到一扇窗户前，把窗户打开了几英寸——刚好能让新鲜空气进来。

[jet] [nɑːt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [reɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

yet	not	far	enough	for	the	sharp	wind	to	blow	rain	into	the	room	.
然而	不是	远的	足够的	为了	这	锋利的	风	到	吹	雨	进入	这	房间	.

但距离还不够远，强风不会把雨水吹进房间。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɑːr] [hɔːrn] [ʃriːkt] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'weri] [pə'destriən] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]

Far	below	him	a	car	horn	shrieked	as	an	unwary	pedestrian	tried	to	beat	a
远的	以下	他	一个	车	喇叭	尖叫	作为	一个	粗心大意	行人	尝试	到	打	一个

[stɑːp] [laɪt] . [-]

stop	light	.	[	30	]
停止	光	.	[	-	]

在他下方很远的地方，汽车喇叭发出刺耳的鸣叫，因为一个粗心的行人试图闯红灯。[30]

[bɑːb] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] .

Bob	went	back	to	his	desk	.
鲍勃	去	后退	到	他的	桌子	.

鲍勃回到办公桌前。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

Another	hour	and	his	work	would	be	done	.
其他	小时	和	他的	工作	会	是	完毕	.

再过一个小时，他的工作就完成了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [tæsk] .

He	picked	up	his	pen	and	resumed	the	task	.
他	挑选	向上	他的	笔	和	恢复	这	任务	.

他拿起笔，继续工作。

[bɑːb] ['leɪtər] [ri'kɔːld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɑːk] [buːm] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪn]

Bob	later	recalled	that	he	had	heard	a	clock	boom	out	the	hour	of	nine
鲍勃	之后	召回	那	他	有	听到	一个	钟	繁荣	出去	这	小时	的	九

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led]

and	it	must	have	been	nearly	half	an	hour	later	when	the	door	which	led
和	它	必须	有	到过	几乎	一半	一个	小时	之后	什么时候	这	门	哪个	引领

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['oʊpənd] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

to	the	corridor	opened	quietly	and	a	man	stepped	inside	.
到	这	走廊	打开	悄悄	和	一个	男人	步	里面	.

鲍勃后来回忆说，他听到九点整钟声隆隆作响，大约过了半个小时，通往走廊的门悄无声息地打开了，一个男人走了进来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ,

The	young	clerk	,	at	his	desk	,
这	年轻的	职员	,	在	他的	桌子	,

年轻的职员坐在办公桌前，

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [ɪn]

was	so	intent	upon	his	work	that	he	did	not	sense	there	was	a	newcomer	in
曾是	所以	意图	之上	他的	工作	那	他	做过	不是	感觉	那里	曾是	一个	新人	在

[ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	room	until	the	visitor	was	almost	behind	him	.
这	房间	直到	这	游客	曾是	几乎	在后面	他	.

他全神贯注于工作，直到来访者几乎走到他身后，他才察觉到房间里来了新人。

[ðen] [bɑːb] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] ['tʌli] [rɑːs] .

Then	Bob	swung	around	with	a	jerk	and	recognized	Tully	Ross	.
然后	鲍勃	摇摆	大约	和	一个	混蛋	和	认可	塔利	罗斯	.

然后鲍勃猛地转过身，认出了塔利·罗斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [fler] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn]['bɑːbz] [feɪs] .

There	was	a	momentary	flare	of	anger	in	Bob's	face	.
那里	曾是	一个	瞬间	耀斑	的	愤怒	在	鲍勃的	脸	.

鲍勃脸上瞬间闪过一丝怒火。

“ [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , ” [hiː; hi] [snæpt] .

“	Next	time	you	come	in	,	make	a	little	noise	,	”	he	snapped	.
”	下一个	时间	你	来	在	,	制作	一个	小的	噪音	,	”	他	啪啪	.

“下次你进来的时候，弄出点动静来，”他厉声说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [goʊst] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”

“	I	thought	a	ghost	was	creeping	up	on	me	.	”
”	我	想法	一个	鬼	曾是	爬行	向上	在	我	.	”

“我以为有个鬼魂正悄悄靠近我。”

“ [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] , ” [ri'tɔːtid] ['tʌli] ,

“	I'm	not	much	of	a	ghost	,	”	retorted	Tully	,
”	我是	不是	很多	的	一个	鬼	,	”	反驳	塔利	,

“我算不上什么鬼魂，”塔利反驳道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['tɑːpkoʊt][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][get][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːf] .

taking	off	his	topcoat	and	shaking	it	vigorously	to	get	the	water	off	.
采取	离开	他的	外套	和	摇晃	它	大力	到	得到	这	水	离开	.

他脱下外套，用力抖掉上面的水。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [tə'naɪt] . ” [-]

“	I	didn't	know	you	would	be	working	tonight	.	”	[	31	]
”	我	没有	知道	你	会	是	在职的	今晚	.	”	[	-	]

“我不知道你今晚还要工作。”[31]

“ ['kudnt] [get] [θruː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ,

“	Couldn't	get	through	this	afternoon	,	”	replied	Bob	,
”	不能	得到	通过	这	下午	,	”	回复	鲍勃	,

“今天下午没能完成工作，”鲍勃回答说。

“ [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['leɪtli] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][let]

“	and	so	much	material	has	been	coming	in	lately	I	was	afraid	that	if	I	let
”	和	所以	很多	材料	有	到过	未来	在	最近	我	曾是	害怕的	那	如果	我	让

[ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] [aɪ'd][biː; bi] ['swɔmpt] . ”

it	go	another	day	I'd	be	swamped	.	”
它	去	其他	天	ID	是	淹没	.	”

“最近涌入的素材太多了，我担心如果再拖一天，我就处理不过来了。”

“ [nekst] [taɪm] [ðæt] ['hæpənz] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] ,

“	Next	time	that	happens	let	me	know	and	I'll	give	you	a	hand	,
”	下一个	时间	那	发生	让	我	知道	和	患病的	给	你	一个	手	,

“下次再遇到这种情况，告诉我一声，我会帮你的。”

" [ˌvɔlən'tiəd] ['tʌli] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [desk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [daʊn]
" volunteered Tully as he sat down at his own desk , which was two down
" 自愿 塔利 作为 他 卫星 向下 在 他的 自己的 桌子 , 哪个 曾是 二 向下
[frʌm; frəm][bɑːb] .
from Bob .
从 鲍勃 .

"塔利自告奋勇地说道，同时在他自己的办公桌前坐了下来，他的办公桌在鲍勃的办公桌往下数第二个。"

[bɑːb] ['nɪrli] [læft] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʌli] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [tuː; tə] [help] ['eniwʌn]
Bob nearly laughed aloud for the thought of Tully volunteering to help anyone
鲍勃 几乎 笑了 大声 为了 这 想法 的 塔利 志愿服务 到 帮助 任何人
[els] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][fæn'tæstɪk] .
else was almost fantastic .
别的 曾是 几乎 极好的 .

鲍勃差点笑出声来，因为想到塔利竟然会主动帮助别人，这简直太棒了。

[iːtʃ] [klɜːrk][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv]['faɪlɪŋ][ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
Each clerk had a special type of filing and each was not supposed
每个 职员 有 一个 特别的 类型 的 备案 和 每个 曾是 不是 据称
[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
to exchange work with the other .
到 交换 工作 和 这 其他 .

每个办事员都有自己负责的特定类型的文件归档工作，而且彼此之间不允许交换工作。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['dɑːkjuments]
In this way there was little chance for the others to know what documents
在 这 方式 那里 曾是 小的 机会 为了 这 其他的 到 知道 什么 文件
[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [fɔːr; fər] ['pɜːrmənənt] ['faɪlɪŋ] .
were going through for permanent filing .
是 去 通过 为了 永恒的 备案 .

这样一来，其他人就几乎没有机会知道哪些文件正在走永久存档程序。

" [θæŋks] , ['tʌli] , [ðæts] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [bɑːb] ,
" Thanks , Tully , that's nice of you , " said Bob ,
" 谢谢 , 塔利 , 那就是 好的 的 你 , " 说 鲍勃 ,

"谢谢你，塔利，你真好，"鲍勃说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [seɪ] . "
" but I don't know what the chief would say . "
" 但 我 不 知道 什么 这 首席 会 说 . "

但我不知道局长会怎么说。

" ['hiːd] ['nevər] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['tʌli] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" He'd never need to know , " said Tully swinging around in his chair .
" 他会 绝不 需要 到 知道 , " 说 塔利 摇摆 大约 在 他的 椅子 .

"他永远不需要知道，"塔利说着，在椅子上转了个身。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" But if he did find out that we were helping each other ,
" 但 如果 他 做过 寻找 出去 那 我们 是 帮助 每个 其他 ,

"但如果他发现我们在互相帮助，

[wiːd] [bəuθ][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
we'd both be out of a job and I can't afford to take that kind of a
我们会 两个都 是 出去 的 一个 工作 和 我 不能 买得起 到 拿 那 种类 的 一个
[rɪsk] . "
risk . "
风险 . "

我们俩都会失业，我承担不起这种风险。

“ ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] [raɪt] [naʊ] , ” [kən'siːdid] ['tʌli] , “ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə][get]['ɪntuː]
“ Neither can I right now , ” conceded Tully , “ but I hope to get into
” 两者都不 能 我 正确的 现在 , ” 承认 塔利 , “ 但 我 希望 到 得到 进入
['sʌmθɪŋ] ['betər] [suːn] .
something better soon .
某物 更好的 很快 .

“我现在也不能，”塔利承认道，“但我希望很快能找到更好的工作。”

[ðɪs] ['dʌznt] [peɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ][breɪnz][ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] . ” [-]
This doesn't pay enough for a fellow with my brains and ability . ” [32]
这 不 支付 足够的 为了 一个 同伴 和 我的 大脑 和 能力 . ” [-]

对于我这样有才智和能力的人来说，这点收入是不够的。”[32]

“ [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ,
“ I'll admit that it doesn't pay a whole lot , ” replied Bob ,
” 患病的 承认 那 它 不 支付 一个 所有的 很多 , ” 回复 鲍勃 ,

“我承认这份工作收入不高，”鲍勃回答说。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][tuː; tə] [iːt] [ðiːz] [deɪz] . ”
“ but a fellow has to eat these days . ”
” 但 一个 同伴 有 到 吃 这些 天 . ”

“但是，人总得吃饭嘛。”

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ” [sed] ['tʌli]
“ Some day I'm going to be over in the Department of Justice , ” said Tully
” 一些 天 我是 去 到 是 超过 在 这 部门 的 正义 , ” 说 塔利
['defɪnətli] .
definitely .
确实 .

“总有一天我会去司法部工作，”塔利肯定地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tə'mɑːroʊ] [ɔːr][nekst] [wiːk] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðer; ðər] . ”
“ It may not be tomorrow or next week , but I'm going to get there . ”
” 它 可能 不是 是 明天 或者 下一个 星期 , 但 我是 去 到 得到 那里 . ”

“也许不是明天，也不是下周，但我一定会实现的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [ə'griːd] [bɑːb] .
“ I think you will , ” agreed Bob .
” 我 思考 你 将要 , ” 同意 鲍勃 .

“我想你会的，”鲍勃同意道。

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː] .
“ You've got the determination to keep at it until you do .
” 你已经 得到 这 决心 到 保持 在 它 直到 你 做 .

“你有决心坚持不懈，直到成功为止。”

” [wʌt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌz; wəz] [ðæt] ['tʌliz] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
” What he failed to add was that Tully's uncle would do everything in his
” 什么 他 失败的 到 添加 曾是 那 塔利 叔叔 会 做 一切 在 他的
['paʊər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['tʌli] [gɑːt][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['siːkrət] [ðæt] ['kɔ ndən]
power to see that Tully got the promotion and it was no secret that Condon
力量 到 看 那 塔利 得到 这 晋升 和 它 曾是 不 秘密 那 康登
['ædəmz][hæd; həd]['paʊərf(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'nekʃnz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['helpf(ə)l][ɪn] ['getɪŋ] ['tʌli] ['ɪntuː]
Adams had powerful political connections that might be helpful in getting Tully into
亚当斯 有 强大的 政治的 连接 那 可能 是 有帮助 在 获得 塔利 进入
[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . [-]
the bureau of investigation . [33]
这 局 的 调查 . [-]

但他没有补充的是，塔利的叔叔会竭尽全力确保塔利得到晋升，而康登·亚当斯拥有强大的政治关系，这可能有助于塔利进入调查局，这已不是什么秘密。[33]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [dɔːr] [muːvz]

THE	DOOR	MOVES
这	门	移动

门动了

['tʌli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]

Tully	was	in	a	talkative	mood	and	at	such	times	he	displayed	a	pleasing
塔利	曾是	在	一个	健谈	情绪	和	在	这样的	时代	他	显示	一个	令人愉悦

[ˌpɜːrsə'næləti] .

personality	.
性格	.

塔利当时心情很好，很健谈，在这种时候，他表现出令人愉悦的个性。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ,

This	was	one	of	those	times	,
这	曾是	一	的	那些	时代	,

这是其中一次。

[bʌt; bət][tuː; tə][bɑːb][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][wɜːrk]

but	to	Bob	it	was	more	than	a	little	irritating	for	he	had	work
但	到	鲍勃	它	曾是	更多的	比	一个	小的	令人恼火的	为了	他	有	工作

[tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [pæst] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʌli] [ment] [ə'dɪʃən(ə)l] [taɪm] [æt; ət]

to	do	and	every	minute	passed	in	talking	with	Tully	meant	additional	time	at
到	做	和	每一个	分钟	通过了	在	说	和	塔利	意思是	额外的	时间	在

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

但对鲍勃来说，这让他非常恼火，因为他还有工作要做，和塔利交谈的每一分钟都意味着他在办公桌前要多待一分钟。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] ['leɪtli] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['taɪtnɪŋ] [ʌp][ɪn] [hɪr] , ” [sed]

“	I've	had	a	funny	feeling	lately	that	things	were	tightening	up	in	here	,	”	said
“	我已经	有	一个	有趣的	感觉	最近	那	事物	是	收紧	向上	在	这里	,	”	说

['tʌli] .

Tully	.
塔利	.

“我最近总觉得这里的气氛越来越紧张了，”塔利说。

“ ['iːv(ə)n] [tə'naɪt] [ðɪs] [ruːm] ['dʌznt] [fiːl] [dʒʌst] [raɪt] . ”

“	Even	tonight	this	room	doesn't	feel	just	right	.	”
“	甚至	今晚	这	房间	不	感觉	只是	正确的	.	”

“即使是今晚，这间房间也感觉不太对劲。”

“ [its] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] , ” [sed] [bɑːb] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

“	It's	the	wind	and	the	rain	,	”	said	Bob	,	looking	up	from	his	work	.
“	它是	这	风	和	这	雨	,	”	说	鲍勃	,	寻找	向上	从	他的	工作	.

“是风和雨，”鲍勃说着，从工作中抬起头来。

“ [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [aʊt] [tə'mɑːroʊ] [juːl] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] . ”

“	When	the	sun	is	out	tomorrow	you'll	feel	much	better	.	”
“	什么时候	这	太阳	是	出去	明天	你会	感觉	很多	更好的	.	”

“明天太阳出来后，你会感觉好多了。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	I	don't	know	about	that	.
“	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[seɪ] , [bɑːb] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['breɪkɪŋ] ?

Say	,	Bob	,	you	haven't	heard	of	anything	special	breaking	?
说	,	鲍勃	,	你	还没有	听到	的	任何事物	特别的	打破	?

鲍勃，你没听说过什么特别的事件发生吗?

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ðæt] [ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Something	may	be	coming	over	from	the	engineers	that	is	unusually	important
某物	可能	是	未来	超过	从	这	工程师	那	是	异常地	重要的

.

:

.

工程师们可能带来了一些异常重要的信息。

" [bɑːb] ['kudnt] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [noʊ] , [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['ænsər] . [-]

"	Bob	couldn't	honestly	say	no	,	so	he	made	an	indefinite	answer	.	[	34	]
"	鲍勃	不能	诚实地	说	不	,	所以	他	制成	一个	不定	回答	.	[	-	]

"鲍勃无法诚实地说不，所以他给出了一个模棱两可的回答。[34]

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	always	talk	,	"	he	said	.
"	有	总是	讲话	,	"	他	说	.

"总会有各种议论，"他说。

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [its] ['dɪfrənt] .

"	Sure	,	I	know	,	but	this	time	it's	different	.
"	当然	,	我	知道	,	但	这	时间	它是	不同的	.

"当然，我知道，但这次情况不同。"

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdioʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] [dis'kʌvəriz] [ðæt] [mɔːr]

I've	heard	that	the	radio	division	has	made	some	startling	discoveries	that	more
我已经	听到	那	这	收音机	分配	有	制成	一些	令人震惊	发现	那	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] ['fɔːrən] ['paʊər] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljənz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ɪts] [pə'zeʃn] . "

than	one	foreign	power	would	give	a	few	millions	to	have	in	its	possession	.	"
比	一	外国的	力量	会	给	一个	很少	百万	到	有	在	它是	拥有	.	"

我听说无线电部门有了一些惊人的发现，不止一个外国势力愿意花几百万美元来获取这些发现。

" [wʌt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "

"	What	,	for	instance	?	"
"	什么	,	为了	实例	?	"

"例如什么？"

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'fest] ['tʌli] .

"	That's	just	it	,	"	confessed	Tully	.
"	那就是	只是	它	,	"	坦白	塔利	.

"就是这样，"塔利坦白道。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [veɪg] [tɔːk] ; ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər]['fɪŋgər][ɑːn] . "

"	There's	only	vague	talk	;	nothing	you	can	put	your	finger	on	.	"
"	有	仅有的	模糊的	讲话	;	没有什么	你	能	放	你的	手指	在	.	"

"只有一些含糊其辞的说法，没有任何确切的信息。"

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kept] [ðæt] [stʌf] ['prɪti] [wel] ['ʌndər] ['kʌvər] , " [sed] [bɑːb] ,

"	I	thought	they	kept	that	stuff	pretty	well	under	cover	,	"	said	Bob	,
"	我	想法	他们	保留	那	东西	漂亮的	出色地	在下面	覆盖	,	"	说	鲍勃	,

"我以为他们对那些事保密得很好，"鲍勃说。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [aʊt] ['tʌli] [ænd; ənd] [lɜːrn] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɜːrk]

who	was	determined	to	feel	out	Tully	and	learn	just	how	much	the	other	clerk
WHO	曾是	决定	到	感觉	出去	塔利	和	学习	只是	如何	很多	这	其他	职员

[nuː] .

knew	.
知道	.

他决心试探塔利，看看这位店员究竟知道多少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [naʊ] [ðæt] ['kɔ ndən] ['ædəmz][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

It	was	evident	now	that	Condon	Adams	had	been	talking	to	his	nephew	,
它	曾是	明显	现在	那	康登	亚当斯	有	到过	说	到	他的	侄子	,

现在很明显，康登·亚当斯一直在和他的侄子交谈。

['prɑːbəbli] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌbstəns] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] ['merɪt] [hjuːz] [hæd; həd][di'vʌldʒd][tuː; tə]

probably	telling	him	in	substance	much	of	what	Merritt	Hughes	had	divulged	to
大概	讲述	他	在	物质	很多	的	什么	梅里特	休斯	有	泄露	到

[bɑːb] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] ['tʌli] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn]

Bob	earlier	in	the	evening	and	now	Tully	was	on	a	fishing	expedition	to	learn
鲍勃	早些时候	在	这	晚上	和	现在	塔利	曾是	在	一个	钓鱼	远征	到	学习

[dʒʌst] [wʌt] [bɑːb] [nuː] .

just	what	Bob	knew	.
只是	什么	鲍勃	知道	.

塔利很可能把梅里特·休斯当晚早些时候透露给鲍勃的大部分内容都告诉了他，现在塔利正在四处打探，想弄清楚鲍勃究竟知道些什么。

[wel] , [tuː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] [ænd; ənd][bɑːb] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [smaɪld]

Well	,	two	could	play	that	game	and	Bob	,	his	head	bent	over	his	work	,	smiled
出色地	,	二	可以	玩	那	游戏	和	鲍勃	,	他的	头	弯曲	超过	他的	工作	,	微笑

[tuː; tə] [hɪm'self] . [-]

to	himself	.	[	35	]
到	他自己	.	[	-	]

好吧，这游戏也可以玩，鲍勃低着头埋头工作，独自笑了笑。[35]

“ [wel] , [ðeɪ] ['nevər] ['ædvərtaɪz] [ðə; ði] ['pepərz] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [faɪlz] ,

“	Well	,	they	never	advertise	the	papers	they're	sending	over	for	the	permanent	files	,
”	出色地	,	他们	绝不	广告	这	文件	它们是	发送	超过	为了	这	永恒的	文件	,

” ['tʌli] [sed] ,

”	Tully	said	,
”	塔利	说	,

“嗯，他们从来不会公布送往永久档案的文件，”塔利说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [get] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

“	but	you	know	how	things	get	around	in	the	department	.
”	但	你	知道	如何	事物	得到	大约	在	这	部门	.

“但是你知道部门里事情是怎么传开的。”

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] [wɒts] ['goʊɪŋ] [θruː] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Sometimes	we	have	a	pretty	good	idea	what's	going	through	even	though	it	is
有时	我们	有	一个	漂亮的	好的	主意	是什么	去	通过	甚至	尽管	它	是

[ɔːl] ['ʌndər] [siːl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [koʊd] .

all	under	seal	and	in	a	special	code	.
全部	在下面	海豹	和	在	一个	特别的	代码	.

有时，即使所有内容都处于密封状态并以特殊代码编写，我们也能大致了解正在发生的事情。

” [bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [fɔːr; fər] ['tʌli] [wʌz; wəz] [raɪt] .

”	Bob	nodded	,	for	Tully	was	right	.
”	鲍勃	点头	,	为了	塔利	曾是	正确的	.

鲍勃点了点头，因为塔利说得对。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

In	spite	of	the	secrecy	which	usually	surrounded	the	filing	of	important
在	尽管如此	的	这	保密	哪个	通常	包围	这	备案	的	重要的

['dɑːkjuments] ,

documents	,
文件	,

尽管重要文件的归档通常都非常保密，

[ðə; ði] [klɑːks] ['ɔːf(ə)n] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər][hændz] ,

the	clerks	often	knew	what	was	going	through	their	hands	,
这	职员	经常	知道	什么	曾是	去	通过	他们的	双手	,

店员们通常都知道自己经手的是什么。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd]

for	even	the	walls	in	Washington	seemed	to	have	eyes	and	ears	and
为了	甚至	这	墙壁	在	华盛顿	似乎	到	有	眼睛	和	耳朵	和

['hwispəz] [flitid] [frʌm; frəm][wʌn] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌʌndər'graʊnd]

whispers	flitted	from	one	department	to	another	in	a	mysterious	underground
低语	飞掠	从	一	部门	到	其他	在	一个	神秘	地下

['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] .

manner	which	was	impossible	to	stop	.
方式	哪个	曾是	不可能的	到	停止	.

就连华盛顿的墙壁似乎也长出了眼睛和耳朵，窃窃私语以一种神秘的地下方式在各个部门之间传播，根本无法阻止。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][kən'dʒektʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ə'gen] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [rɔːŋ]

Sometimes	the	conjecture	of	the	clerks	was	right	;	again	they	might	all	be	wrong
有时	这	推测	的	这	职员	曾是	正确的	;	再次	他们	可能	全部	是	错误的

.

:

.

有时职员们的推测是正确的；有时他们可能全都错了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] ['siːkrɪts] ['sʌmtaɪmz] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

But	it	was	on	such	talk	as	this	that	secrets	sometimes	slipped	away	and
但	它	曾是	在	这样的	讲话	作为	这	那	秘密	有时	滑倒了	离开	和

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn'tendɪd] .

into	the	hands	of	men	and	women	for	whom	they	had	never	been	intended	.
进入	这	双手	的	男人	和	女性	为了	谁	他们	有	绝不	到过	故意的	.

但正是在这样的谈话中，秘密有时会悄悄溜走，落入原本不该知道这些秘密的人手中。

['bɑːbz][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [faɪld] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ]['dɑːkjuments] , [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]

Bob's	division	,	which	filed	all	of	the	radio	documents	,	had	enjoyed	a
鲍勃的	分配	,	哪个	已提交	全部	的	这	收音机	文件	,	有	享受	一个

[pər'tɪkjələrli] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

particularly	good	record	.
特别	好的	记录	.

鲍勃所在的部门负责归档所有广播文件，该部门的记录一直非常好。

[ðə; ði] [tʃiːf] , ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [sɪns] [bɪ'fɔːr] [wɜːrld] [wɔːr] [deɪz] ,

The	chief	,	Arthur	Jacobs	,	had	been	in	charge	since	before	World	War	days	,
这	首席	,	亚瑟	雅各布斯	,	有	到过	在	收费	自从	前	世界	战争	天	,

局长亚瑟·雅各布斯早在第一次世界大战之前就已掌管此职。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪk'striːm] [ker] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] .

and	he	had	used	extreme	care	in	the	selection	of	the	personnel	.
和	他	有	用过的	极端	关心	在	这	选择	的	这	人员	.

他在人员选拔方面非常谨慎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][fɜːrst]['meɪdʒər] [liːk] [ænd; ənd][bɑːb] [hoʊpt] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	yet	to	come	the	first	major	leak	and	Bob	hoped	fervently	that	it
那里	曾是	然而	到	来	这	第一的	主要的	泄露	和	鲍勃	希望	热切地	那	它

[wʊd] [nɑːt] ['hæpən] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] . [-]

would	not	happen	while	he	was	in	the	division	.	[	36	]
会	不是	发生	尽管	他	曾是	在	这	分配	.	[	-	]

第一次重大泄密事件尚未发生，鲍勃热切希望在他任职期间不会发生。[36]

['tʌli] ['putəd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [desk] ,

Tully	puttered	around	his	own	desk	,
塔利	推土机	大约	他的	自己的	桌子	,

塔利在自己的办公桌旁摆弄着什么，

['ʃʌvɪŋ] ['pepərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'pɪr]

shoving	papers	here	and	there	and	obviously	making	an	effort	to	appear
推搡	文件	这里	和	那里	和	明显地	制作	一个	努力	到	出现

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

他到处乱塞文件，显然是在努力装出一副很感兴趣的样子。

[wʌns] [hiː; hi] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .

Once	he	glanced	sharply	at	Bob	,	who	was	intent	on	his	own	work	.
一次	他	瞥了一眼	尖锐地	在	鲍勃	,	WHO	曾是	意图	在	他的	自己的	工作	.

他猛地瞥了一眼鲍勃，鲍勃正专心致志地工作。

['faɪnəli] ['tʌli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Finally	Tully	stood	up	and	walked	to	one	of	the	windows	.
最后	塔利	站立	向上	和	步行	到	一	的	这	视窗	.

最后，塔利站起身，走到其中一扇窗户前。

[hiː; hi] [geɪzd] [aʊt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][bɑːb] , ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	gazed	out	for	several	minutes	and	Bob	,	glancing	up	at	him	,
他	凝视	出去	为了	一些	分钟	和	鲍勃	,	瞥了一眼	向上	在	他	,

他凝视着远方好几分钟，鲍勃抬头看了他一眼，

[gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['tʌli] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

got	the	impression	that	Tully	was	trying	to	make	up	his	mind	what	to	do	.
得到	这	印象	那	塔利	曾是	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	什么	到	做	.

感觉塔利正在犹豫该怎么做。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [bɑːb] ['noʊtɪst] , ['tʌli] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	next	thing	Bob	noticed	,	Tully	was	on	the	other	side	of	the	room	,
这	下一个	事物	鲍勃	注意到	,	塔利	曾是	在	这	其他	边	的	这	房间	,

鲍勃接下来注意到的是，塔利已经到了房间的另一边。

['pʊlɪŋ] ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪlɪŋ] ['keɪsɪz] .

pulling	open	one	of	the	filing	cases	.
拉	打开	一	的	这	备案	案例	.

打开其中一个文件盒。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪlɪŋ] ['keɪsɪz]

The	floor	was	carpeted	and	his	steps	from	the	window	to	the	filing	cases
这	地面	曾是	铺地毯的	和	他的	步骤	从	这	窗户	到	这	备案	案例

[hæd; həd] [bɪn] ['nɔɪzləs] .

had	been	noiseless	.
有	到过	无声	.

地板铺着地毯，他从窗口走到文件柜前的脚步声悄无声息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːl] [ə'genst] [ə; eɪ][klɜːrk] ['oʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] ,

There	was	no	rule	against	a	clerk	opening	one	of	the	cases	,
那里	曾是	不	规则	反对	一个	职员	开幕	一	的	这	案例	,

并没有规定禁止办事员打开其中一个箱子。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːkjuments] [kept] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]['meɪdʒər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

for	the	documents	kept	there	were	of	no	major	importance	.
为了	这	文件	保留	那里	是	的	不	主要的	重要性	.

因为那里保存的文件并没有什么重要性。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['tʌliz] ['ætɪtuːd] [kɔːt] ['bɑːbz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Something	in	Tully's	attitude	caught	Bob's	attention	.
某物	在	塔利	态度	捕捉	鲍勃的	注意力	.

塔利的态度引起了鲍勃的注意。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['tʌli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪlz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər]

Then	he	realized	that	Tully	was	looking	into	one	of	the	files	which	was	under
然后	他	已实现	那	塔利	曾是	寻找	进入	一	的	这	文件	哪个	曾是	在下面

['bɑːbz][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [ruːl] [ə'genst] [ðæt] .

Bob's	supervision	and	there	was	a	strict	rule	against	that	.
鲍勃的	监督	和	那里	曾是	一个	严格的	规则	反对	那	.

然后他意识到塔利正在查看鲍勃监管下的一份文件，而这是有严格规定的。

[bɑːb]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Bob	hesitated	for	a	moment	.
鲍勃	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

鲍勃犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪʃuː] ['oʊvər] [ðæt] .

It	seemed	a	little	foolish	to	make	an	issue	over	that	.
它	似乎	一个	小的	愚蠢	到	制作	一个	问题	超过	那	.

为此事大做文章似乎有点愚蠢。

['prɑːbəbli] ['tʌli] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsənt'maɪndɪdli] .

Probably	Tully	had	done	it	absentmindedly	.
大概	塔利	有	完毕	它	心不在焉地	.

很可能是塔利心不在焉地做的。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]

Then	he	remembered	his	uncle's	warning	to	watch	everything	going	on	in	the
然后	他	记得	他的	叔叔的	警告	到	手表	一切	去	在	在	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

division	.
分配	.

然后他想起了叔叔的警告，要密切关注师里发生的一切。

“ ['tʌli] , [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [faɪl] , ” [sed] [bɑːb] . [-]

“	Tully	,	you're	in	the	wrong	file	,	”	said	Bob	.	[	37	]
”	塔利	,	你是	在	这	错误的	文件	,	”	说	鲍勃	.	[	-	]

“塔利，你放错文件了，”鲍勃说。[37]

['tʌli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['dɑːrkli] .

Tully	turned	around	quickly	,	his	face	flushing	darkly	.
塔利	转向	大约	迅速地	,	他的	脸	冲洗	黑暗	.

塔利猛地转过身，脸涨得通红。

“ [noʊ][hɑːrm] , [aɪ] [ges] .

“	No	harm	,	I	guess	.
”	不	伤害	,	我	猜测	.

“我想应该没什么大碍吧。”

[aɪ][dʒʌst] ['wʌndɚd] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [juːv] [bɪn] ['hændlɪŋ] [jʊr; jər] [faɪl] .

I	just	wondered	what	you've	been	doing	and	how	you've	been	handling	your	file	.
我	只是	想知道	什么	你已经	到过	正在做	和	如何	你已经	到过	处理	你的	文件	.

我只是好奇你最近在忙什么，以及你是如何处理你的文件的。

[aɪ] [hɜːrd] ['dʒeɪkəbz] ['kɔmplɪməntɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm]

I	heard	Jacobs	complimenting	you	the	other	day	and	thought	I	could	get	some
我	听到	雅各布斯	赞美	你	这	其他	天	和	想法	我	可以	得到	一些

[gʊd] ['pɔɪntərz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [jʊr; jər] [stʌf] ['oʊvər] . ”

good	pointers	by	looking	your	stuff	over	.	”
好的	指针	经过	寻找	你的	东西	超过	.	”

我前几天听到雅各布斯夸奖你，我想我可以看看你的作品，从中获得一些有益的建议。

“ [ðæts] [oʊ'keɪ] , ['tʌli] .

“	That's	okay	,	Tully	.
”	那就是	好的	,	塔利	.

“没关系，塔利。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] [wen] ['dʒeɪkəbz][ɪz] [hɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt][ðə; ði]

I'll	show	you	sometime	when	Jacobs	is	here	,	but	you	know	the	rule	about	the
患病的	展示	你	有时	什么时候	雅各布斯	是	这里	,	但	你	知道	这	规则	关于	这

[faɪlz] .

files	.
文件	.

等雅各布斯来了，我会给你看的，但你知道关于文件的规矩。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kloʊz] [ðæt] [wʌn] . ”

I'll	have	to	ask	you	to	close	that	one	.	”
患病的	有	到	问	你	到	关闭	那	一	.	”

我得请你把那个窗口关掉。

“ [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ][dəunt] ? ” [snæpt] ['tʌli] .

“	And	suppose	I	don't	?	”	snapped	Tully	.
“	和	认为	我	不	?	”	啪啪	塔利	.

“如果我不呢？”塔利厉声问道。

“ [oʊ] , [juːl] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [bɑːb] .

“	Oh	,	you'll	close	it	all	right	,	”	said	Bob	.
“	哦	,	你会	关闭	它	全部	正确的	,	”	说	鲍勃	.

“哦，你肯定能把它关好，”鲍勃说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [kɑːm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

His	voice	was	still	calm	and	even	,
他的	嗓音	曾是	仍然	冷静的	和	甚至	,

他的声音依然平静而平稳。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] ['tʌli] [derd] [nɑːt] [ɪg'nɔːr] .

but	there	was	a	note	of	warning	that	Tully	dared	not	ignore	.
但	那里	曾是	一个	笔记	的	警告	那	塔利	敢于	不是	忽略	.

但其中有一条警告信息，塔利不敢忽视。

[bɑːb] [kloʊzd] [ðə; ði] [faɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz]

Bob	closed	the	file	on	his	desk	and	stood	up	,	stretching	his	long	,	powerful	arms
鲍勃	关闭	这	文件	在	他的	桌子	和	站立	向上	,	伸展	他的	长的	,	强大的	武器

.

:
.

鲍勃合上桌上的文件，站起身来，伸展他修长有力的双臂。

['tʌli] ['dɪdnt] [mɪs] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][bɑːb][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] ['faʊndɪd]

Tully	didn't	miss	the	significance	of	the	motion	for	Bob	had	a	well	founded
塔利	没有	错过	这	意义	的	这	运动	为了	鲍勃	有	一个	出色地	创立

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːksər] .

reputation	as	a	boxer	.
名声	作为	一个	拳击手	.

塔利没有错过这一动议的重要性，因为鲍勃作为一名拳击手享有盛名。

['tʌli] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [stiːl] [drɔːr] [ʃʌt] .

Tully	turned	back	to	the	filing	case	and	slammed	the	steel	drawer	shut	.
塔利	转向	后退	到	这	备案	案件	和	猛烈抨击	这	钢	抽屉	关闭	.

塔利转过身，回到文件柜旁，砰地一声关上了钢制抽屉。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˌpɑːli'ænə] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

“	There	you	are	,	Pollyanna	,	”	he	retorted	.
“	那里	你	是	,	波莉安娜	,	”	他	反驳	.

“瞧你这傻瓜，”他反驳道。

“ [ðæt] [faɪl] ['dʌznt] [lʊk] [soʊ] [gʊd] ['æftər][ɔːl] . ”

“	That	file	doesn't	look	so	good	after	all	.	”
“	那	文件	不	看	所以	好的	后	全部	.	”

“看来那份文件情况不太妙。”

“ [dʒʌst][soʊ][ˌaɪ 'tiː]['suːts]['dʒeɪkəbz] ; [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] , ” [sed] [bɑːb] , ['sɪtɪŋ] [daʊn]
“ Just so it suits Jacobs ; that's all that concerns me , ” said Bob , sitting down
“ 只是 所以 它 西装 雅各布斯 ; 那就是 全部 那 担忧 我 , ” 说 鲍勃 , 坐着 向下
[ə'gen] .
again .
再次 .

“只要符合雅各布斯的意愿就行；我只关心这个，”鲍勃说着，又坐了下来。

['tʌli] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['tɑːpkoʊt][tuː; tə] [liːv] . [-]
Tully picked up his topcoat to leave . [38]
塔利 挑选 向上 他的 外套 到 离开 . [-]

塔利拿起他的大衣准备离开。[38]

“ [wel] , ['eniweɪ] [aɪ][dəunt] ['envi] [juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [hɪr] [ə'loʊn] [tə'naɪt] .
“ Well , anyway I don't envy you staying on here alone tonight .
“ 出色地 , 反正 我 不 嫉妒 你 入住 在 这里 独自的 今晚 .

“好吧，反正我不羡慕你今晚一个人待在这里。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] .
This place is giving me the creeps .
这 地方 是 给予 我 这 令人毛骨悚然 .

这个地方让我毛骨悚然。

” ['æftər] ['tʌli] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [bɑːb][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] ['fʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
” After Tully had departed , Bob was able to concentrate fully on his own
” 后 塔利 有 已离开 , 鲍勃 曾是 有能力的 到 集中 完全 在 他的 自己的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“塔利离开后，鲍勃就能全身心投入到自己的工作中了。”

[ə; eɪ] [klɑːk] [buːmd] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [priˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər]
A clock boomed out again , but he was too preoccupied to count the number
一个 钟 蓬勃发展 出去 再次 , 但 他 曾是 也 心事重重 到 数数 这 数字
[ʌv; əv] [stroʊks] .
of strokes .
的 笔画 .

钟声再次响起，但他心不在焉，无暇数钟敲了几下。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ten][ə'klɔk, əu-] , [ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n][ɪ'lev(ə)n] .
For all he knew it might have been ten o'clock , or perhaps even eleven .
为了 全部 他 知道 它 可能 有 到过 十 点钟 , 或者 也许 甚至 十一 .

就他所知，当时可能是十点钟，甚至可能是十一点钟。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [bɑːb] .
A sharp knock at the door disturbed Bob .
一个 锋利的 敲 在 这 门 不安 鲍勃 .

一阵急促的敲门声惊醒了鲍勃。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who is it ?
“ WHO 是 它 ?

“是谁?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [gɑːrd] .
“ Guard .
“ 警卫 .

“警卫。

[dʒʌst] ['tʃekɪŋ] [ʌp] .

Just	checking	up	.
只是	检查	向上	.

只是确认一下。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ?

How	long	are	you	going	to	be	here	?
如何	长的	是	你	去	到	是	这里	?

你打算在这里待多久?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪn] ['meni] [naɪts] [ʌv; əv] ['oʊvərtaɪm] [wɜːrk] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [hæd; həd]

"	It	was	the	first	time	in	many	nights	of	overtime	work	that	a	guard	had
"	它	曾是	这	第一的	时间	在	许多	夜晚	的	随着时间的推移	工作	那	一个	警卫	有

['evər] [tʃekt] [ʌp] ,

ever	checked	up	,
曾经	已检查	向上	,

这是保安连续多晚加班以来第一次主动查看值班情况。

[bʌt; bət][bɑːb][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ruːl] [pleɪst] [ɪn] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

but	Bob	decided	that	it	might	be	a	new	rule	placed	in	effect	without	his
但	鲍勃	决定	那	它	可能	是	一个	新的	规则	放置	在	影响	没有	他的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

但鲍勃认为这可能是在他不知情的情况下生效的新规定。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Half	an	hour	at	least	,	"	he	replied	.
"	一半	一个	小时	在	至少	,	"	他	回复	.

"至少半小时,"他回答说。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] ,

Apparently	satisfied	,
显然	使满意	,

显然很满意,

[ðə; ðɪ] [gɑːrd] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd][bɑːb][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [æz; əz][hiː; hi]

the	guard	moved	on	and	Bob	could	hear	his	footsteps	growing	fainter	as	he
这	警卫	已搬	在	和	鲍勃	可以	听到	他的	脚步声	生长	较暗	作为	他

[bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] [ə'gen] .

bent	to	his	task	again	.
弯曲	到	他的	任务	再次	.

守卫继续往前走,鲍勃能听到他的脚步声越来越远,因为他又弯下腰继续工作了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [lɔːŋ] ['ʌnɪntə'rʌptɪdlɪ] .

But	he	was	not	to	work	long	uninterruptedly	.
但	他	曾是	不是	到	工作	长的	不间断地	.

但他并没有长时间不间断地工作。

[ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [bʌzd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi]

The	telephone	buzzed	and	there	was	obvious	irritation	in	his	voice	when	he
这	电话	嗡嗡作响	和	那里	曾是	明显的	刺激	在	他的	嗓音	什么时候	他

['ænsər] .

answered	.
回答	.

电话铃响了,他接起电话时语气里明显带着不耐烦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] . [-]

But	it	vanished	when	he	recognized	his	uncle's	voice	.	[	39	]
但	它	消失了	什么时候	他	认可	他的	叔叔的	嗓音	.	[	-	]

但当他认出叔叔的声音时,这种感觉就消失了。[39]

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] , ” [ɪk'spleɪnd] ['merɪt] [hjuːz] ,
“ I was a little worried , ” explained Merritt Hughes ,
“ 我 曾是 一个 小的 担心 , ” 解释 梅里特 休斯 ,

“我当时有点担心，”梅里特·休斯解释说。

“ [wen] [aɪ] ['foʊnd] [jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn] .
“ when I phoned your room and found you weren't in .
“ 什么时候 我 电话 你的 房间 和 成立 你 不是 在 .

“当我打电话到你房间时，发现你不在。”

['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? ”
Everything all right ? ”
一切 全部 正确的 ? ”

一切都好吗?

“ [jes] , [ɪk'sept] [aɪv] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , ” [sed] [bɑːb] .
“ Yes , except I've had too many interruptions , ” said Bob .
“ 是的 , 除了 我已经 有 也 许多 中断 , ” 说 鲍勃 .

“是的，只是我被打断的次数太多了，”鲍勃说。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Then he hastened to explain .
然后 他 加快 到 解释 .

然后他赶紧解释起来。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ] [ðoʊ] .
“ I don't mean you though .
“ 我 不 意思是 你 尽管 .

“但我指的不是你。”

['tʌli] [rɑːs] [wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][sæt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]
Tully Ross was in and sat around for nearly an hour without doing anything
塔利 罗斯 曾是 在 和 卫星 大约 为了 几乎 一个 小时 没有 正在做 任何事物
[ɪk'sept] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] . ”
except making me nervous . ”
除了 制作 我 紧张的 . ”

“塔利·罗斯在里面待了将近一个小时，什么也没做，只是让我感到紧张。”

“ [dɪd][hiː; hi][hɪnt][æt; ət] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] ['bɑːbz]['ʌŋk(ə)l] .
“ Did he hint at anything ? ” asked Bob's uncle .
“ 做过 他 暗示 在 任何事物 ? ” 问 鲍勃的 叔叔 .

“他有没有暗示什么？”鲍勃的叔叔问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .
The same thing you mentioned .
这 相同的 事物 你 提及 .

跟你提到的一模一样。

['evɪdəntli] ['kɔ ndən] ['ædəmz][hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Evidently Condon Adams has told him about it .
显然 康登 亚当斯 有 讲述 他 关于 它 .

显然，康登·亚当斯已经把这件事告诉了他。

[juː; jʊ] [noʊ] ['tʌli] ['wɒnts] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [tuː] . ”
You know Tully wants a position in the bureau of investigation , too . ”
你 知道 塔利 想要 一个 位置 在 这 局 的 调查 , 也 . ”

你知道塔利也想在调查局谋得一职。

“ [ʃʊr] , ['evri] ['jʌŋstər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['merɪt] [hjuːz] .
“ Sure , every youngster in the country would like it , ” replied Merritt Hughes .
“ 当然 , 每一个 青少年 在 这 国家 会 喜欢 它 , ” 回复 梅里特 休斯 .

“当然，全国的每个年轻人都会喜欢它，”梅里特·休斯回答道。

“ ['betər] [stɑːp][fɔːr; fər] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .
“ Better stop for tonight and run along home and get some sleep .
“ 更好的 停止 为了 今晚 和 跑步 沿着 家 和 得到 一些 睡觉 .

“今晚就到此为止吧，赶紧回家睡觉。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
I want you on the alert every hour of the day .
我 想 你 在 这 警报 每一个 小时 的 这 天 .

我希望你一天24小时都保持警惕。

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . ”
You're in the office from now on . ”
你是 在 这 办公室 从 现在 在 . ”

从现在开始你就要在办公室上班了。

“ [aɪl] [biː; bi] [θruː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ” ['prɑːmɪst] [bɑːb] .
“ I'll be through in less than half an hour , ” promised Bob .
“ 患病的 是 通过 在 较少的 比 一半 一个 小时 , ” 承诺 鲍勃 .

“我不到半小时就能搞定，”鲍勃承诺道。

“ [ðen] [aɪl] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] . ”
“ Then I'll go directly home . ”
“ 然后 患病的 去 直接地 家 . ”

“那我就直接回家。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [wɜːrs] .
“ It's a bad night and getting worse .
“ 它是 一个 坏的 夜晚 和 获得 更糟 .

“今晚情况很糟糕，而且越来越糟。”

[teɪk] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][dəunt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] .
Take a taxi and don't run the risk of catching cold .
拿 一个 出租车 和 不 跑步 这 风险 的 捕捉 寒冷的 .

打车吧，别冒着着凉的风险。

” [ðɪs] [bɑːb] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər]
” This Bob promised to do and with a sigh hung up the telephone receiver
” 这 鲍勃 承诺 到 做 和 和 一个 叹 悬挂 向上 这 电话 接收者
[ænd; ənd] [bent] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪlɪŋ] . [-]
and bent once more to the task of finishing the filing . [40]
和 弯曲 一次 更多的 到 这 任务 的 精加工 这 备案 . [-]

“鲍勃答应了这件事，叹了口气挂断了电话，又埋头继续完成归档工作。[40]

[æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] ,
As the hours of the night advanced ,
作为 这 小时 的 这 夜晚 先进的 ,

随着夜色渐深，

[ðə; ði] [wɪnd] [gruː] ['koʊldɚ][ænd; ənd][bɑːb][ə'roʊz][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the wind grew colder and Bob arose and closed the window .
这 风 生长 更冷 和 鲍勃 出现 和 关闭 这 窗户 .

风越来越冷，鲍勃起身关上了窗户。

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [dæmp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'laʊ]

The	air	in	the	room	was	now	damp	and	it	would	have	been	easy	to	allow
这	空气	在	这	房间	曾是	现在	潮湿	和	它	会	有	到过	简单的	到	允许

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] ['raɪət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] .

his	mind	to	run	riot	for	the	building	was	strangely	silent	.
他的	头脑	到	跑步	暴动	为了	这	建筑	曾是	奇怪的	沉默的	.

房间里的空气潮湿，整栋楼都异常安静，很容易让人胡思乱想。

['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [wɜːr; wər] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,

Noises	from	the	street	,	far	below	,	were	smothered	in	the	sound	of	the	rain	,
噪音	从	这	街道	,	远的	以下	,	是	窒息	在	这	声音	的	这	雨	,

远处街道上传来的嘈杂声被雨声掩盖了。

['drɪvn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

driven	against	the	windows	.
驱动	反对	这	视窗	.

撞向窗户。

[ə; eɪ] [slaɪt] [kriːk] ['stɑːrtld] [bɑːb]

A	slight	creak	startled	Bob
一个	轻微	吱嘎声	惊慌	鲍勃

一声轻微的吱呀声吓了鲍勃一跳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrl] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	he	whirled	toward	the	door	.
和	他	旋转	朝向	这	门	.

他猛地转身朝门口走去。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][desk] [laɪt] [kæst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Even	in	the	dim	light	which	his	desk	light	cast	he	could	see	the	handle	of	the
甚至	在	这	暗淡	光	哪个	他的	桌子	光	投掷	他	可以	看	这	处理	的	这

[dɔːr] ['muːvɪŋ] .

door	moving	.
门	移动	.

即使在他书桌灯光昏暗的环境下，他也能看到门把手在动。

['fæsɪneɪtɪd] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] .

Fascinated	,	he	watched	.
着迷	,	他	观看	.

他着迷地看着。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] ,

The	handle	was	moving	slowly	,
这	处理	曾是	移动	缓慢地	,

把手缓慢地移动着。

[æz; əz] [ðoʊ] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [nɔɪz] .

as	though	every	effort	was	being	made	to	guard	against	any	possible	noise	.
作为	尽管	每一个	努力	曾是	存在	制成	到	警卫	反对	任何	可能的	噪音	.

仿佛在竭尽全力防止任何可能的噪音。

[bɑːb] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Bob	remained	motionless	in	his	chair	as	though	he	had	suddenly	turned	to
鲍勃	剩余	静止不动	在	他的	椅子	作为	尽管	他	有	突然	转向	到

[stoʊn] . [-]

stone	.	[	41	]
石头	.	[	-	]

鲍勃一动不动地坐在椅子上，仿佛突然变成了石头。[41]

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv] [stiːl]
A **SLIVER** **OF** **STEEL**
一个 银片 的 钢

一小块钢片

[ðə; ðiː] [taɪm] [siːmd] ['endləs] .
The **time** **seemed** **endless** **.**
这 时间 似乎 无尽的 .

时间仿佛没有尽头。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [bɑːb][sæt][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðiː]
Actually **it** **could** **only** **have** **been** **seconds** **that** **Bob** **sat** **there** **watching** **the**
实际上 它 可以 仅有的 有 到过 秒 那 鲍勃 卫星 那里 观看 这
['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dɔːrnɑːb] .
turning **of** **the** **doorknob** **.**
转弯 的 这 门把手 .

实际上，鲍勃坐在那里看着门把手转动，可能只有几秒钟的时间。

[ðen] [ðə; ðiː] [nɑːb] ['stɑːrtɪd] [bæk] .
Then **the** **knob** **started** **back** **.**
然后 这 旋钮 开始 后退 .

然后旋钮又开始往回转了。

[ˌʌn'siːn] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
Unseen **fingers** **had** **learned** **what** **they** **wanted** **to** **know** **.**
看不见 手指 有 学习 什么 他们 通缉 到 知道 .

无形的手指已经获得了它们想知道的信息。

[ðə; ðiː] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] .
The **door** **was** **not** **locked** **.**
这 门 曾是 不是 已锁定 .

门没锁。

[θruː] [ðə; ðiː] ['hʌlkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] ['bɑːbz] [oʊn] [streɪnd]
Through **the** **hulking** **building** **there** **seemed** **no** **sound** **except** **Bob's** **own** **strained**
通过 这 庞大的 建筑 那里 似乎 不 声音 除了 鲍勃的 自己的 紧张
['briːðɪŋ] .
breathing **.**
呼吸 .

在这栋庞大的建筑物里，除了鲍勃自己急促的呼吸声之外，似乎什么声音也没有。

[ɪn][ðə; ðiː] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] ,
In **the** **corridor** **it** **was** **as** **quiet** **as** **in** **the** **room** **,**
在 这 走廊 它 曾是 作为 安静的 作为 在 这 房间 ,

走廊里和房间里一样安静。

[jet] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [dɔːr] , ['testɪŋ] [ðə; ðiː] [lɑːk] .
yet **someone** **must** **be** **outside** **the** **door** **,** **testing** **the** **lock** **.**
然而 某人 必须 是 外部 这 门 , 测试 这 锁 .

但肯定有人在门外，正在测试门锁。

[bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bob **shook** **his** **head** **.**
鲍勃 摇晃 他的 头 .

鲍勃摇了摇头。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] .
He **must** **be** **dreaming** **.**
他 必须 是 做梦 .

他一定是在做梦。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər] - [rɔːt] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk][ænd; ənd][ɑːn] [edʒ]

His	nerves	must	be	over	-	wrought	from	too	much	work	and	on	edge
他的	神经	必须	是	超过	-	锻	从	也	很多	工作	和	在	边缘

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] . [-]

from	the	talk	he	had	earlier	in	the	evening	with	his	uncle	.	[	42	]
从	这	讲话	他	有	早些时候	在	这	晚上	和	他的	叔叔	.	[	-	]

他一定是工作过度紧张，又因为晚上早些时候和叔叔的谈话而心烦意乱。[42]

[riːtʃɪŋ] [aʊt] ,

Reaching	out	,
到达	出去	,

伸出援手，

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [læmp] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [strʌk] [ðə; ði]

he	tilted	the	shade	of	his	desk	lamp	back	and	a	flood	of	light	struck	the
他	斜	这	阴影	的	他的	桌子	灯	后退	和	一个	洪水	的	光	击	这

['dɔːrnɑːb] .

doorknob	.
门把手	.

他向后倾斜台灯的灯罩，一道光束照射到门把手上。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [trikt] [hɪm; ɪm] .

His	eyes	had	not	tricked	him	.
他的	眼睛	有	不是	被骗了	他	.

他的眼睛没有欺骗他。

[ðə; ði] [nɑːb] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɜːrnɪŋ] .

The	knob	was	still	turning	.
这	旋钮	曾是	仍然	转弯	.

旋钮还在转动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɑːb] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] .

There	was	a	faint	click	and	then	the	knob	remained	stationary	.
那里	曾是	一个	头晕的	点击	和	然后	这	旋钮	剩余	静止的	.

只听“咔哒”一声，旋钮就停住了。

[bɑːb] [liːpt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Bob	leaped	into	action	.
鲍勃	跳跃	进入	行动	.

鲍勃立即采取了行动。

[ɪn] [wʌn] [fæst] [lʌndʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz][hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] .

In	one	fast	lunge	he	was	across	the	room	,	his	hands	gripping	the	doorknob	.
在	一	快速地	弓步	他	曾是	穿过	这	房间	,	他的	双手	扣人心弦	这	门把手	.

他猛地一跃，穿过房间，双手紧紧抓住门把手。

[hiː; hi] [tʌgd] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['oʊpən] .

He	tugged	hard	,	but	the	door	refused	to	open	.
他	拉扯	难的	,	但	这	门	拒绝	到	打开	.

他使劲拉，但门纹丝不动。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] ['hɜːrid] ['futsteps] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

Then	he	paused	for	hurried	footsteps	were	going	down	the	hall	.
然后	他	暂停	为了	慌忙	脚步声	是	去	向下	这	大厅	.

然后他停了下来，因为走廊里传来急促的脚步声。

[bɑːb] ['ʃaʊtɪd] ['lʌstɪli] .

Bob	**shouted**	**lustily**	**.**
鲍勃	喊叫	热情地	.

鲍勃大声喊叫起来。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][kraɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['elɪveɪtəz] .

Perhaps	**his**	**cry**	**would**	**reach**	**the**	**guard**	**at**	**the**	**elevators**	**.**
也许	他的	哭	会	抵达	这	警卫	在	这	电梯	.

或许他的呼喊声能传到电梯前的保安那里。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Then	**he**	**shook**	**the**	**door**	**.**
然后	他	摇晃	这	门	.

然后他摇了摇门。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [lɔkt] , [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] .

It	**couldn't**	**be**	**locked**	**,**	**of**	**that**	**he**	**felt**	**sure**	**.**
它	不能	是	已锁定	,	的	那	他	毛毡	当然	.

他确信，那扇门不可能被锁上。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] ['oʊvər] ['bækwərdz]

Bracing	**himself**	**again**	**he**	**tugged**	**at**	**the**	**door**	**and**	**almost**	**fell**	**over**	**backwards**
支撑	他自己	再次	他	拉扯	在	这	门	和	几乎	跌倒	超过	向后

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] .

when	**it**	**suddenly**	**opened**	**.**
什么时候	它	突然	打开	.

他再次鼓起勇气拉了拉门，门突然打开，他差点向后摔倒。

[bɑːb] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] .

Bob	**stepped**	**into**	**the**	**corridor**	**.**
鲍勃	步	进入	这	走廊	.

鲍勃走进了走廊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['sʌmwʌn]

There	**was**	**no**	**one**	**in**	**sight**	**but**	**from**	**a**	**distance**	**he**	**could**	**hear**	**someone**
那里	曾是	不	一	在	视线	但	从	一个	距离	他	可以	听到	某人

['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

hurrying	**toward**	**him**	**.**
匆忙	朝向	他	.

周围一个人也没有，但他能听到远处有人匆匆向他走来。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] .

A	**guard**	**came**	**around**	**a**	**turn**	**in**	**the**	**corridor**	**.**
一个	警卫	来了	大约	一个	转动	在	这	走廊	.

一名警卫从走廊拐角处走了过来。

“ [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][dʒʌst] [ðen] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃmən] .

“	**Did**	**you**	**call**	**just**	**then**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**watchman**	**.**
“	做过	你	称呼	只是	然后	?	”	要求	这	守望者	.

“你刚才打电话了吗？”守卫问道。

“ [aɪl] [seɪ] [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	**I'll**	**say**	**I**	**did**	**,**	**”**	**replied**	**Bob**	**.**
“	患病的	说	我	做过	,	”	回复	鲍勃	.

“我会说我做了，”鲍勃回答道。

“ ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [hɪr] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ]

“	**Someone**	**was**	**trying**	**the**	**door**	**here**	**and**	**when**	**I**	**tried**	**to**	**open**	**it**	**,**	**the**
“	某人	曾是	尝试	这	门	这里	和	什么时候	我	尝试	到	打开	它	,	这

[dɔːr] [stʌk] .

door	**stuck**	**.**
门	卡住	.

“有人在这里试过开门，当我试图打开它时，门卡住了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] [aɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wuːp] .
Then I let out a whoop .
然后 我 让 出去 一个 哇哦 .

然后我大叫了一声。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['eniwʌn] ? ” [-]
Didn't you see anyone ? ” [43]
没有 你 看 任何人 ? ” [-]

你没看见任何人吗？[43]

“ [noʊ] [wʌn] [keɪm] [maɪ] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] ['kwɪkli] ,
“ No one came my way , ” said the guard quickly ,
“ 不 一 来了 我的 方式 , ” 说 这 警卫 迅速地 ,

“没人过来，”警卫迅速说道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd] [nɑːt] [miːt] ['bɑːbz] ['skwerli] .
but his eyes did not meet Bob's squarely .
但 他的 眼睛 做过 不是 见面 鲍勃的 完全 .

但他的目光并没有与鲍勃的目光直接对视。

“ [wiːd] ['betər] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
“ We'd better look along this end of the corridor .
“ 我们会 更好的 看 沿着 这 结尾 的 这 走廊 .

“我们最好沿着走廊的这一头看看。”

[ɪf] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [hɪr] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
If someone was here , he might have slipped into one of the other offices
如果 某人 曾是 这里 , 他 可能 有 滑倒了 进入 一 的 这 其他 办公室
.
:
.

如果有人在这里，他可能已经溜进了其他办公室。

” [bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Bob shook his head .
” 鲍勃 摇晃 他的 头 .

鲍勃摇了摇头。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
“ No , he wouldn't have done that .
“ 不 , 他 不会 有 完毕 那 .

“不，他不会那样做的。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] . ”
Besides , I distinctly remember hearing him running down toward the elevators . ”
除了 , 我 明显地 记住 听力 他 跑步 向下 朝向 这 电梯 . ”

此外，我清楚地记得听到他朝电梯方向跑去。

“ [wel] , [aɪ] ['wɔznt] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [keɪm] [maɪ] [weɪ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] .
“ Well , I wasn't asleep and no one came my way , ” insisted the guard .
“ 出色地 , 我 不是 睡着了 和 不 一 来了 我的 方式 , ” 坚持 这 警卫 .

“嗯，我当时没睡着，也没人过来找我，”警卫坚持说。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['driːmiŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
“ Maybe you were dreaming a little .
“ 或许 你 是 做梦 一个 小的 .

“也许你当时在做梦。”

[juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv]['taɪərd] . ″
You look kind of tired . ″
你 看 种类 的 疲劳的 . ″

你看上去有点累了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [driːm] , ″ [ɪn'sɪstɪd] [bɑːb] .
“ I am tired , but this was no dream , ″ insisted Bob .
″ 我 是 疲劳的 , 但 这 曾是 不 梦 , ″ 坚持 鲍勃 .

“我很累，但这并不是一场梦，”鲍勃坚持说。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then he remembered the door .
然后 他 记得 这 门 .

然后他想起了那扇门。

[wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] ?
What had made it stick ?
什么 有 制成 它 戳 ?

是什么让它如此深入人心?

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [lɔkt] .
It hadn't been locked .
它 之前没有 到过 已锁定 .

它没上锁。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] , ″ [sed] [bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] ['hændɪd]['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ,
“ Give me your flashlight , ″ said Bob and the guard handed over a shiny ,
″ 给 我 你的 手电筒 , ″ 说 鲍勃 和 这 警卫 递交 超过 一个 闪亮的 ,
['met(ə)l] [tuːb] .
metal tube .
金属 管子 .

“把你的手电筒给我，”鲍勃说，警卫递给他一根闪亮的金属管。

[bɑːb] [tɜːrnd] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [səːtʃt] ['kloʊsli] .
Bob turned the beam of light on the floor , and searched closely .
鲍勃 转向 这 光束 的 光 在 这 地面 , 和 搜索 密切 .

鲍勃把光束转向地板，仔细查看。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? ″ [æskt] [ðə; ði] [gɑːrd] .
“ What are you looking for ? ″ asked the guard .
″ 什么 是 你 寻找 为了 ? ″ 问 这 警卫 .

“你在找什么？”警卫问道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [stʌk] , ″ [sed] [bɑːb]['tɑːrtli] .
“ For the reason why the door stuck , ″ said Bob tartly .
″ 为了 这 原因 为什么 这 门 卡住 , ″ 说 鲍勃 酸涩的 .

“至于门卡住的原因，”鲍勃尖刻地说。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [θɪn] ['slɪvər] [ʌv; əv] [stiːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [in'səːtid] [æz; əz][ə; eɪ]
Then he found it — a thin sliver of steel that had been inserted as a
然后 他 成立 它 — 一个 薄的 银片 的 钢 那 有 到过 插入 作为 一个
[wedʒ] .
wedge .
楔 .

然后他找到了——一小片用作楔子的薄钢片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] [piːs] ,
It was an innocent enough looking piece ,
它 曾是 一个 清白的 足够的 寻找 片 ,

它看起来似乎是一件很普通的东西。

[bʌt; bət] [wen] [pleɪst] ['prɑːpərli] [ɪn][ə; eɪ] [dɔːr] [kʊd; kəd] [kɔːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] . [-]

but	when	placed	properly	in	a	door	could	cause	considerable	delay	.	[	44	]
但	什么时候	放置	适当地	在	一个	门	可以	原因	大量	延迟	.	[	-	]

但如果将其正确放置在门上，则可能会造成相当大的延误。[44]

[bɑːb] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Bob	picked	it	up	and	placed	it	in	his	pocket	.
鲍勃	挑选	它	向上	和	放置	它	在	他的	口袋	.

鲍勃捡起它，放进口袋里。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Although	he	was	not	aware	of	it	at	the	time	,
虽然	他	曾是	不是	意识到的	的	它	在	这	时间	,

虽然他当时并不知情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm]

it	was	the	first	piece	of	evidence	in	a	mystery	which	was	to	pull	him
它	曾是	这	第一的	片	的	证据	在	一个	神秘	哪个	曾是	到	拉	他

[diːp] ['ɪntuː][ɪts][foʊldz][ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] [wiːks] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['efərt] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] .

deep	into	its	folds	and	require	weeks	of	patient	effort	to	untangle	.
深的	进入	它是	折叠	和	要求	周	的	病人	努力	到	解开	.

这是揭开谜团的第一条证据，这个谜团将他深深卷入其中，需要数周的耐心努力才能解开。

[ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [edʒd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [naʊ] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]

The	guard	had	edged	over	to	the	door	and	now	reached	out	to	pull	it
这	警卫	有	边缘	超过	到	这	门	和	现在	达到	出去	到	拉	它

[ʃʌt] .

shut	.
关闭	.

警卫挪到门边，伸手把门拉上。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][bɑːb] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Only	a	sharp	order	from	Bob	stopped	him	.
仅有的	一个	锋利的	命令	从	鲍勃	停止	他	.

只有鲍勃一声厉喝才阻止了他。

“ [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɔːf][ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

“	Keep	your	hands	off	the	doorknob	,	”	he	ordered	.
“	保持	你的	双手	离开	这	门把手	,	”	他	订购	.

“把你的手从门把手上拿开！”他命令道。

“ ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['tæmpərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ['mɛsɪŋ] [jʊr; jər][hændz] [ə'raʊnd]

“	Someone	was	tampering	here	and	I	don't	want	you	messing	your	hands	around
“	某人	曾是	篡改	这里	和	我	不	想	你	胡闹	你的	双手	大约

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

“有人在这里动过手脚，我不希望你在这里乱动。”

” [ðə; ði] [gɑːrd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [bɑːb] ,

”	The	guard	hesitated	as	though	undecided	whether	to	obey	Bob	,
”	这	警卫	犹豫了一下	作为	尽管	未决定	无论	到	服从	鲍勃	,

“守卫犹豫了一下，似乎在犹豫是否要服从鲍勃的命令。”

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp][ə; eɪ][fɪst] .

and	the	clerk	stood	up	and	doubled	up	a	fist	.
和	这	职员	站立	向上	和	双倍	向上	一个	拳头	.

店员站起身，攥紧了拳头。

“ ['betər] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðæt] [dɔːr] .

“	Better	not	touch	that	door	.
“	更好的	不是	触碰	那	门	.

“最好别碰那扇门。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kwaɪətnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [gɑːrd] ,

"	There	was	a	steelly	quietness	in	the	words	that	decided	the	guard	,
"	那里	曾是	一个	-	寂静	在	这	字	那	决定	这	警卫	,

决定这名守卫的话语中带着一种钢铁般的平静，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [wel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

and	he	stepped	well	back	into	the	corridor	.
和	他	步	出色地	后退	进入	这	走廊	.

他往后退了一步，退到了走廊里。

" [juːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][poʊst] .

"	You'd	better	get	back	to	your	post	.
"	你会	更好的	得到	后退	到	你的	邮政	.

你最好回到你的岗位上去。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [sed] [bɑːb] .

I'll	take	care	of	this	situation	,	"	said	Bob	.
患病的	拿	关心	的	这	情况	,	"	说	鲍勃	.

"我会处理这件事的，"鲍勃说。

" [aɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

"	I'll	keep	your	flashlight	and	return	it	to	you	when	I	leave	the	building	.
"	患病的	保持	你的	手电筒	和	返回	它	到	你	什么时候	我	离开	这	建筑	.

"我会保管你的手电筒，离开大楼时再还给你。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪ] [niːd] [ðɪs] [laɪt] . " [-]

I	want	to	do	a	little	scouting	around	and	may	need	this	light	.	"	[	45	]
我	想	到	做	一个	小的	侦察	大约	和	可能	需要	这	光	.	"	[	-	]

我想四处侦察一下，可能需要这盏灯。"[45]

[ðə; ði] [gɑːrd] ['grʌmbld] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət] [ri'triːtid] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]

The	guard	grumbled	something	under	his	breath	,	but	retreated	down	the	corridor
这	警卫	咕哝	某物	在下面	他的	气息	,	但	撤退	向下	这	走廊

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

and	finally	vanished	from	sight	.
和	最后	消失了	从	视线	.

守卫低声咕哝了几句，然后沿着走廊退回去，最终消失在人们的视线中。

[bɑːb] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['sʌlən] [dɪ'faɪəns] ;

Bob	disliked	him	thoroughly	for	his	attitude	had	been	one	of	sullen	defiance	;
鲍勃	不喜欢	他	彻底	为了	他的	态度	有	到过	一	的	忧郁	蔑视	;

鲍勃非常讨厌他，因为他一直摆出一副阴沉湎、桀骜不驯的样子；

[soʊ][ʌn'juːʒuəl][frʌm; frəm][ðə; ði][men] ['dʒen(ə)rəli][ɑːn]['duːti][æt; ət] [naɪt] .

so	unusual	from	the	men	generally	on	duty	at	night	.
所以	异常	从	这	男人	一般来说	在	责任	在	夜晚	.

这与一般夜间值班人员的作风截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['dʒeɪkəbz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	might	be	well	to	speak	to	Jacobs	about	it	in	the	morning	.
它	可能	是	出色地	到	说话	到	雅各布斯	关于	它	在	这	早晨	.

明天早上最好和雅各布斯谈谈这件事。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] ,

Just	to	make	sure	that	no	one	came	along	and	touched	the	doorknob	,
只是	到	制作	当然	那	不	一	来了	沿着	和	感动	这	门把手	,

为了确保没有人碰过门把手，

[bɑːb] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ]

Bob	**took**	**out**	**his**	**handkerchief**	**and**	**tied**	**it**	**around**	**the**	**knob**	**in**	**a**	**manner**	**which**
鲍勃	采取	出去	他的	手帕	和	系	它	大约	这	旋钮	在	一个	方式	哪个

[wʊd] [prə'tekt] ['pɑːsəb(ə)l] ['fɪŋgəˌprɪnts] .

would	**protect**	**possible**	**fingerprints**	**.**
会	保护	可能的	指纹	.

鲍勃拿出手帕，把它系在门把手上，以防止留下指纹。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [ɪn] [ðə; ði]

That	**done**	**,**	**he**	**picked**	**up**	**the**	**flashlight**	**again**	**and**	**started**	**to**	**reconnoiter**	**in**	**the**
那	完毕	,	他	挑选	向上	这	手电筒	再次	和	开始	到	侦察	在	这

['kɔːrɪdɔːr] ,

corridor	**,**
走廊	,

完成这些之后，他再次拿起手电筒，开始在走廊里侦察。

['traɪɪŋ] [wʌn] [dɔːr] ['æftər] [ə'nʌðər] .

trying	**one**	**door**	**after**	**another**	**.**
尝试	一	门	后	其他	.

一扇接一扇地试。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [mə'rɔːdər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn]

There	**was**	**just**	**a**	**possibility**	**that**	**the**	**marauder**	**had**	**found**	**a**	**hiding**	**place**	**in**
那里	曾是	只是	一个	可能性	那	这	掠夺者	有	成立	一个	隐藏	地方	在

[æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˌʌn'lɑːkt] .

an	**office**	**which**	**had**	**been**	**left**	**unlocked**	**.**
一个	办公室	哪个	有	到过	左边	已解锁	.

劫匪有可能在某个未上锁的办公室里找到了藏身之处。

[bɑːb] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['juːsləs] [kwest] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɜːr; wər]

Bob	**knew**	**that**	**it**	**was**	**almost**	**a**	**useless**	**quest**	**,**	**for**	**the**	**offices**	**were**
鲍勃	知道	那	它	曾是	几乎	一个	无用	寻求	,	为了	这	办公室	是

[tʃekt] [iːtʃ] [naɪt] .

checked	**each**	**night**	**.**
已检查	每个	夜晚	.

鲍勃知道这几乎是徒劳的，因为办公室每天晚上都会被检查。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði]

He	**made**	**the**	**rounds**	**along**	**one**	**side**	**of**	**the**	**corridor**	**and**	**started**	**back**	**on**	**the**
他	制成	这	回合	沿着	一	边	的	这	走廊	和	开始	后退	在	这

[saɪd] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] .

side	**opposite**	**his**	**own**	**office**	**.**
边	对面的	他的	自己的	办公室	.

他沿着走廊的一侧巡视了一圈，然后从自己办公室对面的一侧返回。

[ðə; ði] [naɪt] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

The	**night**	**lights**	**were**	**on**	**and**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**corridor**	**it**	**was**
这	夜晚	灯	是	在	和	在	这	远的	结尾	的	这	走廊	它	曾是

['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

necessary	**for**	**him**	**to**	**use**	**the**	**flashlight**	**.**
必要的	为了	他	到	使用	这	手电筒	.

夜灯亮着，他走到走廊尽头，不得不使用手电筒。

[dɔ:r] ['æftər] [dɔ:r] [pru:vd] [ʌn'ji:ldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt][tu:; tə] [gɪv]

Door	after	door	proved	unyielding	to	his	touch	and	he	was	about	to	give
门	后	门	已证实	不屈	到	他的	触碰	和	他	曾是	关于	到	给

[ʌp][ðə; ði] [kwest] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] [swʌŋ] ['ɪnwərd] [wen] [hɪz; ɪz][hændz]

up	the	quest	when	he	came	upon	a	door	that	swung	inward	when	his	hands
向上	这	寻求	什么时候	他	来了	之上	一个	门	那	摇摆	向内	什么时候	他的	双手

[gript] [ðə; ði] [nɑ:b] . [-]

gripped	the	knob	.	[	46	]
紧握	这	旋钮	.	[	-	]

他摸遍了好几扇门，却都纹丝不动，正当他准备放弃寻找的时候，他遇到了一扇门，当他的手握住门把手时，门却向内开了。[46]

[bɑ:b] [dru:] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] ,

Bob	drew	back	suddenly	and	flashed	the	beam	of	light	into	the	long	room	,
鲍勃	画	后退	突然	和	闪光灯	这	光束	的	光	进入	这	长的	房间	,

鲍勃突然后退，将光束照射进长长的房间里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] .

which	was	almost	identical	with	the	one	in	which	he	had	been	working	.
哪个	曾是	几乎	完全相同的	和	这	一	在	哪个	他	有	到过	在职的	.

这和他之前工作的那个几乎一模一样。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [derd] [tu:; tə][æd'mɪt]['leɪtər] ,

What	he	saw	there	startled	him	more	than	he	dared	to	admit	later	,
什么	他	锯	那里	惊慌	他	更多的	比	他	敢于	到	承认	之后	,

他当时所看到的情景让他震惊不已，远超他后来敢承认的程度。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [desk] .

and	he	stepped	inside	and	moved	toward	the	nearest	desk	.
和	他	步	里面	和	已搬	朝向	这	最近的	桌子	.

他走进屋内，走向最近的桌子。

[ðə; ði] [reɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['ʌtər] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

The	ray	from	the	flashlight	revealed	the	utter	confusion	in	the	room	.
这	射线	从	这	手电筒	揭晓	这	说出	困惑	在	这	房间	.

手电筒的光束揭示了房间里一片混乱的景象。

['bæskəts] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [desks] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'set] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]

Baskets	of	papers	on	top	of	the	desks	had	been	upset	and	even	the
篮子	的	文件	在	顶部	的	这	桌子	有	到过	沮丧的	和	甚至	这

[drɔ:rz] [ɪn][ðə; ði]['faɪlɪŋ] ['kæbɪnəts][hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑ:ntents] [hə:ld]

drawers	in	the	filing	cabinets	had	been	pulled	out	and	their	contents	hurled
抽屉	在	这	备案	橱柜	有	到过	拉	出去	和	他们的	内容	投掷

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] .

indiscriminately	over	the	floor	.
不加区分地	超过	这	地面	.

桌子上的文件篮被翻了个底朝天，就连文件柜的抽屉也被拉了出来，里面的文件被随意地扔到了地上。

[ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] ['stɑ:rtld] [bɑ:b]

A	slight	sound	startled	Bob
一个	轻微	声音	惊慌	鲍勃

一声轻微的响动吓了鲍勃一跳。

[ænd; ənd][hi:; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] ['fəukəsiŋ][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	he	swung	around	,	the	beam	of	light	focusing	on	the	door	.
和	他	摇摆	大约	,	这	光束	的	光	聚焦	在	这	门	.

他猛地转身，光束聚焦在门上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] — ['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] .

It	was	closing	—	swiftly	and	silently	.
它	曾是	结束	—	迅速地	和	默默	.

它正在悄无声息地关闭。

[bɑːb] [liːpt] ['fɔːrwərd] , ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['weɪstpeɪpər] ['bæskɪt] ,

Bob	leaped	forward	,	stumbled	over	a	wastepaper	basket	,
鲍勃	跳跃	向前	,	踉跄	超过	一个	废纸	篮子	,

鲍勃向前跳了一步，却被废纸篓绊倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [klɪkt] [ʃʌt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][græsp][ðə; ði]

and	then	reached	the	door	which	clicked	shut	just	before	he	could	grasp	the
和	然后	达到	这	门	哪个	点击	关闭	只是	前	他	可以	抓牢	这

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

然后他走到门前，门却在他抓住门把手之前咔哒一声关上了。

[bɑːb] [tʌgd] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] ,

Bob	tugged	hard	on	the	door	,	but	like	the	one	which	led	to	his	own	office	,
鲍勃	拉扯	难的	在	这	门	,	但	喜欢	这	一	哪个	引领	到	他的	自己的	办公室	,

鲍勃用力拉了拉门，但门却像他自己办公室的那扇门一样，纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] .

it	stuck	.
它	卡住	.

它粘住了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'nʌðər] [wedʒ] [ʌv; əv] [stiːl] ?

Could	it	be	another	wedge	of	steel	?
可以	它	是	其他	楔	的	钢	?

会不会是另一块钢楔?

[bɑːb] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['lʌsti] [tʌg] .

Bob	wondered	and	braced	himself	for	another	lusty	tug	.
鲍勃	想知道	和	支撑	他自己	为了	其他	好色的	拖船	.

鲍勃心想，又要经历一次猛烈的拉扯了。

[ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][bɑːb] ['tɔpld] ['bækwərd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ['fɔːlɪŋ]

The	door	gave	way	and	Bob	toppled	backward	in	a	heap	,	the	flashlight	falling
这	门	给予	方式	和	鲍勃	倾覆	落后	在	一个	堆	,	这	手电筒	坠落

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [aʊt] . [-]

and	blinking	out	.	[	47	]
和	眨眼	出去	.	[	-	]

门开了，鲍勃向后倒去，手电筒掉下来，熄灭了。[47]

[bɑːb][hæd; həd] ['fɔːlən] ['hevɪli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði]

Bob	had	fallen	heavily	and	for	a	moment	he	remained	motionless	on	the
鲍勃	有	倒下	重度	和	为了	一个	片刻	他	剩余	静止不动	在	这

[flɔːr] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

floor	listening	for	the	sound	of	someone	moving	along	the	corridor	.
地面	聆听	为了	这	声音	的	某人	移动	沿着	这	走廊	.

鲍勃重重地摔倒在地，一动不动地躺在地板上，侧耳倾听走廊里是否有人走动的声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] ,

He	could	have	shouted	for	the	guard	,
他	可以	有	喊叫	为了	这	警卫	,

他本可以大声呼救，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnwərd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] .

but	an	inward	distrust	of	the	man	kept	him	from	doing	that	.
但	一个	向内	怀疑	的	这	男人	保留	他	从	正在做	那	.

但他内心对这个人的不信任使他没有那样做。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [grəupt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , [ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə]

Instead	**,**	**he**	**groped**	**around**	**for**	**the**	**flashlight**	**,**	**turned**	**it**	**on**	**,**	**and**	**got**	**to**
反而	,	他	摸索	大约	为了	这	手电筒	,	转向	它	在	,	和	得到	到

[hɪz; ɪz] [fi:t] ,

his	**feet**	**,**
他的	脚	,

他没有理会那些乱七八糟的事情，而是摸索着找到手电筒，打开它，然后站了起来。

[kən'sɪdərəbli] ['ʃeɪkən] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di][baɪ][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] ['mɪnɪts]

considerably	**shaken**	**in**	**mind**	**and**	**body**	**by**	**the**	**experiences**	**of**	**the**	**last**	**few**	**minutes**
相当	摇晃	在	头脑	和	身体	经过	这	经历	的	这	最后的	很少	分钟

.

:
.

过去几分钟的经历让我身心都受到了极大的震撼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [klɜ:rk] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði]

The	**young**	**clerk**	**reached**	**for**	**the**	**light**	**switch**	**and**	**a**	**glare**	**of**	**light**	**flooded**	**the**
这	年轻的	职员	达到	为了	这	光	转变	和	一个	强光	的	光	被淹	这

[ru:m] ,

room	**,**
房间	,

年轻的店员伸手去够灯开关，一道强光瞬间照亮了整个房间。

[rɪ'vi:lɪŋ] ['i:v(ə)n] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] [ðer; ðər] .

revealing	**even**	**further**	**the**	**destruction**	**which**	**had**	**been**	**wrought**	**there**	**.**
揭示	甚至	更远	这	破坏	哪个	有	到过	锻	那里	.

进一步揭示了那里遭受的破坏。

[bɑ:b] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Bob	**looked**	**around**	**.**
鲍勃	看起来	大约	.

鲍勃环顾四周。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] [stru:n] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;

Hundreds	**of**	**papers**	**had**	**been**	**strewn**	**on**	**the**	**floor**	**;**
数百	的	文件	有	到过	散落的	在	这	地面	;

地板上散落着数百张纸；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['ru:θləsli] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni]

some	**of**	**them**	**had**	**been**	**ruthlessly**	**destroyed**	**and**	**he**	**wondered**	**how**	**many**
一些	的	他们	有	到过	无情地	损毁	和	他	想知道	如何	许多

['væljuəb(ə)l]['dɑ:kjuments] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [tʃekt] [ʌp] .

valuable	**documents**	**would**	**be**	**lost**	**when**	**they**	**finally**	**checked**	**up**	**.**
有价值的	文件	会	是	丢失的	什么时候	他们	最后	已检查	向上	.

其中一些文件已被无情销毁，他不禁想知道，当他们最终进行核查时，会有多少珍贵的文件丢失。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ɪn'ækʃn] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

But	**this**	**was**	**no**	**time**	**for**	**inaction**	**,**	**he**	**decided**	**,**
但	这	曾是	不	时间	为了	不作为	,	他	决定	,

但他心想，现在绝不是袖手旁观的时候。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [desks] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

and	**he**	**hastened**	**to**	**one**	**of**	**the**	**desks**	**and**	**picked**	**up**	**a**	**telephone**	**.**
和	他	加快	到	一	的	这	桌子	和	挑选	向上	一个	电话	.

他快步走到其中一张桌子旁，拿起一部电话。

[hiː; hi] ['daiəld] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs]

He	dialed	quickly	,	but	it	was	nearly	a	minute	before	a	sleepy	voice
他	拨号	迅速地	,	但	它	曾是	几乎	一个	分钟	前	一个	困	嗓音

['ænsər] .

answered	.
回答	.

他迅速拨通了电话，但将近一分钟后才听到一个睡意朦胧的声音。

" [hə'loʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['merɪt] ? " [æskt] [bɑːb] ['æŋkʃəsli] .

"	Hello	,	Uncle	Merritt	?	"	asked	Bob	anxiously	.
"	你好	,	叔叔	梅里特	?	"	问	鲍勃	焦虑地	.

"你好，梅里特叔叔？"鲍勃焦急地问道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][hoʊm] ; [aɪm] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

"	No	,	I'm	not	home	;	I'm	still	at	the	building	.
"	不	,	我是	不是	家	;	我是	仍然	在	这	建筑	.

"不，我不在家；我还在楼里。"

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [get] [daʊn] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . [-]

I	wish	you'd	get	down	here	as	soon	as	you	can	.	[	48	]
我	希望	你会	得到	向下	这里	作为	很快	作为	你	能	.	[	-	]

我希望你能尽快过来。[48]

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] ,

"	No	,	I	haven't	had	an	accident	,
"	不	,	我	还没有	有	一个	事故	,

"不，我没有发生意外。"

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['maɪti] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə'raʊnd] [ðɪs] [flɔːr] [tə'naɪt] .

but	some	mighty	strange	things	have	been	going	on	around	this	floor	tonight	.
但	一些	强大的	奇怪的	事物	有	到过	去	在	大约	这	地面	今晚	.

但今晚这层楼发生了一些非常奇怪的事情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['ræn,sækt] .

One	of	the	offices	has	been	completely	ransacked	.
一	的	这	办公室	有	到过	完全地	洗劫一空	.

其中一间办公室被彻底洗劫一空。

[aɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I'm	in	it	now	.
我是	在	它	现在	.

我现在就在里面。

['pepərz] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪlɪŋ] ['keɪsɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

Papers	have	been	thrown	all	over	and	the	filing	cases	opened	and	a	lot	of
文件	有	到过	抛掷	全部	超过	和	这	备案	案例	打开	和	一个	很多	的

[stʌf] [dɪ'strɔɪd] .

stuff	destroyed	.
东西	损毁	.

文件散落一地，案件已立案，很多东西都被毁坏了。

" [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	did	it	?
"	WHO	做过	它	?

"是谁干的？"

[gɑːʃ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] .

Gosh	,	I	wish	I	knew	.
天哪	,	我	希望	我	知道	.

唉，我真希望我知道。

['sʌmˌwənz] [bɪn] ['ʃʌtɪŋ] [dɔ:z] [ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [sti:l] [wedʒz] [ɪn][ðem; ðəm] .

Someone's	been	shutting	doors	on	me	and	leaving	steel	wedges	in	them	.
某人的	到过	关闭	门	在	我	和	离开	钢	楔形	在	他们	.

有人故意关上我的门，并在门缝里塞入钢楔。

[its] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [kri:ps] . ”

It's	giving	me	the	creeps	.	”
它是	给予	我	这	令人毛骨悚然	.	”

这让我毛骨悚然。

“ [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [daʊn] , ” ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['eɪdʒənt] .

“	I'll	be	right	down	,	”	promised	the	Department	of	Justice	agent	.
“	患病的	是	正确的	向下	,	”	承诺	这	部门	的	正义	代理人	.

“我马上下去，”司法部特工承诺道。

[bɑ:b] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [bæk] [ɑ:n][ɪts] [hʊk] [ænd; ənd] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Bob	placed	the	receiver	back	on	its	hook	and	backed	out	of	the	room	.
鲍勃	放置	这	接收者	后退	在	它是	钩	和	支持的	出去	的	这	房间	.

鲍勃把接收器放回挂钩上，然后退出了房间。

[ðə; ði] [fju:ər] [θɪŋz] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði]

The	fewer	things	he	touched	the	better	it	would	be	and	as	he	drew	the
这	更少	事物	他	感动	这	更好的	它	会	是	和	作为	他	画	这

[dɔ:r] [ʃʌt] ,

door	shut	,
门	关闭	,

他碰的东西越少越好，说完，他便关上了门。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔ:f] [ðə; ði] [nɑ:b] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

he	was	careful	to	keep	his	hands	off	the	knob	for	there	was	a
他	曾是	小心	到	保持	他的	双手	离开	这	旋钮	为了	那里	曾是	一个

[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['fɪŋgəˌprɪnts] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] .

possibility	of	valuable	fingerprints	being	there	.
可能性	的	有价值的	指纹	存在	那里	.

他小心翼翼地不让手碰到门把手，因为那里可能留有珍贵的指纹。

[æn; ən] ['ɪri] ['fi:lɪŋ] ['reɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['bɑ:bz] [spaɪn] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r]

An	eerie	feeling	raced	up	and	down	Bob's	spine	as	he	turned	toward	the	door
一个	怪异	感觉	比赛	向上	和	向下	鲍勃的	脊柱	作为	他	转向	朝向	这	门

[wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wer] [hi:; hi] [wɜ:rkt] .

which	opened	into	the	office	where	he	worked	.
哪个	打开	进入	这	办公室	在哪里	他	工作	.

鲍勃转身走向通往他工作的办公室的门时，一股诡异的感觉沿着他的脊背上下窜动。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ,

The	building	was	so	quiet	it	was	disturbing	,
这	建筑	曾是	所以	安静的	它	曾是	令人不安	,

大楼里静得出奇，令人不安。

[jet] [hi:; hi] [nu:] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [mə'rɔ:dər] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [waɪl] [hi:; hi]

yet	he	knew	some	unknown	marauder	had	been	busy	on	the	floor	while	he
然而	他	知道	一些	未知	掠夺者	有	到过	忙碌的	在	这	地面	尽管	他

[hæd; həd] [bɪn] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] .

had	been	bent	over	his	desk	.
有	到过	弯曲	超过	他的	桌子	.

但他知道，在他伏案工作的时候，某个不知名的劫匪已经在地板上忙着了。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [biː; bi]['æftər][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['siːkrɪts] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]

Could	the	unknown	be	after	the	radio	secrets	his	uncle	had	hinted
可以	这	未知	是	后	这	收音机	秘密	他的	叔叔	有	暗示

[ə'baʊt] ?

about	?
关于	?

难道这个未知人物想要得到他叔叔暗示过的无线电秘密?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] . [-]

It	was	certainly	worth	considering	.	[	49	]
它	曾是	当然	值得	考虑	.	[	-	]

这当然值得考虑。[49]

[bɑːb] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [stɑːpt]

Bob	reached	the	door	that	led	into	the	office	where	he	worked	and	stopped
鲍勃	达到	这	门	那	引领	进入	这	办公室	在哪里	他	工作	和	停止

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

鲍勃走到通往他工作的办公室的门前，突然停了下来。

[hiː; hi] [felt] [koʊld] [ɔːl]['oʊvər][æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] .

He	felt	cold	all	over	as	he	stared	at	the	doorknob	.
他	毛毡	寒冷的	全部	超过	作为	他	凝视	在	这	门把手	.

他盯着门把手，感到浑身冰冷。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] ['hævɪŋ] [ræpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɑːb] [tuː; tə]

He	remembered	distinctly	having	wrapped	his	own	handkerchief	around	the	knob	to
他	记得	明显地	拥有	包装	他的	自己的	手帕	大约	这	旋钮	到

[prɪ'zɜːrv] ['pɑːsəb(ə)l] ['fɪŋgəˌprɪnts] .

preserve	possible	fingerprints	.
保存	可能的	指纹	.

他清楚地记得，他曾用自己的手帕包住门把手，以防止留下指纹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr]

But	there	was	no	handkerchief	there	now	and	the	door	was	slightly	ajar
但	那里	曾是	不	手帕	那里	现在	和	这	门	曾是	轻微地	半开

.

:
.

但现在那里没有手帕了，门也微微敞开着。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [wen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

The	light	had	been	on	when	he	stepped	into	the	hall	,
这	光	有	到过	在	什么时候	他	步	进入	这	大厅	,

他走进大厅时，灯是亮着的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] . [-]

but	now	the	room	was	in	inky	darkness	.	[	50	]
但	现在	这	房间	曾是	在	墨色	黑暗	.	[	-	]

但现在房间里一片漆黑。[50]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm]

IN	THE	DARKENED	ROOM
在	这	变暗	房间

在黑暗的房间里

[bɑːb] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɑːfɪs] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv]

Bob	**paused**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**long**	**office**	**,**	**staring**	**into**	**the**	**blackness**	**of**
鲍勃	暂停	在	这	临界点	的	这	长的	办公室	,	凝视	进入	这	黑	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

鲍勃在长长的办公室门口停了下来，凝视着房间里漆黑一片的景象。

['æftər][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

After	**his**	**recent**	**experiences**	**he**	**couldn't**	**be**	**blamed**	**for**	**hesitating**	**a**	**moment**	**.**
后	他的	最近的	经历	他	不能	是	被指责	为了	犹豫不决	一个	片刻	.

经历了最近的事情之后，他犹豫片刻也是情有可原的。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Should	**he**	**close**	**the**	**door**	**,**
应该	他	关闭	这	门	,

如果他关上门，

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ə'raɪv(ə)l][ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][snæp][ɑːn][ðə; ði] [laɪts]

back	**into**	**the**	**hall**	**and**	**await**	**his**	**uncle's**	**arrival**	**or**	**should**	**he**	**snap**	**on**	**the**	**lights**
后退	进入	这	大厅	和	等待	他的	叔叔的	到达	或者	应该	他	折断	在	这	灯

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?

and	**see**	**what**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**the**	**room**	**?**
和	看	什么	有	已采取	地方	在	这	房间	?

他该回到大厅等待叔叔的到来，还是该打开灯看看房间里发生了什么事?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bɑːb] [ðæt] [hiː; hi] ['pɒndəd] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ;

It	**seemed**	**to**	**Bob**	**that**	**he**	**pondered**	**those**	**questions**	**for**	**several**	**minutes**	**;**
它	似乎	到	鲍勃	那	他	沉思	那些	问题	为了	一些	分钟	;

鲍勃觉得他思考这些问题有好几分钟之久；

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

actually	**it**	**was**	**less**	**than**	**five**	**seconds**	**.**
实际上	它	曾是	较少的	比	五	秒	.

实际上不到五秒钟。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [pʊʃt]

He	**reached**	**for**	**the**	**light**	**switch**	**at**	**the**	**left**	**of**	**the**	**doorway**	**and**	**pushed**
他	达到	为了	这	光	转变	在	这	左边	的	这	门口	和	推动

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

the	**button**	**.**
这	按钮	.

他伸手去够门口左侧的灯开关，然后按下了按钮。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ; ['oʊnli][ðə; ði] [ded] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**there**	**was**	**no**	**answering**	**blaze**	**of**	**light**	**;**	**only**	**the**	**dead**	**click**	**of**	**the**
但	那里	曾是	不	回答	火焰	的	光	;	仅有的	这	死的	点击	的	这

[swɪtʃ] . [-]

switch	**.**	**[**	**51**	**]**
转变	.	[	-	]

但是，并没有一道耀眼的光芒回应；只有开关发出的死寂的咔嗒声。[51]

[bɑːb] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ,

Bob	**knew**	**then**	**that**	**the**	**lights**	**had**	**been**	**tampered**	**with**	**,**
鲍勃	知道	然后	那	这	灯	有	到过	篡改	和	,

鲍勃当时就知道灯被人动过手脚。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	more	than	likely	someone	was	lurking	in	the	shadowy	darkness	of	the
那	更多的	比	可能	某人	曾是	潜伏	在	这	阴暗的	黑暗	的	这

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

很有可能有人正潜伏在办公室的阴暗角落里。

[hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ə'sɪstəns] ,

His	better	judgment	told	him	to	wait	until	he	could	summon	assistance	,
他的	更好的	判断	讲述	他	到	等待	直到	他	可以	召唤	协助	,

他理智上认为应该等到能找到人帮忙后再行动。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɜːrdʒ] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

but	some	other	urge	drove	him	on	.
但	一些	其他	敦促	驾驶	他	在	.

但还有另一种冲动驱使着他继续前进。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] ; [hiː; hi] ['sɪmpli] [went] [ə'hed] .

He	couldn't	explain	it	later	;	he	simply	went	ahead	.
他	不能	解释	它	之后	;	他	简单地	去	前方	.

他事后无法解释，只是继续做了下去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪlɪŋ] [klɜːrk] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

The	young	filing	clerk	stepped	across	the	threshold	,
这	年轻的	备案	职员	步	穿过	这	临界点	,

年轻的档案管理员跨过了门槛，

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [eɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	flashlight	in	his	hand	aimed	down	the	center	of	the	room	.
这	手电筒	在	他的	手	旨在	向下	这	中心	的	这	房间	.

他手中的手电筒光束照向房间中央。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Then	he	turned	on	the	flash	and	a	beam	of	light	cut	through	the	darkness	.
然后	他	转向	在	这	闪光	和	一个	光束	的	光	切	通过	这	黑暗	.

然后他打开闪光灯，一道光束划破黑暗。

[bɑːb] [gɑːspt] .

Bob	gasped	.
鲍勃	倒吸一口气	.

鲍勃倒吸了一口气。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊd] ['pepərz] [struːn] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːrz] [frʌm; frəm] [desks]

The	light	showed	papers	strewn	over	the	floor	and	the	drawers	from	desks
这	光	显示	文件	散落的	超过	这	地面	和	这	抽屉	从	桌子

[ænd; ənd] ['faɪlɪŋ] ['keɪsɪz] [pʊld] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	filing	cases	pulled	indiscriminately	out	and	dumped	on	the	floor	.
和	备案	案例	拉	不加区分地	出去	和	丢弃	在	这	地面	.

灯光下，地板上散落着文件，办公桌和文件柜的抽屉被随意拉出，扔到地板上。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʃɔːrt] .

The	shock	of	the	confusion	in	the	office	brought	him	up	short	.
这	震惊	的	这	困惑	在	这	办公室	带来	他	向上	短的	.

办公室里的混乱让他震惊得愣住了。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent]

Then	he	started	to	swing	the	light	about	the	room	to	determine	the	full	extent
然后	他	开始	到	摇摆	这	光	关于	这	房间	到	决定	这	满的	程度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [mə'rɔːdər] .

of	the	damage	by	the	marauder	.
的	这	损害	经过	这	掠夺者	.

然后他开始在房间里晃动手电筒，以确定劫匪造成的破坏程度。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [kɔːt] ['bɑːbz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt]

A	slight	noise	to	the	right	caught	Bob's	attention	and	he	turned	in	that
一个	轻微	噪音	到	这	正确的	捕捉	鲍勃的	注意力	和	他	转向	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

右侧传来轻微的声响，引起了鲍勃的注意，他朝那个方向望去。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['deɪndʒər] ['lɜːkt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɛnst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Instinctively	he	knew	that	danger	lurked	there	,	and	he	tensed	his	body	.
本能地	他	知道	那	危险	潜伏	那里	,	和	他	紧张的	他的	身体	.

他本能地意识到危险潜伏在那里，于是绷紧了身体。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] ; ['sʌmθɪŋ] ['hɜːrtl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ;

It	came	before	he	was	ready	;	something	hurtling	out	of	the	dark	;
它	来了	前	他	曾是	准备好	;	某物	疾驰	出去	的	这	黑暗的	;

它来得猝不及防；有什么东西从黑暗中疾驰而出；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [bloʊ] ;

something	that	struck	his	right	hand	a	numbing	blow	;
某物	那	击	他的	正确的	手	一个	麻木	吹	;

有什么东西击中了他的右手，造成了麻木的打击；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ðə; ði] [lenz] [ænd; ənd][ðə; ði]

something	that	sent	the	flashlight	crashing	to	the	floor	where	the	lens	and	the
某物	那	发送	这	手电筒	崩溃	到	这	地面	在哪里	这	镜片	和	这

[bʌlb] ['ʃætərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] . [-]

bulb	shattered	and	the	light	went	out	.	[	52	]
电灯泡	破碎	和	这	光	去	出去	.	[	-	]

某种东西导致手电筒摔到地上，镜头和灯泡都碎了，灯灭了。[52]

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [sent] [bɑːb]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

But	the	blow	sent	Bob	into	action	.
但	这	吹	发送	鲍勃	进入	行动	.

但这一击促使鲍勃采取了行动。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] ;

He	must	get	back	to	the	door	and	get	it	closed	;
他	必须	得到	后退	到	这	门	和	得到	它	关闭	;

他必须回到门口，把门关上；

[ðæt] [wʊd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði][wʌn] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'truːdər] .

that	would	cut	off	the	one	avenue	of	escape	for	the	intruder	.
那	会	切	离开	这	一	大街	的	逃脱	为了	这	入侵者	.

这样就能切断入侵者唯一的逃生途径。

[ðə; ði][klɜːrk] [liːpt] ['bækwərd] , [hɪz; ɪz][hændz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

The	clerk	leaped	backward	,	his	hands	reaching	out	for	the	doorway	.
这	职员	跳跃	落后	,	他的	双手	到达	出去	为了	这	门口	.

店员向后跳了一步，双手伸向门口。

[hiː; hi] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [els] ; ['sʌmwʌn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['tɑːpkoʊt] [stɪl] [dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	collided	with	someone	else	;	someone	wearing	a	topcoat	still	damp	from	the
他	碰撞	和	某人	别的	;	某人	穿着	一个	外套	仍然	潮湿	从	这

[reɪn] [ˌaʊt'saɪd] .

rain	outside	.
雨	外部	.

他撞到了另一个人；那人穿着一件被外面雨水打湿的大衣。

[bɑːb] [θɔːt] ['kwɪkli] .

Bob	thought	quickly	.
鲍勃	想法	迅速地	.

鲍勃反应迅速。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪf] [fɔːr; fər]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] .

He	must	find	some	way	to	stop	the	other	if	for	only	an	instant	.
他	必须	寻找	一些	方式	到	停止	这	其他	如果	为了	仅有的	一个	立即的	.

他必须想办法阻止对方，哪怕只有一瞬间。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [swɪft] [kɪk] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊnz] [ʃɪnz]

He	drew	back	his	right	foot	and	swift	kick	connected	with	the	unknown's	shins
他	画	后退	他的	正确的	脚	和	迅速	踢	连接	和	这	未知	小腿

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [kraɪ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

with	such	force	that	an	involuntary	cry	rang	through	the	room	.
和	这样的	力量	那	一个	非自愿	哭	响铃	通过	这	房间	.

他收回右脚，猛地一脚踢在陌生人的小腿上，力道之大，以至于一声不由自主的叫喊响彻房间。

[bɑːb] [liːpt] [ɑːn][ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][hæf] ['oʊpənd] [dɔːr] .

Bob	leaped	on	and	crashed	into	the	half	opened	door	.
鲍勃	跳跃	在	和	崩溃了	进入	这	一半	打开	门	.

鲍勃跳上半开的门，撞了上去。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

With	anxious	fingers	he	found	the	key	on	the	inside	,
和	焦虑的	手指	他	成立	这	钥匙	在	这	里面	,

他焦急地用手指在里面找到了钥匙。

[slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [lɑːk] .

slammed	the	door	shut	and	turned	the	lock	.
猛烈抨击	这	门	关闭	和	转向	这	锁	.

他砰地一声关上门，然后锁上了。

[ðæt] [dʌn] [bɑːb] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

That	done	Bob	dropped	down	on	the	floor	where	he	would	have	a	chance	to
那	完毕	鲍勃	掉落	向下	在	这	地面	在哪里	他	会	有	一个	机会	到

[rest] ,

rest	,
休息	,

事情办完后，鲍勃瘫倒在地，终于可以休息一下了。

[tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə][plæn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

to	collect	his	wits	,	and	to	plan	his	future	course	of	action	.
到	收集	他的	智慧	,	和	到	计划	他的	未来	课程	的	行动	.

他需要冷静下来，好好计划一下下一步的行动方案。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

For	a	time	there	was	no	sound	in	the	room	.
为了	一个	时间	那里	曾是	不	声音	在	这	房间	.

房间里一度鸦雀无声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kætʃ] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]

He	could	not	even	catch	the	breathing	of	the	other	man	and	he	thought
他	可以	不是	甚至	抓住	这	呼吸	的	这	其他	男人	和	他	想法

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

of	the	possibility	that	the	other	had	slipped	out	the	door	before	he	had
的	这	可能性	那	这	其他	有	滑倒了	出去	这	门	前	他	有

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

closed	it	.
关闭	它	.

他甚至听不到对方的呼吸声，他想到对方可能在他关门之前就溜出去了。

[ðen] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt]

Then	he	dismissed	that	as	an	impossibility	for	there	had	not	been	sufficient
然后	他	解雇	那	作为	一个	不可能	为了	那里	有	不是	到过	充足的

[taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] . [-]

time	for	that	.	[	53	]
时间	为了	那	.	[	-	]

然后他驳斥了这种可能性，认为没有足够的时间。[53]

[bɑːb] [nuː] [ˈevrɪ] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɑːfɪs] ;

Bob	knew	every	inch	of	the	long	office	;
鲍勃	知道	每一个	英寸	的	这	长的	办公室	;

鲍勃对这间狭长办公室的每一个角落都了如指掌；

[nuː] [wer] [ˈevrɪ] [desk] [ænd; ənd] [tʃer] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈevrɪ] [ˈwɪndoʊ] .

knew	where	every	desk	and	chair	was	located	and	every	window	.
知道	在哪里	每一个	桌子	和	椅子	曾是	位于	和	每一个	窗户	.

他知道每张桌子、每把椅子和每一扇窗户的位置。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]

As	his	eyes	became	more	accustomed	to	the	dark	he	could	pick	out	the
作为	他的	眼睛	成为	更多的	习惯	到	这	黑暗的	他	可以	挑选	出去	这

[ˈlaɪtər] [blɔts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] .

lighter	blots	which	were	the	windows	.
打火机	印迹	哪个	是	这	视窗	.

随着他的眼睛逐渐适应黑暗，他能分辨出较亮的斑点，那就是窗户。

[ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

Then	a	slight	noise	caught	his	attention	.
然后	一个	轻微	噪音	捕捉	他的	注意力	.

这时，一个轻微的声音引起了他的注意。

[ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] , [ˈprɑːbəblɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]

The	unknown	was	moving	,	probably	on	his	hands	and	knees	,	feeling	his	way
这	未知	曾是	移动	,	大概	在	他的	双手	和	膝盖	,	感觉	他的	方式

[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

toward	the	door	.
朝向	这	门	.

那不知名的人正在移动，可能是手脚并用地爬行，摸索着朝门口走去。

[bɑːb] [ˈkudnt] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [wʊd] [spred]

Bob	couldn't	resist	a	chuckle	as	he	thought	of	the	dismay	that	would	spread
鲍勃	不能	抵抗	一个	轻笑	作为	他	想法	的	这	沮丧	那	会	传播

[θruː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [sɪˈkjʊrlɪ] [lɔkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ˈmɪsɪŋ] .

through	the	other	when	he	found	the	door	securely	locked	and	the	key	missing	.
通过	这	其他	什么时候	他	成立	这	门	安全地	已锁定	和	这	钥匙	丢失的	.

鲍勃想到当对方发现门锁得严严实实，钥匙却不见了时，会是多么沮丧，就忍不住轻笑出声。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,

Just	to	be	on	the	safe	side	,
只是	到	是	在	这	安全的	边	,

为了保险起见，

[bɑːb] [edʒd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˈʃeltər] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [desk] .

Bob	edged	away	from	the	door	and	sought	shelter	behind	a	nearby	desk	.
鲍勃	边缘	离开	从	这	门	和	寻求	庇护所	在后面	一个	附近	桌子	.

鲍勃悄悄地从门口挪开，躲到附近的一张桌子后面。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] ['nɔɪzləsli] [hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd]

To	make	sure	that	he	would	move	noiselessly	he	slipped	off	his	shoes	and
到	制作	当然	那	他	会	移动	无声	他	滑倒了	离开	他的	鞋	和

[pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnət] [wer] [hiː; hi] ['wʊdnt] [fɔːl] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

placed	them	beside	a	filing	cabinet	where	he	wouldn't	fall	over	them	if	it
放置	他们	旁	一个	备案	内阁	在哪里	他	不会	落下	超过	他们	如果	它

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [muːv] .

was	necessary	for	him	to	make	a	sudden	move	.
曾是	必要的	为了	他	到	制作	一个	突然	移动	.

为了确保自己行动时不会发出任何声音，他脱下鞋子，放在文件柜旁边，这样即使需要突然移动，他也不会被鞋子绊倒。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [bɑːb] [felt] ['veri] [kɑːm] .

Strangely	enough	Bob	felt	very	calm	.
奇怪的	足够的	鲍勃	毛毡	非常	冷静的	.

奇怪的是，鲍勃感到非常平静。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['fæstər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

His	heart	beat	rapidly	and	his	breath	came	shorter	and	faster	,	but	his
他的	心	打	快速	和	他的	气息	来了	较短	和	快点	,	但	他的

[maɪnd] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [klɪr] ,

mind	was	remarkably	clear	,
头脑	曾是	非常	清除	,

他心跳加速，呼吸变得急促短促，但他的头脑却异常清醒。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['stedi] .

his	hands	steady	.
他的	双手	稳定的	.

他的手很稳。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ,

He	was	glad	now	that	he	did	not	have	the	flashlight	,
他	曾是	高兴的	现在	那	他	做过	不是	有	这	手电筒	,

他现在庆幸自己没带手电筒。

[fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'rɔːdər] . [-]

for	using	it	would	only	have	made	him	a	target	for	the	marauder	.	[	54	]
为了	使用	它	会	仅有的	有	制成	他	一个	目标	为了	这	掠夺者	.	[	-	]

因为使用它只会让他成为掠夺者的目标。[54]

[bɑːb] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] .

Bob	wondered	how	long	it	would	take	his	uncle	to	reach	the	scene	.
鲍勃	想知道	如何	长的	它	会	拿	他的	叔叔	到	抵达	这	场景	.

鲍勃想知道他叔叔要多久才能赶到现场。

['prɑːbəbli] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] , [fɔːr; fər] ['merɪt] [hjuːz] [lɪvd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]

Probably	another	ten	minutes	,	for	Merritt	Hughes	lived	a	considerable	distance
大概	其他	十	分钟	,	为了	梅里特	休斯	居住地	一个	大量	距离

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

from	the	building	.
从	这	建筑	.

可能还要再等十分钟，因为梅里特·休斯住的地方离那栋楼相当远。

[wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɑːb]

What	might	happen	inside	that	room	in	the	next	ten	minutes	was	something	that	Bob
什么	可能	发生	里面	那	房间	在	这	下一个	十	分钟	曾是	某物	那	鲍勃

['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [ges] [ə'baʊt] .

didn't	care	to	guess	about	.
没有	关心	到	猜测	关于	.

接下来十分钟房间里会发生什么事，鲍勃并不想去猜测。

[æz; əz][bɑːb] ['lisnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləs] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

As	Bob	listened	he	could	hear	the	almost	noiseless	movements	of	the	other
作为	鲍勃	听着	他	可以	听到	这	几乎	无声	移动	的	这	其他

[mæn][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

man	and	knew	that	he	was	nearing	the	door	.
男人	和	知道	那	他	曾是	临近	这	门	.

鲍勃侧耳倾听，能听到对方几乎无声的动作，知道他正在靠近门口。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hændz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] — ['faɪnəli] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]

Then	he	heard	hands	moving	along	the	woodwork	—	finally	the	gentle	turning	of
然后	他	听到	双手	移动	沿着	这	木工	—	最后	这	温和的	转弯	的

[ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] .

the	doorknob	.
这	门把手	.

然后他听到手在木框上移动的声音——最后是轻轻转动门把手的声音。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːb] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv]

Then	there	was	the	sharp	rattle	of	the	knob	as	though	a	sudden	wave	of
然后	那里	曾是	这	锋利的	嘎嘎作响	的	这	旋钮	作为	尽管	一个	突然	海浪	的

['æŋgər][hæd; həd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [træpt]

anger	had	swept	over	the	man	at	the	realization	that	he	had	been	trapped
愤怒	有	扫荡	超过	这	男人	在	这	实现	那	他	有	到过	被困

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

in	the	room	.
在	这	房间	.

然后，门把手发出了一声尖锐的咔嗒声，仿佛男人意识到自己被困在房间里，一股怒火突然涌上心头。

[bɑːb] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

Bob	moved	away	from	the	door	,	crawling	on	his	hands	and	knees	,
鲍勃	已搬	离开	从	这	门	,	爬行	在	他的	双手	和	膝盖	,

鲍勃从门口挪开，用手和膝盖爬行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]

and	he	kept	going	until	he	was	well	down	the	room	and	right	at	the
和	他	保留	去	直到	他	曾是	出色地	向下	这	房间	和	正确的	在	这

[stiːl] ['kæbɪnət] [wer] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['dɑːkjuments][wɜːr; wər] [faɪld] .

steel	cabinet	where	the	radio	documents	were	filed	.
钢	内阁	在哪里	这	收音机	文件	是	已提交	.

他一直往前走，直到走到房间深处，来到存放无线电文件的钢柜前。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] [hændz][hiː; hi] [felt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

With	cautious	hands	he	felt	along	the	front	of	the	case	.
和	谨慎	双手	他	毛毡	沿着	这	正面	的	这	案件	.

他小心翼翼地用手摸索着箱子的正面。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] [drɔːrz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊld] [aʊt][fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪfaɪd]['oʊnli][baɪ]

So	far	the	drawers	had	not	been	pulled	out	for	they	were	identified	only	by
所以	远的	这	抽屉	有	不是	到过	拉	出去	为了	他们	是	已识别	仅有的	经过

[kiː] ['nʌmbərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['pepərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪnd]

key	numbers	instead	of	by	the	name	of	the	type	of	papers	which	they	contained
钥匙	数字	反而	的	经过	这	姓名	的	这	类型	的	文件	哪个	他们	包含

. [-]

.	[	55	]
.	[	-	]

到目前为止，这些抽屉还没有被拉出来，因为它们只是用关键编号来标识，而不是用它们所包含的文件的类型名称来标识。[55]

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn]['kæbɪnət][bɑːb][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] , [fɔːr; fər] ,

This	was	one	cabinet	Bob	was	determined	to	protect	,	for	,
这	曾是	一	内阁	鲍勃	曾是	决定	到	保护	,	为了	,

这是鲍勃决心要保护的一个内阁，因为

['æftər] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

after	what	his	uncle	had	told	him	earlier	in	the	night	,
后	什么	他的	叔叔	有	讲述	他	早些时候	在	这	夜晚	,

听了他叔叔当晚早些时候跟他说的话之后，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊnz] ['vɪzɪt] .

he	felt	sure	that	this	was	the	object	of	the	unknown's	visit	.
他	毛毡	当然	那	这	曾是	这	目的	的	这	未知	访问	.

他确信这就是那位神秘人物来访的目的。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] [wʌz; wəz] ['rætld] ['ʃɑːrpli] ;

Once	more	the	doorknob	was	rattled	sharply	;
一次	更多的	这	门把手	曾是	摇晃	尖锐地	;

门把手再次被用力晃动；

[ðen] ['saɪləns] [ə'gen] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][bɑːb] [felt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ['taitniŋ] .

then	silence	again	shrouded	the	room	and	Bob	felt	his	nerves	tightening	.
然后	沉默	再次	被遮蔽的	这	房间	和	鲍勃	毛毡	他的	神经	收紧	.

房间里再次陷入一片寂静，鲍勃感到自己的神经越来越紧绷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌf] ['weɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

It	was	tough	waiting	alone	in	the	darkness	.
它	曾是	艰难的	等待	独自的	在	这	黑暗	.

独自在黑暗中等待真是难熬。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

He	wondered	if	the	other	man	possessed	a	gun	and	if	he	would	have	the
他	想知道	如果	这	其他	男人	拥有	一个	枪	和	如果	他	会	有	这

[nɜːrv] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

nerve	to	use	it	if	an	emergency	caught	him	.
神经	到	使用	它	如果	一个	紧急情况	捕捉	他	.

他想知道对方是否拥有枪支，如果遇到紧急情况，对方是否有胆量使用枪支。

[bɑːb] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɝz] [mə'nuːvəz] .

Bob	strained	his	ears	for	some	sound	of	the	other's	maneuvers	.
鲍勃	紧张	他的	耳朵	为了	一些	声音	的	这	其他的	机动	.

鲍勃竖起耳朵，想听听对方的举动。

[ə; eɪ] [feɪnt] [sɔːrt][ʌv; əv] “ [plɑːp] ” [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] .

A	faint	sort	of	“	plop	”	made	him	smile	.
一个	头晕的	种类	的	“	噗通	”	制成	他	微笑	.

一声轻微的“噗通”声让他笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['dʒentli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

It	sounded	very	much	like	a	shoe	being	placed	gently	on	the	floor	.
它	听起来	非常	很多	喜欢	一个	鞋	存在	放置	轻轻地	在	这	地面	.

听起来很像一只鞋子轻轻地放在地板上的声音。

['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələr] [saʊnd] [ænd; ənd][bɑːb] [nuː] [ðæt] [ðeɪ]

Several	seconds	later	there	was	a	similar	sound	and	Bob	knew	that	they
一些	秒	之后	那里	曾是	一个	相似的	声音	和	鲍勃	知道	那	他们

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn]['iːv(ə)n] [tɜːrmz] ;

were	now	on	even	terms	;
是	现在	在	甚至	条款	;

几秒钟后，又传来类似的声音，鲍勃知道他们现在势均力敌了；

['niːðər] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːn] .

neither	one	of	them	having	his	shoes	on	.
两者都不	一	的	他们	拥有	他的	鞋	在	.

他们俩都没穿鞋。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['muːvmənts] [æz; əz]

This	man	was	no	fool	;	he	was	determined	to	keep	his	own	movements	as
这	男人	曾是	不	傻子	;	他	曾是	决定	到	保持	他的	自己的	移动	作为

['siːkrət] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

secret	as	possible	.
秘密	作为	可能的	.

这个人并不傻；他决心尽可能地保守自己的行踪秘密。

[ðen] [bɑːb] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɑːrtnɪŋ] .

Then	Bob	heard	a	sound	which	was	anything	but	heartening	.
然后	鲍勃	听到	一个	声音	哪个	曾是	任何事物	但	令人鼓舞	.

然后鲍勃听到了一种令人不安的声音。

[ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	unknown	was	coming	toward	him	.
这	未知	曾是	未来	朝向	他	.

未知的事物正向他袭来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [skreɪp] [ʌv; əv] [niːz] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [krɔːld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr]

He	could	hear	the	gentle	scrape	of	knees	as	the	man	crawled	along	the	floor
他	可以	听到	这	温和的	刮	的	膝盖	作为	这	男人	爬行	沿着	这	地面

.

:
.

他能听到那人沿着地板爬行时膝盖轻轻刮擦地面的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnəts][ænd; ənd][bɑːb] [muːvd] [aʊt]

He	was	evidently	feeling	his	way	along	the	filing	cabinets	and	Bob	moved	out
他	曾是	显然	感觉	他的	方式	沿着	这	备案	橱柜	和	鲍勃	已搬	出去

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [prəˈtekʃn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [desks] ,

toward	the	center	of	the	room	where	he	found	protection	between	two	desks	,
朝向	这	中心	的	这	房间	在哪里	他	成立	保护	之间	二	桌子	,

他显然是在摸索着穿过文件柜，而鲍勃则走到房间中央，躲在两张桌子之间。

[set] ['ferli] [kloʊz] [təˈgeðər] . [-]

set	fairly	close	together	.	[	56	]
放	相当	关闭	一起	.	[	-	]

彼此距离相当近。[56]

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] ,

His	action	was	not	a	minute	too	soon	,
他的	行动	曾是	不是	一个	分钟	也	很快	,

他的行动恰到好处，毫不迟疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['berli] ['setld] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dɑːrkər]

for	he	had	barely	settled	himself	in	his	new	position	when	he	saw	a	darker
为了	他	有	仅仅	定居	他自己	在	他的	新的	位置	什么时候	他	锯	一个	较暗

['ʃædoʊ] ['muːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪlɪŋ] ['keɪsɪz] .

shadow	moving	along	in	front	of	the	filing	cases	.
阴影	移动	沿着	在	正面	的	这	备案	案例	.

他刚在新岗位上安顿下来，就看到一个较黑的影子在案卷前移动。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət]

The	man	was	less	than	six	feet	away	,	and	breathing	very	quietly	,	but
这	男人	曾是	较少的	比	六	脚	离开	,	和	呼吸	非常	悄悄	,	但

['stedəli] .

steadily	.
稳步	.

那人距离不到六英尺，呼吸非常轻柔但稳定。

[bɑːb] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [breθ] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['faɪlɪŋ] ['keɪsɪz] .

Bob	held	his	own	breath	as	the	man	passed	along	the	row	of	filing	cases	.
鲍勃	握住	他的	自己的	气息	作为	这	男人	通过了	沿着	这	排	的	备案	案例	.

当那人沿着一排排文件柜走过时，鲍勃屏住了呼吸。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

Evidently	he	was	going	to	make	the	rounds	of	the	room	in	an	effort	to
显然	他	曾是	去	到	制作	这	回合	的	这	房间	在	一个	努力	到

[kætʃ] [bɑːb] [baɪ] [sər'praɪz] ,

catch	Bob	by	surprise	,
抓住	鲍勃	经过	惊喜	,

显然，他打算在房间里四处走动，试图给鲍勃一个惊喜。

[ˌoʊvər'paʊər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kiː] .

overpower	him	,	and	take	away	the	key	.
压倒	他	,	和	拿	离开	这	钥匙	.

制服他，夺走钥匙。

[bɑːb] ['tʃʌkld] ['ɪnwərdli] [æt; ət] [ðæt] [θɔːt] .

Bob	chuckled	inwardly	at	that	thought	.
鲍勃	轻笑	内心	在	那	想法	.

想到这里，鲍勃暗自发笑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .

He	was	too	familiar	with	the	room	to	be	caught	in	that	manner	.
他	曾是	也	熟悉的	和	这	房间	到	是	捕捉	在	那	方式	.

他对房间太熟悉了，不可能被那样抓个正着。

['muːvɪŋ] [aʊt] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desks] ,

Moving	out	slightly	from	behind	the	shelter	of	the	desks	,
移动	出去	轻微地	从	在后面	这	庇护所	的	这	桌子	,

稍微走出桌子后面的遮蔽处，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk]

he	saw	the	man	reach	a	window	and	raise	his	head	so	that	he	could	look
他	锯	这	男人	抵达	一个	窗户	和	增加	他的	头	所以	那	他	可以	看

[daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .

down	on	the	street	.
向下	在	这	街道	.

他看到那人走到窗边，抬起头向下望去，看到了街道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɑːb] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] ['ɪŋkwel]

It	was	a	temptation	that	Bob	couldn't	resist	and	he	picked	up	an	inkwell
它	曾是	一个	诱惑	那	鲍勃	不能	抵抗	和	他	挑选	向上	一个	墨水瓶

[ɑːn] [ðə; ði] [desk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

on	the	desk	beside	him	,
在	这	桌子	旁	他	,

这是鲍勃无法抗拒的诱惑，他拿起放在旁边桌子上的墨水瓶。

[tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] , [ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði] ['hevi] [glæs] [kən'teɪnər] .

took	careful	aim	,	and	hurled	the	heavy	glass	container	.
采取	小心	目的	,	和	投掷	这	重的	玻璃	容器	.

他仔细瞄准，然后扔出了沉重的玻璃容器。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋkwel] ,

Just	as	he	threw	the	inkwell	,
只是	作为	他	扔	这	墨水瓶	,

就在他扔掉墨水瓶的那一刻，

[bɑːb] [slɪpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

Bob	slipped	and	the	noise	attracted	the	attention	of	the	other	man	.
鲍勃	滑倒了	和	这	噪音	吸引	这	注意力	的	这	其他	男人	.

鲍勃滑倒了，发出的声音引起了另一个人的注意。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'baʊt] .

He	leaped	to	his	feet	and	whirled	about	.
他	跳跃	到	他的	脚	和	旋转	关于	.

他猛地站起身，转身四处张望。

[ðə; ðiː] [glæs] [kən'teɪnər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðiː]['mænz] [hed] , [hɪt][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

The	glass	container	,	instead	of	striking	the	man's	head	,	hit	his	shoulder	,
这	玻璃	容器	,	反而	的	引人注目	这	男人的	头	,	打	他的	肩膀	,

玻璃容器没有击中男子的头部，而是击中了他的肩膀。

[glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kræʃt] [ɪts] [weɪ] [ɑːn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] . [-]

glanced	into	the	window	and	crashed	its	way	on	out	into	the	darkness	.	[	57	]
瞥了一眼	进入	这	窗户	和	崩溃了	它是	方式	在	出去	进入	这	黑暗	.	[	-	]

它瞥了一眼窗户，然后撞破窗户冲进了黑暗中。[57]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ðiː][ɪn'truːdər][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɜːrst][ʌv; əv]

There	was	a	cry	of	pain	from	the	intruder	and	then	a	sharp	burst	of
那里	曾是	一个	哭	的	疼痛	从	这	入侵者	和	然后	一个	锋利的	爆裂	的

[fleɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['skaːd] [ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiː] [desk] [wɪtʃ] ['ʃiːldɪd] [bɑːb] .

flame	as	a	bullet	scarred	the	top	of	the	desk	which	shielded	Bob	.
火焰	作为	一个	子弹	疤痕	这	顶部	的	这	桌子	哪个	屏蔽	鲍勃	.

入侵者发出一声痛苦的叫喊，然后一道尖锐的火焰窜出，一颗子弹击中了保护鲍勃的桌子顶部，留下一道灼痕。

[bɑːb] [went] [koʊld][ɔːl]['oʊvər] .

Bob	went	cold	all	over	.
鲍勃	去	寒冷的	全部	超过	.

鲍勃全身冰冷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [fʌn] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .

There	was	no	more	fun	in	this	thing	.
那里	曾是	不	更多的	乐趣	在	这	事物	.

这事儿已经一点乐趣都没有了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dedli] ['sɪriəs] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑːn]

It	was	deadly	serious	now	and	he	knew	that	his	very	life	might	depend	on
它	曾是	致命	严肃的	现在	和	他	知道	那	他的	非常	生活	可能	依赖	在

[ðə; ðiː] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌmɪŋ] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['kɔːrnərd] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]

the	events	of	the	coming	minutes	for	this	man	was	cornered	and	capable
这	活动	的	这	未来	分钟	为了	这	男人	曾是	被逼到绝境	和	有能力的

[ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɪf] ['nesəseri] . [-]

of	shooting	his	way	out	if	necessary	.	[	58	]
的	射击	他的	方式	出去	如果	必要的	.	[	-	]

现在情况非常危急，他知道自己的生命可能取决于接下来几分钟发生的事情，因为这个人已被逼到绝境，必要时可以开枪杀出一条血路。[58]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

['saiərinz] [ɪn] [ðə; ðiː] [naɪt]

SIRENS	IN	THE	NIGHT
警报器	在	这	夜晚

夜里的警笛声

[æz; əz][ðə; ðiː] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɑːt] [daɪd][ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] ,

As	the	echoes	of	the	shot	died	in	the	room	,
作为	这	回声	的	这	射击	死亡	在	这	房间	,

枪声的回响在房间里渐渐消失。

[bɑːb] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋkwel] .

Bob	realized	that	he	had	been	foolish	in	throwing	the	inkwell	.
鲍勃	已实现	那	他	有	到过	愚蠢	在	投掷	这	墨水瓶	.

鲍勃意识到自己扔墨水瓶的行为很愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌʌn'duːli] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ɪn] ['dʒepərdi] .

It	had	unduly	alarmed	the	other	man	and	placed	his	own	life	in	jeopardy	.
它	有	过度	惊慌	这	其他	男人	和	放置	他的	自己的	生活	在	危险边缘	.

它使对方过度惊恐，并危及了自己的生命。

[ðə; ði] [slʌg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [kʌm] [mʌtʃ] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [bɑːb] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] .

The	slug	from	the	gun	had	come	much	closer	than	Bob	wanted	it	to	.
这	蛞蝓	从	这	枪	有	来	很多	更近	比	鲍勃	通缉	它	到	.

枪里的子弹比鲍勃预想的要近得多。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

There	was	only	one	consolation	.
那里	曾是	仅有的	一	安慰	.

唯一值得欣慰的是.....

[ðə; ði] [ʃɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːn] ['duːti] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

The	shot	should	attract	the	attention	of	the	guards	on	duty	in	the	building	and
这	射击	应该	吸引	这	注意力	的	这	守卫	在	责任	在	这	建筑	和

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

within	a	minute	they	should	be	at	the	door	,
之内	一个	分钟	他们	应该	是	在	这	门	,

这一枪应该能引起大楼内值班保安的注意，一分钟之内他们应该就能赶到门口。

['bætərɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] .

battering	their	way	in	.
殴打	他们的	方式	在	.

他们强行闯入。

[ə'genst] [suː'pɪrɪər] ['nʌmbərz] [bɑːb] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns]

Against	superior	numbers	Bob	felt	that	the	intruder	would	not	put	up	a	resistance
反对	优越的	数字	鲍勃	毛毡	那	这	入侵者	会	不是	放	向上	一个	反抗

[wɪð; wɪθ] [gʌn] [pleɪ] .

with	gun	play	.
和	枪	玩	.

鲍勃认为，面对人数上的绝对优势，入侵者不会用枪抵抗。

[bɑːb] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Bob	stared	at	the	windows	.
鲍勃	凝视	在	这	视窗	.

鲍勃盯着窗户。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt]

The	head	and	shoulders	of	the	unknown	had	disappeared	and	the	distant
这	头	和	肩膀	的	这	未知	有	消失	和	这	遥远

['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] ['klɪrər] [naʊ] ,

noises	of	the	street	were	clearer	now	,
噪音	的	这	街道	是	更清晰	现在	,

那陌生人的头和肩膀已经消失了，远处街道上的声音也清晰起来。

['drɪftɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] . [-]

drifting	in	through	the	broken	window	.	[	59	]
漂流	在	通过	这	破碎的	窗户	.	[	-	]

从破窗户飘进来。[59]

['merɪt] [hjuːz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət]['ɔːlmoʊst]['eni] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][bɑːb][felt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz]

Merritt	Hughes	should	arrive	at	almost	any	minute	and	Bob	felt	that	the	wise
梅里特	休斯	应该	到达	在	几乎	任何	分钟	和	鲍勃	毛毡	那	这	明智的

[ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði]

and	sensible	thing	now	was	to	play	as	safe	as	possible	and	await	the
和	明智的	事物	现在	曾是	到	玩	作为	安全的	作为	可能的	和	等待	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [help] .

arrival	of	help	.
到达	的	帮助	.

梅里特·休斯应该随时都会到达，鲍勃觉得现在最明智、最稳妥的做法是尽可能地谨慎行事，等待救援的到来。

[kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [desks] ,

Crouched	down	between	the	desks	,
蹲着	向下	之间	这	桌子	,

他蹲在两张桌子之间，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [faɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ]['dɑːkjuments][ænd; ənd]

he	was	in	a	position	to	watch	the	file	with	the	radio	documents	and
他	曾是	在	一个	位置	到	手表	这	文件	和	这	收音机	文件	和

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mə'lest] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə]

he	knew	that	if	they	were	molested	he	would	fight	with	all	his	strength	to
他	知道	那	如果	他们	是	性骚扰	他	会	斗争	和	全部	他的	力量	到

[prə'tekt] [ðem; ðəm] .

protect	them	.
保护	他们	.

他有机会查看存放广播文件的档案，他知道如果这些文件遭到侵犯，他会竭尽全力保护它们。

[æz; əz][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] ['ɪntuː] ['mɪnɪts] [bɑːb] [felt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['tɛnsɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	the	seconds	passed	into	minutes	Bob	felt	his	muscles	tensing	and	his
作为	这	秒	通过了	进入	分钟	鲍勃	毛毡	他的	肌肉	紧张	和	他的

[nəːvs] [bɪ'kʌmɪŋ] [taɪtər] .

nerves	becoming	tighter	.
神经	成为	更紧	.

随着时间一秒一秒地过去，鲍勃感到肌肉紧绷，神经也越来越紧张。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

There	was	no	sound	in	the	room	;
那里	曾是	不	声音	在	这	房间	;

房间里一片寂静；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saʊnd] [sɪns] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .

there	had	been	no	sound	since	the	echoes	of	the	shot	had	died	away	.
那里	有	到过	不	声音	自从	这	回声	的	这	射击	有	死亡	离开	.

枪声的回声消失后，周围一片寂静。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mɪs(ə)l] [dɪs'eɪbld] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ; [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑːt] [bɪn] ['faɪərd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ?

Had	his	missile	disabled	the	other	man	;	had	the	shot	been	fired	involuntarily	?
有	他的	导弹	已禁用	这	其他	男人	;	有	这	射击	到过	被解雇	不由自主	?

他的导弹是否击倒了对方？这一枪是否是意外走火？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [hiː; hi] ['kudnt] ['ænsər] .

They	were	questions	he	couldn't	answer	.
他们	是	问题	他	不能	回答	.

这些问题他无法回答。

[waɪ] ['dɪdnt] [ə; eɪ] [naɪt] [gɑːrd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] ?

Why	didn't	a	night	guard	appear	in	the	corridor	outside	?
为什么	没有	一个	夜晚	警卫	出现	在	这	走廊	外部	?

为什么走廊外面没有出现夜间保安？

[bɑ:b] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] [ɪf] ['eniwʌn] [pæst] .

Bob	believed	that	he	would	have	risked	a	call	for	help	if	anyone	passed	.
鲍勃	相信	那	他	会	有	冒险	一个	称呼	为了	帮助	如果	任何人	通过了	.

鲍勃认为，如果有人去世，他会冒险打电话求救。

[bʌt; bət] [streɪn] [æz; əz] [hi:; hi] [maɪt] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

But	strain	as	he	might	,	he	could	hear	no	one	outside	the	door	.
但	拉紧	作为	他	可能	,	他	可以	听到	不	一	外部	这	门	.

但他竭尽全力，也听不到门外有人说话。

[ðen] [bɑ:b] [broʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [koʊld] [swet] .

Then	Bob	broke	into	a	cold	sweat	.
然后	鲍勃	打破	进入	一个	寒冷的	汗	.

鲍勃顿时冷汗直冒。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['faɪərd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	man	who	had	fired	the	shot	was	almost	beside	him	.
这	男人	WHO	有	被解雇	这	射击	曾是	几乎	旁	他	.

开枪的人当时就在他旁边。

[bɑ:b] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ðæt] [hi:; hi]

Bob	had	been	so	intent	upon	listening	for	some	sound	in	the	corridor	that	he
鲍勃	有	到过	所以	意图	之上	聆听	为了	一些	声音	在	这	走廊	那	他

[hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['krɔ:lɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] . [-]

had	failed	to	hear	the	unknown	crawling	toward	his	own	hiding	place	.	[	60	]
有	失败的	到	听到	这	未知	爬行	朝向	他的	自己的	隐藏	地方	.	[	-	]

鲍勃一心想听听走廊里有什么声音，结果没听到有什么东西正朝他的藏身之处爬过来。[60]

[bɑ:b] [senst] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔ:] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Bob	sensed	,	rather	than	saw	,	what	was	happening	.
鲍勃	感觉到的	,	相当	比	锯	,	什么	曾是	发生	.

鲍勃是感觉到了，而不是看到了，正在发生的事情。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['stedi] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn]

He	could	hear	the	steady	breathing	of	the	other	and	he	held	his	own
他	可以	听到	这	稳定的	呼吸	的	这	其他	和	他	握住	他的	自己的

[breθ] .

breath	.
气息	.

他能听到对方平稳的呼吸声，于是屏住了呼吸。

[wʊd] [ðə; ði] [mæn] [krɔ:l] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [tɜ:rn] [ɪn]

Would	the	man	crawl	on	down	the	room	toward	the	doorway	or	would	he	turn	in
会	这	男人	爬行	在	向下	这	房间	朝向	这	门口	或者	会	他	转动	在

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [desks] [wer] [bɑ:b] [hæd; həd] [sɔ:t] ['ʃeltər] ?

between	the	desks	where	Bob	had	sought	shelter	?
之间	这	桌子	在哪里	鲍勃	有	寻求	庇护所	?

那人会继续爬向门口，还是会像鲍勃那样躲在桌子之间?

[ðə; ði] [dɑ:rk] [blɑ:b] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'pɪrd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

The	dark	blob	that	was	the	other's	head	and	shoulders	appeared	between	the
这	黑暗的	斑点	那	曾是	这	其他的	头	和	肩膀	出现	之间	这

[desks] [ænd; ənd] [bɑ:b] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] ['ɪntərv(ə)l] .

desks	and	Bob	waited	for	an	agonizing	interval	.
桌子	和	鲍勃	等待	为了	一个	痛苦的	间隔	.

另一个人的头和肩膀，那团黑乎乎的东西，出现在桌子之间，鲍勃焦急地等待着。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [mu:vd] [ɑ:n] [ænd; ənd] [bɑ:b] [kʊd; kəd] [bri:ð] [wʌns] [mɔ:r] .

Then	the	figure	moved	on	and	Bob	could	breathe	once	more	.
然后	这	数字	已搬	在	和	鲍勃	可以	呼吸	一次	更多的	.

然后那人影继续往前走，鲍勃终于可以再次呼吸了。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] .

That	had	been	a	close	call	.
那	有	到过	一个	关闭	称呼	.

那真是千钧一发。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [saʊnd] [ðæt] [brɔːt] [bɑːb] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

Then	came	another	sound	that	brought	Bob	back	to	the	alert	.
然后	来了	其他	声音	那	带来	鲍勃	后退	到	这	警报	.

接着又传来一声响动，把鲍勃拉了回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [ʃrɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .

There	was	the	faint	shrilling	of	a	siren	.
那里	曾是	这	头晕的	尖锐的	的	一个	警笛	.

隐隐约约传来警笛声。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['faɪər][ə'lɑːrm] ?

Was	it	a	fire	alarm	?
曾是	它	一个	火	警报	?

是火警警报吗?

[bɑːb] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

Bob	listened	intently	.
鲍勃	听着	专注地	.

鲍勃认真地听着。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpər] , [mɔːr] ['penətreɪtɪŋ] .

No	,	it	was	sharper	,	more	penetrating	.
不	,	它	曾是	更锐利	,	更多的	渗透	.

不，它更锋利，穿透力更强。

[ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑːr] .

A	police	car	.
一个	警察	车	.

一辆警车。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

That	was	it	!
那	曾是	它	!

就是这样!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [naɪt] [ə'lɑːrm][fɔːr; fər][bɑːb]

It	was	evident	that	the	other	man	had	also	heard	the	night	alarm	for	Bob
它	曾是	明显	那	这	其他	男人	有	还	听到	这	夜晚	警报	为了	鲍勃

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

heard	a	muffled	exclamation	.
听到	一个	闷音	感叹	.

很明显，另一个人也听到了夜间警报，因为鲍勃听到了一声闷闷的惊呼。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə'lɑːrm] [tɜːrnd] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,

He	doubted	if	it	was	an	alarm	turned	in	by	his	uncle	for	his	protection	,
他	怀疑	如果	它	曾是	一个	警报	转向	在	经过	他的	叔叔	为了	他的	保护	,

他怀疑这是否是他叔叔为了保护他而设置的警报。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] [mə'rɔːdər] [ænd; ənd]['bɑːbz] ['mʌslz]

but	at	least	it	was	enough	to	alarm	the	marauder	and	Bob's	muscles
但	在	至少	它	曾是	足够的	到	警报	这	掠夺者	和	鲍勃的	肌肉

[snæpt] [bæk] [tuː; tə] - ['tenʃ(ə)n] .

snapped	back	to	steelly	tension	.
啪啪	后退	到	-	紧张	.

但至少这足以引起劫匪的警觉，鲍勃的肌肉也恢复了钢铁般的紧绷。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

He	had	gone	so	far	now	that	he	had	no	intention	of	allowing	the	other
他	有	已消失	所以	远的	现在	那	他	有	不	意图	的	允许	这	其他

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] . [-]

to	escape	at	the	last	minute	.	[	61	]
到	逃脱	在	这	最后的	分钟	.	[	-	]

他现在已经走得太远了，他绝不打算让对方在最后一刻逃脱。[61]

[ðə; ði] ['stedi] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrən] [druː] ['nɪrər] [æz; əz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ]

The	steady	wail	of	the	siren	drew	nearer	as	down	on	the	avenue	the	speeding
这	稳定的	哀号	的	这	警笛	画	更近	作为	向下	在	这	大街	这	超速

[mə'ʃiːn] [dæʃt] [θruː] ['træfɪk] [laɪts] [ænd; ənd] [skɪdid] [pæst] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

machine	dashed	through	traffic	lights	and	skidded	past	other	machines	which	were
机器	虚线	通过	交通	灯	和	打滑	过去的	其他	机器	哪个	是

['pʊlɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .

pulling	over	to	give	it	the	right	of	way	.
拉	超过	到	给	它	这	正确的	的	方式	.

随着警笛声越来越近，大道上疾驰的车辆冲过交通信号灯，滑过其他靠边停车让路的车辆。

[ðə; ði]['saɪrən][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd][tuː; tə][ə; eɪ][weɪl][æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr]

The	siren	rose	to	a	crescendo	and	then	died	to	a	wail	as	the	police	car
这	警笛	玫瑰	到	一个	渐强	和	然后	死亡	到	一个	哀号	作为	这	警察	车

[swei] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][bɑːb] [nuː] [ðen] [ðæt] ['reskjuː] [wʌz; wəz] [nɪr] .

swayed	to	a	stop	somewhere	below	and	Bob	knew	then	that	rescue	was	near	.
摇摆	到	一个	停止	某处	以下	和	鲍勃	知道	然后	那	救援	曾是	靠近	.

警笛声越来越大，然后渐渐变成一声哀鸣，警车摇摇晃晃地停在了下面的某个地方，鲍勃知道救援就在附近了。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [kwɪk] [ˌɑːr 'iː] - [ɛn'fɔrsmənts] ,

His	uncle	,	feeling	the	need	for	quick	re	-	enforcements	,
他的	叔叔	,	感觉	这	需要	为了	快的	关于	-	执法	,

他的叔叔感到需要尽快增援，

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ˌkɔmən'dɪəd] [ə; eɪ] ['kruːzɪŋ]

had	evidently	called	on	the	Washington	police	and	commandeered	a	cruising
有	显然	称为	在	这	华盛顿	警察	和	征用	一个	巡航

['reɪdioʊ][kɑːr] .

radio	car	.
收音机	车	.

显然，他已经联系了华盛顿警方，并征用了一辆巡逻的无线电通讯车。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] , ['dedli] [vɔɪs] .

From	somewhere	out	of	the	darkness	came	a	low	,	deadly	voice	.
从	某处	出去	的	这	黑暗	来了	一个	低的	,	致命	嗓音	.

从黑暗的某个地方传来一个低沉而致命的声音。

“ ['lɪs(ə)n] , [kɪd] , [ðɪs] [spɑːt][ɪz] ['getɪŋ] [tʌf] .

“	Listen	,	kid	,	this	spot	is	getting	tough	.
“	听	,	孩子	,	这	点	是	获得	艰难的	.

“听着，孩子，这里越来越难了。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔːr] [ɔːr][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [gʌn] [luːs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

Give	me	the	key	to	this	door	or	I'm	going	to	turn	this	gun	loose	and	it	will
给	我	这	钥匙	到	这	门	或者	我是	去	到	转动	这	枪	松动的	和	它	将要

[biː; bi][dʒʌst] [tuː] [bæd] [ɪf] [aɪ][get][juː; jʊ] .

be	just	too	bad	if	I	get	you	.
是	只是	也	坏的	如果	我	得到	你	.

把这扇门的钥匙给我，否则我就要开枪了，要是打中你，你就惨了。

[aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv]['ekstrə][klɪps][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .

I've	got	plenty	of	extra	clips	and	I'm	going	out	of	here	on	my	feet	.
我已经	得到	很多	的	额外的	片段	和	我是	去	出去	的	这里	在	我的	脚	.

我还有很多备用夹子，而且我肯定能活着离开这里。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [kiː] !
Give me that key !
给 我 那 钥匙 !

把钥匙给我!

" [bɑːb] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['pænɪk][ɪn]
" Bob knew there was no time to lose for there was a ring of panic in
" 鲍勃 知道 那里 曾是 不 时间 到 失去 为了 那里 曾是 一个 戒指 的 恐慌 在
[ðə; ði] ['ʌðɝz] [vɔɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ə; eɪ]['pænɪk] - ['strɪkən] [mæn] [wʊd] [duː]
the other's voice and you never could tell what a panic - stricken man would do
这 其他的 嗓音 和 你 绝不 可以 告诉 什么 一个 恐慌 - 受打击的 男人 会 做
. [-]
. [62]
. [-]

"鲍勃知道没有时间可以浪费了，因为对方的声音里带着一丝恐慌，你永远无法预料一个惊慌失措的人会做出什么事来。[62]

[ðə; ði] [desks] [əˈfɔːd] ['lɪt(ə)l] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bəˈrɑːʒ] [ʌv; əv] ['bulits] [ænd; ənd][bɑːb] ['kwɪkli]
The desks afforded little protection from a barrage of bullets and Bob quickly
这 桌子 提供 小的 保护 从 一个 弹幕 的 子弹 和 鲍勃 迅速地
[edʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [stiːl] ['faɪlɪŋ] ['keɪsɪz] .
edged his way out from behind them and in between two steel filing cases .
边缘 他的 方式 出去 从 在后面 他们 和 在 之间 二 钢 备案 案例 .

桌子几乎无法抵挡子弹的袭击，鲍勃迅速从桌子后面挤了出来，躲到两个钢制文件柜之间。

[waɪl] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bʊlɪt] [pruːf] ,
While these were not intended to be bullet proof ,
尽管 这些 是 不是 故意的 到 是 子弹 证明 ,

虽然这些并非设计成防弹的，

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [oʊk] [desks] .
at least they were much better than oak desks .
在 至少 他们 是 很多 更好的 比 橡木 桌子 .

至少它们比橡木桌子好得多。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" Did you hear me ? " called the voice from near the doorway .
" 做过 你 听到 我 ? " 称为 这 嗓音 从 靠近 这 门口 .

"你听到我说话了吗？"门口附近传来一个声音。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [kiː] .
" Give me that key .
" 给 我 那 钥匙 .

"把钥匙给我。"

" [bɑːb] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [kiː] [rɪŋ] .
" Bob slipped his hands into his pockets , and pulled out a key ring .
" 鲍勃 滑倒了 他的 双手 进入 他的 口袋 , 和 拉 出去 一个 钥匙 戒指 .

鲍勃把手插进口袋，掏出一串钥匙。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['fɪtɪd] [ðə; ði]
The key to his own room was somewhat similar to the one that fitted the
这 钥匙 到 他的 自己的 房间 曾是 有些 相似的 到 这 一 那 适配 这
[dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
door of this office .
门 的 这 办公室 .

他自己房间的钥匙和这间办公室的门钥匙有些相似。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'tætʃt] [ðɪs] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He quickly detached this and tossed it toward the door .
他 迅速地 分离的 这 和 抛掷 它 朝向 这 门 .

他迅速取下这个东西，扔向门口。

[hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [naʊ] [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][mæn] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd]

He	couldn't	afford	to	cry	out	now	for	he	knew	the	man	near	the	door	would
他	不能	买得起	到	哭	出去	现在	为了	他	知道	这	男人	靠近	这	门	会

[ʃuːt] .

shoot	.
射击	.

他现在不敢喊叫，因为他知道门口附近的人会开枪。

[ðə; ði] [kiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['fræntɪk] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

The	key	fell	on	the	floor	and	he	could	hear	the	frantic	efforts	of	the	other
这	钥匙	跌倒	在	这	地面	和	他	可以	听到	这	疯狂的	努力	的	这	其他

[tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] .

to	locate	it	.
到	定位	它	.

钥匙掉在了地上，他能听到对方慌乱地寻找钥匙的声音。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][bɑːb] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['fʌmblɪŋ]

Then	came	a	gasp	of	relief	from	the	unknown	and	Bob	heard	him	fumbling
然后	来了	一个	喘气	的	宽慰	从	这	未知	和	鲍勃	听到	他	笨拙

[æt; ət][ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,

at	the	keyhole	,
在	这	锁孔	,

随后传来一声如释重负的喘息，鲍勃听到他笨拙地摸索着钥匙孔。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

trying	to	insert	the	key	and	turn	it	in	the	lock	.
尝试	到	插入	这	钥匙	和	转动	它	在	这	锁	.

试图将钥匙插入锁孔并转动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There	was	a	sharp	cry	from	the	man	at	the	door	.
那里	曾是	一个	锋利的	哭	从	这	男人	在	这	门	.

门口传来男人的一声尖锐叫喊。

“ [juːv] [trikt] [ˌem 'iː] .

“	You've	tricked	me	.
“	你已经	被骗了	我	.

你骗了我。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [kiː] .

Give	me	the	right	key	.
给	我	这	正确的	钥匙	.

把正确的钥匙给我。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Give	it	to	me	!
给	它	到	我	!

给我！

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [pɪtʃ] [ænd; ənd][bɑːb] [smaɪld] ['grɪmli] . [-]

”	The	voice	was	nearing	a	hysterical	pitch	and	Bob	smiled	grimly	.	[	63	]
”	这	嗓音	曾是	临近	一个	歇斯底里的	沥青	和	鲍勃	微笑	阴沉地	.	[	-	]

“声音几乎达到了歇斯底里的程度，鲍勃露出了苦笑。[63]

[ðə; ði][mæn] ['kudnt] [stænd][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [men]

The	man	couldn't	stand	the	dark	and	the	certain	knowledge	that	outside	men
这	男人	不能	站立	这	黑暗的	和	这	肯定	知识	那	外部	男人

[wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðæt] ['veri] [ruːm] ,

were	speeding	toward	that	very	room	,
是	超速	朝向	那	非常	房间	,

他无法忍受黑暗，也无法忍受明知外面的人正朝着这间房间疾驰而来。

[men] [huː] [wʊd] [ʃuːt] [fɜːrst][ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] ['æftərwərd] .

men	who	would	shoot	first	and	ask	questions	afterward	.
男人	WHO	会	射击	第一的	和	问	问题	之后	.

那些会先开枪后问话的人。

[bɑːb] ['wʌndɚd] ['weðər] ['tɔːsɪŋ] [ə'nʌðər] [kiː] [wʊd] [ə'gen] [trɪk] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Bob	wondered	whether	tossing	another	key	would	again	trick	the	man	at	the	door	.
鲍勃	想知道	无论	抛掷	其他	钥匙	会	再次	诡计	这	男人	在	这	门	.

鲍勃心想，再扔一把钥匙能不能再次骗过门口的人。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stæb][ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd]

Before	he	could	decide	there	was	a	stab	of	flame	in	the	blackness	and
前	他	可以	决定	那里	曾是	一个	刺	的	火焰	在	这	黑	和

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [desks] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] .

a	bullet	crashed	through	the	desks	where	he	had	been	hiding	.
一个	子弹	崩溃了	通过	这	桌子	在哪里	他	有	到过	隐藏	.

还没等他做出决定，黑暗中就闪过一道火焰，一颗子弹穿过他藏身的桌子飞过。

“ [kʌm] [ɑːn] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [kiː] !

“	Come	on	;	give	me	that	key	!
“	来	在	;	给	我	那	钥匙	!

“快点，把钥匙给我！”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [naʊ] ,

”	The	voice	was	hysterical	now	,
”	这	嗓音	曾是	歇斯底里的	现在	,

“那声音现在歇斯底里了，

[ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ekəud] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['wɪndoʊ] .

a	scream	that	cut	through	the	room	and	echoed	out	the	shattered	window	.
一个	尖叫	那	切	通过	这	房间	和	回声	出去	这	破碎	窗户	.

一声尖叫划破房间，从破碎的窗户里传了出来。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ə'nʌðər] [pə'liːs] ['saɪrən][wʌz; wəz] [ebɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [kɑːr] [pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

Down	below	another	police	siren	was	ebbing	as	a	second	car	pulled	up	at	the
向下	以下	其他	警察	警笛	曾是	退潮	作为	一个	第二	车	拉	向上	在	这

[kɜːrb][ænd; ənd] [dɪs'gɔːdʒd] [ɪts] [loʊd] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ,

curb	and	disgorged	its	load	of	armed	men	,
抑制	和	吐出	它是	加载	的	武装	男人	,

楼下，另一辆警车的警笛声渐渐远去，第二辆警车停在路边，车上满载着武装人员。

[huː] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['diːteɪl] .

who	rushed	into	the	building	to	follow	the	lead	of	the	first	detail	.
WHO	匆忙	进入	这	建筑	到	跟随	这	带领	的	这	第一的	细节	.

他们冲进大楼，跟随第一批队员的行动。

[bɑːb] ['feɪntli] [hɜːrd] ['elɪveɪtər] [dɔːz] [klæŋ] ['oʊpən] .

Bob	faintly	heard	elevator	doors	clang	open	.
鲍勃	淡淡的	听到	电梯	门	铛	打开	.

鲍勃隐约听到电梯门哐当一声打开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['biːtɪŋ]

It	would	be	only	seconds	now	until	they	were	at	the	door	,	beating
它	会	是	仅有的	秒	现在	直到	他们	是	在	这	门	,	殴打

[ðer; ðər] [wei] [ɪn] .

their	way	in	.
他们的	方式	在	.

再过几秒钟，他们就会冲到门口，破门而入。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɑːbz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

By	this	time	Bob's	eyes	were	well	accustomed	to	the	darkness	and	he	could
经过	这	时间	鲍勃的	眼睛	是	出色地	习惯	到	这	黑暗	和	他	可以

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [kraʊtʃt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

distinguish	the	shadow	of	the	man	crouched	near	the	door	,
区分	这	阴影	的	这	男人	蹲着	靠近	这	门	,

这时，鲍勃的眼睛已经完全适应了黑暗，他能分辨出蹲在门边的人影。

['lɪsnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ]

listening	now	to	the	pounding	of	the	police	as	they	charged	up	the	long
聆听	现在	到	这	猛击	的	这	警察	作为	他们	带电	向上	这	长的

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

现在，我听到警察沿着长长的走廊冲锋时发出的砰砰声。

“ [bɑːb] , [bɑːb] !

“	Bob	,	Bob	!
“	鲍勃	,	鲍勃	!

“鲍勃，鲍勃！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [-]

Where	are	you	?	”	[	64	]
在哪里	是	你	?	”	[	-	]

你在哪里？[64]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['merɪt] [hjuːz] [ænd; ənd][bɑːb] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

It	was	Merritt	Hughes	and	Bob	thrilled	at	the	voice	of	his	uncle	.
它	曾是	梅里特	休斯	和	鲍勃	激动不已	在	这	嗓音	的	他的	叔叔	.

那是梅里特·休斯，鲍勃听到叔叔的声音激动不已。

[ðen] [dɪs'meɪ] [fɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði]

Then	dismay	filled	him	for	he	knew	what	would	happen	if	they	broke	down	the
然后	沮丧	已填	他	为了	他	知道	什么	会	发生	如果	他们	打破	向下	这

[dɔːr] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [træpt] [mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] .

door	and	charged	into	the	room	for	a	trapped	man	is	always	dangerous	.
门	和	带电	进入	这	房间	为了	一个	被困	男人	是	总是	危险的	.

然后，他感到一阵恐慌，因为他知道如果他们破门而入会发生什么，因为被困的人总是很危险的。

[fɪsts] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tuː] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [fleɪm] [striːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] ,

Fists	beat	against	the	door	and	two	ribbons	of	flame	streaked	from	the	gun	,
拳头	打	反对	这	门	和	二	丝带	的	火焰	条纹	从	这	枪	,

拳头猛击大门，两道火焰从枪口窜出。

[ðə; ði] ['bulits] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

the	bullets	crashing	through	the	door	and	out	into	the	corridor	.
这	子弹	崩溃	通过	这	门	和	出去	进入	这	走廊	.

子弹穿过门，射入走廊。

[bɑːb] ['kudnt] [help] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

Bob	couldn't	help	shouting	a	warning	.
鲍勃	不能	帮助	喊叫	一个	警告	.

鲍勃忍不住大声发出警告。

“ [kiːp] [ə'weɪ] ; ['hiːz] ['despərət] !

“	Keep	away	;	he's	desperate	!
“	保持	离开	;	他是	绝望的	!

“离他远点；他走投无路了！”

" [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [desks] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

"	The	answer	to	that	was	another	shot	into	the	desks	where	he	had	been
"	这	回答	到	那	曾是	其他	射击	进入	这	桌子	在哪里	他	有	到过

['haɪdɪŋ] [ænd; ənd][bɑ:b] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [felt] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] .

hiding	and	Bob	knew	that	the	man	felt	sure	he	was	still	hiding	there	.
隐藏	和	鲍勃	知道	那	这	男人	毛毡	当然	他	曾是	仍然	隐藏	那里	.

"对此的回应是又一枪射向他藏身的桌子，鲍勃知道那人确信他仍然藏在那里。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd][bɑ:b] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

There	was	a	sudden	silence	in	the	corridor	and	Bob	knew	that	his	uncle
那里	曾是	一个	突然	沉默	在	这	走廊	和	鲍勃	知道	那	他的	叔叔

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

and	the	police	were	conferring	on	the	best	way	to	break	into	the	room	.
和	这	警察	是	授予	在	这	最好的	方式	到	休息	进入	这	房间	.

走廊里突然一片寂静，鲍勃知道他的叔叔和警察正在商量如何才能最好地闯入房间。

[æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ['mu:vɪŋ] ,

As	he	listened	he	saw	the	man	near	the	door	moving	,
作为	他	听着	他	锯	这	男人	靠近	这	门	移动	,

他边听边看到门口附近那个人动来动去。

['bækɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [bɑ:b][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ]

backing	down	into	the	room	where	Bob	was	hiding	and	if	he	kept	on	coming
后盾	向下	进入	这	房间	在哪里	鲍勃	曾是	隐藏	和	如果	他	保留	在	未来

[hi:; hi] [wʊd] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][bɑ:b] .

he	would	pass	within	a	foot	or	less	of	Bob	.
他	会	经过	之内	一个	脚	或者较少的		的	鲍勃	.

他退到鲍勃藏身的房间里，如果他继续退下去，就会从离鲍勃不到一英尺的地方经过。

[bɑ:b] [felt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['taitniŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [bri:ðd] ['di:pli] .

Bob	felt	his	muscles	tightening	and	he	breathed	deeply	.
鲍勃	毛毡	他的	肌肉	收紧	和	他	呼吸	深	.

鲍勃感到肌肉紧绷，他深吸了一口气。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

If	he	could	only	disable	the	unknown	,
如果	他	可以	仅有的	禁用	这	未知	,

如果他能阻止未知因素的发生，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɑ:lv] [wʌt] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

it	would	solve	what	promised	to	become	a	highly	dangerous	situation	.
它	会	解决	什么	承诺	到	变得	一个	高度	危险的	情况	.

这将解决一个极有可能演变成极其危险的局面。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɔɪzləsli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] [fi:t] ,

The	man	was	coming	noiselessly	,	in	his	stocking	feet	,
这	男人	曾是	未来	无声	,	在	他的	袜	脚	,

那人穿着袜子，悄无声息地走了过来。

[hɪz; ɪz] [hed] [kɑ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wer] [hi:; hi] ['lisnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [mu:v] . [-

his	head	cocked	toward	the	door	where	he	listened	for	some	further	move	.	[	65
他的	头	上膛	朝向	这	门	在哪里	他	听着	为了	一些	更远	移动	.	[	-

]

]

他侧头看向门口，侧耳倾听是否有进一步的动静。[65]

[ə; eɪ][jɑ:rd] , [tu:] [fi:t] [ænd; ənd] [naʊ] ['oʊnli] [ɪntʃɪz] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

A	yard	,	two	feet	and	now	only	inches	separated	them	.
一个	院子	,	二	脚	和	现在	仅有的	英寸	分开	他们	.

一码，两英尺，现在只剩下几英寸了。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['redi] .

Bob	**was**	**ready**	**.**
鲍勃	曾是	准备好	.

鲍勃准备好了。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ə; eɪ] - [græsp] [ðæt] [tʃoʊkt] [æn; ən]

His	**hands**	**shot**	**out**	**and**	**caught**	**the**	**other**	**man**	**in**	**a**	**steelly**	**grasp**	**that**	**choked**	**an**
他的	双手	射击	出去	和	捕捉	这	其他	男人	在	一个	-	抓牢	那	窒息	一个

[ɪn'vɑːlənteri] [kraɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

involuntary	**cry**	**from**	**him**	**.**
非自愿	哭	从	他	.

他的双手猛地伸出，一把抓住对方，铁钳般的力道让对方无法发出一声不由自主的叫喊。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɑːb] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

At	**the**	**same**	**time**	**Bob**	**kicked**	**with**	**all**	**of**	**his**	**strength**	**.**
在	这	相同的	时间	鲍勃	踢	和	全部	的	他的	力量	.

与此同时，鲍勃使出浑身力气踢了起来。

[ðə; ði] [bloʊ] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd][bɑːb][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm; ɪm]

The	**blow**	**caught**	**the**	**other**	**man**	**behind**	**the**	**knees**	**and**	**Bob**	**could**	**feel**	**him**
这	吹	捕捉	这	其他	男人	在后面	这	膝盖	和	鲍勃	可以	感觉	他

['krʌmplɪŋ] .

crumpling	**.**
皱缩	.

这一击击中了对方的膝盖后方，鲍勃能感觉到他倒下了。

[ðə; ði] [gʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðə; ði][moʊst] ,

The	**gun**	**,**	**which**	**he**	**had**	**feared**	**the**	**most**	**,**
这	枪	,	哪个	他	有	害怕	这	最多	,

他最害怕的就是那把枪。

['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] , ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [faɪt] [hænd]

clattered	**to**	**the**	**floor**	**and**	**they**	**were**	**on**	**equal**	**terms**	**,**	**ready**	**now**	**to**	**fight**	**hand**
咔嗒咔嗒地	到	这	地面	和	他们	是	在	平等的	条款	,	准备好	现在	到	斗争	手

[tuː; tə][hænd] .

to	**hand**	**.**
到	手	.

他们摔倒在地，双方势均力敌，准备展开肉搏战。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][bɑːb] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri]

As	**they**	**fell**	**the**	**other**	**man**	**twisted**	**about**	**and**	**Bob**	**knew**	**that**	**his**	**adversary**
作为	他们	跌倒	这	其他	男人	扭曲	关于	和	鲍勃	知道	那	他的	对手

[wʌz; wəz][noʊ] ['wiːklɪŋ] .

was	**no**	**weakling**	**.**
曾是	不	弱者	.

他们倒下时，另一个人扭动着身体，鲍勃知道他的对手绝非弱者。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz][ɑːrmz] ['taitniŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

He	**could**	**feel**	**the**	**muscles**	**of**	**the**	**other**	**man's**	**arms**	**tightening**	**and**	**a**	**short**	**,**
他	可以	感觉	这	肌肉	的	这	其他	男人的	武器	收紧	和	一个	短的	,

他能感觉到对方手臂的肌肉紧绷起来，然后传来一阵短促的.....

['sɪkənɪŋ] [bloʊ] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] .

sickening	**blow**	**that**	**started**	**at**	**the**	**floor**	**caught**	**him**	**on**	**the**	**chin**	**.**
令人作呕	吹	那	开始	在	这	地面	捕捉	他	在	这	下巴	.

一记令人作呕的重击从地面开始，击中了他的下巴。

[bɑːb][wʌz; wəz] [wiːk] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Bob	**was**	**weak**	**all**	**over**	**for**	**a**	**moment**	**,**
鲍勃	曾是	虚弱的	全部	超过	为了	一个	片刻	,

鲍勃一时浑身无力。

[æn; ən]['ɪntərv(ə)l][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

an	interval	just	long	enough	to	give	the	other	a	chance	to	collect	his	wits	.
一个	间隔	只是	长的	足够的	到	给	这	其他	一个	机会	到	收集	他的	智慧	.

这段时间刚好足够让对方有机会冷静下来。

[ðen] [bɑːb][wʌz; wəz][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][held] [ɪn] [kloʊz] ,

Then	Bob	was	at	him	again	,	his	arms	held	in	close	,
然后	鲍勃	曾是	在	他	再次	,	他的	武器	握住	在	关闭	,

然后鲍勃又扑向他，双臂紧紧抱住他。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] ['reɪnɪŋ] [bloʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] ['hæmər] .

his	fists	raining	blows	like	a	trip	hammer	.
他的	拳头	下雨	打击	喜欢	一个	旅行	锤	.

他的拳头像绊锤一样落下，如雨点般落下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd] ,

They	were	hard	,
他们	是	难的	,

它们很难。

[fɪrs] [dʒæbz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɔkt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten]

fierce	jabs	that	would	have	rocked	an	ordinary	man	to	sleep	in	less	than	ten
凶猛的	刺拳	那	会	有	摇滚	一个	普通的	男人	到	睡觉	在	较少的	比	十

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

猛烈的拳头，足以在不到十秒的时间内将一个普通人打得昏睡过去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gæsp][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪdrɪf] ,

He	heard	the	other	gasp	as	a	right	caught	him	in	the	midriff	,
他	听到	这	其他	喘气	作为	一个	正确的	捕捉	他	在	这	膈	,

他听到对方倒吸一口凉气，一记右勾拳击中了他的腹部。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] . [-]

but	he	came	back	for	more	.	[	66	]
但	他	来了	后退	为了	更多的	.	[	-	]

但他又回来了。[66]

['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .

Fighting	in	the	dark	was	dangerous	business	.
斗争	在	这	黑暗的	曾是	危险的	商业	.

在黑暗中战斗是很危险的。

[ə; eɪ][waɪld] [bloʊ] [maɪt] [send] [hɪz; ɪz][hænd] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːl] [keɪs] [ɔːr] [ə'genst] [ə; eɪ] [desk]

A	wild	blow	might	send	his	hand	crashing	into	a	steel	case	or	against	a	desk
一个	荒野	吹	可能	发送	他的	手	崩溃	进入	一个	钢	案件	或者	反对	一个	桌子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [maɪt] [biː; bi]['broʊkən][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [bɑːb][hæd; həd]

and	his	knuckles	might	be	broken	but	it	was	a	chance	Bob	had
和	他的	指关节	可能	是	破碎的	但	它	曾是	一个	机会	鲍勃	有

[tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [slæmd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

to	take	and	he	slammed	away	with	a	will	.
到	拿	和	他	猛烈抨击	离开	和	一个	将要	.

猛击一拳，他的手可能会撞到钢制箱子或桌子上，指关节可能会骨折，但鲍勃必须冒这个险，他拼尽全力猛击。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [went] [lɪmp] .

Suddenly	the	man	went	limp	.
突然	这	男人	去	跛行	.

突然，那人瘫软了。

[bɑːb] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [fiərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːz] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hoʊm] [wʌn] [mɔːr] [hɑːrd] [raɪt] .

Bob	caught	him	,	fearing	a	ruse	,	and	shot	home	one	more	hard	right	.
鲍勃	捕捉	他	,	害怕	一个	诡计	,	和	射击	家	一	更多的	难的	正确的	.

鲍勃发现他，担心这是个诡计，于是又狠狠地朝他补了一记右拳。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] — [aʊt] [koʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [went]

Then	he	knew	that	the	other	was	out	—	out	cold	,	and	he	suddenly	went
然后	他	知道	那	这	其他	曾是	出去	—	出去	寒冷的	,	和	他	突然	去

[wiːk] [hɪm'self] .

weak	himself	.
虚弱的	他自己	.

然后他知道对方已经昏过去了——彻底昏过去了，他自己也突然感到虚弱。

[fɪsts] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

Fists	were	beating	against	the	door	.
拳头	是	殴打	反对	这	门	.

拳头捶打着大门。

“ ['oʊpən] [ʌp] , ['oʊpən] [ʌp] !

“	Open	up	,	open	up	!
”	打开	向上	,	打开	向上	!

“打开，打开！”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['merɪt] [hjuːz] - [vɔɪs] .

”	It	was	Merritt	Hughes	'	voice	.
”	它	曾是	梅里特	休斯	-	嗓音	.

“那是梅里特·休斯的声音。”

[bɑːb] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

Bob	managed	a	reply	.
鲍勃	管理	一个	回复	.

鲍勃设法回复了。

“ ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Coming	,	”	he	called	.
”	未来	,	”	他	称为	.

“来了，”他喊道。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

“	Just	a	minute	.	”
”	只是	一个	分钟	.	”

“稍等片刻。”

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] , [bʌt; bət] [bɑːb] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd]

“	You	all	right	?	”	demanded	the	federal	agent	,	but	Bob	was	too	weak	and
”	你	全部	正确的	?	”	要求	这	联邦	代理人	,	但	鲍勃	曾是	也	虚弱的	和

['taɪərd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

tired	to	reply	.
疲劳的	到	回复	.

“你没事吧？”联邦探员问道，但鲍勃虚弱疲惫，无法回答。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ]

Somehow	he	managed	to	dig	the	key	out	of	his	pocket	and	with	trembling
不知何故	他	管理	到	挖	这	钥匙	出去	的	他的	口袋	和	和	发抖

['fɪŋgərz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,

fingers	he	found	the	keyhole	,
手指	他	成立	这	锁孔	,

他设法从口袋里掏出钥匙，颤抖着手指找到了钥匙孔。

[in'səːtid] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [lɑːk] .

inserted	the	key	and	turned	the	lock	.
插入	这	钥匙	和	转向	这	锁	.

插入钥匙并转动锁。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] ['oʊpən] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [bɑːb] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['weɪvərɪŋ] [legz] ,

The	door	burst	open	to	reveal	Bob	standing	on	wavering	legs	,
这	门	爆裂	打开	到	揭示	鲍勃	常设	在	摇摆不定	腿	,

门猛地被推开，鲍勃摇摇晃晃地站在那里。

[ænd; ənd] ['merɪt] [hjuːz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [kə'læpst] . [-]

and	Merritt	Hughes	caught	him	just	as	he	collapsed	.	[	67	]
和	梅里特	休斯	捕捉	他	只是	作为	他	倒塌	.	[	-	]

梅里特·休斯在他倒下时接住了他。[67]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði]['peɪpər] ['væniʃiz]

THE	PAPER	VANISHES
这	纸	消失

纸张消失了

[laɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] ['bætəri] [ʌv; əv] ['flæʃlaɪts] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz] [daʊn] [æt; ət][bɑːb]

Lights	from	a	whole	battery	of	flashlights	seemed	to	blaze	down	at	Bob
灯	从	一个	所有的	电池	的	手电筒	似乎	到	火焰	向下	在	鲍勃

[ænd; ənd][hiː; hi] [blɪŋkt] [hɑːrd][æz; əz] ['merɪt] [hjuːz] [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	he	blinked	hard	as	Merritt	Hughes	leaned	over	him	.
和	他	眨眼	难的	作为	梅里特	休斯	倾斜	超过	他	.

一整串手电筒的光束仿佛照在鲍勃身上，梅里特·休斯俯身靠近他时，他使劲眨了眨眼。

“ [bɑːb] , [bɑːb] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [eɪs] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

“	Bob	,	Bob	,	are	you	hurt	?	”	demanded	the	ace	federal	agent	.
“	鲍勃	,	鲍勃	,	是	你	伤害	?	”	要求	这	高手	联邦	代理人	.

“鲍勃，鲍勃，你受伤了吗？”这位联邦王牌探员问道。

[bɑːb] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bob	managed	to	shake	his	head	.
鲍勃	管理	到	摇	他的	头	.

鲍勃摇了摇头。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] .

Just	then	he	was	too	exhausted	even	to	talk	.
只是	然后	他	曾是	也	筋疲力尽的	甚至	到	讲话	.

那时他已经筋疲力尽，连话都说不出来。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪts] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [rɪ'viːlɪŋ] [ɪts][waɪld][dɪs'ɔːrdər] .

As	he	watched	the	flashlights	swept	around	the	room	,	revealing	its	wild	disorder	.
作为	他	观看	这	手电筒	扫荡	大约	这	房间	,	揭示	它是	荒野	紊乱	.

他看着手电筒的光束扫过房间，揭示出房间里一片狼藉的景象。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [sprɔːld] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [desk]

Then	the	lights	focused	on	the	form	of	a	man	sprawled	out	under	the	nearest	desk
然后	这	灯	专注	在	这	形式	的	一个	男人	蔓延	出去	在下面	这	最近的	桌子

[ænd; ənd][bɑːb] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and	Bob	caught	his	breath	for	the	man	was	in	a	uniform	of	one	of
和	鲍勃	捕捉	他的	气息	为了	这	男人	曾是	在	一个	制服	的	一	的

[ðə; ði] [naɪt] ['wɔtʃmən] .

the	night	watchmen	.
这	夜晚	守望者	.

然后灯光聚焦在一个瘫倒在最近的桌子底下的男人身上，鲍勃倒吸了一口凉气，因为这个男人穿着夜班保安的制服。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːlz] [fɔːr; fər]

So	that	was	the	reason	why	there	had	been	no	response	to	his	calls	for
所以	那	曾是	这	原因	为什么	那里	有	到过	不	回复	到	他的	呼叫	为了

[help] ;

help	;
帮助	;

所以，这就是他求救电话无人回应的原因；

[ðə; ði] [mə'rɔːdər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [gɑːrd] !

the	marauder	had	been	the	guard	!
这	掠夺者	有	到过	这	警卫	!

那个强盗竟然是守卫!

['merɪt] [hjuːz] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['mænz]

Merritt	Hughes	stepped	over	to	the	unconscious	form	and	gazed	at	the	man's
梅里特	休斯	步	超过	到	这	无意识	形式	和	凝视	在	这	男人的

[feɪs] . [-]

face	.	[	68	]
脸	.	[	-	]

梅里特·休斯走到昏迷不醒的男子身边，凝视着他的脸。[68]

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['heɪˌmeɪkər] [ɑːn][wʌn] [aɪ] , ” [hiː; hi][toʊld][bɑːb] .

“	You	certainly	landed	a	haymaker	on	one	eye	,	”	he	told	Bob	.
“	你	当然	登陆	一个	重拳手	在	一	眼睛	,	”	他	讲述	鲍勃	.

“你这拳打中了我的一只眼睛，”他告诉鲍勃。

“ [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?

“	Know	who	he	is	?
“	知道	WHO	他	是	?

知道他是谁吗?

” [bɑːb] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [glɪmps] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

”	Bob	managed	to	sit	up	where	he	could	glimpse	the	other	man	.
”	鲍勃	管理	到	坐	向上	在哪里	他	可以	一瞥	这	其他	男人	.

鲍勃设法坐了起来，这样他就能瞥见另一个人了。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] [tə'naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz]

“	He's	the	guard	who	was	on	duty	tonight	,	”	he	said	,	“	but	I	don't	know	his
“	他是	这	警卫	WHO	曾是	在	责任	今晚	,	”	他	说	,	”	但	我	不	知道	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

“他是今晚值班的警卫，”他说，“但我不知道他的名字。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

He	is	a	new	man	.
他	是	一个	新的	男人	.

他焕然一新。

” ['merɪt] [hjuːz] ['tʃʌkld] ['grɪmli] .

”	Merritt	Hughes	chuckled	grimly	.
”	梅里特	休斯	轻笑	阴沉地	.

梅里特·休斯阴沉地笑了笑。

“ [wel] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt] ['dɪfrənt] [pleɪs] .

“	Well	,	he's	going	to	a	lot	different	place	.
“	出色地	,	他是	去	到	一个	很多	不同的	地方	.

“嗯，他要去一个完全不同的地方。”

['meɪbi] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wen]

Maybe	he'll	be	able	to	remember	his	name	and	tell	us	a	few	things	when
或许	地狱	是	有能力的	到	记住	他的	姓名	和	告诉	我们	一个	很少	事物	什么时候

[hiː; hi] [weɪks] [ʌp] .

he	wakes	up	.
他	醒来	向上	.

也许他醒来后还能记起自己的名字，告诉我们一些事情。

[naʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] ? ”

Now	just	what	happened	here	?	”
现在	只是	什么	发生	这里	?	”

到底发生了什么事?

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , ” [bɪ'gæn] [bɑːb] .

“	It's	a	long	story	,	”	began	Bob	.
”	它是	一个	长的	故事	,	”	开始	鲍勃	.

“说来话长，”鲍勃开口说道。

“ [ðen] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [ə'loʊn] ['leɪtər] .

“	Then	save	it	until	we're	alone	later	.
”	然后	节省	它	直到	是	独自的	之后	.

“那就留到我们晚点独处的时候再说吧。”

[wʌz; wəz] ['eniwʌn] [els] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌp] [hɪr] [tə'naɪt] [ɪk'sept] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrd] ?

Was	anyone	else	running	around	up	here	tonight	except	yourself	and	the	guard	?
曾是	任何人	别的	跑步	大约	向上	这里	今晚	除了	你自己	和	这	警卫	?

今晚除了你和警卫之外，还有其他人在这里走动吗?

” [bɑːb] [θɔːt] ['ɪnstəntli] [ʌv; əv] ['tʌli] [rɑːs] ,

”	Bob	thought	instantly	of	Tully	Ross	,
”	鲍勃	想法	即刻	的	塔利	罗斯	,

鲍勃立刻想到了塔利·罗斯，

[ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

then	decided	to	wait	and	tell	his	uncle	about	that	when	they	were	alone	.
然后	决定	到	等待	和	告诉	他的	叔叔	关于	那	什么时候	他们	是	独自的	.

然后他决定等到和叔叔单独相处时再告诉他这件事。

“ [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪn'truːdər] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] ,

“	This	fellow	was	the	only	intruder	,	”	replied	Bob	,	which	was	true	enough	,
”	这	同伴	曾是	这	仅有的	入侵者	,	”	回复	鲍勃	,	哪个	曾是	真的	足够的	,

“这家伙是唯一的闯入者，”鲍勃回答道，这倒也属实。

[fɔːr; fər] ['tʌli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [stɑːf] .

for	Tully	belonged	to	the	office	staff	.
为了	塔利	属于	到	这	办公室	职员	.

因为塔利是办公室职员。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['fɪŋgərprɪnt] [ænd; ənd]

“	Take	him	down	to	the	nearest	station	and	have	him	fingerprinted	and
”	拿	他	向下	到	这	最近的	车站	和	有	他	指纹	和

['foʊtəˌgræft] ,

photographed	,
拍摄	,

“把他带到最近的警局，采集指纹并拍照。”

” [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [toʊld] [ðə; ði] [pə'liːsmən] . [-]

”	the	federal	agent	told	the	policemen	.	[	69	]
”	这	联邦	代理人	讲述	这	警察	.	[	-	]

联邦探员告诉警察。[69]

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [mæn] [bɑːb] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd]

The	officers	leaned	down	and	picked	up	the	man	Bob	had	fought	and
这	警官	倾斜	向下	和	挑选	向上	这	男人	鲍勃	有	战斗	和

['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

managed	somehow	to	get	him	to	his	feet	.
管理	不知何故	到	得到	他	到	他的	脚	.

警官们弯下腰，把和鲍勃搏斗的那个人扶了起来，设法让他站了起来。

[səˈpɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [bɑːb]

Supporting	him	on	their	shoulders	they	walked	him	down	the	hall	and	Bob
支持	他	在	他们的	肩膀	他们	步行	他	向下	这	大厅	和	鲍勃

[hɜːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːz] [klɪk] .

heard	the	elevator	doors	click	.
听到	这	电梯	门	点击	.

他们把他扛在肩上，扶着他走过走廊，鲍勃听到电梯门咔哒一声关上了。

['bɑːbz]['ʌŋk(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [swɪtʃɪz] ,

Bob's	uncle	tried	to	turn	on	the	lights	in	the	room	,	but	the	switches	,
鲍勃的	叔叔	尝试	到	转动	在	这	灯	在	这	房间	,	但	这	开关	,

鲍勃的叔叔试图打开房间里的灯，但是开关……

[ðoʊ] [ðeɪ] [snæpt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [feɪld] [tuː; tə] [send] ['eni] ['kɜːrənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪts] .

though	they	snapped	as	usual	,	failed	to	send	any	current	into	the	lights	.
尽管	他们	啪啪	作为	通常	,	失败的	到	发送	任何	当前的	进入	这	灯	.

虽然它们像往常一样发出咔嗒声，但却未能向灯泡输送任何电流。

“ [fjuːziz] [bloʊn] , ” [bɑːb] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] .

“	Fuses	blown	,	”	Bob	heard	him	mutter	.
”	保险丝	吹	,	”	鲍勃	听到	他	低声	.

“保险丝烧断了，”鲍勃听到他低声说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [naʊ] , [ðə; ði] [pə'liːs] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .

They	were	alone	now	,	the	police	having	departed	with	their	prisoner	.
他们	是	独自的	现在	,	这	警察	拥有	已离开	和	他们的	囚犯	.

现在只剩下他们了，警察已经带着囚犯离开了。

“ [hɪəz] [æn; ən]['ekstrə] ['flæʃlaɪt] , [bɑːb] .

“	Here's	an	extra	flashlight	,	Bob	.
”	这里是	一个	额外的	手电筒	,	鲍勃	.

“鲍勃，这是备用的手电筒。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['mɪsɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [sɜːrtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]

See	if	you	can	find	anything	missing	by	making	a	hurried	search	around	the	room
看	如果	你	能	寻找	任何事物	丢失的	经过	制作	一个	慌忙	搜索	大约	这	房间

,

,

,

快速地在房间里搜寻一番，看看能不能找到什么东西不见了。

” [də'rektɪd] ['merɪt] [hjuːz] .

”	directed	Merritt	Hughes	.
”	指导	梅里特	休斯	.

由梅里特·休斯执导。

[bɑːb] [felt] [strɔːŋgər] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Bob	felt	stronger	now	and	he	got	to	his	feet	.
鲍勃	毛毡	更强	现在	和	他	得到	到	他的	脚	.

鲍勃感觉身体好多了，便站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kuːl] , [reɪn] [wɑːʃt] [er] ,

He	was	still	a	little	unsteady	,	but	the	cool	,	rain	washed	air	,
他	曾是	仍然	一个	小的	不稳定	,	但	这	凉爽的	,	雨	洗过	空气	,

他仍然有些站不稳，但凉爽的雨后空气让他感觉好多了。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɑːrp] [gʌsts] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [naʊ] ,

coming	in	sharp	gusts	through	the	window	now	,
未来	在	锋利的	阵风	通过	这	窗户	现在	,

现在，一阵阵强风从窗户吹进来。

[klɪrd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ɔːfərd] .

cleared	his	head	and	he	took	the	flashlight	which	his	uncle	offered	.
已清除	他的	头	和	他	采取	这	手电筒	哪个	他的	叔叔	提供	.

他清醒了一下头脑，接过叔叔递来的手电筒。

[ðə; ði] [twɪn] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	twin	beams	of	light	swept	around	the	room	.
这	双	光束	的	光	扫荡	大约	这	房间	.

两道光束扫过房间。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [mes] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['ʌtər]
“ What a mess ! ” exclaimed the federal agent , as the lights revealed the utter
” 什么 一个 混乱 ! ” 惊呼 这 联邦 代理人 , 作为 这 灯 揭晓 这 说出
[kən'fjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

“真是乱成一团！”联邦探员惊呼道，灯光照亮了里面一片混乱的景象。

“ [huːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ?
“ Who's in charge ?
” 谁是 在 收费 ?

谁负责?

” [hiː; hi] [æskt] . [-]
” he asked . [70]
” 他 问 . [-]

“他问道。[70]

“ ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz][ɪz][ðə; ði]['faɪlɪŋ] [tʃiːf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ruːm] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
“ Arthur Jacobs is the filing chief for this room , ” replied Bob .
” 亚瑟 雅各布斯 是 这 备案 首席 为了 这 房间 , ” 回复 鲍勃 .

“亚瑟·雅各布斯是这个房间的档案管理员，”鲍勃回答道。

“ [ðen] [juːd] ['betər] [get] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [daʊn] [hɪr]
“ Then you'd better get him on the telephone and see that he gets down here
” 然后 你会 更好的 得到 他 在 这 电话 和 看 那 他 获得 向下 这里
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

“那你最好赶紧给他打电话，让他立刻过来。”

[ɪk'spleɪn] [wɒts] ['hæpənd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃek] ['oʊvər][ðə; ði] [faɪlz]
Explain what's happened and tell him that you want to check over the files
解释 是什么 发生 和 告诉 他 那 你 想 到 查看 超过 这 文件
[fɔːr; fər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['mɪsɪŋ] ['pepərz] .
for any possible missing papers .
为了 任何 可能的 丢失的 文件 .

解释一下发生了什么事，并告诉他你想检查一下文件，看看是否有任何遗漏的文件。

” [bɑːb] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪlɪŋ] ['tʃiːfs] [hoʊm] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['daiəld] .
” Bob looked up the number of the filing chief's home telephone and dialed .
” 鲍勃 看起来 向上 这 数字 的 这 备案 酋长的 家 电话 和 拨号 .

鲍勃查到了档案主管的住宅电话号码，然后拨了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] ['ænsər] [ænd; ənd] [wen] [bɑːb] [ɪn'fɔːrmd]
It was some time before a sleepy voice answered and when Bob informed
它 曾是 一些 时间 前 一个 困 嗓音 回答 和 什么时候 鲍勃 知情的
[ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃiːf] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
the filing chief who was speaking the voice was sharp and angry .
这 备案 首席 WHO 曾是 请讲 这 嗓音 曾是 锋利的 和 生气的 .

过了一会儿，一个睡意朦胧的声音才传来，鲍勃告诉了档案主管是谁在说话，那声音尖锐而愤怒。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [im'pɑːtid] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz]
But when he imparted the news and added that a federal agent was
但 什么时候 他 传授 这 消息 和 额外 那 一个 联邦 代理人 曾是
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeˌkʌp] ,
waiting for his arrival and the checkup ,
等待 为了 他的 到达 和 这 清理 ,

但当他告知大家这个消息，并补充说一名联邦特工正在等他过来做检查时，

[ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃi:f] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .

the	filing	chief	promised	to	come	down	at	once	.
这	备案	首席	承诺	到	来	向下	在	一次	.

文件主管承诺立即下来。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ə; eɪ] ['dʒænɪtər] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði]

In	the	meantime	a	janitor	came	up	from	somewhere	below	and	fixed	the
在	这	与此同时	一个	清洁工	来了	向上	从	某处	以下	和	固定的	这

[fju:ziz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['æmp(ə)l] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] .

fuses	so	that	there	was	ample	light	in	the	long	room	.
保险丝	所以	那	那里	曾是	充足	光	在	这	长的	房间	.

与此同时，一名清洁工从楼下上来，修好了保险丝，让这间长屋里光线充足。

“ [aɪ] [kæn; kən] [stɑ:rt] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [faɪlz] [naʊ] , ” [sed] [bɑ:b] ,

“	I	can	start	in	checking	up	on	the	files	now	,	”	said	Bob	,
“	我	能	开始	在	检查	向上	在	这	文件	现在	,	”	说	鲍勃	,

“我现在可以开始查看文件了，”鲍勃说。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

but	his	uncle	held	out	his	hand	.
但	他的	叔叔	握住	出去	他的	手	.

但他叔叔伸出了手。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tʌtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃi:f] [ɪz] [hɪr] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	don't	want	a	thing	touched	until	the	filing	chief	is	here	,	”	he	explained	.
“	我	不	想	一个	事物	感动	直到	这	备案	首席	是	这里	,	”	他	解释	.

“在档案主管到场之前，我不想让任何人碰任何东西，”他解释说。

“ [ðen] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , [ju:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kli:n] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] . ” [

“	Then	,	if	something	important	is	missing	,	you'll	have	a	clean	bill	of	health	.	”	[
“	然后	,	如果	某物	重要的	是	丢失的	,	你会	有	一个	干净的	账单	的	健康	.	”	[

-]

71	]

-]

“那么，如果缺少某些重要的东西，你的健康状况就会良好。”[71]

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [hæz; həz] [kʌm] [θru:] ['leɪtli] , ” [sed] [bɑ:b] .

“	But	I'm	sure	that	nothing	important	has	come	through	lately	,	”	said	Bob	.
“	但	我是	当然	那	没有什么	重要的	有	来	通过	最近	,	”	说	鲍勃	.

“但我确信最近没有什么重要的事情发生，”鲍勃说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [dəunt] [noʊ] ['defɪnətli] [wen] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['rekərdz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [faɪld] ,

“	Of	course	we	don't	know	definitely	when	important	records	are	being	filed	,
“	的	课程	我们	不	知道	确实	什么时候	重要的	记录	是	存在	已提交	,

“当然，我们无法确切知道重要记录何时归档，

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hʌntʃ] . ”

but	we	usually	have	a	pretty	good	hunch	.	”
但	我们	通常	有	一个	漂亮的	好的	直觉	.	”

但我们通常都有相当不错的直觉。

“ [ðen] [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [hʌntʃ] [hæz; həz] [bɪn] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

“	Then	here's	hoping	that	your	hunch	has	been	right	,	”	replied	his	uncle	.
“	然后	这里是	希望	那	你的	直觉	有	到过	正确的	,	”	回复	他的	叔叔	.

“那么，希望你的预感是对的，”他的叔叔回答道。

[bɑ:b] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Bob	told	him	about	the	condition	of	the	other	room	down	the	hall	and	they
鲍勃	讲述	他	关于	这	状况	的	这	其他	房间	向下	这	大厅	和	他们

[went] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] ,

went	there	and	examined	it	at	some	length	,
去	那里	和	检查	它	在	一些	长度	,

鲍勃告诉他走廊尽头另一个房间的情况，他们去了那里仔细检查了一番。

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [lɑːk] [ænd; ənd] [siːl] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ]

finally	**deciding**	**to**	**lock**	**and**	**seal**	**the**	**door**	**until**	**morning**	**when**	**a**	**more**	**thorough**
最后	决定	到	锁	和	海豹	这	门	直到	早晨	什么时候	一个	更多的	彻底

[ɪn'spekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

inspection	**could**	**be**	**made**	**.**
检查	可以	是	制成	.

最终决定将门锁好并密封，直到第二天早上才能进行更彻底的检查。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [bɑːb] [wɜːrkt] ,

By	**the**	**time**	**they**	**were**	**back**	**in**	**the**	**room**	**where**	**Bob**	**worked**	**,**
经过	这	时间	他们	是	后退	在	这	房间	在哪里	鲍勃	工作	,

当他们回到鲍勃工作的房间时，

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːz] [klæŋd] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['futsteps] ['hʌrɪŋ]

the	**elevator**	**doors**	**clanged**	**open**	**and**	**they**	**could**	**hear**	**impatient**	**footsteps**	**hurrying**
这	电梯	门	叮当作响	打开	和	他们	可以	听到	不耐烦	脚步声	匆忙

[tɔːrd] [ðem; ðəm] .

toward	**them**	**.**
朝向	他们	.

电梯门哐当一声打开，他们听到不耐烦的脚步声正朝他们匆匆赶来。

['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] , [ʃɔːrt] , ['hevi] [ænd; ənd] [raʊnd] - [feɪst] , ['ferli] [pɑːpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

Arthur	**Jacobs**	**,**	**short**	**,**	**heavy**	**and**	**round**	**-**	**faced**	**,**	**fairly**	**popped**	**through**	**the**	**door**	**.**
亚瑟	雅各布斯	,	短的	,	重的	和	圆形的	-	面对	,	相当	爆裂	通过	这	门	.

身材矮胖、圆脸的亚瑟·雅各布斯一下子就推门进来了。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [went] [waɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

His	**blue**	**eyes**	**went**	**wide**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**litter**	**of**	**papers**	**in**	**the**	**room**	**and**
他的	蓝色的	眼睛	去	宽的	作为	他	锯	这	垃圾	的	文件	在	这	房间	和

[bɑːb] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃiːf] [fɔːr; fər]['dʒeɪkəbz][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

Bob	**felt**	**sorry**	**for**	**the**	**filing**	**chief**	**for**	**Jacobs**	**had**	**a**	**splendid**	**record**	**of**
鲍勃	毛毡	对不起	为了	这	备案	首席	为了	雅各布斯	有	一个	灿烂	记录	的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

efficiency	**.**
效率	.

当他看到房间里散落的纸张时，他的蓝眼睛睁得大大的，鲍勃很同情档案主管，因为雅各布斯在工作效率方面有着辉煌的记录。

“ [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ['hæpənd] ? ” [di'mɑːndid] ['dʒeɪkəbz] .

“	**What**	**under**	**the**	**sun**	**happened**	**?**	**”**	**demanded**	**Jacobs**	**.**
”	什么	在下面	这	太阳	发生	?	”	要求	雅各布斯	.

“到底发生了什么事？”雅各布斯质问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] ,

“	**I'm**	**afraid**	**I**	**was**	**so**	**sleepy**	**I**	**was**	**sharp**	**with**	**you**	**over**	**the**	**phone**	**,**
”	我是	害怕的	我	曾是	所以	困	我	曾是	锋利的	和	你	超过	这	电话	,

“恐怕我当时太困了，所以在电话里对你说话有点尖刻。”

” [hiː; hi][toʊld][bɑːb] . [-]

”	**he**	**told**	**Bob**	**.**	**[**	**72**	**]**
”	他	讲述	鲍勃	.	[	-	]

“他告诉鲍勃。”[72]

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'vəukt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs]

“	**I**	**guess**	**I**	**would**	**have**	**been**	**a**	**little**	**provoked**	**at**	**being**	**routed**	**out**	**at**	**this**
”	我	猜测	我	会	有	到过	一个	小的	挑衅	在	存在	路由	出去	在	这

[taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,

time	**of**	**night**	**,**
时间	的	夜晚	,

“我想，如果在这个时间被赶出去，我会有点恼火。”

〃 [əd'mɪtɪd] [bɑːb] .
〃 admitted Bob .
〃 承认 鲍勃 .

鲍勃承认道。

“ [aɪ] [ges] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
“ I guess my uncle can tell you better than I can .
〃 我 猜测 我的 叔叔 能 告诉 你 更好的 比 我 能 .

“我想我叔叔肯定比我更了解情况。”

〃 ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] , ['æftər] ['glænsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
〃 Arthur Jacobs , after glancing again at the wild confusion of papers on the floor
〃 亚瑟 雅各布斯 , 后 瞥了一眼 再次 在 这 荒野 困惑 的 文件 在 这 地面

,

,

,

“亚瑟·雅各布斯再次瞥了一眼散落在地板上的凌乱不堪的文件后，

[feɪst] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .
faced the federal agent .
面对 这 联邦 代理人 .

与联邦探员对峙。

['merɪt] [hjuːz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['briːfli]
Merritt Hughes described the events of the night briefly
梅里特 休斯 描述 这 活动 的 这 夜晚 简要地

梅里特·休斯简要地描述了当晚发生的事情。

[ænd; ənd][bɑːb] [sɔː] [ðə; ði]['faɪlɪŋ] [tʃiːf] ['kæstɪŋ] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl]
and Bob saw the filing chief casting anxious glances toward one of the steel
和 鲍勃 锯 这 备案 首席 铸件 焦虑的 眼神 朝向 一 的 这 钢
['kæbɪnəts] .
cabinets .
橱柜 .

鲍勃看到档案管理员焦急地瞥向其中一个钢制文件柜。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪnət] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
His own heart missed a beat or two for the cabinet that appeared to be
他的 自己的 心 错过 一个 打 或者 二 为了 这 内阁 那 出现 到 是
['wɜːriɪŋ] [ðə; ði]['faɪlɪŋ] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuɪst] ['reɪdioʊ]['dɑːkjuments][wɜːr; wər]
worrying the filing chief was the one in which the newest radio documents were
令人担忧 这 备案 首席 曾是 这 一 在 哪个 这 最新 收音机 文件 是
[kept] .
kept .
保留 .

他的心跳漏了一两拍，因为那个似乎在为档案主管担忧的内阁而揪心，那个内阁里存放着最新的广播文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['eni] ['pepərz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [nuː] [dis'kʌvəriz] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [wʊd]
It was here that any papers relating to new discoveries in this field would
它 曾是 这里 那 任何 文件 相关 到 新的 发现 在 这 场地 会
[biː; bi] [pleɪst] .
be placed .
是 放置 .

任何与该领域新发现相关的论文都将放置于此。

[bʌt; bət][bɑːb] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm'self] .
But Bob managed to reassure himself .
但 鲍勃 管理 到 保证 他自己 .

但鲍勃最终还是让自己安心了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

He	was	convinced	that	only	the	man	he	had	caught	could	have	been	in
他	曾是	确信	那	仅有的	这	男人	他	有	捕捉	可以	有	到过	在

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] ['eni]

the	room	and	there	had	been	no	way	for	him	to	get	rid	of	any
这	房间	和	那里	有	到过	不	方式	为了	他	到	得到	摆脱	的	任何

['pepərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði][faɪl] .

papers	which	he	might	have	stolen	from	the	file	.
文件	哪个	他	可能	有	被盗	从	这	文件	.

他确信只有他抓到的那个人才能待在房间里，而且那个人也不可能处理掉他可能从档案中偷走的任何文件。

[ðen] ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

Then	Arthur	Jacobs	interrupted	the	federal	agent	.
然后	亚瑟	雅各布斯	中断	这	联邦	代理人	.

这时，亚瑟·雅各布斯打断了联邦探员的讲话。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Just	a	minute	.
”	只是	一个	分钟	.

“稍等片刻。”

[sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pepərz] [keɪm] [θruː] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][aɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]

Some	important	papers	came	through	late	this	afternoon	and	I	placed	them	in
一些	重要的	文件	来了	通过	晚的	这	下午	和	我	放置	他们	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪlz] [maɪ'self] .

one	of	the	files	myself	.
一	的	这	文件	我	.

今天下午晚些时候收到了一些重要文件，我亲自把它们放进了其中一个文件夹里。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeə(r)] [hɪr] . ” [-]

I	want	to	be	sure	that	they're	here	.	”	[	73	]
我	想	到	是	当然	那	它们是	这里	.	”	[	-	]

我想确认他们在这里。”[73]

[ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃiːf] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnət][ænd; ənd] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði]

The	filing	chief	stepped	to	the	radio	filing	cabinet	and	skimmed	through	the
这	备案	首席	步	到	这	收音机	备案	内阁	和	脱脂	通过	这

['pepərz] [wɪð; wɪθ]['ekspɜːrt] ['fɪŋgərz] .

papers	with	expert	fingers	.
文件	和	专家	手指	.

文件管理员走到收音机文件柜前，熟练地翻阅着文件。

[bɑːb] [sɔː] [ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ['diːpən] [ɑːn][ðə; ði] ['faɪlɪŋ] ['tʃiːfs] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

Bob	saw	the	frown	of	anxiety	deepen	on	the	filing	chief's	face	as	his	fingers
鲍勃	锯	这	皱眉	的	焦虑	深化	在	这	备案	酋长的	脸	作为	他的	手指

['sɔːrtɪd] [ðə; ði]['dɑːkjuments]['ekspɜːrtli] .

sorted	the	documents	expertly	.
已排序	这	文件	熟练地	.

鲍勃看到档案主管脸上焦虑的表情越来越浓，他的手指熟练地整理着文件。

['dʒeɪkəbz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [skænd] [iːtʃ] ['dɑːkjumənt][ɑːn][ðə; ði]

Jacobs	shook	his	head	and	then	bent	down	and	scanned	each	document	on	the
雅各布斯	摇晃	他的	头	和	然后	弯曲	向下	和	扫描	每个	文档	在	这

[flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

floor	in	front	of	the	case	.
地面	在	正面	的	这	案件	.

雅各布斯摇了摇头，然后弯下腰，扫视着箱子前地板上的每一份文件。

“ ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪsɪŋ] ? ” [æskt] ['merɪt] [hjuːz] .

“	Anything	important	missing	?	”	asked	Merritt	Hughes	.
”	任何事物	重要的	丢失的	?	”	问	梅里特	休斯	.

“还有什么重要的东西遗漏了吗？”梅里特·休斯问道。

['dʒeɪkəbz] ['dɪdnt] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [lʊkt] [ʌp] ,

Jacobs	**didn't**	**answer**	**at**	**once**	**,**	**and**	**when**	**he**	**finally**	**looked**	**up**	**,**
雅各布斯	没有	回答	在	一次	,	和	什么时候	他	最后	看起来	向上	,

雅各布斯没有立刻回答，当他终于抬起头时，

[bɑːb] [riːd] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Bob	**read**	**the**	**answer**	**in**	**his**	**face**	**.**
鲍勃	读	这	回答	在	他的	脸	.

鲍勃从他的脸上读出了答案。

“ [jes] ,

“	**Yes**	**,**
”	是的	,

“是的，

” [sed] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃiːf] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

”	**said**	**the**	**filing**	**chief**	**in**	**a**	**voice**	**so**	**low**	**that**	**it**	**carried**	**only**	**a**	**few**	**feet**	**,**
”	说	这	备案	首席	在	一个	嗓音	所以	低的	那	它	携带	仅有的	一个	很少	脚	,

“档案管理员用极低的声音说道，声音低到只能传到几英尺远的地方。”

“ [ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hæv; həv] ['vænɪʃt] . ” [-]

“	**the**	**papers**	**which**	**came**	**over**	**this**	**afternoon**	**have**	**vanished**	**.**	**”**	**[**	**74**	**]**
“	这	文件	哪个	来了	超过	这	下午	有	消失了	.	”	[	-	]

“今天下午送来的文件不见了。”[74]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	**IX**
章	第九章

第九章

[səs'piʃənz]

SUSPICIONS

怀疑

怀疑

[bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][stɛərd][æt; ət] ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz][wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] ,

Bob	**and**	**his**	**uncle**	**stared**	**at**	**Arthur**	**Jacobs**	**with**	**unbelieving**	**eyes**	**,**
鲍勃	和	他的	叔叔	凝视	在	亚瑟	雅各布斯	和	不信者	眼睛	,

鲍勃和他的叔叔用难以置信的眼神盯着亚瑟·雅各布斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃiːf] [sɔː] [ðer; ðər] [daʊt] .

and	**the**	**filing**	**chief**	**saw**	**their**	**doubt**	**.**
和	这	备案	首席	锯	他们的	怀疑	.

文件管理员察觉到了他们的疑虑。

“ [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] [gɔːn] — [gɔːn] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	**The**	**papers**	**are**	**gone**	**—**	**gone**	**I**	**tell**	**you**	**.**
“	这	文件	是	已消失	—	已消失	我	告诉	你	.

“文件没了——我告诉你，没了。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

”	**His**	**voice**	**rose**	**almost**	**to**	**a**	**frenzy**	**for**	**this**	**was**	**the**	**first**	**time**	**that**	**such**	**a**
”	他的	嗓音	玫瑰	几乎	到	一个	狂热	为了	这	曾是	这	第一的	时间	那	这样的	一个

[θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wel] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] ['kerfəli]

thing	**had**	**occurred**	**in**	**his**	**usually**	**well**	**ordered**	**and**	**carefully**	**routined**
事物	有	发生	在	他的	通常	出色地	订购	和	小心	例行

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	**,**
部门	,

他的声音几乎近乎疯狂，因为在他这个一向井然有序、按部就班的部门里，这是第一次发生这样的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

and	he	had	visions	of	losing	his	job	.
和	他	有	愿景	的	输	他的	工作	.

他预感到自己会失去工作。

“ [jes] ， [jes] ， [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ， ” [rɪ'plaɪd] ['merɪt] [hjuːz] .

“	Yes	,	yes	,	we	heard	you	,	”	replied	Merritt	Hughes	.
”	是的	，	是的	，	我们	听到	你	，	”	回复	梅里特	休斯	.

“是的，是的，我们听到了，”梅里特·休斯回答道。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [mɪst] [ðem; ðəm][ɪn]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][faɪl] .

“	But	perhaps	you	missed	them	in	going	through	the	file	.
”	但	也许	你	错过	他们	在	去	通过	这	文件	.

“但也许你在查阅文件时错过了它们。”

[lets] [goʊ] [θruː] [tə'geðər] . ”

Let's	go	through	together	.	”
我们来吧	去	通过	一起	.	”

我们一起来看看吧。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] ， ” [sed] ['dʒeɪkəbz][ɪn][ə; eɪ][flæt][ænd; ənd] ['hoʊpləs] [vɔɪs] .

“	It	won't	do	any	good	,	”	said	Jacobs	in	a	flat	and	hopeless	voice	.
”	它	惯于	做	任何	好的	，	”	说	雅各布斯	在	一个	平坦的	和	绝望	嗓音	.

“这样做没有任何好处，”雅各布斯用一种平淡而绝望的声音说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [faɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][ziː][ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

“	I	know	this	file	from	A	to	Z	and	the	papers	that	came	in	this	afternoon
”	我	知道	这	文件	从	一个	到	Z	和	这	文件	那	来了	在	这	下午

[ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] .

are	not	here	.
是	不是	这里	.

“我对这份文件了如指掌，但今天下午送来的文件还没有到。”

” [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃiːf] .

”	The	federal	agent	paused	and	looked	hard	at	the	filing	chief	.
”	这	联邦	代理人	暂停	和	看起来	难的	在	这	备案	首席	.

联邦探员停顿了一下，仔细地打量着档案主管。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] ? ” [-]

“	You	say	they	were	important	papers	?	”	[	75	]
”	你	说	他们	是	重要的	文件	?	”	[	-	]

“你说它们是重要的文件？”[75]

['dʒeɪkəbz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Jacobs	nodded	.
雅各布斯	点头	.

雅各布斯点了点头。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] . ”

“	They	were	so	important	that	I	refused	to	trust	them	to	anyone	else	.	”
”	他们	是	所以	重要的	那	我	拒绝	到	相信	他们	到	任何人	别的	.	”

“他们对我来说非常重要，所以我拒绝把他们托付给任何人。”

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [nuː] [ðiːz] ['pepərz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] ?

“	You're	sure	no	one	in	the	department	knew	these	papers	were	coming	through	?
”	你是	当然	不	一	在	这	部门	知道	这些	文件	是	未来	通过	?

“你确定部门里没有人知道这些文件会流传过来吗？”

” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

”	insisted	the	federal	agent	.
”	坚持	这	联邦	代理人	.

“联邦探员坚持道。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃi:f] ,

“	I	can't	be	sure	,	”	replied	the	filing	chief	,
”	我	不能	是	当然	,	”	回复	这	备案	首席	,

“我不能确定，”档案主管回答说。

“ [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [tɔ:k] ['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [læst] [fju:] [deɪz] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

“	for	there	has	been	talk	drifting	around	the	last	few	days	about	some
”	为了	那里	有	到过	讲话	漂流	大约	这	最后的	很少	天	关于	一些

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['reɪdioʊ] [dis'kʌvəriz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] ['ɛndʒə'nɪrz] .

important	radio	discoveries	that	have	been	made	by	the	army	engineers	.
重要的	收音机	发现	那	有	到过	制成	经过	这	军队	工程师	.

“因为最近几天一直有传言说，陆军工程师取得了一些重要的无线电发现。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [nu:] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [taɪm] [ði:z] ['pepərz] [keɪm] ['oʊvər] . ”

But	I	am	sure	that	no	one	knew	the	exact	time	these	papers	came	over	.	”
但	我	是	当然	那	不	一	知道	这	精确的	时间	这些	文件	来了	超过	.	”

但我确信没有人知道这些文件究竟是什么时候送来的。

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [faɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [nu:] [dis'kʌvəriz] ? ” [æskt] ['merɪt] [hju:z] ['æŋkʃəsli]

“	Was	it	a	complete	file	on	the	new	discoveries	?	”	asked	Merritt	Hughes	anxiously
”	曾是	它	一个	完全的	文件	在	这	新的	发现	?	”	问	梅里特	休斯	焦虑地

.

:

.

“这是关于新发现的完整文件吗？”梅里特·休斯焦急地问道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [prə'si:dʒər] ,

“	I	don't	know	,	but	from	the	usual	procedure	,
”	我	不	知道	,	但	从	这	通常	程序	,

我不知道，但按照通常的程序，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pɑ:rʃ(ə)l] [faɪl] .

I	would	say	that	it	was	only	a	partial	file	.
我	会	说	那	它	曾是	仅有的	一个	部分的	文件	.

我认为那只是一个不完整的文件。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃəneri] [step] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [send] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [nu:] ['fɔrmjələz] ,

Just	as	a	precautionary	step	they	usually	send	the	records	of	new	formulas	,
只是	作为	一个	预防	步	他们	通常	发送	这	记录	的	新的	公式	,

作为预防措施，他们通常会发送新配方的记录。

[ænd; ənd] [di'veləpmənts] ['oʊvər] [ɪn] ['sevrəl] ['sekʃnz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]

and	developments	over	in	several	sections	so	that	it	would	be	almost	impossible
和	发展	超过	在	一些	部分	所以	那	它	会	是	几乎	不可能的

[tu:; tə] [teɪk] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] . ”

to	take	one	section	and	know	what	it	was	all	about	.	”
到	拿	一	部分	和	知道	什么	它	曾是	全部	关于	.	”

而且剧情分好几个部分展开，所以几乎不可能只看一部分就了解全部内容。”

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [faɪl] ? ”

“	But	you're	not	sure	about	this	special	file	?	”
”	但	你是	不是	当然	关于	这	特别的	文件	?	”

“但是你对这份特殊文件并不确定？”

“ [noʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [smɔ:l] ; [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [mə'nɪlə]

“	No	,	except	that	it	was	small	;	a	single	sheet	of	paper	in	a	sturdy	manila
”	不	,	除了	那	它	曾是	小的	;	一个	单身的	床单	的	纸	在	一个	结实的	马尼拉

['envəloʊp] . ” [-]

envelope	.	”	[	76	]
信封	.	”	[	-	]

“不，只是它很小；一张纸，装在一个结实的牛皮纸信封里。”[76]

“	[wiːd]	['betər]	[goʊ]	[θruː]	['evriθɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[ruːm]	,	”	[dɪ'saɪdɪd]	['bɑːbz]['ʌŋk(ə)l]	,
“	**We'd**	**better**	**go**	**through**	**everything**	**in**	**the**	**room**	**,**	**”**	**decided**	**Bob's**	**uncle**	**,**
”	我们会	更好的	去	通过	一切	在	这	房间	,	”	决定	鲍勃的	叔叔	,

“我们最好把房间里所有的东西都清点一遍，”鲍勃的叔叔决定道。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[gɑːt]	[daʊn]	[ɑːn][ðer; ðər]	[hændz][ænd; ənd]	[niːz]	[ænd; ənd]	['stɑːrtɪd]	['rʌmidʒɪŋ]	[θruː]
and	**they**	**got**	**down**	**on**	**their**	**hands**	**and**	**knees**	**and**	**started**	**rummaging**	**through**
和	他们	得到	向下	在	他们的	双手	和	膝盖	和	开始	翻找	通过

[ðə; ði]	['lɪtər]	[ʌv; əv]	['pepərz]	.
the	**litter**	**of**	**papers**	**.**
这	垃圾	的	文件	.

于是他们跪在地上，开始在散落的纸张中翻找。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[teɪk]	[deɪz]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[ðiːz]	[bæk]	[ɪn][ðer; ðər]	['prɑːpər]	['siːkwənsiz]	[ænd; ənd][bɑːb]	[felt]
It	**would**	**take**	**days**	**to**	**place**	**these**	**back**	**in**	**their**	**proper**	**sequences**	**and**	**Bob**	**felt**
它	会	拿	天	到	地方	这些	后退	在	他们的	恰当的	序列	和	鲍勃	毛毡

['sɑːri]	[fɔːr; fər]	['dʒeɪkəbz]	.
sorry	**for**	**Jacobs**	**.**
对不起	为了	雅各布斯	.

要把这些东西重新按正确的顺序放好需要好几天时间，鲍勃很同情雅各布斯。

[ðeɪ]	['fɪnɪʃt]	[wʌn]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	['stɑːrtɪd]	[daʊn]	[ə'nʌðər]	.
They	**finished**	**one**	**side**	**of**	**the**	**room**	**and**	**started**	**down**	**another**	**.**
他们	完成的	一	边	的	这	房间	和	开始	向下	其他	.

他们收拾完房间的一侧，然后开始收拾另一侧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[noʊ]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪsɪŋ]	['envəloʊp]	[ænd; ənd]	['bɑːbz]['ʌŋk(ə)l]	['foʊnd]	[ðə; ði]
There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**missing**	**envelope**	**and**	**Bob's**	**uncle**	**phoned**	**the**
那里	曾是	不	符号	的	这	丢失的	信封	和	鲍勃的	叔叔	电话	这

['priːsɪŋkt]	[pə'liːs]	['steɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ɪf]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['envəloʊp]	[hæd; həd]	[bɪn]	[faʊnd]	[ɑːn][ðə; ði]
precinct	**police**	**station**	**to**	**learn**	**if**	**such**	**an**	**envelope**	**had**	**been**	**found**	**on**	**the**
辖区	警察	车站	到	学习	如果	这样的	一个	信封	有	到过	成立	在	这

['prɪz(ə)nər]	.
prisoner	**.**
囚犯	.

没有找到丢失的信封，鲍勃的叔叔打电话给辖区警察局，询问是否在囚犯身上找到了这样的信封。

“	[sɜːrtʃ]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	,
“	**Search**	**him**	**again**	**,**
”	搜索	他	再次	,

“再搜查他一次，

”	[hiː; hi]	[ɪn'strʌktɪd]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[wen]	[ðeɪ]	[ɪn'fɔːrmd]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[noʊ]	['envəloʊp]	[ɔːr]	['pepərz]	[ʌv; əv]
”	**he**	**instructed**	**the**	**police**	**when**	**they**	**informed**	**him**	**that**	**no**	**envelope**	**or**	**papers**	**of**
”	他	指示	这	警察	什么时候	他们	知情的	他	那	不	信封	或者	文件	的

['eni]	[dɪ'skrɪpʃn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[faʊnd]	.
any	**description**	**had**	**been**	**found**	**.**
任何	描述	有	到过	成立	.

“当警方告知他没有找到任何信封或文件时，他这样指示警方。”

[bɑːb]	[lʊkt]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[hæf]	['oʊpənd]	['wɪndoʊ]	.
Bob	**looked**	**toward**	**the**	**half**	**opened**	**window**	**.**
鲍勃	看起来	朝向	这	一半	打开	窗户	.

鲍勃看向半开的窗户。

“	[duː][juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[tɔːs]	[ðæt]	['peɪpər]	[aʊt]
“	**Do**	**you**	**think**	**it**	**would**	**have**	**been**	**possible**	**for**	**him**	**to**	**toss**	**that**	**paper**	**out**
”	做	你	思考	它	会	有	到过	可能的	为了	他	到	折腾	那	纸	出去

[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ænd; ənd][hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[pɪkt]	[ʌp]	[baɪ]	['sʌmwʌn]	[ɑːn][ðə; ði]	[graʊnd]	?
the	**window**	**and**	**have**	**it**	**picked**	**up**	**by**	**someone**	**on**	**the**	**ground**	**?**
这	窗户	和	有	它	挑选	向上	经过	某人	在	这	地面	?

“你认为他有可能把那张纸从窗户扔出去，然后被地上的人捡到吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['merɪt] [hjuːz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Merritt Hughes went to the window and looked down .
梅里特 休斯 去 到 这 窗户 和 看起来 向下 .

梅里特·休斯走到窗边，向下望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs]
It was better than a hundred feet to the ground and the sharpness
它 曾是 更好的 比 一个 百 脚 到 这 地面 和 这 锐利度
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][nɑːt] ['lesnd] .
of the wind had not lessened .
的 这 风 有 不是 减少 .

虽然离地一百英尺比离地一百英尺要好，但风势依然强劲。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't think that happened , " he said .
" 我 不 思考 那 发生 , " 他 说 .

"我不认为这件事发生过，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['rɪski] .
" It would have been too risky .
" 它 会 有 到过 也 风险 .

"这样做风险太大了。"

['iːðər] [ðæt] ['peɪpər][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [baɪ] [ðæt] ['feloʊ] [wen] [hiː; hi]
Either that paper is still in this room or it was taken out by that fellow when he
任何一个 那 纸 是 仍然 在 这 房间 或者 它 曾是 已采取 出去 经过 那 同伴 什么时候 他
[left] . " [-]
left . " [77]
左边 . " [-]

"要么那张纸还在这个房间里，要么是那个人离开时把它带走了。"[77]

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] ['hævnt] [faʊnd] ['eniθɪŋ] , " [prəu'testid][bɑːb] .
" But the police haven't found anything , " protested Bob .
" 但 这 警察 还没有 成立 任何事物 , " 抗议 鲍勃 .

"但是警察什么也没找到，"鲍勃抗议道。

" ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːs] [slɪp] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['klevər] [krʊk]
" Sometimes even the police slip up when they run into an especially clever crook
" 有时 甚至 这 警察 滑 向上什么时候 他们 跑步 进入 一个 尤其 聪明的 骗子
[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['klevər] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdz] ['juːnɪfɔːrm]
and this man had to be clever to get in here in a guard's uniform
和 这 男人 有 到 是 聪明的 到 得到 在 这里 在 一个 警卫的 制服
[ænd; ənd][stænd] [naɪt] ['duːti] .
and stand night duty .
和 站立 夜晚 责任 .

"有时候，即使是警察也会犯错，因为他们会遇到特别狡猾的罪犯。这个人一定很聪明，才能穿着警卫制服混进来，还能值夜班。"

" [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [nɪə] [æn; ən][end][ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] [lʊkt] ['iːv(ə)n]
" Their search of the room neared an end and Arthur Jacobs looked even
" 他们的 搜索 的 这 房间 接近 一个 结尾 和 亚瑟 雅各布斯 看起来 甚至
[mɔːr] ['daʊnkæst] .
more downcast .
更多的 沮丧 .

"他们对房间的搜查接近尾声，亚瑟·雅各布斯看起来更加沮丧了。"

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [wen] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][faɪl] , " [hiː; hi] [groʊn] .
" I knew it was missing when I failed to find it in the file , " he groaned .
" 我 知道 它 曾是 丢失的 什么时候 我 失败的 到 寻找 它 在 这 文件 , " 他 呻吟 .

"我在文件里找不到它，就知道它不见了，"他呻吟道。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] [luːz] [maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] . "
" This is where I lose my reputation . "
" 这 是 在哪里 我 失去 我的 名声 . "

"我在这里会丢掉我的名声。"

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Don't worry about that .
" 不 担心 关于 那 .

"别担心。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['peɪpər][fɜːrst] , " [sed] ['merɪt] [hjuːz] .
We've got to find this paper first , " said Merritt Hughes .
我们已经 得到 到 寻找 这 纸 第一的 , " 说 梅里特 休斯 .

"我们得先找到这份文件，"梅里特·休斯说道。

" [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [faɪl] [wʌns] [mɔːr] .
" Go through the file once more .
" 去 通过 这 文件 一次 更多的 .

"再仔细查看一遍文件。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][bɑːb][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" With the federal agent on one side and Bob on the other ,
" 和 这 联邦 代理人 在 一 边 和 鲍勃 在 这 其他 ,

"一边是联邦探员，另一边是鲍勃，"

[ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃiːf] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
the filing chief examined every paper in the cabinet , but without success .
这 备案 首席 检查 每一个 纸 在 这 内阁 , 但 没有 成功 .

文件管理员检查了内阁里的每一份文件，但一无所获。

['merɪt] [hjuːz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
Merritt Hughes turned on his nephew .
梅里特 休斯 转向 在 他的 侄子 .

梅里特·休斯背叛了他的侄子。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['feloʊ] [gɑːt][ɪn] ?
" You're sure that you were the only one in this office until this fellow got in ?
" 你是 当然 那 你 是 这 仅有的 一 在 这 办公室 直到 这 同伴 得到 在 ?

"你确定直到这个人进来之前，办公室里只有你一个人吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [hiː; hi] [æskt] [bɑːb] .
" **he** **asked** **Bob** **.**
" 他 问 鲍勃 .

"他问鲍勃。"

[bɑːb]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [derd] ['ɪmplɪkeɪt] ['tʌli] [rɑːs] [baɪ] ['menʃənɪŋ]
Bob **hesitated** **,** **wondering** **whether** **he** **dared** **implicate** **Tully** **Ross** **by** **mentioning**
鲍勃 犹豫了一下 , 好奇 无论 他 敢于 牵连 塔利 罗斯 经过 提及
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his **name** **.**
他的 姓名 .

鲍勃犹豫了一下，心想自己是否敢提及塔利·罗斯的名字，从而牵连到他。

[bʌt; bət] ['tʌli] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reɪdioʊ]['dɑːkjumənt]
But **Tully** **had** **been** **there** **and** **the** **disappearance** **of** **the** **radio** **document**
但 塔利 有 到过 那里 和 这 消失 的 这 收音机 文档
[wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [let] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˌɪntər'fɪr] ,
was **too** **important** **to** **let** **anything** **like** **that** **interfere** **,**
曾是 也 重要的 到 让 任何事物 喜欢 那 干扰 ,

但塔利当时就在现场，而且那份无线电文件的失踪事关重大，不容许任何事情干扰调查。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] . [-]
he **decided** **.** **[** **78** **]**
他 决定 . [-]

他决定了。[78]

" [wel] , ['tʌli] [rɑːs] [drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [bɑːb] .
" **Well** **,** **Tully** **Ross** **dropped** **in** **for** **a** **few** **minutes** **,** **"** **said** **Bob** **.**
" 出色地 , 塔利 罗斯 掉落 在 为了 一个 很少 分钟 , " 说 鲍勃 .

"嗯，塔利·罗斯过来待了几分钟，"鲍勃说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ,
" **Why** **didn't** **you** **tell** **me** **this** **in** **the** **first** **place** **?** **"** **asked** **the** **federal** **agent** **,**
" 为什么 没有 你 告诉 我 这 在 这 第一的 地方 ? " 问 这 联邦 代理人 ,

"你为什么一开始不告诉我？"联邦探员问道。

[ænd; ənd][bɑːb] [felt] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['maʊntɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'bjuːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and **Bob** **felt** **the** **color** **in** **his** **cheeks** **mounting** **at** **the** **rebuke** **which** **was**
和 鲍勃 毛毡 这 颜色 在 他的 脸颊 安装 在 这 训斥 哪个 曾是
[ɪm'plaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɜːrdz] . [-]
implied **by** **his** **uncle's** **words** **.** **[** **79** **]**
暗示 经过 他的 叔叔的 字 . [-]

鲍勃感到叔叔的话里暗含着责备，脸颊也泛起了红晕。[79]

['tʃæptər] [eks]
Chapter **X**
章 X

第十章

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ledʒ]
ON **THE** **LEDGE**
在 这 壁架

在悬崖边

['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] [wiːld] [ə'raʊnd] ['ʃɑːrpli] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

Arthur	Jacobs	wheeled	around	sharply	,	at	the	exchange	between	uncle	and
亚瑟	雅各布斯	带轮子的	大约	尖锐地	,	在	这	交换	之间	叔叔	和

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

看到叔侄之间的对话，亚瑟·雅各布斯猛地转过身来。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [rɑːs] ['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃiːf] .

"	What	was	Ross	doing	here	at	night	?	"	demanded	the	filing	chief	.
"	什么	曾是	罗斯	正在做	这里	在	夜晚	?	"	要求	这	备案	首席	.

"罗斯晚上在这里做什么？"档案主管质问道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn] ;

"	I	guess	he	just	dropped	in	;
"	我	猜测	他	只是	掉落	在	;

"我猜他只是顺道过来的；

[sɔː] [ðə; ði] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

saw	the	lights	burning	up	here	and	wondered	what	was	going	on	,	"	replied	Bob	.
锯	这	灯	燃烧	向上	这里	和	想知道	什么	曾是	去	在	,	"	回复	鲍勃	.

"我看到这里的灯亮着，就想知道发生了什么事，"鲍勃回答说。

" [dɪd] [hiː; hi] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] , [wɜːrk] [ɑːn] ['eniθɪŋ] ?

"	Did	he	touch	anything	,	work	on	anything	?
"	做过	他	触碰	任何事物	,	工作	在	任何事物	?

"他有没有碰过什么东西，有没有参与过什么项目？"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] [noʊt] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] ['tʃiːfs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [bɑːb]

"	There	was	a	desperate	note	of	anxiety	in	the	filing	chief's	voice	and	Bob
"	那里	曾是	一个	绝望的	笔记	的	焦虑	在	这	备案	酋长的	嗓音	和	鲍勃

[nuː] [ðæt] ['dʒeɪkəbz] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ræðər]

knew	that	Jacobs	was	thinking	only	of	the	reputation	of	his	department	rather
知道	那	雅各布斯	曾是	思维	仅有的	的	这	名声	的	他的	部门	相当

[ðæn; ðən] [lɪŋkɪŋ] ['tʌli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

than	linking	Tully	to	the	events	of	the	night	.
比	链接	塔利	到	这	活动	的	这	夜晚	.

"档案主管的声音里带着一丝绝望的焦虑，鲍勃知道雅各布斯只想着维护他部门的声誉，而不是把塔利和当晚发生的事情联系起来。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['oʊnli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl]

"	No	,	he	only	offered	to	help	me	,	but	I	told	him	I	was	getting	along	all
"	不	,	他	仅有的	提供	到	帮助	我	,	但	我	讲述	他	我	曾是	获得	沿着	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

"不，他只是提出要帮我，但我告诉他我过得很好。"

" [sed] [bɑːb] .

"	said	Bob	.
"	说	鲍勃	.

"鲍勃说道。"

" [dɪd] [hiː; hi] [æsk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['faɪlɪŋ] ? " [prest] [ðə; ði]

"	Did	he	ask	you	about	any	of	the	papers	you	were	filing	?	"	pressed	the
"	做过	他	问	你	关于	任何	的	这	文件	你	是	备案	?	"	按下	这

['fedərəl] ['eɪdʒənt] . [-]

federal	agent	.	[	80	]
联邦	代理人	.	[	-	]

"他有没有问过你关于你提交的文件的任何情况？"联邦探员追问道。[80]

“ [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['siːkrɪts] .

“	Well	,	not	exactly	,	but	he	did	mention	something	about	the	radio	secrets	.
“	出色地	,	不是	确切地	,	但	他	做过	提到	某物	关于	这	收音机	秘密	.

“嗯，也不完全是，但他确实提到了一些关于无线电秘密的事情。”

[ðæts] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪg]

That's	been	more	or	less	common	knowledge	in	the	department	that	something	big
那就是	到过	更多的	或者较少的		常见的	知识	在	这	部门	那	某物	大的

[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

was	breaking	and	we	have	all	been	curious	about	it	.	”
曾是	打破	和	我们	有	全部	到过	好奇的	关于	它	.	”

部门里几乎所有人都知道会有什么大事发生，我们都很好奇究竟是什么事。

“ [dɪd] ['tʌli] [tʌtʃ] [ðɪs] [faɪl][ɔːr][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['faɪlɪŋ] [tʃiːf] .

“	Did	Tully	touch	this	file	or	go	into	it	?	”	demanded	the	filing	chief	.
“	做过	塔利	触碰	这	文件	或者	去	进入	它	?	”	要求	这	备案	首席	.

“塔利有没有碰过这个文件或者看过这个文件？”档案主管质问道。

[bɑːb]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Bob	hesitated	.
鲍勃	犹豫了一下	.

鲍勃犹豫了一下。

['tʌli] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][faɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [rɪ'muːvd] ['eniθɪŋ] [bɑːb][wʌz; wəz] [ʃʊr]

Tully	had	looked	into	the	file	,	but	he	hadn't	removed	anything	Bob	was	sure
塔利	有	看起来	进入	这	文件	,	但	他	之前没有	已移除	任何事物	鲍勃	曾是	当然

.

.
.

塔利查看过文件，但鲍勃确信他没有删除任何东西。

“ [wel] , [dɪd][hiː; hi] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] ? ” [prest] ['dʒeɪkəbz] .

“	Well	,	did	he	touch	anything	?	”	pressed	Jacobs	.
“	出色地	,	做过	他	触碰	任何事物	?	”	按下	雅各布斯	.

“那他有没有碰过什么东西？”雅各布斯追问道。

“ [hiː; hi][dɪd]['oʊpən] [ðɪs] [faɪl] , ” [əd'mɪtɪd] [bɑːb] ,

“	He	did	open	this	file	,	”	admitted	Bob	,
“	他	做过	打开	这	文件	,	”	承认	鲍勃	,

“他确实打开了这个文件，”鲍勃承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [ʌp][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'muːv] ['eniθɪŋ] .

“	but	I	looked	up	just	then	and	I	am	sure	that	he	didn't	remove	anything	.
“	但	我	看起来	向上	只是	然后	和	我	是	当然	那	他	没有	消除	任何事物	.

“但我刚才抬头一看，我确信他什么也没拿走。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['eniθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][faɪl] . ”

In	fact	,	I	don't	think	he	touched	anything	inside	the	file	.	”
在	事实	,	我	不	思考	他	感动	任何事物	里面	这	文件	.	”

事实上，我认为他根本没动过文件里的任何东西。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi]['oʊpən][ðə; ði][faɪl] ? ” [æskt] ['merɪt] [hjuːz] .

“	Why	did	he	open	the	file	?	”	asked	Merritt	Hughes	.
“	为什么	做过	他	打开	这	文件	?	”	问	梅里特	休斯	.

“他为什么要打开这个文件？”梅里特·休斯问道。

“ [wel] , [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [kept] [maɪ] [faɪlz] .

“	Well	,	he	mentioned	something	about	wanting	to	see	the	way	I	kept	my	files	.
“	出色地	,	他	提及	某物	关于	想要	到	看	这	方式	我	保留	我的	文件	.

“嗯，他提到想看看我是如何保存文件的。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] [seɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ]['hændəld]

I	guess	he	said	he	had	heard	Mr	.	Jacobs	say	he	liked	the	way	I	handled
我	猜测	他	说	他	有	听到	先生	.	雅各布斯	说	他	喜欢	这	方式	我	处理

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我猜他是说他听雅各布先生说过他喜欢我处理这些问题的方式。

〞 ['dʒeɪkəbz] [smaɪld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['siːkrət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][stɑːr]

〞	Jacobs	smiled	for	it	was	no	secret	with	him	that	Bob	was	his	star
〞	雅各布斯	微笑	为了	它	曾是	不	秘密	和	他	那	鲍勃	曾是	他的	星星

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

雅各布斯笑了，因为他很清楚鲍勃是他的得力助手。

[waɪl] ['tʌli] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['faɪlɪŋ] [ruːm] .

while	Tully	was	probably	the	poorest	of	the	clerks	who	worked	in	the	filing	room	.
尽管	塔利	曾是	大概	这	最贫困	的	这	职员	WHO	工作	在	这	备案	房间	.

[-]

[	81	]

[-]

而塔利可能是档案室里最穷的职员。[81]

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] ['tʌli] ['dɪdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] ? 〞 [ɪn'sɪstɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	You're	sure	Tully	didn't	take	anything	out	?	〞	insisted	his	uncle	.
“	你是	当然	塔利	没有	拿	任何事物	出去	?	〞	坚持	他的	叔叔	.

“你确定塔利没拿走任何东西吗？〞他叔叔追问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['pɑːzətɪv] , 〞 [sed] [bɑːb] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ]

“	I	can't	be	positive	,	〞	said	Bob	,	“	but	I	don't	believe	anything	was	removed	by
“	我	不能	是	积极的	,	〞	说	鲍勃	,	“	但	我	不	相信	任何事物	曾是	已移除	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我不能肯定，〞鲍勃说，“但我认为没有什么东西是他拿走的。〞

〞 ['merɪt] [hjuːz] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

〞	Merritt	Hughes	was	silent	for	a	minute	.
〞	梅里特	休斯	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	.

梅里特·休斯沉默了一会儿。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tuː; tə][bɑːb] .

When	he	spoke	again	he	addressed	his	words	to	Bob	.
什么时候	他	辐	再次	他	已解决	他的	字	到	鲍勃	.

他再次开口时，是对着鲍勃说的话。

“ [get] ['tʌli] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][get] [daʊn] [hɪr] [raɪt]

“	Get	Tully	on	the	telephone	and	tell	him	to	dress	and	get	down	here	right
“	得到	塔利	在	这	电话	和	告诉	他	到	裙子	和	得到	向下	这里	正确的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“让塔利接电话，告诉他穿好衣服，立刻下来。〞

〞 [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

〞	From	the	tone	of	his	voice	,
〞	从	这	语气	的	他的	嗓音	,

从他的语气来看，

[bɑːb] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]

Bob	knew	that	it	would	be	useless	to	say	anything	more	in	defense	of	the	other
鲍勃	知道	那	它	会	是	无用	到	说	任何事物	更多的	在	防御	的	这	其他

[klɜːrk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['daiəld] ['tʌliz] [ə'pɑːrtmənt] ['nʌmbər] .

clerk	and	he	went	to	the	telephone	and	dialed	Tully's	apartment	number	.
职员	和	他	去	到	这	电话	和	拨号	塔利	公寓	数字	.

鲍勃知道再为另一位店员辩护也无济于事，于是他走到电话旁，拨通了塔利的公寓号码。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [naʊ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['aʊər] [tuː; tə] [raʊt] ['eniwʌn] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	two	o'clock	now	and	an	unearthly	hour	to	rout	anyone	out	of
它	曾是	二	点钟	现在	和	一个	超凡脱俗的	小时	到	路线	任何人	出去	的

[bed] ,

bed	,
床	,

现在已经是两点钟了，这个时间点可不是叫人起床的好时机。

[soʊ] [bɑːb] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

so	Bob	prepared	himself	for	a	long	wait	at	the	telephone	.
所以	鲍勃	准备	他自己	为了	一个	长的	等待	在	这	电话	.

于是，鲍勃做好了在电话旁长时间等待的准备。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

He	was	not	disappointed	for	it	was	at	least	three	minutes	before	a
他	曾是	不是	失望的	为了	它	曾是	在	至少	三	分钟	前	一个

['sliːpi] [vɔɪs] ['ænsər] [ænd; ənd] [bɑːb] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʌli] .

sleepy	voice	answered	and	Bob	recognized	it	as	that	of	Tully	.
困	嗓音	回答	和	鲍勃	认可	它	作为	那	的	塔利	.

他并没有失望，因为至少过了三分钟，才有一个睡意朦胧的声音回答，鲍勃认出那是塔利的声音。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɜːrk] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ,

When	he	explained	that	the	other	clerk	must	come	down	at	once	,
什么时候	他	解释	那	这	其他	职员	必须	来	向下	在	一次	,

当他解释说另一名职员必须立即下来时，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sliːpi] ['prəutests] [ænd; ənd] ['bɑːbz] ['ʌŋk(ə)l] , [prə'vəukt] [æt; ət] ['tʌliz] ['ætɪtuːd] , [tʊk]

there	were	sleepy	protests	and	Bob's	uncle	,	provoked	at	Tully's	attitude	,	took
那里	是	困	抗议活动	和	鲍勃的	叔叔	,	挑衅	在	塔利	态度	,	采取

[ðə; ði] [foʊn] . [-]

the	phone	.	[	82	]
这	电话	.	[	-	]

有人昏昏欲睡地抗议，鲍勃的叔叔被塔利的态度激怒，拿起了电话。[82]

“ ['tʌli] , [ðɪs] [ɪz] ['merɪt] [hjuːz] .

“	Tully	,	this	is	Merritt	Hughes	.
“	塔利	,	这	是	梅里特	休斯	.

“塔利，这位是梅里特·休斯。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [tə'naɪt] .

There's	been	trouble	in	this	office	tonight	.
有	到过	麻烦	在	这	办公室	今晚	.

今晚办公室里出了点问题。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊt'saɪdər] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪr] .

You	are	one	of	two	outsiders	who	were	in	here	.
你	是	一	的	二	局外人	WHO	是	在	这里	.

你是这里仅有的两名外来者之一。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [get] [daʊn] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [dəunt] ['ɑːrgjuː] .

If	you	know	what's	good	for	you	,	get	down	here	at	once	and	don't	argue	.
如果	你	知道	是什么	好的	为了	你	,	得到	向下	这里	在	一次	和	不	争论	.

如果你识相的话，就立刻下来，别争辩。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['tʌli] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
" With that he hung up the receiver without giving Tully an opportunity to
" 和 那 他 悬挂 向上 这 接收者 没有 给予 塔利 一个 机会 到
['ænsər] .
answer .
回答 .

"说完，他就挂断了电话，没给塔利回答的机会。"

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I think he'll be down without losing any time , " he said ,
" 我 思考 地狱 是 向下 没有 输 任何 时间 , " 他 说 ,

"我认为他会很快倒下，不会耽误任何时间，"他说。

[ænd; ənd] [bɑːb] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] .
and Bob was ready to agree .
和 鲍勃 曾是 准备好 到 同意 .

鲍勃也准备同意。

['tʌli] [lɪvd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Tully lived some distance from the office .
塔利 居住地 一些 距离 从 这 办公室 .

塔利住在离办公室有点远的地方。

[bɑːb] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] .
Bob knew that it would be nearly half an hour before he could arrive .
鲍勃 知道 那 它 会 是 几乎 一半 一个 小时 前 他 可以 到达 .

鲍勃知道他还要将近半个小时才能到达。

" [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
" Let me have a flashlight , " he said to his uncle ,
" 让 我 有 一个 手电筒 , " 他 说 到 他的 叔叔 ,

"给我个手电筒，"他对叔叔说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [tʃæns] [ðæt]
" and I'll go down on the ground floor and see if there is any chance that
" 和 患病的 去 向下 在 这 地面 地面 和 看 如果 那里 是 任何 机会 那
['peɪpər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
paper was thrown from the window .
纸 曾是 抛掷 从 这 窗户 .

"我会下到一楼去看看，有没有可能是有人从窗户扔了纸片。"

" ['merɪt] [hjuːz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [bɑːb] .
" Merritt Hughes nodded his agreement and handed a light to Bob .
" 梅里特 休斯 点头 他的 协议 和 递交 一个 光 到 鲍勃 .

梅里特·休斯点头表示同意，并递给鲍勃一盏灯。

" [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] .
" I'll go along , " said Arthur Jacobs .
" 患病的 去 沿着 , " 说 亚瑟 雅各布斯 .

"我去，"亚瑟·雅各布斯说。

" [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [duː] ['nʌθɪŋ] .
" I can't stay up here and do nothing .
" 我 不能 停留 向上 这里 和 做 没有什么 .

"我不能一直待在这里无所事事。"

" [ðə; ði]['faɪlɪŋ] [tʃi:f] [wʌz; wəz]['vɪzəbli] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][bɑ:b][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv]

"	The	filing	chief	was	visibly	shaken	and	Bob	was	glad	enough	to	have
"	这	备案	首席	曾是	明显地	摇晃	和	鲍勃	曾是	高兴的	足够的	到	有

[kəm'pænjənʃɪp] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [fʌn] [ɪn] [praʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æt; ət]

companionship	for	there	would	be	no	fun	in	prowling	through	the	shrubbery	at
友谊	为了	那里	会	是	不	乐趣	在	潜行	通过	这	灌木	在

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . [-]

the	base	of	the	building	at	that	hour	of	the	night	.	[	83	]
这	根据	的	这	建筑	在	那	小时	的	这	夜晚	.	[	-	]

"档案主管明显受到了惊吓，鲍勃很高兴有人陪伴，因为在夜深人静的时候独自在建筑物底部的灌木丛中徘徊可不是什么有趣的事。[83]

[ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['elɪveɪtər]

They	walked	down	the	corridor	together	and	turned	and	faced	the	elevator
他们	步行	向下	这	走廊	一起	和	转向	和	面对	这	电梯

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

他们一起沿着走廊走下去，然后转身面向电梯入口。

[ðə; ði][keɪdʒ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɑ:pt] ['swɪftli] [tɔ:rd]

The	cage	came	up	in	answer	to	their	summons	and	they	dropped	swiftly	toward
这	笼	来了	向上	在	回答	到	他们的	传票	和	他们	掉落	迅速地	朝向

[ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .

the	first	floor	.
这	第一的	地面	.

笼子应声升起，他们迅速坠落到一楼。

" [faɪnd] [aʊt] [jet] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['regjələr] [gɑ:rd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [flɔ:r] ?

"	Find	out	yet	what	happened	to	the	regular	guard	on	our	floor	?
"	寻找	出去	然而	什么	发生	到	这	常规的	警卫	在	我们的	地面	?

"查明我们楼层的那个普通保安发生了什么事了吗？"

" [bɑ:b] [æskt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['ɑ:pəreɪtər] .

"	Bob	asked	the	elevator	operator	.
"	鲍勃	问	这	电梯	操作员	.

"鲍勃问电梯操作员。"

" [ðeɪv] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [left] [ðer; ðər] [raɪt] [ɑ:n] [taɪm] .

"	They've	checked	his	home	,	but	he	left	there	right	on	time	.
"	他们有	已检查	他的	家	,	但	他	左边	那里	正确的	在	时间	.

"他们搜查了他的住处，但他准时离开了那里。"

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [hi:; hi] ['nevər] [ri:tʃt] [hɪr] , [ðoʊ] .

It's	a	cinch	he	never	reached	here	,	though	.
它是	一个	肚带	他	绝不	达到	这里	,	尽管	.

不过，他在这里肯定没能达到那个高度。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sə:tʃt] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn]

This	building	has	been	searched	from	top	to	bottom	and	there's	no	sign
这	建筑	有	到过	搜索	从	顶部	到	底部	和	有	不	符号

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

这栋楼已经从上到下搜遍了，没有发现他的踪迹。

" [wen] [ðeɪ] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [flɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sə'prest]
" When they stepped out on the main floor there was evidence of suppressed
" 什么时候 他们 步 出去 在 这 主要的 地面 那里 曾是 证据 的 被抑制
[æk'tɪvəti][fɔːr; fər] ['sevrəl] [gɑːrdz] ,
activity for several guards ,
活动 为了 一些 守卫 ,

"当他们走到一楼时，发现有好几名警卫的活动都被压制住了。"

['flæʃlaɪts] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , ['hɜːrid] [pæst][ðem; ðəm] .
flashlights in their hands , hurried past them .
手电筒 在 他们的 双手 , 慌忙 过去的 他们 .

他们手里拿着手电筒，匆匆从他们身边走过。

" [ðeə(r)] ['iːv(ə)n] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['klɔzits] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['ɑːpəreɪtər] ,
" They're even searching the closets , " volunteered the elevator operator ,
" 它们是 甚至 搜索 这 壁橱 , " 自愿 这 电梯 操作员 ,

"他们甚至连壁橱都在搜查，"电梯操作员主动说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ɑːn][jʊr; jər] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdz]
" for the fellow who was caught up on your floor was wearing the guard's
" 为了 这 同伴 WHO 曾是 捕捉 向上 在 你的 地面 曾是 穿着 这 警卫的
['juːnɪfɔːrm] .
uniform .
制服 .

"因为被困在你楼层的那个人穿着警卫的制服。"

" [bɑːb] ['hwɪsld] ['sɔːftli] .
" Bob whistled softly .
" 鲍勃 吹口哨 轻轻 .

鲍勃轻轻吹了声口哨。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['evri] ['mɪnɪt] .
This was getting more serious every minute .
这 曾是 获得 更多的 严肃的 每一个 分钟 .

情况每分钟都在变得更加严重。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] ['foʊnɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
He wondered about phoning the news upstairs to his uncle .
他 想知道 关于 打电话 这 消息 楼上 到 他的 叔叔 .

他琢磨着要不要打电话把这个消息告诉楼上的叔叔。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðæt] .
But he decided against that .
但 他 决定 反对 那 .

但他最终决定不这么做。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðen] . [-]
They would soon return to the upper floor and he could tell him then . [84]
他们 会 很快 返回 到 这 上 地面 和 他 可以 告诉 他 然后 . [-]

他们很快就会回到楼上，到时候他就可以告诉他了。[84]

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['blʌstəri] [æz; əz]['evər][ænd; ənd][bɑːb] [druː] [hɪz; ɪz]['tɑːpkoʊt] [kloʊz] [æz; əz]
The night was as blustery as ever and Bob drew his topcoat close as
这 夜晚 曾是 作为 狂风 作为 曾经 和 鲍勃 画 他的 外套 关闭 作为
[ðə; ði][fɜːrst] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [swept] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .
the first gust of wind and rain swept down on them .
这 第一的 阵风 的 风 和 雨 扫荡 向下 在 他们 .

夜里狂风大作，鲍勃裹紧了外套，第一阵狂风暴雨袭来。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪts] [θruː] ['fiːb(ə)l] [gləuz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['flaʊndəd] [θruː] [ðə; ði]

The	flashlights	threw	feeble	glows	ahead	of	them	as	they	floundered	through	the
这	手电筒	扔	微弱	发光	前方	的	他们	作为	他们	挣扎	通过	这

['ʃrʌbəri] [wɪtʃ] ['flæŋkt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

shrubbery	which	flanked	the	base	of	the	building	.
灌木	哪个	侧翼	这	根据	的	这	建筑	.

他们摸索着穿过建筑物底部两侧的灌木丛，手电筒微弱的光芒在他们前方投射出来。

“ [aʊtʃ] !

“	Ouch	!
”	哎哟	!

“哎哟！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃiːf] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [snæpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

”	cried	the	filing	chief	as	a	piece	of	shrubbery	snapped	into	his	face	and
”	哭	这	备案	首席	作为	一个	片	的	灌木	啪啪	进入	他的	脸	和

[bɑːb] [tɜːrnd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

Bob	turned	to	help	him	.
鲍勃	转向	到	帮助	他	.

“档案管理员叫了一声，一根灌木枝条猛地抽到他的脸上，鲍勃转过身去帮他。”

“ [goʊ][ɑːn] ; [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ə'hed] , [bɑːb][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

“	Go	on	;	I'm	all	right	,	”	said	Jacobs	and	they	pushed	ahead	,	Bob	in	the	lead	.
“	去	在	;	我是	全部	正确的	,	”	说	雅各布斯	和	他们	推动	前方	,	鲍勃	在	这	带领	.

“走吧，我没事，”雅各布斯说，然后他们继续前进，鲍勃走在最前面。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] [biːt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ðer; ðər] [laɪts] [held] [kloʊz]

Back	and	forth	they	beat	their	way	through	the	shrubbery	,	their	lights	held	close
后退	和	前进	他们	打	他们的	方式	通过	这	灌木	,	他们的	灯	握住	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

他们来回穿梭在灌木丛中，灯光贴近地面。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt]

Time	after	time	they	stopped	to	pick	up	a	sheet	of	paper	in	the	faint	hope	that
时间	后	时间	他们	停止	到	挑选	向上	一个	床单	的	纸	在	这	头晕的	希望	那

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['reɪdioʊ]['dɑːkjumənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [soʊ] ['æŋkʃəsli] .

it	might	be	the	missing	radio	document	they	were	seeking	so	anxiously	.
它	可能	是	这	丢失的	收音机	文档	他们	是	寻求	所以	焦虑地	.

他们一次又一次停下来捡起一张纸，心中怀着一丝希望，希望这能成为他们焦急寻找的丢失的无线电文件。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Now	they	were	directly	under	the	windows	of	the	office	.
现在	他们	是	直接地	在下面	这	视窗	的	这	办公室	.

现在他们正好在办公室窗户的正下方。

[bɑːb] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Bob	,	looking	up	,	could	see	the	glow	of	lights	from	the	windows	.
鲍勃	,	寻找	向上	,	可以	看	这	辉光	的	灯	从	这	视窗	.

鲍勃抬头望去，可以看到窗户里透出的灯光。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʌbli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz]

Here	they	were	doubly	careful	to	make	a	thorough	search	and	Arthur	Jacobs
这里	他们	是	双倍	小心	到	制作	一个	彻底	搜索	和	亚瑟	雅各布斯

[went] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] ,

went	over	every	inch	of	the	ground	with	his	own	light	,
去	超过	每一个	英寸	的	这	地面	和	他的	自己的	光	,

在这里，他们格外小心地进行了彻底搜查，亚瑟·雅各布斯用自己的手电筒仔细检查了每一寸土地。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [went] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

stooping	to	be	sure	that	no	scrap	of	paper	went	unobserved	.
弯腰	到	是	当然	那	不	废料	的	纸	去	未被观察到的	.

弯下腰，确保没有一张纸片被遗漏。

[ðə; ðɪ] [kwest] [lʊkt] ['hoʊpləs] [ænd; ənd][bɑːb] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [bæk] . [-]

The	quest	looked	hopeless	and	Bob	stood	up	to	ease	his	aching	back	.	[	85	]
这	寻求	看起来	绝望	和	鲍勃	站立	向上	到	舒适	他的	疼痛	后退	.	[	-	]

这次探寻似乎毫无希望，鲍勃站起来，想舒缓一下疼痛的背部。[85]

“ [ges] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Guess	we	might	as	well	give	up	,	”	he	said	.
“	猜测	我们	可能	作为	出色地	给	向上	,	”	他	说	.

“看来我们还是放弃吧。”他说。

“ ['tʌli] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wiːl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ˌʌp'sterz] [wen]

“	Tully	will	be	here	in	a	few	minutes	and	we'll	want	to	be	back	upstairs	when
“	塔利	将要	是	这里	在	一个	很少	分钟	和	出色地	想	到	是	后退	楼上	什么时候

[hiː; hi] [ə'raɪvz] . ”

he	arrives	.	”
他	到达	.	”

“塔利几分钟后就到，我们得在他到的时候回到楼上。”

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ,

“	There's	just	a	chance	the	paper	might	have	been	blown	around	the	corner	,
“	有	只是	一个	机会	这	纸	可能	有	到过	吹	大约	这	角落	,

“纸张有可能被风吹到拐角处了。”

” [sed] [ðə; ðɪ] ['faɪlɪŋ] [tʃiːf] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] ['slendər]

”	said	the	filing	chief	,	who	was	determined	to	cling	to	even	the	most	slender
”	说	这	备案	首席	,	WHO	曾是	决定	到	黏着	到	甚至	这	最多	苗条

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

“这位报案负责人说道，他决心要抓住哪怕最渺茫的希望。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [slɪm] [wʌn] .

“	Well	,	there's	a	chance	,	but	it's	a	mighty	slim	one	.
“	出色地	,	有	一个	机会	,	但	它是	一个	强大的	苗条的	一	.

“嗯，有那么一丝希望，但希望非常渺茫。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , [ðoʊ] , ” [ə'griːd] [bɑːb] .

We'll	have	a	try	,	though	,	”	agreed	Bob	.
出色地	有	一个	尝试	,	尽管	,	”	同意	鲍勃	.

“我们会试试的，”鲍勃同意道。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['ʃɑːrpər] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ]

The	rain	was	even	sharper	as	they	turned	to	the	corner	of	the	building
这	雨	曾是	甚至	更锐利	作为	他们	转向	到	这	角落	的	这	建筑

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪts] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ðɪ] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊər] .

and	the	lights	attempted	to	pierce	the	blackness	of	the	hour	.
和	这	灯	尝试过	到	刺穿	这	黑	的	这	小时	.

当他们转身来到建筑物拐角处时，雨势更加猛烈，灯光试图刺破夜色中的黑暗。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [krɔːld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðɪ] ['ʃrʌbəri] .

For	five	minutes	they	crawled	back	and	forth	underneath	the	shrubbery	.
为了	五	分钟	他们	爬行	后退	和	前进	下	这	灌木	.

他们在灌木丛下来回爬行了五分钟。

[bɑːb][wʌz; wəz] [tʃɪld] [naʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Bob	was	chilled	now	and	a	trickle	of	water	,
鲍勃	曾是	冷藏	现在	和	一个	涓涓细流	的	水	,

鲍勃现在很冷，还有一滴水滴落下来。

['kʌmɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz]

coming	off	his	hat	and	dropping	down	his	neck	,	did	nothing	to	improve	his
未来	离开	他的	帽子	和	下降	向下	他的	脖子	,	做过	没有什么	到	提升	他的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

帽子掉下来滑落到脖子上，这丝毫没有改善他的心情。

[hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [bæk] [eɪkt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

His	knees	and	back	ached	and	it	would	seem	good	to	get	back	into	the
他的	膝盖	和	后退	疼痛	和	它	会	似乎	好的	到	得到	后退	进入	这

['ɑːfɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [reɪn] [tuː; tə] [feɪs]

office	where	it	was	light	and	warm	and	there	would	be	no	rain	to	face
办公室	在哪里	它	曾是	光	和	温暖的	和	那里	会	是	不	雨	到	脸

.

:
.

他的膝盖和背部都疼，似乎应该回到办公室，那里光线充足、温暖舒适，而且不用面对雨水。

“ [aɪ] [ges] [wiːv] [lʊkt] ['ʌndər] ['evri] [ʃrʌb] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

“	I	guess	we've	looked	under	every	shrub	on	this	side	of	the	building	,
“	我	猜测	我们已经	看起来	在下面	每一个	灌木	在	这	边	的	这	建筑	,

“我想我们已经把这栋楼这一侧的每一丛灌木都翻遍了。”

” ['faɪnəli] [sed] ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn]

”	finally	said	Arthur	Jacobs	and	there	was	a	bitter	note	of	disappointment	in
”	最后	说	亚瑟	雅各布斯	和	那里	曾是	一个	苦的	笔记	的	失望	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“终于，”亚瑟·雅各布斯说道，语气中带着一丝苦涩的失望。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] . ” [-]

“	We	might	as	well	give	up	and	go	back	.	”	[	86	]
“	我们	可能	作为	出色地	给	向上	和	去	后退	.	”	[	-	]

“我们不如放弃回去吧。”[86]

[bɑːb] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [strʌk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp]

Bob	straightened	up	and	the	beam	from	his	flashlight	struck	one	of	the	deep
鲍勃	拉直	向上	和	这	光束	从	他的	手电筒	击	一	的	这	深的

,

,
,

鲍勃直起身子，手电筒的光束照射到其中一个深处，

[rɪ'sest] ['wɪndoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

recessed	windows	that	were	on	the	ground	floor	.
凹陷	视窗	那	是	在	这	地面	地面	.

位于一楼的凹入式窗户。

[ðə; ði] [ledʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [tuː] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

The	ledge	in	front	of	the	window	itself	was	at	least	two	feet	wide	and	it
这	壁架	在	正面	的	这	窗户	本身	曾是	在	至少	二	脚	宽的	和	它

[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] [ledʒ] [ðæt] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] ['sentərd] .

was	on	this	ledge	that	the	beam	of	light	centered	.
曾是	在	这	壁架	那	这	光束	的	光	居中	.

窗户前的窗台至少有两英尺宽，光束就照射在这个窗台上。

[bɑːb] [kraɪd] [aʊt] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈdʒeɪkəbz] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [kraɪ] , [wɜːrl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Bob	**cried**	**out**	**involuntarily**	**and**	**Arthur**	**Jacobs**	**,**	**hearing**	**the**	**cry**	**,**	**whirled**	**to**	**his**
鲍勃	哭	出去	不由自主	和	亚瑟	雅各布斯	,	听力	这	哭	,	旋转	到	他的

[saɪd] .

side	**.**
边	.

鲍勃不由自主地叫了出来，亚瑟·雅各布斯听到叫声，立刻转身来到他身边。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðæt] [ledʒ] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [blæk] .

Something	**was**	**on**	**that**	**ledge**	**;**	**something**	**that**	**was**	**shrouded**	**in**	**black**	**.**
某物	曾是	在	那	壁架	;	某物	那	曾是	被遮蔽的	在	黑色的	.

那个窗台上好像有什么东西；一个被黑色笼罩的东西。

['bɑːbz] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [kəmˈbaɪnd] [fɪr] [ænd; ənd]

Bob's	**heart**	**leaped**	**with**	**an**	**emotion**	**that**	**was**	**one**	**of**	**combined**	**fear**	**and**
鲍勃的	心	跳跃	和	一个	情感	那	曾是	一	的	合并	害怕	和

[ˌkjʊriˈɑːsəti] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeɪkəbz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði]

curiosity	**and**	**with**	**Jacobs**	**at**	**his**	**side**	**he**	**plunged**	**forward**	**through**	**the**
好奇心	和	和	雅各布斯	在	他的	边	他	暴跌	向前	通过	这

['ʃrʌbəri] . [-]

shrubbery	**.**	**[**	**87**	**]**
灌木	.	[	-	]

鲍勃心中涌起一阵恐惧和好奇交织的情绪，他带着雅各布斯冲进了灌木丛。[87]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Chapter	**XI**
章	十一

第十一章

[streɪnd] ['tempərz]

STRAINED	**TEMPERS**
紧张	脾气

紧张的情绪

[bɑːb] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ledʒ] ,

Bob	**was**	**the**	**first**	**to**	**reach**	**the**	**ledge**	**,**
鲍勃	曾是	这	第一的	到	抵达	这	壁架	,

鲍勃是第一个到达岩架的人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ['levˌ(ə)l] [ænd; ənd] [wel] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

which	**was**	**about**	**two**	**feet**	**above**	**the**	**ground**	**level**	**and**	**well**	**protected**	**from**	**the**
哪个	曾是	关于	二	脚	多于	这	地面	等级	和	出色地	受保护	从	这

['ɔnˌslɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] .

onslaughts	**of**	**the**	**storm**	**.**
猛攻	的	这	风暴	.

它离地面大约两英尺高，能很好地抵御风暴的侵袭。

[hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [rɪˈviːld] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [swɔðd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['blæŋkɪt] ,

His	**flashlight**	**revealed**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**,**	**swathed**	**in**	**a**	**dark**	**blanket**	**,**
他的	手电筒	揭晓	这	数字	的	一个	男人	,	裹挟着	在	一个	黑暗的	毯子	,

他的手电筒照出一个男人的身影，他裹在一条深色毯子里。

[dʒæmd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

jammed	**up**	**against**	**the**	**window**	**.**
卡住	向上	反对	这	窗户	.

卡在窗户边。

[bɑːb] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wen] ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

Bob	**was**	**reaching**	**for**	**the**	**blanket**	**when**	**Arthur**	**Jacobs**	**seized**	**his**	**arm**	**.**
鲍勃	曾是	到达	为了	这	毯子	什么时候	亚瑟	雅各布斯	查获	他的	手臂	.

鲍勃正要去拿毯子时，亚瑟·雅各布斯抓住了他的胳膊。

“ [dəunt] .
“ Don't .
” 不 .

“不。

[wi:d] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [daʊn] [hɪr] . ”
We'd better wait until we can get your uncle down here . ”
我们会 更好的 等待 直到 我们 能 得到 你的 叔叔 向下 这里 . ”

我们最好等到能把你叔叔接过来之后再说。

“ [noʊ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [bɑ:b] , “ [wi:l] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [raɪt] [naʊ] .
“ No , ” decided Bob , “ we'll find out what this is all about right now .
” 不 , ” 决定 鲍勃 , “ 出色地 寻找 出去 什么 这 是 全部 关于 正确的 现在 .

“不,”鲍勃决定,“我们现在就弄清楚这到底是怎么回事。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [peɪn]
” With that he pulled the blanket off the figure and stared down into the pain
” 和 那 他 拉 这 毯子 离开 这 数字 和 凝视 向下 进入 这 疼痛
- [ræk] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] [hu:] [wʌz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɑ:n] ['du:ti] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [flɔ:r] .
- wracked eyes of the guard who was usually on duty on his floor .
- 饱受摧残 眼睛 的 这 警卫 WHO 曾是 通常 在 责任 在 他的 地面 .

“说完，他一把扯开盖在人身上的毯子，低头凝视着平时在他这层楼值班的守卫那双饱受折磨的眼睛。

[ə; eɪ] [gæg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ru:θləsli] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] ,
A gag , which had been ruthlessly put in place ,
一个 插科打诨 , 哪个 有 到过 无情地 放 在 地方 ,

一个被无情地封住的嘴，

[meɪd] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæptɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] . [-]
made speech for the captive out of the question . [88]
制成 演讲 为了 这 俘虏 出去 的 这 问题 . [-]

使俘虏无法发表讲话。[88]

“ [rʌn] [fɔ:r; fər] [help] !
“ Run for help !
” 跑步 为了 帮助 !

“快去寻求帮助！”

” [bɑ:b] [toʊld] ['ɑ:rθər] ['dʒeɪkəbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃi:f] [dɪ'pɑ:rtɪd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt]
” Bob told Arthur Jacobs and the filing chief departed as rapidly as his short
” 鲍勃 讲述 亚瑟 雅各布斯 和 这 备案 首席 已离开 作为 快速 作为 他的 短的
[legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
legs would carry him .
腿 会 携带 他 .

“鲍勃告诉了亚瑟·雅各布斯，这位档案主管便以他那双短腿能走的最快速度离开了。”

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] , [bɑ:b] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ʌn'fæs(ə)n]
While he was waiting for help , Bob busied himself in an effort to unfasten
尽管 他 曾是 等待 为了 帮助 , 鲍勃 忙碌 他自己 在 一个 努力 到 解开
[ðə; ði] ['kæptɪvz] [bɑ:ndz] .
the captive's bonds .
这 俘虏的 债券 .

在等待救援期间，鲍勃忙着想办法解开俘虏身上的绳索。

['pɪktʃər] ['waɪər] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [baɪnd] [ðə; ði] ['mænz] [hændz] [ænd; ənd] [rɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Picture wire had been used to bind the man's hands and wrists and the
图片 金属丝 有 到过 用过的 到 绑定 这 男人的 双手 和 手腕 和 这
[gæg] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [rʌf] ,
gag was of rough ,
插科打诨 曾是 的 粗糙的 ,

男子的手腕和双手被铁丝捆绑，嘴里的口塞也很粗糙。

['hevi] [mə'tɪrɪəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [strɪps] [ʌv; əv] [əd'hi:sɪv] [teɪp] .

heavy	material	which	was	held	in	place	by	strips	of	adhesive	tape	.
重的	材料	哪个	曾是	握住	在	地方	经过	条状物	的	粘合剂	磁带	.

用胶带固定住的重物。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðɪs] [ðæt] [bɑ:b] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

It	was	to	this	that	Bob	gave	his	first	attention	for	from	the	expression
它	曾是	到	这	那	鲍勃	给予	他的	第一的	注意力	为了	从	这	表达

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdz] [aɪz] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [gæg] [wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'toʊld] ['ægəni] .

in	the	guard's	eyes	he	knew	that	the	gag	was	causing	him	untold	agony	.
在	这	警卫的	眼睛	他	知道	那	这	插科打诨	曾是	导致	他	不明	痛苦	.

鲍勃首先注意到的是这一点，因为从守卫的眼神中，他知道这个堵嘴的装置给他带来了难以言喻的痛苦。

[wɪð; wɪθ] ['keɪpəb(ə)l] [bʌt; bət] ['dʒent(ə)l] ['fɪŋgərz] , [bɑ:b] [wɜ:rkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gæg] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kru:əl] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [fri:d] .

With	capable	but	gentle	fingers	,	Bob	worked	at	the	gag	until	the	cruel	bandage	was	freed	.
和	有能力的	但	温和的	手指	,	鲍勃	工作	在	这	插科打诨	直到	这	残忍的	绷带	曾是	自由	.

鲍勃用灵巧而轻柔的手指解开了堵嘴的布条，直到那残酷的绷带被取了下来。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['wɪspər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænz] [lɪps] .

He	bent	down	close	to	hear	the	first	whisper	from	the	man's	lips	.
他	弯曲	向下	关闭	到	听到	这	第一的	耳语	从	这	男人的	嘴唇	.

他弯下腰，凑近去听那人唇间吐出的第一声低语。

“ ['wɔ:tər] , [pli:z] !

“	Water	,	please	!
“	水	,	请	!

“请给我一杯水！

” [bɑ:b] [hæf] [prɔpt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] .

”	Bob	half	propped	the	captive	up	and	then	turned	in	quest	of	some	water	.
”	鲍勃	一半	支撑	这	俘虏	向上	和	然后	转向	在	寻求	的	一些	水	.

“鲍勃把俘虏半扶起来，然后转身去找水喝。”

['eniθɪŋ] [ˌhæf'weɪ] ['di:snt] [wʊd] [du:] .

Anything	halfway	decent	would	do	.
任何事物	半	体面的	会	做	.

稍微过得去就行。

[ˌnɪr'baɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['tɔ:rənt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dreɪn] [spaʊts] .

Nearby	a	small	torrent	was	coming	from	one	of	the	drain	spouts	.
附近	一个	小的	激流	曾是	未来	从	一	的	这	流走	喷嘴	.

附近有一股小溪从其中一个排水口流出。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] , [soʊ] [ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kli:n] . [-]

It	had	been	raining	for	hours	,	so	the	spouting	should	have	been	clean	.	[	89	]
它	有	到过	下雨	为了	小时	,	所以	这	喷水	应该	有	到过	干净的	.	[	-	]

已经下了好几个小时的雨，所以排水沟应该很干净。[89]

[ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [klɜ:rk] [kʌpt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ʌndər] [ðə; ði] [spaʊt] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

The	filing	clerk	cupped	his	hands	under	the	spout	and	got	a	double	handful	of	water	.
这	备案	职员	杯状	他的	双手	在下面	这	喷口	和	得到	一个	双倍的	少数	的	水	.

档案管理员用双手捧住水龙头，舀了两捧水。

[ðɪs] [hiː; hi] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['trɪkl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɚz] [maʊθ] .

This	he	carried	back	to	the	ledge	and	let	it	trickle	into	the	other's	mouth	.
这	他	携带	后退	到	这	壁架	和	让	它	涓涓细流	进入	这	其他的	嘴	.

他把这东西带回窗台，让它缓缓流入另一个人的嘴里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk] [wen] ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

He	was	just	finishing	his	task	when	Arthur	Jacobs	,	followed	by	half	a	dozen
他	曾是	只是	精加工	他的	任务	什么时候	亚瑟	雅各布斯	,	随后	经过	一半	一个	打

[gɑːrdz] ,

guards	,
守卫	,

他刚完成任务，亚瑟·雅各布斯就带着六七个卫兵走了过来。

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ,

appeared	on	the	run	,
出现	在	这	跑步	,

看起来像是在逃亡，

[ðə; ði] [biːmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [swɑːθ] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði]

the	beams	from	their	flashlights	cutting	a	broad	swath	of	light	through	the
这	光束	从	他们的	手电筒	切割	一个	广阔	条带	的	光	通过	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他们的手电筒光束划破黑暗，照亮了一大片区域。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['kæptɪv] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .

The	guards	picked	up	the	captive	and	carried	him	inside	.
这	守卫	挑选	向上	这	俘虏	和	携带	他	里面	.

卫兵们把俘虏抬了起来，带进了屋里。

['blæŋkits] [wɜːr; wər] [prə'duːst] , [ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

Blankets	were	produced	,	the	wire	was	cut	from	his	hands	and	feet	.
毯子	是	生产	,	这	金属丝	曾是	切	从	他的	双手	和	脚	.

毯子被制作出来，他手脚上的铁丝被剪断了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['merɪt] [hjuːz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nəutifaid] , [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

By	this	time	Merritt	Hughes	,	who	had	been	notified	,	was	down	on	the	ground
经过	这	时间	梅里特	休斯	,	WHO	有	到过	已通知	,	曾是	向下	在	这	地面

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

这时，已经接到通知的梅里特·休斯已经下到一楼了。

[hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ɪ'miːdiətli] .

He	took	charge	immediately	.
他	采取	收费	立即地	.

他立即接管了局面。

“ [get] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] .

“	Get	this	man	to	a	hospital	at	once	,	”	he	directed	.
“	得到	这	男人	到	一个	医院	在	一次	,	”	他	指导	.

“立刻把这个人送到医院，”他指示道。

“ [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] .

“	Two	of	you	go	along	to	see	that	he	talks	with	no	one	.
“	二	的	你	去	沿着	到	看	那	他	会谈	和	不	一	.

“你们两个人去看看，他不跟任何人说话。”

[ˌʌndər'stænd] , [noʊ][wʌn] .

Understand	,	no	one	.
理解	,	不	一	.

没人明白。

[aɪl] [biː; bi] [əˈraʊnd] [suːn] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː]

I'll	be	around	soon	and	talk	with	him	as	soon	as	they	get	him	into
患病的	是	大约	很快	和	讲话	和	他	作为	很快	作为	他们	得到	他	进入

[bed] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [nuːˈmoʊniə] .

bed	and	take	every	precaution	to	avoid	pneumonia	.
床	和	拿	每一个	预防	到	避免	肺炎	.

我很快就会过去，等他们把他扶上床后，我会尽快和他谈谈，并采取一切预防措施避免他患上肺炎。

" [bɑːb] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɑːrd] .

"	Bob	felt	sorry	for	the	guard	.
"	鲍勃	毛毡	对不起	为了	这	警卫	.

鲍勃很同情那个警卫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,

He	had	been	stripped	of	his	uniform	,
他	有	到过	脱衣舞	的	他的	制服	,

他被剥去了制服。

[baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['helpləs] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] [fɔːr; fər] ['aʊərz]

bound	and	gagged	and	had	been	helpless	on	the	ledge	for	hours
边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	有	到过	无助	在	这	壁架	为了	小时

.

:

.

他被捆绑堵嘴，无助地被困在窗台上好几个小时。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['sʌfər] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [nuːˈmoʊniə] . [-]

It	would	be	a	miracle	if	he	did	not	suffer	an	attack	of	pneumonia	.	[	90	]
它	会	是	一个	奇迹	如果	他	做过	不是	遭受	一个	攻击	的	肺炎	.	[	-	]

如果他没有患上肺炎，那将是一个奇迹。[90]

[æn; ən] ['æmbjələns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] , [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːrd]

An	ambulance	,	which	had	been	summoned	,	arrived	,	and	they	saw	the	guard
一个	救护车	,	哪个	有	到过	被召唤	,	到达的	,	和	他们	锯	这	警卫

['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

lifted	into	the	vehicle	.
抬起	进入	这	车辆	.

一辆被叫来的救护车赶到现场，他们看到警卫被抬上了车。

[tuː] ['ʌðər] [gɑːrdz] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Two	other	guards	climbed	in	beside	him	.
二	其他	守卫	攀登	在	旁	他	.

另外两名卫兵也爬了上去，和他并排站着。

“ [rɪˈmembər] , [noʊ] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [əˈraɪv] , " ['merɪt] [hjuːz] ['ɔːrdərd] .

“	Remember	,	no	one	is	to	talk	with	him	until	I	arrive	,	”	Merritt	Hughes	ordered	.
"	记住	,	不	一	是	到	讲话	和	他	直到	我	到达	,	"	梅里特	休斯	订购	.

“记住，在我到达之前，任何人都不准和他说话，”梅里特·休斯命令道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌɑːr ˈiː] - ['entər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [spoʊk] [tuː; tə] [bɑːb] .

As	they	turned	to	re	-	enter	the	building	,	the	federal	agent	spoke	to	Bob	.
作为	他们	转向	到	关于	-	进入	这	建筑	,	这	联邦	代理人	辐	到	鲍勃	.

当他们转身重新进入大楼时，联邦特工和鲍勃说了话。

“ [ˈtʌli] [rɑːs] [gɑːt] [hɪr] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

“	Tully	Ross	got	here	just	before	the	guard	was	found	.
"	塔利	罗斯	得到	这里	只是	前	这	警卫	曾是	成立	.

“塔利·罗斯在找到那名警卫之前就赶到了这里。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [ˌʌpˈsterz] [waɪl] [aɪ] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

Come	along	upstairs	while	I	question	him	.
来	沿着	楼上	尽管	我	问题	他	.

你跟我上楼去，我来审问他。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set][mæn] ['heɪsnd] [ɪn] .

"	They	were	waiting	for	the	elevator	when	a	short	,	thick	-	set	man	hastened	in	.
"	他们	是	等待	为了	这	电梯	什么时候	一个	短的	,	厚的	-	放	男人	加快	在	.

"他们正在等电梯，这时一个身材矮胖的男人快步走了进来。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːtɪd; raʊtɪd][aʊt][ʌv; əv][bed] .

He	was	scowling	and	obviously	had	been	routed	out	of	bed	.
他	曾是	皱眉	和	明显地	有	到过	路由	出去	的	床	.

他眉头紧锁，显然是被人从床上赶了起来。

['merɪt] [hjuːz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm]

Merritt	Hughes	turned	to	greet	the	newcomer	and	as	he	recognized	him
梅里特	休斯	转向	到	迎接	这	新人	和	作为	他	认可	他

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkɔːrdʒiˈæləti][ɪn][ðə; ði] ['griːtɪŋ] .

there	was	no	cordiality	in	the	greeting	.
那里	曾是	不	亲切	在	这	问候	.

梅里特·休斯转身迎接新来者，当他认出对方时，问候中却毫无热情可言。

" [həˈloʊ] , ['ædəmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hello	,	Adams	,	"	he	said	.
"	你好	,	亚当斯	,	"	他	说	.

"你好，亚当斯，"他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [tə'naɪt] . "

"	I	didn't	expect	to	see	you	here	tonight	.	"
"	我	没有	预计	到	看	你	这里	今晚	.	"

"没想到今晚会在这里见到你。"

" [aɪl] [bet][juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	I'll	bet	you	didn't	,	"	snapped	the	other	,
"	患病的	赌注	你	没有	,	"	啪啪	这	其他	,

"我敢打赌你没做，"另一个人厉声说道。

" [bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bʊl] - [doʊz][maɪ] ['nefjuː] [ænd; ənd][get]

"	but	don't	think	for	a	minute	you	can	bull	-	doze	my	nephew	and	get
"	但	不	思考	为了	一个	分钟	你	能	公牛	-	瞌睡	我的	侄子	和	得到

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . "

away	with	it	.	"
离开	和	它	.	"

"但你别以为你能用蛮力把我侄子打倒在地而逍遥法外。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [-]

"	What	do	you	mean	?	"	[	91	]
"	什么	做	你	意思是	?	"	[	-	]

"你是什么意思？"[91]

" [juː; jʊ] [noʊ] [dɑːrnd] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	You	know	darned	well	what	I	mean	.
"	你	知道	该死的	出色地	什么	我	意思是	.

"你非常清楚我的意思。"

['dɪdnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [foʊn] ['tʌli] [rɑːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['præktɪkli]

Didn't	you	just	phone	Tully	Ross	and	order	him	down	here	;	didn't	you	practically
没有	你	只是	电话	塔利	罗斯	和	命令	他	向下	这里	;	没有	你	几乎

['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] ? "

threaten	him	?	"
威胁	他	?	"

你刚才不是给塔利·罗斯打电话，命令他过来吗？你不是几乎是在威胁他吗？

" [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [θret] ,

"	I	wouldn't	call	it	exactly	a	threat	,
"	我	不会	称呼	它	确切地	一个	威胁	,

"我不会把它称作威胁，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd]

but	I	did	tell	him	to	get	down	here	at	once	if	he	knew	what	was	good
但	我	做过	告诉	他	到	得到	向下	这里	在	一次	如果	他	知道	什么	曾是	好的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但我确实告诉他，如果他识相的话，就应该立刻下来。

[noʊ][klɜːrk][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪmpjədənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

No	clerk	is	going	to	be	impudent	with	me	.
不	职员	是	去	到	是	厚颜无耻	和	我	.

任何店员都不能对我无礼。

〞 ['merɪt] [hjuːz] [spoʊk] ['fɜːrmli][ænd; ənd] ['kɑːmli] ,

〞	Merritt	Hughes	spoke	firmly	and	calmly	,
〞	梅里特	休斯	辐	牢牢	和	平静地	,

梅里特·休斯语气坚定而冷静地说道：

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [toʊld] ['kɔ ndən] ['ædəmz] [ðæt]

but	there	was	something	in	the	flash	of	his	eyes	that	told	Condon	Adams	that
但	那里	曾是	某物	在	这	闪光	的	他的	眼睛	那	讲述	康登	亚当斯	那

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] .

he	had	gone	far	enough	.
他	有	已消失	远的	足够的	.

但他眼神中闪过一丝光芒，让康登·亚当斯意识到自己已经走得太远了。

〝 [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['tʌli] , [jʊə(r)] [kwaɪt] ['welkəm] , 〞 [hiː; hi]

〝	If	you	want	to	come	along	while	I	talk	with	Tully	,	you're	quite	welcome	,	〞	he
〝	如果	你	想	到	来	沿着	尽管	我	讲话	和	塔利	,	你是	相当	欢迎	,	〞	他

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“如果你想在我和塔利谈话的时候一起来，我们非常欢迎，”他补充道。

['kɔ ndən] ['ædəmz] [grʌntid] [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɪntuː]

Condon	Adams	grunted	and	shouldered	his	way	ahead	of	them	and	into
康登	亚当斯	哼哼	和	肩部	他的	方式	前方	的	他们	和	进入

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

the	elevator	.
这	电梯	.

康登·亚当斯哼了一声，用肩膀挤到他们前面，进了电梯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði]

They	were	silent	as	they	rode	up	to	the	top	floor	and	strode	down	the
他们	是	沉默的	作为	他们	骑	向上	到	这	顶部	地面	和	大步走	向下	这

['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] ['tʌli] [rɑːs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

corridor	to	the	office	where	Tully	Ross	was	waiting	for	them	.
走廊	到	这	办公室	在哪里	塔利	罗斯	曾是	等待	为了	他们	.

他们一路沉默地乘车来到顶楼，然后大步走下走廊，来到塔利·罗斯正在等他们的办公室。

['tʌliz] [dɑːrk] , ['rædər] ['hænsəm] [feɪs] , [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [fraunz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [bɑːb]['entər]

Tully's	dark	,	rather	handsome	face	,	was	marked	by	frowns	as	he	saw	Bob	enter
塔利	黑暗的	,	相当	英俊的	脸	,	曾是	标记	经过	皱眉	作为	他	锯	鲍勃	进入

[bɪˈhaɪnd] ['merɪt] [hjuːz] .

behind	Merritt	Hughes	.
在后面	梅里特	休斯	.

看到鲍勃跟在梅里特·休斯身后进来，塔利那张黝黑而英俊的脸上露出了愁容。

“ [naʊ] [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? ” [di'mɑːndid] ['kɔ ndən]['ædəmz][æz; əz][hiː; hi] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði]

“	Now	what's	been	going	on	here	?	”	demanded	Condon	Adams	as	he	surveyed	the
”	现在	是什么	到过	去	在	这里	?	”	要求	康登	亚当斯	作为	他	调查	这

[ruːm] [wɪð; wɪθ] [kuːl] ,

room	with	cool	,
房间	和	凉爽的	,

“这里到底发生了什么事？”康登·亚当斯一边冷冷地环视着房间，一边问道。

['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] .

calculating	eyes	.
计算	眼睛	.

审视的眼神。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['reɪdioʊ][faɪl][ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə] [feɪs] ['merɪt] [hjuːz] .

Suddenly	he	saw	the	radio	file	and	he	swung	to	face	Merritt	Hughes	.
突然	他	锯	这	收音机	文件	和	他	摇摆	到	脸	梅里特	休斯	.

他突然看到了无线电文件，然后转身面对梅里特·休斯。

“ [ðɪs] [keɪs] ['getɪŋ] [hɑːt] ?

“	This	case	getting	hot	?
”	这	案件	获得	热的	?

“这个案子进展顺利吗？”

” [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aʊt] [ɪn] [ʃɔːrt] , [tʃɑːpt] - [ɔːf] [wɜːrdz] .

”	He	shot	the	question	out	in	short	,	chopped	-	off	words	.
”	他	射击	这	问题	出去	在	短的	,	切碎	-	离开	字	.

他用简短的、断断续续的词语抛出了这个问题。

['bɑːbz]['ʌŋk(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . [-]

Bob's	uncle	nodded	.	[	92	]
鲍勃的	叔叔	点头	.	[	-	]

鲍勃的叔叔点了点头。[92]

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Looks	like	it	.	”
”	看起来	喜欢	它	.	”

“看起来是这样。”

“ [faɪn] [wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] , ” [sed] ['ædəmz] ['bɪtərli] .

“	Fine	one	you	are	not	to	let	me	know	,	”	said	Adams	bitterly	.
”	美好的	一	你	是	不是	到	让	我	知道	,	”	说	亚当斯	苦涩地	.

“你不让我知道，真是太好了，”亚当斯愤愤不平地说。

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [juːv] ['evər] [tɪpt] [ˌem 'iː] [ɔːf][tuː; tə]['eni] [breɪks] [ɪn]['eni] [keɪs] [wiːv] [wɜːrkt]

“	I	don't	recall	that	you've	ever	tipped	me	off	to	any	breaks	in	any	case	we've	worked
”	我	不	记起	那	你已经	曾经	倾斜	我	离开	到	任何	休息	在	任何	案件	我们已经	工作

[ɑːn] [bɪ'fɔːr] ,

on	before	,
在	前	,

“我不记得你曾经向我们透露过我们之前合作过的任何案件中存在漏洞。”

” [sed] ['merɪt] [hjuːz] ['kuːlli] .

”	said	Merritt	Hughes	coolly	.
”	说	梅里特	休斯	冷静地	.

“梅里特·休斯冷静地说。”

“ [wen] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðæt] ['hæbɪt] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] .

“	When	you	get	in	that	habit	I'll	try	to	learn	your	telephone	number	.
”	什么时候	你	得到	在	那	习惯	患病的	尝试	到	学习	你的	电话	数字	.

“等你养成这个习惯，我就想办法记住你的电话号码。”

" ['kɔ ndən] ['ædəmz] [snɔ:tid] .
" Condon Adams snorted .
" 康登 亚当斯 哼了一声 .

康登·亚当斯嗤之以鼻。

" [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
" About what I expected .
" 关于 什么 我 预期的 .

"和我预想的差不多。"

[wel] , [lets] [get] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] .
Well , let's get along here .
出色地 , 我们来吧 得到 沿着 这里 .

好吧，咱们好好相处吧。

[wʌt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？ "

" [ju:l] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] ['bɑ:bz]['ʌŋk(ə)l] .
" You'll learn all that in good time , " said Bob's uncle .
" 你会 学习 全部 那 在 好的 时间 , " 说 鲍勃的 叔叔 .

"你迟早会明白这一切的，"鲍勃的叔叔说。

" [raɪt] [naʊ] [aɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] ['tʌli] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs]
" Right now I'm in charge and I want to know why Tully came up to the office
" 正确的 现在 我是 在 收费 和 我 想 到 知道 为什么 塔利 来了 向上 到 这 办公室
[tə'naɪt] [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ðɪ]['reɪdioʊ][faɪl] .
tonight and why he tried to look through the radio file .
今晚 和 为什么 他 尝试 到 看 通过 这 收音机 文件 .

"现在我负责这件事，我想知道塔利今晚为什么会来办公室，以及他为什么试图翻阅广播档案。"

[spi:k] [ʌp] , ['tʌli] . "
Speak up , Tully . "
说话 向上 , 塔利 . "

"大声点，塔利。"

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] , " [bɪ'gæn] ['tʌli] .
" There isn't much to tell , " began Tully .
" 那里 不是 很多 到 告诉 , " 开始 塔利 .

"没什么好说的，"塔利开口说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɑ:n][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [aɪ] [keɪm] [ʌp] .
" I was going by and when I saw the lights on in the office I came up .
" 我 曾是 去 经过 和 什么时候 我 锯 这 灯 在 在 这 办公室 我 来了 向上 .

"我路过的时候，看到办公室的灯亮着，就走了进去。"

[dʒʌst][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [aɪ] [ges] . "
Just curiosity , I guess . "
只是 好奇心 , 我 猜测 . "

大概只是好奇吧。

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ? "
" Sure it wasn't anything more ? "
" 当然 它 不是 任何事物 更多的 ? "

"确定没有其他事吗？ "

" [ʃʊr] . "
" Sure . "
" 当然 . "

"当然。"

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdioʊ][faɪl] ? ” [-]
“ Then why did you try to look into the radio file ? ” [93]
” 然后 为什么 做过 你 尝试 到 看 进入 这 收音机 文件 ? ” [-]

“那你为什么要去查看广播文件呢？”[93]

['tʌli] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [glæns] [æt; ət][bɑːb][fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]
Tully shot a bitter glance at Bob for he realized that Bob was the only
塔利 射击 一个 苦的 瞥一眼 在 鲍勃 为了 他 已实现 那 鲍勃 曾是 这 仅有的
[sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
source of information on his activities while he was in the room .
来源 的 信息 在 他的 活动 尽管 他 曾是 在 这 房间 .

塔利狠狠地瞪了鲍勃一眼，因为他意识到，鲍勃是他待在房间里时唯一能了解他行踪的人。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː] .
“ That was curiosity , too .
” 那 曾是 好奇心 , 也 .

“那也是出于好奇。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [tɔːk] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .
You know there's been talk around about some important papers coming over .
你 知道 有 到过 讲话 大约 关于 一些 重要的 文件 未来 超过 .

你知道，最近一直在传言说会有一些重要文件过来。

” ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
” Arthur Jacobs wrung his hands .
” 亚瑟 雅各布斯 拧干 他的 双手 .

亚瑟·雅各布斯搓着手。

“ [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] .
“ Talk , talk , talk .
” 讲话 , 讲话 , 讲话 .

“说，说，说。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['siːkrɪts] ['eni] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ? ”
Are there no secrets any more in this department ? ”
是 那里 不 秘密 任何 更多的 在 这 部门 ? ”

这个部门现在连个秘密都没有了吗?

“ [nɑːt] ['meni] , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['tʌli] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [mə'lɪʃəs] [gliː] [ɪn] ['tɔːntɪŋ] [ðə; ði]
“ Not many , ” retorted Tully , who appeared to take malicious glee in taunting the
” 不是 许多 , ” 反驳 塔利 , WHO 出现 到 拿 恶意 高兴 在 嘲讽 这
['faɪlɪŋ] [tʃiːf] .
filing chief .
备案 首席 .

“没几个，”塔利反驳道，他似乎带着恶意嘲讽这位档案主管的快感。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , ['tʌli] .
“ That's enough , Tully .
” 那就是 足够的 , 塔利 .

“够了，塔利。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sɪrɪəs] ['hæpəniŋz] .
You know there have been serious happenings .
你 知道 那里 有 到过 严肃的 事件 .

你知道发生了很多严重的事情。

[bɑːb][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [mə'rɔːdər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [faɪlz] [hɪr] . ”
Bob was attacked by a marauder who had gone through the files here . ”
鲍勃 曾是 遭到攻击 经过 一个 掠夺者 WHO 有 已消失 通过 这 文件 这里 . ”

鲍勃遭到一名闯入者袭击，那名闯入者翻阅了这里的文件。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [haʊ] [dɪd] ['eniwʌn] [get] [ɪn] ?

“	What	was	he	doing	out	of	the	room	;	how	did	anyone	get	in	?
”	什么	曾是	他	正在做	出去	的	这	房间	;	如何	做过	任何人	得到	在	?

“他当时在房间外面做什么？别人是怎么进来的？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɔ ndən] ['ædəmz] - [tɜːrn][tuː; tə] [spiːk] .

”	It	was	Condon	Adams	'	turn	to	speak	.
”	它	曾是	康登	亚当斯	-	转动	到	说话	.

“轮到康登·亚当斯发言了。”

[bɑːb] [rɪ'plaɪd] ['ʃɑːrpli] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Bob	replied	sharply	,	explaining	what	had	happened	.
鲍勃	回复	尖锐地	,	解释	什么	有	发生	.

鲍勃语气尖锐地回答，并解释了事情经过。

“ [aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [pʊr] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [noʊ] ['mætər] [wʌt]

“	I'd	call	it	mighty	poor	judgment	on	your	part	to	leave	this	room	no	matter	what
“	ID	称呼	它	强大的	贫穷的	判断	在	你的	部分	到	离开	这	房间	不	事情	什么

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

the	circumstances	,
这	情况	,

“无论在什么情况下，你离开这个房间都是非常糟糕的判断。”

” [sed] ['ædəmz] .

”	said	Adams	.
”	说	亚当斯	.

“亚当斯说道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [juː; jʊ] . ” [-]

“	I	think	I'll	lodge	a	complaint	against	you	.	”	[	94	]
“	我	思考	患病的	小屋	一个	抱怨	反对	你	.	”	[	-	]

“我想我会投诉你。”[94]

“ [ðæts] ['goʊɪŋ][fɑːr] [ɪ'nʌf] , ” ['merɪt] [hjuːz] [sed] ['fɜːrmli] .

“	That's	going	far	enough	,	”	Merritt	Hughes	said	firmly	.
“	那就是	去	远的	足够的	,	”	梅里特	休斯	说	牢牢	.

“这就够了，”梅里特·休斯坚定地说。

“ [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

“	You'll	do	nothing	of	the	kind	.
“	你会	做	没有什么	的	这	种类	.

你绝对不会做那种事。

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][æz; əz]['pɜːrsən(ə)l][æz; əz] [ðæt] [aɪl] [faɪl][wʌn] [ə'genst] [jʊr; jər]

If	this	thing	is	going	to	get	as	personal	as	that	I'll	file	one	against	your
如果	这	事物	是	去	到	得到	作为	个人的	作为	那	患病的	文件	一	反对	你的

['nefjuː] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][faɪl] [ðæt] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd]

nephew	for	coming	up	here	and	attempting	to	get	into	a	file	that	is	prohibited
侄子	为了	未来	向上	这里	和	尝试	到	得到	进入	一个	文件	那	是	禁止

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

如果这件事发展到这种私人恩怨的地步，我会起诉你侄子，因为他擅自闯入这里，试图查阅他无权查阅的文件。

[naʊ] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

Now	how	would	you	like	that	?
现在	如何	会	你	喜欢	那	?

你觉得怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['ædəmz][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][ðə; ði]
" It was obvious that Adams did not relish the suggestion and the
" 它 曾是 明显的 那 亚当斯 做过 不是 尽情享用 这 建议 和 这
[hoʊl] ['mætər] [ʌv; əv]['faɪlɪŋ] [kəm'pleɪnts] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [raɪt] [ðer; ðər] .
whole matter of filing complaints was dropped right there .
所有的 事情 的 备案 投诉 曾是 掉落 正确的 那里 .

"很明显，亚当斯并不喜欢这个建议，提起投诉这件事就此作罢。"

['merɪt] [hjuːz] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ðen] ,
Merritt Hughes took charge then ,
梅里特 休斯 采取 收费 然后 ,

随后梅里特·休斯接管了指挥权。

['kwestʃənɪŋ] ['tʌli] ['kerfəli] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
questioning Tully carefully about all of his actions while he was in the room .
提问 塔利 小心 关于 全部 的 他的 行动 尽管 他 曾是 在 这 房间 .

仔细询问塔利在房间里时的所有行为。

['tʌli] [wʌz; wəz] ['sɜːrli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] ['truːθfəli] [ɪ'nʌf] .
Tully was surly , but he answered truthfully enough .
塔利 曾是 粗鲁 , 但 他 回答 说实话 足够的 .

塔利脾气很差，但他回答得还算诚实。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .
" How about it , Bob ? " asked the federal agent .
" 如何 关于 它 , 鲍勃 ? " 问 这 联邦 代理人 .

"怎么样，鲍勃？"联邦探员问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了？

[daʊt] [maɪ][wɜːrd] ? " [flerd] ['tʌli] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] .
Doubt my word ? " flared Tully , his dark face flushing .
怀疑 我的 单词 ? " 喇叭口 塔利 , 他的 黑暗的 脸 冲洗 .

"你不相信我的话？"塔利怒道，他黝黑的脸涨得通红。

" ['sɪmpli] ['tʃekɪŋ] ,
" Simply checking ,
" 简单地 检查 ,

"只是核实一下，

" [sed] ['bɑːbz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn'vaɪtɪd][noʊ] ['fɜːrðər] [ri'maːks] [frʌm; frəm]
" said Bob's uncle and the tone of his voice invited no further remarks from
" 说 鲍勃的 叔叔 和 这 语气 的 他的 嗓音 受邀 不 更远 评论 从
['tʌli] .
Tully .
塔利 .

"鲍勃的叔叔说道，"他的语气让塔利不敢再多说什么。

" ['tʌliz] [toʊld][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , " [sed] [bɑːb] .
" Tully's told exactly what happened up until the time he left the room , " said Bob .
" 塔利 讲述 确切地 什么 发生 向上 直到 这 时间 他 左边 这 房间 , " 说 鲍勃 .

"塔利把离开房间前发生的事情都如实告诉了我，"鲍勃说。

" [ðen] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][hiː; hi] [left] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [left]
" Then suppose you tell us what happened after he left and you were left
" 然后 认为 你 告诉 我们 什么 发生 后 他 左边 和 你 是 左边
[hɪr] [ə'loʊn] ,
here alone ,
这里 独自的 ,

"那么假设你告诉我们他离开后，你独自一人留在这里发生了什么事，

〃 [ˌɪntə'dʒektid] ['kɔ ndən] ['ædəmz] .
〃 interjected Condon Adams .
〃 插话 康登 亚当斯 .

“康登·亚当斯插话道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn'flekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [bɑ:b] [ri'zentid] ;
There was an unpleasant inflection in his voice that Bob resented ;
那里 曾是 一个 令人不快的 拐点 在 他的 嗓音 那 鲍勃 怨恨 ;

鲍勃对他的语气感到不悦；

[æn; ən][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɑ:b] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [wət'evər] [hæd; həd]['teɪkən]
an implication that Bob might have been responsible for whatever had taken
一个 含义 那 鲍勃 可能 有 到过 负责任的 为了 任何 有 已采取
[pleɪs] [ðæt] [naɪt] .
place that night .
地方 那 夜晚 .

这暗示鲍勃可能要为当晚发生的事情负责。

['merɪt] [hju:z] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] . [-]
Merritt Hughes got it , too , but he ignored it . [95]
梅里特 休斯 得到 它 , 也 , 但 他 忽略 它 . [-]

梅里特·休斯也收到了，但他没有理会。[95]

[bɑ:b][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - ['fɔ:rwərd] ['mænər] .
Bob told his story in a straight - forward manner .
鲍勃 讲述 他的 故事 在 一个 直的 - 向前 方式 .

鲍勃用直白的方式讲述了他的故事。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] ['ædəmz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,
Once or twice Adams interrupted to ask questions ,
一次 或者 两次 亚当斯 中断 到 问 问题 ,

亚当斯一两次打断谈话，提出问题。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪnd] ['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] ['hek(ə)l] [bɑ:b] .
but he gained little satisfaction from his efforts to heckle Bob .
但 他 获得 小的 满意 从 他的 努力 到 嘲讽 鲍勃 .

但他试图嘲讽鲍勃的努力并没有给他带来多少满足感。

“ [wel] [wi:v] [gɑ:t] [tu:] [mɔ:r] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , 〃 [sed] ['merɪt] [hju:z] .
“ Well we've got two more sources of information , 〃 said Merritt Hughes .
〃 出色地 我们已经 得到 二 更多的 来源 的 信息 , 〃 说 梅里特 休斯 .

“我们又有了两个信息来源，”梅里特·休斯说道。

“ [wʌn] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [gɑ:rd]
“ One is the man who was captured in this room and the other is the guard
〃 一 是 这 男人 WHO 曾是 捕获 在 这 房间 和 这 其他 是 这 警卫
[hu:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [daʊn] [bɪ'loʊ] . 〃
who was found on the ledge down below . 〃
WHO 曾是 成立 在 这 壁架 向下 以下 . 〃

“一个是在这间房间里被抓获的人，另一个是在下面窗台上发现的守卫。”

“ [wɪtʃ] [wʌn][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['kwestʃən] [fɜ:rst] ? 〃 [æskt] ['ædəmz] .
“ Which one are you going to question first ? 〃 asked Adams .
〃 哪个 一 是 你 去 到 问题 第一的 ? 〃 问 亚当斯 .

“你打算先问哪一个？”亚当斯问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
〃 我 不 知道 .

“我不知道。

[its] [leɪt] [naʊ] .
It's late now .
它是 晚的 现在 .

现在已经很晚了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”
I think I'll see them in the morning . ”
我 思考 患病的 看 他们 在 这 早晨 . ”

我想明天早上就能见到他们了。

“ [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Not trying to give me the slip , are you ?
“ 不是 尝试 到 给 我 这 滑 , 是 你 ?

你不会是想甩掉我吧?

” [ðə; ði][wɜːrdz] [ʃɑːt] [aʊt][ʌv; əv]['ædəmz] - [maʊθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪtər] [snɪr] .
” the words shot out of Adams ' mouth , which was twisted into a bitter sneer .
” 这 字 射击 出去 的 亚当斯 - 嘴 , 哪个 曾是 扭曲 进入 一个 苦的 冷笑 .

亚当斯脱口而出，嘴角却带着一丝苦涩的冷笑。

“ [aɪm] ['sɪmpli] ['hændlɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['merɪt] [hjuːz] ['iːvnli] .
“ I'm simply handling this case in my own way , ” replied Merritt Hughes evenly .
“ 我是 简单地 处理 这 案件 在 我的 自己的 方式 , ” 回复 梅里特 休斯 均匀地 .

“我只是用自己的方式处理这个案子，”梅里特·休斯平静地回答道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [jʊr; jər] [keɪs] [ɔːr][nɑːt] .
“ Oh , I don't know whether it's your case or not .
“ 哦 , 我 不 知道 无论 它是 你的 案件 或者 不是 .

“哦，我不知道这是否是你的情况。”

[rɪ'membər] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['reɪdioʊ]['æŋg(ə)l] .
Remember that both of us have been assigned to this radio angle .
记住 那 两个都 的 我们 有 到过 分配 到 这 收音机 角度 .

记住，我们俩都被分配到这个广播角度。

[wel] , [juː; jʊ][duː][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [aɪl] [get][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'pɔːrts] .
Well , you do the work and I'll get the information out of your reports .
出色地 , 你 做 这 工作 和 患病的 得到 这 信息 出去 的 你的 报告 .

你负责工作，我负责从你的报告中提取信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tiːdiəs] ['diːteɪl] .
It will save me a lot of tedious detail .
它 将要 节省 我 一个 很多 的 乏味 细节 .

这将帮我省去很多繁琐的细节。

[kʌm] [ɑːn] , ['tʌli] .
Come on , Tully .
来 在 , 塔利 .

来吧，塔利。

” ['kɔ ndən]['ædəmz] , ['muːvɪŋ] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [θɪk] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,
” Condon Adams , moving as rapidly as his short , thick legs would carry him ,
” 康登 亚当斯 , 移动 作为 快速 作为 他的 短的 , 厚的 腿 会 携带 他 ,

“康登·亚当斯迈着他那双短粗的腿，以最快的速度向前走去，

[left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['tʌli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [ʌv; əv] ['miŋgld] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]
left the room and Tully , with a backward glance of mingled relief and
左边 这 房间 和 塔利 , 和 一个 落后 瞥一眼 的 混合 宽慰 和
[ʌn'sætɪsfaɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
unsatisfied curiosity ,
不满意 好奇心 ,

他离开了房间，塔利回头瞥了一眼，眼中既有如释重负的轻松，又带着一丝未解的好奇。

[treɪld] ['æftər][hɪm; ɪm] . [-]
trailed after him . [96]
拖着 后 他 . [-]

尾随其后。[96]

['merɪt] [hjuːz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][dɪ'pɑːrt] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɑːb] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]
Merritt Hughes , watching them depart , shook his head and Bob heard his
梅里特 休斯 , 观看 他们 离开 , 摇晃 他的 头 和 鲍勃 听到 他的
['ʌŋk(ə)l] ['mʌtər] ,
uncle mutter ,
叔叔 低声 ,

看着他们离开，梅里特·休斯摇了摇头，鲍勃听到他叔叔低声嘟囔着。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [per] . ”
“ What a precious pair . ”
“ 什么 一个 宝贵的 一对 . ”

“多么可爱的一对儿啊。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ” [æskt] [bɑːb] .
“ What are we going to do now ? ” asked Bob .
“ 什么 是 我们 去 到 做 现在 ? ” 问 鲍勃 .

“我们现在该怎么办？”鲍勃问道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .
“ We're going home and get some sleep .
“ 是 去 家 和 得到 一些 睡觉 .

“我们要回家睡觉了。”

[juːv] [bɪn] [θruː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .
You've been through enough for one night .
你已经 到过 通过 足够的 为了 一 夜晚 .

你今晚经历的已经够多了。

['dʒeɪkəbz] , [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] [tə'mɑːroʊ] .
Jacobs , see that he is relieved of routine tomorrow .
雅各布斯 , 看 那 他 是 松了口气 的 常规 明天 .

雅各布斯，确保他明天不用再做日常工作。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['kwestʃən] [ðiːz] [men] . ”
I want him with me when I question these men . ”
我 想 他 和 我 什么时候 我 问题 这些 男人 . ”

“审问这些人时，我希望他能陪在我身边。”

“ [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['faɪlɪŋ] [tʃiːf] ,
“ I'll make the necessary arrangements , ” promised the filing chief ,
“ 患病的 制作 这 必要的 安排 , ” 承诺 这 备案 首席 ,

“我会做出必要的安排，”报案负责人承诺道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [æt; ət][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv]['pepərz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði]
who was still looking disconsolately at the mess of papers scattered over the
WHO 曾是 仍然 寻找 沮丧地 在 这 混乱 的 文件 疏散 超过 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

他仍然沮丧地看着散落在地板上的一堆文件。

“ [juːz][bɑːb][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [hɪr] .
“ Use Bob as long as you need him and I'll fix up the reports here .
“ 使用 鲍勃 作为 长的 作为 你 需要 他 和 患病的使固定向上 这 报告 这里 .

“只要你需要鲍勃，就用他，我会处理这里的报告。”

[gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] . ”
Good luck and good night . ”
好的 运气 和 好的 夜晚 . ”

祝你好运，晚安。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][bɑːb] ['ekəud] [ðə; ði][wɜːrdz] .
“ Good night , ” replied the federal agent and Bob echoed the words .
“ 好的 夜晚 , ” 回复 这 联邦 代理人 和 鲍勃 回声 这 字 .

“晚安，”联邦探员回答道，鲍勃也附和道。

[ðeɪ] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [tə'geðər] , ['entərd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,
They strode down the hall together , entered the elevator ,
他们 大步走 向下 这 大厅 一起 , 进入 这 电梯 ,

他们并肩走过走廊，走进电梯。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf]
and when they reached the entrance of the building were fortunate enough
和 什么时候 他们 达到 这 入口 的 这 建筑 是 幸运 足够的
[tuː; tə][heɪl][æn; ən] [aʊl] [kæb] [wɪtʃ] [went] ['kruːzɪŋ] [baɪ] .
to hail an owl cab which went cruising by .
到 冰雹 一个 猫头鹰 出租车 哪个 去 巡航 经过 .

当他们到达大楼入口时，幸运地拦到了一辆路过的猫头鹰出租车。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['stedəli] ,
The air was fresh , but the rain , coming down steadily ,
这 空气 曾是 新鲜的 , 但 这 雨 , 未来 向下 稳步 ,

空气清新，但雨却不停地下着。

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɔː] [æz; əz]['evər] . [-]
was driven by a sharp wind and the night was as raw as ever . [97]
曾是 驱动 经过 一个 锋利的 风 和 这 夜晚 曾是 作为 生的 作为 曾经 . [-]

狂风呼啸，夜晚依旧寒冷刺骨。[97]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter XII
章 十二

第十二章

[steps] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl]
STEPS IN THE HALL
步骤 在 这 大厅

大厅里的台阶

[bɑːb] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['tæksi] .
Bob leaned back in the taxi .
鲍勃 倾斜 后退 在 这 出租车 .

鲍勃向后靠在出租车里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['restfl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərz][ɑːn][ðə; ði] [wet] ['peɪvmənt]
It was restful listening to the steady hum of the tires on the wet pavement
它 曾是 宁静 聆听 到 这 稳定的 哼 的 这 轮胎 在 这 湿的 路面
.
:
.

聆听轮胎在湿滑路面上发出的稳定嗡嗡声，令人感到放松。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .
His uncle looked at him quizzically .
他的 叔叔 看起来 在 他 疑惑地 .

他的叔叔疑惑地看着他。

“ ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ɪn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Pretty much all in ? ” he asked .
“ 漂亮的 很多 全部 在 ? ” 他 问 .

“差不多全部投入了吗？”他问道。

[bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Bob nodded .
鲍勃 点头 .

鲍勃点了点头。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ænd; ənd][maɪ] ['mʌslz] [eɪk] [ə; eɪ]
I'm willing to admit that I'm more than a little tired and my muscles ache a
我是 愿意的 到 承认 那 我是 更多的 比 一个 小的 疲劳的 和 我的 肌肉 疼痛 一个
[gʊd] [bɪt][frʌm; frəm] [ðæt] ['tʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
good bit from that tussle in the dark back in the office .
好的 少量 从 那 争执 在 这 黑暗的 后退 在 这 办公室 .

我承认，我确实有点累了，而且因为在办公室黑暗中那场搏斗，我的肌肉也酸痛不已。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
I thought for a minute that fellow was going to get away from me .
我 想法 为了 一个 分钟 那 同伴 曾是 去 到 得到 离开 从 我 .

我当时真以为那家伙要从我手里溜走了。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [wen] [juː; jʊ][dɪd] . ”
It's a good thing you put in an appearance when you did . ”
它是 一个 好的 事物 你 放 在 一个 外貌 什么时候 你 做过 . ”

幸好你按时到场了。

“ [aɪ] [nuː] [spiːd] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [kɜː'ældˌ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [tuː; tə]
“ I knew speed was essential and I corralled a few of the local police to
“ 我 知道 速度 曾是 基本的 和 我 围捕 一个 很少 的 这 当地的 警察 到
[help] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
help me out ,
帮助 我 出去 ,

“我知道速度至关重要，所以我找了一些当地警察来帮我。”

” ['tʃʌkld] ['merɪt] [hjuːz] .
” chuckled Merritt Hughes .
” 轻笑 梅里特 休斯 .

“梅里特·休斯轻笑了一声。”

“ [stɪl] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ? ”
“ Still think you'd like to be a real federal agent ? ”
“ 仍然 思考 你会 喜欢 到 是 一个 真实的 联邦 代理人 ? ”

你还想成为一名真正的联邦特工吗?

“ [ænd; ənd] [haʊ] ! ” [sed] [bɑːb] [sɪn'sɪrli] .
“ And how ! ” said Bob sincerely .
“ 和 如何 ! ” 说 鲍勃 真挚地 .

“真是太好了！”鲍勃真诚地说。

“ [ɪts] [gɑːt][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] . ” [-]
“ It's got the thrilling kind of a life I'd like to follow . ” [98]
“ 它是 得到 这 惊险 种类 的 一个 生活 ID 喜欢 到 跟随 . ” [-]

“它拥有那种我渴望追随的精彩人生。”[98]

“ [dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [θrɪlz] [ænd; ənd] [fʌn] .

“	Don't	make	the	mistake	of	thinking	it	is	all	thrills	and	fun	.
〃	不	制作	这	错误	的	思维	它	是	全部	刺激	和	乐趣	.

“不要误以为这全是刺激和乐趣。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mʌnθs] [ə'pɑːn] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði]['keɪsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɛrəst] [ʌv; əv] [ruː'tiːnz]

There	are	months	upon	months	when	the	cases	are	the	merest	of	routines
那里	是	几个月	之上	几个月	什么时候	这	案例	是	这	最	的	例行程序

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz]['riːəl] ['drʌdʒəri] .

and	the	work	is	real	drudgery	.
和	这	工作	是	真实的	苦役	.

有时几个月的时间里，案件都只是例行公事，工作也变得异常枯燥乏味。

[bʌt; bət] ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [bɑːbz][ʌp] [ðæt] [dʌz] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][zest][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] .

But	every	so	often	something	bobs	up	that	does	add	a	zest	to	living	.
但	每一个	所以	经常	某物	鲍勃	向上	那	做	添加	一个	热情	到	活的	.

但偶尔也会发生一些事情，给生活增添乐趣。

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['reɪdioʊ]['dɑːkjumənt] [went] ? 〃

Where	do	you	suppose	that	radio	document	went	?	〃
在哪里	做	你	认为	那	收音机	文档	去	?	〃

你觉得那份广播文件去哪儿了？

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] .

“	I	wish	I	knew	.
〃	我	希望	我	知道	.

“我真希望我知道。”

['dʒeɪkəbz] [wɪl] ['wɜːri] [hɪm'self] [sɪk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kʌvərd] .

Jacobs	will	worry	himself	sick	until	it	is	recovered	.
雅各布斯	将要	担心	他自己	生病的	直到	它	是	恢复	.

雅各布斯会为此忧心忡忡，直到康复为止。

[aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

I	knew	something	was	in	the	air	,
我	知道	某物	曾是	在	这	空气	,

我感觉空气中弥漫着某种异样的气氛。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [sent] ['oʊvər] . 〃

but	none	of	us	thought	anything	important	had	been	sent	over	.	〃
但	没有任何	的	我们	想法	任何事物	重要的	有	到过	发送	超过	.	〃

但我们都认为没有送来什么重要的东西。

“ [wel] , ['sʌmwʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌɪn'saɪd]

“	Well	,	someone	knew	it	and	that	someone	must	have	had	inside
〃	出色地	,	某人	知道	它	和	那	某人	必须	有	有	里面

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

“嗯，肯定有人知道这件事，而且这个人一定掌握了内部消息。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ges] [wɜːrk] [ɪn] ['raɪflɪŋ] [ðoʊz] [faɪlz] . 〃

There	was	no	guess	work	in	rifling	those	files	.	〃
那里	曾是	不	猜测	工作	在	膛线	那些	文件	.	〃

翻阅那些文件时，根本不需要靠猜测。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] ['ɑːfɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , 〃 [sed] [bɑːb] ,

“	No	,	but	someone	got	into	the	wrong	office	the	first	time	,	〃	said	Bob	,
〃	不	,	但	某人	得到	进入	这	错误的	办公室	这	第一的	时间	,	〃	说	鲍勃	,

“不，但第一次有人走错了办公室，”鲍勃说。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ræn,sækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrɪdɔːr] .

recalling	the	ransacking	of	the	other	office	on	the	same	corridor	.
回忆	这	洗劫	的	这	其他	办公室	在	这	相同的	走廊	.

回想起同一条走廊上另一间办公室被洗劫一空的情景。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪn] [stiːl] [wedʒz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

He	felt	in	his	pocket	for	the	thin	steel	wedges	which	had	been	used	in	the
他	毛毡	在	他的	口袋	为了	这	薄的	钢	楔形	哪个	有	到过	用过的	在	这

[dɔːz] .

doors	.
门	.

他摸索着口袋，寻找用来固定门的薄钢楔。

['snæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [doʊm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['tæksi] , [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hænd] .

Snapping	on	the	dome	light	in	the	taxi	,	he	held	them	in	the	palm	of	his	hand	.
咔嗒声	在	这	穹顶	光	在	这	出租车	,	他	握住	他们	在	这	棕榈	的	他的	手	.

他打开出租车里的顶灯，把它们握在手掌中。

" [ðiːz] [wedʒz] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] ,

"	These	wedges	were	used	in	an	attempt	to	lock	the	doors	and	keep	me	in	,
"	这些	楔形	是	用过的	在	一个	试图	到	锁	这	门	和	保持	我	在	,

"这些楔子是用来试图锁上门把我困在里面的。"

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	he	explained	.
"	他	解释	.

他解释说。

" [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] .

"	I	forgot	all	about	them	until	just	now	.
"	我	忘了	全部	关于	他们	直到	只是	现在	.

"我刚才才把他们忘得一干二净。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [-]

What	do	you	make	of	them	?	"	[	99	]
什么	做	你	制作	的	他们	?	"	[	-	]

你觉得它们怎么样？[99]

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

His	uncle	looked	at	them	sharply	,	but	refused	to	touch	them	.
他的	叔叔	看起来	在	他们	尖锐地	,	但	拒绝	到	触碰	他们	.

他的叔叔锐利地看了它们一眼，但拒绝碰它们。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkərtʃɪf] , [hiː; hi][hæd; həd][bɑːb][drɑːp][ðə; ði] [wedʒz] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɔːθ] ,

Pulling	out	a	clean	handkerchief	,	he	had	Bob	drop	the	wedges	into	the	cloth	,
拉	出去	一个	干净的	手帕	,	他	有	鲍勃	降低	这	楔形	进入	这	布	,

他掏出一块干净的手帕，让鲍勃把楔子放进布里。

['kʌvərd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] .

covered	them	carefully	and	placed	them	in	an	inside	pocket	.
涵盖	他们	小心	和	放置	他们	在	一个	里面	口袋	.

小心地盖好，然后放进内袋里。

" [aɪl] [tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

"	I'll	turn	them	over	to	the	laboratory	.
" 患病的	转动	他们	超过	到	这	实验室	.

"我会把它们交给实验室。"

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['fɪŋgəˌprɪnts] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] ['hændəld][baɪ] [tuː]
They may be able to find some fingerprints if they haven't been handled by too
他们 可能 是 有能力的 到 寻找 一些 指纹 如果 他们 还没有 到过 处理 经过 也
['meni] ['piːp(ə)l] . ”
many people . ”
许多 人们 . ”

如果物品没有被太多人触摸过，他们或许能找到一些指纹。

“ [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːz] ['hændəld][ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]
“ I'm the only one who's handled them outside of the man who put them in
“ 我是 这 仅有的 一 谁是 处理 他们 外部 的 这 男人 WHO 放 他们 在
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“除了当初设立这些制度的人之外，只有我一个人负责处理过这些制度。”

” [dɪ'klerd] [bɑːb] , [huː] [felt] [ðæt] [hɪr] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kluː] .
” declared Bob , who felt that here might be a really important clue .
” 声明 鲍勃 , WHO 毛毡 那 这里 可能 是 一个 真的 重要的 线索 .

“鲍勃说道，他觉得这可能是一个非常重要的线索。”

[ðə; ði]['tæksi] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][kɜːrb] .
The taxi swung toward the curb .
这 出租车 摇摆 朝向 这 抑制 .

出租车猛地向路边靠去。

[ə; eɪ] [dʌl] [laɪt] [gliːmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [wer] [bɑːb][hæd; həd]
A dull light gleamed over the entrance of the apartment house where Bob had
一个 乏味的 光 闪闪发光 超过 这 入口 的 这 公寓 房子 在哪里 鲍勃 有
[ə; eɪ] [ruːm] .
a room .
一个 房间 .

昏暗的灯光照耀着鲍勃住的那间公寓楼的入口。

“ [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ?
“ Sure you're all right ?
“ 当然 你是 全部 正确的 ?

你确定你没事吗?

” [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [æskt] .
” his uncle asked .
” 他的 叔叔 问 .

“他叔叔问道。”

“ [ˌæbsə'luːtli] .
“ Absolutely .
“ 绝对地 .

“绝对地。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ænd; ənd][hɑːp]['ɪntuː][bed] .
I'll take a shower and hop into bed .
患病的 拿 一个 淋浴 和 跳 进入 床 .

我去洗个澡，然后上床睡觉。

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðoʊz] ['fɛloʊz]
Don't forget to stop for me when you go down town to interview those fellows
不 忘记 到 停止 为了 我 什么时候 你 去 向下 镇 到 面试 那些 伙伴们
. ”
. ”
. ”

你去市中心采访那些人的时候，别忘了顺便给我留个面。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

“	That's	a	promise	,	”	agreed	the	federal	agent	.
”	那就是	一个	承诺	,	”	同意	这	联邦	代理人	.

“这是个承诺，”联邦探员同意道。

[bɑːb] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] , ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entrəns]

Bob	jumped	out	of	the	cab	,	hurried	across	the	parking	and	into	the	entrance
鲍勃	跳了起来	出去	的	这	出租车	,	慌忙	穿过	这	停車處	和	进入	这	入口

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

of	the	apartment	.
的	这	公寓	.

鲍勃跳下出租车，匆匆穿过停车场，来到公寓门口。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kæb] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɜːrb] .

Turning	,	he	watched	the	cab	pull	away	from	the	curb	.
转弯	,	他	观看	这	出租车	拉	离开	从	这	抑制	.

他转过身，看着出租车驶离路边。

[ðen] [hiː; hi] [in'səːtid] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Then	he	inserted	his	key	in	the	lock	and	entered	the	building	.
然后	他	插入	他的	钥匙	在	这	锁	和	进入	这	建筑	.

然后他把钥匙插进锁孔，进入了大楼。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [dæŋk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sliːpi] . [-]

The	air	was	warm	and	dank	and	it	made	him	sleepy	.	[	100	]
这	空气	曾是	温暖的	和	dank	和	它	制成	他	困	.	[	-	]

空气温暖潮湿，让他感到困倦。[100]

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ]

His	room	was	on	the	third	floor	at	the	back	and	the	lights	in	the	hallway
他的	房间	曾是	在	这	第三	地面	在	这	后退	和	这	灯	在	这	门厅

[wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [braɪt] .

were	none	too	bright	.
是	没有任何	也	明亮的	.

他的房间在三楼后面，走廊里的灯光不太亮。

['bɑːbz] [ruːm] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [æn; ən] ['eldərli] ['kʌp(ə)l] ,

Bob's	room	was	part	of	an	apartment	occupied	by	an	elderly	couple	,
鲍勃的	房间	曾是	部分	的	一个	公寓	占领	经过	一个	老年	夫妻	,

鲍勃的房间是老年夫妇居住的公寓的一部分。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['entrəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm]

but	it	had	an	outside	entrance	on	the	hallway	and	he	could	come
但	它	有	一个	外部	入口	在	这	门厅	和	他	可以	来

[ænd; ənd] [goʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .

and	go	as	he	pleased	.
和	去	作为	他	高兴	.

但它在走廊上有一个外门，他可以随意进出。

[ə'nʌðər] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['bæθruːm] .

Another	feature	of	it	was	a	private	bathroom	.
其他	特征	的	它	曾是	一个	私人的	浴室	.

它的另一个特色是设有私人浴室。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [kəm'pærətɪv] ['lʌkʃəri] ,

In	spite	of	its	comparative	luxury	,
在	尽管如此	的	它是	比较	奢华	,

尽管它相对来说很豪华，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][ruːm][fɔːr; fər][ə; eɪ][rent][wel][wɪ'ðɪn][hɪz; ɪz]['mɑːdɪst][miːnz]

he	was	able	to	obtain	the	room	for	a	rent	well	within	his	modest	means
他	曾是	有能力的	到	获得	这	房间	为了	一个	租	出色地	之内	他的	谦虚的	方法

[fɔːr; fər][bɑːb]['ɔːlsoʊ]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kerteɪkər][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][wen][ðə; ði]

for	Bob	also	acted	as	a	sort	of	caretaker	for	the	apartment	when	the
为了	鲍勃	还	行动	作为	一个	种类	的	看护人	为了	这	公寓	什么时候	这

['oʊldər]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ə'weɪ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'stensɪv][trɪps].

older	people	were	away	on	one	of	their	extensive	trips	.
老	人们	是	离开	在	一	的	他们的	广泛的	旅行	.

他以自己有限的收入租下了这间房间，而且鲍勃还在老人们外出远行时充当了公寓的看护人。

[bɑːb][ʌn'lɑːkt][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ruːm].

Bob	unlocked	the	door	of	his	room	.
鲍勃	已解锁	这	门	的	他的	房间	.

鲍勃打开了房门。

[hiː; hi][hæd; həd][left][wʌn]['wɪndoʊ]['pɑːrʃəli]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][er][hɪr][wʌz; wəz][freʃ].

He	had	left	one	window	partially	open	and	the	air	here	was	fresh	.
他	有	左边	一	窗户	部分	打开	和	这	空气	这里	曾是	新鲜的	.

他把一扇窗户半开着，空气很清新。

['tɜːrnɪŋ][ɑːn][ðə; ði][laɪts][hiː; hi][ʌn'drest]['kwɪkli][ænd; ənd][stept]['ɪntuː][ðə; ði]['bæθruːm][wer]

Turning	on	the	lights	he	undressed	quickly	and	stepped	into	the	bathroom	where
转弯	在	这	灯	他	脱光衣服	迅速地	和	步	进入	这	浴室	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz][suːn]['ʌndər][ə; eɪ]['ʃaʊər].

he	was	soon	under	a	shower	.
他	曾是	很快	在下面	一个	淋浴	.

他打开灯，迅速脱掉衣服，走进浴室，很快就冲了个澡。

[ə; eɪ][rʌf]['taʊəlɪŋ][daʊn][meɪd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][gloʊ][ænd; ənd][ðen][hiː; hi][pʊld][ɑːn][freʃ]

A	rough	toweling	down	made	his	body	glow	and	then	he	pulled	on	fresh
一个	粗糙的	毛巾	向下	制成	他的	身体	辉光	和	然后	他	拉	在	新鲜的

[pə'dʒæməz].

pajamas	.
睡衣	.

粗略地用毛巾擦干身体后，他容光焕发，然后换上了干净的睡衣。

[ðə; ði][klɑːk][ɑːn][ðə; ði]['dresər][ʃoʊd][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi][θriː]['θɜːrti].

The	clock	on	the	dresser	showed	the	time	to	be	three	thirty	.
这	钟	在	这	梳妆台	显示	这	时间	到	是	三	三十	.

梳妆台上的钟显示时间是三点半。

[ðə; ði][naɪt][wʌz; wəz]['nɪrli][gɔːn][wen][bɑːb]['tʌmbld]['ɪntuː][bed][ænd; ənd][tɜːrnd][ɔːf][ðə; ði][laɪt]

The	night	was	nearly	gone	when	Bob	tumbled	into	bed	and	turned	off	the	light
这	夜晚	曾是	几乎	已消失	什么时候	鲍勃	翻滚	进入	床	和	转向	离开	这	光

[ɑːn][ðə; ði]['bedsaɪd][stænd].

on	the	bedside	stand	.
在	这	床头	站立	.

夜色渐深，鲍勃翻身躺到床上，关掉了床头柜上的灯。

[ɪn][les][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪnɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][saʊnd][ə'sliːp].[-]

In	less	than	a	minute	he	was	sound	asleep	.	[	101	]
在	较少的	比	一个	分钟	他	曾是	声音	睡着了	.	[	-	]

不到一分钟，他就睡着了。[101]

['bɑːbz]['slʌmbər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][wʌz; wəz][diːp][ænd; ənd]['driːmləs].

Bob's	slumber	for	the	first	hour	was	deep	and	dreamless	.
鲍勃的	睡眠	为了	这	第一的	小时	曾是	深的	和	无梦	.

鲍勃第一个小时睡得很沉，没有做梦。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [θruː] [ɔːf][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tiːg] ,

Then	his	mind	,	as	his	body	threw	off	part	of	the	fatigue	,
然后	他的	头脑	,	作为	他的	身体	扔	离开	部分	的	这	疲劳	,

然后，随着身体逐渐摆脱部分疲劳，他的思维也随之发生了变化。

[bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz]

became	restless	and	pictures	of	the	events	of	the	night	flashed	through	his
成为	不安	和	图片	的	这	活动	的	这	夜晚	闪光灯	通过	他的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

他开始坐立不安，昨晚发生的事情的画面在他脑海中闪回。

[bɑːb] [stɜːrd] ['restləsli] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'raʊzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mʌtər] [ɪn][hɪz; ɪz]

Bob	stirred	restlessly	once	or	twice	and	finally	aroused	enough	to	mutter	in	his
鲍勃	搅拌	躁动不安	一次	或者	两次	和	最后	被唤醒	足够的	到	低声	在	他的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

鲍勃不安地动了一两次，最后终于清醒过来，在睡梦中喃喃自语。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [riː'lɪvɪŋ] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

He	must	have	been	reliving	the	vivid	struggle	in	the	darkness	of	the	office
他	必须	有	到过	重温	这	生动	斗争	在	这	黑暗	的	这	办公室

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tens] [wen] [hiː; hi][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] — [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]

for	he	was	tense	when	he	sat	up	suddenly	—	wide	awake	and	listening
为了	他	曾是	紧张	什么时候	他	卫星	向上	突然	—	宽的	醒	和	聆听

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .

for	some	sound	from	the	hall	.
为了	一些	声音	从	这	大厅	.

他一定是在黑暗的办公室里重温了那场生动的搏斗，因为他突然坐了起来，神情紧张——完全清醒，侧耳倾听着走廊里的声音。

[sliːp] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Sleep	vanished	from	his	eyes	.
睡觉	消失了	从	他的	眼睛	.

他眼中的睡意消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	mistake	about	it	.
那里	曾是	不	错误	关于	它	.

这一点毫无疑问。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] ['evər] [soʊ] ['dʒentli] .

Someone	was	outside	his	door	,	trying	the	knob	ever	so	gently	.
某人	曾是	外部	他的	门	,	尝试	这	旋钮	曾经	所以	轻轻地	.

有人在他门外，轻轻地试了试门把手。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][bɑːb] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wepən] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tuː] ['keɪpəb(ə)l]

At	that	moment	Bob	longed	for	some	other	weapon	than	his	two	capable
在	那	片刻	鲍勃	渴望	为了	一些	其他	武器	比	他的	二	有能力的

[hændz] .

hands	.
双手	.

那一刻，鲍勃渴望拥有比他那双能干的双手更强大的武器。

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔ:r] [kri:kt] [ænd; ənd] [bɑ:b] [nu:] [ɪf] [hi:; hi] [i:zd] [hɪz; ɪz]

The	side	of	the	bed	nearest	the	door	creaked	and	Bob	knew	if	he	eased	his
这	边	的	这	床	最近的	这	门	嘎吱作响	和	鲍勃	知道	如果	他	缓解	他的

['bɑ:di] ['oʊvər] [ðæt] [edʒ] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [maɪt] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mə'rɔ:dər] .

body	over	that	edge	the	creaking	of	the	bed	might	scare	away	the	marauder	.
身体	超过	那	边缘	这	嘎吱作响	的	这	床	可能	吓	离开	这	掠夺者	.

靠近门的那一侧床边发出吱嘎声，鲍勃知道，如果他把身体挪到床边，床的吱嘎声可能会吓走入侵者。

['mu:vɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] ,

Moving	cautiously	,
移动	谨慎地	,

谨慎行事，

[hi:; hi] [slɪd] [aʊt] [ðə; ði] [saɪd] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

he	slid	out	the	side	next	to	the	wall	and	put	his	bare	feet	on	the	floor	.
他	滑行	出去	这	边	下一个	到	这	墙	和	放	他的	裸	脚	在	这	地面	.

他从墙边的侧面滑了出去，把光着的脚放在了地板上。

[æn; ən] ['æli,weɪ] [ræn] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stri:t] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

An	alleyway	ran	back	of	the	apartment	and	a	street	light	at	the	head	of
一个	小巷	跑	后退	的	这	公寓	和	一个	街道	光	在	这	头	的

[ðɪs] [sent] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪt] [daʊn] [tu:; tə] [mɑ:rk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪtər] [skwer] [ə'genst]

this	sent	just	enough	light	down	to	mark	the	window	as	a	lighter	square	against
这	发送	只是	足够的	光	向下	到	标记	这	窗户	作为	一个	打火机	正方形	反对

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pætərn] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] . [-]

the	general	pattern	of	darkness	.	[	102	]
这	一般的	图案	的	黑暗	.	[	-	]

公寓后面有一条小巷，巷子尽头的一盏路灯投射下来的光线刚好足以让窗户在黑暗中显得格外明亮。[102]

[ðɪs] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:rnɑ:b] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [bɑ:b] [ænd; ənd]

This	turning	of	the	doorknob	was	getting	to	be	too	much	for	Bob	and
这	转弯	的	这	门把手	曾是	获得	到	是	也	很多	为了	鲍勃	和

[hi:; hi] [kæst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ju:z] [æz; əz] [ə; eɪ] [klʌb] .

he	cast	about	for	some	object	which	he	could	use	as	a	club	.
他	投掷	关于	为了	一些	目的	哪个	他	可以	使用	作为	一个	俱乐部	.

转动门把手让鲍勃觉得太费劲了，他开始四处寻找可以当棍棒用的东西。

[hɪz; ɪz] [gɑ:lf] [bæg] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə; eɪ]

His	golf	bag	was	in	the	corner	and	he	managed	to	extract	a
他的	高尔夫球	包	曾是	在	这	角落	和	他	管理	到	提炼	一个

[sti:l] ['ʃɑ:ftɪd] ['mɪd,aɪərn] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['wepən] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

steel	shafted	midiron	which	would	make	an	excellent	weapon	if	he	had	a
钢	轴	中铁人三项	哪个	会	制作	一个	出色的	武器	如果	他	有	一个

[tʃæns] [tu:; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

chance	to	swing	it	.
机会	到	摇摆	它	.

他的高尔夫球包放在角落里，他设法从中取出了一根钢杆身的中铁杆，如果他有机会挥杆，这将是一件极好的武器。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] ['bɑ:bz] [maɪnd] [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

There	was	no	thought	of	fear	in	Bob's	mind	as	he	moved	toward	the	door	.
那里	曾是	不	想法	的	害怕	在	鲍勃的	头脑	作为	他	已搬	朝向	这	门	.

鲍勃走向门口时，心中没有丝毫恐惧。

[hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [pædɪd] ['sɔ:ftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt]

His	bare	feet	padded	softly	across	the	floor	and	he	reached	out	and	touched
他的	裸	脚	带衬垫	轻轻	穿过	这	地面	和	他	达到	出去	和	感动

[ðə; ði] ['dɔ:rnɑ:b] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tɪps] .

the	doorknob	with	his	finger	tips	.
这	门把手	和	他的	手指	尖端	.

他赤着的双脚轻柔地走过地板，伸出手，用指尖触碰到了门把手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .

It	was	moving	.
它	曾是	移动	.

它在动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bɑːb] [rɪ'kɔɪld] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .

For	a	moment	Bob	recoiled	like	he	had	been	struck	by	an	electric	shock	.
为了	一个	片刻	鲍勃	反冲	喜欢	他	有	到过	击	经过	一个	电的	震惊	.

鲍勃突然像触电一样猛地缩回了身子。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Then	he	got	a	grip	on	his	nerves	and	reached	down	for	the	key	which	he
然后	他	得到	一个	紧握	在	他的	神经	和	达到	向下	为了	这	钥匙	哪个	他

[hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

had	left	in	the	lock	on	the	inside	of	the	door	.
有	左边	在	这	锁	在	这	里面	的	这	门	.

然后他镇定下来，伸手去拿留在门内侧锁里的钥匙。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

To	his	surprise	the	key	was	not	in	the	lock	.
到	他的	惊喜	这	钥匙	曾是	不是	在	这	锁	.

令他惊讶的是，钥匙不在锁里。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

Then	he	understood	the	slight	noise	that	had	aroused	him	.
然后	他	理解	这	轻微	噪音	那	有	被唤醒	他	.

然后他明白了是什么轻微的声音惊动了他。

[huː'evər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [kiː] [aʊt][ʌv; əv]

Whoever	was	on	the	other	side	of	the	door	had	pushed	the	key	out	of
谁	曾是	在	这	其他	边	的	这	门	有	推动	这	钥匙	出去	的

[ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd] [brɔːt]

the	lock	and	the	noise	made	when	it	had	struck	the	floor	had	brought
这	锁	和	这	噪音	制成	什么时候	它	有	击	这	地面	有	带来

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] .

him	out	of	his	sleep	.
他	出去	的	他的	睡觉	.

门另一边的人把钥匙从锁里拔了出来，钥匙掉在地上的声音把他从睡梦中惊醒。

[bɑːb] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

Bob	leaned	down	and	felt	along	the	floor	.
鲍勃	倾斜	向下	和	毛毡	沿着	这	地面	.

鲍勃弯下腰，摸索着地板。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] , [bɪ'keɪm] [ˌəuvə'bæləns] ,

He	reached	out	in	his	search	for	the	key	,	became	overbalanced	,
他	达到	出去	在	他的	搜索	为了	这	钥匙	,	成为	过平衡	,

他伸手寻找钥匙，结果失去平衡。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

and	before	he	could	regain	his	equilibrium	,
和	前	他	可以	恢复	他的	平衡	,

还没等他恢复镇定，

[drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] . [-

dropped	to	his	knees	with	a	thud	that	was	plainly	audible	in	the	hall	.	[	103
掉落	到	他的	膝盖	和	一个	砰的一声	那	曾是	显然	可听见的	在	这	大厅	.	[	-

]

]

他双膝跪倒在地，发出了一声闷响，在走廊里都能听得清清楚楚。[103]

['bɑːbz][hændz] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [hiː; hi] [sɔːt] ,

Bob's	**hands**	**closed**	**on**	**the**	**key**	**he**	**sought**	**,**
鲍勃的	双手	关闭	在	这	钥匙	他	寻求	,

鲍勃的手紧紧握住了他一直在寻找的钥匙。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

but	**as**	**he**	**drew**	**himself**	**upright**	**again**	**he**	**heard**	**someone**	**running**	**down**	**the**	**hall**	**.**
但	作为	他	画	他自己	直立	再次	他	听到	某人	跑步	向下	这	大厅	.

但他刚坐直身子，就听到有人沿着走廊跑下来。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði][slæm][ʌv; əv][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd][bɑːb] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Seconds	**later**	**came**	**the**	**slam**	**of**	**an**	**outside**	**door**	**and**	**Bob**	**knew**	**that**	**it**
秒	之后	来了	这	猛击	的	一个	外部	门	和	鲍勃	知道	那	它

[wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [pər'suːt] .

would	**be**	**useless**	**to**	**attempt**	**any**	**pursuit**	**.**
会	是	无用	到	试图	任何	追逐	.

几秒钟后，外面传来砰的一声关门声，鲍勃知道追赶是徒劳的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	**turned**	**on**	**the**	**light**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**.**
他	转向	在	这	光	和	打开	这	门	.

他打开灯，然后打开了门。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪm] [laɪts] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

The	**same**	**dim**	**lights**	**were**	**burning**	**in**	**the**	**hallway**	**.**
这	相同的	暗淡	灯	是	燃烧	在	这	门厅	.

走廊里依旧亮着昏暗的灯光。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Closing	**the**	**door**	**,**
结束	这	门	,

关上门，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd] [ðen] [wedʒd] [ə; eɪ] [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði]

he	**was**	**sure**	**that**	**it**	**was**	**locked**	**and**	**then**	**wedged**	**a**	**chair**	**under**	**the**
他	曾是	当然	那	它	曾是	已锁定	和	然后	楔形	一个	椅子	在下面	这

['dɔːrnɑːb] .

doorknob	**.**
门把手	.

他确信门已经锁上了，然后把一把椅子塞到门把手下面。

[wen] [bɑːb][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][bed][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædli] [pər'plekst] [jʌŋ] ['faɪlɪŋ] [klɜːrk] .

When	**Bob**	**got**	**back**	**into**	**bed**	**he**	**was**	**a**	**sadly**	**perplexed**	**young**	**filing**	**clerk**	**.**
什么时候	鲍勃	得到	后退	进入	床	他	曾是	一个	令人遗憾的是	困惑	年轻的	备案	职员	.

当鲍勃回到床上时，他变成了一个悲伤而困惑的年轻档案管理员。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ə'tempt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [ruːm] ?

Why	**should**	**an**	**attempt**	**be**	**made**	**to**	**enter**	**his**	**room**	**?**
为什么	应该	一个	试图	是	制成	到	进入	他的	房间	?

为什么要尝试进入他的房间?

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

The	**riddle**	**was**	**beyond**	**him**	**.**
这	谜语	曾是	超过	他	.

这个谜题他解不开。

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . [-]

Perhaps	**his**	**uncle**	**could**	**solve**	**it**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**[**	**104**	**]**
也许	他的	叔叔	可以	解决	它	在	这	早晨	.	[	-	]

或许他叔叔早上就能解决这个问题。[104]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

[bɑ:b] [faɪts] [bæk]

BOB	FIGHTS	BACK
鲍勃	战斗	后退

鲍勃反击

['bɑ:bz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [taɪt] .

Bob's	nerves	were	tight	.
鲍勃的	神经	是	紧的	.

鲍勃神经紧绷。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [nɑ:b] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] ['ʃa:pənd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz]

The	mystery	of	the	turning	knob	had	aroused	and	sharpened	his	senses
这	神秘	的	这	转弯	旋钮	有	被唤醒	和	锋利	他的	感官

[ænd; ənd] [sli:p] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	sleep	was	slow	in	coming	to	him	again	.
和	睡觉	曾是	慢的	在	未来	到	他	再次	.

旋转旋钮的神秘感唤醒并增强了他的感官，他一时难以入眠。

[hi:; hi] [tɔ:st] ['fɪtfəli] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,

He	tossed	fitfully	on	the	bed	,
他	抛掷	断断续续地	在	这	床	,

他在床上辗转反侧，难以入眠。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs]

turning	the	pillow	several	times	in	an	effort	to	find	a	more	comfortable	place
转弯	这	枕头	一些	时代	在	一个	努力	到	寻找	一个	更多的	舒服的	地方

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] .

for	his	head	.
为了	他的	头	.

他反复转动枕头，试图找到一个更舒适的头部位置。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [drɑ:pt] [ə'sli:p] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] .

When	he	finally	dropped	asleep	it	was	just	before	dawn	.
什么时候	他	最后	掉落	睡着了	它	曾是	只是	前	黎明	.

他终于睡着的时候，天快亮了。

[wʌns] [ə'sli:p] ,

Once	asleep	,
一次	睡着了	,

睡着后，

[bɑ:b] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hevi] ['slʌmbər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['straɪd(ə)nt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]

Bob	fell	into	a	heavy	slumber	that	was	finally	broken	by	the	strident	ringing	of
鲍勃	跌倒	进入	一个	重的	睡眠	那	曾是	最后	破碎的	经过	这	刺耳的	铃声	的

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [æt; ət][ðə; ði][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

the	telephone	at	the	stand	beside	his	bed	.
这	电话	在	这	站立	旁	他的	床	.

鲍勃很快进入了梦乡，直到床边电话亭里刺耳的电话铃声才将他吵醒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] [hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [ri:tʃt] ['sli:pɪli] [fɔ:r; fər]

It	was	with	an	effort	that	he	sat	up	in	bed	and	reached	sleepily	for
它	曾是	和	一个	努力	那	他	卫星	向上	在	床	和	达到	昏昏欲睡地	为了

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

the	instrument	.
这	乐器	.

他费力地坐起身，睡眼惺忪地伸手去拿乐器。

“ [həˈloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [stɪl] [drʌgd] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

“	Hello	,	”	he	said	in	a	voice	still	drugged	with	sleep	.
”	你好	,	”	他	说	在	一个	嗓音	仍然	吸毒	和	睡觉	.

“你好，”他用一种睡意朦胧的声音说道。

[ðen] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [sliːp] [wɜːr; wər] [swept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ]

Then	all	thoughts	of	sleep	were	swept	from	his	mind	by	the	message	which
然后	全部	想法	的	睡觉	是	扫荡	从	他的	头脑	经过	这	信息	哪个

[keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .

came	over	the	telephone	.
来了	超过	这	电话	.

然后，电话里传来的消息让他彻底打消了睡意。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] . [-]

It	was	from	his	uncle	.	[	105	]
它	曾是	从	他的	叔叔	.	[	-	]

这是他叔叔给的。[105]

“ [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən]

“	The	head	of	the	bureau	of	investigation	wants	you	to	come	down	for	an
”	这	头	的	这	局	的	调查	想要	你	到	来	向下	为了	一个

[ˈɪntərvjuː] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] ,

interview	at	eleven	o'clock	,
面试	在	十一	点钟	,

“调查局局长想让你在十一点钟来接受问询。”

” [sed] [ˈmerɪt] [hjuːz] .

”	said	Merritt	Hughes	.
”	说	梅里特	休斯	.

“梅里特·休斯说道。”

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Think	you	can	make	it	?	”
”	思考	你	能	制作	它	?	”

你觉得你能做到吗?

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	What	time	is	it	now	?	”	asked	Bob	.
”	什么	时间	是	它	现在	?	”	问	鲍勃	.

“现在几点了？”鲍勃问道。

“ [naɪn] - [ˈθɜːrti] . ”

“	Nine	-	thirty	.	”
”	九	-	三十	.	”

“九点半。”

“ [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə] [sper] , ” [ˈprɑːmɪst] [bɑːb] .

“	I'll	be	there	with	half	an	hour	to	spare	,	”	promised	Bob	.
”	患病的	是	那里	和	一半	一个	小时	到	空闲的	,	”	承诺	鲍勃	.

“我会提前半小时到达，”鲍勃承诺道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	I've	got	a	lot	to	tell	you	.	”
”	我已经	得到	一个	很多	到	告诉	你	.	”

我有很多话想跟你说。

“ [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən] ?

“	Anything	happen	?
”	任何事物	发生	?

“发生什么事了吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ænˈzaɪəti][ɪn][ðə; ði]['kwestʃən] .

"	There	was	a	note	of	anxiety	in	the	question	.
"	那里	曾是	一个	笔记	的	焦虑	在	这	问题	.

“问题中带有一丝焦虑。”

" [nɑːt][kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

“不完全是。”

[tel][juː; jʊ][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː]['leɪtər] .

Tell	you	about	it	later	.
告诉	你	关于	它	之后	.

以后再告诉你。

[wer] [wɪl][aɪ][miːt][juː; jʊ] ?

Where	will	I	meet	you	?
在哪里	将要	我	见面	你	?

我在哪里可以见到你?

" [ðə; ði]['fedərəl]['eɪdʒənt][neɪmd][æn; ən]['ɑːfɪs][ɪn][ðə; ði][dɪ'pɑːrtmənt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

"	The	federal	agent	named	an	office	in	the	Department	of	Justice	building	and
"	这	联邦	代理人	命名	一个	办公室	在	这	部门	的	正义	建筑	和

[bɑːb] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] .

Bob	promised	to	be	there	right	after	breakfast	.
鲍勃	承诺	到	是	那里	正确的	后	早餐	.

“联邦探员指定了司法部大楼里的一间办公室，鲍勃承诺早餐后就到那里。”

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd][paɪld][aʊt][ʌv; əv][bed] .

He	hung	up	the	receiver	and	piled	out	of	bed	.
他	悬挂	向上	这	接收者	和	堆积	出去	的	床	.

他挂断电话，从床上跳了起来。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər][stɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːr][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'zʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	muscles	were	still	a	little	sore	as	a	result	of	the	encounter	of	the
他的	肌肉	是	仍然	一个	小的	疮	作为	一个	结果	的	这	遇到	的	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

night	before	,
夜晚	前	,

由于昨晚的冲突，他的肌肉仍然有些酸痛。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['snæpi] ['ʃaʊər] [toʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hiː; hi]

but	a	snappy	shower	toned	up	his	body	and	when	he	finished	dressing	he
但	一个	轻快	淋浴	色调	向上	他的	身体	和	什么时候	他	完成的	敷料	他

[felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

felt	that	he	was	ready	for	anything	the	day	might	have	in	store	in	the	way
毛毡	那	他	曾是	准备好	为了	任何事物	这	天	可能	有	在	店铺	在	这	方式

[ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] .

of	excitement	and	adventure	.
的	激动	和	冒险	.

但一场酣畅淋漓的淋浴让他的身体变得强壮起来，穿好衣服后，他觉得自己已经准备好迎接这一天可能带来的任何刺激和冒险。

[bɑːb][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['tɑːpkoʊt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wedʒd]

Bob	put	on	his	topcoat	and	then	removed	the	chair	which	he	had	wedged
鲍勃	放	在	他的	外套	和	然后	已移除	这	椅子	哪个	他	有	楔形

['ʌndər] [ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] .

under	the	doorknob	.
在下面	这	门把手	.

鲍勃穿上大衣，然后移开了他之前卡在门把手下的椅子。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	the	cool	light	of	the	morning	,
在	这	凉爽的	光	的	这	早晨	,

在清晨凉爽的阳光下，

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [siːmd] [fæn'tæstɪk] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌn][mæn][wʌz; wəz]

the	events	of	the	night	before	seemed	fantastic	yet	he	knew	that	one	man	was
这	活动	的	这	夜晚	前	似乎	极好的	然而	他	知道	那	一	男人	曾是

[ɪn][dʒeɪl] [waɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] . [-]

in	jail	while	another	was	in	a	hospital	.	[	106	]
在	监狱	尽管	其他	曾是	在	一个	医院	.	[	-	]

前一晚发生的事情似乎很不可思议，但他知道，一个人进了监狱，另一个人进了医院。[106]

[bɑːb] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['kerfəli] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Bob	stepped	into	the	hall	and	carefully	locked	the	door	.
鲍勃	步	进入	这	大厅	和	小心	已锁定	这	门	.

鲍勃走进大厅，小心翼翼地锁上了门。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz][ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]

More	or	less	as	a	reaction	he	looked	cautiously	up	and	down	the	hall	and
更多的	或者较少的		作为	一个	反应	他	看起来	谨慎地	向上	和	向下	这	大厅	和

[ðen] [læft] [æt; ət] [hɪm'self] .

then	laughed	at	himself	.
然后	笑了	在	他自己	.

他或多或少出于本能地小心翼翼地上下打量着走廊，然后自嘲地笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] [hɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrz] [siːmd] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [naʊ] .

It	was	just	a	plain	hall	and	his	fears	seemed	so	ridiculous	now	.
它	曾是	只是	一个	清楚的	大厅	和	他的	恐惧	似乎	所以	荒谬的	现在	.

那只是一座普通的走廊，他之前的担忧现在看来是多么荒谬可笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn] : - [ə'klɔk, əu-] [wen] [bɑːb] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] .

It	was	9	:	45	o'clock	when	Bob	stepped	out	of	the	apartment	building	.
它	曾是	9	:	-	点钟	什么时候	鲍勃	步	出去	的	这	公寓	建筑	.

鲍勃走出公寓楼时是9点45分。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][fɔːr; fər][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]

He	paused	a	moment	to	turn	down	the	brim	of	his	hat	for	the	glare	of
他	暂停	一个	片刻	到	转动	向下	这	帽檐	的	他的	帽子	为了	这	强光	的

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [braɪt] [fɔːr; fər] [ˌʌnprə'tektɪd] [aɪz] .

the	sun	was	too	bright	for	unprotected	eyes	.
这	太阳	曾是	也	明亮的	为了	未受保护	眼睛	.

他停顿了一下，把帽檐拉低了一些，因为刺眼的阳光对没有防护的眼睛来说太亮了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

Across	the	street	a	large	,
穿过	这	街道	一个	大的	,

街对面是一家大型的，

[dɑːrk][sɪ'dæn][wʌz; wəz] [paːkt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [men][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn]

dark	sedan	was	parked	and	several	men	were	apparently	waiting	for	someone
黑暗的	轿车	曾是	停放	和	一些	男人	是	显然	等待	为了	某人

[tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] .

to	emerge	from	the	apartment	house	opposite	.
到	出现	从	这	公寓	房子	对面的	.

一辆深色轿车停在那里，几个男人显然在等着有人从对面的公寓楼里出来。

[bɑːb] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Bob	turned	and	strode	down	the	street	.
鲍勃	转向	和	大步走	向下	这	街道	.

鲍勃转身大步沿着街道走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l][taɪm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['li:ʒərli] ['brekfəst] [ænd; ənd] [stɪl]

There	was	ample	time	for	him	to	have	a	leisurely	breakfast	and	still
那里	曾是	充足	时间	为了	他	到	有	一个	悠闲	早餐	和	仍然

[ri:tʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [sper] .

reach	the	Department	of	Justice	building	with	plenty	of	time	to	spare	.
抵达	这	部门	的	正义	建筑	和	很多	的	时间	到	空闲的	.

他有充足的时间悠闲地享用早餐，并且还有大把时间到达司法部大楼。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪlɪŋ] [klɜ:rk] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['restrɑ:nt] [wer] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd]

The	young	filing	clerk	stopped	at	a	nearby	restaurant	where	he	usually	had
这	年轻的	备案	职员	停止	在	一个	附近	餐厅	在哪里	他	通常	有

['brekfəst] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [roʊlz][ænd; ənd] ['kɔ:fi] .

breakfast	and	ordered	rolls	and	coffee	.
早餐	和	订购	卷	和	咖啡	.

这位年轻的档案管理员在附近一家他常吃早餐的餐馆停了下来，点了面包卷和咖啡。

['sevrəl] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hi:; hi] [skænd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Several	morning	papers	were	on	the	table	and	he	scanned	them	with
一些	早晨	文件	是	在	这	桌子	和	他	扫描	他们	和

[ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] . [-]

unusual	interest	.	[	107	]
异常	兴趣	.	[	-	]

桌上放着几份晨报，他饶有兴致地浏览着。[107]

['wɑ:ʃɪŋtən] [ri'pɔ:təz] [wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][ə'lɜ:rt][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt]

Washington	reporters	were	unusually	alert	and	it	was	just	possible	that
华盛顿	记者	是	异常地	警报	和	它	曾是	只是	可能的	那

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [læst] [naɪt] .

they	might	have	received	some	hint	of	what	had	taken	place	last	night	.
他们	可能	有	已收到	一些	暗示	的	什么	有	已采取	地方	最后的	夜晚	.

华盛顿的记者们异常警觉，他们或许已经察觉到昨晚发生的事情。

[bɑ:b] [went] [θru:] ['evri] [peɪdʒ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['stɔ:ri]['i:v(ə)n] [rɪ'moʊtli] [kə'nektɪd]

Bob	went	through	every	page	,	but	there	was	no	story	even	remotely	connected
鲍勃	去	通过	每一个	页	,	但	那里	曾是	不	故事	甚至	远程	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

with	the	night	before	.
和	这	夜晚	前	.

鲍勃把每一页都翻了一遍，但没有找到任何与前一晚有关的线索。

[hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

He	put	down	the	papers	and	turned	to	his	breakfast	,
他	放	向下	这	文件	和	转向	到	他的	早餐	,

他放下报纸，开始吃早餐。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['wɑ:ntɪd] .

wondering	what	the	chief	of	the	bureau	of	investigation	wanted	.
好奇	什么	这	首席	的	这	局	的	调查	通缉	.

想知道调查局局长想要什么。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ]['dɑ:kjumənt] ,

Of	course	it	must	be	linked	with	the	radio	document	,
的	课程	它	必须	是	链接	和	这	收音机	文档	,

当然，它必须与广播文件关联起来。

[bʌt; bət][bɑ:b] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] ['ædɪkwətli] [gɪv] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ni:dɪd] .

but	Bob	felt	that	his	uncle	could	adequately	give	all	of	the	information	needed	.
但	鲍勃	毛毡	那	他的	叔叔	可以	充分	给	全部	的	这	信息	需要	.

但鲍勃觉得他叔叔能够提供所有需要的信息。

[ðen] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	another	thought	flashed	through	his	head	.
然后	其他	想法	闪光灯	通过	他的	头	.

然后，他脑海中闪过另一个念头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [rɪ'dɪkjələs] .

But	it	seemed	ridiculous	.
但	它	似乎	荒谬的	.

但这听起来很荒谬。

[jet] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Yet	his	uncle	had	mentioned	only	the	night	before	that	there	was	a
然而	他的	叔叔	有	提及	仅有的	这	夜晚	前	那	那里	曾是	一个

[ˌpɑ:sə'bɪləti] .

possibility	.
可能性	.

然而，就在前一天晚上，他的叔叔才提到过这种可能性。

['bɑ:bz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

Bob's	great	ambition	was	to	become	an	agent	of	the	Department	of	Justice
鲍勃的	伟大的	志向	曾是	到	变得	一个	代理人	的	这	部门	的	正义

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] ['tʌli] [rɑ:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['raɪv(ə)l] .

and	in	that	ambition	Tully	Ross	was	a	bitter	rival	.
和	在	那	志向	塔利	罗斯	曾是	一个	苦的	竞争对手	.

鲍勃最大的梦想是成为司法部的特工，而在这方面，塔利·罗斯是他的劲敌。

[bɑ:b] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]

Bob	finished	his	breakfast	and	started	walking	toward	the	Department	of	Justice
鲍勃	完成的	他的	早餐	和	开始	步行	朝向	这	部门	的	正义

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

鲍勃吃完早餐，开始朝司法部大楼走去。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['breɪsɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [swʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,

The	air	was	bracing	and	he	swung	along	at	a	good	pace	,
这	空气	曾是	支撑	和	他	摇摆	沿着	在	一个	好的	步伐	,

空气清新，他以不错的速度向前走去。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'dæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['dɪstəns] . [-]

unaware	of	a	sedan	which	was	following	at	a	discreet	distance	.	[	108	]
不知情	的	一个	轿车	哪个	曾是	下列的	在	一个	慎重	距离	.	[	-	]

没有注意到一辆轿车以不显眼的距离跟在后面。[108]

[ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [klɜ:rk] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ju:st] [stri:t] [wɪtʃ]

The	filing	clerk	turned	a	corner	and	started	down	a	little	used	street	which
这	备案	职员	转向	一个	角落	和	开始	向下	一个	小的	用过的	街道	哪个

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [kʌt] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

was	a	short	-	cut	toward	his	destination	.
曾是	一个	短的	-	切	朝向	他的	目的地	.

档案管理员转过街角，沿着一条人迹罕至的小路走去，这条小路是通往目的地的捷径。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ðə; ði][kɑ:r] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [spɜ:rt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði]

As	he	turned	,	the	car	following	him	spurted	forward	and	closed	in	the
作为	他	转向	,	这	车	下列的	他	喷涌而出	向前	和	关闭	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他转身时，后面的车猛地向前冲去，很快就追了上来。

[bɑːb][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Bob	was	less	than	fifty	feet	down	the	block	when	the	car	swung	around	the
鲍勃	曾是	较少的	比	五十	脚	向下	这	堵塞	什么时候	这	车	摇摆	大约	这

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

鲍勃离街角不到五十英尺，汽车就拐了个弯。

[ðə; ði] [skwiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərz][æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] [kræmpt] [kɔːt] ['bɑːbz] [ə'tenʃ(ə)n]

The	squeal	of	the	tires	as	the	wheels	were	cramped	caught	Bob's	attention
这	尖叫	的	这	轮胎	作为	这	车轮	是	狭窄	捕捉	鲍勃的	注意力

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sɪ'dæn] .

and	he	turned	around	to	look	at	the	sedan	.
和	他	转向	大约	到	看	在	这	轿车	.

车轮被挤压时轮胎发出的尖叫声引起了鲍勃的注意，他转过身去看那辆轿车。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɪnstəntli] .

He	recognized	the	machine	instantly	.
他	认可	这	机器	即刻	.

他一眼就认出了那台机器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [paːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

It	was	the	car	which	had	been	parked	across	the	street	from	his	own
它	曾是	这	车	哪个	有	到过	停放	穿过	这	街道	从	他的	自己的

[ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .

apartment	house	.
公寓	房子	.

那辆车就停在他公寓楼对面的街上。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tentnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

Something	in	the	intentness	of	the	driver	and	the	alertness	of	the	man
某物	在	这	专注	的	这	司机	和	这	警觉	的	这	男人

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [sent] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ['paʊndɪŋ] [θruː] ['bɑːbz] [veɪnz] .

beside	him	sent	a	wave	of	apprehension	pounding	through	Bob's	veins	.
旁	他	发送	一个	海浪	的	忧虑	猛击	通过	鲍勃的	静脉	.

司机专注的神情和他旁边那人的警觉，让鲍勃感到一阵不安涌上心头。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [striːt] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	felt	sure	that	the	car	was	on	that	street	for	no	good	purpose	and	he
他	毛毡	当然	那	这	车	曾是	在	那	街道	为了	不	好的	目的	和	他

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pə'destriən] [ɪn] [saɪt] .

was	the	only	pedestrian	in	sight	.
曾是	这	仅有的	行人	在	视线	.

他确信那辆车停在那条街上没有任何正当理由，而他是周围唯一的行人。

[bɑːb] [nuː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [striːt] ['θɜːrəli] .

Bob	knew	the	short	street	thoroughly	.
鲍勃	知道	这	短的	街道	彻底	.

鲍勃对这条小街了如指掌。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [haɪ] ['aɪərn] [fens] [ðæt] [prə'tektɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [hoʊm] .

Beside	him	was	a	rather	high	iron	fence	that	protected	a	private	home	.
旁	他	曾是	一个	相当	高的	铁	栅栏	那	受保护	一个	私人的	家	.

他旁边是一道相当高的铁栅栏，保护着一户私人住宅。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri][soʊ] [θɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Just	inside	the	fence	was	a	clump	of	barberry	so	thick	they	were
只是	里面	这	栅栏	曾是	一个	丛	的	小檗碱	所以	厚的	他们	是

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] .

almost	a	jungle	of	shrubbery	.
几乎	一个	丛林	的	灌木	.

围栏内侧有一大丛小檗，长得非常茂密，几乎像一片灌木丛林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prə'tekʃn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['hʌndrəd]

There	was	no	protection	across	the	street	and	it	was	a	good	two	hundred
那里	曾是	不	保护	穿过	这	街道	和	它	曾是	一个	好的	二	百

[fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][əb'teɪn] [help] .

feet	to	the	intersection	where	he	could	hope	to	obtain	help	.
脚	到	这	路口	在哪里	他	可以	希望	到	获得	帮助	.

街对面没有任何防护措施，距离他可以寻求帮助的十字路口足足有两百英尺远。

[bɑːb] [hɜːrd] [ðə; ði][kɑːr] [sloʊ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stiːld] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [felt]

Bob	heard	the	car	slow	down	now	and	he	steeled	himself	for	what	he	felt
鲍勃	听到	这	车	慢的	向下	现在	和	他	钢铁般的意志	他自己	为了	什么	他	毛毡

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn'kaʊntər] .

was	going	to	be	an	unpleasant	encounter	.
曾是	去	到	是	一个	令人不快的	遇到	.

鲍勃听到汽车速度慢了下来，他做好了迎接一场不愉快遭遇的心理准备。

[dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] , [bʌt; bət][ɪn]['leɪtər] [deɪz] ,

Just	why	he	had	that	premonition	he	could	never	tell	,	but	in	later	days	,
只是	为什么	他	有	那	预感	他	可以	绝不	告诉	,	但	在	之后	天	,

他始终无法解释自己为何会有那种预感，但在后来的日子里，

[hɪz; ɪz] [hʌntʃiz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [wel] . [-]

his	hunches	were	to	serve	him	well	.	[	109	]
他的	预感	是	到	服务	他	出色地	.	[	-	]

他的直觉对他很有帮助。[109]

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn][hæd; həd][ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [waɪl] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ɪn]

The	driver	of	the	sedan	had	a	scar	on	his	forehead	while	the	passenger	in
这	司机	的	这	轿车	有	一个	瘢痕	在	他的	前额	尽管	这	乘客	在

[ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

the	front	seat	,
这	正面	座位	,

轿车司机额头上有一道疤痕，而坐在前排的乘客，

[huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [bɑːb] , [hæd; həd] [red] [her] [ðæt] ['frɪzld] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [felt]

who	was	nearest	Bob	,	had	red	hair	that	frizzled	out	from	beneath	a	soft	felt
WHO	曾是	最近的	鲍勃	,	有	红色的	头发	那	蓬松的	出去	从	下面	一个	柔软的	毛毡

[hæt] .

hat	.
帽子	.

离鲍勃最近的人，有着一头蓬松的红发，从一顶柔软的毡帽下露出来。

[ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [dʒʌmpt] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]

The	car	stopped	at	the	curb	and	the	passenger	jumped	out	,	leaving	the	door
这	车	停止	在	这	抑制	和	这	乘客	跳了起来	出去	,	离开	这	门

['oʊpən] .

open	.
打开	.

汽车停在路边，乘客跳下车，车门敞开着。

“ [seɪ] , ['bʌdi] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dres] [nɪr] [hɪr] .

“	Say	,	buddy	,	I'm	looking	for	an	address	near	here	.
“	说	,	伙伴	,	我是	寻找	为了	一个	地址	靠近	这里	.

“嘿，哥们儿，我想找个附近的地址。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] . ”

Maybe	you	can	help	me	.	”
或许	你	能	帮助	我	.	”

或许你能帮帮我。

“ ['sɑːri] , [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] .
“ Sorry , I'm afraid not .
” 对不起 , 我是 害怕的 不是 .

“抱歉，恐怕不行。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ” [ri'tɔːtid] [bɑːb] , ['edʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] ['pɪkɪt] [fens] .
I'm in a hurry , ” retorted Bob , edging a little closer to the iron picket fence .
我是 在 一个 匆忙 , ” 反驳 鲍勃 , 边缘 一个 小的 更近 到 这 铁 纠察 栅栏 .

“我赶时间，”鲍勃反驳道，一边说着一边又往铁栅栏边挪了挪。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
“ Oh , I guess you're not in such a hurry .
” 哦 , 我 猜测 你是 不是 在 这样的 一个 匆忙 .

“哦，看来你并不着急。”

['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Matter of fact , I've got a little business with you .
事情 的 事实 , 我已经 得到 一个 小的 商业 和 你 .

事实上，我跟你之间还有点小事要办。

[eint] [juː; jʊ][ə; eɪ]['faɪlɪŋ] [klɜːrk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ? ”
Ain't you a filing clerk down in the archives division of the War Department ? ”
不是 你 一个 备案 职员 向下 在 这 档案 分配 的 这 战争 部门 ? ”

你是不是在战争部档案室当档案管理员?

“ ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [aɪm][nɑːt] .
“ Maybe I am and then maybe I'm not .
” 或许 我 是 和 然后 或许 我是 不是 .

“也许是，也许不是。”

” ['bɑːbz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][krɪsp] .
” Bob's reply was crisp .
” 鲍勃的 回复 曾是 脆 .

鲍勃的回答简洁明了。

“ [smɑːrt] [gai] , [hʌ] ?
“ Smart guy , huh ?
” 聪明的 盖伊 , 嗯 ?

“这家伙挺聪明的，是吧？”

[wel] , [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Well , I know who you are and I've got business with you .
出色地 , 我 知道 WHO 你 是 和 我已经 得到 商业 和 你 .

我知道你是谁，而且我跟你还有生意要谈。

” [bɑːb] ['meʒərd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
” Bob measured the other ,
” 鲍勃 测量 这 其他 ,

鲍勃量了量另一个，

['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm][aʊt] .
wondering just how hard he would have to hit him to knock him out .
好奇 只是 如何 难的 他 会 有 到 打 他 到 敲 他 出去 .

我在想，要打多重的力道才能把他打晕。

[ðə; ði] [red] [hed] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [eɪt] [tɔːl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][kəm'pækt] .
The red head was about five feet eight tall , but was compact .
这 红色的 头 曾是 关于 五 脚 八 高的 , 但 曾是 袖珍的 .

红发女子身高约五英尺八英寸，但身材精瘦。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd][ænd; ənd] [tɔːk] .
“ We're going to take a little ride and talk .
” 是 去 到 拿 一个 小的 骑 和 讲话 .

“我们打算出去兜兜风，聊聊天。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] . [-]
" There was a threat in every word . [110]
" 那里 曾是 一个 威胁 在 每一个 单词 . [-]

"字里行间都充满了威胁。[110]

" [aɪm][nɑːt]['raɪdɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .
" I'm not riding this morning , " he said firmly .
" 我是 不是 骑术 这 早晨 , " 他 说 牢牢 .

"我今天早上不骑马，"他坚定地说。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kræk] [ɑːn][ðə; ði]['nuːd(ə)l][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][ɪn] ,
" Give him a crack on the noodle and drag him in ,
" 给 他 一个 裂缝 在 这 面条 和 拖 他 在 ,

"让他尝尝面条的滋味，然后把他拖进来，

" [kɔːld] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn] .
" called the man at the wheel of the sedan .
" 称为 这 男人 在 这 车轮 的 这 轿车 .

"轿车司机喊道。"

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][bɑːb] [nuː] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv]
He started to get out of the car and Bob knew that between the two of
他 开始 到 得到 出去 的 这 车 和 鲍勃 知道 那 之间 这 二 的
[ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm] .
them they would be able to overpower him .
他们 他们 会 是 有能力的 到 压倒 他 .

他开始下车，鲍勃知道他们俩联手就能制服他。

" [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
" You asked for it , " he muttered as his right swung in a short ,
" 你 问 为了 它 , " 他 低声说道 作为 他的 正确的 摇摆 在 一个 短的 ,

"这是你自找的，"他低声说道，同时右手短促地挥出一拳。

[hɑːrd] [tʃɑːp] [ðæt] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [red] - ['hɛdz] ['soʊlər]['pleksəs] .
hard chop that landed on the red - head's solar plexus .
难的 劈 那 登陆 在 这 红色的 - 头部 太阳的 神经丛 .

一记重重的劈砍正中红发女郎的太阳神经丛。

[ðə; ði] [bloʊ] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['næpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌbld] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
The blow caught the other man napping and doubled him up .
这 吹 捕捉 这 其他 男人 打盹 和 双倍 他 向上 .

这一击打中了对方，对方毫无防备，弯下了腰。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn]
Bob was ready for him and a hard cross with his left to the chin
鲍勃 曾是 准备好 为了 他 和 一个 难的 叉 和 他的 左边 到 这 下巴
['endɪd] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [hed] .
ended all thoughts of a fight which might have been in the other's head .
结束 全部 想法 的 一个 斗争 哪个 可能 有 到过 在 这 其他的 头 .

鲍勃早有准备，一记重拳击中对方下巴，彻底粉碎了对方心中可能存在的战斗念头。

" [heɪ] , [juː; jʊ] , " [jeld] [ðə; ði]['draɪvər] .
" Hey , you , " yelled the driver .
" 嘿 , 你 , " 大喊 这 司机 .

"嘿，你！"司机喊道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
“ You can't get away with that .
“ 你 不能 得到 离开 和 那 .

“你不能这么做。”

” [bɑːb] [sɔː] [hɪm; ɪm] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] .
” Bob saw him reaching for his back pocket and tugging at something .
” 鲍勃 锯 他 到达 为了 他的 后退 口袋 和 拉扯 在 某物 .

“鲍勃看到他伸手去摸后裤兜，好像在拽什么东西。”

[ðæt] [dɪˈsaɪdɪd] [bɑːb] , [huː] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] .
That decided Bob , who felt sure the other was reaching for a gun .
那 决定 鲍勃 , WHO 毛毡 当然 这 其他 曾是 到达 为了 一个 枪 .

鲍勃下定了决心，他确信对方正在掏枪。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [fens] , [bɑːb] [ˈvɔːltɪd] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈbæriər] .
Putting his hands on the fence , Bob vaulted the iron barrier .
推杆 他的 双手 在 这 栅栏 , 鲍勃 拱形 这 铁 障碍 .

鲍勃双手扶着栅栏，跃过了铁栅栏。

[hiː; hi] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv][ˈbɑːrˌberi; ˈbɑːrbəri] ,
He landed in the tangle of barberry ,
他 登陆 在 这 纠纷 的 小檗碱 ,

他掉进了小檗丛里，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [wʌz; wəz][soʊ] [tɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kræʃt] [θruː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ]
but the shrubbery was so tall that he crashed through and a protecting
但 这 灌木 曾是 所以 高的 那 他 崩溃了 通过 和 一个 保护
[ˈθɪkɪt] [ˈʃiːldɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
thicket shielded him from the eyes of the man on the other side of the
灌木丛 屏蔽 他 从 这 眼睛 的 这 男人 在 这 其他 边 的 这
[fens] . [-]
fence . [111]
栅栏 . [-]

但灌木丛太高了，他撞了过去，茂密的灌木丛保护他免受栅栏另一边的人的视线。[111]

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [bɑːb] [biːt] [hɪz; ɪz] [weɪ]
Without waiting to see what was happening in the street , Bob beat his way
没有 等待 到 看 什么 曾是 发生 在 这 街道 , 鲍勃 打 他的 方式
[θruː] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] .
through the shrubbery .
通过 这 灌木 .

鲍勃不等看清街上发生了什么，就穿过灌木丛走了进去。

[ðə; ði] [θɔːrnz] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [suːn] [striːkt] [wɪð; wɪθ]
The thorns tore at his clothes and his hands were soon streaked with
这 荆棘 撕裂 在 他的 衣服 和 他的 双手 是 很快 条纹 和
[ˈskrætʃɪz] ,
scratches ,
划痕 ,

荆棘撕破了他的衣服，他的双手很快布满了划痕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [taɪm] .
but his thought was to get as far away as possible in the shortest time .
但 他的 想法 曾是 到 得到 作为 远的 离开 作为 可能的 在 这 最短 时间 .
[-]
[112]
[-]

但他的想法是尽快逃离到最远的地方。[112]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] [naɪn]

SPECIAL	AGENT	NINE
特别的	代理人	九

特工九号

[æz; əz][bɑːb] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['ʃrʌbəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

As	Bob	clawed	his	way	through	the	dense	shrubbery	there	was	a	sharp
作为	鲍勃	爪子	他的	方式	通过	这	稠密	灌木	那里	曾是	一个	锋利的

[ɪk'sploʊʒn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

explosion	behind	him	.
爆炸	在后面	他	.

鲍勃艰难地穿过茂密的灌木丛时，身后传来一声尖锐的爆炸声。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

Whether	it	was	a	shot	or	the	exhaust	of	the	sedan	was	something	he
无论	它	曾是	一个	射击	或者	这	排气	的	这	轿车	曾是	某物	他

['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

didn't	stop	to	find	out	.
没有	停止	到	寻找	出去	.

他没有停下来弄清楚那是枪声还是轿车的尾气声。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] , [bɑːb] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,

When	he	was	finally	clear	of	the	barberry	,	Bob	found	himself	in	a	small	,
什么时候	他	曾是	最后	清除	的	这	小檗碱	,	鲍勃	成立	他自己	在	一个	小的	,

当鲍勃终于摆脱了小檗丛时，他发现自己身处一个狭小的空间里。

['oʊpən][jɑːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['ʃʌtərd] [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

open	yard	in	front	of	the	house	,	which	was	heavily	shuttered	and	evidently
打开	院子	在	正面	的	这	房子	,	哪个	曾是	重度	百叶窗	和	显然

[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

unoccupied	.
空置	.

房子前面是开阔的院子，房子门窗紧闭，显然无人居住。

[bʌt; bət][bɑːb] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

But	Bob	wasted	no	time	in	reconnoitering	the	house	.
但	鲍勃	浪费	不	时间	在	侦察	这	房子	.

但鲍勃没有浪费时间，立即开始勘察房子。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['goʊɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

He	kept	on	going	,	running	around	to	the	rear	.
他	保留	在	去	,	跑步	大约	到	这	后部	.

他继续往前跑，绕到队伍后面。

[ðə; ði]['aɪərn] [fens] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːpərti] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd][hiː; hi]

The	iron	fence	enclosed	the	whole	property	but	there	was	a	gate	and	he
这	铁	栅栏	内	这	所有的	财产	但	那里	曾是	一个	门	和	他

[meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

made	for	this	.
制成	为了	这	.

整个庄园都被铁栅栏围了起来，但栅栏上有一个门，他便朝这个门走去。

[ə; eɪ] ['hevi] ['pædlɑːk] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [geɪt] ,

A	heavy	padlock	secured	the	gate	,
一个	重的	挂锁	安全	这	门	,

大门被一把厚重的挂锁锁住了。

[bʌt; bət][bɑːb] ['skræmbld] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

but	Bob	scrambled	over	without	tearing	his	clothes	and	dropped	into	the	alley	.
但	鲍勃	打乱	超过	没有	撕裂	他的	衣服	和	掉落	进入	这	胡同	.

[-]

[113]

[-]

但鲍勃爬过去，衣服却没撕破，跳进了巷子里。[113]

[frʌm; frəm][fɑːr][bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [striːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hevi] [rɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]

From	far	behind	on	the	other	street	he	could	hear	the	heavy	roar	of	an
从	远的	在后面	在	这	其他	街道	他	可以	听到	这	重的	吼	的	一个

[ɪg'zɔːst] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] ['oʊpənd] [gə'rɑːʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

exhaust	and	he	ducked	into	a	half	opened	garage	on	the	other	side	of	the
排气	和	他	躲闪	进入	一个	一半	打开	车库	在	这	其他	边	的	这

['æli] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

alley	for	he	had	no	intention	of	being	caught	out	in	the	open	.
胡同	为了	他	有	不	意图	的	存在	捕捉	出去	在	这	打开	.

他远远地从另一条街上听到了沉重的排气声，于是他赶紧躲进巷子另一边半开着的车库里，因为他不想在光天化日之下被人发现。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ['faɪnəli] [daɪd] [ə'weɪ] , [bɑːb] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

When	the	noise	of	the	exhaust	finally	died	away	,	Bob	went	back	into	the	alley	.
什么时候	这	噪音	的	这	排气	最后	死亡	离开	,	鲍勃	去	后退	进入	这	胡同	.

当排气声终于消失时，鲍勃回到了巷子里。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] [ænd; ənd]

A	walk	of	a	block	and	a	half	brought	him	to	a	thoroughfare	and
一个	走	的	一个	堵塞	和	一个	一半	带来	他	到	一个	通道	和

[hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kæb] ,

he	hailed	a	passing	cab	,
他	赞誉	一个	通过	出租车	,

走了大约一个半街区后，他来到一条主干道上，拦了一辆过路出租车。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] .

directing	that	he	be	taken	to	the	Department	of	Justice	building	.
导演	那	他	是	已采取	到	这	部门	的	正义	建筑	.

指示将他带到司法部大楼。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kæb] ,

Once	inside	the	cab	,
一次	里面	这	出租车	,

进入驾驶室后，

[bɑːb][sæt] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bob	sat	back	to	take	stock	of	the	damage	which	the	thorns	of	the
鲍勃	卫星	后退	到	拿	库存	的	这	损害	哪个	这	荆棘	的	这

['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] .

barberry	had	done	to	his	hands	.
小檗碱	有	完毕	到	他的	双手	.

鲍勃向后靠去，仔细查看小檗刺对他的手造成的伤害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九号特工破获首案：联邦(Agent Nine Solves His First Case A Story of)

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɔː] ['æŋgri] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][snægz][ɪn][hɪz; ɪz]

There	were	half	a	dozen	raw	angry	scratches	and	innumerable	little	snags	in	his
那里	是	一半	一个	打	生的	生气的	划痕	和	无数	小的	障碍	在	他的

[suːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪkli] [stʌf] .

suit	from	the	prickly	stuff	.
套装	从	这	带刺的	东西	.

他的西装上有六七处被尖锐植物划伤的红肿伤口，还有无数个小钩子。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

When	he	thought	of	what	had	happened	in	the	last	few	minutes	,
什么时候	他	想法	的	什么	有	发生	在	这	最后的	很少	分钟	,

当他回想起过去几分钟发生的事情时，

[bɑːb] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Bob	frankly	admitted	that	he	was	at	a	loss	to	account	for	it	.
鲍勃	坦率地说	承认	那	他	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	它	.

鲍勃坦率地承认，他对此百思不得其解。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['siŋgld] [aʊt][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['huːdləmz] ?

Why	should	he	be	singled	out	for	an	attack	by	a	couple	of	hoodlums	?
为什么	应该	他	是	单身	出去	为了	一个	攻击	经过	一个	夫妻	的	流氓	?

为什么偏偏是他被几个流氓袭击?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmwʌn] [ə'tempt] [tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

Why	should	someone	attempt	to	enter	his	room	in	the	night	?
为什么	应该	某人	试图	到	进入	他的	房间	在	这	夜晚	?

为什么有人会在夜里试图进入他的房间?

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['ænsər] [wen] [hiː; hi][met][hɪm; ɪm] .

Perhaps	his	uncle	would	have	the	key	to	answers	when	he	met	him	.
也许	他的	叔叔	会	有	这	钥匙	到	答案	什么时候	他	遇见	他	.

或许他见到叔叔时，叔叔就能给出答案。

[ðə; ði][kæb] [pʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][bɑːb] [peɪd]

The	cab	pulled	up	in	front	of	the	Department	of	Justice	building	and	Bob	paid
这	出租车	拉	向上	在	正面	的	这	部门	的	正义	建筑	和	鲍勃	有薪酬的

[ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] [stept] [aʊt] .

the	driver	and	stepped	out	.
这	司机	和	步	出去	.

出租车停在司法部大楼前，鲍勃付了车费，下了车。

['sevrəl] [pə'destriənz] ['goʊɪŋ][baɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]

Several	pedestrians	going	by	looked	at	him	curiously	and	he	realized	that	he
一些	行人	去	经过	看起来	在	他	奇怪的是	和	他	已实现	那	他

[lʊkt] ['streɪndʒli] [ˌʌn'kempt] . [-]

looked	strangely	unkempt	.	[	114	]
看起来	奇怪的	蓬头垢面	.	[	-	]

几个路过的行人好奇地看着他，他这才意识到自己看起来有点邋遢。[114]

[bɑːb] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Bob	stepped	inside	the	building	.
鲍勃	步	里面	这	建筑	.

鲍勃走进了大楼。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['smɑːrtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [tuː] [kliːn] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd]

His	**hands**	**were**	**smarting**	**and**	**he**	**took**	**out**	**two**	**clean**	**handkerchiefs**	**and**
他的	双手	是	刺痛	和	他	采取	出去	二	干净的	手帕	和

[ræpt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] .

wrapped	**them**	**around**	**his**	**hands**	**.**
包装	他们	大约	他的	双手	.

他的双手火辣辣地疼，于是拿出两条干净的手帕包扎起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd]

There	**was**	**still**	**a**	**little**	**time**	**before**	**his**	**appointment**	**and**	**he**	**turned**	**around**
那里	曾是	仍然	一个	小的	时间	前	他的	预约	和	他	转向	大约

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [drʌg] [stɔːr] [wer] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd]

and	**went**	**to**	**a**	**nearby**	**drug**	**store**	**where**	**he**	**explained**	**that**	**his**	**hands**	**had**
和	去	到	一个	附近	药品	店铺	在哪里	他	解释	那	他的	双手	有

[bɪn] [skrætʃt] [baɪ]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] .

been	**scratched**	**by**	**barberry**	**.**
到过	刮痕	经过	小檗碱	.

离预约时间还有一点时间，他转身去了附近的一家药店，解释说他的手被小檗划伤了。

[ə; eɪ][klɜːrk] [ˌrekə'mendɪd] [æn; ən][ˌænti'septɪk][sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][bɑːb] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz]

A	**clerk**	**recommended**	**an**	**antiseptic**	**solution**	**and**	**Bob**	**washed**	**his**	**hands**
一个	职员	受到推崇的	一个	防腐剂	解决方案	和	鲍勃	洗过	他的	双手

['θɜːrəli] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

thoroughly	**in**	**this**	**and**	**then**	**wrapped**	**the**	**handkerchiefs**	**around**	**them**	**again**	**.**
彻底	在	这	和	然后	包装	这	手帕	大约	他们	再次	.

店员推荐了一种消毒液，鲍勃用这种消毒液彻底洗了手，然后又把手帕包了起来。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] ,

Back	**in**	**the**	**Department**	**of**	**Justice**	**building**	**,**
后退	在	这	部门	的	正义	建筑	,

回到司法部大楼，

[bɑːb][wʌz; wəz] [hwiskt] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpər] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Bob	**was**	**whisked**	**to**	**an**	**upper**	**floor**	**and**	**a**	**boy**	**guided**	**him**	**to**	**the**
鲍勃	曾是	搅拌	到	一个	上	地面	和	一个	男生	引导	他	到	这

[ruːm] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] .

room	**he**	**inquired**	**for**	**.**
房间	他	询问	为了	.

鲍勃被迅速带到楼上，一个男孩领着他去了他所询问的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] ['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][bɑːb] [stept]

There	**was**	**no**	**name**	**on**	**the**	**glass**	**panel**	**of**	**the**	**doorway**	**and**	**Bob**	**stepped**
那里	曾是	不	姓名	在	这	玻璃	控制板	的	这	门口	和	鲍勃	步

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	**,**
里面	,

门框玻璃上没有名字，鲍勃走了进去。

['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .

wondering	**just**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**reception**	**he**	**was**	**going**	**to**	**have**	**.**
好奇	只是	什么	种类	的	一个	接待	他	曾是	去	到	有	.

他很好奇自己会受到怎样的接待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

There	**was**	**no**	**one**	**in**	**the**	**room**	**when**	**he**	**entered**	**and**	**he**	**sat**	**down**	**in**	**a**
那里	曾是	不	一	在	这	房间	什么时候	他	进入	和	他	卫星	向下	在	一个

[tʃer] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [weɪt] .

chair	**near**	**a**	**window**	**to**	**wait**	**.**
椅子	靠近	一个	窗户	到	等待	.

他走进房间时，房间里没有人，于是他坐在窗边的椅子上等候。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tʌli] [rɑːs] [stept] [ɪn][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][bɑːb] .

The	door	opened	again	and	Tully	Ross	stepped	in	and	stared	at	Bob	.
这	门	打开	再次	和	塔利	罗斯	步	在	和	凝视	在	鲍勃	.

门再次打开，塔利·罗斯走了进来，盯着鲍勃。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] .

The	surprise	was	mutual	.
这	惊喜	曾是	相互的	.

双方都感到惊讶。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tʌli] ,

“	I	didn't	expect	to	find	you	here	,	”	exclaimed	Tully	,
“	我	没有	预计	到	寻找	你	这里	,	”	惊呼	塔利	,

“我没想到会在这里遇到你，”塔利惊呼道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

and	there	was	no	pleasure	in	his	words	.
和	那里	曾是	不	乐趣	在	他的	字	.

他的话语中没有一丝喜悦。

“ [ges] [ðæt] [goʊz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] . [-]

“	Guess	that	goes	for	me	,	too	,	”	replied	Bob	.	[	115	]
“	猜测	那	去	为了	我	,	也	,	”	回复	鲍勃	.	[	-	]

“看来我也一样，”鲍勃回答道。[115]

['tʌli] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][bɑːb][ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['endɪd] [raɪt] [ðen]

Tully	took	a	chair	a	few	feet	from	Bob	and	conversation	ended	right	then
塔利	采取	一个	椅子	一个	很少	脚	从	鲍勃	和	对话	结束	正确的	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

塔利在离鲍勃几英尺远的地方坐了下来，谈话就此结束。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] [noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɪnər] [dɔːr] ['oʊpənd]

For	at	least	ten	minutes	no	word	was	spoken	until	an	inner	door	opened
为了	在	至少	十	分钟	不	单词	曾是	说	直到	一个	内	门	打开

[ænd; ənd] ['merɪt] [hjuːz] ['entərd] .

and	Merritt	Hughes	entered	.
和	梅里特	休斯	进入	.

至少十分钟内，两人一句话也没说，直到内门打开，梅里特·休斯走了进来。

“ [hə'loʊ] , [bɑːb] .

“	Hello	,	Bob	.
“	你好	,	鲍勃	.

“你好，鲍勃。”

[hə'loʊ] , ['tʌli] .

Hello	,	Tully	.
你好	,	塔利	.

你好，塔利。

[jʊə(r)] [raɪt] [ɑːn] [taɪm] .

You're	right	on	time	.
你是	正确的	在	时间	.

你来得正是时候。

['mɪstər] . ['edgər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Mr	.	Edgar	will	be	here	in	a	few	minutes	.
先生	.	埃德加	将要	是	这里	在	一个	很少	分钟	.

埃德加先生几分钟后就到。

" [bɑːb][hæd; həd] [siːn] ['wɔːldəu]['edgər] ,

"	Bob	had	seen	Waldo	Edgar	,
"	鲍勃	有	已见	沃尔多	埃德加	,

鲍勃见过沃尔多·埃德加，

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ,

chief	of	the	bureau	of	investigation	of	the	Department	of	Justice	several	times	,
首席	的	这	局	的	调查	的	这	部门	的	正义	一些	时代	,

曾多次担任司法部调查局局长

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	he	had	never	been	introduced	to	him	.
但	他	有	绝不	到过	介绍	到	他	.

但他从未被介绍给过他。

[θruː] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ɪn]['riːs(ə)nt] [mʌnθs] [ɪn] ['trækɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Through	the	exploits	of	the	bureau	in	recent	months	in	tracking	down	some	of
通过	这	漏洞	的	这	局	在	最近的	几个月	在	追踪	向下	一些	的

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [moʊst] [noʊ'tɔːriəs] ['krɪmənəlz] ,

the	nation's	most	notorious	criminals	,
这	国家的	最多	臭名昭著	罪犯	,

通过该局近几个月来追踪抓捕一些全国最臭名昭著的罪犯的行动，

['edgər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ledʒənderi] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Edgar	had	become	an	almost	legendary	figure	for	it	was	from	his
埃德加	有	变得	一个	几乎	传奇	数字	为了	它	曾是	从	他的

['ɑːfɪs] [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] ,

office	far	up	in	the	Department	of	Justice	building	,
办公室	远的	向上	在	这	部门	的	正义	建筑	,

埃德加几乎成了一个传奇人物，因为这一切都发生在他位于司法部大楼顶层的办公室里。

[ðæt] [hiː; hi] [də'rektɪd] , [baɪ] ['telɪfoʊn] , ['telɪgræf] [ænd; ənd]['reɪdioʊ] ,

that	he	directed	,	by	telephone	,	telegraph	and	radio	,
那	他	指导	,	经过	电话	,	电报	和	收音机	,

他通过电话、电报和无线电进行指挥。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hʌnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vaɪəleɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

the	great	man	hunts	for	the	violators	of	the	law	.
这	伟大的	男人	狩猎	为了	这	违规者	的	这	法律	.

伟人追捕违法者。

['merɪt] [hjuːz] [lʊkt] [æt; ət]['bɑːbz][hændz] .

Merritt	Hughes	looked	at	Bob's	hands	.
梅里特	休斯	看起来	在	鲍勃的	双手	.

梅里特·休斯看着鲍勃的双手。

“ [hɜːrt][jʊr; jər][hændz][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [læst] [naɪt] ?

“	Hurt	your	hands	in	the	fight	last	night	?
"	伤害	你的	双手	在	这	斗争	最后的	夜晚	?

“昨晚打架时手受伤了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	Nothing	like	that	,	"	replied	Bob	.
"	没有什么	喜欢	那	,	"	回复	鲍勃	.

“完全不是那样，”鲍勃回答道。

“ [aɪ][gɑːt]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] [hedʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
“ I got tangled up in a barberry hedge a few minutes ago and the
“ 我 得到 纠缠不清 向上 在 一个 小檗碱 对冲 一个 很少 分钟 前 和 这
[θɔːrnz] ['ɔːlmoʊst][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
thorns almost got the better of me .
荆棘 几乎 得到 这 更好的 的 我 .

“几分钟前，我不小心被小檗树篱绊住了，那些刺差点要了我的命。”

[ges] [aɪv] ['ruːɪnd] [ðɪs] [suːt] . ”
Guess I've ruined this suit . ”
猜测 我已经 毁坏 这 套装 . ”

看来我把这身衣服毁了。

“ [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] [hedʒ] ?
“ What under the sun were you doing in a barberry hedge ?
“ 什么 在下面 这 太阳 是 你 正在做 在 一个 小檗碱 对冲 ?

“你到底在小檗树篱里干什么？”

” [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . [-]
” the federal agent wanted to know . [116]
” 这 联邦 代理人 通缉 到 知道 . [-]

联邦探员想知道。[116]

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [plʌg] - ['ʌgliz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][maɪ]
“ Trying to get away from a couple of plug - uglies who seemed to want my
“ 尝试 到 得到 离开 从 一个 夫妻 的 插头 - 丑陋的 WHO 似乎 到 想 我的
['kʌmpəni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['wɑːntɪd] [ðerz] . ”
company more than I wanted theirs . ”
公司 更多的 比 我 通缉 他们的 . ”

“我正努力摆脱那两个丑陋的家伙，他们似乎比我更想和我待在一起。”

“ [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'kredʒələsli] .
“ No ! ” exclaimed his uncle incredulously .
“ 不 ! ” 惊呼 他的 叔叔 难以置信地 .

“不！”他叔叔难以置信地惊呼道。

“ [jes] ! ” [ri'tɔːtid] [bɑːb][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ɪn'sɪstəns] .
“ Yes ! ” retorted Bob with equal insistence .
“ 是的 ! ” 反驳 鲍勃 和 平等的 坚持 .

“没错！”鲍勃同样坚定地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] [wen] [ə; eɪ][sɪ'dæn] [pʊld] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌn]
“ I was taking a short - cut when a sedan pulled alongside me and one
“ 我 曾是 采取 一个 短的 - 切 什么时候 一个 轿车 拉 旁边 我 和 一
['feloʊ] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'dres] .
fellow got out and asked about an address .
同伴 得到 出去 和 问 关于 一个 地址 .

“我当时正抄近路，一辆轿车停在我旁边，一个男人下车问我一个地址。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [stɔːl] [tuː; tə] [get] [nɪr] [ˌem 'iː] ,
It was just a stall to get near me ,
它 曾是 只是 一个 摊位 到 得到 靠近 我 ,

那只是一个接近我的小摊位，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][kɑːr] [paːkt] ['ɜːrliər] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
but I had seen the car parked earlier just opposite the apartment .
但 我 有 已见 这 车 停放 早些时候 只是 对面的 这 公寓 .

但我之前看到那辆车就停在公寓对面。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][gɑ:t] [ɪn'sɪstənt] [aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ]

I	was	suspicious	and	when	I	thought	he	got	insistent	I	let	him	have	a
我	曾是	可疑的	和	什么时候	我	想法	他	得到	坚持	我	让	他	有	一个

['kʌp(ə)l] .

couple	.
夫妻	.

我当时就有些怀疑，后来他越来越坚持，我就让他吃了两颗。

[ðə; ði]['draɪvər]['stɑ:rtɪd]['æftər][ˌem 'i:][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

The	driver	started	after	me	and	when	I	thought	he	was	reaching	for	a
这	司机	开始	后	我	和	什么时候	我	想法	他	曾是	到达	为了	一个

[gʌn] [aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [dʌv] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:rˌberi; 'bɑ:rbəri] .

gun	I	went	over	the	fence	and	dove	through	the	barberry	.
枪	我	去	超过	这	栅栏	和	鸽子	通过	这	小檗碱	.

司机开始追我，我以为他要掏枪，就翻过栅栏，跳进了小檗丛里。

" ['merɪt] [hju:z] ['hwɪsld] ['sɔ:ftli] .

"	Merritt	Hughes	whistled	softly	.
"	梅里特	休斯	吹口哨	轻轻	.

梅里特·休斯轻轻吹了声口哨。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] .

"	This	is	serious	.
"	这	是	严肃的	.

“这很严重。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [jet] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ? "

Have	you	reported	it	yet	to	the	police	?	"
有	你	据报道	它	然而	到	这	警察	?	"

你报警了吗?

" [noʊ] . [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][best][tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] .

"	No	.	I	thought	it	was	best	to	come	right	here	and	tell	you	.
"	不	.	我	想法	它	曾是	最好的	到	来	正确的	这里	和	告诉	你	.

“不。我觉得最好还是亲自来告诉你。”

[aɪ] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kræʃ]

I	didn't	get	the	number	of	the	car	for	I	was	too	busy	trying	to	crash
我	没有	得到	这	数字	的	这	车	为了	我	曾是	也	忙碌的	尝试	到	碰撞

[θru:] [ðæt] [bleɪmd] ['bɑ:rˌberi; 'bɑ:rbəri] . "

through	that	blamed	barberry	.	"
通过	那	被指责	小檗碱	.	"

我没记下车牌号，因为我当时忙着撞开那辆被指责为小檗的车。

" [ðæts] [nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

"	That's	not	important	.
"	那就是	不是	重要的	.

“那不重要。”

[ðeɪv] ['i:ðər] [ə'bændənd] [ðə; ði][kɑ:r][ɔ:r] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [pleɪts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

They've	either	abandoned	the	car	or	changed	the	license	plates	by	this	time	.
他们有	任何一个	弃	这	车	或者	已更改	这	执照	盘子	经过	这	时间	.

此时他们要么已经弃车，要么已经更换了车牌。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ? " [-]

Can	you	describe	the	men	who	were	in	it	?	"	[	117	]
能	你	描述	这	男人	WHO	是	在	它	?	"	[	-	]

你能描述一下里面的那些人吗? [117]

[bɑːb] [səˈplaɪd] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔtid][ðə; ði][fækts] [daʊn] [ɑːn]

Bob	supplied	a	detailed	explanation	and	his	uncle	jotted	the	facts	down	on
鲍勃	供应	一个	详细的	解释	和	他的	叔叔	随手记下	这	事实	向下	在

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrd] .

a	small	card	.
一个	小的	卡片	.

鲍勃提供了详细的解释，他的叔叔把这些事实记在一张小卡片上。

“ [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [liːd] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .

“	This	will	give	us	a	lead	to	work	on	.
”	这	将要	给	我们	一个	带领	到	工作	在	.

“这将给我们提供一个可以着手研究的方向。”

[ˈleɪtər] [wiːl] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rʌn] [θruː] [sʌm; səm]

Later	we'll	go	over	to	the	bureau	of	identification	and	run	through	some
之后	出色地	去	超过	到	这	局	的	鉴别	和	跑步	通过	一些

[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [red] [ˈhedz] [ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ][ˈskɑːrz][ɑːn][ðer; ðər] [ˈfɔridz] .

pictures	of	red	heads	and	men	with	scars	on	their	foreheads	.
图片	的	红色的	头部	和	男人	和	疤痕	在	他们的	额头	.

稍后我们会去身份鉴定处，查看一些红头发男人和额头上有疤痕的男人的照片。

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈriːəl] [kluːz] [ðer; ðər] .

Maybe	we	can	pick	up	some	real	clues	there	.
或许	我们	能	挑选	向上	一些	真实的	线索	那里	.

或许我们能从中找到一些真正的线索。

” [bɑːb][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ruːm]

”	Bob	was	tempted	to	relate	the	incident	of	the	early	morning	at	his	room
”	鲍勃	曾是	受诱惑	到	涉及	这	事件	的	这	早期的	早晨	在	他的	房间

[wen] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [geɪn] [ˈækses] ,

when	someone	had	tried	to	gain	access	,
什么时候	某人	有	尝试	到	获得	使用权	,

“鲍勃很想把那天清晨在他房间里发生的那件事讲出来，当时有人试图闯入他的房间。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['tʌli] .

but	he	hesitated	to	tell	this	in	front	of	Tully	.
但	他	犹豫了一下	到	告诉	这	在	正面	的	塔利	.

但他犹豫着要不要当着塔利的面说出这件事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] [ɔːr][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvərˈrɔːt]

It	sounded	a	little	like	a	fairy	tale	or	the	work	of	an	overwrought
它	听起来	一个	小的	喜欢	一个	仙女	故事	或者	这	工作	的	一个	雕饰

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

听起来有点像童话故事，或者是想象力过于丰富的产物。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnər] [swiːt] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæpər] ,

The	door	to	an	inner	suite	of	offices	opened	and	a	dapper	,
这	门	到	一个	内	套房	的	办公室	打开	和	一个	衣着考究	,

一间内部办公室的门开了，一位衣着考究的男士走了进来。

[wel] - [bɪlt] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] - [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

well	-	built	man	of	about	38	stepped	into	the	room	.
出色地	-	建造	男人	的	关于	-	步	进入	这	房间	.

一个身材魁梧、大约38岁的男子走进了房间。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['kɔ ndən] ['ædəmz] .

Behind	him	was	Condon	Adams	.
在后面	他	曾是	康登	亚当斯	.

他身后是康登·亚当斯。

[bɑːb] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] ['kwɪkən] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['wɔːldəu]

Bob	**felt**	**his**	**pulse**	**quicken**	**for**	**even**	**before**	**their**	**introduction**	**he**	**recognized**	**Waldo**
鲍勃	毛毡	他的	脉冲	加速	为了	甚至	前	他们的	介绍	他	认可	沃尔多

['edgər] ,

Edgar	**,**
埃德加	,

鲍勃感到心跳加速，因为甚至在他们互相介绍之前，他就认出了沃尔多·埃德加。

[eɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['mænˌhʌntərz] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

ace	**of**	**all**	**the**	**federal**	**manhunters**	**and**	**chief**	**of**	**the**	**bureau**	**of**	**investigation**	**.**
高手	的	全部	这	联邦	猎人	和	首席	的	这	局	的	调查	.

他是联邦缉毒特工中的佼佼者，也是调查局局长。

['edgər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs][ɑːn]['bɑːbz][hændz][ænd; ənd] [smaɪld] ['kwɪzɪkli] .

Edgar	**looked**	**at**	**the**	**handkerchiefs**	**on**	**Bob's**	**hands**	**and**	**smiled**	**quizzically**	**.**
埃德加	看起来	在	这	手帕	在	鲍勃的	双手	和	微笑	疑惑地	.

埃德加看着鲍勃手上的手帕，疑惑地笑了笑。

“ ['faɪtɪŋ] ? ”

“	**Fighting**	**?**	**”**
”	斗争	?	”

“斗争？ ”

“ [noʊ] , [dʒʌst] [pleɪn] ['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] [θɔːrnz] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	**No**	**,**	**just**	**plain**	**barberry**	**thorns**	**,**	**”**	**replied**	**Bob**	**.**
”	不	,	只是	清楚的	小檗碱	荆棘	,	”	回复	鲍勃	.

“不，只是普通的刺柏刺，”鲍勃回答道。

“ [ðen] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['strəuliŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fʌn]

“	**Then**	**I**	**take**	**it**	**you**	**weren't**	**strolling**	**on**	**the**	**barberry**	**just**	**for**	**the**	**fun**
”	然后	我	拿	它	你	不是	漫步	在	这	小檗碱	只是	为了	这	乐趣

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ,

of	**the**	**thing**	**,**
的	这	事物	,

“那么我猜你不是只是为了好玩才在小檗树上散步的吧。”

” [sed] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] [tʃiːf] . [-]

”	**said**	**the**	**federal**	**chief**	**.**	**[**	**118**	**]**
”	说	这	联邦	首席	.	[	-	]

联邦首脑说道。[118]

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ][stroʊl] , ” [grɪnd] [bɑːb] .

“	**Well**	**,**	**it**	**wasn't**	**exactly**	**a**	**stroll**	**,**	**”**	**grinned**	**Bob**	**.**
”	出色地	,	它	不是	确切地	一个	漫步	,	”	咧嘴一笑	鲍勃	.

“嗯，这可不是什么轻松的散步，”鲍勃咧嘴笑道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrd] [dæʃ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [flæt]

“	**It**	**was**	**something**	**like**	**trying**	**to**	**do**	**a**	**hundred**	**yard**	**dash**	**in**	**nothing**	**flat**
”	它	曾是	某物	喜欢	尝试	到	做	一个	百	院子	短跑	在	没有什么	平坦的

[θruː] [hæf] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] .

through	**half**	**an**	**acre**	**of**	**barberry**	**.**
通过	一半	一个	英亩	的	小檗碱	.

“这就像在半英亩的小檗林里，在没有任何遮挡的平坦路面上进行百米冲刺一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] .

It	**was**	**a**	**good**	**place**	**to**	**hide**	**,**	**but**	**a**	**poor**	**place**	**for**	**running**	**.**
它	曾是	一个	好的	地方	到	隐藏	,	但	一个	贫穷的	地方	为了	跑步	.

这里是藏身的好地方，但不是奔跑的好地方。

” ['wɔːldəu] ['ɛdgɜ·z] ['aɪˌbraʊz] [went] [ʌp] ['kwestʃənɪŋli] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['merɪt] [hjuːz] .

”	**Waldo**	**Edgar's**	**eyebrows**	**went**	**up**	**questioningly**	**and**	**he**	**turned**	**to**	**Merritt**	**Hughes**	**.**
”	沃尔多	埃德加的	眉毛	去	向上	质疑地	和	他	转向	到	梅里特	休斯	.

沃尔多·埃德加疑惑地挑了挑眉，然后转向梅里特·休斯。

“ [dʌz] [ðɪs] [taɪ][ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	**Does**	**this**	**tie**	**in**	**with**	**what**	**happened**	**last**	**night**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	做	这	领带	在	和	什么	发生	最后的	夜晚	?	”	他	问	.

“这和昨晚发生的事情有关吗？”他问道。

“ [ə'pærəntli] .

“	**Apparently**	**.**
”	显然	.

“显然。

[bɑ:b][wʌz; wəz] [treɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hu:dləmz] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:r] .

Bob	**was**	**trailed**	**by**	**a**	**couple**	**of**	**hoodlums**	**in**	**a**	**car**	**.**
鲍勃	曾是	拖着	经过	一个	夫妻	的	流氓	在	一个	车	.

鲍勃被几个流氓开车尾随。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [ðeɪ] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] ,

When	**he**	**was**	**alone**	**on**	**a**	**side**	**street**	**they**	**waylaid**	**him**	**,**
什么时候	他	曾是	独自的	在	一个	边	街道	他们	伏击	他	,

当他独自一人在小路上时，他们伏击了他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nɑ:kt] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd][ræn] [θru:] [ə; eɪ]

but	**he**	**knocked**	**one**	**out**	**and**	**jumped**	**over**	**a**	**fence**	**and**	**ran**	**through**	**a**
但	他	敲门	一	出去	和	跳了起来	超过	一个	栅栏	和	跑	通过	一个

['bɑ:rˌberi; 'bɑ:rbəri] [pætʃ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

barberry	**patch**	**to**	**escape**	**.**
小檗碱	修补	到	逃脱	.

但他击倒了其中一人，跳过栅栏，穿过一片小檗地逃走了。

[hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [ðæt] ['hæpənd] . ”

He	**came**	**here**	**directly**	**after**	**that**	**happened**	**.**	**”**
他	来了	这里	直接地	后	那	发生	.	”

事情发生后他就直接来了这里。

“ ['eniθɪŋ] [els] ['hæpənd] [sɪns] [læst] [naɪt] ?

“	**Anything**	**else**	**happened**	**since**	**last**	**night**	**?**
”	任何事物	别的	发生	自从	最后的	夜晚	?

“从昨晚到现在，还有其他事情发生吗？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪn] ,

”	**The**	**question**	**was**	**from**	**the**	**thin**	**,**
”	这	问题	曾是	从	这	薄的	,

“这个问题来自薄薄的，

[streɪt] [lɪps][ʌv; əv]['wɔ:ldəu]['edgər][ænd; ənd][bɑ:b][toʊld][ɪn]['di:teɪl] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ]

straight	**lips**	**of**	**Waldo**	**Edgar**	**and**	**Bob**	**told**	**in**	**detail**	**what**	**had**	**taken**	**place**	**during**
直的	嘴唇	的	沃尔多	埃德加	和	鲍勃	讲述	在	细节	什么	有	已采取	地方	期间

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	**early**	**hours**	**of**	**the**	**morning**	**.**
这	早期的	小时	的	这	早晨	.

沃尔多·埃德加和鲍勃紧抿着嘴唇，详细地讲述了凌晨时分发生的事情。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bɑ:b] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	**Why**	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**about**	**this**	**,**	**Bob**	**?**	**”**	**exclaimed**	**his**	**uncle**	**.**
”	为什么	没有	你	告诉	我	关于	这	,	鲍勃	?	”	惊呼	他的	叔叔	.

“鲍勃，你为什么不告诉我这件事？”他叔叔惊呼道。

[bɑ:b] [flʌʃt] .

Bob	**flushed**	**.**
鲍勃	酡	.

鲍勃脸红了。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [aɪd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɪkˈsaɪtmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz]
it seemed like I'd been having enough excitement for the last twenty - four hours
它 似乎 喜欢 ID 到过 拥有 足够的 激动 为了 这 最后的 二十 - 四 小时
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkreɪzi] . ” [-]
and this sounded sort of crazy . ” [119]
和 这 听起来 种类 的 疯狂的 . ” [-]

过去二十四小时里，我似乎已经经历了太多激动人心的事，这听起来有点疯狂。”[119]

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈkreɪzi] ,
“ I'll say it sounds crazy ,
” 患病的 说 它 声音 疯狂的 ,

“我得说这听起来很疯狂，”

” [snɔːtid] [ˈkɔ ndən] [ˈædəmz] [ænd; ənd] [bɑːb] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [snɪr] [flɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɪps]
” snorted Condon Adams and Bob caught a supercilious sneer flit across the lips
” 哼了一声 康登 亚当斯 和 鲍勃 捕捉 一个 傲慢 冷笑 掠过 穿过 这 嘴唇
[ʌv; əv] [ˈtʌli] [rɑːs] .
of Tully Ross .
的 塔利 罗斯 .

康登·亚当斯哼了一声，鲍勃捕捉到塔利·罗斯嘴角掠过一丝傲慢的冷笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈædəmz] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [bɑːb]
It was plain that neither Adams nor his nephew believed the story and Bob
它 曾是 清楚的 那 两者都不 亚当斯 也不 他的 侄子 相信 这 故事 和 鲍勃
[tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [tʃiːf] .
turned back to the federal chief .
转向 后退 到 这 联邦 首席 .

很明显，亚当斯和他的侄子都不相信这个故事，鲍勃转身去找联邦局长。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈstɔːri] .
“ There's nothing crazy about this story .
” 有 没有什么 疯狂的 关于 这 故事 .

“这个故事没什么疯狂的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [kənˈfɜːmz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [trəˈmendəsli] [ˈpaʊərf(ə)l] [fɔːrs] [ɪz] [ˈæftər]
It only confirms our realization that some tremendously powerful force is after
它 仅有的 确认 我们的 实现 那 一些 非常 强大的 力量 是 后
[ðiːz] [ˈreɪdioʊ] [ˈsiːkrɪts] .
these radio secrets .
这些 收音机 秘密 .

这更加印证了我们的想法，那就是有一股极其强大的势力正在觊觎这些无线电秘密。

[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
We know now that only a part of the secret papers were taken from the
我们 知道 现在 那 仅有的 一个 部分 的 这 秘密 文件 是 已采取 从 这
[faɪl] [læst] [naɪt] .
file last night .
文件 最后的 夜晚 .

我们现在知道，昨晚只有一部分秘密文件从档案中被取出。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [sent] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
The others had not been sent over from the radio engineering division of
这 其他的 有 不是 到过 发送 超过 从 这 收音机 工程 分配 的
[ðə; ði] [wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] . ”
the War Department . ”
这 战争 部门 . ”

其他人并非由战争部无线电工程部门派来的。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðoʊz] ['pepərz] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [læst] [naɪt] ?

“	But	how	could	those	papers	get	out	of	the	office	last	night	?
”	但	如何	可以	那些	文件	得到	出去	的	这	办公室	最后的	夜晚	?

“但是，这些文件昨晚怎么可能从办公室流出去呢？”

” [pʊt] [ɪn] ['kɔ ndən] ['ædəmz] .

”	put	in	Condon	Adams	.
”	放	在	康登	亚当斯	.

把康登·亚当斯放进去。

“ [ðæts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hjuːz] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

“	That's	for	you	and	Hughes	here	to	determine	.
”	那就是	为了	你	和	休斯	这里	到	决定	.

“这要由你和休斯来决定。”

[jʊə(r)] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] ,

You're	on	this	case	,
你是	在	这	案件	,

你负责这个案子，

[bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənts] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .

but	I'm	going	to	add	a	couple	of	special	agents	to	help	you	out	.
但	我是	去	到	添加	一个	夫妻	的	特别的	代理人	到	帮助	你	出去	.

但我会派几名特工来协助你。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [nɑːt] ['keɪpəb(ə)l] ,

It	isn't	that	I	think	you're	not	capable	,
它	不是	那	我	思考	你是	不是	有能力的	,

并不是我认为你没有能力，

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] ['sevrəl] [ˌɪn'saɪd] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['aːkaivz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [trə'mendəsli] ['helpf(ə)l]

but	I	believe	several	inside	men	in	the	archives	division	will	be	tremendously	helpful
但	我	相信	一些	里面	男人	在	这	档案	分配	将要	是	非常	有帮助

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊtsaɪdər] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] . ” [-]

to	you	and	I	don't	want	to	have	outsiders	go	in	there	.	”	[	120	]
到	你	和	我	不	想	到	有	局外人	去	在	那里	.	”	[	-	]

但我相信档案部门的几位内部人员会对你有很大的帮助，我不想让外人进去。”[120]

['wɔːldəu] ['edgər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [bɑːb] [ænd; ənd] ['tʌli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [θruː]

Waldo	Edgar	turned	toward	Bob	and	Tully	and	looked	at	them	through
沃尔多	埃德加	转向	朝向	鲍勃	和	塔利	和	看起来	在	他们	通过

['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .

searching	eyes	.
搜索	眼睛	.

沃尔多·埃德加转向鲍勃和塔利，用审视的目光打量着他们。

[hɪz; ɪz] ['skruːtəni] [ʌv; əv] [bɑːb] [wʌz; wəz] ['ferli] [briːf] ,

His	scrutiny	of	Bob	was	fairly	brief	,
他的	审查	的	鲍勃	曾是	相当	简短的	,

他对鲍勃的审视相当简短。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv] ['tʌli] ,

but	he	appeared	to	be	making	a	more	careful	appraisal	of	Tully	,
但	他	出现	到	是	制作	一个	更多的	小心	评价	的	塔利	,

但他似乎在对塔利进行更仔细的评估。

[ænd; ənd] [bɑːb] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fedərəl] ['tʃiːfs] [aɪz] .

and	Bob	thought	he	saw	just	a	flicker	of	doubt	in	the	federal	chief's	eyes	.
和	鲍勃	想法	他	锯	只是	一个	闪烁	的	怀疑	在	这	联邦	酋长的	眼睛	.

鲍勃觉得他好像在联邦首脑的眼神中看到了一丝疑虑。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪ'regjələr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ə'dɪʃən(ə)l] [men] , [ænd; ənd]

“	It	is	decidedly	irregular	for	this	division	to	take	on	additional	men	,	and
”	它	是	绝对地	不规律的	为了	这	分配	到	拿	在	额外的	男人	,	和

[ɪ'speʃəli] ['veri] [jʌŋ] [men] ,

especially	very	young	men	,
尤其	非常	年轻的	男人	,

“这个师接收更多士兵，尤其是非常年轻的士兵，绝对是不同寻常的。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] [keɪs] ['merɪts] [ʌn'juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	when	we	feel	a	case	merits	unusual	attention	,
但	什么时候	我们	感觉	一个	案件	优点	异常	注意力	,

但当我们认为某个案件值得特别关注时，

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wiː; wi]

we	do	not	hesitate	to	cut	away	the	red	tape	and	employ	the	individuals	we
我们	做	不是	犹豫	到	切	离开	这	红色的	磁带	和	采用	这	个人	我们

[wɑːnt][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] .

want	to	serve	us	.
想	到	服务	我们	.

我们毫不犹豫地简化程序，雇用我们希望为我们服务的人员。

[bɑːb] , [wʊd] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l]

Bob	,	would	you	consider	joining	the	bureau	of	investigation	as	a	provisional
鲍勃	,	会	你	考虑	加入	这	局	的	调查	作为	一个	临时

['eɪdʒənt] ,

agent	,
代理人	,

鲍勃，你是否愿意考虑以临时特工的身份加入调查局?

['wɜːrkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['soʊlli] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['reɪdioʊ] [keɪs] ?

working	directly	out	of	my	office	and	solely	upon	this	radio	case	?
在职的	直接地	出去	的	我的	办公室	和	仅	之上	这	收音机	案件	?

我直接在办公室里处理这个无线电案件吗?

” ['bɑːbz] [hɑːrt] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊkt] [ɪn] ['ænsər] .

”	Bob's	heart	went	into	his	throat	and	he	choked	in	answering	.
”	鲍勃的	心	去	进入	他的	喉	和	他	窒息	在	回答	.

鲍勃的心猛地提到了嗓子眼，他哽咽着回答。

“ [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜːr] .

“	I'd	like	that	very	much	,	sir	.
”	ID	喜欢	那	非常	很多	,	先生	.

“我非常乐意，先生。”

[aɪl] [duː][maɪ] [best] . ”

I'll	do	my	best	.	”
患病的	做	我的	最好的	.	”

我会尽我所能。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	I	feel	sure	that	you	will	.
”	我	感觉	当然	那	你	将要	.

“我相信你一定能做到。”

['tʌli] , [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ”

Tully	,	how	about	you	?	”
塔利	,	如何	关于	你	?	”

塔利，你呢?

“ [greɪt] [stʌf] .

“	Great	stuff	.
”	伟大的	东西	.

“太棒了。”

[kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] .

Count	**me**	**in**	**.**
数数	我	在	.

算我一个。

〞 ['wɔːldəu]['edgər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

〞	**Waldo**	**Edgar**	**nodded**	**.**
〞	沃尔多	埃德加	点头	.

沃尔多·埃德加点了点头。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [bəuθ] [ə'griː] .

“	**I**	**thought**	**you**	**would**	**both**	**agree**	**.**
〞	我	想法	你	会	两个都	同意	.

“我以为你们俩都会同意。”

[weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Wait	**just**	**a**	**moment**	**.**
等待	只是	一个	片刻	.

稍等片刻。

〞 [ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪn]

〞	**The**	**federal**	**chief**	**left**	**the**	**room**	**and**	**when**	**he**	**returned**	**he**	**had**	**a**	**Bible**	**in**
〞	这	联邦	首席	左边	这	房间	和	什么时候	他	返回	他	有	一个	圣经	在

[wʌn][hænd][ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] ['leðər] ['keɪsɪz][ɪn] [ə'nʌðər] . [-]

one	**hand**	**and**	**several**	**small**	**leather**	**cases**	**in**	**another**	**.**	**[**	**121**	**]**
一	手	和	一些	小的	皮革	案例	在	其他	.	[	-	]

“联邦首脑离开了房间，回来时一手拿着一本圣经，另一手拿着几个小皮套。[121]

“ [pleɪs] [jʊr; jər] [left] [hændz][ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [reɪz] [jʊr; jər] [raɪt] [hændz] , 〞 [hiː; hi] [də'rektɪd] .

“	**Place**	**your**	**left**	**hands**	**on**	**the**	**Bible**	**and**	**raise**	**your**	**right**	**hands**	**,**	**〞**	**he**	**directed**	**.**
〞	地方	你的	左边	双手	在	这	圣经	和	增加	你的	正确的	双手	,	〞	他	指导	.

“把左手放在圣经上，举起右手，”他指示道。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [briːf] [pledʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Then	**he**	**read**	**a**	**brief**	**pledge**	**,**	**which**	**they**	**repeated**	**after**	**him**	**.**
然后	他	读	一个	简短的	保证	,	哪个	他们	重复	后	他	.

然后他宣读了一份简短的誓词，他们跟着他重复了一遍。

[ðə; ði] [pledʒ] [əd'ministəd] ,

The	**pledge**	**administered**	**,**
这	保证	管理	,

宣誓仪式

['wɔːldəu]['edgər] ['hændɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] ['keɪsɪz][tuː; tə] ['tʌli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][bɑːb] .

Waldo	**Edgar**	**handed**	**one**	**of**	**the**	**leather**	**cases**	**to**	**Tully**	**and**	**the**	**other**	**to**	**Bob**	**.**
沃尔多	埃德加	递交	一	的	这	皮革	案例	到	塔利	和	这	其他	到	鲍勃	.

沃尔多·埃德加把其中一个皮箱交给了塔利，另一个交给了鲍勃。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɑːrdz][ɪn][ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld] [bædʒ] .

“	**You**	**will**	**find**	**your**	**identification**	**cards**	**in**	**there**	**as**	**well**	**as**	**a**	**small**	**gold**	**badge**	**.**
〞	你	将要	寻找	你的	鉴别	牌	在	那里	作为	出色地	作为	一个	小的	金子	徽章	.

“你的身份证件和一枚小金徽章都在里面。”

['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

Further	**instructions**	**will**	**be**	**given**	**you**	**later**	**in**	**the**	**day**	**.**
更远	指示	将要	是	给定	你	之后	在	这	天	.

稍后会给您进一步的指示。

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'm	**expecting**	**a**	**great**	**deal**	**from**	**each**	**of**	**you**	**.**
我是	期待	一个	伟大的	交易	从	每个	的	你	.

我对你们每个人都寄予厚望。

" ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɑːb] [lʊkt]
" After shaking hands with each of them he hurried away and Bob looked
" 后 摇晃 双手 和 每个 的 他们 他 慌忙 离开 和 鲍勃 看起来
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['leðər] [keɪs] .
down at the identification card in the leather case .
向下 在 这 鉴别 卡片 在 这 皮革 案件 .

"和他们每个人握手后，他匆匆离开，鲍勃低头看着皮套里的身份证。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [bɑːb] ['hjuːstən] , ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] [naɪn] . [-]
He was now Bob Houston , Special Agent Nine . [122]
他 曾是 现在 鲍勃 休斯顿 , 特别的 代理人 九 . [-]

他现在是鲍勃·休斯顿，九号特工。[122]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
Chapter XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] ['riːəl] [dʒɑːb] [ə'hed]
A REAL JOB AHEAD
一个 真实的 工作 前方

一份真正的工作在等着你

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mɪst] [ɪn]['bɑːbz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
There was a strange mist in Bob's eyes as he looked up at his uncle .
那里 曾是 一个 奇怪的 薄雾 在 鲍勃的 眼睛 作为 他 看起来 向上 在 他的 叔叔 .

鲍勃抬头看着他的叔叔时，眼中闪过一丝迷离的光芒。

" [ʃeɪk] , [bɑːb] .
" Shake , Bob .
" 摇 , 鲍勃 .

"摇一摇，鲍勃。"

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['riːəl][dʒɑːb] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juːl] [kʌm] [θruː] [wɪð; wɪθ]
You've got a real job ahead of you and I know you'll come through with
你已经 得到 一个 真实的 工作 前方 的 你 和 我 知道 你会 来 通过 和
['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] . "
flying colors . "
飞行 颜色 . "

你面前有一项艰巨的任务，但我相信你一定能出色地完成它。

" [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] .
" Thanks a lot .
" 谢谢 一个 很多 .

"多谢。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]
This is the biggest thing that has ever come to me and I'm going to
这 是 这 最大 事物 那 有 曾经 来 到 我 和 我是 去 到
[sək'siːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] .
succeed if it is at all possible .
成功 如果 它 是 在 全部 可能的 .

这是我遇到过的最棒的事情，如果可能的话，我一定要成功。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm] ['tʌli] [rɑːs] ,
" There was a grim sort of a chuckle from Tully Ross ,
" 那里 曾是 一个 严峻 种类 的 一个 轻笑 从 塔利 罗斯 ,

"塔利·罗斯发出了一声阴冷的轻笑，

[huː] [hæd; həd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] ['leðər] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kɑːrd] [ænd; ənd] [bædʒ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd]

who	had	shoved	his	leather	case	with	its	card	and	badge	into	an	inside
WHO	有	推搡	他的	皮革	案件	和	它是	卡片	和	徽章	进入	一个	里面

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他把装有卡片和证件的皮套塞进了内袋里。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [step] [sʌm; səm] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] ['eniθɪŋ]

“	You're	going	to	have	to	step	some	if	you	think	you	can	put	anything
“	你是	去	到	有	到	步	一些	如果	你	思考	你	能	放	任何事物

['oʊvər] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

over	on	me	.
超过	在	我	.

“如果你想骗过我，那就得拿出点真本事才行。”

” ['tʌli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [bɑːb] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]

”	Tully	and	his	uncle	left	the	office	and	Bob	watched	the	door	close	behind
”	塔利	和	他的	叔叔	左边	这	办公室	和	鲍勃	观看	这	门	关闭	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“塔利和他的叔叔离开了办公室，鲍勃看着门在他们身后关上。”

“ [naɪs] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [grɪnd] . [-]

“	Nice	people	,	”	he	grinned	.	[	123	]
“	好的	人们	,	”	他	咧嘴一笑	.	[	-	]

“真是好人，”他笑着说。[123]

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

“	I	don't	like	the	looks	of	this	case	,	”	said	his	uncle	.
“	我	不	喜欢	这	看起来	的	这	案件	,	”	说	他的	叔叔	.

“我不太看好这个案子，”他的叔叔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juːv] [gɑːt] ['sʌmwʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

“	It	isn't	pleasant	to	think	that	you've	got	someone	else	in	the	same	department	,
“	它	不是	令人愉快的	到	思考	那	你已经	得到	某人	别的	在	这	相同的	部门	,

“想到同一个部门里还有别人，感觉并不好受。”

[huː] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

who	goes	out	of	his	way	to	make	it	unpleasant	for	you	,	working	on	the
WHO	去	出去	的	他的	方式	到	制作	它	令人不快的	为了	你	,	在职的	在	这

[seɪm] [keɪs] . ”

same	case	.	”
相同的	案件	.	”

他故意刁难你，让你在处理同一个案子时感到不愉快。”

“ [ðen] [waɪ] [ɪz] ['ædəmz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [tiːm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	Then	why	is	Adams	assigned	to	team	up	with	you	?	”	asked	Bob	.
“	然后	为什么	是	亚当斯	分配	到	团队	向上	和	你	?	”	问	鲍勃	.

“那为什么安排亚当斯和你搭档呢？”鲍勃问道。

“ [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪ'zʌlts] , ” [əd'mɪtɪd] ['merɪt]

“	Perhaps	because	we	have	a	habit	of	getting	results	,	”	admitted	Merritt
“	也许	因为	我们	有	一个	习惯	的	获得	结果	,	”	承认	梅里特

[hjuːz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ruːf(ə)l] [smaɪl] .

Hughes	,	with	a	rueful	smile	.
休斯	,	和	一个	懊悔的	微笑	.

“或许是因为我们有取得成果的习惯吧，”梅里特·休斯无奈地笑着承认道。

“ [wiːv] [bɪn] ['prɪti] ['lʌki] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt] [tə'geðər]

“	We've	been	pretty	lucky	on	a	number	of	cases	where	we	have	worked	together
“	我们已经	到过	漂亮的	幸运的	在	一个	数字	的	案例	在哪里	我们	有	工作	一起
.														
:														
.														

“我们合作处理过的许多案件都进展得相当顺利。”

[ðə; ði] [breɪks] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['fɪfti] - ['fɪfti] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][bəuθ][wɑːnt][ə; eɪ] ['riːəli]

The	breaks	have	been	about	fifty	-	fifty	and	now	we	both	want	a	really
这	休息	有	到过	关于	五十	-	五十	和	现在	我们	两个都	想	一个	真的

['smæʃɪŋ] ['vɪktəri] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [əd'vænsmənt] .

smashing	victory	that	will	bring	us	advancement	.
粉碎	胜利	那	将要	带来	我们	进步	.

双方的胜负一直五五开，现在我们都渴望一场酣畅淋漓的胜利，从而晋级下一轮。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] . ”

It	looks	like	this	may	be	the	case	,	but	it's	going	to	be	dangerous	business	.	”
它	看起来	喜欢	这	可能	是	这	案件	,	但	它是	去	到	是	危险的	商业	.	”

看来情况可能确实如此，但这将会是一件危险的事情。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”

“	What	do	you	mean	by	that	?	”
“	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”

你这话是什么意思?

“ [wel] , [lʊk] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz] .

“	Well	,	look	back	over	the	events	of	the	last	few	hours	.
“	出色地	,	看	后退	超过	这	活动	的	这	最后的	很少	小时	.

“那么，让我们回顾一下过去几个小时发生的事情。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['peɪpər] , [kən'teɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['reɪdioʊ] [dɪ'skʌvəri] ,

We	know	that	an	important	paper	,	containing	part	of	a	new	radio	discovery	,
我们	知道	那	一个	重要的	纸	,	包含	部分	的	一个	新的	收音机	发现	,

我们知道一篇重要的论文，其中包含一项新的无线电发现的一部分，

[wʌz; wəz] [sent] ['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

was	sent	over	to	your	department	from	the	radio	engineering	division	.
曾是	发送	超过	到	你的	部门	从	这	收音机	工程	分配	.

这是从无线电工程部门发到你们部门的。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['prɑːpərli] [faɪld] ,

Before	it	can	be	properly	filed	,
前	它	能	是	适当地	已提交	,

在正式归档之前，

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ɪz] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [tuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['ræn,sækt] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['peɪpər] .

a	guard	is	overpowered	and	two	offices	ransacked	to	find	this	paper	.
一个	警卫	是	实力悬殊	和	二	办公室	洗劫一空	到	寻找	这	纸	.

为了找到这份文件，一名保安被制服，两间办公室被洗劫一空。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['entər] [jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

Later	in	the	night	another	attempt	is	made	to	enter	your	room	and	this	morning
之后	在	这	夜晚	其他	试图	是	制成	到	进入	你的	房间	和	这	早晨

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɪdnæp][juː; jʊ] .

there	was	an	attempt	to	kidnap	you	.
那里	曾是	一个	试图	到	绑架	你	.

当晚晚些时候，有人再次试图闯入你的房间；今天早上，有人试图绑架你。

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kiː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Looks	to	me	like	you're	in	a	key	position	,
看起来	到	我	喜欢	你是	在	一个	钥匙	位置	,

在我看来，你身处关键位置。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] . ” [-]

but	I	don't	know	just	what	it	is	yet	.	”	[	124	]
但	我	不	知道	只是	什么	它	是	然而	.	”	[	-	]

但我还不清楚它到底是什么。”[124]

“ [aɪl] [æd'mɪt][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðɪs]

“	I'll	admit	the	attempt	to	get	into	my	room	last	night	and	the	trouble	this
“	患病的	承认	这	试图	到	得到	进入	我的	房间	最后的	夜晚	和	这	麻烦	这

['mɔːrnɪŋ] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['wɜːrid] ,

morning	have	me	worried	,
早晨	有	我	担心	,

“我承认昨晚有人试图闯入我的房间，以及今天早上发生的麻烦事让我感到担忧。”

” [sed] [bɑːb] .

”	said	Bob	.
”	说	鲍勃	.

“鲍勃说道。”

“ [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['faɪlɪŋ] [klɜːrk][soʊ] [waɪ] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sentərd] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ]

“	I'm	only	a	filing	clerk	so	why	such	attention	should	be	centered	on	me	is	a
“	我是	仅有的	一个	备案	职员	所以	为什么	这样的	注意力	应该	是	居中	在	我	是	一个

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

“我只是个档案管理员，所以为什么大家会如此关注我，真是个谜。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

”	They	walked	out	into	the	corridor	.
”	他们	步行	出去	进入	这	走廊	.

他们走到了走廊里。

“ [wiːl] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn]

“	We'll	stop	at	the	bureau	of	identification	and	see	if	we	can	learn
“	出色地	停止	在	这	局	的	鉴别	和	看	如果	我们	能	学习

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə]['kɪdnæp][juː; jʊ] ,

anything	about	the	fellows	who	tried	to	kidnap	you	,
任何事物	关于	这	伙伴们	WHO	尝试	到	绑架	你	,

“我们会去身份鉴定局看看能不能查到一些关于试图绑架你的人的信息。”

” [sed] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

”	said	the	federal	agent	.
”	说	这	联邦	代理人	.

“联邦探员说道。”

[ðeɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ə; eɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [klɑːks]

They	dropped	down	a	floor	and	entered	a	long	room	where	a	number	of	clerks
他们	掉落	向下	一个	地面	和	进入	一个	长的	房间	在哪里	一个	数字	的	职员

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət]['faɪlɪŋ] ['keɪsɪz] .

were	working	at	filing	cases	.
是	在职的	在	备案	案例	.

他们下到楼下，进入一个长长的房间，里面有许多办事员正在整理案件。

['merɪt] [hjuːz] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['slendər] [tʃæp] ['bɪzi] [æt; ət][ə; eɪ][flæt] - ['tɑːpt] [desk] .

Merritt	Hughes	walked	up	to	a	slender	chap	busy	at	a	flat	-	topped	desk	.
梅里特	休斯	步行	向上	到	一个	苗条	小伙子	忙碌的	在	一个	平坦的	-	顶峰	桌子	.

梅里特·休斯走到一位正在平顶办公桌前忙碌的瘦削男子面前。

“ [lʊk] [ə'laɪv] , ['dʒɪmi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Look	alive	,	Jimmy	,	”	he	said	.
“	看	活	,	吉米	,	”	他	说	.

“振作起来，吉米，”他说。

“ [ðeəz; ðəz] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd] .
“ There's business at hand .
” 有 商业 在 手 .

“手头有正事要办。”

” ['dʒɪmi] [ə'dɛl] , [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪlɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [lʊkt] [ʌp] .
” Jimmy Adel , chief of the filing division , looked up .
” 吉米 阿德尔 , 首席 的 这 备案 分配 , 看起来 向上 .

文件归档部门主管吉米·阿德尔抬起头来。

“ [hə'loʊ] , [slu:θ] .
“ Hello , sleuth .
” 你好 , 侦探 .

“你好，侦探。”

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['treɪlɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? ”
Who are you trailing this morning ? ”
WHO 是 你 尾随 这 早晨 ? ”

你今天早上跟踪谁?

“ [wʌn] [red] [hed] [ænd; ənd][wʌn] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] . ” [-]
“ One red head and one fellow with a scar on his forehead . ” [125]
” 一 红色的 头 和 一 同伴 和 一个 瘢痕 在 他的 前额 . ” [-]

“一个红头发，还有一个额头上有疤痕。”[125]

“ [naʊ] ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [help] !
“ Now isn't that a lot of help !
” 现在 不是 那 一个 很多 的 帮助 !

“这真是帮了大忙啊！”

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [red] ['hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv]
Don't you know that there are a good many red heads and a whole lot of
不 你 知道 那 那里 是 一个 好的 许多 红色的 头部 和 一个 所有的 很多 的
['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ]['skɑ:rz][ɑ:n][ðer; ðər] ['fɔridz] ?
people with scars on their foreheads ?
人们 和 疤痕 在 他们的 额头 ?

难道你不知道有很多红头发的人，还有很多额头上有疤痕的人吗?

[dʒʌst][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪg'zækt] , [pli:z] .
Just be a little more exact , please .
只是 是 一个 小的 更多的 精确的 , 请 .

请说得更准确一些。

” [bʌt; bət][hi:; hi] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi] ['tʃaɪdɪd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .
” But he grinned as he chided the federal agent .
” 但 他 咧嘴一笑 作为 他 责备 这 联邦 代理人 .

但他一边斥责联邦探员，一边咧嘴一笑。

“ ['dʒɪmi] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['nefju:] , [bɑ:b] ['hju:stən] .
“ Jimmy , this is my nephew , Bob Houston .
” 吉米 , 这 是 我的 侄子 , 鲍勃 休斯顿 .

“吉米，这是我的侄子，鲍勃·休斯顿。”

['hi:z] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [keɪs] [ðæts] ['breɪkɪŋ] ['prɪti] [fæst] . ”
He's detailed to help me on a new case that's breaking pretty fast . ”
他是 详细的 到 帮助 我 在 一个 新的 案件 那就是 打破 漂亮的 快速地 . ”

他被指派来协助我处理一个进展迅速的新案子。

“ [ðə; ði]['reɪdioʊ] [keɪs] ? ”
“ The radio case ? ”
” 这 收音机 案件 ? ”

“是收音机外壳吗？”

“ [juː; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ”

“	You	hear	about	that	?	”
”	你	听到	关于	那	?	”

你听说了吗?

“ [ʃʊr] , [its] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

“	Sure	,	it's	all	over	the	department	.
”	当然	,	它是	全部	超过	这	部门	.

“当然，整个部门到处都是。”

[lʊks] [bɪg][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Looks	big	to	me	.
看起来	大的	到	我	.

我觉得很大。

['ædəmz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?

Adams	working	on	it	too	?
亚当斯	在职的	在	它	也	?

亚当斯也在参与这项工作吗?

” ['merɪt] [hjuːz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Merritt	Hughes	nodded	.
”	梅里特	休斯	点头	.

梅里特·休斯点了点头。

“ [ðæt] [miːnz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [step] [fæst] .

“	That	means	you'll	have	to	step	fast	.
”	那	方法	你会	有	到	步	快速地	.

“这意味着你必须迅速行动。”

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [huːˈevər] [sɔlvz] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [laɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [inˈspektəʃip] . ”

I	hear	that	whoever	solves	this	thing	will	be	in	line	for	an	inspectorship	.	”
我	听到	那	谁	解决	这	事物	将要	是	在	线	为了	一个	监察	.	”

我听说，谁能解决这个问题，谁就能获得督察职位。

“ [hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , ['dʒɪmi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bɑːb][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['mɪstəri] .

“	Hope	you're	right	,	Jimmy	,	because	Bob	and	I	are	going	to	clear	up	this	mystery	.
”	希望	你是	正确的	,	吉米	,	因为	鲍勃	和	我	是	去	到	清除	向上	这	神秘	.

“希望你是对的，吉米，因为鲍勃和我将解开这个谜团。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] .

That	is	,	if	you'll	give	us	a	little	help	.
那	是	,	如果	你会	给	我们	一个	小的	帮助	.

也就是说，如果你能帮我们一点忙的话。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['huːdləmz] [traɪd] [tuː; tə]['kɪdnæp][bɑːb][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

A	couple	of	hoodlums	tried	to	kidnap	Bob	a	while	ago	.
一个	夫妻	的	流氓	尝试	到	绑架	鲍勃	一个	尽管	前	.

前段时间，有几个流氓试图绑架鲍勃。

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪlz] . ”

He	can	give	you	an	accurate	description	of	them	and	you	may	be	able	to	pull	their	pictures	out	of	the	files	.	”
他	能	给	你	一个	准确的	描述	的	他们	和	你	可能	是	有能力的	到	拉	他们的	图片	出去	的	这	文件	.	”

他可以给你提供他们的准确描述，你或许还能从档案里找到他们的照片。

“ [wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪv] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət][ɔːl] .

“	We'll	find	them	for	you	if	they've	any	record	at	all	.
”	出色地	寻找	他们	为了	你	如果	他们有	任何	记录	在	全部	.

“如果他们有任何记录，我们会帮你找到的。”

” [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][blæŋk][fɔːrm][frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪl][ænd; ənd]['faɪərd] ['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] [æt; ət]

”	He	pulled	a	blank	form	from	a	file	and	fired	question	after	question	at
”	他	拉	一个	空白的	形式	从	一个	文件	和	被解雇	问题	后	问题	在

[bɑːb][ɑːn] [haɪt] ,

Bob	on	height	,
鲍勃	在	高度	,

“他从文件柜里抽出一张空白表格，然后就身高问题连珠炮似地问鲍勃。”

[weɪt] , ['kʌlər] [ʌv; əv] [aɪz] , [ænd; ənd] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

weight	,	color	of	eyes	,	and	any	possible	peculiarities	which	they	might	have
重量	,	颜色	的	眼睛	,	和	任何	可能的	特殊性	哪个	他们	可能	有

[hæd; həd] .

had	.
有	.

体重、眼睛颜色以及他们可能具有的任何特殊之处。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [bəuθ] [fɔːrmz] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] . [-]

When	he	had	finished	both	forms	,	he	leaned	back	in	his	chair	.	[	126	]
什么时候	他	有	完成的	两个都	表格	,	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	.	[	-	]

填完两份表格后，他向后靠在椅子上。[126]

“ [aɪ'd][kɔːl] [ðæt] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃæps] .

“	I'd	call	that	an	almost	perfect	description	of	these	chaps	.
”	ID	称呼	那	一个	几乎	完美的	描述	的	这些	小伙子们	.

“我认为这几乎是对这些家伙的完美描述。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][dɪg][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪlz] , [aɪl] [mɪs] [maɪ] [bet] .

If	we	don't	dig	them	out	of	the	files	,	I'll	miss	my	bet	.
如果	我们	不	挖	他们	出去	的	这	文件	,	患病的	错过	我的	赌注	.

如果我们不把它们从文件里找出来，我的赌注就泡汤了。

[wiːl] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

We'll	get	something	for	you	before	midnight	.
出色地	得到	某物	为了	你	前	午夜	.

我们会在午夜前给你送来东西。

[gʊd] [lʌk] .

Good	luck	.
好的	运气	.

祝你好运。

” [bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [left] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [daʊn]

”	Bob	and	his	uncle	left	the	identification	bureau	and	took	an	elevator	down
”	鲍勃	和	他的	叔叔	左边	这	鉴别	局	和	采取	一个	电梯	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] .

to	the	main	floor	.
到	这	主要的	地面	.

鲍勃和他的叔叔离开了身份识别处，乘电梯下到一楼。

['bɑːbz][hændz] [stɪl] [smɑːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Bob's	hands	still	smarted	from	the	scratches	they	had	suffered	from	the
鲍勃的	双手	仍然	聪明	从	这	划痕	他们	有	遭受	从	这

['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri][ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

barberry	and	he	kept	the	handkerchiefs	wrapped	around	them	.
小檗碱	和	他	保留	这	手帕	包装	大约	他们	.

鲍勃的手仍然因为被小檗草划伤而隐隐作痛，他一直用手帕包着手。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][drɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][mæn] [kɔːt] [læst]
“ I want to drop in at the police station and question the man caught last
“ 我 想 到 降低 在 在 这 警察 车站 和 问题 这 男人 捕捉 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“我想去警察局问问昨晚被抓的那个人。”

” [sed] [ˈmerɪt] [hjuːz] ,
” said Merritt Hughes ,
” 说 梅里特 休斯 ,

梅里特·休斯说道：“

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][æt; ət][jʊr; jər] [əˈpɑːrtmənt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]
“ but we can stop at your apartment on our way down and give it
“ 但 我们 能 停止 在 你的 公寓 在 我们的 方式 向下 和 给 它
[ðə; ði] [wʌns] - [ˈoʊvər] .
the once - over .
这 一次 - 超过 .

“但是我们可以在下山的路上顺道去你的公寓看看。”

[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
We might find something of interest in the hall .
我们 可能 寻找 某物 的 兴趣 在 这 大厅 .

我们或许能在大厅里找到一些有趣的东西。

” [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt] [flægd] [ə; eɪ][ˈtæksi][ænd; ənd] [ðeɪ] [sped] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [ˈbɑːbz] [əˈpɑːrtmənt] .
” The federal agent flagged a taxi and they sped swiftly toward Bob's apartment .
” 这 联邦 代理人 已标记 一个 出租车 和 他们 加速 迅速地 朝向 鲍勃的 公寓 .

“联邦探员拦下一辆出租车，他们迅速驶向鲍勃的公寓。”

“ [wel] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [jʊə(r)] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
“ Well , how does it feel to be a federal agent , even though you're only a
“ 出色地 , 如何 做 它 感觉 到 是 一个 联邦 代理人 , 甚至 尽管 你是 仅有的 一个
[prəˈvɪʒən(ə)l] [wʌn] ?
provisional one ?
临时 一 ?

“那么，即使你只是个临时联邦特工，感觉如何呢？”

” [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [æskt] .
” his uncle asked .
” 他的 叔叔 问 .

“他叔叔问道。”

“ [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [bɑːb] ,
“ I'm not quite used to it , ” replied Bob ,
“ 我是 不是 相当 用过的 到 它 , ” 回复 鲍勃 ,

“我还没完全习惯，”鲍勃回答说。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈleðər] [keɪs] [ænd; ənd] [iksˈtræktiŋ] [ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] [bædʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
taking out the small leather case and extracting the card and badge which it
采取 出去 这 小的 皮革 案件 和 提取 这 卡片 和 徽章 哪个 它
[kənˈteɪnd] . [-]
contained . [127]
包含 . [-]

取出小皮套，取出里面的卡片和徽章。[127]

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bædʒ] [ˈoʊvər] [ˈkerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
He turned the badge over carefully in his fingers .
他 转向 这 徽章 超过 小心 在 他的 手指 .

他小心翼翼地在指间翻看着徽章。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [smɔːl] ['embləm] [stʊd] [ðə; ði]

His	name	was	engraved	on	the	back	and	behind	this	small	emblem	stood	the
他的	姓名	曾是	刻	在	这	后退	和	在后面	这	小的	徽	站立	这

['maɪti] [lɔː] [ɪn'fɔːrsmənt] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

mighty	law	enforcement	machinery	of	Uncle	Sam	.
强大的	法律	执法	机械	的	叔叔	山姆	.

他的名字刻在背面，在这枚小小的徽章背后，是山姆大叔强大的执法机器。

[bɑːb] [θrɪld] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli]

Bob	thrilled	even	though	he	was	as	yet	a	small	and	comparatively
鲍勃	激动不已	甚至	尽管	他	曾是	作为	然而	一个	小的	和	比较

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sɪstəm] ,

unimportant	part	of	that	great	system	,
不重要	部分	的	那	伟大的	系统	,

尽管鲍勃当时只是那个庞大体系中一个渺小且相对不重要的组成部分，但他仍然感到无比兴奋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌwɜːrld'waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] “ ['getɪŋ] [ɪts][mæn] .

which	was	rapidly	building	up	a	worldwide	reputation	for	“	getting	its	man	.
哪个	曾是	快速	建筑	向上	一个	全世界	名声	为了	“	获得	它是	男人	.

它迅速建立起“抓到罪犯”的全球声誉。

” ['merɪt] [hjuːz] ['setld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] .

”	Merritt	Hughes	settled	back	in	the	cushions	.
”	梅里特	休斯	定居	后退	在	这	靠垫	.

梅里特·休斯靠回了沙发垫里。

“ [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] - [drɔːn] [aʊt] [keɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	This	is	likely	to	be	a	rather	long	-	drawn	out	case	,	”	he	said	,
“	这	是	可能	到	是	一个	相当	长的	-	绘制	出去	案件	,	”	他	说	,

他说：“这很可能是一起旷日持久的案件。”

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [its] ['stɑːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] .

“	and	from	the	way	it's	started	,	it	may	be	extremely	dangerous	.
“	和	从	这	方式	它是	开始	,	它	可能	是	极其	危险的	.

“从目前的开端来看，这可能非常危险。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] ,

When	it	comes	to	that	,
什么时候	它	来	到	那	,

说到这一点，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [step] [ə'saɪd][ænd; ənd] [let][ðə; ði]['regjələr]['eɪdʒənts] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] .

I	want	you	to	step	aside	and	let	the	regular	agents	take	the	chances	.
我	想	你	到	步	旁边	和	让	这	常规的	代理人	拿	这	机会	.

我希望你让位，让正规的特工去承担风险。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [bɑːb] ? ”

Do	you	understand	,	Bob	?	”
做	你	理解	,	鲍勃	?	”

你明白吗，鲍勃?

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ” [ɪn'sɪstɪd] [bɑːb] .

“	But	I'm	not	afraid	of	trouble	,	”	insisted	Bob	.
“	但	我是	不是	害怕的	的	麻烦	,	”	坚持	鲍勃	.

“但我并不怕麻烦，”鲍勃坚持说。

“ [ðæt] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That	isn't	it	.
“	那	不是	它	.

“不是这样的。”

[wen] [ðə; ði] ['pɪntʃɪz] [kʌm] [wiː; wi][wɑːnt][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] ['ʌndər]['faɪər][ɪn][ðer; ðər] .

When	**the**	**pinches**	**come**	**we**	**want**	**men**	**who**	**have**	**been**	**tried**	**under**	**fire**	**in**	**there**	**.**
什么时候	这	捏	来	我们	想	男人	WHO	有	到过	尝试	在下面	火	在	那里	.

危急时刻，我们需要那些身经百战、身经百战的人挺身而出。

[juːl] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən][ˌɪn'saɪd][mæn][ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti]

You'll	**be**	**used**	**as**	**an**	**inside**	**man**	**in**	**the**	**archives**	**division**	**and**	**in**	**that**	**capacity**
你会	是	用过的	作为	一个	里面	男人	在	这	档案	分配	和	在	那	容量

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

you	**are**	**going**	**to**	**be**	**highly**	**important**	**.**
你	是	去	到	是	高度	重要的	.

你将被安排到档案部门担任内部人员，在这个职位上你将发挥非常重要的作用。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [liːk] ['sʌmwer] ,

There	**must**	**have**	**been**	**a**	**leak**	**somewhere**	**,**
那里	必须	有	到过	一个	泄露	某处	,

肯定是有地方漏水了。

[els] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['reɪdioʊ] [dɪ'veləpmənt]

else	**how**	**would**	**it**	**have**	**been**	**known**	**that**	**a**	**part**	**of**	**the**	**new**	**radio**	**development**
别的	如何	会	它	有	到过	已知	那	一个	部分	的	这	新的	收音机	发展

[hæd; həd] [bɪn] [sent] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['faɪlɪŋ] ?

had	**been**	**sent**	**over**	**for**	**filing**	**?**
有	到过	发送	超过	为了	备案	?

否则，又怎么会知道新无线电技术研发的一部分已经送去备案呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [wer] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [liːkt] [bɪ'fɔːr] ['tʌli] [rɑːs]

It	**will**	**be**	**up**	**to**	**you**	**to**	**find**	**where**	**this**	**information**	**leaked**	**before**	**Tully**	**Ross**
它	将要	是	向上	到	你	到	寻找	在哪里	这	信息	泄露	前	塔利	罗斯

[ænd; ənd] ['kɔ ndən] ['ædəmz] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**Condon**	**Adams**	**learn**	**it**	**.**
和	康登	亚当斯	学习	它	.

你需要在塔利·罗斯和康登·亚当斯知道之前，找出这条信息是从哪里泄露出来的。

" [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] . [-]

"	**The**	**federal**	**agent**	**paused**	**a**	**moment**	**,**	**before**	**continuing**	**.**	**[**	**128**	**]**
"	这	联邦	代理人	暂停	一个	片刻	,	前	继续	.	[	-	]

联邦探员停顿了一下，然后继续说道。[128]

" ['æftər][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [liːk] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] , [wiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [bæk]

"	**After**	**we**	**find**	**the**	**leak**	**in**	**your**	**department**	**,**	**we'll**	**have**	**something**	**to**	**work**	**back**
"	后	我们	寻找	这	泄露	在	你的	部门	,	出色地	有	某物	到	工作	后退

[ɑːn] .

on	**.**
在	.

"等我们找到你们部门的泄密点，我们就能重新开始工作了。"

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɔːr][ðə; ði][men] [huː] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt]

That	**should**	**lead**	**us**	**to**	**the**	**man**	**or**	**the**	**men**	**who**	**now**	**have**	**the**	**papers**	**that**
那	应该	带领	我们	到	这	男人	或者	这	男人	WHO	现在	有	这	文件	那

['dɪsə'pɪrd] [læst] [naɪt] . "

disappeared	**last**	**night**	**.**	**"**
消失	最后的	夜晚	.	"

这应该能帮助我们找到昨晚丢失文件的那个人或那些人。"

" [wəʊnt][ðə; ði][mæn] [ə'restɪd] [læst] [naɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	**Won't**	**the**	**man**	**arrested**	**last**	**night**	**be**	**the**	**key**	**to**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Bob**	**.**
"	惯于	这	男人	被捕	最后的	夜晚	是	这	钥匙	到	那	?	"	问	鲍勃	.

"昨晚被捕的那个人会不会是解开谜团的关键？"鲍勃问道。

“ [pərˈhæps] , [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [soʊ] .
“ **Perhaps** , **but** **I** **hardly** **believe** **so** .
” 也许 , 但 我 几乎 相信 所以 .

“或许如此，但我很难相信。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [duː][ðə; ði] [rʌf] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt]
Usually **the** **boys** **who** **do** **the** **rough** **stuff** **in** **a** **case** **like** **this** **know** **little** **of** **what**
通常 这 男孩们 WHO 做 这 粗糙的 东西 在 一个 案件 喜欢 这 知道 小的 的 什么
[ɪz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
is **really** **going** **on** .
是 真的 去 在 .

通常情况下，在这种案件中负责执行粗暴任务的男孩们对事情的真相知之甚少。

[bʌt; bət] [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
But **we'll** **see** **him** **a** **little** **later** .
但 出色地 看 他 一个 小的 之后 .

但我们稍后会见到他。

[noʊ][juːz][ɪn] ['letɪŋ] ['eniθɪŋ] [slɪp] .
No **use** **in** **letting** **anything** **slip** .
不 使用 在 出租 任何事物 滑 .

任何疏忽都无济于事。

” [ðə; ði][kæb] [sləud] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ænd; ənd]['bɑːbz]['ʌŋk(ə)l] [peɪd]
” **The** **cab** **slowed** **down** **in** **front** **of** **the** **apartment** **house** **and** **Bob's** **uncle** **paid**
” 这 出租车 减速 向下 在 正面 的 这 公寓 房子 和 鲍勃的 叔叔 有薪酬的
[ðə; ði]['tæksi] [bɪl] .
the **taxi** **bill** .
这 出租车 账单 .

出租车在公寓楼前减速，鲍勃的叔叔付了车费。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
They **walked** **up** **to** **the** **third** **floor** **and** **then** **back** **along** **the** **corridor** **to** **the**
他们 步行 向上 到 这 第三 地面 和 然后 后退 沿着 这 走廊 到 这
[dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː]['bɑːbz] [ruːm] .
door **which** **opened** **into** **Bob's** **room** .
门 哪个 打开 进入 鲍勃的 房间 .

他们走到三楼，然后沿着走廊返回，来到通往鲍勃房间的门前。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr][ænd; ənd] ['merɪt] [hjuːz] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]
The **door** **was** **slightly** **ajar** **and** **Merritt** **Hughes** **was** **about** **to** **push** **it**
这 门 曾是 轻微地 半开 和 梅里特 休斯 曾是 关于 到 推 它
['oʊpən] [wen] [bɑːb] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
open **when** **Bob** **seized** **his** **arm** **and** **put** **his** **finger** **on** **his** **lips** .
打开 什么时候 鲍勃 查获 他的 手臂 和 放 他的 手指 在 他的 嘴唇 .

门微微敞开着，梅里特·休斯正要推开它，鲍勃却抓住他的胳膊，把手指放在他的嘴唇上。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [bæk] ['sevrəl] [steps] .
Then **he** **pulled** **his** **uncle** **back** **several** **steps** .
然后 他 拉 他的 叔叔 后退 一些 步骤 .

然后他把叔叔拉了回去几步。

“ [ðæt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [wen] [aɪ] [left] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ **That** **door** **was** **locked** **when** **I** **left** **,** **”** **he** **whispered** **.**
” 那 门 曾是 已锁定 什么时候 我 左边 , ” 他 低声说道 .

“我离开的时候，那扇门是锁着的，”他低声说道。

“ ['sʌmˌwənz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
“ **Someone's** **been** **in** **my** **room** **.**
” 某人的 到过 在 我的 房间 .

“有人进过我的房间。”

" ['merɪt] [hju:z] [lʊkt] ['stɑ:rtld] .
" Merritt Hughes looked startled .
" 梅里特 休斯 看起来 惊慌 .

梅里特·休斯看起来很吃惊。

" [ʃʊr] ? " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" Sure ? " he whispered .
" 当然 ? " 他 低声说道 .

"真的吗？"他低声问道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] . [-]
" There's no question about it , " replied Bob . [129]
" 有 不 问题 关于 它 , " 回复 鲍勃 . [-]

"毫无疑问，"鲍勃回答道。[129]

" [ðen] [ki:p] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [goʊ] [ə'hed] .
" Then keep back and let me go ahead .
" 然后 保持 后退 和 让 我 去 前方 .

"那就退后，让我先走。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [kə'mænd] [ðæt] [bɑ:b] [derd] [nɑ:t] [ˌdɪsə'beɪ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]
" It was a whispered command that Bob dared not disobey and he saw his
" 它 曾是 一个 低声说道 命令 那 鲍勃 敢于 不是 违 和 他 锯 他的
['ʌŋk(ə)l] [ri:tʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər] .
uncle reach under his left arm and draw a revolver from a shoulder holster .
叔叔 抵达 在下面 他的 左边 手臂 和 画 一个 左轮手枪 从 一个 肩膀 枪套 .

"这是一声低声的命令，鲍勃不敢违抗，他看到叔叔从左臂下伸手，从肩套里拔出一把左轮手枪。

[ðeɪ] [stept] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ə'gen] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
They stepped close to the wall and again advanced toward the door ,
他们 步 关闭 到 这 墙 和 再次 先进的 朝向 这 门 ,

他们靠近墙壁，再次向门口走去。

[tredɪŋ] ['saɪləntli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hevi] ['kɑ:rpɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
treading silently on the heavy carpet of the corridor .
踩踏 默默 在 这 重的 地毯 的 这 走廊 .

悄无声息地走在走廊厚重的地毯上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ru:m] ,
There was no sound of anyone moving about inside the room ,
那里 曾是 不 声音 的 任何人 移动 关于 里面 这 房间 ,

房间里没有任何人走动的声音。

[bʌt; bət] ['merɪt] [hju:z] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌn'nesəseri] ['tʃænsɪz] .
but Merritt Hughes did not believe in taking unnecessary chances .
但 梅里特 休斯 做过 不是 相信 在 采取 不必要 机会 .

但梅里特·休斯不相信应该冒不必要的风险。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
After listening a moment at the door ,
后 聆听 一个 片刻 在 这 门 ,

在门口听了一会儿之后，

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [ʃʌv] ['ɪnwərd] ,
he reached out with one foot and gave it a hard shove inward ,
他 达到 出去 和 一 脚 和 给予 它 一个 难的 推 向内 ,

他伸出一只脚，用力往里推了一下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [gʌn] [ɪn][hænd][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n]

at	the	same	time	leaping	into	the	doorway	,	gun	in	hand	and	ready	for	action
在	这	相同的	时间	跳跃	进入	这	门口	,	枪	在	手	和	准备好	为了	行动

.

:

.

与此同时，他跃入门口，手持枪支，准备行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] ['moʊmənt][fɔːr; fər][bɑːb] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['loʊər] [ðə; ði]

It	was	a	breathless	moment	for	Bob	until	he	saw	his	uncle	lower	the
它	曾是	一个	喘不过气	片刻	为了	鲍勃	直到	他	锯	他的	叔叔	降低	这

['wepən] [ænd; ənd][nɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

weapon	and	nod	to	him	.
武器	和	点头	到	他	.

鲍勃屏住了呼吸，直到看到叔叔放下武器并向他点头。

“ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [ruːm] . ” [-]

“	Come	here	and	take	a	look	at	your	room	.	”	[	130	]
“	来	这里	和	拿	一个	看	在	你的	房间	.	”	[	-	]

“过来看看你的房间。”[130]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

Chapter	XVI
章	十六

第十六章

[ɪn] ['bɑːbz] [ruːm]

IN	BOB'S	ROOM
在	鲍勃的	房间

在鲍勃的房间里

[bɑːb] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

Bob	stepped	through	the	doorway	,	and	stopped	involuntarily	.
鲍勃	步	通过	这	门口	,	和	停止	不由自主	.

鲍勃走进门，却不由自主地停住了脚步。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['saɪkloʊn][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [luːs] [ɑːn]

The	interior	of	his	room	looked	like	a	young	cyclone	had	been	turned	loose	on
这	内部的	的	他的	房间	看起来	喜欢	一个	年轻的	气旋	有	到过	转向	松动的	在

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .

a	spring	afternoon	.
一个	春天	下午	.

他的房间内部看起来就像一个年轻的旋风在春日的午后肆虐过一样。

['evri] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['dresər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] [dʌmpt] [ɑːn][ðə; ði]

Every	drawer	in	the	dresser	had	been	pulled	out	and	its	contents	dumped	on	the
每一个	抽屉	在	这	梳妆台	有	到过	拉	出去	和	它是	内容	丢弃	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

梳妆台上所有的抽屉都被拉了出来，里面的东西都被倒在了地上。

[ðə; ði] ['bedɪŋ] [wʌz; wəz] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætrəs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt]

the	bedding	was	strewn	about	the	room	and	the	mattress	had	been	ripped
这	寝具	曾是	散落的	关于	这	房间	和	这	床垫	有	到过	撕裂

['oʊpən][ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd]

open	and	even	his	clothes	had	been	taken	out	of	the	closet	and
打开	和	甚至	他的	衣服	有	到过	已采取	出去	的	这	壁橱	和

['skætərd] [ə'baʊt] .

scattered	about	.
疏散	关于	.

床上用品散落在房间各处，床垫被撕开了，甚至他的衣服也被从衣柜里拿出来散落在各处。

“ [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wəːnt, weənt][æt; ət]
“ Friends of yours must have been disappointed because you weren't at
“ 朋友们 的 你的 必须 有 到过 失望的 因为 你 不是 在
[hoʊm] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
home , ” said his uncle .
家 , ” 说 他的 叔叔 .

“你的朋友们一定很失望，因为你不在家，”他的叔叔说。

[bɑːb][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [ə'raʊnd] .
Bob sat down in a chair and took another look around .
鲍勃 卫星 向下 在 一个 椅子 和 采取 其他 看 大约 .

鲍勃坐到椅子上，又环顾四周。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] .
Nothing in the room had been spared .
没有什么 在 这 房间 有 到过 幸存 .

房间里没有一件东西幸免于难。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [rɪpt] [aʊt] . [-
Even the pictures had been taken off the walls and the backs ripped out . [131
] .
]

甚至连墙上的照片都被取了下来，背板也被撕掉了。[131]

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [koʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer] .
He looked down at a coat which had been dropped beside the chair .
他 看起来 向下 在 一个 外套 哪个 有 到过 掉落 旁 这 椅子 .

他低头看了看掉在椅子旁边的外套。

[ðə; ði] ['pɑːkəts] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrmənt]
The pockets had been turned inside out and the lining of the garment
这 口袋 有 到过 转向 里面 出去 和 这 衬垫 的 这 服装
[hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ænd; ənd] [rɪpt] .
had been torn and ripped .
有 到过 撕裂 和 撕裂 .

口袋翻了过来，衣服的内衬也撕破了。

[ðə; ði][koʊt][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][bɑːb] [felt] [hɑːt] [terz] [ʌv; əv]['æŋgər] ['welɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The coat was ruined and Bob felt hot tears of anger welling into his eyes .
这 外套 曾是 毁坏 和 鲍勃 毛毡 热的 眼泪 的 愤怒 井 进入 他的 眼睛 .

外套被毁了，鲍勃感到愤怒的热泪涌上眼眶。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] ['dʌbld] [ʌp] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .
His fists doubled up involuntarily .
他的 拳头 双倍 向上 不由自主 .

他的拳头不由自主地握成了两半。

['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
Someone would have to pay for this , he told himself .
某人 会 有 到 支付 为了 这 , 他 讲述 他自己 .

他告诉自己，总得有人为此付出代价。

['merɪt] [hjuːz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Merritt Hughes touched his shoulder .
梅里特 休斯 感动 他的 肩膀 .

梅里特·休斯碰了碰他的肩膀。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [tʃɪn] [ʌp] , [bɑːb] .
“ Keep your chin up , Bob .
“ 保持 你的 下巴 向上 , 鲍勃 .

“鲍勃，别灰心。”

[ðɪs] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] [tʌf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [pleɪn] [mə'lɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [taɪm]

This	is	kind	of	tough	and	it	looks	plain	malicious	to	me	,	but	your	time
这	是	种类	的	艰难的	和	它	看起来	清楚的	恶意	到	我	,	但	你的	时间

[wɪl] [kʌm] .

will	come	.
将要	来	.

这有点难办，而且在我看来简直是恶意满满，但你的机会总会来的。

[aɪm][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] ['sentərd] [ɑːn][juː; jʊ] .

I'm	just	wondering	why	all	of	this	attention	is	being	centered	on	you	.
我是	只是	好奇	为什么	全部	的	这	注意力	是	存在	居中	在	你	.

我只是好奇为什么大家的注意力都集中在你身上。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	can't	make	myself	believe	that	they	are	trying	to	get	even	with	you	because
我	不能	制作	我	相信	那	他们	是	尝试	到	得到	甚至	和	你	因为

[juː; jʊ] [spɔɪld] [ðə; ði] [geɪm] [læst] [naɪt] . ”

you	spoiled	the	game	last	night	.	”
你	被宠坏了	这	游戏	最后的	夜晚	.	”

我实在无法相信他们是因为你昨晚搞砸了比赛才想报复你。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

“	But	I	didn't	.
”	但	我	没有	.

但我没有。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['mɪsɪŋ] . ”

The	paper	is	missing	.	”
这	纸	是	丢失的	.	”

文件不见了。

“ [jes] , [its] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [jet]

“	Yes	,	it's	gone	from	the	files	,	but	they	may	not	have	their	hands	on	it	yet
”	是的	,	它是	已消失	从	这	文件	,	但	他们	可能	不是	有	他们的	双手	在	它	然而

.

:
.

“是的，它已经从档案中删除了，但他们可能还没有拿到它。”

[ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [læst] [naɪt] ?

Sure	you	made	a	thorough	search	down	below	the	building	last	night	?
当然	你	制成	一个	彻底	搜索	向下	以下	这	建筑	最后的	夜晚	?

你昨晚确定已经彻底搜查过大楼下面了吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ? ”

It	couldn't	have	been	caught	in	the	shrubbery	?	”
它	不能	有	到过	捕捉	在	这	灌木	?	”

它不可能是被困在灌木丛里了吧?

“ [aɪm] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	I'm	sure	about	that	.
”	我是	当然	关于	那	.

“我对此深信不疑。”

[wiː; wi] [went] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌm] ['ræpərz] [ɪn]

We	went	over	every	inch	of	space	and	found	half	of	the	gum	wrappers	in
我们	去	超过	每一个	英寸	的	空间	和	成立	一半	的	这	胶	包装纸	在

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

我们仔细搜遍了每一寸空间，在华盛顿州发现了半数的口香糖包装纸。

" [rɪ'plaɪd] [bɑːb] . [-]
" replied Bob . [132]
" 回复 鲍勃 . [-]

鲍勃回答道。[132]

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][hæz; həz][nɑːt] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
" I wish I could feel sure that the paper has not gotten into the hands of the
" 我 希望 我 可以 感觉 当然 那 这 纸 有 不是 获得 进入 这 双手 的 这
[men] [huː] [ɑːr; ər]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
men who are after it .
男人 WHO 是 后 它 .

"我希望能够确定这份文件还没有落入那些想要得到它的人手中。"

[frʌm; frəm] [wɒts] [gɔːn] [ɑːn] [tə'deɪ] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][slɪp]
From what's gone on today I'm inclined to believe there has been a slip
从 是什么 已消失 在 今天 我是 倾斜 到 相信 那里 有 到过 一个 滑
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

根据今天发生的事情来看，我倾向于认为某个环节出现了疏忽。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪlz] [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
We know the paper is missing from the files but we're not sure that the man
我们 知道 这 纸 是 丢失的 从 这 文件 但 是 不是 当然 那 这 男人
[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] . "
who took it was able to deliver it outside before you caught him . "
WHO 采取 它 曾是 有能力的 到 递送 它 外部 前 你 捕捉 他 . "

我们知道文件丢失了，但我们不确定拿走文件的人是否在你抓住他之前把它送到了外面。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .
" I don't think he did .
" 我 不 思考 他 做过 .

"我不认为他做了。"

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
His only chance would have been to have dropped it from the window
他的 仅有的 机会 会 有 到过 到 有 掉落 它 从 这 窗户
[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['rɪski] . "
and that would have been too risky . "
和 那 会 有 到过 也 风险 . "

他唯一的办法就是从窗户扔下去，但这风险太大了。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [mɑːrkt] [kən'teɪnər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd]
" He might have placed it in a marked container of some kind and
" 他 可能 有 放置 它 在 一个 标记 容器 的 一些 种类 和
[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] ,
have had a confederate waiting below ,
有 有 一个 南方邦联 等待 以下 ,

"他可能把它放在某种有标记的容器里，然后让同伙在下面等候。"

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .
" suggested the federal agent .
" 建议 这 联邦 代理人 .

联邦探员建议道。

" [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] ,
" That's possible ,
" 那就是 可能的 ,

"这有可能。"

[bʌt; bət] [wen] ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd][aɪ] [səːtʃt] [læst] [naɪt] [wiː; wi] ['kudnt] ['iːv(ə)n][faɪnd] [freʃ]
but **when** **Arthur** **Jacobs** **and** **I** **searched** **last** **night** **we** **couldn't** **even** **find** **fresh**
但 什么时候 亚瑟 雅各布斯 和 我 搜索 最后的 夜晚 我们 不能 甚至 寻找 新鲜的
[fuːt'prints] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
footprints **under** **the** **windows** **.**
脚印 在下面 这 视窗 .

但是昨晚我和亚瑟·雅各布斯搜寻时，甚至连窗户底下的新鲜脚印都没找到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [trʌst] [ʌp]
Of **course** **there** **were** **some** **near** **the** **window** **where** **the** **guard** **was** **trussed** **up**
的 课程 那里 是 一些 靠近 这 窗户 在哪里 这 警卫 曾是 桁架 向上
,
,
,

当然，在警卫被捆绑的窗户附近也有一些。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'teɪnər] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
but **if** **the** **paper** **had** **been** **dropped** **in** **a** **container** **,** **there** **should** **have** **been**
但 如果 这 纸 有 到过 掉落 在 一个 容器 , 那里 应该 有 到过
[fuːt'prints] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] . ”
footprints **directly** **below** **.** **”**
脚印 直接地 以下 . ”

但如果纸张是被丢进容器里的，那么容器正下方应该会留下脚印。

“ [ðə; ði][reɪn] [maɪt] [hæv; həv] [i'reizd] [ðem; ðəm] . ”
“ **The** **rain** **might** **have** **erased** **them** **.** **”**
“ 这 雨 可能 有 已擦除 他们 . ”

“雨水或许已经将它们冲刷掉了。”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **doubt** **it** **.**
“ 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][sɔːft][ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [haʊ] [diːp]
The **ground** **under** **the** **shrubbery** **is** **unusually** **soft** **and** **I** **noticed** **how** **deep**
这 地面 在下面 这 灌木 是 异常地 柔软的 和 我 注意到 如何 深的
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [prɪnts] [wɜːr; wər] .
our **own** **prints** **were** **.**
我们的 自己的 印刷 是 .

灌木丛下的地面异常松软，我注意到我们自己的脚印很深。

” ['merɪt] [hjuːz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
” **Merritt** **Hughes** **sat** **down** **on** **the** **bed** **and** **it** **was** **a** **long** **time** **before** **he**
” 梅里特 休斯 卫星 向下 在 这 床 和 它 曾是 一个 长的 时间 前 他
[æskt] [bɑːb] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
asked **Bob** **another** **question** **.**
问 鲍勃 其他 问题 .

梅里特·休斯坐在床上，过了很久才再次问鲍勃一个问题。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['tʌli] ?
“ **What** **do** **you** **think** **about** **Tully** **?**
“ 什么 做 你 思考 关于 塔利 ?

你觉得塔利怎么样?

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] ['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪl] ? ” [-]
Could **he** **possibly** **have** **taken** **that** **paper** **out** **of** **the** **file** **?** **”** **[** **133** **]**
可以 他 可能 有 已采取 那 纸 出去 的 这 文件 ? ” [-]

他有可能从档案里拿出那张纸吗? [133]

“ [nɑːt] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['tʌli] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk]
“ Not unless he was a magician and I don't think Tully would do a thing like
“ 不是 除非 他 曾是 一个 魔术师 和 我 不 思考 塔利 会 做 一个 事物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

“除非他是魔术师，但我认为塔利不会做那样的事。”

['hiːz] [waɪld][ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [ðæt] [fɑːr] .
He's wild and headstrong , but he wouldn't go that far .
他是 荒野 和 固执己见 , 但 他 不会 去 那 远的 .

他性格狂野固执，但他不会走那么远。

[waɪ] [ðæts] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] ['ʌŋk(ə)l][sæm] ! ”
Why that's working against Uncle Sam ! ”
为什么 那就是 在职的 反对 叔叔 山姆 ! ”

为什么这对山姆大叔不利呢！

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] ['bɑːðərd] [baɪ]['skruːpəlz] [laɪk] [ðæt] .
“ Certainly , but some people aren't bothered by scruples like that .
“ 当然 , 但 一些 人们 不是 烦恼 经过 顾虑 喜欢 那 .

“当然，但有些人并不在意这样的顾虑。”

[wel] , [ɪf] [wɪə(r)] [ʃʊr] [ðə; ði]['peɪpər] ['wɔznt] [tɔːst] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Well , if we're sure the paper wasn't tossed out the window ,
出色地 , 如果 是 当然 这 纸 不是 抛掷 出去 这 窗户 ,

嗯，如果我们确定那张纸没有被扔出窗外的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['næroʊz] [daʊn] [tuː; tə] [θriː] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [kɔːt] , ['tʌli] [ænd; ənd] [jɔːr'self] . ”
it narrows down to three people — the man you caught , Tully and yourself . ”
它 变窄 向下 到 三 人们 — 这 男人 你 捕捉 , 塔利 和 你自己 . ”

最终只剩下三个人——你抓到的那个人、塔利和你自己。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðæt] ['peɪpər] , ” [smaɪld] [bɑːb] .
“ But I wouldn't take that paper , ” smiled Bob .
“ 但 我 不会 拿 那 纸 , ” 微笑 鲍勃 .

“但我不会收下那张纸，”鲍勃笑着说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['wɔːldəu]['edgər] , [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]
I know that and so does Waldo Edgar , or he wouldn't have made you a
我 知道 那 和 所以 做 沃尔多 埃德加 , 或者 他 不会 有 制成 你 一个
[prə'vɪʒən(ə)l] ['eɪdʒənt] .
provisional agent .
临时 代理人 .

我知道这一点，沃尔多·埃德加也知道，否则他不会让你成为临时代理人。

[bʌt; bət] ['kɔ ndən] ['ædəmz][ɪz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]
But Condon Adams is as anxious to solve this case as I am
但 康登 亚当斯 是 作为 焦虑的 到 解决 这 案件 作为 我 是

但康登·亚当斯和我一样，都迫切希望破案。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [hæŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] .
and he may try to hang something around your neck .
和 他 可能 尝试 到 悬挂 某物 大约 你的 脖子 .

他可能会试图在你脖子上挂什么东西。

[rɪ'membər] , [ðæt] ['oʊnli] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðæt] ['peɪpər]
Remember , that only three of you were in the room and that paper
记住 , 那 仅有的 三 的 你 是 在 这 房间 和 那 纸
['dɪsə'pɪrd] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] . ”
disappeared in some manner . ”
消失 在 一些 方式 . ”

记住，当时房间里只有你们三个人，而且那张纸不知怎么就消失了。

“ [aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] , ” [rɪ'flektɪd] [bɑ:b] .
“ I hadn't thought of it in that way , ” reflected Bob .
“ 我 之前没有 想法 的 它 在 那 方式 , ” 反映 鲍勃 .

“我之前没这样想过，”鲍勃沉思道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] [laɪt] . ” [-]
“ It does put me in a pretty serious light . ” [134]
“ 它 做 放 我 在 一个 漂亮的 严肃的 光 . ” [-]

“这让我显得很严肃。”[134]

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]
“ That's why I have been so anxious that you be assigned to work with me
“ 那就是 为什么 我 有 到过 所以 焦虑的 那 你 是 分配 到 工作 和 我
[ɑ:n] [ðɪs] [keɪs] .
on this case .
在 这 案件 .

“正因如此，我一直非常希望你能被安排和我一起负责这个案子。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['edgər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I had a long talk with Edgar this morning .
我 有 一个 长的 讲话 和 埃德加 这 早晨 .

今天早上我和埃德加进行了长时间的谈话。

[aɪ'd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪ'ventʃuəli] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
I'd told him of your ambition to eventually join the service and pointed out
ID 讲述 他 的 你的 志向 到 最终 加入 这 服务 和 尖 出去
[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [wel] [pru:v] [ɪn'væljuəb(ə)l][æz; əz][æn; ən][ˌɪn'saɪd][mæn][ɑ:n] [ðɪs] [keɪs] .
that you might well prove invaluable as an inside man on this case .
那 你 可能 出色地 证明 无价 作为 一个 里面 男人 在 这 案件 .

我曾告诉他你最终想加入军队的愿望，并指出你很可能在这个案件中作为内应发挥不可估量的作用。

[hi:; hi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wen] ['kɔ ndən] ['ædəmz] [pʊt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He agreed with me and of course when Condon Adams put up about the
他 同意 和 我 和 的 课程 什么时候 康登 亚当斯 放 向上 关于 这
[seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['tʌli] ,
same kind of a proposition in behalf of Tully ,
相同的 种类 的 一个 主张 在 代表 的 塔利 ,

他同意我的看法，当然，当康登·亚当斯代表塔利提出类似的提议时，他也同意了。

[hi:; hi] ['kudnt] [seɪ] [noʊ] . ”
he couldn't say no . ”
他 不能 说 不 . ”

他无法拒绝。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wer] ['ædəmz] [gets] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [pʊl] , ” [sed] [bɑ:b] .
“ I'd like to know where Adams gets all his pull , ” said Bob .
“ ID 喜欢 到 知道 在哪里 亚当斯 获得 全部 他的 拉 , ” 说 鲍勃 .

“我想知道亚当斯的影响力是从哪里来的，”鲍勃说。

“ [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] [tu:; tə] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['paʊərf(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] ,
“ Part of it is due to ability and part of it to powerful political friends ,
“ 部分 的 它 是 到期的 到 能力 和 部分 的 它 到 强大的 政治的 朋友们 ,

“一部分原因是能力使然，一部分原因是得益于强大的政治盟友。”

〃 [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
〃 explained his uncle .
〃 解释 他的 叔叔 .

“他叔叔解释道。”

“ [ðə; ði] ['senətər] [frʌm; frəm]['ædəmz] - [hoʊm] [steɪt] [ɪz] [haɪ] [ʌp][ɪn] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['sɜ:rkl] [ænd; ənd][ɪn]
“ The senator from Adams ' home state is high up in administration circles and in
〃 这 参议员 从 亚当斯 - 家 状态 是 高的 向上 在 行政 界 和 在
[ə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][fɜ:rm] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
addition is a firm friend of this department .
添加 是 一个 公司 朋友 的 这 部门 .

“亚当斯家乡州的这位参议员在政府高层身居要职，而且还是本部门的坚定朋友。

['hi:z] [helpt] [get] [ju: 'es][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [wi:v] ['ni:dɪd] [tu:; tə][ɪk'spænd][ænd; ənd]
He's helped get us the additional appropriations we've needed to expand and
他是 帮助 得到 我们 这 额外的 拨款 我们已经 需要 到 扩张 和
[ɪ'kwɪp] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['prɑ:pərli] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [tʃi:f] [kɑ:nt] [ɪg'nɔ:r] [ðæt] [wen]
equip the department properly and of course the chief can't ignore that when
装备 这 部门 适当地 和 的 课程 这 首席 不能 忽略 那 什么时候
['ædəmz] [pʊts] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑ:n] . 〃
Adams puts the pressure on . 〃
亚当斯 放置 这 压力 在 . 〃

他帮助我们获得了所需的额外拨款，以便扩建部门并为其配备合适的装备，当然，当亚当斯施加压力时，局长不能忽视这一点。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑ:t] , 〃 [əd'mɪtɪd] [bɑ:b] ,
“ I suppose not , 〃 admitted Bob ,
〃 我 认为 不是 , 〃 承认 鲍勃 ,

“我想不是吧，”鲍勃承认道。

“ [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:mz] [,ʌn'fer] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [hu:] [hæv; həv][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] . 〃
“ but it seems unfair to the other men who have no political friends . 〃
〃 但 它 似乎 不公平 到 这 其他 男人 WHO 有 不 政治的 朋友们 . 〃

“但这对于其他没有政治盟友的人来说似乎不公平。”

“ [hɪz; ɪz][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪz] [tru:] ,
“ His is about the only case in the department in which that is true ,
〃 他的 是 关于 这 仅有的 案件 在 这 部门 在 哪个 那 是 真的 ,

“他是该部门唯一一个符合这种情况的案例。”

〃 [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
〃 said his uncle .
〃 说 他的 叔叔 .

“他叔叔说道。”

“ [bʌt; bət] ['hi:z] ['kɑ:mpɪtənt] , [tu:] .
“ But he's competent , too .
〃 但 他是 胜任的 , 也 .

但他也很称职。

[dəunt] [mis'teik] [ðæt] .
Don't mistake that .
不 错误 那 .

别搞错了。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][maɪ] [toʊz] [ɪf] [aɪ] [rʌn] [ðɪs] ['reɪdioʊ] ['mɪstəri] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dʌz] .
I'll have to keep on my toes if I run this radio mystery down before he does .
患病的 有 到 保持 在 我的 脚趾 如果 我 跑步 这 收音机 神秘 向下 前 他 做 .
〃 [-]
〃 [135]
〃 [-]

如果我想在他之前解开这个广播谜团，我就必须时刻保持警惕。”[135]

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [mæn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [waɪl] ['tʌli] [ɪz] [tuː; tə] [sɜːrv]
“ All of which means that I am the inside man for you while Tully is to serve
“ 全部 的 哪个 方法 那 我 是 这 里面 男人 为了 你 尽管 塔利 是 到 服务
[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [wət'evər] [ˌɪn'saɪd] [kə'pæsəti] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
his uncle in whatever inside capacity he can in our department ,
他的 叔叔 在 任何 里面 容量 他 能 在 我们的 部门 ,

“这意味着我是你的内线，而塔利则要尽其所能地在我们部门里为他的叔叔效力。”

” [sed] [bɑːb] .
” said Bob .
” 说 鲍勃 .

“鲍勃说道。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪn'tens] ['raɪv(ə)lri] . ”
“ I can see where there is going to be some intense rivalry . ”
“ 我 能 看 在哪里 那里 是 去 到 是 一些 激烈的 对抗 . ”

“我能预见到这里将会出现激烈的竞争。”

“ [wel] , ['iːðər] ['ædəmz] [ɔːr] [maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] ['benɪfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .
“ Well , either Adams or myself should benefit by it , ” smiled the federal agent .
“ 出色地 , 任何一个 亚当斯 或者 我 应该 益处 经过 它 , ” 微笑 这 联邦 代理人 .

“嗯，亚当斯和我都会从中受益，”联邦探员笑着说。

“ ['oʊnli] [dəunt] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [aʊt] [fækts] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɜːrst] .
“ Only don't kill each other trying to dig out facts and get them to us first .
“ 仅有的 不 杀 每个 其他 尝试 到 挖 出去 事实 和 得到 他们 到 我们 第一的 .

“只是别为了抢先一步把真相告诉我们而互相残杀。”

[naʊ] [wiːd] ['betər] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [hɪr] .
Now we'd better find out what we can about the invasion here .
现在 我们会 更好的 寻找 出去 什么 我们 能 关于 这 入侵 这里 .

现在我们最好去了解一下这里的入侵情况。

[haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['lændlɔːdz] ? ”
How about your landlords ? ”
如何 关于 你的 房东 ? ”

你的房东怎么样?

“ [ðeə(r)] [daʊn] [ɪn] [vər'dʒɪniə] [ɑːn] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
“ They're down in Virginia on a vacation .
“ 它们是 向下 在 弗吉尼亚州 在 一个 假期 .

“他们正在弗吉尼亚州度假。”

[ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] , ” [ɪk'spleɪnd] [bɑːb] .
The only person likely to know anything about this is the janitor , ” explained Bob .
这 仅有的 人 可能 到 知道 任何事物 关于 这 是 这 清洁工 , ” 解释 鲍勃 .

“唯一可能知道这件事的人就是清洁工了，”鲍勃解释说。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ” [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
“ Take me down to him , ” directed his uncle .
“ 拿 我 向下 到 他 , ” 指导 他的 叔叔 .

“带我下去见他，”他叔叔吩咐道。

[bɑːb] [lʊkt] ['ruːfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːm] .
Bob looked ruefully at the room .
鲍勃 看起来 懊悔地 在 这 房间 .

鲍勃懊恼地环顾了一下房间。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sælvidʒd] ,
There wasn't a whole lot that could be salvaged ,
那里 不是 一个 所有的 很多 那 可以 是 打捞 ,

几乎没有什么东西可以挽救了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['suːts][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli]
for **his** **clothing** **was** **ruined** **and** **one** **of** **the** **suits** **had** **been** **practically**
为了 他的 衣服 曾是 毁坏 和 一 的 这 西装 有 到过 几乎
[nuː] .
new **.**
新的 .

因为他的衣服都毁了，其中一套西装几乎是全新的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ə'kaʊnt] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] .
He **could** **see** **his** **savings** **account** **going** **down** **almost** **to** **the** **vanishing** **point** **.**
他 可以 看 他的 节省 帐户 去 向下 几乎 到 这 消失 观点 .

他眼睁睁地看着自己的存款几乎花光了。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][bɑːb] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .
They **stepped** **out** **into** **the** **hall** **and** **Bob** **started** **to** **lock** **the** **door** **.**
他们 步 出去 进入 这 大厅 和 鲍勃 开始 到 锁 这 门 .

他们走到走廊里，鲍勃开始锁门。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Wait** **a** **minute** **.**
” 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['dɔːrnɑːb] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
I **want** **a** **look** **at** **that** **doorknob** **,** **”** **said** **his** **uncle** **.**
我 想 一个 看 在 那 门把手 , ” 说 他的 叔叔 .

“我想看看那个门把手，”他叔叔说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] [glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]
He **took** **a** **small** **but** **powerful** **glass** **from** **his** **coat** **pocket** **and** **examined**
他 采取 一个 小的 但 强大的 玻璃 从 他的 外套 口袋 和 检查
[ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] .
the **doorknob** **.**
这 门把手 .

他从外套口袋里掏出一个小巧但功能强大的放大镜，仔细检查了门把手。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
When **he** **stood** **up** **he** **shook** **his** **head** **.** **[** **136** **]**
什么时候 他 站立 向上 他 摇晃 他的 头 . [-]

他站起来时摇了摇头。[136]

“ [huː'evər] ['oʊpənd] [ðæt] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [glʌvz] .
“ **Whoever** **opened** **that** **door** **was** **wearing** **gloves** **.**
” 谁 打开 那 门 曾是 穿着 手套 .

“开门的人戴着手套。”

[ðæt] [miːnz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [smɑːrt][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə] [tʃek] ['oʊvər][ðə; ði]
That **means** **if** **they** **were** **that** **smart** **there** **isn't** **much** **use** **to** **check** **over** **the**
那 方法 如果 他们 是 那 聪明的 那里 不是 很多 使用 到 查看 超过 这
[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] ['fɪŋgəˌprɪnts] . ”
interior **of** **the** **rooms** **for** **fingerprints** **.** **”**
内部的 的 这 房间 为了 指纹 . ”

这意味着如果他们真那么聪明，检查房间内部是否有指纹就没什么意义了。

“ ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] [fɔːrst] ? ” [æskt] [bɑːb] .
“ **Any** **sign** **of** **the** **door** **being** **forced** **?** **”** **asked** **Bob** **.**
” 任何 符号 的 这 门 存在 强制 ? ” 问 鲍勃 .

“门有被强行打开的迹象吗？”鲍勃问道。

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
” 不 .

“不。

[ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juːst] .

A	skeleton	key	must	have	been	used	.
一个	骨骼	钥匙	必须	有	到过	用过的	.

肯定是用万能钥匙开的。

[liːd] [ɑːn] ; [wiːl] [siː] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [naʊ] .

Lead	on	;	we'll	see	the	janitor	now	.
带领	在	;	出色地	看	这	清洁工	现在	.

先走吧；我们现在去见清洁工。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒænɪtər][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [wen] [bɑːb] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n]

"	They	found	the	janitor	in	the	basement	and	when	Bob	explained	their	mission
"	他们	成立	这	清洁工	在	这	地下室	和	什么时候	鲍勃	解释	他们的	使命

[hiː; hi] ['redɪli] [ə'sentid] [tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] .

he	readily	assented	to	answer	their	questions	.
他	容易	同意	到	回答	他们的	问题	.

"他们在地下室找到了清洁工，当鲍勃向他解释了他们的任务后，他欣然同意回答他们的问题。"

" [st'reɪndʒəz] ? " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [æskt] .

"	Strangers	?	"	he	said	,	repeating	the	question	the	federal	agent	asked	.
"	陌生人	?	"	他	说	,	重复	这	问题	这	联邦	代理人	问	.

"陌生人？"他重复着联邦探员提出的问题。

" [jes] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

"	Yes	,	a	couple	of	them	called	about	an	hour	ago	.
"	是的	,	一个	夫妻	的	他们	称为	关于	一个	小时	前	.

"是的，大约一个小时前，他们中的几个打过电话。"

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['mɪstər] . ['hjuːstən] [lɪvd] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə]

They	wanted	to	know	where	Mr	.	Houston	lived	and	I	took	them	up	to
他们	通缉	到	知道	在哪里	先生	.	休斯顿	居住地	和	我	采取	他们	向上	到

[ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] [bæk] .

the	third	floor	back	.
这	第三	地面	后退	.

他们想知道休斯顿先生住在哪里，于是我带他们上了三楼。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['pepərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [hoʊm] . "

They	said	they	had	been	sent	to	get	some	papers	he	had	left	at	home	.	"
他们	说	他们	有	到过	发送	到	得到	一些	文件	他	有	左边	在	家	.	"

他们说他们奉命去取他落在家里的一些文件。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ɪn] ?

"	How	did	they	get	in	?
"	如何	做过	他们	得到	在	?

他们是怎么进来的?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

"	the	question	shot	from	the	lips	of	the	federal	agent	.
"	这	问题	射击	从	这	嘴唇	的	这	联邦	代理人	.

"这个问题从联邦探员的嘴里脱口而出。"

" [waɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['dʒænɪtər] .

"	Why	,	they	had	a	key	,	"	explained	the	janitor	.
"	为什么	,	他们	有	一个	钥匙	,	"	解释	这	清洁工	.

"因为他们有钥匙，"清洁工解释道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['mɪstər] . ['hjuːstən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [kiː] .

"	One	of	them	said	Mr	.	Houston	had	given	them	his	key	.
"	一	的	他们	说	先生	.	休斯顿	有	给定	他们	他的	钥匙	.

其中一人说休斯顿先生把钥匙给了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	worked	all	right	and	I	didn't	think	any	more	about	it	.
它	工作	全部	正确的	和	我	没有	思考	任何	更多的	关于	它	.

当时一切正常，我就没再多想了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['smoʊkɪŋ] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [raɪt] [bæk] [daʊn] [hɪr] .

I	was	having	trouble	with	the	furnace	smoking	,	so	I	came	right	back	down	here	.
我	曾是	拥有	麻烦	和	这	炉	吸烟	,	所以	我	来了	正确的	后退	向下	这里	.

〃 [-]

〃	[	137	]
〃	[	-	]

我的炉子冒烟了，所以我就下来了。〃[137]

“ [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ɪn] ['bɑːbz] [ruːm] ?

“	And	left	them	alone	in	Bob's	room	?
〃	和	左边	他们	独自的	在	鲍勃的	房间	?

“然后把他们单独留在鲍勃的房间里？〃

〃 [ðə; ði]['eɪdʒənt] [prest] .

〃	the	agent	pressed	.
〃	这	代理人	按下	.

“经纪人追问道。〃

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
〃	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] . 〃

They	seemed	to	know	what	they	were	about	.	〃
他们	似乎	到	知道	什么	他们	是	关于	.	〃

他们似乎很清楚自己在做什么。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd] [ðeɪ] [steɪ] [ʌp] [ðer; ðər] ? 〃

“	How	long	did	they	stay	up	there	?	〃
〃	如何	长的	做过	他们	停留	向上	那里	?	〃

“他们在上面待了多久？〃

“ [aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] .

“	I	don't	rightly	know	.
〃	我	不	没错	知道	.

“我不太清楚。〃

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [flɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [ðen] .

I	went	up	to	that	floor	a	few	minutes	ago	,	but	no	one	was	in	sight	then	.
我	去	向上	到	那	地面	一个	很少	分钟	前	,	但	不	一	曾是	在	视线	然后	.

几分钟前我上到过那一层，但当时一个人也没有。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ; ['meɪbi] ['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] . 〃

Maybe	they	were	there	half	an	hour	;	maybe	only	five	minutes	.	〃
或许	他们	是	那里	一半	一个	小时	;	或许	仅有的	五	分钟	.	〃

他们可能在那里待了半小时，也可能只待了五分钟。

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ?

“	What	did	they	look	like	?
〃	什么	做过	他们	看	喜欢	?

“他们长什么样？〃

〃 [ðə; ði]['dʒænɪtər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

〃	The	janitor	scratched	his	head	.
〃	这	清洁工	刮痕	他的	头	.

清洁工挠了挠头。

“ [wel] , [naʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	**Well**	**,**	**now**	**,**	**I**	**didn't**	**pay**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**attention**	**to**	**them**	**.**
”	出色地	,	现在	,	我	没有	支付	一个	所有的	很多	的	注意力	到	他们	.

“嗯，我当时并没有太在意他们。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt]['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [ðoʊ] .

One	**of**	**them**	**was**	**a**	**lot**	**taller**	**than**	**the**	**other**	**one**	**,**	**though**	**.**
一	的	他们	曾是	一个	很多	更高	比	这	其他	一	,	尽管	.

不过，其中一个比另一个高得多。

” [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɑːn][bɑːb][ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz]

”	**A**	**premonition**	**had**	**been**	**growing**	**on**	**Bob**	**and**	**he**	**couldn't**	**repress**	**his**	
”	一个	预感	有	到过	生长	在	鲍勃	和	他	不能	抑	他的	

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

“鲍勃心中一直有一种不祥的预感，他忍不住要问这个问题。”

“ [dɪd] [ðə; ði] ['tɔːlər] [wʌn] [hæv; həv] [red] [her] ?

“	**Did**	**the**	**taller**	**one**	**have**	**red**	**hair**	**?**
”	做过	这	更高	一	有	红色的	头发	?

个子高的那个人是红头发吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒænɪtər] .

“	**Come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**he**	**did**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**janitor**	**.**
”	来	到	思考	的	它	,	他	做过	,	”	回复	这	清洁工	.

“仔细想想，他确实这么做了，”清洁工回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [wʌn] ; [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ? ”

“	**And**	**the**	**shorter**	**one**	**;**	**was**	**there**	**a**	**scar**	**on**	**his**	**forehead**	**?**	**”**
”	和	这	较短	一	;	曾是	那里	一个	瘢痕	在	他的	前额	?	”

“还有个子矮的那个，他额头上有疤吗？”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	**That's**	**right**	**.**
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”

Friends	**of**	**yours**	**,**	**of**	**course**	**?**	**”**
朋友们	的	你的	,	的	课程	?	”

当然是你的朋友吧?

“ [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [frendz] , ” [sed] [bɑːb] .

“	**Well**	**,**	**not**	**exactly**	**friends**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**.**
”	出色地	,	不是	确切地	朋友们	,	”	说	鲍勃	.

“嗯，算不上朋友，”鲍勃说。

“ [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['merɪt] [hjuːz] . [-]

“	**Remember**	**anything**	**else**	**about**	**them**	**?**	**”**	**asked**	**Merritt**	**Hughes**	**.**	**[**	**138**	**]**
”	记住	任何事物	别的	关于	他们	?	”	问	梅里特	休斯	.	[	-	]

“你还记得关于他们的其他事吗？”梅里特·休斯问道。[138]

“ [nɑːt] [raɪt] [naʊ] , ['enihaʊ] ,

“	**Not**	**right**	**now**	**,**	**anyhow**	**,**
”	不是	正确的	现在	,	无论如何	,

“至少现在还不行。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒænɪtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [waɪl] [ðeɪ] [went]
" said the janitor and they left him to return to his work while they went
" 说 这 清洁工 和 他们 左边 他 到 返回 到 他的 工作 尽管 他们 去
[ˌaʊt'dɔːrz] .
outdoors .
户外 .

清洁工说完，他们就让他回去工作了，自己则走到了外面。

['merɪt] [hjuːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
Merritt Hughes was the first to speak .
梅里特 休斯 曾是 这 第一的 到 说话 .

梅里特·休斯第一个发言。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪzɪtər] .
" I guess there is no question about the identity of your visitors .
" 我 猜测 那里 是 不 问题 关于 这 身份 的 你的 访客 .

"我想你的访客身份应该没有疑问吧。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['kɪdnæp][juː; jʊ] .
They are the same ones who attempted to kidnap you .
他们 是 这 相同的 一个 WHO 尝试过 到 绑架 你 .

他们就是企图绑架你的那伙人。

[wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpɑːpju'lærəti] ?
What's the reason for all of your popularity ?
是什么 这 原因 为了 全部 的 你的 人气 ?

你如此受欢迎的原因是什么?

" [bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bob shook his head .
" 鲍勃 摇晃 他的 头 .

鲍勃摇了摇头。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I only wish I knew , " he said .
" 我 仅有的 希望 我 知道 , " 他 说 .

"我只希望我知道，"他说。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ruːm] [tɔːrn][ə'pɑːrt][laɪk] [ðæt] .
" Believe me , it is no fun to have your room torn apart like that .
" 相信 我 , 它 是 不 乐趣 到 有 你的 房间 撕裂 除 喜欢 那 .

"相信我，房间被翻得乱七八糟可不是什么好事。"

[waɪ] [ðeɪ] ['ruːɪnd] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['kɔːstli] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]
Why they ruined my clothes and it's going to be mighty costly getting them
为什么 他们 毁坏 我的 衣服 和 它是 去 到 是 强大的 昂贵 获得 他们
[rɪ'per] . "
repaired . "
已修复 . "

他们为什么把我的衣服弄坏了？而且修理费用肯定很高。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪf] [jʊə(r)] [pɪntʃt] [fɔːr; fər] ['mʌni] , " [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [riːtʃɪŋ]
" I'll help you out if you're pinched for money , " volunteered his uncle , reaching
" 患病的 帮助 你 出去 如果 你是 捏 为了 钱 , " 自愿 他的 叔叔 , 到达
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɪlfoʊld] .
for his billfold .
为了 他的 钱包 .

"如果你缺钱，我会帮你的，"他的叔叔说着，伸手去掏钱包。

[bʌt; bət][bɑːb] [weɪvd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ə'saɪd] .
But Bob waved the offer aside .
但 鲍勃 挥手 这 提供 旁边 .

但鲍勃拒绝了这个提议。

“ [θæŋks] , [bʌt; bət] [aɪl] [get] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .
“ Thanks , but I'll get along all right .
” 谢谢 , 但 患病的 得到 沿着 全部 正确的 .

“谢谢，但我没问题。”

[ɪf] [aɪ]['evər] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðer; ðər][fɪsts]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]
If I ever catch up with those fellows they'll have to get their fists into action
如果 我 曾经 抓住 向上 和 那些 伙伴们 他们会 有 到 得到 他们的 拳头 进入 行动
['prɪti] [fæst] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['drʌbɪŋ] . ” [-]
pretty fast if they want to escape a thorough drubbing . ” [139]
漂亮的 快速地如果 他们 想 到 逃脱 一个 彻底 痛击 . ” [-]

如果我追上那些家伙，他们就得赶紧拿出拳头来，否则就会被我狠狠揍一顿。”[139]

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wei] .
“ I don't blame you a bit for feeling that way .
” 我 不 责备 你 一个 少量 为了 感觉 那 方式 .

“我一点也不怪你有这种感觉。”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] .
But we've got to get along .
但 我们已经 得到 到 得到 沿着 .

但我们必须和睦相处。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmiːz] [tʃiːf] ['reɪdioʊ] ['ɛndʒəˈnɪrz] [ɪn] [les]
I have an appointment with one of the army's chief radio engineers in less
我 有 一个 预约 和 一 的 这 军队的 首席 收音机 工程师 在 较少的
[ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ɪn] .
than fifteen minutes and I want you to sit in .
比 十五 分钟 和 我 想 你 到 坐 在 .

我十五分钟后要和陆军的一位首席无线电工程师会面，我希望你能旁听。

” [ðeɪ] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
” They signalled for a cab and started for the meeting which was to
” 他们 发出信号 为了 一个 出租车 和 开始 为了 这 会议 哪个 曾是 到
[rɪ'viːl] [sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn]['bɑːbz][fɜːrst] [keɪs] . [-]
reveal some startling information on Bob's first case . [140]
揭示 一些 令人震惊 信息 在 鲍勃的 第一的 案件 . [-]

“他们招手拦了一辆出租车，前往开会地点，这次会议将揭露鲍勃的第一个案件的一些惊人信息。[140]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
Chapter XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['siːkrət]
THE RADIO SECRET
这 收音机 秘密

广播的秘密

['merɪt] [hjuːz] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [æz; əz][ðə; ði][kæb]['dɑːrtɪd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Merritt Hughes leaned back in the seat as the cab darted in and out of the
梅里特 休斯 倾斜 后退 在 这 座位 作为 这 出租车 飞镖 在 和 出去 的 这
['hevi] ['træfɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] .
heavy traffic on the avenue .
重的 交通 在 这 大街 .

出租车在繁忙的大街车流中穿梭，梅里特·休斯向后靠在座位上。

“ [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪks] [hæv; həv] [bɪn] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes][soʊ][fɑːr] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ,
“ All of the breaks have been against us so far , ” he mused ,
“ 全部 的 这 休息 有 到过 反对 我们 所以 远的 , ” 他 沉思 ,

“到目前为止，所有的不利因素都对我们不利，”他沉思道。

[hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hæf] [tuː; tə] [bɑːb] , “ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ]

half	to	himself	and	half	to	Bob	,	“	but	we're	bound	to	find	something
一半	到	他自己	和	一半	到	鲍勃	,	“	但	是	边界	到	寻找	某物

['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [suːn] . ”

coming	our	way	soon	.	”
未来	我们的	方式	很快	.	”

他一半自言自语，一半对鲍勃说：“但我们肯定会很快找到一些事情来帮助我们。”

“ [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , ” [sed] [bɑːb]

“	I'm	anxious	to	see	the	fellow	who	is	being	held	at	the	police	station	,	”	said	Bob
“	我是	焦虑的	到	看	这	同伴	WHO	是	存在	握住	在	这	警察	车站	,	”	说	鲍勃

.

:

.

“我很想见见那个被关在警察局的人，”鲍勃说。

“ ['ʃʊrli] [juːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ”

“	Surely	you'll	be	able	to	get	some	information	out	of	him	.	”
“	一定	你会	是	有能力的	到	得到	一些	信息	出去	的	他	.	”

“你肯定能从他那里套出一些信息。”

“ [rɪ'membər] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː] .

“	Remember	you're	working	on	this	case	,	too	.
“	记住	你是	在职的	在	这	案件	,	也	.

“记住，你也在参与这个案子。”

['betər] [seɪ] - [wiː; wi] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [juː; jʊ] - [wen] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Better	say	'	we	'	instead	of	'	you	'	when	you're	talking	about	it	.
更好的	说	-	我们	-	反而	的	-	你	-	什么时候	你是	说	关于	它	.

谈论这件事时，最好用“我们”而不是“你们”。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] [hjuːz] [ænd; ənd] ['hjuːstən] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ]

This	is	the	firm	of	Hughes	and	Houston	,	working	for	Uncle	Sam	on	a	radio
这	是	这	公司	的	休斯	和	休斯顿	,	在职的	为了	叔叔	山姆	在	一个	收音机

['mɪstəri] . ” [-]

mystery	.	”	[	141	]
神秘	.	”	[	-	]

这是休斯和休斯顿公司，为山姆大叔制作广播悬疑剧。[141]

[ðer; ðər] [kæb] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ænd; ənd]

Their	cab	pulled	up	in	front	of	the	War	Department	and	they	entered	and
他们的	出租车	拉	向上	在	正面	的	这	战争	部门	和	他们	进入	和

['heɪsnd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌpər] [flɔːr] [wer] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [ræpt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɔːr]

hastened	to	an	upper	floor	where	the	federal	agent	rapped	sharply	on	a	door
加快	到	一个	上	地面	在哪里	这	联邦	代理人	说唱	尖锐地	在	一个	门

[mɑːrkt] “ ['meɪdʒər] ['frænsɪs] [mə'krɪri] ,

marked	“	Major	Francis	McCreary	,
标记	“	主要的	弗朗西斯	麦克里里	,

他们的出租车停在了战争部大楼前，他们上了车，迅速来到楼上，联邦特工用力敲了敲一扇标有“弗朗西斯·麦克雷里少校”字样的门。

['praɪvət] . ”

Private	.	”
私人的	.	”

私人的。”

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['rʌmbld] [ænd; ənd] ['merɪt] [hjuːz] ['oʊpənd]
“ Come in , ” a heavy voice on the other side rumbled and Merritt Hughes opened
“ 来 在 , ” 一个 重的 嗓音 在 这 其他 边 隆隆声 和 梅里特 休斯 打开
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“进来，”门外传来一个低沉的声音，梅里特·休斯打开了门。

[bɑːb] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [sɔː] [ə; eɪ] ['hevi] [mæn] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [θætʃ] [ʌv; əv] [her] ['brɪslɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Bob , looking in , saw a heavy man , a huge thatch of hair bristling over his
鲍勃 , 寻找 在 , 锯 一个 重的 男人 , 一个 巨大的 苫 的 头发 竖起的 超过 他的
['fɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

鲍勃往里看去，看到一个身材魁梧的男人，额头上长着浓密的毛发。

[æt; ət][ə; eɪ] [flæt] - ['tɑːpt] [desk] .
at a flat - topped desk .
在 一个 平坦的 - 顶峰 桌子 .

在一张平顶办公桌前。

[hiː; hi] [roʊz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .
He rose as they entered .
他 玫瑰 作为 他们 进入 .

他们进来时，他站了起来。

“ [hə'loʊ] , [hjuːz] , ” ['griːtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
“ Hello , Hughes , ” greeted the major .
“ 你好 , 休斯 , ” 问候 这 主要的 .

“你好，休斯，”少校打招呼道。

“ [raɪt] [ɑːn] [taɪm] .
“ Right on time .
“ 正确的 在 时间 .

“准时到达。”

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [desk] [klɑːk] .
” He nodded toward a desk clock .
” 他 点头 朝向 一个 桌子 钟 .

他朝桌上的钟点了点头。

“ [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sper] , ” [grɪnd] ['bɑːbz]['ʌŋk(ə)l] .
“ Made it with nothing to spare , ” grinned Bob's uncle .
“ 制成 它 和 没有什么 到 空闲的 , ” 咧嘴一笑 鲍勃的 叔叔 .

“我们可是倾尽所有才做到的，”鲍勃的叔叔咧嘴笑道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['meɪdʒər] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['nefjuː] , [bɑːb] ['hjuːstən] .
Then he added , “ Major , I want you to know my nephew , Bob Houston .
然后 他 额外 , “ 主要的 , 我 想 你 到 知道 我的 侄子 , 鲍勃 休斯顿 .

然后他又补充道：“少校，我想让你认识一下我的侄子，鲍勃·休斯顿。”

['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [keɪs] .
He's working with me on this case .
他是 在职的 和 我 在 这 案件 .

他正在和我一起处理这个案子。

['bɑːbz][ðə; ði][mæn] [huː] ['kæptʃərd] ['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] [θiːf] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn]
Bob's the man who captured our radio thief last night and I'm counting on
鲍勃的 这 男人 WHO 捕获 我们的 收音机 贼 最后的 夜晚 和 我是 计数 在
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌɪn'saɪd][mæn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['oʊvər][ðer; ðər] . ”
him as a valuable inside man in the department over there . ”
他 作为 一个 有价值的 里面 男人 在 这 部门 超过 那里 . ”

鲍勃就是昨晚抓住我们无线电窃贼的那个人，我指望他能成为那边部门里一个很有价值的内应。”

“ [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [buːmd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm]['hænd͵klæsp] .

| | | |

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['paʊɚz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kloʊsli] .

“	and	some	other	powers	have	been	watching	us	closely	.
”	和	一些	其他	权力	有	到过	观看	我们	密切	.

“还有一些其他势力一直在密切关注我们。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [neɪmz] [raɪt] [naʊ] [ʌn'tɪl] [sə'spɪʃ(ə)n] ['defɪnətli] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ]

There's	no	need	to	mention	names	right	now	until	suspicion	definitely	points	to	a
有	不	需要	到	提到	姓名	正确的	现在	直到	怀疑	确实	积分	到	一个

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

在确凿的怀疑指向某个国家之前，现在没有必要提及具体国家名称。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['æktʃuəli] [pɝˈfɛktəd] [ɪn]['riːs(ə)nt] [wiːks] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrkəbl] ['reɪdioʊ][kən'troʊl][fɔːr; fər]

What	we	have	actually	perfected	in	recent	weeks	is	a	workable	radio	control	for
什么	我们	有	实际上	完善	在	最近的	周	是	一个	可行的	收音机	控制	为了

['roʊbɑːt]['ɑːpɝˌeɪtəd] ['bɑːmɪŋ] [pleɪnz] .

robot	operated	bombing	planes	.
机器人	经营的	轰炸	飞机	.

最近几周，我们真正完善的是一种可用于机器人操控轰炸机的实用无线电控制系统。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][let][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [sɪŋk][ɪn] .

”	He	paused	a	moment	to	let	the	significance	of	his	statement	sink	in	.
”	他	暂停	一个	片刻	到	让	这	意义	的	他的	陈述	下沉	在	.

他停顿了一会儿，让大家理解他这句话的意义。

[bɑːb] [nuː] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Bob	knew	its	importance	.
鲍勃	知道	它是	重要性	.

鲍勃知道这件事的重要性。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [tɔːk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Of	course	there	had	long	been	talk	that	such	a	device	was	possible	,
的	课程	那里	有	长的	到过	讲话	那	这样的	一个	设备	曾是	可能的	,

当然，关于这种装置的可行性，一直以来都有说法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pɝˈfɛktəd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] .

but	it	had	never	been	perfected	so	far	as	he	knew	.
但	它	有	绝不	到过	完善	所以	远的	作为	他	知道	.

但他所知，这项技术从未被完善过。

[ɪts]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] [fɔːr; fər] ['ɛəpleɪnz] ['loʊdɪd]

Its	value	as	a	weapon	of	destruction	was	tremendous	for	airplanes	loaded
它是	价值	作为	一个	武器	的	破坏	曾是	巨大的	为了	飞机	已加载

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ik'spləusivz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spætʃt] ['oʊvər] [greɪt] ['distənsiz] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd]

with	high	explosives	could	be	dispatched	over	great	distances	and	then	made
和	高的	爆炸物	可以	是	已派出	超过	伟大的	距离	和	然后	制成

[tuː; tə][drɑːp][ðer; ðər] ['dedli] ['kɑːgəuz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['reɪdioʊ]['sɪgnəl] . [-]

to	drop	their	deadly	cargoes	upon	a	radio	signal	.	[	143	]
到	降低	他们的	致命	货物	之上	一个	收音机	信号	.	[	-	]

它作为一种毁灭性武器的价值非常巨大，因为可以派遣装载着高爆炸药的飞机飞越很远的距离，然后根据无线电信号投下致命的货物。[143]

[bɑːb] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Bob	glanced	at	his	uncle	.
鲍勃	瞥了一眼	在	他的	叔叔	.

鲍勃瞥了他叔叔一眼。

['merɪt] [hjuːz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi]

Merritt	**Hughes**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**chair**	**,**	**waiting**	**for**	**the**	**army**
梅里特	休斯	曾是	坐着	在	这	边缘	的	他的	椅子	,	等待	为了	这	军队

['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

officer	**to**	**continue**	**.**
官	到	继续	.

梅里特·休斯坐在椅子边上，等着那位军官继续说下去。

['meɪdʒər] [mə'krɪri] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][bɑːb] [senst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər]

Major	**McCreary**	**cleared**	**his**	**throat**	**and**	**Bob**	**sensed**	**that**	**he**	**was**	**laboring**	**under**
主要的	麦克里里	已清除	他的	喉	和	鲍勃	感觉到的	那	他	曾是	劳动	在下面

[ə; eɪ] ['defɪnət] [streɪn] .

a	**definite**	**strain**	**.**
一个	定	拉紧	.

麦克里里少校清了清嗓子，鲍勃感觉他明显很吃力。

“ [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv][maɪn][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

“	**This**	**project**	**has**	**been**	**a**	**pet**	**of**	**mine**	**for**	**years**	**.**
”	这	项目	有	到过	一个	宠物	的	矿	为了	年	.

“这个项目是我多年来的心头好。”

[aɪv] [ɪn'kaʊntər] [wʌn] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [mʌnθs]

I've	**encountered**	**one**	**discouragement**	**after**	**another**	**and**	**it**	**was**	**only**	**two**	**months**
我已经	遭遇	一	沮丧	后	其他	和	它	曾是	仅有的	二	几个月

[ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [træk] .

ago	**that**	**I**	**struck**	**the**	**right**	**track**	**.**
前	那	我	击	这	正确的	追踪	.

我遭遇了一连串的挫折，直到两个月前才走上正轨。

[sɪns] [ðen] [maɪ] [di'veləpmənts] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [sen'seɪʃən(ə)l] .

Since	**then**	**my**	**developments**	**have**	**been**	**almost**	**sensational**	**.**
自从	然后	我的	发展	有	到过	几乎	轰动一时	.

自那以后，我的发展几乎取得了惊人的成就。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [fiərɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [fiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brægɪŋ]

”	**He**	**paused**	**a**	**moment**	**as**	**though**	**fearing**	**they**	**might**	**feel**	**he**	**was**	**bragging**
”	他	暂停	一个	片刻	作为	尽管	害怕	他们	可能	感觉	他	曾是	吹嘘

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kʌmplɪʃməntz] .

about	**his**	**own**	**accomplishments**	**.**
关于	他的	自己的	成就	.

他停顿了一下，似乎担心他们会觉得他是在吹嘘自己的成就。

“ ['æktʃuəl] [tests] [læst] [wiːk] [pruːvd] [ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlәti] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [set]

“	**Actual**	**tests**	**last**	**week**	**proved**	**the**	**practicability**	**of**	**my**	**invention**	**and**	**I**	**then**	**set**
”	实际的	测试	最后的	星期	已证实	这	实用性	的	我的	发明	和	我	然后	放

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] ['diːteɪl] [fɔːr; fər]['faɪn(ə)l] ['faɪlɪŋ] .

it	**down**	**in**	**detail**	**for**	**final**	**filing**	**.**
它	向下	在	细节	为了	最终的	备案	.

“上周的实际测试证明了我的发明的实用性，然后我详细地记录下来，准备最终提交申请。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['ʌðər] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Of	**course**	**we**	**knew**	**that**	**other**	**powers**	**were**	**aware**	**of**	**the**	**line**	**along**	**which**	**the**
的	课程	我们	知道	那	其他	权力	是	意识到的	的	这	线	沿着	哪个	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] ,

experiments	**had**	**been**	**carried**	**out**	**,**
实验	有	到过	携带	出去	,

我们当然知道其他势力也了解这些实验的路线。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['riːəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wɜːri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðə; ði]

but	our	real	source	of	worry	was	that	they	might	get	their	hands	on	the
但	我们的	真实的	来源	的	担心	曾是	那	他们	可能	得到	他们的	双手	在	这

['æktʃuəl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

actual	details	of	operation	.
实际的	细节	的	手术	.

但我们真正担心的是，他们可能会掌握行动的实际细节。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [faɪl] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn] ['veriəs] ['sekʃnz] [ænd; ənd]

For	that	reason	it	was	decided	to	file	the	material	in	various	sections	and
为了	那	原因	它	曾是	决定	到	文件	这	材料	在	各种各样的	部分	和

[tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

to	make	no	special	fuss	about	it	.	”
到	制作	不	特别的	大惊小怪	关于	它	.	”

因此，决定将这些材料分门别类地归档，并且不做任何特别的处理。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər]['stoʊlən][læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][faɪl] ? ” [æskt]

“	And	the	paper	stolen	last	night	was	the	first	section	of	your	file	?	”	asked
“	和	这	纸	被盗	最后的	夜晚	曾是	这	第一的	部分	的	你的	文件	?	”	问

['merɪt] [hjuːz] ,

Merritt	Hughes	,
梅里特	休斯	,

“昨晚被盗的文件是你档案的第一部分吗？”梅里特·休斯问道。

[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [noʊ][lɔːŋgər] .

restraining	his	eagerness	no	longer	.
限制	他的	渴望	不	更长	.

他再也无法抑制自己的渴望。

[ðə; ði]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . [-]

The	army	officer	nodded	.	[	144	]
这	军队	官	点头	.	[	-	]

军官点了点头。[144]

“ [raɪt] .

“	Right	.
”	正确的	.

“正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

It	was	the	original	.
它	曾是	这	原来的	.

这是原版。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][maɪ] [desk] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi] .

The	one	on	my	desk	is	a	copy	.
这	一	在	我的	桌子	是	一个	复制	.

我桌上的那份是复印件。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'ridʒənəlz][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] . ”

The	other	originals	are	in	a	safe	in	this	building	.	”
这	其他	原件	是	在	一个	安全的	在	这	建筑	.	”

其他原件都存放在这栋楼的保险箱里。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['stoʊlən][tuː; tə] [rɪ'viːl]

“	Is	there	enough	information	on	the	first	section	which	was	stolen	to	reveal
”	是	那里	足够的	信息	在	这	第一的	部分	哪个	曾是	被盗	到	揭示

[jʊr; jər][plæn][ɪn] [fʊl] ?

your	plan	in	full	?
你的	计划	在	满的	?

“关于被盗的第一部分，是否有足够的信息来完整地揭示你的计划？”

" [æskt] [bɑːb] .
" asked Bob .
" 问 鲍勃 .

"鲍勃问道。"

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['ɪntuː] [huːz]
" That's something that would depend upon the cleverness of the men into whose
" 那就是 某物 那 会 依赖 之上 这 聪明才智 的 这 男人 进入 谁
[hændz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪvərd] .
hands it is delivered .
双手 它 是 发表 .

"那将取决于那些拿到东西的人的聪明才智。"

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊər] [huːz] ['reɪdioʊ]['ekspɜːrts][ɑːr; ər] [wel] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɑːn]
There is one European power whose radio experts are well advanced along the line on
那里 是 一 欧洲的 力量 谁 收音机 专家 是 出色地 先进的 沿着 这 线 在
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .
which I have been working .
哪个 我 有 到过 在职的 .

欧洲有一个大国，其无线电专家在我一直在研究的领域已经取得了相当大的进展。

[ɪf] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][ɪz] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,
If this document is delivered into their hands ,
如果 这 文档 是 发表 进入 他们的 双手 ,

如果这份文件送到他们手中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['vælјuː]
there is a good chance that it contains information which would be of value
那里 是 一个 好的 机会 那 它 包含 信息 哪个 会 是 的 价值
[tuː; tə][ðem; ðəm] . "
to them . "
到 他们 . "

它很可能包含对他们有价值的信息。

" [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θeft] [læst] [naɪt] ,
" But so far we have no idea who is behind the theft last night ,
" 但 所以 远的 我们 有 不 主意 WHO 是 在后面 这 盗窃 最后的 夜晚 ,

"但到目前为止，我们还不知道昨晚的盗窃案是谁所为。"

" [sed] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .
" said the federal agent .
" 说 这 联邦 代理人 .

"联邦探员说道。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [hʌntʃiz] ?
" Have you any hunches ?
" 有 你 任何 预感 ?

你有什么预感吗?

" ['meɪdʒər] [mə'krɪri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Major McCreary shook his head .
" 主要的 麦克里里 摇晃 他的 头 .

麦克雷里少校摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [liːdz] .
" Nothing strong enough to give you any leads .
" 没有什么 强的 足够的 到 给 你 任何 线索 .

"没有足够有力的证据给你提供任何线索。"

[bʌt; bət] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['eniθɪŋ] [di'veləps] .
But I'll let you know the minute anything develops .
但 患病的 让 你 知道 这 分钟 任何事物 发展 .

但一旦有任何进展，我会立即通知你。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [meɪk] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðɪs] ['peɪpər] .

In	the	meantime	,	make	every	effort	to	recover	this	paper	.
在	这	与此同时	,	制作	每一个	努力	到	恢复	这	纸	.

与此同时，务必尽一切努力找回这份文件。

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:] ['pa:siz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz]

Once	it	passes	beyond	the	boundaries	of	this	country	it	may	fall	into	the	hands
一次	它	通过	超过	这	边界	的	这	国家	它	可能	落下	进入	这	双手

[ʌv; əv][men][smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt]

of	men	smart	enough	and	unscrupulous	enough	to	learn	its	meaning	and	put
的	男人	聪明的	足够的	和	无良的	足够的	到	学习	它是	意义	和	放

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['selfɪʃ] [ju:z] .

it	to	their	own	selfish	use	.
它	到	他们的	自己的	自私	使用	.

一旦它流出这个国家的边界，就可能落入足够聪明和足够无耻的人手中，他们会了解它的含义并将其用于自己的私利。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['si:krət] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] . ” [-]

It	is	a	secret	which	would	give	them	unlimited	powers	of	destruction	.	”	[	145	]
它	是	一个	秘密	哪个	会	给	他们	无限	权力	的	破坏	.	”	[	-	]

这是一个能赋予他们无限破坏力的秘密。”[145]

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['meɪdʒər] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:b] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

After	they	had	left	Major	McCreary's	office	Bob	looked	at	his	uncle	.
后	他们	有	左边	主要的	-	办公室	鲍勃	看起来	在	他的	叔叔	.

他们离开麦克雷里少校的办公室后，鲍勃看着他的叔叔。

“ [wʌt] [nekst] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	What	next	?	”	he	asked	.
“	什么	下一个	?	”	他	问	.

“接下来呢？”他问道。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ðæt] ['prɪz(ə)nər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ,

“	To	the	police	station	to	interview	that	prisoner	without	any	further	loss	of	time	,
“	到	这	警察	车站	到	面试	那	囚犯	没有	任何	更远	损失	的	时间	,

“立即前往警察局讯问该名囚犯，不得再耽搁时间。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

”	was	the	decision	.
”	曾是	这	决定	.

这就是最终的决定。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi] .

The	station	was	some	distance	away	and	they	took	a	taxi	.
这	车站	曾是	一些	距离	离开	和	他们	采取	一个	出租车	.

车站离家有点远，他们就打车去了。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [θri:] [blɑ:ks] [ðə; ði] ['hutɪŋ] [ʌv; əv] [pə'li:s] ['saiərinz] ['ferli] [fɪld] [ðə; ði] [er]

Before	they	had	gone	three	blocks	the	hooting	of	police	sirens	fairly	filled	the	air
前	他们	有	已消失	三	积木	这	倒彩	的	警察	警报器	相当	已填	这	空气

[ænd; ənd][ðer; ðər]['draɪvər][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [pʊl] [fɑ:r]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz]['reɪdioʊ][kɑ:rz]

and	their	driver	was	forced	to	pull	far	over	to	the	right	as	radio	cars
和	他们的	司机	曾是	强制	到	拉	远的	超过	到	这	正确的	作为	收音机	汽车

[went] ['reɪsɪŋ] [pæst] ,

went	racing	past	,
去	赛车	过去的	,

他们还没开出三个街区，警笛声就响彻云霄，司机被迫向右侧靠边停车，警车呼啸而过。

[iːtʃ] ['draɪvər] [tens] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [ɪn]

each	driver	tense	at	his	wheel	and	the	other	officer	ready	with	a	shotgun	in
每个	司机	紧张	在	他的	车轮	和	这	其他	官	准备好	和	一个	霰弹枪	在

[hɪz; ɪz][læp] .

his	lap	.
他的	膝	.

两名司机都紧握方向盘，另一名警官则将猎枪放在腿上，严阵以待。

“ ['sʌmθɪŋ] [bɪgz] ['broʊkən] , ” [sed] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

“	Something	big's	broken	,	”	said	the	federal	agent	.
”	某物	大个子	破碎的	,	”	说	这	联邦	代理人	.

“出了大问题，”联邦探员说道。

“ [biː; bi][dʒʌst][maɪ] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [keɪs] .

“	Be	just	my	luck	to	have	it	an	angle	on	this	case	.
”	是	只是	我的	运气	到	有	它	一个	角度	在	这	案件	.

“真倒霉，我竟然在这个案子里找到了一个切入点。”

[oʊ] [wel] ,

Oh	well	,
哦	出色地	,

那好吧，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][dɪg] [aʊt]

we	might	as	well	go	on	to	the	station	and	see	what	we	can	dig	out
我们	可能	作为	出色地	去	在	到	这	车站	和	看	什么	我们	能	挖	出去

[ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] .

of	your	friend	.
的	你的	朋友	.

我们不妨去车站看看，能从你朋友那里挖出点什么料。

” [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [skwɑːd][kɑːr] [rʌʃt] [ə'weɪ] ,

”	As	they	reached	the	police	station	another	squad	car	rushed	away	,
”	作为	他们	达到	这	警察	车站	其他	队	车	匆忙	离开	,

“当他们到达警察局时，另一辆警车疾驰而去。”

[ɪts]['saɪrən] ['skriːmɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['træfɪk] . [-]

its	siren	screaming	a	warning	to	traffic	.	[	146	]
它是	警笛	尖叫	一个	警告	到	交通	.	[	-	]

它的警报器发出刺耳的尖叫声，向过往车辆发出警告。[146]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九号特工破获首案：联邦(Agent Nine Solves His First Case A Story of)

['merɪt] [hju:z] ['ferli] [tɔ:st] [ðə; ði][kæb] [fer] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bɑ:b][æt; ət][hɪz; ɪz]
Merritt Hughes fairly tossed the cab fare at the driver and with Bob at his
梅里特 休斯 相当 抛掷 这 出租车 票价 在 这 司机 和 和 鲍勃 在 他的
[hi:lz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

梅里特·休斯毫不犹豫地把车费扔给了司机，鲍勃紧随其后。

[ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
ran into the building .
跑 进入 这 建筑 .

跑进了大楼。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [nu:] [ðə; ði] [desk] ['sɑ:rdʒənt] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The federal agent knew the desk sergeant and directed his questions at him .
这 联邦 代理人 知道 这 桌子 军士 和 指导 他的 问题 在 他 .

联邦探员认识值班警官，于是向他提出了问题。

“ [wɒts] [ʌp] , ['bɑ:rni] ? [bæŋk] [bɪn] [rɔbd] ? ”
“ What's up , Barney ? Bank been robbed ? ”
“ 是什么 向上 , 巴尼 ? 银行 到过 被抢劫 ? ”

“怎么了，巴尼？银行被抢了吗？”

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd] .
“ Just about as bad .
“ 只是 关于 作为 坏的 .

“差不多一样糟糕。”

['sʌmwʌn] [slʌgd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['eɪdʒənts][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] .
Someone slugged one of your agents and made a break .
某人 被重击 一 的 你的 代理人 和 制成 一个 休息 .

有人打了你们的一名特工，然后逃跑了。

['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . ”
Matter of fact , I guess it was a friend of yours . ”
事情 的 事实 , 我 猜测 它 曾是 一个 朋友 的 你的 . ”

事实上，我猜那是你的一个朋友。

“ [kwɪt] ['kɪdɪŋ] , ['bɑ:rni] .
“ Quit kidding , Barney .
“ 辞职 开玩笑 , 巴尼 .

“别开玩笑了，巴尼。”

[wʌt] ['hæpənd] ? ”
What happened ? ”
什么 发生 ? ”

发生了什么？ ”

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [ju:; jʊ] [kɔ:t] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ]['kɔ ndən]['ædəmz] [wen] [ɔ:l]
“ The fellow you caught last night was being questioned by Condon Adams when all
“ 这 同伴 你 捕捉 最后的 夜晚 曾是 存在 被质问 经过 康登 亚当斯 什么时候全部
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [ʌps] [ænd; ənd] ['smæʃɪz] ['ædəmz][ə; eɪ]['næsti] [kræk] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɪn] ,
of a sudden he ups and smashes Adams a nasty crack on the chin ,
的 一个 突然 他 UPS 和 粉碎 亚当斯 一个 可恶的 裂缝 在 这 下巴 ,

“昨晚你抓到的那个人正在接受康登·亚当斯的审问，突然间他猛地一拳打在亚当斯的下巴上，打得非常难看。”

[græbz][hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd][legz][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .

grabs	his	gun	,	and	legs	it	out	the	door	.
抓住	他的	枪	,	和	腿	它	出去	这	门	.

他抓起枪，拔腿就跑出了门。

[wiːv] [gɑːt] ['evri] [skwɑːd][kɑːr][ɪn] [taʊn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

We've	got	every	squad	car	in	town	out	hunting	for	him	.
我们已经	得到	每一个	队	车	在	镇	出去	打猎	为了	他	.

我们已经出动全城所有警车搜捕他了。

〞 [bɑːb][felt][hɪz; ɪz][oʊn] [hɑːrt] [sɪŋk][fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz]

〞	Bob	felt	his	own	heart	sink	for	he	knew	that	unless	the	fugitive	was
〞	鲍勃	毛毡	他的	自己的	心	下沉	为了	他	知道	那	除非	这	逃犯	曾是

[riː'kæptʃəd] ,

recaptured	,
重新捕获	,

鲍勃感到心头一沉，因为他知道，除非逃犯被抓回，

[ðer; ðər][hoʊps][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['mɪstəri] [wɜːr; wər][slɪm] . [-]

their	hopes	for	a	real	break	in	the	radio	mystery	were	slim	.	[	147	]
他们的	希望	为了	一个	真实的	休息	在	这	收音机	神秘	是	苗条的	.	[	-	]

他们对真正破解无线电之谜的希望渺茫。[147]

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XVIII
章	十八

第十八章

['miːgər] [hoʊps]

MEAGER	HOPES
微薄	希望

微弱的希望

['merɪt] [hjuːz] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [bɪ'liːv]

Merritt	Hughes	stared	hard	at	the	police	sergeant	as	though	he	dared	not	believe
梅里特	休斯	凝视	难的	在	这	警察	军士	作为	尽管	他	敢于	不是	相信

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [wɜːrdz] .

the	officer's	words	.
这	警官们	字	.

梅里特·休斯死死地盯着警长，仿佛不敢相信警官的话。

“ [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , ['bɑːrni] .

“	Say	that	again	,	Barney	.
〞	说	那	再次	,	巴尼	.

“再说一遍，巴尼。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] . 〞

There	must	be	some	mistake	.	〞
那里	必须	是	一些	错误	.	〞

一定是哪里出错了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] , 〞 [grɪnd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

“	There	was	,	〞	grinned	the	sergeant	.
〞	那里	曾是	,	〞	咧嘴一笑	这	军士	.

“确实有，”中士咧嘴一笑。

“ ['kɔ ndən] ['ædəmz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [ðæt] ['feloʊ] [ə'loʊn] .

“	Condon	Adams	made	a	mistake	in	questioning	that	fellow	alone	.
〞	康登	亚当斯	制成	一个	错误	在	提问	那	同伴	独自的	.

“康登·亚当斯单独审问那个人是个错误。”

[θɪŋz] ['sɜːrt(ə)nli] ['hæpənd] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [ə'raʊnd] [hɪr] .

Things	certainly	happened	fast	and	furiously	around	here	.
事物	当然	发生	快速地	和	愤怒地	大约	这里	.

这里发生的事情确实来得又快又猛。

" [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	federal	agent	shook	his	head	.
"	这	联邦	代理人	摇晃	他的	头	.

联邦探员摇了摇头。

“ [wɪə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [breɪks] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [hiː; hi] [grauld] .

“	We're	certainly	not	getting	the	breaks	in	this	case	,	"	he	growled	.
"	是	当然	不是	获得	这	休息	在	这	案件	,	"	他	咆哮	.

“我们这次肯定没走运，”他咆哮道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['ædəmz] ? "

“	Where's	Adams	?	"
"	在哪里?	亚当斯	?	"

“亚当斯在哪儿？”

“ ['hiːz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ][pə'troʊlz] . "

“	He's	out	with	one	of	the	radio	patrols	.	"
"	他是	出去	和	一	的	这	收音机	巡逻	.	"

“他跟其中一个无线电巡逻队一起出去了。”

“ [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [ðɪs] ['feloʊ] [went] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Have	any	idea	where	this	fellow	went	when	he	made	his	break	from	the
"	有	任何	主意	在哪里	这	同伴	去	什么时候	他	制成	他的	休息	从	这

['steɪʃ(ə)n] [hɪr] ? "

station	here	?	"
车站	这里	?	"

“你知道这家伙从车站逃跑后去了哪里吗？”

“ [hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['moʊtərɪst][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

“	He	forced	a	passing	motorist	to	pick	him	up	,
"	他	强制	一个	通过	驾车者	到	挑选	他	向上	,

他强迫一名路过的司机载他一程，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][get][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

but	we	didn't	even	get	a	good	description	of	the	car	.
但	我们	没有	甚至	得到	一个	好的	描述	的	这	车	.

但我们甚至连这辆车的详细描述都没得到。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [dʒɑːb] . " [-]

Oh	,	it	was	a	smooth	job	.	"	[	148	]
哦	,	它	曾是	一个	光滑的	工作	.	"	[	-	]

哦，这项工作进行得很顺利。”[148]

['merɪt] [hjuːz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd][bɑːb] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

Merritt	Hughes	turned	to	his	nephew	and	Bob	saw	an	expression	of	almost
梅里特	休斯	转向	到	他的	侄子	和	鲍勃	锯	一个	表达	的	几乎

[dɪ'sper] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

despair	in	his	face	.
绝望	在	他的	脸	.

梅里特·休斯转向他的侄子，鲍勃看到他脸上露出近乎绝望的表情。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Then	it	was	gone	in	a	moment	,
然后	它	曾是	已消失	在	一个	片刻	,

然后它瞬间就消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][set] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɑːb][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn]

and	in	its	place	was	a	set	look	of	determination	which	Bob	had	often	seen
和	在	它是	地方	曾是	一个	放	看	的	决心	哪个	鲍勃	有	经常	已见

[wen] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [keɪs] .

when	his	uncle	was	working	on	a	big	case	.
什么时候	他的	叔叔	曾是	在职的	在	一个	大的	案件	.

取而代之的是一副坚定的神情，鲍勃经常在他叔叔侦办大案时看到这种神情。

“ [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][help] [juː; jʊ] [hɪr] ?

“	Anything	I	can	do	to	help	you	here	?
”	任何事物	我	能	做	到	帮助	你	这里	?

“我能帮上什么忙吗？”

” [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt] [æskt] [ðə; ði] [desk] [ˈsɑːrdʒənt] .

”	the	federal	agent	asked	the	desk	sergeant	.
”	这	联邦	代理人	问	这	桌子	军士	.

“联邦探员问值班警官。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ən'les] [ðɪs] [ˈfeloʊ] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ”

“	Not	a	thing	,	unless	this	fellow	comes	back	and	tries	to	steal	the	station	.	”
”	不是	一个	事物	,	除非	这	同伴	来	后退	和	尝试	到	偷	这	车站	.	”

“不会有事的，除非这家伙回来想偷走电台。”

“ [ðen] [wiːl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrd] [huː]

“	Then	we'll	go	along	to	the	hospital	and	have	a	talk	with	the	guard	who
”	然后	出色地	去	沿着	到	这	医院	和	有	一个	讲话	和	这	警卫	WHO

[wʌz; wəz] [ə'tækt] [læst] [naɪt] .

was	attacked	last	night	.
曾是	遭到攻击	最后的	夜晚	.

“然后我们会去医院，和昨晚遭到袭击的保安谈谈。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['saiərinz][ɪn][ðə; ði]

”	As	they	left	the	police	station	they	could	hear	the	echo	of	the	sirens	in	the
”	作为	他们	左边	这	警察	车站	他们	可以	听到	这	回声	的	这	警报器	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

“当他们离开警察局时，还能听到远处警笛的回声。”

“ [θɪŋk] ['hiːl] [get] [ə'weɪ] ? ” [æskt] [bɑːb] ,

“	Think	he'll	get	away	?	”	asked	Bob	,
”	思考	地狱	得到	离开	?	”	问	鲍勃	,

“你觉得他会逃脱吗？”鲍勃问道。

[huː] [hæd; həd]['spoʊkən]['oʊnli] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

who	had	spoken	only	once	or	twice	during	the	entire	time	they	had	been	in	the
WHO	有	说	仅有的	一次	或者	两次	期间	这	全部的	时间	他们	有	到过	在	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他们在车站期间只说过一两次话。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi]

“	I'm	afraid	so	,	especially	since	the	police	have	no	description	of	the	car	he
”	我是	害怕的	所以	,	尤其	自从	这	警察	有	不	描述	的	这	车	他

[ˌkɔmən'dɪəd] ,

commandeered	,
征用	,

“恐怕是这样，尤其是警方还没有他劫持的那辆车的任何描述。”

" [rɪ'plaɪd] ['merɪt] [hju:z] . [-]
" replied Merritt Hughes . [149]
" 回复 梅里特 休斯 . [-]

梅里特·休斯回答道。[149]

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
When they reached the hospital ,
什么时候 他们 达到 这 医院 ,

他们到达医院时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .
they were shown immediately to the room where the guard was a patient .
他们 是 所示 立即地 到 这 房间 在哪里 这 警卫 曾是 一个 病人 .

他们立即被带到了那名警卫正在接受治疗的房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,
He was a middle - aged man ,
他 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 ,

他是一位中年男子，

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [her] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
his dark hair streaked with grey and there was a bandage around his
他的 黑暗的 头发 条纹 和 灰色的 和 那里 曾是 一个 绷带 大约 他的
['fɔ:rhed] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['peɪnf(ə)l] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt]
forehead where he had received a particularly painful blow from his assailant
前额 在哪里 他 有 已收到 一个 特别 痛苦 吹 从 他的 袭击者
.
:
.

他深色的头发夹杂着些许灰白，额头上缠着绷带，那是他被袭击者重击的地方。

" [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ['intəvju:d] ?
" Can he be interviewed ?
" 能 他 是 接受采访 ?

"他可以接受采访吗？"

" [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [æskt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ɑ:n]['du:ti][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
" the federal agent asked the nurse on duty in the room .
" 这 联邦 代理人 问 这 护士 在 责任 在 这 房间 .

"联邦探员问房间里的值班护士。"

" [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [tɔ:k] [tu:] [lɔ:ŋ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" If he doesn't talk too long , " she replied .
" 如果 他 不 讲话 也 长的 , " 她 回复 .

"如果他别说太久的话，"她回答道。

[bɑ:b] [glimpst] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:rdz]
Bob glimpsed the chart at the foot of the bed and learned that the guard's
鲍勃 瞥见 这 图表 在 这 脚 的 这 床 和 学习 那 这 警卫的
[neɪm] [wʌz; wəz] [mæks] - ,
name was Max Chervinka ,
姓名 曾是 最大限度 - ,

鲍勃瞥了一眼床脚的图表，得知守卫的名字叫马克斯·切尔文卡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] - [θri:] ['jɪrz] [oʊld] .
and that he was fifty - three years old .
和 那 他 曾是 五十 - 三 年 老的 .

他当时五十三岁。

['merɪt] [hjuːz] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] , [waɪl] [bɑːb] , [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]

Merritt	Hughes	sat	down	beside	the	bed	,	while	Bob	,	behind	him	,	leaned	against	the
梅里特	休斯	卫星	向下	旁	这	床	,	尽管	鲍勃	,	在后面	他	,	倾斜	反对	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

梅里特·休斯坐在床边，鲍勃则在他身后靠墙站着。

" [aɪl] [æsk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , " [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [toʊld] [ðə; ði] [gɑːrd] .

"	I'll	ask	all	the	questions	,	"	the	federal	agent	told	the	guard	.
" 患病的	问	全部	这	问题	,	"	这	联邦	代理人	讲述	这	警卫	.	

"我会问出所有问题，"联邦探员对警卫说。

" [dəunt] [tɔːk] [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] .

"	Don't	talk	unless	you	have	to	.
"	不	讲话	除非	你	有	到	.

除非必要，否则不要说话。

[dʒʌst] [nɑːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['ænsər] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː] .

Just	nod	a	little	in	answer	and	that	will	do	.
只是	点头	一个	小的	在	回答	和	那	将要	做	.

你只要轻轻点头回应就行了。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [ðə; ði] [gɑːrd] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	guard	smiled	and	nodded	.
"	这	警卫	微笑	和	点头	.

警卫微笑着点了点头。

" [hæd; həd] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['riːs(ə)ntli] ?

"	Had	you	noticed	anything	suspicious	about	the	building	recently	?
"	有	你	注意到	任何事物	可疑的	关于	这	建筑	最近	?

"你最近有没有注意到这栋楼有什么可疑之处？"

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['negətɪv] .

"	The	answer	was	negative	.
"	这	回答	曾是	消极的	.

答案是否定的。

[ðen] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [haʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'tæk] ['teɪkən]

Then	the	federal	agent	plunged	into	his	questions	,	how	had	the	attack	taken
然后	这	联邦	代理人	暴跌	进入	他的	问题	,	如何	有	这	攻击	已采取

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

随后，联邦探员开始连珠炮似地询问袭击是如何发生的。

[wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [mæn] [lʊk] [laɪk] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ,

what	did	the	man	look	like	,	was	there	more	than	one	,
什么	做过	这	男人	看	喜欢	,	曾是	那里	更多的	比	一	,

那人长什么样？不止一个吗?

[hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːst] [frʌm; frəm]

had	he	seen	anything	of	a	paper	which	might	have	been	tossed	from
有	他	已见	任何事物	的	一个	纸	哪个	可能	有	到过	抛掷	从

[æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] ? [-]

an	upper	window	?	[	150	]
一个	上	窗户	?	[	-	]

他有没有看到从楼上窗户扔下来的纸片？[150]

[ðə; ði] ['ænsər] [wɜːr; wər] ['defɪnət] .

The	answers	were	definite	.
这	答案	是	定	.

答案是肯定的。

[ðə; ði] [gɑːrd] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,

The	guard	could	not	describe	his	assailant	,
这	警卫	可以	不是	描述	他的	袭击者	,

警卫无法描述袭击者的外貌。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][wʌn][mæn] ,

as	far	as	he	knew	there	had	been	only	one	man	,
作为	远的	作为	他	知道	那里	有	到过	仅有的	一	男人	,

据他所知，只有一个人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

and	he	had	not	seen	anything	of	a	paper	thrown	from	a	window	.
和	他	有	不是	已见	任何事物	的	一个	纸	抛掷	从	一个	窗户	.

他丝毫没有看到从窗户扔出的纸张。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] ['ɔːfərd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][let] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [huː] [hæd; həd]

“	Have	you	ever	been	offered	anything	to	let	anyone	in	the	building	who	had
“	有	你	曾经	到过	提供	任何事物	到	让	任何人	在	这	建筑	WHO	有

[noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ?

no	business	there	?
不	商业	那里	?

“有没有人曾向你提供过任何好处，让你允许与建筑物无关的人进入该建筑物？”

” [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [ræpt] [aʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][bɑːb] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

”	The	federal	agent	rapped	out	this	question	sharply	and	Bob	knew	that	his	uncle
”	这	联邦	代理人	说唱	出去	这	问题	尖锐地	和	鲍勃	知道	那	他的	叔叔

[ə'tætʃt] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] .

attached	great	importance	to	the	answer	.
随附的	伟大的	重要性	到	这	回答	.

联邦探员语气生硬地提出了这个问题，鲍勃知道他叔叔非常重视这个问题的答案。

“ ['nevər] !

“	Never	!
“	绝不	!

“绝不！

” [ðə; ði] ['gɑːrdz] [rɪ'plaɪ] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] , [wʌz; wəz] ['defɪnət] .

”	The	guard's	reply	,	though	in	a	weak	voice	,	was	definite	.
”	这	警卫的	回复	,	尽管	在	一个	虚弱的	嗓音	,	曾是	定	.

警卫的回答虽然声音微弱，但却很肯定。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	There	was	never	any	trouble	until	last	night	,	”	he	added	.
“	那里	曾是	绝不	任何	麻烦	直到	最后的	夜晚	,	”	他	额外	.

“直到昨晚之前，一直都没有发生过任何问题，”他补充道。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['noʊtɪst] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃt]

The	nurse	re	-	entered	the	room	,	noticed	the	bright	eyes	and	the	flushed
这	护士	关于	-	进入	这	房间	,	注意到	这	明亮的	眼睛	和	这	酡

[tʃiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] ,

cheeks	of	her	patient	,
脸颊	的	她	病人	,

护士重新走进房间，注意到病人双眼明亮，脸颊泛红。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənts] .

and	spoke	to	the	federal	agents	.
和	辐	到	这	联邦	代理人	.

并与联邦特工进行了交谈。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [hæd; həd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [hiː; hi] [kæn; kən] [stænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I think he's had all of the exertion he can stand for a while , ” she
“ 我 思考 他是 有 全部 的 这 用力 他 能 站立 为了 一个 尽管 , ” 她
[sed] .
said .
说 .

“我认为他已经承受了一段时间内所能承受的最大强度了，”她说。

“ ['leɪtər] , [pər'hæps] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ Later , perhaps this evening , you might call again if you like . ”
“ 之后 , 也许 这 晚上 , 你 可能 称呼 再次 如果 你 喜欢 . ”

“如果您愿意，可以稍后，比如今晚再打过来。”

“ [hæz; həz] ['eniwʌn] [els] [bɪn] [hɪr] ? ” [æskt] ['merɪt] [hjuːz] .
“ Has anyone else been here ? ” asked Merritt Hughes .
“ 有 任何人 别的 到过 这里 ? ” 问 梅里特 休斯 .

“还有其他人来过这里吗？”梅里特·休斯问道。

“ [nɑːt] [jet] . ”
“ Not yet . ”
“ 不是 然而 . ”

“还没有。”

“ [ðen] [dəunt] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ən'les] [hiː; hi] [kæn; kən] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ]
“ Then don't allow anyone to see him unless he can identify himself as a
“ 然后 不 允许 任何人 到 看 他 除非 他 能 确认 他自己 作为 一个
[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['eɪdʒənt] ,
Department of Justice agent ,
部门 的 正义 代理人 ,

“那么，除非他能表明自己是司法部特工，否则不要让任何人见他。”

” [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] .
” he instructed .
” 他 指示 .

“他指示道。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] , [bɑːb] [spoʊk] . [-]
When they were down on the main floor , Bob spoke . [151]
什么时候 他们 是 向下 在 这 主要的 地面 , 鲍勃 辐 . [-]

当他们来到一楼时，鲍勃开口说话了。[151]

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [nɜːrs] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ Why did you instruct the nurse like that ? ”
“ 为什么 做过 你 指示 这 护士 喜欢 那 ? ”

“你为什么那样指示护士？”

“ [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [seɪf] .
“ Just playing safe .
“ 只是 玩耍 安全的 .

“只是为了安全起见。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] ['dɪdnt] [siː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm; ɪm] ,
We know that the guard didn't see enough of his assailant to identify him ,
我们 知道 那 这 警卫 没有 看 足够的 的 他的 袭击者 到 确认 他 ,

我们知道，这名警卫没有看清袭击者的全貌，因此无法辨认出他。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] .
but other members of that gang don't know that .
但 其他 成员 的 那 帮派 不 知道 那 .

但该团伙的其他成员并不知道这一点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][ɪkˈspoʊzɪŋ] [ðæt] [ˈfeloʊ] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌnˈnesəseri] [rɪsks] .

There	is	no	use	in	exposing	that	fellow	to	any	unnecessary	risks	.
那里	是	不	使用	在	暴露	那	同伴	到	任何	不必要	风险	.

让那个人承担任何不必要的风险都是没有意义的。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌns] [mɔːr] , [bɑːb] [vɔɪst] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] .

"	When	they	were	outside	once	more	,	Bob	voiced	another	question	.
"	什么时候	他们	是	外部	一次	更多的	,	鲍勃	配音	其他	问题	.

“当他们再次走到外面时，鲍勃又提出了一个问题。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [naʊ] ? "

“	What	do	you	want	me	to	do	now	?	"
"	什么	做	你	想	我	到	做	现在	?	"

“你现在想让我做什么？”

“ [ˈbetər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [step] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːˈtiːn] .

“	Better	go	down	to	your	own	office	and	step	back	into	the	routine	.
"	更好的	去	向下	到	你的	自己的	办公室	和	步	后退	进入	这	常规	.

“最好还是回自己的办公室，重新投入到日常工作中去。”

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] .

But	keep	your	eyes	open	.
但	保持	你的	眼睛	打开	.

但要保持警惕。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət][dəunt][let] [ˈeniwʌn] [get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

Listen	to	everything	that	is	going	on	,	but	don't	let	anyone	get	anything	out	of
听	到	一切	那	是	去	在	,	但	不	让	任何人	得到	任何事物	出去	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

仔细聆听周围发生的一切，但不要让任何人从你口中套取任何信息。

[foʊn] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

Phone	me	before	you	leave	this	afternoon	to	go	home	.
电话	我	前	你	离开	这	下午	到	去	家	.

今天下午回家之前给我打个电话。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [ˈgælɪˌvænˌtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [taʊn] [ɔːl] [əˈloʊn] .

I	don't	want	you	gallivanting	around	this	town	all	alone	.
我	不	想	你	四处游荡	大约	这	镇	全部	独自的	.

我不想让你一个人在这个镇上闲逛。

[ðə; ði][nekst][taɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] - [frendz] - [meɪ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt]

The	next	time	some	of	your	'	friends	'	may	come	along	and	there	may	not
这	下一个	时间	一些	的	你的	-	朋友们	-	可能	来	沿着	和	那里	可能	不是

[biː; bi][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri]['hændi] . "

be	a	fence	and	a	thicket	of	barberry	handy	.	"
是	一个	栅栏	和	一个	灌木丛	的	小檗碱	便利	.	"

下次你的某些“朋友”可能会来，但那时可能就没有栅栏和茂密的刺柏树丛了。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi] [hoʊm] ; [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [prəu'testid][bɑːb] .

“	I'll	take	a	taxi	home	;	you	won't	need	to	come	for	me	,	"	protested	Bob	.
"	患病的	拿	一个	出租车	家	;	你	惯于	需要	到	来	为了	我	,	"	抗议	鲍勃	.

“我会自己打车回家；你不用来接我，”鲍勃抗议道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi][hoʊm][ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

“	You're	not	going	to	take	a	taxi	home	and	you're	not	going	home	.
"	你是	不是	去	到	拿	一个	出租车	家	和	你是	不是	去	家	.

“你既不会打车回家，也不会回家。”

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Until	this	thing	is	cleared	up	you're	going	to	stay	with	me	.
直到	这	事物	是	已清除	向上	你是	去	到	停留	和	我	.

在事情解决之前，你得待在我身边。

[ðen] [ɪf] ['eniwʌn] [di'saidz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wiːl] [gɪv]

Then	if	anyone	decides	to	pay	us	a	visit	in	the	middle	of	the	night	we'll	give
然后	如果	任何人	决定	到	支付	我们	一个	访问	在	这	中间	的	这	夜晚	出色地	给

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sər'praɪz] . ” [-]

them	a	surprise	.	”	[	152	]
他们	一个	惊喜	.	”	[	-	]

“如果有人半夜来拜访我们，我们会给他们一个惊喜。”[152]

“ [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [bɪg] [breɪks] , ” ['ɝːdʒd] [bɑːb] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

“	Let	me	know	if	anything	big	breaks	,	”	urged	Bob	,	and	his	uncle	promised	to
“	让	我	知道	如果	任何事物	大的	休息	,	”	敦促	鲍勃	,	和	他的	叔叔	承诺	到

[duː] [ðɪs] .

do	this	.
做	这	.

“如果有什么重大进展，一定要告诉我，”鲍勃催促道，他的叔叔答应了。

['æftər] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] , [bɑːb] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə'loʊn] .

After	their	parting	,	Bob	walked	down	the	street	alone	.
后	他们的	离别	,	鲍勃	步行	向下	这	街道	独自的	.

他们分别后，鲍勃独自一人走在街上。

[ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑːr] [sped] [baɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['saɪrən] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['saʊndɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːrm] ,

A	police	car	sped	by	,	but	its	siren	was	not	sounding	an	alarm	,
一个	警察	车	加速	经过	,	但	它是	警笛	曾是	不是	听起来	一个	警报	,

一辆警车疾驰而过，但警笛并未响起。

[ænd; ənd] [bɑːb] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃeɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər]

and	Bob	wondered	if	the	rush	of	the	first	chase	for	the	escaped	prisoner
和	鲍勃	想知道	如果	这	匆忙	的	这	第一的	追赶	为了	这	逃脱	囚犯

[wʌz; wəz] ['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

鲍勃心想，第一次追捕逃犯的刺激感是不是已经过去了。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aːkaivz] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði]

As	he	hurried	toward	the	archives	building	,	he	pondered	the	events	of	the
作为	他	慌忙	朝向	这	档案	建筑	,	他	沉思	这	活动	的	这

[læst] - ['aʊərz] .

last	24	hours	.
最后的	-	小时	.

他匆匆走向档案馆大楼，一边走一边思考着过去24小时发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] ;

It	seemed	almost	incredible	that	so	much	could	have	happened	;
它	似乎	几乎	极好的	那	所以	很多	可以	有	发生	;

发生这么多事，简直令人难以置信；

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] .

that	he	could	have	been	involved	in	so	many	different	and	exciting	things	.
那	他	可以	有	到过	涉及	在	所以	许多	不同的	和	激动人心	事物	.

他本来可以参与很多不同且令人兴奋的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

And	now	he	was	a	federal	agent	.
和	现在	他	曾是	一个	联邦	代理人	.

现在他成了一名联邦特工。

[truː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn] [prə'vɪʒən(ə)l] ['duːti] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [gʊd] ,

True	he	was	only	on	provisional	duty	,	but	if	he	made	good	,
真的	他	曾是	仅有的	在	临时	责任	,	但	如果	他	制成	好的	,

没错，他只是临时调任，但如果他表现出色，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['membər]

there	was	an	excellent	chance	that	he	would	become	a	permanent	member
那里	曾是	一个	出色的	机会	那	他	会	变得	一个	永恒的	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kraɪm] - ['faɪtɪŋ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

of	the	great	crime	-	fighting	organization	.
的	这	伟大的	犯罪	-	斗争	组织	.

他很有可能成为这个伟大的打击犯罪组织的正式成员。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] — [soʊ][fɑːr][ðə; ði] [breɪks] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm]

His	uncle	had	been	right	—	so	far	the	breaks	had	all	been	against	them
他的	叔叔	有	到过	正确的	—	所以	远的	这	休息	有	全部	到过	反对	他们

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][wʌn][mæn][ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	now	the	one	man	on	whom	they	had	been	counting	for	information
和	现在	这	一	男人	在	谁	他们	有	到过	计数	为了	信息

[hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] .

had	slipped	away	.
有	滑倒了	离开	.

他叔叔说得没错——到目前为止，他们一直运气不佳，现在他们一直指望能提供情报的那个人也溜走了。

[bʌt; bət][bɑːb] ['kudnt] [help][ə; eɪ][grɪn][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [wɪtʃ] ['kɔ ndən]

But	Bob	couldn't	help	a	grin	as	he	thought	of	the	chagrin	which	Condon
但	鲍勃	不能	帮助	一个	咧嘴笑	作为	他	想法	的	这	懊恼	哪个	康登

['ædəmz][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [naʊ] .

Adams	must	be	suffering	now	.
亚当斯	必须	是	痛苦	现在	.

但鲍勃一想到康登·亚当斯现在肯定很懊恼，就忍不住咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs]

It	would	be	hard	to	explain	that	escape	from	the	very	heart	of	a	police
它	会	是	难的	到	解释	那	逃脱	从	这	非常	心	的	一个	警察

['steɪʃ(ə)n] . [-]

station	.	[	153	]
车站	.	[	-	]

很难解释他是如何从警察局中心逃脱的。[153]

[bɑːb] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

Bob	turned	into	the	building	where	his	own	office	was	located	and	took	the
鲍勃	转向	进入	这	建筑	在哪里	他的	自己的	办公室	曾是	位于	和	采取	这

['elɪveɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] .

elevator	to	the	top	floor	.
电梯	到	这	顶部	地面	.

鲍勃拐进了他自己办公室所在的那栋楼，然后乘电梯到了顶楼。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] , [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃiːf]

When	he	entered	the	office	he	almost	bumped	into	Arthur	Jacobs	,	the	filing	chief
什么时候	他	进入	这	办公室	他	几乎	撞	进入	亚瑟	雅各布斯	,	这	备案	首席

.

:

.

他走进办公室时，差点撞到档案主管亚瑟·雅各布斯。

“ ['eni] [nuːz] ? ” [æskt] ['dʒeɪkəbz] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd][bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Any	news	?	”	asked	Jacobs	anxiously	and	Bob	shook	his	head	.
”	任何	消息	?	”	问	雅各布斯	焦虑地	和	鲍勃	摇晃	他的	头	.

“有什么消息吗？”雅各布焦急地问道，鲍勃摇了摇头。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['kæptʃərd] [læst] [naɪt] ? ”

“	What	about	the	prisoner	captured	last	night	?	”
”	什么	关于	这	囚犯	捕获	最后的	夜晚	?	”

“昨晚抓获的那个囚犯怎么样了？”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	Don't	you	know	?	”	asked	Bob	.
”	不	你	知道	?	”	问	鲍勃	.

“你不知道吗？”鲍勃问道。

“ [noʊ] [wʌt] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃiːf] .

“	Know	what	?	”	demanded	the	filing	chief	.
”	知道	什么	?	”	要求	这	备案	首席	.

“你知道吗？”档案主管问道。

“ [hiː; hi] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] . ”

“	He	just	escaped	from	the	police	station	.	”
”	他	只是	逃脱	从	这	警察	车站	.	”

“他刚从警察局逃出来。”

“ [ðen] [wɪə(r)] [sʌŋk] , ” [groʊn] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃiːf] .

“	Then	we're	sunk	,	”	groaned	the	filing	chief	.
”	然后	是	沉没	,	”	呻吟	这	备案	首席	.

“那我们就完蛋了，”档案主管呻吟道。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['peɪpər] [ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [maɪ] [dʒɑːb] [ɪz] [tuː] . ”

“	That	means	that	paper	is	gone	for	good	and	I'll	bet	my	job	is	too	.	”
”	那	方法	那	纸	是	已消失	为了	好的	和	患病的	赌注	我的	工作	是	也	.	”

“这意味着纸媒时代彻底结束了，我敢肯定我的工作也没了。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] .

“	Oh	,	I	wouldn't	say	that	.
”	哦	,	我	不会	说	那	.

“哦，我不会这么说。”

[gɪv] [ðə; ði] ['fedərəl] [men] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”

Give	the	federal	men	a	chance	.	”
给	这	联邦	男人	一个	机会	.	”

给联邦人员一个机会吧。

“ [bʌt; bət] [ðeɪv] [hæd; həd] ['nɪrli] - ['aʊərz] , ” [weɪld] [ðə; ði] ['tʃʌbi] ['dʒeɪkəbz] .

“	But	they've	had	nearly	24	hours	,	”	wailed	the	chubby	Jacobs	.
”	但	他们有	有	几乎	-	小时	,	”	哀嚎	这	胖乎乎的	雅各布斯	.

“可是他们已经等了将近24小时了，”胖乎乎的雅各布斯哀叹道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] ['mɪrəklz] [ɪn] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] , ” ['kɔːʃənd] [bɑːb]

“	You	can't	expect	them	to	do	miracles	in	that	length	of	time	,	”	cautioned	Bob
”	你	不能	预计	他们	到	做	奇迹	在	那	长度	的	时间	,	”	警告	鲍勃

.

:

.

“你不能指望他们在这么短的时间内创造奇迹，”鲍勃告诫道。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] ['tʌli] [rɑːs] ['hɜːrid] [ɪn]

Before	the	filing	chief	could	reply	,	the	door	swung	inward	and	Tully	Ross	hurried	in
前	这	备案	首席	可以	回复	,	这	门	摇摆	向内	和	塔利	罗斯	慌忙	在

.

:

.

档案主管还没来得及回答，门就向内开了，塔利·罗斯匆匆走了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [greɪt]
His face was flushed and he appeared to be laboring under some great
他的 脸 曾是 酡 和 他 出现 到 是 劳动 在下面 一些 伟大的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他脸涨得通红，看起来非常激动。

[ˈɑːrθər] [ˈdʒeɪkəbz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] . [-]
Arthur Jacobs looked at his watch . [154]
亚瑟 雅各布斯 看起来 在 他的 手表 . [-]

亚瑟·雅各布斯看了看手表。[154]

“ [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [snæpt] .
“ You might just as well have taken the whole day off , ” he snapped .
“ 你 可能 只是 作为 出色地 有 已采取 这 所有的 天 离开 , ” 他 啪啪 .

“你还不如请一天假呢，”他厉声说道。

“ [wel] , [ˈmeɪbi] [aɪ] [wɪl] , ” [riˈtɔːtid] [ˈtʌli] .
“ Well , maybe I will , ” retorted Tully .
“ 出色地 , 或许 我 将要 , ” 反驳 塔利 .

“嗯，也许我会吧。”塔利反驳道。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfaɪlɪŋ] [tʃiːf] .
“ I guess that's about enough from you , ” said the filing chief .
“ 我 猜测 那就是 关于 足够的 从 你 , ” 说 这 备案 首席 .

“我想你讲得差不多了，”报案负责人说道。

“ [aɪl] [faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈekstrə][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]
“ I'll find plenty of extra work for you to do and you may change your
“ 患病的 寻找 很多 的 额外的 工作 为了 你 到 做 和 你 可能 改变 你的
[ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] .
attitude and show a little respect .
态度 和 展示 一个 小的 尊重 .

“我会给你安排很多额外的工作，这样你或许就能改变你的态度，表现出一点尊重。”

” [ə; eɪ][dɑːrk] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [swept] [ˈoʊvər] [ˈtʌliz] [feɪs] [ænd; ənd][bɑːb] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃ] .
” A dark wave of color swept over Tully's face and Bob saw his fists clench .
” 一个 黑暗的 海浪 的 颜色 扫荡 超过 塔利 脸 和 鲍勃 锯 他的 拳头 紧握 .

“一股暗沉的色彩席卷了塔利的脸庞，鲍勃看到他的拳头紧紧地攥了起来。”

[hiː; hi] [stept] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ˈdʒeɪkəbz] .
He stepped closer to Jacobs .
他 步 更近 到 雅各布斯 .

他走近了雅各布斯。

“ [aɪl] [get] [hɪr] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [pliːz] , ” [hiː; hi] [ˈstɔrmd] ,
“ I'll get here just when I please , ” he stormed ,
“ 患病的 得到 这里 只是 什么时候 我 请 , ” 他 暴风雨 ,

“我什么时候来就什么时候来，”他怒气冲冲地说。

“ [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [bɔːs] [ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] .
“ and don't think I'm going to let you boss me around .
“ 和 不 思考 我是 去 到 让 你 老板 我 大约 .

“别以为我会让你对我颐指气使。”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt] [naʊ] [ænd; ənd][aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [keɪs] .
I'm a federal agent now and I'm working on a big case .
我是 一个 联邦 代理人 现在 和 我是 在职的 在 一个 大的 案件 .

我现在是一名联邦探员，正在调查一起大案子。

[dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] .

Don't	you	forget	that	.
不	你	忘记	那	.

你可别忘了这一点。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][brə'vɑːdoʊ] , ['ɑːrθər]['dʒeɪkəbz] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

"	But	in	spite	of	the	bravado	,	Arthur	Jacobs	stood	his	ground	.
"	但	在	尽管如此	的	这	虚张声势	,	亚瑟	雅各布斯	站立	他的	地面	.

“尽管他虚张声势，但亚瑟·雅各布斯依然坚持自己的立场。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	care	what	you	are	,	"	he	replied	.
"	我	不	关心	什么	你	是	,	"	他	回复	.

“我不在乎你是什么人，”他回答说。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [juːl]

“	As	far	as	I	know	you're	nothing	but	a	clerk	in	my	department	and	you'll
"	作为	远的	作为	我	知道	你是	没有什么	但	一个	职员	在	我的	部门	和	你会

[get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][taɪm][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [rɪ'spektfl] [ɔːr] [juːl] [get] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] . "

get	to	work	on	time	and	you'll	be	respectful	or	you'll	get	another	job	.	"
得到	到	工作	在	时间	和	你会	是	尊重	或者	你会	得到	其他	工作	.	"

“据我所知，你不过是我部门的一个文员，你必须准时上班，并且要尊重他人，否则就另谋高就。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪm][ə; eɪ] ['fedərəl]['eɪdʒənt] , [æsk][bɑːb] ; ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] .

“	If	you	don't	believe	I'm	a	federal	agent	,	ask	Bob	;	he'll	tell	you	.
"	如果	你	不	相信	我是	一个	联邦	代理人	,	问	鲍勃	;	地狱	告诉	你	.

“如果你不相信我是联邦特工，去问问鲍勃；他会告诉你。”

" [ðə; ði]['faɪlɪŋ] [tʃiːf] [tɜːrnd] [tuː; tə][bɑːb] . [-]

"	The	filing	chief	turned	to	Bob	.	[	155	]
"	这	备案	首席	转向	到	鲍勃	.	[	-	]

“档案主管转向鲍勃。[155]

“ ['tʌli] [ɪz] [raɪt] .

“	Tully	is	right	.
"	塔利	是	正确的	.

“塔利说得对。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][swɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tə'deɪ] , " [sed] [bɑːb] .

I	saw	him	sworn	into	the	service	today	,	"	said	Bob	.
我	锯	他	宣誓	进入	这	服务	今天	,	"	说	鲍勃	.

“我今天亲眼看到他宣誓入伍，”鲍勃说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['dʒeɪkəbz][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	was	glad	that	Jacobs	had	not	asked	him	about	his	own	position	.
他	曾是	高兴的	那	雅各布斯	有	不是	问	他	关于	他的	自己的	位置	.

他很高兴雅各布斯没有问起他自己的处境。

['tʌli] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər][səb'saidid] [wen] ['dʒeɪkəbz][wʌns] [mɔːr] [toʊld][hɪm; ɪm]

Tully	seemed	satisfied	and	his	anger	subsided	when	Jacobs	once	more	told	him
塔利	似乎	使满意	和	他的	愤怒	平静下来	什么时候	雅各布斯	一次	更多的	讲述	他

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][stɑːrt][wɜːrk] .

to	go	to	his	desk	and	start	work	.
到	去	到	他的	桌子	和	开始	工作	.

当雅各布斯再次命令塔利回到办公桌前开始工作时，塔利似乎很满意，他的怒气也消散了。

[bɑːb] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Bob	glanced	at	the	other	clerks	in	the	room	.
鲍勃	瞥了一眼	在	这	其他	职员	在	这	房间	.

鲍勃瞥了一眼房间里的其他职员。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['koʊvɜːrtli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'siːdɪŋz] .

All	of	them	had	been	covertly	watching	the	entire	proceedings	.
全部	的	他们	有	到过	隐蔽	观看	这	全部的	诉讼程序	.

他们全程都在暗中观察。

[bɑːb] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['trʌstwɜːrði] ,

Bob	felt	that	they	were	all	trustworthy	,
鲍勃	毛毡	那	他们	是	全部	值得信赖的	,

鲍勃觉得他们都很值得信任。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['betər] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	he	felt	better	in	knowing	that	they	were	not	aware	that	he	was	a
但	他	毛毡	更好的	在	会心	那	他们	是	不是	意识到的	那	他	曾是	一个

['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

federal	agent	.
联邦	代理人	.

但得知他们并不知道他是联邦特工，他感到安心了一些。

[sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [spɔɪld] ['eni] ['leɪtər] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [geɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Such	knowledge	might	have	spoiled	any	later	efforts	of	his	to	gain	information
这样的	知识	可能	有	被宠坏了	任何	之后	努力	的	他的	到	获得	信息

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] . [-]

from	them	.	[	156	]
从	他们	.	[	-	]

这样的知识可能会破坏他后来从他们那里获取信息的任何努力。[156]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

Chapter	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['peɪpər]

THE	MISSING	PAPER
这	丢失的	纸

丢失的文件

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪlɪŋ] ['ɑːfɪs] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ruː'tiːn] [wɪð; wɪθ][bɑːb][ænd; ənd] ['tʌli]

The	affairs	of	the	filing	office	gradually	returned	to	routine	with	Bob	and	Tully
这	事务	的	这	备案	办公室	逐步地	返回	到	常规	和	鲍勃	和	塔利

[wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðer; ðər] [desks] .

once	more	at	their	desks	.
一次	更多的	在	他们的	桌子	.

随着鲍勃和塔利再次回到办公桌前，档案室的事务也逐渐恢复了正常。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

There	was	a	tremendous	amount	of	work	to	be	done	,
那里	曾是	一个	巨大的	数量	的	工作	到	是	完毕	,

有大量工作要做，

[fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ə'pɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['juːʒuəl]

for	hundreds	upon	hundreds	of	papers	had	been	removed	from	their	usual
为了	数百	之上	数百	的	文件	有	到过	已移除	从	他们的	通常

['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['meɪˌleɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

places	in	the	mêlée	of	the	night	before	.
地方	在	这	混战	的	这	夜晚	前	.

在前一晚的混战中，成百上千张纸张从它们通常放置的地方被移走了。

[bɑːb] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər]

Bob	**realized**	**that**	**it**	**would**	**take**	**days**	**for**	**them**	**all**	**to**	**be**	**restored**	**to**	**their**
鲍勃	已实现	那	它	会	拿	天	为了	他们	全部	到	是	恢复	到	他们的

['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ræðər] [hoʊpt] ,

places	**and**	**he**	**rather**	**hoped**	**,**
地方	和	他	相当	希望	,

鲍勃意识到要把他们全部放回原位需要好几天时间，他很希望如此。

[æz; əz] [hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [tæsk] ,

as	**he**	**contemplated**	**the**	**long**	**and**	**tedious**	**task**	**,**
作为	他	思考	这	长的	和	乏味	任务	,

当他思考这项漫长而乏味的任务时，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd]

that	**his**	**uncle**	**would**	**have**	**work**	**for**	**him**	**to**	**do**	**that**	**would**	**take**	**him**	**outside**
那	他的	叔叔	会	有	工作	为了	他	到	做	那	会	拿	他	外部

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	**office**	**.**
这	办公室	.

他叔叔会给他安排一些工作，让他到办公室以外的地方去。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [weɪnd] [bɑːb] [traɪd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks]

As	**the**	**afternoon**	**waned**	**Bob**	**tried**	**to**	**analyze**	**the**	**character**	**of**	**the**	**other**	**clerks**
作为	这	下午	减弱	鲍勃	尝试	到	分析	这	特点	的	这	其他	职员

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

in	**the**	**office**	**.**
在	这	办公室	.

随着下午时光渐逝，鲍勃试图分析办公室里其他职员的性格。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] ['kæʒuəli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] ,

He	**had**	**known**	**them**	**casually**	**for**	**more**	**than**	**a**	**year**	**now**	**,**
他	有	已知	他们	随意地	为了	更多的	比	一个	年	现在	,

他与他们相识已有一年多了，只是泛泛之交。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə] [proʊb] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['ɪnər]

but	**until**	**this**	**time**	**he**	**had**	**never**	**really**	**tried**	**to**	**probe**	**into**	**their**	**inner**
但	直到	这	时间	他	有	绝不	真的	尝试	到	探测	进入	他们的	内

['kærəktərz] . [-]

characters	**.**	**[**	**157**	**]**
人物	.	[	-	]

但在此之前，他从未真正尝试探究他们的内心性格。[157]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tæsk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [duː] ,

It	**was**	**a**	**task**	**that**	**he**	**was**	**particularly**	**well**	**fitted**	**to**	**do**	**,**
它	曾是	一个	任务	那	他	曾是	特别	出色地	适配	到	做	,

这是一项他特别适合完成的任务。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rer] [gɪft] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʌn'truː]

for	**he**	**had**	**a**	**rare**	**gift**	**of**	**discernment**	**of**	**character**	**and**	**anything**	**untrue**
为了	他	有	一个	稀有的	礼物	的	辨别力	的	特点	和	任何事物	不属实

[ɪn] [ə'nʌðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['saʊndɪd] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [bel] [ɪn] ['bɑːbz] [maɪnd] .

in	**another**	**usually**	**sounded**	**an**	**alarm**	**bell**	**in**	**Bob's**	**mind**	**.**
在	其他	通常	听起来	一个	警报	钟	在	鲍勃的	头脑	.

因为他拥有罕见的识人天赋，别人身上任何不真实的事情通常都会在鲍勃心中敲响警钟。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] [tʃekt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

One	**by**	**one**	**he**	**checked**	**them**	**off**	**his**	**list**	**of**	**possible**	**suspects**	**in**	**connection**
一	经过	一	他	已检查	他们	离开	他的	列表	的	可能的	嫌疑人	在	联系

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['peɪpər] .

with	**the**	**disappearance**	**of**	**the**	**radio**	**paper**	**.**
和	这	消失	的	这	收音机	纸	.

他逐一核对了与广播报纸失踪案有关的嫌疑人名单。

[kʊd; kəd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [tɪpt] [ɔːf] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd] ?

Could	**one**	**of**	**them**	**have**	**tipped**	**off**	**anyone**	**outside**	**?**
可以	一	的	他们	有	倾斜	离开	任何人	外部	?

他们之中会不会有人向外面的人通风报信了?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

It	**was**	**an**	**unpleasant**	**possibility**	**,**
它	曾是	一个	令人不快的	可能性	,

这是一个令人不快的可能性。

[bʌt; bət][bɑːb] [nuː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrk][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌp] [ə'genst] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt]

but	**Bob**	**knew**	**that**	**in**	**his**	**new**	**work**	**he**	**would**	**be**	**up**	**against**	**many**	**unpleasant**
但	鲍勃	知道	那	在	他的	新的	工作	他	会	是	向上	反对	许多	令人不快的

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

但鲍勃知道，在他的新工作中，他将面临许多不愉快的事情。

[ðə; ði][lɪst] ['nærəud] [daʊn] [ʌn'tɪl]['bɑːbz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] ['tʌliz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .

The	**list**	**narrowed**	**down**	**until**	**Bob's**	**eyes**	**rested**	**on**	**Tully's**	**broad**	**shoulders**	**.**
这	列表	范围缩小	向下	直到	鲍勃的	眼睛	休息	在	塔利	广阔	肩膀	.

名单越来越小，直到鲍勃的目光落在了塔利宽阔的肩膀上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [hʌntʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] ,

The	**other**	**was**	**hunched**	**over**	**his**	**desk**	**,**
这	其他	曾是	弓着背	超过	他的	桌子	,

另一个人则弓着背伏在桌子上。

[ə'pærəntli] [geɪzɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

apparently	**gazing**	**through**	**a**	**nearby**	**window**	**and**	**certainly**	**not**	**much**	**concerned**	**with**
显然	凝视	通过	一个	附近	窗户	和	当然	不是	很多	担心的	和

[ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	**work**	**on**	**the**	**desk**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
这	工作	在	这	桌子	在	正面	的	他	.

他显然正凝视着附近的一扇窗户，丝毫没有关心面前桌上的工作。

[wʌz; wəz] ['tʌli] [lɪŋkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] ?

Was	**Tully**	**linked**	**up**	**with**	**the**	**mystery**	**?**
曾是	塔利	链接	向上	和	这	神秘	?

塔利与这起谜案有关吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][ˌɪn'saɪd] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Could	**he**	**have**	**been**	**the**	**one**	**inside**	**who**	**had**	**learned**	**of**	**the**	**arrival**	**of**	**the**
可以	他	有	到过	这	一	里面	WHO	有	学习	的	这	到达	的	这

['preʃəs] ['peɪpər][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] ?

precious	**paper**	**and**	**given**	**the**	**information**	**to**	**someone**	**outside**	**?**
宝贵的	纸	和	给定	这	信息	到	某人	外部	?

会不会是他从内部得知了珍贵文件到达的消息，并将信息透露给了外面的人?

[bɑːb] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃekt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːf][hɪz; ɪz]

Bob	**didn't**	**want**	**to**	**believe**	**that**	**,**	**yet**	**he**	**had**	**checked**	**all**	**of**	**the**	**others**	**off**	**his**
鲍勃	没有	想	到	相信	那	,	然而	他	有	已检查	全部	的	这	其他的	离开	他的

[lɪst] .

list	**.**
列表	.

鲍勃不愿相信这一点，但他清单上的其他事项都已经完成了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] , [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃiːf] .

His	**eyes**	**rested**	**on**	**Arthur**	**Jacobs**	**,**	**the**	**filing**	**chief**	**.**
他的	眼睛	休息	在	亚瑟	雅各布斯	,	这	备案	首席	.

他的目光落在了档案主管亚瑟·雅各布斯身上。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['dʒeɪkəbz] ?

Could	it	have	been	Jacobs	?
可以	它	有	到过	雅各布斯	?

会不会是雅各布斯?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][bɑːb] [skautid] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ,

It	was	possible	,	but	Bob	scouted	serious	consideration	of	the	thought	,
它	曾是	可能的	,	但	鲍勃	侦察兵	严肃的	考虑	的	这	想法	,

这并非不可能，但鲍勃认真考虑过这个想法。

[fɔːr; fər]['dʒeɪkəbz] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt]

for	Jacobs	'	heart	was	too	much	in	his	work	and	his	pride	was	too	great
为了	雅各布斯	-	心	曾是	也	很多	在	他的	工作	和	他的	自豪	曾是	也	伟大的

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] . [-]

for	such	a	deed	.	[	158	]
为了	这样的	一个	契据	.	[	-	]

因为雅各布太专注于工作，而且他的自尊心太强，所以他做不出这样的事。[158]

[bɑːb] [felt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [blæŋk] [wɔːl] .

Bob	felt	up	against	a	blank	wall	.
鲍勃	毛毡	向上	反对	一个	空白的	墙	.

鲍勃摸索着靠在了一面空白的墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə][sɪt] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmwʌn]

It	was	his	job	to	sit	tight	in	the	office	on	the	supposition	that	someone
它	曾是	他的	工作	到	坐	紧的	在	这	办公室	在	这	假设	那	某人

[ˌɪn'saɪd][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

inside	must	have	given	out	information	.
里面	必须	有	给定	出去	信息	.

他的任务是坚守在办公室里，假定内部有人泄露了信息。

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

He	felt	now	that	there	was	little	chance	that	this	had	been	the	case	.
他	毛毡	现在	那	那里	曾是	小的	机会	那	这	有	到过	这	案件	.

他现在觉得这种情况发生的可能性很小。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['luːphəʊlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːk] [aʊt] [ænd; ənd]

There	were	plenty	of	other	loopholes	for	the	information	to	leak	out	and
那里	是	很多	的	其他	漏洞	为了	这	信息	到	泄露	出去	和

[bɑːb][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [liːkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['peɪpər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Bob	was	convinced	that	it	must	have	leaked	before	the	paper	came	into	the
鲍勃	曾是	确信	那	它	必须	有	泄露	前	这	纸	来了	进入	这

['faɪlɪŋ] ['ɑːfɪs] .

filing	office	.
备案	办公室	.

还有很多其他漏洞会导致信息泄露，鲍勃确信信息一定是在文件送交档案室之前泄露的。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] [left] [ðer; ðər] [desks] , [bʌt; bət] ['tʌli] ,

At	five	o'clock	the	other	clerks	left	their	desks	,	but	Tully	,
在	五	点钟	这	其他	职员	左边	他们的	桌子	,	但	塔利	,

五点钟的时候，其他职员都离开了办公桌，但是塔利.....

[bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪlɪŋ] [tʃiːf] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Bob	and	the	filing	chief	lingered	in	the	office	.
鲍勃	和	这	备案	首席	徘徊不去	在	这	办公室	.

鲍勃和档案主管在办公室里逗留了一会儿。

['dʒeɪkəbz] [spoʊk] [tuː; tə] ['tʌli] .

Jacobs	spoke	to	Tully	.
雅各布斯	辐	到	塔利	.

雅各布斯和塔利谈了话。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I don't care what you're doing outside this office , ” he said ,
“ 我 不 关心 什么 你是 正在做 外部 这 办公室 , ” 他 说 ,

“我不在乎你在办公室外面做什么，”他说。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] [desk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] .
“ but as long as you're here and at your desk you'll have to work .
“ 但 作为 长的 作为 你是 这里 和 在 你的 桌子 你会 有 到 工作 .

“但是只要你在这里，坐在你的办公桌前，你就必须工作。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɜːrk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
I don't believe you did five minutes work this afternoon .
我 不 相信 你 做过 五 分钟 工作 这 下午 .

我不相信你今天下午哪怕五分钟都没工作。

” ['tʌliz] [aɪz] [drɑːpt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
” Tully's eyes dropped and he studied the toes of his shoes .
” 塔利 眼睛 掉落 和 他 研究 这 脚趾 的 他的 鞋 .

“塔利垂下眼帘，仔细端详着自己的鞋尖。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hevi] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] . [-]
His voice was heavy when he spoke . [159]
他的 嗓音 曾是 重的 什么时候 他 辐 . [-]

他说话时声音很沉重。[159]

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [wɜːrk] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I know I didn't get much work done , ” he said .
“ 我 知道 我 没有 得到 很多 工作 完毕 , ” 他 说 .

“我知道我没完成多少工作，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bleɪmd] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ]
“ But I was so blamed excited over being a federal agent and then trying
“ 但 我 曾是 所以 被指责 兴奋的 超过 存在 一个 联邦 代理人 和 然后 尝试
[tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [liːkt] [aʊt] .
to figure out how this information could have leaked out .
到 数字 出去 如何 这 信息 可以 有 泄露 出去 .

“但我当时却因为身为联邦特工而兴奋不已，并试图弄清楚这些信息是如何泄露出去的，这让我感到非常内疚。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] . ”
I'll be back to earth again tomorrow . ”
患病的 是 后退 到 地球 再次 明天 . ”

我明天就会回到地球了。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər] [help] [ɪn] ['getɪŋ] [ðɪs] [mes] ['streɪtnd] [aʊt] .
“ I'm glad of that for we need your help in getting this mess straightened out .
“ 我是 高兴的 的 那 为了 我们 需要 你的 帮助 在 获得 这 混乱 拉直 出去 .

“我很高兴，因为我们需要你的帮助来理清这个烂摊子。”

” ['tʌli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [waɪl] [bɑːb]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Tully nodded and went on , while Bob hesitated .
” 塔利 点头 和 去 在 , 尽管 鲍勃 犹豫了一下 .

“塔利点点头继续说下去，而鲍勃则犹豫了。”

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'loʊn] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃiːf] .
“ I wanted just a word with you alone , ” he told the filing chief .
“ 我 通缉 只是 一个 单词 和 你 独自的 , ” 他 讲述 这 备案 首席 .

“我只想和你单独谈谈，”他告诉档案主管。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['ɜːrliər] , [bʌt; bət][aɪm]['ɔːlsoʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l]
“ I didn't say anything earlier , but I'm also working on this case as a provisional
“ 我 没有 说 任何事物 早些时候 , 但 我是 还 在职的 在 这 案件 作为 一个 临时
['fedərəl] ['eɪdʒənt] .
federal agent .
联邦 代理人 .

“我之前没说什么，但我也是以临时联邦探员的身份参与这个案件的。”

[ðæt] [miːnz] [aɪm][ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] .
That means I'm on probation .
那 方法 我是 在 缓刑 .

这意味着我还在缓刑期内。

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [gʊd] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [dʒɑːb] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
If I make good on this case there may be a permanent job waiting for me . ”
如果 我 制作 好的 在 这 案件 那里 可能 是 一个 永恒的 工作 等待 为了 我 . ”

如果我把这个案子办好，也许就能得到一份正式工作。

“ [aɪ] ['ræðər] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] , ” [smaɪld] ['dʒeɪkəbz] ,
“ I rather thought you might be , ” smiled Jacobs ,
“ 我 相当 想法 你 可能 是 , ” 微笑 雅各布斯 ,

“我倒觉得你可能会是，”雅各布斯笑着说。

“ ['æftər] ['tʌli] [bləːtid] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] .
“ after Tully blurted out that he was a special agent .
“ 后 塔利 脱口而出 出去 那 他 曾是 一个 特别的 代理人 .

“在塔利脱口而出自己是特工之后。”

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər]
I kind of put two and two together
我 种类 的 放 二 和 二 一起

我大概把这两件事联系起来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [streɪndʒ] [ɪf] ['tʌli] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
and it looked like it would be mighty strange if Tully were selected
和 它 看起来 喜欢 它 会 是 强大的 奇怪的 如果 塔利 是 已选
[ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] . ”
and not you . ”
和 不是 你 . ”

如果选中的是塔利而不是你，那看起来会非常奇怪。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['veriəs]
“ It may be necessary for me to be away from the office at various
“ 它 可能 是 必要的 为了 我 到 是 离开 从 这 办公室 在 各种各样的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

“我可能需要不时离开办公室。”

” [went] [ɑːn][bɑːb] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
” went on Bob , “ but if I can't get word to you ,
” 去 在 鲍勃 , “ 但 如果 我 不能 得到 单词 到 你 ,

鲍勃继续说道：“但如果我无法把消息传给你，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əd'vaɪzd] . ”
my uncle will see that you are advised . ”
我的 叔叔 将要 看 那 你 是 建议 . ”

我叔叔会安排人给你出主意。

“ ['eniθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kluː] [tɜːrnd] [ʌp] ? ” [æskt] ['dʒeɪkəbz] .
“ Anything that really looks like a clue turned up ? ” asked Jacobs .
“ 任何事物 那 真的 看起来 喜欢 一个 线索 转向 向上 ? ” 问 雅各布斯 .

“有没有发现什么真正像样的线索？”雅各布斯问道。

[bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
Bob shook his head . [160]
鲍勃 摇晃 他的 头 . [-]

鲍勃摇了摇头。[160]

“ [nɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
“ Not as far as I know ,
” 不是 作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，没有。

[ænd; əd][aɪ] [ges] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
and I guess if there had been I wouldn't be at liberty to tell you .
和 我 猜测 如果 那里 有 到过 我 不会 是 在 自由 到 告诉 你 .

我想，如果真有那样的事，我也不能告诉你。

” ['dʒeɪkəbz] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
” Jacobs put on his coat .
” 雅各布斯 放 在 他的 外套 .

雅各布穿上了外套。

“ ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tə'naɪt] ? ”
“ Coming down tonight ? ”
” 未来 向下 今晚 ? ”

“今晚下来吗？”

“ [aɪv] [sʌm; səm] [ruː'tiːn] [aɪ][kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
“ I've some routine I can get out of the way , ” replied Bob .
” 我已经 一些 常规 我 能 得到 出去 的 这 方式 , ” 回复 鲍勃 .

“我得先把一些例行公事处理完，”鲍勃回答说。

“ [aɪl] [hæv; həv] [lʌntʃ] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
“ I'll have lunch nearby and will be able to get through in a couple of
” 患病的 有 午餐 附近 和 将要 是 有能力的 到 得到 通过 在 一个 夫妻 的
['aʊərz] . ”
hours . ”
小时 . ”

“我会在附近吃午饭，几个小时就能搞定。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][aɪm][ɔːl][ɪn] .
“ I should come back , but I'm all in .
” 我 应该 来 后退 , 但 我是 全部 在 .

“我应该回来，但我已经全身心投入了。”

[dəunt] [wɜːrk] [tuː] [leɪt] .
Don't work too late .
不 工作 也 晚的 .

不要工作到太晚。

” [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃiːf] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
” The filing chief stepped out of the office and closed the door behind him
” 这 备案 首席 步 出去 的 这 办公室 和 关闭 这 门 在后面 他
[ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
and Bob was left alone in the long ,
和 鲍勃 曾是 左边 独自的 在 这 长的 ,

“档案主管走出办公室，关上了身后的门，鲍勃独自一人留在了长长的房间里。”

[haɪ] - ['sɪlɪŋd] ['ɑːfɪs] .
high - ceilinged office .
高的 - 天花板 办公室 .

高挑的办公室。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['hevi] ['ʃæˌdoʊz] [ɔːl'redi] ,

The	room	was	in	heavy	shadows	already	,
这	房间	曾是	在	重的	阴影	已经	,

房间里已经笼罩在浓重的阴影中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɜːrli] .

for	the	day	had	been	cloudy	and	twilight	had	come	early	.
为了	这	天	有	到过	多云	和	暮	有	来	早期的	.

因为当天阴云密布，暮色来得早。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [snæpt]

He	turned	on	the	light	over	his	desk	,	decided	that	he	was	hungry	,	snapped
他	转向	在	这	光	超过	他的	桌子	,	决定	那	他	曾是	饥饿的	,	啪啪

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

it	off	,
它	离开	,

他打开桌上的灯，觉得饿了，就关掉了灯。

[pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

put	on	his	coat	and	left	the	office	.
放	在	他的	外套	和	左边	这	办公室	.

他穿上外套，离开了办公室。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] .

At	the	door	he	turned	and	made	sure	that	the	room	was	securely	locked	.
在	这	门	他	转向	和	制成	当然	那	这	房间	曾是	安全地	已锁定	.

他走到门口，转身确认房间门已牢牢锁好。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][æn; ən]

Then	he	walked	rapidly	down	the	corridor	,	turned	,	and	signalled	for	an
然后	他	步行	快速	向下	这	走廊	,	转向	,	和	发出信号	为了	一个

['elɪveɪtər] .

elevator	.
电梯	.

然后他快步沿着走廊走去，转身，示意电梯。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [dɔːz] [wen] ['sʌmwʌn] [heild] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

Bob	was	walking	through	the	main	doors	when	someone	hailed	him	and	he
鲍勃	曾是	步行	通过	这	主要的	门	什么时候	某人	赞誉	他	和	他

[sɔː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

saw	his	uncle	.
锯	他的	叔叔	.

鲍勃正走进大门，有人向他打招呼，他看到了他的叔叔。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ” [æskt] ['merɪt] [hjuːz] .

“	Going	to	eat	?	”	asked	Merritt	Hughes	.
“	去	到	吃	?	”	问	梅里特	休斯	.

“要吃饭吗？”梅里特·休斯问道。

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [fuːd] , ” [grɪnd] [bɑːb] .

“	Just	about	half	a	ton	of	food	,	”	grinned	Bob	.
“	只是	关于	一半	一个	吨	的	食物	,	”	咧嘴一笑	鲍勃	.

“大约有半吨食物，”鲍勃咧嘴笑道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] . ”

“	It	seems	ages	since	I	had	anything	,	yet	it	was	only	a	few	hours	ago	.	”
“	它	似乎	年龄	自从	我	有	任何事物	,	然而	它	曾是	仅有的	一个	很少	小时	前	.	”

[-]

[	161	]
[	-	]

“感觉好像过了很久我才吃到东西，但其实才过了几个小时。”[161]

“ [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪtmənt] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [stroʊd] [əˈlɔːŋ] [təˈgeðər]

“	**Charge**	**that**	**up**	**to**	**excitement**	**,**	”	**replied**	**his**	**uncle**	**,**	**as**	**they**	**strode**	**along**	**together**
”	收费	那	向上	到	激动	,	”	回复	他的	叔叔	,	作为	他们	大步走	沿着	一起

.

:

.

“把那感觉归结为兴奋吧，”他的叔叔一边回答，一边和他并肩向前走去。

“ [ˈeni] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ?

“	**Any**	**news**	**of**	**the**	**man**	**who**	**broke**	**out**	**of**	**the**	**police**	**station**	**?**
”	任何	消息	的	这	男人	WHO	打破	出去	的	这	警察	车站	?

“有关于那个从警察局逃脱的男子的消息吗？”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [noʊt] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] [ɪn] [ˈbɑːbz] [vɔɪs] .

”	**There**	**was**	**a**	**real**	**note**	**of**	**anxiety**	**in**	**Bob's**	**voice**	**.**
”	那里	曾是	一个	真实的	笔记	的	焦虑	在	鲍勃的	嗓音	.

鲍勃的声音里明显带着焦虑。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

“	**Not**	**a**	**word**	**.**
”	不是	一个	单词	.

“一句话也没说。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] .

He	**must**	**have**	**been**	**a**	**magician**	**.**
他	必须	有	到过	一个	魔术师	.

他一定是位魔术师。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈkoʊmɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	**police**	**are**	**still**	**combing**	**the**	**city**	**,**	**but**	**I**	**doubt**	**if**	**they'll**	**find**	**him**	**.**
这	警察	是	仍然	梳理	这	城市	,	但	我	怀疑	如果	他们会	寻找	他	.

警方仍在全城搜捕，但我怀疑他们能否找到他。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [tuː] [ˈklevər] [ə; eɪ] [gæŋ] . ”

He	**belongs**	**to**	**too**	**clever**	**a**	**gang**	**.**	**”**
他	属于	到	也	聪明的	一个	帮派	.	”

他属于一个过于狡猾的团伙。

“ [bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [haɪd] [soʊ] [sɪˈkjʊrli] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ? ”

“	**But**	**where**	**could**	**he**	**hide**	**so**	**securely**	**in**	**Washington**	**?**	**”**
”	但	在哪里	可以	他	隐藏	所以	安全地	在	华盛顿	?	”

“但他能在华盛顿哪里藏得这么安全呢？”

“ [æn; ən] [ˈembəsi] , [ˈpɑːsəbli] , ” [ʃˈrʌgd] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt] .

“	**An**	**embassy**	**,**	**possibly**	**,**	**”**	**shrugged**	**the**	**federal**	**agent**	**.**
”	一个	大使馆	,	可能	,	”	耸了耸肩	这	联邦	代理人	.

“可能是大使馆，”联邦探员耸了耸肩说道。

[ˈbɑːbz] [aɪz] [ˈwaidnd] .

Bob's	**eyes**	**widened**	**.**
鲍勃的	眼睛	扩大	.

鲍勃的眼睛睁大了。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən]

It	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**a**	**representative**	**of**	**a**	**foreign**
它	有	绝不	发生	到	他	那	一个	代表	的	一个	外国的

[ˈgʌvərnmənt] [wʊd] [gɪv] [ˈʃeltər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .

government	**would**	**give**	**shelter**	**to**	**a**	**criminal**	**.**
政府	会	给	庇护所	到	一个	刑事	.

他从未想到外国政府的代表会庇护罪犯。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɔːrən] ['paʊɝz] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Yet	he	knew	that	any	one	of	half	a	dozen	foreign	powers	would	give	a	great	deal
然而	他	知道	那	任何	一	的	一半	一个	打	外国的	权力	会	给	一个	伟大的	交易

[tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [nuː] ['reɪdioʊ] ['siːkrɪts] .

to	possess	the	new	radio	secrets	.
到	具有	这	新的	收音机	秘密	.

但他知道，至少有六个外国势力会为了获得这些新的无线电秘密而付出巨大的代价。

“ [dəunt] [teɪk] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tuː] ['sɪriəsli] , ” [wɔːrnd] ['merɪt] [hjuːz] , [huː] [gest]

“	Don't	take	that	suggestion	too	seriously	,	”	warned	Merritt	Hughes	,	who	guessed
”	不	拿	那	建议	也	严重地	,	”	警告	梅里特	休斯	,	WHO	猜对了

[ðə; ði] [trend] [ʌv; əv]['bɑːbz] [θɔːts] . [-]

the	trend	of	Bob's	thoughts	.	[	162	]
这	趋势	的	鲍勃的	想法	.	[	-	]

“不要太认真对待这个建议，”梅里特·休斯警告说，他猜到了鲍勃的想法。[162]

[hiː; hi] [liːnd] ['kloʊzər][tuː; tə][bɑːb] .

He	leaned	closer	to	Bob	.
他	倾斜	更近	到	鲍勃	.

他凑近了鲍勃。

“ [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

“	This	case	is	causing	all	kinds	of	trouble	.
”	这	案件	是	导致	全部	种类	的	麻烦	.

“这个案子引起了各种各样的麻烦。”

[ðə; ði][ɪn'taɪər][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊrɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] ['speʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfəsərz]

The	entire	War	Department	is	in	a	furore	and	I	hear	special	intelligence	officers
这	全部的	战争	部门	是	在	一个	轰动	和	我	听到	特别的	智力	警官

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] ['ferɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”

are	being	assigned	to	see	if	they	can't	ferret	it	out	.	”
是	存在	分配	到	看	如果	他们	不能	雪貂	它	出去	.	”

整个战争部都陷入了混乱，我听说已经派出了专门的情报人员去调查，看能不能把这件事查清楚。”

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]

“	Does	that	mean	they	don't	think	the	Justice	Department	capable	of	solving	the
”	做	那	意思是	他们	不	思考	这	正义	部门	有能力的	的	解决	这

['mɪstəri] ? ” [æskt] [bɑːb] .

mystery	?	”	asked	Bob	.
神秘	?	”	问	鲍勃	.

“那是不是意味着他们认为司法部没有能力解开这个谜团？”鲍勃问道。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] , [aɪ] [ges] .

“	Not	exactly	that	,	I	guess	.
”	不是	确切地	那	,	我	猜测	.

“我想，也不完全是这样。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]

It	simply	means	that	this	case	is	of	such	tremendous	importance	that	everything	the
它	简单地	方法	那	这	案件	是	的	这样的	巨大的	重要性	那	一切	这

['gʌvərnmənt] [kæn; kən][duː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ɪts][sə'luːʃ(ə)n] .

government	can	do	will	be	done	in	its	solution	.
政府	能	做	将要	是	完毕	在	它是	解决方案	.

这仅仅意味着此案极其重要，政府将竭尽所能解决此案。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] ['restrɑːnt] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['teɪbl] [wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	They	turned	into	a	quiet	restaurant	and	selected	a	table	well	to	the
"	他们	转向	进入	一个	安静的	餐厅	和	已选	一个	桌子	出色地	到	这

[rɪr] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]

rear	where	they	could	talk	without	danger	of	being	overheard	for	there	were
后部	在哪里	他们	可以	讲话	没有	危险	的	存在	无意中听到	为了	那里	是

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['dainəz][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

only	a	few	diners	in	the	place	.
仅有的	一个	很少	食客	在	这	地方	.

他们走进一家安静的餐馆，选择了一张靠后的位置的桌子，这样他们就可以安心地交谈，不用担心被别人听到，因为餐馆里只有几个用餐的人。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['kɔ ndən] ['ædəmz] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Have	you	seen	Condon	Adams	?	"	asked	Bob	.
"	有	你	已见	康登	亚当斯	?	"	问	鲍勃	.

"你见过康登·亚当斯吗？"鲍勃问道。

[ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	federal	agent	shook	his	head	.
这	联邦	代理人	摇晃	他的	头	.

联邦探员摇了摇头。

" [aɪ] [hɪr] ['hiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	hear	he's	having	a	pretty	hard	time	of	it	.
"	我	听到	他是	拥有	一个	漂亮的	难的	时间	的	它	.

"我听说他日子过得很艰难。"

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['goʊɪŋ]['oʊvər][fɔːr; fər]

The	chief	had	him	in	on	the	carpet	and	gave	him	a	going	over	for
这	首席	有	他	在	在	这	地毯	和	给予	他	一个	去	超过	为了

['letɪŋ] [ðɪs] ['feloʊ] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

letting	this	fellow	slip	away	from	him	.
出租	这	同伴	滑	离开	从	他	.

局长把他叫到一边，狠狠地训斥了他一顿，责怪他让这个人从他身边溜走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

But	it	could	have	happened	to	anyone	.
但	它	可以	有	发生	到	任何人	.

但这事可能发生在任何人身上。

[ɪf] [wiːd] ['gɑːtn] [ðer; ðər][fɜːrst] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ædəmz] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]['vɪktəms] .

If	we'd	gotten	there	first	instead	of	Adams	,	we	might	have	been	the	victims	.
如果	我们会	获得	那里	第一的	反而	的	亚当斯	,	我们	可能	有	到过	这	受害者	.

如果我们比亚当斯先到达那里，我们可能就会成为受害者了。

" [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] ['dinəz] [ænd; ənd][bɑːb] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] . [-]

"	They	ordered	their	dinners	and	Bob	leaned	across	the	table	.	[	163	]
"	他们	订购	他们的	晚餐	和	鲍勃	倾斜	穿过	这	桌子	.	[	-	]

"他们点了晚餐，鲍勃俯身越过桌子。[163]

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I've	been	trying	to	figure	out	everyone	in	the	office	,	"	he	said	,
"	我已经	到过	尝试	到	数字	出去	每个人	在	这	办公室	,	"	他	说	,

他说："我一直在努力了解办公室里的每个人。"

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɑːn] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən][pɪn] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	and	I	can't	find	a	single	one	on	whom	you	can	pin	any	suspicion	.
"	和	我	不能	寻找	一个	单身的	一	在	谁	你	能	别针	任何	怀疑	.

"我找不到任何一个可以让你怀疑的人。"

[ðə; ði] [liːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpeɪpər][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpeɪpər]

The	leak	about	that	paper	must	have	come	from	outside	before	the	paper
这	泄露	关于	那	纸	必须	有	来	从	外部	前	这	纸

[riːtʃt] [ˌjuː ˈes] . ”

reached	us	.	”
达到	我们	.	”

关于那份文件的泄露肯定是在文件到达我们这里之前就从外部泄露的。

“ [ðæts] [ˈpɑːsəb(ə)l] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .

“	That's	possible	,	”	nodded	his	uncle	.
“	那就是	可能的	,	”	点头	他的	叔叔	.

“有可能，”他叔叔点点头。

“ [rɪˈembər] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][ˈraɪf(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] , ” [sed]

“	Remember	that	another	office	was	rifled	before	our	own	was	visited	,	”	said
“	记住	那	其他	办公室	曾是	步枪	前	我们的	自己的	曾是	到访	,	”	说

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

“记住，在我们办公室被洗劫之前，另一个办公室也遭到了翻箱倒柜，”鲍勃说。

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [məˈrɔːdər] [hæd; həd] [nʌn] [tuː] [klɪr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wer]

“	That	should	indicate	that	the	marauder	had	none	too	clear	information	on	where
“	那	应该	表明	那	这	掠夺者	有	没有任何	也	清除	信息	在	在哪里

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] . ”

to	look	for	the	paper	.	”
到	看	为了	这	纸	.	”

“这说明劫匪并不清楚在哪里可以找到那份文件。”

“ [naʊ] [juːv] [hɪt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪv] [bɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] .

“	Now	you've	hit	a	point	I've	been	considering	.
“	现在	你已经	打	一个	观点	我已经	到过	考虑	.

“你现在说到了一个我一直在考虑的问题。”

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [aɪ] [bɪˈkʌm] [ðæt] [ðə; ði] [liːk] [keɪm] [bɪˈfɔːr]

The	more	I	think	about	it	the	more	convinced	I	become	that	the	leak	came	before
这	更多的	我	思考	关于	它	这	更多的	确信	我	变得	那	这	泄露	来了	前

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [riːtʃt] [jʊr; jər][ˈfaɪlɪŋ] [ruːm] .

the	paper	reached	your	filing	room	.
这	纸	达到	你的	备案	房间	.

我越想越觉得，泄密事件肯定发生在文件送达你们档案室之前。

[ðæt] [miːnz] [ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] .

That	means	our	job	will	be	complicated	.
那	方法	我们的	工作	将要	是	复杂的	.

这意味着我们的工作将会很复杂。

[ˈmeɪbi] [wiːl] [get][ə; eɪ] [breɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

Maybe	we'll	get	a	break	one	of	these	days	.
或许	出色地	得到	一个	休息	一	的	这些	天	.

也许哪天我们会喘口气。

” [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ˈhɑːrtɪli] ,

”	Dinner	was	served	and	they	ate	heartily	,
”	晚餐	曾是	服务	和	他们	吃	衷心地	,

晚餐已备好，他们吃得津津有味。

[ig'nɔːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][keɪs] [ðæt][hæd; həd][en'fəʊldid][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɪts]

ignoring	for	the	time	the	case	that	had	enfolded	both	of	them	in	its
忽略	为了	这	时间	这	案件	那	有	包裹	两个都	的	他们	在	它是

[mɪ'stɪrɪəs] ['tæŋg(ə)l] .

mysterious	tangle	.
神秘	纠纷	.

暂时忽略了将他们二人卷入其中的这桩扑朔迷离的案件。

[ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət][æn; ən][end] ,

The	dinner	at	an	end	,
这	晚餐	在	一个	结尾	,

晚餐结束了。

[bɑːb] [liːnd] [bæk][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkəts] .

Bob	leaned	back	in	his	chair	and	shoved	his	hands	in	his	coat	pockets	.
鲍勃	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	推搡	他的	双手	在	他的	外套	口袋	.

鲍勃向后靠在椅子上，把手插进外套口袋里。

[ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['krɪŋkld] [ə; eɪ] [stɪf] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][hiː; hi] [druː]

The	fingers	of	his	right	hand	crinkled	a	stiff	sheet	of	paper	and	he	drew
这	手指	的	他的	正确的	手	皱巴巴的	一个	僵硬的	床单	的	纸	和	他	画

[ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . [-]

it	out	and	placed	it	on	the	table	.	[	164	]
它	出去	和	放置	它	在	这	桌子	.	[	-	]

他右手的手指揉皱了一张硬纸，然后把它抽出来放在桌子上。[164]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ʃiːt] , [æt; ət][fɜːrst] [glæns] ,

It	was	not	an	unusual	sheet	,	at	first	glance	,
它	曾是	不是	一个	异常	床单	,	在	第一的	瞥一眼	,

乍一看，这并不是一张特别的床单。

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hevi]

being	about	eight	inches	wide	and	eleven	inches	long	,	but	it	was	of	heavy
存在	关于	八	英寸	宽的	和	十一	英寸	长的	,	但	它	曾是	的	重的

[mə'tɪrɪəl] ,

material	,
材料	,

它宽约八英寸，长约十一英寸，但材质很重。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [pjʊr] [ræg]['peɪpər] .

probably	a	pure	rag	paper	.
大概	一个	纯的	抹布	纸	.

很可能是纯棉纸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] ['bɑːbz] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	it	was	not	the	paper	that	caught	and	held	Bob's	attention	.
但	它	曾是	不是	这	纸	那	捕捉	和	握住	鲍勃的	注意力	.

但真正吸引鲍勃注意力的并不是那份报纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sentərd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

It	was	the	crest	of	the	War	Department	which	was	centered	at	the	top
它	曾是	这	波峰	的	这	战争	部门	哪个	曾是	居中	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

of	the	page	.
的	这	页	.

页面顶部中央是陆军部的徽章。

['merɪt] [hjuːz] [sɔː] [bɑːb] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nefjuː]

Merritt	Hughes	saw	Bob	staring	at	the	paper	and	looked	at	his	nephew
梅里特	休斯	锯	鲍勃	凝视	在	这	纸	和	看起来	在	他的	侄子

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

梅里特·休斯看到鲍勃盯着报纸看，便好奇地看着他的侄子。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bɑːb] ?

“	What's	the	matter	,	Bob	?
”	是什么	这	事情	,	鲍勃	?

鲍勃，你怎么了?

[fər'get] [tuː; tə] [faɪl] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

Forget	to	file	something	this	afternoon	?
忘记	到	文件	某物	这	下午	?

今天下午忘记提交什么东西了吗?

” [wen] [bɑːb][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] .

”	When	Bob	did	not	answer	at	once	,	he	reached	over	and	picked	up	the	paper	.
”	什么时候	鲍勃	做过	不是	回答	在	一次	,	他	达到	超过	和	挑选	向上	这	纸	.

“鲍勃没有立刻回答，他就伸手拿起了那张纸。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz][hiː; hi]

It	was	his	turn	to	stare	at	the	sheet	and	his	eyes	widened	as	he
它	曾是	他的	转动	到	盯	在	这	床单	和	他的	眼睛	扩大	作为	他

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

looked	up	at	his	nephew	.
看起来	向上	在	他的	侄子	.

轮到他盯着床单看了，当他抬头看向侄子时，他的眼睛睁大了。

“ [greɪt] ['hevəns] , [bɑːb] .

“	Great	heavens	,	Bob	.
”	伟大的	天	,	鲍勃	.

我的天哪，鲍勃。

[wer] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	this	come	from	?
在哪里	做过	这	来	从	?

这是从哪里来的?

” [bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Bob	shook	his	head	.
”	鲍勃	摇晃	他的	头	.

鲍勃摇了摇头。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] .

“	I	haven't	any	idea	.
”	我	还没有	任何	主意	.

我一点头绪都没有。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hændz] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkəts] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd]

I	put	my	hands	in	my	pockets	just	now	and	the	paper	was	in	the	right	hand
我	放	我的	双手	在	我的	口袋	只是	现在	和	这	纸	曾是	在	这	正确的	手

['pɑːkɪt] . ”

pocket	.	”
口袋	.	”

我刚才把手插进口袋里，那张纸就在右边的口袋里。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ?

“	But	you	know	what	this	is	?
”	但	你	知道	什么	这	是	?

但你知道这是什么吗?

" [bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Bob nodded .
" 鲍勃 点头 .

鲍勃点了点头。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

"是的，我知道。

[its] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['siːkrɪts] . " [-]
It's the missing paper with the radio secrets . " [165]
它是 这 丢失的 纸 和 这 收音机 秘密 . " [-]

这是藏有无线电秘密的那份丢失的文件。"[165]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
Chapter XX
章 xx

第二十章

[ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [striːt]
ON A LONELY STREET
在 一个 孤独 街道

在一条寂寞的街道上

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
Uncle and nephew stared at each other across the litter of dishes and for
叔叔 和 侄子 凝视 在 每个 其他 穿过 这 垃圾 的 菜肴 和 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] ['niːðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
a moment neither was able to speak .
一个 片刻 两者都不 曾是 有能力的 到 说话 .

叔侄隔着散落的盘子互相凝视着，一时之间谁也说不出话来。

" [bɑːb] , [bɑːb] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ?
" Bob , Bob , how did you get mixed up in this thing ?
" 鲍勃 , 鲍勃 , 如何 做过 你 得到 混合 向上 在 这 事物 ?

"鲍勃，鲍勃，你怎么会卷入这件事？"

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['ægəni][ɪn] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]
" There was anxiety and agony in every word that came from the lips of
" 那里 曾是 焦虑 和 痛苦 在 每一个 单词 那 来了 从 这 嘴唇 的
[ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .
the federal agent .
这 联邦 代理人 .

"联邦探员口中说出的每一个字都充满了焦虑和痛苦。"

['bɑːbz] [aɪz] ['waidnd] .
Bob's eyes widened .
鲍勃的 眼睛 扩大 .

鲍勃的眼睛睁大了。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] ?
" But surely you don't think I took this ?
" 但 一定 你 不 思考 我 采取 这 ?

"但你肯定不会认为这是我拿的吧？"

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
I couldn't have done that .
我 不能 有 完毕 那 .

我做不到。

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪm'peɪʃntli] .
" His uncle waved his hands impatiently .
" 他的 叔叔 挥手 他的 双手 不耐烦地 .

他的叔叔不耐烦地挥了挥手。

" [noʊ] , [noʊ] , [bɑːb] .
" No , no , Bob .
" 不 , 不 , 鲍勃 .

"不，不，鲍勃。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [aɪ] [ment] .
Of course that wasn't what I meant .
的 课程 那 不是 什么 我 意思是 .

当然，我不是那个意思。

[aɪ] [spoʊk] ['heɪstɪli] .
I spoke hastily .
我 辐 草草 .

我说话很仓促。

[jʊə(r)] [kliːn] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .
You're clean enough in this thing .
你是 干净的 足够的 在 这 事物 .

你在这件东西里足够干净了。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['peɪpər] [get] ['ɪntuː][jʊr; jər] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [haʊ]
What I want to know is how did that paper get into your coat pocket and how
什么 我 想 到 知道 是 如何 做过 那 纸 得到 进入 你的 外套 口袋 和 如何
[lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðer; ðər] . "
long has it been there . "
长的 有 它 到过 那里 . "

我想知道的是，那张纸是怎么跑到你外套口袋里的，以及它在你口袋里放了多久了。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , " [ri'tɔːtid] [bɑːb] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['sɜːrdʒɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] . [-]
" I only wish I knew , " retorted Bob , the color surging back into his cheeks . [166]
" 我 仅有的 希望 我 知道 , " 反驳 鲍勃 , 这 颜色 滔滔 后退 进入 他的 脸颊 . [-]

"我真希望我知道，"鲍勃反驳道，脸颊又泛起了红晕。[166]

[hiː; hi][stɛərd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
He stared steadily at the paper on the table before him .
他 凝视 稳步 在 这 纸 在 这 桌子 前 他 .

他目不转睛地盯着面前桌上的文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
It was incredible that it could have been in his coat pocket all during the
它 曾是 极好的 那 它 可以 有 到过 在 他的 外套 口袋 全部 期间 这
[lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fræntɪk] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
long hours of the frantic search for it .
长的 小时 的 这 疯狂的 搜索 为了 它 .

令人难以置信的是，在他疯狂寻找的漫长几个小时里，它竟然一直都在他的外套口袋里。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
Yet it must have been ,
然而 它 必须 有 到过 ,

然而，那一定是.....

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt]

for	there	had	been	no	opportunity	for	anyone	to	slip	it	into	his	coat
为了	那里	有	到过	不	机会	为了	任何人	到	滑	它	进入	他的	外套

['riːs(ə)ntli] .

recently	.
最近	.

因为最近没有人有机会把它偷偷塞进他的外套里。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ə'tæks]

"	I	think	the	discovery	of	the	paper	in	your	pocket	explains	the	mysterious	attacks
"	我	思考	这	发现	的	这	纸	在	你的	口袋	解释	这	神秘	攻击

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət][juː; jʊ] ,

which	have	been	aimed	at	you	,
哪个	有	到过	旨在	在	你	,

我认为在你口袋里发现的那张纸可以解释你所遭受的神秘袭击。

" [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['sloʊli] .

"	said	his	uncle	slowly	.
"	说	他的	叔叔	缓慢地	.

"他叔叔缓缓说道。"

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪflɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Certainly	it	was	the	reason	for	the	rifling	of	your	room	and	the
"	当然	它	曾是	这	原因	为了	这	膛线	的	你的	房间	和	这

[ə'tempt] [tuː; tə]['kɪdnæp][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

attempt	to	kidnap	you	this	morning	.
试图	到	绑架	你	这	早晨	.

"这肯定就是今天早上有人翻你房间、企图绑架你的原因。"

[wʌt] [ə; eɪ] [dʌm] - [bel] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [gest] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

What	a	dumb	-	bell	I	was	not	to	have	guessed	something	like	this	before	.
什么	一个	哑的	-	钟	我	曾是	不是	到	有	猜对了	某物	喜欢	这	前	.

我真是个笨蛋，之前竟然没想到这一点。

[its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [naʊ] . "

It's	as	plain	as	day	now	.	"
它是	作为	清楚的	作为	天	现在	.	"

现在一切都昭然若揭了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	wish	I	could	see	it	that	way	,	"	replied	Bob	,	shaking	his	head	.
"	我	希望	我	可以	看	它	那	方式	,	"	回复	鲍勃	,	摇晃	他的	头	.

"我希望我能那样看待这件事，"鲍勃摇着头回答道。

" [ðə; ði]['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] [mə'rɔːdər] [ɪn]

"	The	paper	has	been	in	your	pocket	ever	since	you	encountered	that	marauder	in
"	这	纸	有	到过	在	你的	口袋	曾经	自从	你	遭遇	那	掠夺者	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [læst] [naɪt] .

the	office	last	night	.
这	办公室	最后的	夜晚	.

"自从昨晚你在办公室遇到那个歹徒后，那份文件就一直放在你的口袋里。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [koʊt] ['pɑːkɪt] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

During	the	tussle	he	slipped	it	into	your	coat	pocket	when	he	realized	that	his
期间	这	争执	他	滑倒了	它	进入	你的	外套	口袋	什么时候	他	已实现	那	他的

['kæptʃər] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] . "

capture	was	inevitable	.	"
捕获	曾是	不可避免的	.	"

扭打中，他意识到自己难逃一死，便将东西塞进了你的外套口袋里。

“ [ðæt] [saʊndz] ['plɔːzəb(ə)l] , ” [ə'griːd] [bɑːb] .

“	That	sounds	plausible	,	”	agreed	Bob	.
”	那	声音	合情合理	,	”	同意	鲍勃	.

“听起来合情合理，”鲍勃同意道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [sɜːrtʃ] [maɪ] [oʊn] [kloʊðz] ? ” [-]

“	Why	didn't	I	search	my	own	clothes	?	”	[	167	]
”	为什么	没有	我	搜索	我的	自己的	衣服	?	”	[	-	]

“我为什么不搜查自己的衣服呢？”[167]

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sər'maɪzd] [ðæt]

“	Because	that	was	the	last	place	in	the	world	we	would	have	surmised	that
”	因为	那	曾是	这	最后的	地方	在	这	世界	我们	会	有	推测	那

['peɪpər] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] .

paper	had	been	hidden	.
纸	有	到过	隐	.

“因为那是我们最想不到会藏匿纸张的地方。”

[wʌt] [tʃʌmps] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] .

What	chumps	we	have	been	.
什么	笨蛋	我们	有	到过	.

我们真是太傻了。

” [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [lʊk] ['gluːmi] .

”	The	federal	agent	look	gloomy	.
”	这	联邦	代理人	看	阴沉	.

联邦探员面色阴沉。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] ['goʊɪŋ] .

“	Well	,	I	guess	we	might	as	well	get	going	.
”	出色地	,	我	猜测	我们	可能	作为	出色地	得到	去	.

“好吧，我想我们还是赶紧出发吧。”

[wiːl] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ]

We'll	report	this	directly	to	the	chief	and	see	what	he	has	to	say
出色地	报告	这	直接地	到	这	首席	和	看	什么	他	有	到	说

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

about	it	.	”
关于	它	.	”

我们会直接向局长汇报此事，看看他怎么说。

“ [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? ”

“	Will	he	be	on	the	job	during	the	evening	?	”
”	将要	他	是	在	这	工作	期间	这	晚上	?	”

他晚上会上班吗?

“ [wen] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [breɪks] [hiː; hi] ['præktɪkli] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

“	When	a	case	like	this	breaks	he	practically	lives	in	his	office	.
”	什么时候	一个	案件	喜欢	这	休息	他	几乎	生活	在	他的	办公室	.

”一旦发生这样的案件，他几乎就住在办公室里。”

['hiːl] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɔːl] [raɪt] .

He'll	be	there	all	right	.
地狱	是	那里	全部	正确的	.

他肯定会到场。

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['restrɑːnt] , [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['tæksi] , [ænd; ənd] [droʊv] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði]

”	They	left	the	restaurant	,	secured	a	taxi	,	and	drove	rapidly	toward	the
”	他们	左边	这	餐厅	,	安全	一个	出租车	,	和	驾驶	快速	朝向	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] .

Department	of	Justice	building	.
部门	的	正义	建筑	.

他们离开餐厅，拦了一辆出租车，然后迅速驶向司法部大楼。

[bɑːb] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

Bob	**,**	**catching**	**the**	**reflection**	**of**	**lights**	**behind**	**them**	**in**	**the**	**mirror**	**at**	**the**	**front**
鲍勃	,	捕捉	这	反射	的	灯	在后面	他们	在	这	镜子	在	这	正面

, [lʊkt] [bæk] .

,	**looked**	**back**	**.**
,	看起来	后退	.

鲍勃从前面的镜子里看到了他们身后的灯光反射，便回头看了一眼。

" ['sʌmˌwənz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Someone's**	**following**	**us**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	某人的	下列的	我们	,	"	他	说	.

"有人在跟踪我们，"他说。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

The	**federal**	**agent**	**turned**	**quickly**	**.**
这	联邦	代理人	转向	迅速地	.

联邦探员迅速转身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'teɪk] .

There	**was**	**no**	**mistake**	**.**
那里	曾是	不	错误	.

没有出错。

[ə; eɪ][kɑːr] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evri] [tɜːrn][ðer; ðər] [oʊn]

A	**car**	**several**	**hundred**	**feet**	**to**	**the**	**rear**	**was**	**making**	**every**	**turn**	**their**	**own**
一个	车	一些	百	脚	到	这	后部	曾是	制作	每一个	转动	他们的	自己的

[mə'ʃiːn] [tʊk] .

machine	**took**	**.**
机器	采取	.

一辆位于他们后方几百英尺的汽车，每次转弯都跟着他们的车一起转弯。

['merɪt] [hjuːz] [liːnd] [ə'hed] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

Merritt	**Hughes**	**leaned**	**ahead**	**and**	**spoke**	**to**	**the**	**driver**	**.**
梅里特	休斯	倾斜	前方	和	辐	到	这	司机	.

梅里特·休斯向前倾身，和司机说了几句话。

" [wɪə(r)] ['biːɪŋ] [treɪld] .

"	**We're**	**being**	**trailed**	**.**
"	是	存在	拖着	.

"我们被跟踪了。"

[step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Step	**on**	**it**	**.**
步	在	它	.

快点。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːfəsərz] [huː] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] . "

I'll	**take**	**care**	**of**	**any**	**officers**	**who**	**try**	**to**	**stop**	**us**	**.**	**"**
患病的	拿	关心	的	任何	警官	WHO	尝试	到	停止	我们	.	"

"谁要是敢阻拦我们，我就跟他算账。"

" ['nʌθɪŋ] ['dɔɪɪn] - , ['mɪstər] .

"	**Nothing**	**doin**	**'**	**,**	**mister**	**.**
"	没有什么	做	-	,	先生	.

"没什么事，先生。"

[aɪm][nɑːt] ['getɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

I'm	**not**	**getting**	**myself**	**into**	**trouble**	**.**
我是	不是	获得	我	进入	麻烦	.

我不想给自己惹麻烦。

[wɪə(r)] ['stɑːpɪŋ] [raɪt] [hɪr] . ” [-]
We're stopping right here . ” [168]
是 停止 正确的 这里 . ” [-]

我们到此为止。”[168]

[ðə; ði]['draɪvər] [slæmd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][kɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði][kɜːrb] ,
The driver slammed on the brakes and swung his car toward the curb ,
这 司机 猛烈抨击 在 这 刹车 和 摇摆 他的 车 朝向 这 抑制 ,

司机猛踩刹车，将车猛地撞向路边。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɜːrt] [kə'mænd] [frʌm; frəm]['bɑːbz]['ʌŋk(ə)l] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
but a curt command from Bob's uncle stopped him .
但 一个 简短 命令 从 鲍勃的 叔叔 停止 他 .

但鲍勃叔叔的一声简短命令制止了他。

“ [get] [ðɪs] [kɑːr] ['ʌndər] [weɪ] .
“ Get this car under way .
“ 得到 这 车 在下面 方式 .

“让这辆车启动。”

[aɪm][ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][aɪm][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ['eni] [trɪks] .
I'm a federal agent and I'm in no mood to have you playing any tricks .
我是 一个 联邦 代理人 和 我是 在 不 情绪 到 有 你 玩耍 任何 技巧 .

我是联邦特工，我可没心情让你耍任何花招。

[wiːl] [ðɪs] ['bʌgi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] .
Wheel this buggy for the Department of Justice building and make it snappy .
车轮 这 有缺陷的 为了 这 部门 的 正义 建筑 和 制作 它 轻快 .

把这辆小车推到司法部大楼，动作要快。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['embləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['draɪvɝz]
” At the same time he thrust the little emblem of his office under the driver's
” 在 这 相同的 时间 他 推力 这 小的 徽 的 他的 办公室 在下面 这 司机
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

“与此同时，他把自己的官徽塞到司机鼻子底下。”

[ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] [rɔːrd] [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [træmp] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [ænd; ənd]
The motor of the taxi roared as the driver tramped on the accelerator and
这 发动机 的 这 出租车 咆哮 作为 这 司机 践踏 在 这 加速器 和
[ðer; ðər]['viːəkl; 'viːhɪkl] [liːpt] [ə'hed] ,
their vehicle leaped ahead ,
他们的 车辆 跳跃 前方 ,

出租车引擎轰鸣，司机猛踩油门，车辆向前疾驰而去。

['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
widening the distance between the car which was trailing them .
扩大 这 距离 之间 这 车 哪个 曾是 尾随 他们 .

拉开与后方车辆的距离。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['kɔːrnər][soʊ][fæst][ðə; ði]['taɪərz] [skriːtʃ] [ɪn]['proʊtest][ænd; ənd][bɑːb] ['wʌndɝd]
They took a corner so fast the tires screeched in protest and Bob wondered
他们 采取 一个 角落 所以 快速地 这 轮胎 尖叫 在 反对 和 鲍勃 想知道
['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɜːrn] .
whether the other machine would be able to make the turn .
无论 这 其他 机器 会 是 有能力的 到 制作 这 转动 .

他们转弯的速度太快了，轮胎发出刺耳的摩擦声，鲍勃心想另一辆车能不能顺利转弯。

['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr] [swɪŋ] ['waɪldli] , [vɪr] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Looking back he saw the car swing wildly , veer toward the far side of the street ,
寻找 后退 他 锯 这 车 摇摆 疯狂地 , 转向 朝向 这 远的 边 的 这 街道 ,

他回头望去，看到汽车猛地一晃，朝街道的另一边冲了过去。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['streɪtn] [aʊt] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	finally	straighten	out	in	pursuit	of	them	.
和	最后	拉直	出去	在	追逐	的	他们	.

最后，他们终于走上了正轨，追了上去。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [spel] - ['trʌb(ə)l] - [wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] ,

“	You	seem	to	spell	'	trouble	'	with	capital	letters	,
”	你	似乎	到	拼写	-	麻烦	-	和	首都	信件	,

“你好像把‘麻烦’这个词的首字母都大写了。”

” [sed] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][æz; əz][hi:; hi] [dʒɔɪnd] [bɑ:b][ɪn] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	said	the	federal	agent	as	he	joined	Bob	in	peering	out	the	window	.
”	说	这	联邦	代理人	作为	他	加入	鲍勃	在	窥视	出去	这	窗户	.

“联邦探员一边说着，一边和鲍勃一起向窗外张望。”

“ ['meɪbi] [ju:d] ['betər] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['peɪpər] .

“	Maybe	you'd	better	give	me	that	paper	.
”	或许	你会	更好的	给	我	那	纸	.

“你最好把那张纸给我。”

[ðeɪ] [noʊ] [ju:v] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [get] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm] [ðeɪl] [traɪ][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:]

They	know	you've	got	it	and	if	we	get	in	a	jam	they'll	try	and	get	it
他们	知道	你已经	得到	它	和	如果	我们	得到	在	一个	果酱	他们会	尝试	和	得到	它

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . ” [-]

away	from	you	.	”	[	169	]
离开	从	你	.	”	[	-	]

他们知道你有它，如果我们陷入困境，他们会想办法把它从你那里抢走。”[169]

[bɑ:b] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['leðər]

Bob	handed	over	the	paper	and	his	uncle	slipped	it	into	a	small	leather
鲍勃	递交	超过	这	纸	和	他的	叔叔	滑倒了	它	进入	一个	小的	皮革

[pɔ:rt'foʊlioʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ɪn][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

portfolio	which	he	carried	in	an	inside	pocket	of	his	coat	.
文件夹	哪个	他	携带	在	一个	里面	口袋	的	他的	外套	.

鲍勃递上那张纸，他叔叔把它塞进一个小皮夹里，然后把皮夹放在外套的内袋里。

[ðə; ði]['tæksi] [swʌŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ə'nʌðər] ['kɔ:rnər][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪks] [skri:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

The	taxi	swung	wildly	around	another	corner	and	the	brakes	screeched	as	a
这	出租车	摇摆	疯狂地	大约	其他	角落	和	这	刹车	尖叫	作为	一个

[strɪŋ] [ʌv; əv] [red] [laɪts] [bɑ:rd] [ðer; ðər] [wei] .

string	of	red	lights	barred	their	way	.
细绳	的	红色的	灯	禁止	他们的	方式	.

出租车猛地转过另一个弯道，刹车发出刺耳的摩擦声，一连串的红灯挡住了他们的去路。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [rɪ'per] .

The	street	was	undergoing	repairs	.
这	街道	曾是	正在经历	维修	.

街道正在进行维修。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [dʒæmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪks] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pər'sʊ]

The	driver	of	their	vehicle	jammed	on	his	brakes	just	as	the	pursuing
这	司机	的	他们的	车辆	卡住	在	他的	刹车	只是	作为	这	追求

[mə'ʃi:n] [lɜ:tʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .

machine	lurched	around	the	corner	.
机器	踉跄了一下	大约	这	角落	.

就在追赶的车辆猛地转弯时，他们的司机猛踩刹车。

“ [ki:p] [ɑ:n] ['goʊɪŋ] !

“	Keep	on	going	!
”	保持	在	去	!

继续前进！

" [kraɪd] ['bɑːbz]['ʌŋk(ə)l] , [græbiŋ] [ðə; ði]['draɪvər][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli]
" cried Bob's uncle , grabbing the driver by the shoulder and shaking him roughly
" 哭 鲍勃的 叔叔 , 抓取 这 司机 经过 这 肩膀 和 摇晃 他 大致
.
:
.

"鲍勃的叔叔喊道，抓住司机的肩膀，用力摇晃他。"

" [kiːp] [ɑːn] !
" Keep on !
" 保持 在 !

"继续！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mænd] [ðə; ði]['draɪvər] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kɑːr] [liːpt]
" It was a command the driver dared not disobey , and their car leaped
" 它 曾是 一个 命令 这 司机 敢于 不是 违 , 和 他们的 车 跳跃
[ə'hed] [wʌns] [mɔːr] ,
ahead once more ,
前方 一次 更多的 ,

这是司机不敢违抗的命令，他们的车再次向前疾驰而去。

[eɪmd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [laɪts] .
aimed straight at the first of the red lights .
旨在 直的 在 这 第一的 的 这 红色的 灯 .

径直对准了第一个红灯。

[ðer; ðər] ['hedlaɪts] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bæriər] ,
Their headlights revealed a wooden barrier ,
他们的 前大灯 揭晓 一个 木制的 障碍 ,

他们的车灯照亮了一道木制屏障，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæksi] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['striŋəz] .
but there was no stopping now and the taxi crashed into the stringers .
但 那里 曾是 不 停止 现在 和 这 出租车 崩溃了 进入 这 纵梁 .

但现在已无法阻止，出租车撞上了纵梁。

['sevrəl] [red] [laɪts] [wɜːr; wər] ['boʊld] ['oʊvər][æz; əz][ðə; ði] ['bæriər] [went] [daʊn] .
Several red lights were bowled over as the barrier went down .
一些 红色的 灯 是 保龄球 超过 作为 这 障碍 去 向下 .

护栏倒下时，撞倒了好几个红灯。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['baʊnsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['peɪvɪŋ] , [ðə; ði] [wiːlz] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː]
Then they were bouncing along over the uneven paving , the wheels dropping into
然后 他们 是 弹跳 沿着 超过 这 不均匀 铺路 , 这 车轮 下降 进入
[diːp] [rʌts] .
deep ruts .
深的 车辙 .

然后，它们在不平整的路面上颠簸前行，车轮陷进深深的车辙里。

[bɑːb] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Bob turned and looked behind them .
鲍勃 转向 和 看起来 在后面 他们 .

鲍勃转过身，向他们身后看去。

[ðə; ði] [pər'sʊ] [kɑːr][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [men] ['liːpɪŋ]
The pursuing car had stopped at the barrier and he could see men leaping
这 追求 车 有 停止 在 这 障碍 和 他 可以 看 男人 跳跃
[aʊt] .
out .
出去 .

追赶的汽车停在了路障前，他看到有人跳了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [fʊt] . [-]

It	was	evident	that	they	intended	to	pursue	the	chase	,	even	on	foot	.	[	170	]
它	曾是	明显	那	他们	故意的	到	追求	这	追赶	,	甚至	在	脚	.	[	-	]

很明显，他们打算继续追捕，即使是步行。[170]

“ [aɪm] [ˈrekɪŋ] [ðɪs] [kɑːr] ,

“	I'm	wrecking	this	car	,
”	我是	破坏	这	车	,

“我要把这辆车撞坏了。”

” [kraɪd] [ðə; ði][ˈtæksi][ˈdraɪvər][ɪn][ˈprəʊtest][æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [diːp] [rʌt] .

”	cried	the	taxi	driver	in	protest	as	they	struck	a	particularly	deep	rut	.
”	哭	这	出租车	司机	在	反对	作为	他们	击	一个	特别	深的	发情	.

“出租车司机抗议地喊道，因为他们撞上了一个特别深的车辙。”

“ [kiːp] [ˈgoʊɪŋ] ; [dəunt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt][ðə; ði][kɑːr] !

“	Keep	going	;	don't	worry	about	the	car	!
”	保持	去	;	不	担心	关于	这	车	!

“继续前进；别担心车子！”

” [kraɪd] [ˈmerɪt] [hjuːz] .

”	cried	Merritt	Hughes	.
”	哭	梅里特	休斯	.

“梅里特·休斯喊道。”

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [træp] .

“	We've	got	to	get	out	of	this	trap	.
”	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这	陷阱	.

我们必须摆脱这个陷阱。

” [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæksi] [groʊn] [ɪn][ˈprəʊtest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

”	The	engine	of	the	taxi	groaned	in	protest	of	the	punishment	which	it	was
”	这	引擎	的	这	出租车	呻吟	在	反对	的	这	惩罚	哪个	它	曾是

[ˌʌndəˈgəuɪŋ] ,

undergoing	,
正在经历	,

出租车的引擎发出呻吟声，抗议着它正在遭受的惩罚。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈleɪbərd] [ɑːn] , [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [hoʊl] [ænd; ənd][ˈɪntuː]

but	it	labored	on	,	dragging	the	heavy	vehicle	out	of	one	hole	and	into
但	它	辛勤劳作	在	,	拖拽	这	重的	车辆	出去	的	一	洞	和	进入

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

但它仍然费力地拖着这辆重型车辆从一个坑里拖到另一个坑里。

[bɑːb] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈsjuːəz] ,

Bob	kept	his	eyes	on	the	pursuers	,
鲍勃	保留	他的	眼睛	在	这	追击者	,

鲍勃一直盯着追兵。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈpleɪnli] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑːr] .

who	were	now	plainly	revealed	in	the	lights	from	the	other	car	.
WHO	是	现在	显然	揭晓	在	这	灯	从	这	其他	车	.

在另一辆车的灯光下，他们清晰地显露出来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈtæksi] .

They	seemed	to	be	gaining	on	the	struggling	taxi	.
他们	似乎	到	是	获得	在	这	挣扎	出租车	.

他们似乎正在追赶那辆步履维艰的出租车。

“ [wiːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [fʊt] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	We'd	better	take	a	chance	on	foot	,	”	he	warned	his	uncle	.
”	我们会	更好的	拿	一个	机会	在	脚	,	”	他	警告	他的	叔叔	.

“我们最好冒险步行前往，”他警告他的叔叔。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] .

“	It's	only	a	little	ways	to	the	end	of	this	construction	work	.
”	它是	仅有的	一个	小的	方式	到	这	结尾	的	这	建造	工作	.

“这项建筑工程离完工只剩一小段路了。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðæt] [fɑːr] , [wiːl] [suːn] [ˌaʊt'dɪstəns] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['merɪt] [hjuːz] .

If	we	can	get	that	far	,	we'll	soon	outdistance	them	,	”	replied	Merritt	Hughes	.
如果	我们	能	得到	那	远的	,	出色地	很快	超过	他们	,	”	回复	梅里特	休斯	.

“如果我们能达到那个程度，我们很快就能超越他们，”梅里特·休斯回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi][get] [stɔːld] , [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	If	we	get	stalled	,	make	a	break	for	it	.
”	如果	我们	得到	停滞	,	制作	一个	休息	为了	它	.

“如果我们被困住了，就想办法突围。”

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Don't	worry	about	me	.
不	担心	关于	我	.

别担心我。

[wʌns] [juː; jʊ][get] [klɪr] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][ɪn] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['wɔːldəu]['edgər] . ”

Once	you	get	clear	go	directly	to	the	Department	of	Justice	and	report	in	person	to	Waldo	Edgar	.	”
一次	你	得到	清除	去	直接地	到	这	部门	的	正义	和	报告	在	人	到	沃尔多	埃德加	.	”

一旦情况明朗，就直接去司法部，亲自向沃尔德·埃德加报告。”

“ [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tə'geðər] , ” [prəu'testid][bɑːb] . [-]

“	But	we'll	have	a	better	chance	together	,	”	protested	Bob	.	[	171	]
”	但	出色地	有	一个	更好的	机会	一起	,	”	抗议	鲍勃	.	[	-	]

“但是我们在一起会有更大的机会，”鲍勃抗议道。[171]

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[wiːl] [goʊ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , ” [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dɪ'saɪdɪd] .

We'll	go	it	alone	,	”	his	uncle	decided	.
出色地	去	它	独自的	,	”	他的	叔叔	决定	.

“我们自己去吧，”他叔叔决定道。

“ [ðæt] [wɪl] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] . ”

“	That	will	confuse	them	and	one	of	us	is	bound	to	get	away	.	”
”	那	将要	迷惑	他们	和	一	的	我们	是	边界	到	得到	离开	.	”

“那样会让他们感到困惑，我们之中肯定会有人逃脱。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['siːkrət] ? ”

“	But	how	about	the	radio	secret	?	”
”	但	如何	关于	这	收音机	秘密	?	”

“但是无线电秘密呢？”

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃæns] [ðæt] .

“	We've	got	to	chance	that	.
”	我们已经	得到	到	机会	那	.

“我们必须冒险一试。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [ðeɪl] [biː; bi]['æftər] .

But	remember	that	you	are	the	one	they'll	be	after	.
但	记住	那	你	是	这	一	他们会	是	后	.

但请记住，他们最终的目标是你。

['meɪbi] [ðæts] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Maybe	that's	putting	you	on	the	spot	,	but	I've	got	to	do	it	now	.
或许	那就是	推杆	你	在	这	点	,	但	我已经	得到	到	做	它	现在	.

也许这让你很为难，但我现在必须这么做。

[its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .

It's	our	only	chance	.
它是	我们的	仅有的	机会	.

这是我们唯一的机会。

" [ðə; ði] ['hedlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] [ʃoʊd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] .

"	The	headlights	of	the	taxi	showed	the	end	of	the	construction	work	.
"	这	前大灯	的	这	出租车	显示	这	结尾	的	这	建造	工作	.

出租车的车灯表明施工已经结束。

[ə; eɪ] [smuːð] [striːt] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] - [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

A	smooth	street	was	less	than	100	feet	ahead	of	them	,
一个	光滑的	街道	曾是	较少的	比	-	脚	前方	的	他们	,

前方不到100英尺处就是一条平坦的街道。

[bʌt; bət][bɑːb] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [lʊkt] ['iːv(ə)n]

but	Bob	thought	the	remainder	of	the	distance	they	must	go	looked	even
但	鲍勃	想法	这	余	的	这	距离	他们	必须	去	看起来	甚至

[rʌf] [ðæn; ðən] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [soʊ][fɑːr] .

rougher	than	that	portion	of	the	street	they	had	negotiated	so	far	.
粗糙	比	那	部分	的	这	街道	他们	有	协商	所以	远的	.

但鲍勃认为，他们接下来要走的路看起来比他们目前为止走过的那段路还要崎岖难行。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [ə'gen] .

He	looked	behind	again	.
他	看起来	在后面	再次	.

他又回头看了一眼。

['sevrəl] [dɪm] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði] [men] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['dɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Several	dim	shadows	,	the	men	chasing	them	,	were	dodging	down	the	street	.
一些	暗淡	阴影	,	这	男人	追逐	他们	,	是	躲避	向下	这	街道	.

几个模糊的身影，是追赶他们的人，正沿着街道闪躲。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [naʊ] .

He	doubted	if	they	were	gaining	now	.
他	怀疑	如果	他们	是	获得	现在	.

他怀疑他们现在是否能取得进展。

[ðə; ði]['tæksi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [rʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [groʊn] .

The	taxi	dropped	into	a	deep	rut	and	the	engine	groaned	.
这	出租车	掉落	进入	一个	深的	发情	和	这	引擎	呻吟	.

出租车陷进一个很深的车辙里，发动机发出沉重的呻吟声。

[ðə; ði]['draɪvər] ['ʃɪftɪd] ['gɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæʃ] [ðæt] ['rækt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz]

The	driver	shifted	gears	with	a	clash	that	racked	the	entire	car	and	the	wheels
这	司机	转移	齿轮	和	一个	冲突	那	架子	这	全部的	车	和	这	车轮

[spʌn] [ɪn][ðə; ði] [rʌt] .

spun	in	the	rut	.
旋转	在	这	发情	.

司机换挡时发出了一声巨响，整个车身剧烈摇晃，车轮在车辙里空转。

[ðen] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [rɪ'vɜːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wiːlz] ['kudnt] [klaɪm] [aʊt] .

Then	they	shot	into	reverse	,	but	the	wheels	couldn't	climb	out	.
然后	他们	射击	进入	撤销	,	但	这	车轮	不能	爬	出去	.

然后他们猛地倒车，但车轮却无法爬出路面。

“ [wɪə(r)] [stʌk] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .

“	We're	stuck	!	”	cried	the	driver	.
”	是	卡住	！	”	哭	这	司机	.

“我们被困住了！”司机喊道。

“ [aɪm] [ˌʌn'loʊdɪŋ] . ” [-]

“	I'm	unloading	.	”	[	172	]
”	我是	卸货	.	”	[	-	]

“我正在卸货。”[172]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

With	a	single	motion	of	his	hand	he	struck	the	ignition	switch	and	the
和	一个	单身的	运动	的	他的	手	他	击	这	点火	转变	和	这

['moʊtər] ,

motor	,
发动机	,

他只动了一下手，就拨动了点火开关，启动了发动机。

[ˌoʊvər'hiːtɪd] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] , ['spʌtərd] [ænd; ənd][daɪd] .

overheated	and	steaming	,	sputtered	and	died	.
过热	和	蒸煮	,	溅射	和	死亡	.

过热冒蒸汽，发出嘶嘶声后熄灭了。

[ðə; ði] ['hedlaɪts] ['ɔːlsoʊ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][bɑːb] [sɔː] [ðə; ði] [naʊ] [dɪm] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb]['draɪvər]

The	headlights	also	went	out	and	Bob	saw	the	now	dim	bulk	of	the	cab	driver
这	前大灯	还	去	出去	和	鲍勃	锯	这	现在	暗淡	大部分	的	这	出租车	司机

[liːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

leap	away	from	the	car	and	vanish	.
飞跃	离开	从	这	车	和	消失	.

车头灯也熄灭了，鲍勃看到出租车司机的身影变得模糊不清，然后猛地跳离汽车，消失不见了。

“ [get] [aʊt] , [bɑːb] .

“	Get	out	,	Bob	.
”	得到	出去	,	鲍勃	.

“滚出去，鲍勃。”

[dʌk] [ænd; ənd] [kiːp] [loʊ] .

Duck	and	keep	low	.
鸭子	和	保持	低的	.

蹲下并保持低姿。

[meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

Make	for	the	side	of	the	street	.
制作	为了	这	边	的	这	街道	.

往路边走。

[hɪəz] [wer] [wiː; wi] ['seprət] .

Here's	where	we	separate	.
这里是	在哪里	我们	分离	.

这就是我们分歧所在。

” [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrm] [ʃʌv] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [bɑːb]

”	The	order	was	accompanied	by	a	firm	shove	toward	the	door	and	then	Bob
”	这	命令	曾是	伴随	经过	一个	公司	推	朝向	这	门	和	然后	鲍勃

[wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

was	rolling	in	the	street	,
曾是	滚动	在	这	街道	,

“命令下达的同时，鲍勃被狠狠地推向门口，然后就滚到了街上。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][step][ænd; ənd]['fɔːlən] .

for	he	had	missed	his	step	and	fallen	.
为了	他	有	错过	他的	步	和	倒下	.

因为他踩空摔倒了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæb]['oʊpən][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	heard	the	door	on	the	other	side	of	the	cab	open	and	knew	that	his
他	听到	这	门	在	这	其他	边	的	这	出租车	打开	和	知道	那	他的

['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] . [-]

uncle	had	made	his	escape	at	least	for	the	time	.	[	173	]
叔叔	有	制成	他的	逃脱	在	至少	为了	这	时间	.	[	-	]

他听到出租车另一侧的车门开了，就知道他的叔叔至少暂时逃脱了。[173]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

Chapter	XXI
章	二十一

第二十一章

[ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

SHOTS	IN	THE	NIGHT
镜头	在	这	夜晚

夜间枪击

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , ['flæŋkt] [baɪ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɛəhausiz] ,

The	street	was	long	,	flanked	by	what	appeared	to	be	warehouses	,
这	街道	曾是	长的	,	侧翼	经过	什么	出现	到	是	仓库	,

这条街很长，两旁看起来像是仓库。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [striːt] [laɪts] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] .

and	there	were	street	lights	only	at	the	ends	of	the	block	.
和	那里	是	街道	灯	仅有的	在	这	结束	的	这	堵塞	.

只有街区的尽头才有路灯。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] - [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]

For	at	least	400	feet	in	the	middle	there	was	no	light	and	it	was	in
为了	在	至少	-	脚	在	这	中间	那里	曾是	不	光	和	它	曾是	在

[ðɪs] ['dɪzməl] ['eriə] [ðæt] [bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] [træpt] .

this	dismal	area	that	Bob	and	his	uncle	were	trapped	.
这	惨淡	区域	那	鲍勃	和	他的	叔叔	是	被困	.

中间至少有 400 英尺的范围内没有光线，鲍勃和他的叔叔就被困在这个阴暗的地方。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [mə'tɪriəlz] ['ɔːfərd] [ðə; ði][fɜːrst] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][bɑːb][ænd; ənd][hiː; hi]

A	pile	of	construction	materials	offered	the	first	shelter	for	Bob	and	he
一个	桩	的	建造	材料	提供	这	第一的	庇护所	为了	鲍勃	和	他

['dʌkt] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] .

ducked	behind	this	.
躲闪	在后面	这	.

一堆建筑材料成了鲍勃的第一个避难所，他躲在了后面。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʃeltər] , [hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]

From	this	shelter	,	he	listened	for	some	sound	from	the	men	who	had
从	这	庇护所	,	他	听着	为了	一些	声音	从	这	男人	WHO	有

[bɪn] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] .

been	pursuing	them	.
到过	追求	他们	.

他躲在这个掩体里，侧耳倾听追赶他们的人的声音。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [ʃɑːrp] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He did not have long to wait for sharp voices could be heard a little
他 做过 不是 有 长的 到 等待 为了 锋利的 声音 可以 是 听到 一个 小的
['fɜːrðər] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
further back along the street .
更远 后退 沿着 这 街道 .

他没等多久，就听到街对面远处传来尖锐的说话声。

" [ðə; ði]['tæksiːz] [stɔːld] , " ['sʌmwʌn] [sed] .
" The taxi's stalled , " someone said .
" 这 出租车 停滞 , " 某人 说 .

"出租车抛锚了，"有人说道。

" [spred] [aʊt][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .
" Spread out and let them have it if they make a break .
" 传播 出去 和 让 他们 有 它 如果 他们 制作 一个 休息 .

"如果他们突破防线，就分散开来，让他们付出代价。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiːl] [get][ðə; ði]['peɪpər] .
We've got to get them to be sure we'll get the paper .
我们已经 得到 到 得到 他们 到 是 当然 出色地 得到 这 纸 .

我们必须让他们来，才能确保我们能拿到报纸。

" [bɑːb] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [mə'tɪriəlz] , [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['paʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" Bob , behind the pile of construction materials , heard someone pounding down the
" 鲍勃 , 在后面 这 桩 的 建造 材料 , 听到 某人 猛击 向下 这
[striːt] . [-]
street . [174]
街道 . [-]

"鲍勃躲在建筑材料堆后面，听到有人在街上砰砰地走着。[174]

[ðə; ði] [biːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði]['tæksi]
The beam from a flashlight shot through the night and focused on the taxi
这 光束 从 一个 手电筒 射击 通过 这 夜晚 和 专注 在 这 出租车
['draɪvər] .
driver .
司机 .

手电筒的光束划破夜空，聚焦在出租车司机身上。

" [snæp][ɔːf] [ðæt] [laɪt] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [tens] [kə'mænd] .
" Snap off that light ! " came a tense command .
" 折断 离开 那 光 ! " 来了 一个 紧张 命令 .

"把灯关掉！"一个语气紧张的命令传来。

" [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði]['draɪvər] .
" That's only the driver .
" 那就是 仅有的 这 司机 .

"那只是司机而已。"

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] . "
Let him go . "
让 他 去 . "

放他走。

" ['hiːl] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːps][ɑːn][ˌjuː 'es] , " [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['proʊtest] ,
" He'll bring the cops on us , " came a sharp protest ,
" 地狱 带来 这 警察 在 我们 , " 来了 一个 锋利的 反对 ,

"他会叫警察来抓我们的！"一声尖锐的抗议传来。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] ['tɑːrtli] .
but the first voice came back tartly .
但 这 第一的 嗓音 来了 后退 酸涩的 .

但第一个回应的声音却带着尖刻的意味。

“ [let] [hɪm; ɪm] .
“	**Let**	**him**	**.**
”	让	他	.

让他去吧。

[wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]
We'll	**be**	**out**	**of**	**here**	**long**	**before**	**he**	**can**	**get**	**his**	**nerve**	**back**	**and**	**talk**	**to**
出色地	是	出去	的	这里	长的	前	他	能	得到	他的	神经	后退	和	讲话	到

[ðə; ði] [pəˈliːs] .
the	**police**	**.**
这	警察	.

我们会在他还没来得及恢复勇气跟警察说话之前就离开这里。

[spred] [aʊt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Spread	**out**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**
传播	出去	,	我	告诉	你	.

散开点，我说。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [muːv] [fæst] .
We've	**got**	**to**	**move**	**fast**	**.**
我们已经	得到	到	移动	快速地	.

我们必须迅速行动。

[ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wiːl] [siː] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [striːt]
If	**they**	**break**	**for**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**street**	**we'll**	**see**	**them**	**under**	**the**	**street**
如果	他们	休息	为了	这	远的	结尾	的	这	街道	出色地	看	他们	在下面	这	街道

[laɪts] .
lights	**.**
灯	.

如果他们向街道的另一端跑去，我们会在路灯下看到他们。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [pleɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] [haɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .
There's	**no**	**place**	**they**	**can**	**hide**	**at**	**each**	**side**	**.**
有	不	地方	他们	能	隐藏	在	每个	边	.

他们两边都无处可藏。

” [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [kənˈfɜːrmd] [ˈbɑːbz] [fɪrz] .
”	**The**	**last**	**words**	**confirmed**	**Bob's**	**fears**	**.**
”	这	最后的	字	确认的	鲍勃的	恐惧	.

“最后的话证实了鲍勃的担忧。”

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʃeltər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ˈflæŋkt] [ðə; ði] [striːt] .
That	**meant**	**that**	**there**	**was**	**no**	**shelter**	**in**	**the**	**buildings**	**which**	**flanked**	**the**	**street**	**.**
那	意思是	那	那里	曾是	不	庇护所	在	这	建筑物	哪个	侧翼	这	街道	.

这意味着街道两旁的建筑物里没有任何遮蔽物。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfrendli] [hedʒ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːp] .
This	**time**	**there**	**was**	**no**	**friendly**	**hedge**	**into**	**which**	**he**	**could**	**leap**	**.**
这	时间	那里	曾是	不	友好的	对冲	进入	哪个	他	可以	飞跃	.

这一次，没有友好的树篱可以让他跳进去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈrɪskt] [ðə; ði] [ˈbɑːrˌberi; ˈbɑːrbəri] [θɔːrnz] [əˈgen] [ɪf]
He	**would**	**have**	**been**	**glad**	**to**	**have**	**risked**	**the**	**barberry**	**thorns**	**again**	**if**
他	会	有	到过	高兴的	到	有	冒险	这	小檗碱	荆棘	再次	如果

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] .
he	**had**	**only**	**had**	**the**	**chance**	**.**
他	有	仅有的	有	这	机会	.

如果还有机会，他很乐意再次冒险穿过小檗的刺。

[ðə; ði]['tæksi][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ][ænd; ənd][bɑːb] [nuː] [ðæt][ðə; ði][men] ['hʌntɪŋ]

The	taxi	was	less	than	twenty	feet	away	and	Bob	knew	that	the	men	hunting
这	出租车	曾是	较少的	比	二十	脚	离开	和	鲍勃	知道	那	这	男人	打猎

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

for	him	and	his	uncle	would	reach	it	in	a	few	more	seconds	.
为了	他	和	他的	叔叔	会	抵达	它	在	一个	很少	更多的	秒	.

出租车离他们不到二十英尺远，鲍勃知道，再过几秒钟，那些追捕他和他叔叔的人就会赶到那里。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [brɪks]

Then	one	of	the	first	places	where	they	would	search	would	be	the	pile	of	bricks
然后	一	的	这	第一的	地方	在哪里	他们	会	搜索	会	是	这	桩	的	砖块

[ænd; ənd] ['tɪmbɜ-z] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ] . [-]

and	timbers	behind	which	he	had	sought	refuge	.	[	175	]
和	木材	在后面	哪个	他	有	寻求	避难所	.	[	-	]

然后，他们首先要搜索的地方之一就是他躲藏的那堆砖块和木材。[175]

[bɑːb] [muːvd] [ə'weɪ] ['kɔːʃəsli] , [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['kwɪkli] ['fɔːmiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Bob	moved	away	cautiously	,	a	plan	of	action	quickly	forming	in	his	mind	.
鲍勃	已搬	离开	谨慎地	,	一个	计划	的	行动	迅速地	成型	在	他的	头脑	.

鲍勃小心翼翼地走开，脑海中迅速形成了一个行动计划。

[hiː; hi] [wʊd] [get][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðen] [meɪk] [sʌm; səm] [nɔɪz] [tuː; tə] [ə'trækt]

He	would	get	as	far	away	as	possible	,	then	make	some	noise	to	attract
他	会	得到	作为	远的	离开	作为	可能的	,	然后	制作	一些	噪音	到	吸引

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

their	attention	.
他们的	注意力	.

他会尽可能地远离他们，然后制造一些噪音来吸引他们的注意力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [muːv] [fɔːr; fər][baɪ]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪm'self] ,

It	seemed	like	a	good	move	for	by	concentrating	their	attention	on	himself	,
它	似乎	喜欢	一个	好的	移动	为了	经过	集中	他们的	注意力	在	他自己	,

通过将他们的注意力集中在他身上，这似乎是一个明智之举。

[hiː; hi] [wʊd] [prə'vaɪd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd]

he	would	provide	an	opportunity	for	his	uncle	to	slip	away	unnoticed	and
他	会	提供	一个	机会	为了	他的	叔叔	到	滑	离开	未被察觉	和

[ðə; ði]['reɪdioʊ]['dɑːkjumənt][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	radio	document	could	be	delivered	safely	back	to	the	War	Department	.
这	收音机	文档	可以	是	发表	安全	后退	到	这	战争	部门	.

他会给他的叔叔一个机会，让他悄悄溜走，这样无线电文件就可以安全地送回战争部。

[bɑːb][felt][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi] .

Bob	felt	a	nervous	tension	gripping	his	entire	body	.
鲍勃	毛毡	一个	紧张的	紧张	扣人心弦	他的	全部的	身体	.

鲍勃感到一股紧张的情绪攫住了他的全身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [wʌz; wəz][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]

It	was	as	though	the	very	night	was	alive	to	the	danger	which	filled	the
它	曾是	作为	尽管	这	非常	夜晚	曾是	活	到	这	危险	哪个	已填	这

[dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] .

deserted	street	.
荒凉的	街道	.

仿佛连夜都感受到了弥漫在空旷街道上的危险。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi]['draɪvər] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['oʊnli][bɑːb]

The	pounding	footsteps	of	the	taxi	driver	gradually	died	away	and	only	Bob
这	猛击	脚步声	的	这	出租车	司机	逐步地	死亡	离开	和	仅有的	鲍勃

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [θriː] [ˌʌn'noʊn] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	his	uncle	and	three	unknown	pursuers	were	in	the	street	.
和	他的	叔叔	和	三	未知	追击者	是	在	这	街道	.

出租车司机沉重的脚步声渐渐消失，街上只剩下鲍勃和他的叔叔，以及三个不知名的追赶者。

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [gli:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['tæksi][æz; əz][ðə; ði] [bi:m] [sɔ:t] [ðə; ði]

A	flashlight	gleamed	for	a	moment	at	the	taxi	as	the	beam	sought	the
一个	手电筒	闪闪发光	为了	一个	片刻	在	这	出租车	作为	这	光束	寻求	这

[ɪn'tɪriər] .

interior	.
内部的	.

一束手电筒的光束在出租车上闪了一下，试图照亮车内。

“ ['nʌθɪŋ] [hɪr] , ” [bɑ:b] [hɜ:rd] ['sʌmwʌn] ['mʌtər] [æz; əz][hi:; hi] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Nothing	here	,	”	Bob	heard	someone	mutter	as	he	backed	away	from	the
“	没有什么	这里	,	”	鲍勃	听到	某人	低声	作为	他	支持的	离开	从	这

['ʃɛltɜ-ɪŋ] [paɪl] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] .

sheltering	pile	of	materials	.
庇护所	桩	的	材料	.

“这里什么也没有，”鲍勃一边后退远离那堆遮风避雨的材料，一边听到有人低声说道。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [krʌntʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hi:; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [hæf] [fel]

A	piece	of	board	crunched	under	his	feet	and	he	stumbled	and	half	fell
一个	片	的	木板	嘎吱作响	在下面	他的	脚	和	他	踉跄	和	一半	跌倒

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

一块木板在他脚下发出嘎吱声，他踉跄了一下，半摔倒在地。

“ [wɒts] [ðæt] !

“	What's	that	!
“	是什么	那	!

“那是什么！

” [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [swʌŋ]

”	the	exclamation	was	sharp	and	commanding	and	a	beam	of	light	swung
”	这	感叹	曾是	锋利的	和	指挥	和	一个	光束	的	光	摇摆

[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] . [-]

toward	him	.	[	176	]
朝向	他	.	[	-	]

“那声惊呼尖锐而威严，一道光束朝他挥去。[176]

[bɑ:b][fər'gɑ:t] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [s'kʌtld] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,

Bob	forgot	caution	and	scuttled	away	on	his	hands	and	feet	,
鲍勃	忘了	警告	和	沉没	离开	在	他的	双手	和	脚	,

鲍勃忘了谨慎，手脚并用地逃走了。

['dɑ:dʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][dɜ:rt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hi:pt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'raʊnd]

dodging	behind	the	piles	of	dirt	which	had	been	heaped	indiscriminately	around
躲避	在后面	这	堆	的	污垢	哪个	有	到过	堆积如山	不加区分地	大约

[ðə; ði] [stri:t] .

the	street	.
这	街道	.

躲在街道周围随意堆积的泥土堆后面。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [si:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	flashlight	seemed	to	be	playing	a	game	of	hide	and	seek	with	him	,
这	手电筒	似乎	到	是	玩耍	一个	游戏	的	隐藏	和	寻找	和	他	,

那束手电筒似乎在和他玩捉迷藏。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][wʌns][dɪd][ðə; ði] [bi:m] [straɪk] [hɪm; ɪm]

for	not	once	did	the	beam	strike	him
为了	不是	一次	做过	这	光束	罢工	他

因为光束一次也没有击中他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['tempərerɪ] ['ʃeltər] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [brɪks] .

and	he	found	temporary	shelter	again	behind	a	pile	of	bricks	.
和	他	成立	暂时的	庇护所	再次	在后面	一个	桩	的	砖块	.

于是，他又在一堆砖块后面找到了暂时的栖身之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][læst][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	the	sanctuary	was	not	to	last	for	long	.
但	这	避难所	曾是	不是	到	最后的	为了	长的	.

但这个避难所并没有持续太久。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði]['tæksi] ,

From	the	voices	near	the	taxi	,
从	这	声音	靠近	这	出租车	,

从出租车附近传来的声音来看，

[bɑːb] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [θriː] [men] [wɜːr; wər]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd]

Bob	knew	that	at	least	three	men	were	after	them	and	as	he	listened
鲍勃	知道	那	在	至少	三	男人	是	后	他们	和	作为	他	听着

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

he	heard	a	command	that	sent	a	chill	racing	along	his	spine	.
他	听到	一个	命令	那	发送	一个	寒意	赛车	沿着	他的	脊柱	.

鲍勃知道至少有三个人在追捕他们，当他侧耳倾听时，他听到了一声命令，让他脊背发凉。

“ [dəunt] [ʃuːt] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

“	Don't	shoot	unless	you	have	to	.
“	不	射击	除非	你	有	到	.

“除非万不得已，否则不要开枪。”

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

But	let	them	have	it	if	it	looks	like	they're	going	to	get	away	.
但	让	他们	有	它	如果	它	看起来	喜欢	它们是	去	到	得到	离开	.

但如果他们看起来要逃脱了，那就放过他们吧。

” [bɑːb] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] .

”	Bob	remembered	that	his	uncle	had	a	gun	.
”	鲍勃	记得	那	他的	叔叔	有	一个	枪	.

鲍勃记得他叔叔有一把枪。

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

That	was	some	consolation	.
那	曾是	一些	安慰	.

这多少算是些安慰吧。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fɪsts] [fɔːr; fər] [self] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ]

He	would	have	to	depend	upon	his	fists	for	self	protection	and	right	now
他	会	有	到	依赖	之上	他的	拳头	为了	自己	保护	和	正确的	现在

[bəuθ][hændz][wɜːr; wər] [sɔːr] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

both	hands	were	sore	and	aching	from	his	encounter	earlier	in	the	day	with
两个都	双手	是	疼	和	疼痛	从	他的	遇到	早些时候	在	这	天	和

[ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] .

the	thorns	of	the	barberry	.
这	荆棘	的	这	小檗碱	.

他只能依靠拳头进行自卫，而现在他的双手因为今天早些时候被小檗的刺扎伤而又酸痛不已。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [kraʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd]

The	young	federal	agent	crouched	close	to	the	ground	listening	for	some	sound
这	年轻的	联邦	代理人	蹲着	关闭	到	这	地面	聆听	为了	一些	声音

[ðæt] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

that	might	indicate	the	whereabouts	of	his	uncle	.
那	可能	表明	这	下落	的	他的	叔叔	.

这位年轻的联邦探员蹲在地上，侧耳倾听，希望能找到他叔叔的下落。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] ['merɪt] [hjuːz] [hæd; həd] [dɑːdʒd] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] .

He	only	knew	that	Merritt	Hughes	had	dodged	out	the	other	side	of	the	taxi	.
他	仅有的	知道	那	梅里特	休斯	有	躲避	出去	这	其他	边	的	这	出租车	.

他只知道梅里特·休斯已经从出租车的另一侧溜走了。

[sɪns] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][saɪn][ɔːr] [nɔɪz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt]

Since	then	there	had	been	no	sign	or	noise	to	reveal	where	he	had	sought
自从	然后	那里	有	到过	不	符号	或者	噪音	到	揭示	在哪里	他	有	寻求

['ʃeltər] . [-]

shelter	.	[	177	]
庇护所	.	[	-	]

此后，没有任何迹象或声音表明他躲藏在哪里。[177]

[bɑːb] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [wʌz; wəz]

Bob	strained	his	eyes	,	but	the	darkness	in	the	middle	of	the	block	was
鲍勃	紧张	他的	眼睛	,	但	这	黑暗	在	这	中间	的	这	堵塞	曾是

[ɪn'tens] .

intense	.
激烈的	.

鲍勃眯起了眼睛，但街区中间的黑暗非常浓重。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] ,

Perhaps	,	after	all	,
也许	,	后	全部	,

或许，归根结底，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][haɪd]

that	was	a	blessing	for	it	gave	them	a	better	opportunity	to	hide
那	曾是	一个	祝福	为了	它	给予	他们	一个	更好的	机会	到	隐藏

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] .

and	made	the	task	of	the	searchers	all	the	harder	.
和	制成	这	任务	的	这	搜索者	全部	这	更难	.

那反而是一件好事，因为这给了他们更好的藏身之处，也让搜捕人员的任务变得更加困难。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [kræmpt] [frʌm; frəm]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [brɪks] , [bɑːb] [muːvd] [ə'weɪ]

Impatient	and	cramped	from	hiding	behind	the	pile	of	bricks	,	Bob	moved	away
不耐烦	和	狭窄	从	隐藏	在后面	这	桩	的	砖块	,	鲍勃	已搬	离开

.

:
.

由于躲在砖堆后面感到局促不安，鲍勃又不耐烦，便挪开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən]

He	was	determined	to	escape	from	the	trap	into	which	they	had	fallen
他	曾是	决定	到	逃脱	从	这	陷阱	进入	哪个	他们	有	倒下

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr]

and	he	decided	that	by	working	his	way	back	along	the	street	toward	the	car
和	他	决定	那	经过	在职的	他的	方式	后退	沿着	这	街道	朝向	这	车

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [maɪt] ['ɔːfər] [ðə; ði] [best] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

which	had	been	used	by	their	pursuers	might	offer	the	best	avenue	of	escape	.
哪个	有	到过	用过的	经过	他们的	追击者	可能	提供	这	最好的	大街	的	逃脱	.

他决心要从他们落入的陷阱中逃脱出来，他决定沿着街道往回走，朝着追捕者使用的汽车方向走，这可能是最好的逃脱途径。

[ə; eɪ][boʊld] [θɔːt] [ə'kɜːrd] .

A	bold	thought	occurred	.
一个	大胆的	想法	发生	.

一个大胆的想法突然涌上心头。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siːz] [ðer; ðər][kɑːr][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈskeɪp] .

It	might	even	be	possible	to	seize	their	car	and	make	his	own	escape	.
它	可能	甚至	是	可能的	到	抢占	他们的	车	和	制作	他的	自己的	逃脱	.

他甚至有可能夺取他们的车，然后自己逃走。

[bɑːb] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [loʊ] , [krept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [æt; ət] [taɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkrɔːlɪŋ] .

Bob	,	crouching	low	,	crept	along	the	street	,	at	times	almost	crawling	.
鲍勃	,	蹲伏	低的	,	悄悄地爬	沿着	这	街道	,	在	时代	几乎	爬行	.

鲍勃低着头，沿着街道匍匐前进，有时几乎是爬行。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tæsk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɗəli] [ˈpʊtɪŋ] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn]

It	wasn't	a	pleasant	task	,	but	he	was	steadily	putting	distance	between
它	不是	一个	令人愉快的	任务	,	但	他	曾是	稳步	推杆	距离	之间

[hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːld] [ˈtæksi] ,

himself	and	the	stalled	taxi	,
他自己	和	这	停滞	出租车	,

这并非易事，但他正稳步拉开与抛锚出租车的距离。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] .

where	he	knew	the	hunt	for	his	uncle	and	himself	was	being	concentrated	.
在哪里	他	知道	这	打猎	为了	他的	叔叔	和	他自己	曾是	存在	集中	.

他知道搜捕他和他叔叔的行动正在那里集中进行。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd] [sprɔːld] [ˈhedlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	young	federal	agent	stumbled	over	a	timber	and	sprawled	headlong	on	the
这	年轻的	联邦	代理人	踉跄	超过	一个	木材	和	蔓延	一头扎	在	这

[dɜːrt] . [-]

dirt	.	[	178	]
污垢	.	[	-	]

这位年轻的联邦探员被一根木头绊倒，一头栽倒在泥地上。[178]

[tuː; tə][bɑːb][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈekəud]

To	Bob	it	sounded	as	though	the	noise	of	his	fall	must	have	echoed
到	鲍勃	它	听起来	作为	尽管	这	噪音	的	他的	落下	必须	有	回声

[ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

and	re	-	echoed	along	the	street	.
和	关于	-	回声	沿着	这	街道	.

在鲍勃听来，他摔倒的声音仿佛在街上回荡了一圈又一圈。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈsuːt]

He	remained	motionless	,	almost	breathless	on	the	ground	,	waiting	for	the	pursuit
他	剩余	静止不动	,	几乎	喘不过气	在	这	地面	,	等待	为了	这	追逐

[tuː; tə] [swɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

to	swing	toward	him	.
到	摇摆	朝向	他	.

他一动不动地躺在地上，几乎喘不过气来，等待着追击的脚步转向他。

[bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtʌmb(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

But	evidently	the	noise	of	his	tumble	was	not	as	great	as	he	had
但	显然	这	噪音	的	他的	翻滚	曾是	不是	作为	伟大的	作为	他	有

[fɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [kənˈtɪnjuːd] [nɪr] [ðə; ði][ˈtæksi] .

feared	and	the	hunt	continued	near	the	taxi	.
害怕	和	这	打猎	持续	靠近	这	出租车	.

但显然他摔倒的声音并没有他想象的那么大，搜寻仍在出租车附近继续进行。

[bɑːb] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃəs] [ædˈvæns] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər]

Bob	continued	his	cautious	advance	toward	the	car	which	had	brought	their
鲍勃	持续	他的	谨慎	进步	朝向	这	车	哪个	有	带来	他们的

[pəˈsjuːəz] .

pursuers	.
追击者	.

鲍勃继续小心翼翼地向那辆载着追捕者的汽车走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] ['eniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

He	was	not	certain	whether	anyone	had	been	left	to	guard	the	machine
他	曾是	不是	肯定	无论	任何人	有	到过	左边	到	警卫	这	机器

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

and	he	moved	carefully	as	he	neared	the	vehicle	.
和	他	已搬	小心	作为	他	接近	这	车辆	.

他不确定是否有人留下来看守机器，所以他小心翼翼地靠近车辆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [liːst] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːld] ['tæksi] ,

He	was	now	at	least	200	feet	from	the	stalled	taxi	,
他	曾是	现在	在	至少	-	脚	从	这	停滞	出租车	,

他现在距离抛锚的出租车至少有200英尺远。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ə'lɑːrm] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	he	had	no	desire	to	give	an	alarm	which	would	bring	the	others
和	他	有	不	欲望	到	给	一个	警报	哪个	会	带来	这	其他的

['swɔːrmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

swarming	toward	him	.
蜂拥而至	朝向	他	.

他不想发出警报，引来其他人蜂拥而至。

[bɑːb] [naʊ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] .

Bob	now	had	decided	what	he	would	do	when	he	reached	the	car	.
鲍勃	现在	有	决定	什么	他	会	做	什么时候	他	达到	这	车	.

鲍勃现在已经决定了他到达汽车旁后要做什么。

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hiː; hi] [wʊd] [reɪs] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

In	turning	it	about	he	would	race	the	engine	,
在	转弯	它	关于	他	会	种族	这	引擎	,

他调转方向盘，就能和引擎竞速。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

which	would	be	sure	to	attract	the	attention	of	the	men	seeking	his	uncle
哪个	会	是	当然	到	吸引	这	注意力	的	这	男人	寻求	他的	叔叔

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	allow	him	to	escape	from	the	far	end	of	the	street	.
和	允许	他	到	逃脱	从	这	远的	结尾	的	这	街道	.

这肯定会引起寻找他叔叔的人的注意，并让他从街道的另一端逃脱。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][bɑːb][tuː; tə] [mə'nuːvər] [ðə; ði][kɑːr] [ə'baʊt] [ænd; ənd][get]

There	should	be	ample	time	for	Bob	to	maneuver	the	car	about	and	get
那里	应该	是	充足	时间	为了	鲍勃	到	演习	这	车	关于	和	得到

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌəʊvə'hɔːld] . [-]

it	started	back	down	the	street	before	he	could	be	overhauled	.	[	179	]
它	开始	后退	向下	这	街道	前	他	可以	是	大修	.	[	-	]

鲍勃应该有足够的时间把车挪动一下，然后重新启动，开回街上，以免被追上。[179]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,

The	young	federal	agent	was	less	than	twenty	feet	from	the	car	,
这	年轻的	联邦	代理人	曾是	较少的	比	二十	脚	从	这	车	,

这位年轻的联邦探员当时距离汽车不到20英尺。

[kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] ,

close	enough	to	hear	the	soft	purring	of	its	powerful	engine	,
关闭	足够的	到	听到	这	柔软的	呼噜声	的	它是	强大的	引擎	,

近到可以听到它强劲引擎发出的轻柔低吟声。

[wen] [ə; eɪ] [gʌn] [bleizd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [rɪ'zaʊndid]

when	a	gun	blazed	from	behind	him	and	the	echoes	of	a	shot	resounded
什么时候	一个	枪	燃烧的	从	在后面	他	和	这	回声	的	一个	射击	回荡着

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] ['flæŋkt] [ðə; ði] [striːt] . [-]

between	the	buildings	which	flanked	the	street	.	[	180	]
之间	这	建筑物	哪个	侧翼	这	街道	.	[	-	]

这时，他身后传来一声枪响，枪声在街道两旁的建筑物间回荡。[180]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

Chapter	XXII
章	二十二

第二十二章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九号特工破获首案：联邦(Agent Nine Solves His First Case A Story of)

[ðə; ði] [loʊn] ['strʌg(ə)l]
THE **LONE** **STRUGGLE**
这 孤独 斗争

孤军奋战

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]['bɑːbz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv]
All **thoughts** **of** **escaping** **in** **the** **car** **vanished** **from** **Bob's** **mind** **on** **the** **echoes** **of**
全部 想法 的 逃脱 在 这 车 消失了 从 鲍勃的 头脑 在 这 回声 的
[ðə; ði] [ʃɑːt] ,
the **shot** **,**
这 射击 ,

枪声的回响让鲍勃脑海中所有驾车逃跑的念头都消失了。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,
which **meant** **that** **his** **uncle** **had** **been** **discovered** **,**
哪个 意思是 那 他的 叔叔 有 到过 发现 ,

这意味着他的叔叔被发现了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər]['gʌnfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] .
that **he** **was** **a** **target** **for** **gunfire** **from** **the** **guns** **of** **their** **pursuers** **.**
那 他 曾是 一个 目标 为了 炮火 从 这 枪支 的 他们的 追击者 .

他成了追捕者枪口的射击目标。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]
The **young** **federal** **agent** **swung** **about** **in** **his** **tracks** **and** **started** **back** **down** **the**
这 年轻的 联邦 代理人 摇摆 关于 在 他的 轨道 和 开始 后退 向下 这
[striːt] ,
street **,**
街道 ,

年轻的联邦探员猛地转身，沿着街道往回走去。

['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [də'briː] [æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] ['fɔːrwərd] ,
stumbling **over** **the** **piles** **of** **debris** **as** **he** **raced** **forward** **,**
踉跄 超过 这 堆 的 碎片 作为 他 比赛 向前 ,

他一边向前奔跑，一边踉跄地越过成堆的瓦砾。

[fər'getfl] [naʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə]
forgetful **now** **of** **any** **danger** **to** **himself** **and** **thinking** **only** **of** **his** **chance** **to**
健忘 现在 的 任何 危险 到 他自己 和 思维 仅有的 的 他的 机会 到
[help] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [prə'tekt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
help **his** **uncle** **protect** **the** **precious** **paper** **which** **was** **in** **his** **possession** **.**
帮助 他的 叔叔 保护 这 宝贵的 纸 哪个 曾是 在 他的 拥有 .

他此刻完全忘记了自身的危险，只想着帮助叔叔保护他手中的那份珍贵文件。

[frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːld] ['tæksi][kæb] ['gʌnz][wɜːr; wər] ['bɑːkiŋ] ['stedəli] [naʊ]
From **the** **vicinity** **of** **the** **stalled** **taxi** **cab** **guns** **were** **barking** **steadily** **now**
从 这 附近 的 这 停滞 出租车 出租车 枪支 是 叫声 稳步 现在
[ænd; ənd][bɑːb] [pɔːzd] .
and **Bob** **paused** **.**
和 鲍勃 暂停 .

从抛锚的出租车附近传来持续不断的枪声，鲍勃停了下来。

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['flæʃɪz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz] [ræŋ]

The	scarlet	flashes	marked	the	night	and	the	sharp	reports	from	the	guns	rang
这	猩红	闪光灯	标记	这	夜晚	和	这	锋利的	报告	从	这	枪支	响铃

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] - [wɔːld] [striːt] .

back	and	forth	between	the	high	-	walled	street	.
后退	和	前进	之间	这	高的	-	有围墙的	街道	.

夜幕降临，猩红的闪电划破夜空，枪炮的尖锐声响在高墙环绕的街道上回荡。

[bɑːb] ['kaʊntɪd] [θriː] ['gʌnz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

Bob	counted	three	guns	in	action	,
鲍勃	计数	三	枪支	在	行动	,

鲍勃数了一下，发现有三支枪正在使用。

[ɔːl] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['dɑːrkər] [mæs] [nɪr] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] . [-]

all	directed	toward	a	darker	mass	near	the	far	end	of	the	street	.	[	181	]
全部	指导	朝向	一个	较暗	大量的	靠近	这	远的	结尾	的	这	街道	.	[	-	]

所有的目光都投向街道尽头附近的一团较暗的物体。[181]

[ðen] [ə'nʌðər] [gʌn] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd] ,

Then	another	gun	joined	in	the	fusillade	,
然后	其他	枪	加入	在	这	齐射	,

随后又有一挺枪加入了扫射。

[ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm] [wʌt] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [də'briː] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['hevi]

this	time	from	what	apparently	was	a	pile	of	debris	and	from	its	heavy
这	时间	从	什么	显然	曾是	一个	桩	的	碎片	和	从	它是	重的

[rɔːr] [bɑːb] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

roar	Bob	knew	that	it	was	his	uncle's	automatic	.
吼	鲍勃	知道	那	它	曾是	他的	叔叔的	自动的	.

这一次，鲍勃从一堆看似瓦砾的东西中，从它沉重的轰鸣声中，认出那是他叔叔的自动手枪。

['merɪt] [hjuːz] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Merritt	Hughes	,	who	had	made	his	way	cautiously	toward	the	far	end	of	the
梅里特	休斯	,	WHO	有	制成	他的	方式	谨慎地	朝向	这	远的	结尾	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

梅里特·休斯小心翼翼地走向街道的尽头。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [breɪk] [tuː; tə] ['seɪfti] .

had	been	discovered	just	before	he	could	make	a	final	break	to	safety	.
有	到过	发现	只是	前	他	可以	制作	一个	最终的	休息	到	安全	.

就在他即将逃往安全地带时，被发现了。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,

After	the	first	shot	from	the	guns	of	his	pursuers	,
后	这	第一的	射击	从	这	枪支	的	他的	追击者	,

在追兵的第一枪响起之后，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] [slæbz] ,

he	had	taken	refuge	behind	a	pile	of	bricks	and	concrete	slabs	,
他	有	已采取	避难所	在后面	一个	桩	的	砖块	和	具体的	板	,

他躲在一堆砖块和混凝土板后面。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [rɪ'zɪstəns] .

where	he	was	ready	to	make	a	determined	resistance	.
在哪里	他	曾是	准备好	到	制作	一个	决定	反抗	.

他当时已做好坚决抵抗的准备。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'tæk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

If	he	could	stand	off	the	attack	for	several	minutes	,	a	swarm	of	police	,
如果	他	可以	站立	离开	这	攻击	为了	一些	分钟	,	一个	蜂群	的	警察	,

如果他能抵挡住攻击几分钟，就会有大批警察赶来。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði]['gʌnfaɪər] , [wʊd] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

attracted	by	the	gunfire	,	would	descend	upon	them	.
吸引	经过	这	炮火	,	会	下降	之上	他们	.

被枪声吸引，他们会向他们扑来。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] ,

But	the	men	in	the	street	were	shooting	carefully	and	spreading	out	,
但	这	男人	在	这	街道	是	射击	小心	和	传播	出去	,

但街上的男人们射击时很谨慎，而且分散开来。

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [sə'rendər] .

attempting	to	encircle	him	and	force	his	surrender	.
尝试	到	包围	他	和	力量	他的	投降	.

试图包围他并迫使他投降。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] ,

They	were	moving	rapidly	,
他们	是	移动	快速	,

他们移动速度很快。

['dɑːdʒɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

dodging	so	quickly	that	it	was	almost	impossible	to	single	them	out	in	the
躲避	所以	迅速地	那	它	曾是	几乎	不可能的	到	单身的	他们	出去	在	这

['ʃæˌdoʊz] [ɔːr][tuː; tə][flɪp][æn; ən] ['ækjərət] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

shadows	or	to	flip	an	accurate	shot	at	them	.
阴影	或者	到	翻动	一个	准确的	射击	在	他们	.

他们躲闪的速度如此之快，以至于几乎不可能在阴影中将他们单独找出来，或者准确地向他们射击。

[hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [klɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sper] [klɪp][ɪn]

His	ammunition	was	confined	to	the	one	clip	in	his	gun	and	a	spare	clip	in
他的	弹药	曾是	受限	到	这	一	夹子	在	他的	枪	和	一个	空闲的	夹子	在

[hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] .

his	coat	pocket	.
他的	外套	口袋	.

他的弹药仅限于枪里的一个弹匣和外套口袋里的一个备用弹匣。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [læst] [lɔːŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['gʌnmən][ænd; ənd] ['evri] [ʃɑːt]

It	wouldn't	last	long	in	an	encounter	with	three	gunmen	and	every	shot
它	不会	最后的	长的	在	一个	遇到	和	三	枪手	和	每一个	射击

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] . [-]

must	be	made	to	count	.	[	182	]
必须	是	制成	到	数数	.	[	-	]

在与三名持枪歹徒的遭遇中，它不会持续太久，每一枪都必须命中目标。[182]

[ə; eɪ] [kloʊz] [ʃɑːt] , [wɪtʃ] [strʌk] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] ,

A	close	shot	,	which	struck	a	slab	of	concrete	,
一个	关闭	射击	,	哪个	击	一个	板	的	具体的	,

近距离射击，子弹击中了一块混凝土板。

[θruː] [ə; eɪ] [faɪn] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

threw	a	fine	cloud	of	dust	into	his	eyes	and	blinded	him	for	the	moment
扔	一个	美好的	云	的	灰尘	进入	他的	眼睛	和	失明	他	为了	这	片刻

.

:

.

扬起的细尘迷住了他的眼睛，让他一时失明。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [bɑːb][ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

He	wondered	about	Bob	and	whether	he	had	been	able	to	make	his
他	想知道	关于	鲍勃	和	无论	他	有	到过	有能力的	到	制作	他的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他很想知道鲍勃的下落，以及他是否已经逃脱。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [naʊ] ['ʃʊrli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

If	he	hadn't	before	this	,	now	surely	,	with	all	of	the	firing	,
如果	他	之前没有	前	这	,	现在	一定	,	和	全部	的	这	射击	,

如果他之前还没有这种想法，那么现在，随着这么多人的解雇，他肯定已经有了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

he	would	be	able	to	escape	from	the	street	.
他	会	是	有能力的	到	逃脱	从	这	街道	.

他就能逃离街头。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] [pə'liːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr]

Perhaps	he	would	even	be	able	to	lead	the	rescuing	police	which	he	felt	sure
也许	他	会	甚至	是	有能力的	到	带领	这	救援	警察	哪个	他	毛毡	当然

[wʊd] [kʌm] [suːn] .

would	come	soon	.
会	来	很快	.

或许他甚至可以领导前来救援的警察，他确信救援队很快就会到来。

[bʌt; bət][bɑːb] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

But	Bob	,	at	the	other	end	of	the	street	,
但	鲍勃	,	在	这	其他	结尾	的	这	街道	,

但是，在街的另一头，鲍勃

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['heɪsti] ['reskjuː] .

had	his	own	ideas	about	the	police	and	the	need	for	a	hasty	rescue	.
有	他的	自己的	想法	关于	这	警察	和	这	需要	为了	一个	仓促	救援	.

他对警察以及迅速营救的必要性有自己的看法。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] .

He	paused	in	his	mad	dash	down	the	block	.
他	暂停	在	他的	疯狂的	短跑	向下	这	堵塞	.

他停下了疯狂地沿着街区奔跑的动作。

[ˌʌn'ɑːrmd] ,

Unarmed	,
徒手	,

徒手，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gʌnmən] [huː] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sə'raʊnd]

he	would	be	no	match	for	the	gunmen	who	were	attempting	to	surround
他	会	是	不	匹配	为了	这	枪手	WHO	是	尝试	到	环绕

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði]['peɪpər] .

his	uncle	and	obtain	the	paper	.
他的	叔叔	和	获得	这	纸	.

他根本不是那些试图包围他叔叔并夺取文件的枪手的对手。

[ə; eɪ] [nuː] [plæn] [fɔːrmd] [ɪn]['bɑːbz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ænd; ənd] ['hedɪd]

A	new	plan	formed	in	Bob's	mind	and	he	turned	determinedly	and	headed
一个	新的	计划	形成	在	鲍勃的	头脑	和	他	转向	坚定地	和	标题

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] .

for	the	car	.
为了	这	车	.

鲍勃脑海中形成了一个新计划，他果断地转身走向汽车。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [sɪ'dæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtər]['ʌndər] [ɪts] [hʊd] [ðæt]

It	was	a	large	and	powerful	sedan	with	a	motor	under	its	hood	that
它	曾是	一个	大的	和	强大的	轿车	和	一个	发动机	在下面	它是	兜帽	那

['iːkwəld] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['hɔːrsɪz] .

equalled	the	power	of	a	hundred	and	twenty	horses	.
等于	这	力量	的	一个	百	和	二十	马匹	.

那是一辆大型动力轿车，引擎盖下装的发动机功率相当于一百二十匹马力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][bɑːb][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] .

There	was	no	one	in	the	car	and	Bob	slid	into	the	driver's	seat	.
那里	曾是	不	一	在	这	车	和	鲍勃	滑行	进入	这	司机	座位	.

车里没人，鲍勃滑进了驾驶座。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [haɪ] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr]

The	doors	were	unusually	high	and	heavy	and	he	guessed	that	the	car
这	门	是	异常地	高的	和	重的	和	他	猜对了	那	这	车

[wʌz; wəz] ['bʊlɪt] [pruːf] . [-]

was	bullet	proof	.	[	183	]
曾是	子弹	证明	.	[	-	]

车门异常高大沉重，他猜测这辆车是防弹的。[183]

[bɑːb] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedlaɪt] [swɪtʃ] , [ðen] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meʃt]

Bob	reached	for	the	headlight	switch	,	then	thought	better	of	it	,	and	meshed
鲍勃	达到	为了	这	前大灯	转变	,	然后	想法	更好的	的	它	,	和	网状

[ðə; ði] ['gɪrz] ['ɪntuː] [loʊ] .

the	gears	into	low	.
这	齿轮	进入	低的	.

鲍勃伸手去摸前灯开关，但转念一想还是算了，于是把档位挂到了低速挡。

[hiː; hi] [træmp] [ɑːn][ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] [rɔːrd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

He	tramped	on	the	throttle	and	the	motor	roared	into	action	.
他	践踏	在	这	风门	和	这	发动机	咆哮	进入	行动	.

他猛踩油门，发动机轰鸣着启动了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ðə; ði] ['hevi] [kɑːr] [plʌndʒd] [ɔːf][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ]

With	a	lurch	the	heavy	car	plunged	off	the	pavement	and	into	the	street	which
和	一个	困境	这	重的	车	暴跌	离开	这	路面	和	进入	这	街道	哪个

[wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [rɪ'per] .

was	undergoing	repairs	.
曾是	正在经历	维修	.

这辆沉重的汽车猛地一晃，冲出人行道，坠入正在维修的街道上。

[bɑːb] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['hedlaɪts] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

Bob	would	have	liked	to	have	used	the	headlights	for	they	would	have
鲍勃	会	有	喜欢	到	有	用过的	这	前大灯	为了	他们	会	有

[rɪ'viːld] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [maʊndz] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [brɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər]

revealed	the	menace	of	hidden	mounds	of	dirt	and	bricks	and	other
揭晓	这	威胁	的	隐	土堆	的	污垢	和	砖块	和	其他

[kən'strʌkʃ(ə)n] [mə'tɪriəlz] ,

construction	materials	,
建造	材料	,

鲍勃很想打开车头灯，因为那样就能发现隐藏的土堆、砖块和其他建筑材料带来的危险。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [swɪtʃt] [ðem; ðəm][ɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][kɑːr] [tuː] ['iːzi] [ə; eɪ]

but	to	have	switched	them	on	would	have	made	the	car	too	easy	a
但	到	有	切换	他们	在	会	有	制成	这	车	也	简单的	一个

['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['gʌnmən] .

target	for	the	gunmen	.
目标	为了	这	枪手	.

但是如果打开它们，就会使汽车成为枪手的轻易目标。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [bɑ:b] [sɔ:] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər] [si:s] ,

Looking	ahead	,	Bob	saw	the	flashes	of	gunfire	cease	,
寻找	前方	,	鲍勃	锯	这	闪光灯	的	炮火	停止	,

鲍勃向前望去，看到枪火的闪光停止了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trigəz] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]

as	though	the	men	who	had	been	pulling	the	triggers	were	surprised	and
作为	尽管	这	男人	WHO	有	到过	拉	这	触发器	是	惊讶	和

[ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

alarmed	at	the	approach	of	the	car	.
惊慌	在	这	方法	的	这	车	.

仿佛扣动扳机的男人们对汽车的靠近感到惊讶和惊恐。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɜ:rt][ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [smækt] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði]

Then	there	was	a	spurt	of	flame	and	something	smacked	hard	against	the
然后	那里	曾是	一个	喷	的	火焰	和	某物	猛击	难的	反对	这

['wɪndʃi:ld] .

windshield	.
挡风玻璃	.

然后一道火焰喷涌而出，有什么东西重重地撞在了挡风玻璃上。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [glæs] ['ʃætər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [breɪk] ,

He	saw	the	glass	shatter	,	but	it	did	not	break	,
他	锯	这	玻璃	破碎	,	但	它	做过	不是	休息	,

他看到玻璃破碎了，但玻璃本身并没有碎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nu:] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz]

and	it	gave	him	new	confidence	in	the	knowledge	that	the	car	was
和	它	给予	他	新的	信心	在	这	知识	那	这	车	曾是

[prə'tektɪd] [ə'genst] ['bulits] .

protected	against	bullets	.
受保护	反对	子弹	.

知道这辆车能防弹，让他信心倍增。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bulits] [spæŋkt]

Now	there	were	more	flashes	of	crimson	ahead	of	him	and	bullets	spanked
现在	那里	是	更多的	闪光灯	的	赤红	前方	的	他	和	子弹	被打屁股

[ə'genst] [ðə; ði][kɑ:r] .

against	the	car	.
反对	这	车	.

现在，他前方出现了更多鲜红的闪光，子弹噼里啪啦地击中了车身。

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedlaɪt] ['ʃætərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪts] . [-]

The	glass	of	a	headlight	shattered	into	a	thousand	bits	.	[	184	]
这	玻璃	的	一个	前大灯	破碎	进入	一个	千	比特	.	[	-	]

车头灯的玻璃碎成了无数碎片。[184]

[ðə; ði][bɪg] [mə'ʃi:n] [ræmd] ['ɪntu:][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] [stɔ:ld] .

The	big	machine	rammed	into	a	pile	of	bricks	and	stalled	.
这	大的	机器	撞倒	进入	一个	桩	的	砖块	和	停滞	.

大型机器撞上一堆砖块，停了下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [blɑ:k] [ænd; ənd][bɑ:b] [rɪ'vɜ:rst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [bækt]

They	were	only	half	way	down	the	block	and	Bob	reversed	quickly	and	backed
他们	是	仅有的	一半	方式	向下	这	堵塞	和	鲍勃	反转	迅速地	和	支持的

[ðə; ði][kɑ:r] [ə'weɪ] .

the	car	away	.
这	车	离开	.

他们才走到街区一半，鲍勃就迅速倒车，把车开走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [flɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [hiː; hi]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]

With	a	sharp	flip	of	the	wheel	he	skirted	the	obstruction	and	once	more
和	一个	锋利的	翻动	的	这	车轮	他	裙摆	这	梗阻	和	一次	更多的

[rɔːrd] [ə'hed] ,

roared	ahead	,
咆哮	前方	,

他猛地转动方向盘，绕过障碍物，再次疾驰而去。

[ðə; ði][kɑːr] ['geɪnɪŋ] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['sekənd] [gɪr] .

the	car	gaining	speed	as	it	went	along	in	second	gear	.
这	车	获得	速度	作为	它	去	沿着	在	第二	齿轮	.

汽车以二挡行驶，速度逐渐加快。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [draʊnd] [aʊt][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv]

The	roar	of	the	motor	was	so	loud	that	it	drowned	out	the	explosions	of
这	吼	的	这	发动机	曾是	所以	大声	那	它	溺水	出去	这	爆炸	的

[ðə; ði]['gʌnz] .

the	guns	.
这	枪支	.

马达的轰鸣声如此之大，以至于盖过了枪炮的爆炸声。

[bɑːb] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Bob	,	watching	for	some	sign	of	his	uncle	,
鲍勃	,	观看	为了	一些	符号	的	他的	叔叔	,

鲍勃，四处张望，希望能找到他叔叔的踪迹。

[θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fɔːrm][flɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt]

thought	he	saw	a	form	flit	toward	the	side	of	the	street	,	but	he	couldn't
想法	他	锯	一个	形式	掠过	朝向	这	边	的	这	街道	,	但	他	不能

[biː; bi] [ʃʊr] .

be	sure	.
是	当然	.

他似乎看到一个身影向街边飞去，但他不能确定。

[ðə; ði][kɑːr] [baʊnst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

The	car	bounced	in	and	out	of	a	ditch	,
这	车	弹跳	在	和	出去	的	一个	沟	,

汽车在沟里颠簸着进出，

[ðə; ði] [wiːlz] ['spɪnɪŋ] ['fræntɪkli] [ænd; ənd]['faɪnəli] ['geɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] ['trækʃn] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː]

the	wheels	spinning	frantically	and	finally	gaining	enough	traction	to	send	it
这	车轮	旋转	疯狂地	和	最后	获得	足够的	牵引力	到	发送	它

[ə'hed] [wʌns] [mɔːr] .

ahead	once	more	.
前方	一次	更多的	.

车轮疯狂地旋转，最终获得了足够的抓地力，再次向前推进。

[ðə; ði] ['wɪndʃiːld] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [fɔːr] [taɪmz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['ʃætərd]

The	windshield	,	which	had	been	struck	four	times	,	was	a	maze	of	shattered
这	挡风玻璃	,	哪个	有	到过	击	四	时代	,	曾是	一个	迷宫	的	破碎

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

挡风玻璃被击中四次，碎玻璃堆积成一片迷宫。

[ænd; ənd][bɑːb][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] ['dɪmli] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	Bob	could	see	only	dimly	the	light	which	marked	the	end	of	the	street	.
和	鲍勃	可以	看	仅有的	依稀	这	光	哪个	标记	这	结尾	的	这	街道	.

鲍勃只能隐约看到街道尽头的灯光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['eniθɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn]

It	was	impossible	to	discern	anything	ahead	of	him	and	he	turned	on
它	曾是	不可能的	到	辨别	任何事物	前方	的	他	和	他	转向	在

[ðə; ði] ['hedlaɪts] .

the	headlights	.
这	前大灯	.

他前方什么也看不清，于是打开了车灯。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][tuː; tə] [mɪs] .

It	didn't	matter	much	now	,	for	the	car	was	too	large	a	target	to	miss	.
它	没有	事情	很多	现在	,	为了	这	车	曾是	也	大的	一个	目标	到	错过	.

现在这已经无关紧要了，因为这辆车目标太大，不可能打偏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

But	the	lights	failed	to	come	on	.
但	这	灯	失败的	到	来	在	.

但是灯却没亮。

[sʌm; səm] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [klɪpt] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ænd; ənd][bɑːb] , [hɪz; ɪz][hændz]

Some	bullet	had	probably	clipped	the	wires	,	and	Bob	,	his	hands
一些	子弹	有	大概	剪辑	这	电线	,	和	鲍勃	,	他的	双手

[ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,

wrapped	around	the	steering	wheel	,
包装	大约	这	转向	车轮	,

可能是某颗子弹擦断了电线，鲍勃双手紧紧握着方向盘。

[hʌŋ] [ɑːn] ['grɪmli] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][kɑːr] [baʊnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [striːt] . [-]

hung	on	grimly	as	the	big	car	bounced	along	the	uneven	street	.	[	185	]
悬挂	在	阴沉地	作为	这	大的	车	弹跳	沿着	这	不均匀	街道	.	[	-	]

大车在不平坦的街道上颠簸前行，他紧紧地抓着扶手。[185]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][kɑːr] , [ɪts] [wiːlz] [stɪl] ['spɪnɪŋ] ['fjuːtəli] ,

There	was	a	jarring	crash	and	the	big	car	,	its	wheels	still	spinning	futilely	,
那里	曾是	一个	刺耳的	碰撞	和	这	大的	车	,	它是	车轮	仍然	旋转	徒劳地	,

一声巨响，那辆大车车轮还在徒劳地空转。

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

came	to	a	stop	.
来了	到	一个	停止	.

停了下来。

[bɑːb][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [riːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Bob	was	knocked	against	the	steering	wheel	and	his	head	reeled	from	the
鲍勃	曾是	敲门	反对	这	转向	车轮	和	他的	头	卷曲	从	这

[ʃɑːk] .

shock	.
震惊	.

鲍勃被撞到方向盘上，头部受到冲击而剧烈摇晃。

['dɪmli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [dʒɜːrk]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] [dʌld]

Dimly	he	heard	someone	jerk	open	the	door	and	he	tried	to	rally	his	dulled
依稀	他	听到	某人	混蛋	打开	这	门	和	他	尝试	到	集会	他的	迟钝

['sensɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] ,

senses	and	put	up	a	resistance	,
感官	和	放	向上	一个	反抗	,

他隐约听到有人猛地推开门，便努力唤醒麻木的感官，试图抵抗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [hænd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

but	a	rough	hand	reached	him	and	seized	him	by	the	shoulders	.
但	一个	粗糙的	手	达到	他	和	查获	他	经过	这	肩膀	.

但一只粗糙的手伸过来，抓住了他的肩膀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [bleizd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	was	conscious	that	a	light	blazed	suddenly	in	his	face	.
他	曾是	有意识的	那	一个	光	燃烧的	突然	在	他的	脸	.

他感觉到一道强光突然照到了他的脸上。

“ [its] [ðə; ði][kɪd] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] .

“	It's	the	kid	!	”	cried	the	heavy	voice	.
”	它是	这	孩子	！	”	哭	这	重的	嗓音	.

“是那孩子！”一个低沉的声音喊道。

“ [aɪl] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] .

“	I'll	search	him	.
”	患病的	搜索	他	.

“我会搜查他。”

[get] [ðə; ði] ['ʌðər] [gai] ！

Get	the	other	guy	!
得到	这	其他	盖伊	！

抓住另一个人！

” [bɑːb][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

”	Bob	was	jerked	from	the	car	and	dropped	to	the	ground	.
”	鲍勃	曾是	猛地一抖	从	这	车	和	掉落	到	这	地面	.

“鲍勃被猛地从车里甩了出来，摔倒在地。”

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [bleizd] , [ðɪs] [taɪm] ['ʃiːldɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [brɪks] ,

Once	more	the	flashlight	blazed	,	this	time	shielded	behind	a	pile	of	bricks	,
一次	更多的	这	手电筒	燃烧的	,	这	时间	屏蔽	在后面	一个	桩	的	砖块	,

手电筒再次亮起，这次光束被挡在了一堆砖块后面。

[ænd; ənd] ['hevi] [hændz] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

and	heavy	hands	went	through	his	pockets	.
和	重的	双手	去	通过	他的	口袋	.

一双双沉重的手在他的口袋里翻来翻去。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [klɪrd] , [bɑːb] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

As	his	head	cleared	,	Bob	realized	his	situation	.
作为	他的	头	已清除	,	鲍勃	已实现	他的	情况	.

鲍勃头脑清醒过来后，意识到了自己的处境。

[rɪ'zɪstəns] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [maɪt] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['preʃəs]

Resistance	right	now	to	the	search	might	give	his	uncle	a	few	more	precious
反抗	正确的	现在	到	这	搜索	可能	给	他的	叔叔	一个	很少	更多的	宝贵的

['mɪnɪts] [ænd; ənd][bɑːb] ['sʌd(ə)nli] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] ['hevi] [kɪk] [æt; ət]

minutes	and	Bob	suddenly	doubled	up	his	knees	and	aimed	a	heavy	kick	at
分钟	和	鲍勃	突然	双倍	向上	他的	膝盖	和	旨在	一个	重的	踢	在

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

the	man	who	was	bending	over	him	.
这	男人	WHO	曾是	弯曲	超过	他	.

现在抵抗搜查或许能为他的叔叔争取几分钟宝贵的时间，鲍勃突然屈膝，狠狠地踢向那个弯腰在他身上的人。

[ðə; ði] [mə'nuːvər] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌnə'wer] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][paɪl]

The	maneuver	caught	the	other	unaware	,	and	he	stumbled	back	against	the	pile
这	演习	捕捉	这	其他	不知情	,	和	他	踉跄	后退	反对	这	桩

[ʌv; əv] [brɪks] .

of	bricks	.
的	砖块	.

这一招让对方措手不及，踉跄着撞到了砖堆上。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [went] [aʊt] .

The	flashlight	,	dropping	to	the	ground	,	went	out	.
这	手电筒	,	下降	到	这	地面	,	去	出去	.

手电筒掉在地上，熄灭了。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd] , [ˈoʊvər] [hɪr] !
“ Give me a hand , over here !
“ 给 我 一个 手 , 超过 这里 !

“帮我一把，过来！”

[ðə; ði] [ˈkɪdz] [ˈbʌstɪd] [maɪ] [ˈflæʃlaɪt] , ” [kɔːld] [ðə; ði][mæn][bɑːb][hæd; həd] [kɪkt] . [-]
The kid's busted my flashlight , ” called the man Bob had kicked . [186]
这 孩子们 被捕 我的 手电筒 , ” 称为 这 男人 鲍勃 有 踢 . [-]

“那孩子把我的手电筒弄坏了，”鲍勃踢过的那个人喊道。[186]

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [biːf] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [drɑːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm]
Then it felt as though a ton of beef had suddenly been dropped on him
然后 它 毛毡 作为 尽管 一个 吨 的 牛肉 有 突然 到过 掉落 在 他
[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [bɑːb]
for the man who had captured him was trying to make sure that Bob
为了 这 男人 WHO 有 捕获 他 曾是 尝试 到 制作 当然 那 鲍勃
[wʊd] [nɑːt][skwɜːrm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
would not squirm away from him .
会 不是 蠕动 离开 从 他 .

然后，他感觉好像突然被一吨牛肉压在了身上，因为抓住他的那个人正试图确保鲍勃不会挣脱他的控制。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,
Just to make sure ,
只是 到 制作 当然 ,

为了确保万无一失，

[hiː; hi] [fel] [ˈhevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][bɑːb] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [peɪn] [æz; əz][ðə; ði]
he fell heavily on the young federal agent and Bob cried out in pain as the
他 跌倒 重度 在 这 年轻的 联邦 代理人 和 鲍勃 哭 出去 在 疼痛 作为 这
[breθ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
breath was forced from his lungs .
气息 曾是 强制 从 他的 肺 .

他重重地摔在年轻的联邦探员身上，鲍勃痛苦地叫出声来，肺部的空气被挤了出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ˈsaɪrən][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːs] [kɑːr] .
From the distance came the shrill siren of a police car .
从 这 距离 来了 这 尖锐 警笛 的 一个 警察 车 .

远处传来警车刺耳的警笛声。

“ [ˈhɜːri] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ˈoʊvər][ðer; ðər] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] .
“ Hurry it up , over there , ” a voice called .
“ 匆忙 它 向上 , 超过 那里 , ” 一个 嗓音 称为 .

“那边快点儿！”一个声音喊道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . ”
“ We've got to make a break out of here . ”
“ 我们已经 得到 到 制作 一个 休息 出去 的 这里 . ”

“我们必须想办法逃出去。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gai] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsmʌðərɪŋ] [bɑːb]
“ Did you get the other guy ? ” demanded the man who was almost smothering Bob
“ 做过 你 得到 这 其他 盖伊 ? ” 要求 这 男人 WHO 曾是 几乎 窒息 鲍勃
.
:
.

“你抓到另一个人了吗？”几乎把鲍勃闷得喘不过气来的男人问道。

“ [nɑːt] [jet] .
“ Not yet .
“ 不是 然而 .

“还没有。

" [ɑːn][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] .

"	On	the	echo	of	those	words	there	came	a	shot	and	a	cry	.
"	在	这	回声	的	那些	字	那里	来了	一个	射击	和	一个	哭	.

“话音刚落，就传来一声枪响和一声喊叫。”

“ [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

“	We've	got	him	!
"	我们已经	得到	他	!

“我们抓到他了！”

" [bɑːb] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd][stɑːrz] [siːmd] [tuː; tə]

"	Bob	attempted	to	throw	off	his	assailant	,	but	a	thousand	stars	seemed	to
"	鲍勃	尝试过	到	扔	离开	他的	袭击者	,	但	一个	千	明星	似乎	到

[dɪ'send] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

descend	upon	him	,
下降	之上	他	,

“鲍勃试图甩开袭击者，但仿佛有千百颗星星从天而降，压在他身上。”

[pə'liːs] ['saiərinz] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['rɔːrɪŋ] ['moʊtɝz][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['gʌnz][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

police	sirens	mixed	in	with	roaring	motors	and	blazing	guns	and	in	spite	of
警察	警报器	混合	在	和	咆哮	电机	和	炽烈	枪支	和	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] ['efərts] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒʌmbld] [sliːp] . [-]

his	efforts	he	dropped	into	a	jumbled	sleep	.	[	187	]
他的	努力	他	掉落	进入	一个	错杂	睡觉	.	[	-	]

警笛声与轰鸣的汽车声和枪声混杂在一起，尽管他努力尝试，最终还是昏昏沉沉地睡着了。[187]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XXIII
章	二十三

第二十三章

['æŋkʃəs] ['aʊərz]

ANXIOUS	HOURS
焦虑的	小时

焦虑时刻

[mɪkst] [saʊndz] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [peɪn] [wɪtʃ] [fɪld] ['bɑːbz] [hed] [wen] [hiː; hi]

Mixed	sounds	penetrated	through	a	maze	of	pain	which	filled	Bob's	head	when	he
混合	声音	渗透	通过	一个	迷宫	的	疼痛	哪个	已填	鲍勃的	头	什么时候	他

['faɪnəli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['kɑːnʃəsnəs] .

finally	started	to	regain	consciousness	.
最后	开始	到	恢复	意识	.

当鲍勃终于开始恢复意识时，一阵阵剧烈的疼痛充斥着他的头部，各种嘈杂的声音穿透了这片痛苦的迷宫。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['saiərinz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

First	of	all	there	was	the	noise	of	police	sirens	which	seemed	to	fill	the
第一的	的	全部	那里	曾是	这	噪音	的	警察	警报器	哪个	似乎	到	充满	这

[naɪt] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃriːks] .

night	air	with	their	shrieks	.
夜晚	空气	和	他们的	尖叫	.

首先响起的是警笛声，尖锐的警笛声似乎响彻夜空。

[bɑːb] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][kɑːr] [kə'riːnd] [ə'raʊnd]

Bob	managed	to	raise	himself	up	on	one	elbow	just	as	a	car	careened	around
鲍勃	管理	到	增加	他自己	向上	在	一	弯头	只是	作为	一个	车	倾斜	大约

[ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [skriːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

the	corner	and	screeched	to	a	stop	.
这	角落	和	尖叫	到	一个	停止	.

鲍勃用一只胳膊肘撑起身子，这时一辆汽车猛地转弯，嘎然停了下来。

[men] ['ferli] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][bɑ:b][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['hevɪli]

Men	**fairly**	**poured**	**from**	**the**	**car**	**and**	**Bob**	**could**	**see**	**that**	**each**	**was**	**heavily**
男人	相当	倾倒	从	这	车	和	鲍勃	可以	看	那	每个	曾是	重度

[ɑ:rmd] .

armed	**.**
武装	.

男人们纷纷从车里涌出来，鲍勃看得出来，每个人都全副武装。

[laɪts] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] [dis'rʌptid] [stri:t] [ænd; ənd][bɑ:b] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r]

Lights	**gleamed**	**in**	**the**	**disrupted**	**street**	**and**	**Bob**	**turned**	**to**	**look**	**for**	**the**	**car**
灯	闪闪发光	在	这	中断	街道	和	鲍勃	转向	到	看	为了	这	车

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌkɔmən'dɪəd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['rʌfli]

which	**he**	**had**	**commandeered**	**and**	**from**	**which**	**he**	**had**	**been**	**so**	**roughly**
哪个	他	有	征用	和	从	哪个	他	有	到过	所以	大致

[dʒɜ:rk] .

jerked	**.**
猛地一抖	.

灯光在混乱的街道上闪烁，鲍勃转身寻找他强占的那辆车，以及他被粗暴地从车里拽出来的那辆车。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['tæksi] [rɪ'meɪnd] .

It	**had**	**vanished**	**and**	**only**	**the**	**damaged**	**taxi**	**remained**	**.**
它	有	消失了	和	仅有的	这	损坏的	出租车	剩余	.

它消失了，只剩下那辆受损的出租车。

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnfaɪər][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] . [-]

The	**echo**	**of**	**the**	**gunfire**	**had**	**died**	**away**	**.**	**[**	**188**	**]**
这	回声	的	这	炮火	有	死亡	离开	.	[	-	]

枪声的回声渐渐消失了。[188]

[ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] ['foʊkəst] [ɑ:n][bɑ:b][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kə'mænd] ['fɑ:loʊd] .

A	**beam**	**of**	**light**	**focused**	**on**	**Bob**	**and**	**a**	**sharp**	**command**	**followed**	**.**
一个	光束	的	光	专注	在	鲍勃	和	一个	锋利的	命令	随后	.

一道光束聚焦在鲍勃身上，随后传来一声厉喝。

“ [dəunt] [mu:v] !

“	**Don't**	**move**	**!**
“	不	移动	!

“别动！”

” [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][bɑ:b] [eɪkt] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ker] ['weðər] [hi:; hi]['evər] [mu:vd] .

”	**At**	**the**	**moment**	**Bob**	**ached**	**too**	**much**	**to**	**care**	**whether**	**he**	**ever**	**moved**	**.**
”	在	这	片刻	鲍勃	疼痛	也	很多	到	关心	无论	他	曾经	已搬	.

“此时鲍勃疼痛难忍，根本不在乎自己是否还能动弹。”

['sʌmwʌn] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Someone	**came**	**up**	**from**	**behind**	**him**	**and**	**jerked**	**him**	**roughly**	**to**	**his**	**feet**	**.**
某人	来了	向上	从	在后面	他	和	猛地一抖	他	大致	到	他的	脚	.

有人从他身后走过来，粗暴地把他拽了起来。

“ [snæp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [ɑ:n] [ðɪs] [bɜ:rd] .

“	**Snap**	**a**	**pair**	**of**	**handcuffs**	**on**	**this**	**bird**	**.**
“	折断	一个	一对	的	手铐	在	这	鸟	.

“给这只鸟戴上手铐。”

[wi:l] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm]['leɪtər] .

We'll	**question**	**him**	**later**	**.**
出色地	问题	他	之后	.

我们稍后会审问他。

" [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	command	was	from	an	officer	who	seemed	to	be	in	charge	of	the
"	这	命令	曾是	从	一个	官	WHO	似乎	到	是	在	收费	的	这

[skwɑːd] .

squad	.
队	.

"下达命令的是一名看起来像是小队指挥官的军官。"

[frʌm; frəm] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [mɔːr] ['saiərinz] [ʃrɪld] [ænd; ənd][bɑːb] [sɔː] [tuː] [mɔːr] [kɑːrz] [pʊl]

From	back	down	the	street	more	sirens	shrilled	and	Bob	saw	two	more	cars	pull
从	后退	向下	这	街道	更多的	警报器	尖锐的	和	鲍勃	锯	二	更多的	汽车	拉

[tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [ʌn'loʊd] ['heɪstɪli] .

to	a	stop	and	officers	unload	hastily	.
到	一个	停止	和	警官	卸下	草草	.

街对面又传来刺耳的警笛声，鲍勃看到又有两辆车停了下来，警员们匆匆下车。

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , " [prəu'testid][bɑːb] .

"	Let	me	explain	,	"	protested	Bob	.
"	让	我	解释	,	"	抗议	鲍勃	.

"让我解释一下，"鲍勃抗议道。

" [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [koʊt] [juːl] [faɪnd][maɪ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['pepərz] .

"	If	you'll	only	look	in	the	case	inside	my	coat	you'll	find	my	identification	papers	.
"	如果	你会	仅有的	看	在	这	案件	里面	我的	外套	你会	寻找	我的	鉴别	文件	.

"如果你看看我外套里面的盒子，就会找到我的身份证件。"

[aɪm][ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

I'm	a	provisional	federal	agent	.
我是	一个	临时	联邦	代理人	.

我是联邦临时特工。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [læft] ['skɔːrnfəli] .

"	One	of	the	police	laughed	scornfully	.
"	一	的	这	警察	笑了	轻蔑地	.

其中一名警察轻蔑地笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] .

"	That's	a	fine	story	.
"	那就是	一个	美好的	故事	.

"那真是个好故事。"

[jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][kɪd] .

You're	only	a	kid	.
你是	仅有的	一个	孩子	.

你还是个孩子。

" [bɑːb][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['wɜːrid] [naʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Bob	was	tired	and	worried	now	about	his	uncle	.
"	鲍勃	曾是	疲劳的	和	担心	现在	关于	他的	叔叔	.

"鲍勃现在很累，也很担心他的叔叔。"

[hɑːt] [terz] [ʌv; əv]['æŋgər] [wel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

Hot	tears	of	anger	welled	into	his	eyes	and	his	voice	trembled	as	he	replied
热的	眼泪	的	愤怒	井	进入	他的	眼睛	和	他的	嗓音	颤抖	作为	他	回复

.

:

.

愤怒的热泪涌上他的眼眶，他回答时声音颤抖。

" [juːd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['hændkʌf] [ˌem 'iː] .

"	You'd	better	take	the	time	to	make	sure	before	you	handcuff	me	.
"	你会	更好的	拿	这	时间	到	制作	当然	前	你	手铐	我	.

"你最好在给我戴上手铐之前花点时间确认一下。"

[ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][hæz; həz] [bɪn] ['kɪdnæp] [ɑːn] [ðɪs] [striːt] [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [hʌnt] [fɔːr; fər]

A	federal	agent	has	been	kidnaped	on	this	street	and	you'd	better	hunt	for
一个	联邦	代理人	有	到过	绑架	在	这	街道	和	你会	更好的	打猎	为了

[hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] . ” [-]

him	instead	of	wasting	your	time	on	me	.	”	[	189	]
他	反而	的	浪费	你的	时间	在	我	.	”	[	-	]

一名联邦特工在这条街上被绑架了，你最好去追捕他，而不是把时间浪费在我身上。”[189]

“ [huː] [wʌz; wəz] ['kɪdnæp] ?

“	Who	was	kidnaped	?
“	WHO	曾是	绑架	?

谁被绑架了？

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .

”	the	question	was	asked	by	a	newcomer	who	had	joined	the	group	.
”	这	问题	曾是	问	经过	一个	新人	WHO	有	加入	这	团体	.

这个问题是一位刚加入小组的新成员提出的。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['merɪt] [hjuːz] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	My	uncle	,	Merritt	Hughes	,	”	replied	Bob	.
“	我的	叔叔	,	梅里特	休斯	,	”	回复	鲍勃	.

“我的叔叔，梅里特·休斯，”鲍勃回答道。

“ ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] . ”

“	He's	in	the	Department	of	Justice	.	”
“	他是	在	这	部门	的	正义	.	”

“他在司法部工作。”

“ [seɪ] , ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] .

“	Say	,	maybe	there	is	something	to	his	story	,	”	chimed	in	another	officer	.
“	说	,	或许	那里	是	某物	到	他的	故事	,	”	齐声说道	在	其他	官	.

“或许他的故事里有些许可信之处，”另一名警官插话道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hjuːz] . ”

“	I	know	there	is	a	federal	agent	by	the	name	of	Hughes	.	”
“	我	知道	那里	是	一个	联邦	代理人	经过	这	姓名	的	休斯	.	”

“我知道有个名叫休斯的联邦特工。”

“ [ðen] [juːd] ['betər] [stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	Then	you'd	better	start	looking	for	him	.
“	然后	你会	更好的	开始	寻找	为了	他	.

“那你最好开始找他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

He	was	down	at	the	end	of	this	street	a	couple	of	minutes	ago	,
他	曾是	向下	在	这	结尾	的	这	街道	一个	夫妻	的	分钟	前	,

几分钟前他还在这条街的尽头。

[ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] [θriː] ['gʌnmən] .

the	target	for	three	gunmen	.
这	目标	为了	三	枪手	.

三名枪手的目标。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [træpt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['tæksi] [ðæts] [dɪ'zɜːrtɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] . ”

We	were	trapped	here	in	the	taxi	that's	deserted	over	there	.	”
我们	是	被困	这里	在	这	出租车	那就是	荒凉的	超过	那里	.	”

我们被困在了这辆废弃的出租车里。

“ [get] ['bɪzi] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ,

“	Get	busy	,	boys	,	and	see	what	you	can	find	,
“	得到	忙碌的	,	男孩们	,	和	看	什么	你	能	寻找	,

“伙计们，快去看看你们能找到什么！”

" ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑ:d] .
" **ordered** **the** **sergeant** **who** **was** **in** **command** **of** **the** **squad** **.**
" 订购 这 军士 WHO 曾是 在 命令 的 这 队 .

"小队指挥官，一名士官，命令道。"

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [wi:l] [foʊn] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
" **I'll** **take** **this** **boy** **down** **to** **the** **corner** **and** **we'll** **phone** **the** **Department** **of**
" 患病的 拿 这 男生 向下 到 这 角落 和 出色地 电话 这 部门 的
['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [tʃek] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .
Justice **and** **check** **up** **on** **his** **story** **.**
正义 和 查看 向上 在 他的 故事 .

"我会把这孩子带到街角，然后打电话给司法部，核实他的说法。"

" [waɪl] [ðə; ði] [pə'li:s] ['di:teɪl] [spred] [aʊt] [tu:; tə] [koʊm] [ðə; ði] [stri:t] ,
" **While** **the** **police** **detail** **spread** **out** **to** **comb** **the** **street** **,**
" 尽管 这 警察 细节 传播 出去 到 梳子 这 街道 ,

"当警力分散开来搜查街道时，

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd][bɑ:b] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [kɑ:r] .
the **sergeant** **and** **Bob** **walked** **back** **to** **the** **police** **car** **.**
这 军士 和 鲍勃 步行 后退 到 这 警察 车 .

警官和鲍勃走回了警车旁。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ][hɑ:rd][ɑ:n][ju:; jʊ] , [kɪd] , [ɪf] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ˌju: 'es] ,
" **It** **will** **go** **hard** **on** **you** **,** **kid** **,** **if** **you're** **trying** **to** **pull** **anything** **on** **us** **,**
" 它 将要 去 难的 在 你 , 孩子 , 如果 你是 尝试 到 拉 任何事物 在 我们 ,

"小子，你要是想耍什么花招，我们可不会放过你。"

" [wɔ:rnd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
" **warned** **the** **sergeant** **.**
" 警告 这 军士 .

"警官警告道。"

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [bɑ:b] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
" **Don't** **worry** **about** **that** **,** **"** **Bob** **reassured** **him** **.**
" 不 担心 关于 那 , " 鲍勃 放心 他 .

"别担心，"鲍勃安慰他说。

" [dʒʌst][let][ˌem 'i:][get][tu:; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['wɔ:ldəu]['edgər]
" **Just** **let** **me** **get** **to** **a** **telephone** **where** **I** **can** **get** **in** **touch** **with** **Waldo** **Edgar**
" 只是 让 我 得到 到 一个 电话 在哪里 我 能 得到 在 触碰 和 沃尔多 埃德加
. " [-]
. **"** **[** **190** **]**
. " [-]

"让我找个电话联系沃尔多·埃德加。"[190]

[ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [raɪt] .
They **walked** **to** **the** **corner** **and** **then** **turned** **to** **their** **right** **.**
他们 步行 到 这 角落 和 然后 转向 到 他们的 正确的 .

他们走到街角，然后向右转。

[hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [blɑ:k] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [drʌg] [stɔ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]
Half **way** **down** **the** **next** **block** **there** **was** **a** **small** **drug** **store** **and** **they** **found** **a**
一半 方式 向下 这 下一个 堵塞 那里 曾是 一个 小的 药品 店铺 和 他们 成立 一个
[peɪ] ['telɪfoʊn] [ðer; ðər] .
pay **telephone** **there** **.**
支付 电话 那里 .

走到下一个街区的一半，他们看到一家小药店，并在那里找到了一部公用电话。

[bɑːb] ['entərd] [ðə; ði] [buːθ] [waɪl] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [ə; eɪ] ['blɑːki] , [dɑːrk] - ['herd] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] -

Bob	entered	the	booth	while	the	sergeant	,	a	blocky	,	dark	-	haired	man	of	about	40
鲍勃	进入	这	展位	尽管	这	军士	,	一个	方块状	,	黑暗的	-	头发	男人	的	关于	-

,

,

,

鲍勃走进了小隔间，这时，那位身材魁梧、黑头发、大约40岁的警官走了进来。

[stʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr]

stuck	his	foot	in	the	door	so	that	it	would	remain	open	and	he	could	hear
卡住	他的	脚	在	这	门	所以	那	它	会	保持	打开	和	他	可以	听到

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	.

他用脚抵住门，让门保持敞开状态，这样他就能听到谈话内容。

“ [hænd][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['pepərz] , ” [hiː; hi][toʊld][bɑːb] ,

“	Hand	me	your	papers	,	”	he	told	Bob	,
“	手	我	你的	文件	,	”	他	讲述	鲍勃	,

“把你的文件给我，”他对鲍勃说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] ['leðər] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid]

and	the	young	federal	agent	handed	over	the	small	leather	case	which	he	carried
和	这	年轻的	联邦	代理人	递交	超过	这	小的	皮革	案件	哪个	他	携带

[ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] .

in	an	inner	pocket	.
在	一个	内	口袋	.

这位年轻的联邦探员交出了他一直放在内袋里的小皮套。

['bɑːbz] ['fɪŋgərz] [skɪmd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [də'rektəri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

Bob's	fingers	skimmed	the	pages	of	the	telephone	directory	until	he	found	the
鲍勃的	手指	脱脂	这	页面	的	这	电话	目录	直到	他	成立	这

[dɪ'zaɪrd] ['nʌmbər] .

desired	number	.
想要的	数字	.

鲍勃的手指快速翻阅着电话簿，直到找到他想要的号码。

['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [foʊn] , [hiː; hi] ['daiəld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

Dropping	a	nickel	in	the	phone	,	he	dialed	for	the	Department	of	Justice	.
下降	一个	镍	在	这	电话	,	他	拨号	为了	这	部门	的	正义	.

他往电话里投了一枚五分硬币，然后拨通了司法部的电话。

[wen] [æn; ən]['ɑːpəreɪtər] ['ænsər] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kən'saɪsli] .

When	an	operator	answered	,	he	gave	his	message	quickly	and	concisely	.
什么时候	一个	操作员	回答	,	他	给予	他的	信息	迅速地	和	简洁地	.

电话接通后，他迅速而简洁地传达了自己的信息。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['mɪstər] . ['edgər][æt; ət][wʌns] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

“	I'll	give	you	Mr	.	Edgar	at	once	,	”	promised	the	operator	.
“	患病的	给	你	先生	.	埃德加	在	一次	,	”	承诺	这	操作员	.

“我马上把埃德加先生交给你，”接线员承诺道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [wen] [bɑːb] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

It	was	only	a	few	seconds	later	when	Bob	heard	the	voice	of	the	chief
它	曾是	仅有的	一个	很少	秒	之后	什么时候	鲍勃	听到	这	嗓音	的	这	首席

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

of	the	division	of	investigation	of	the	Department	of	Justice	.
的	这	分配	的	调查	的	这	部门	的	正义	.

仅仅几秒钟后，鲍勃就听到了司法部调查部门主管的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fʊl] [vɔɪs] , [ðæt] [wʌns] [hɜːrd] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

It	was	a	rich	full	voice	,	that	once	heard	would	never	be	forgotten	.
它	曾是	一个	富有的	满的	嗓音	,	那	一次	听到	会	绝不	是	被遗忘的	.

那是一种浑厚而富有磁性的嗓音，一旦听过，便永生难忘。

[bɑːb][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['ræpɪd] ['sentənsɪz] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Bob	identified	himself	quickly	and	then	in	rapid	sentences	told	what	had	happened
鲍勃	已识别	他自己	迅速地	和	然后	在	迅速的	句子	讲述	什么	有	发生

. [-]

. [191]

. [-]

鲍勃很快表明了自己的身份，然后用快速的句子讲述了发生的事情。[191]

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ðə; ðɪ]['peɪpər][ðə; ðɪ][læst][juː; jʊ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['fedərəl]

“	Your	uncle	had	the	paper	the	last	you	saw	of	him	?	”	asked	the	federal
“	你的	叔叔	有	这	纸	这	最后的	你	锯	的	他	?	”	问	这	联邦

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

“你最后一次见到你叔叔时，他手里拿着那份文件吗？”联邦首脑问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	Yes	,	”	replied	Bob	.
“	是的	,	”	回复	鲍勃	.

“是的，”鲍勃回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [waɪl]

“	He	was	attempting	to	reach	the	far	end	of	the	street	and	escape	while
“	他	曾是	尝试	到	抵达	这	远的	结尾	的	这	街道	和	逃脱	尽管

[aɪ] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

I	attracted	the	attention	of	the	men	trying	to	capture	him	.
我	吸引	这	注意力	的	这	男人	尝试	到	捕获	他	.

“他当时正试图跑到街的尽头逃跑，而我则吸引了那些试图抓住他的人的注意力。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

But	I	was	knocked	out	and	I	don't	know	what	happened	.
但	我	曾是	敲门	出去	和	我	不	知道	什么	发生	.

但我被打晕了，我不知道发生了什么。

[wen] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ə'raɪvd] [ðə; ðɪ] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] - [pruːf] [sɪ'dæn]

When	the	police	arrived	the	street	was	deserted	and	the	bullet	-	proof	sedan
什么时候	这	警察	到达的	这	街道	曾是	荒凉的	和	这	子弹	-	证明	轿车

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] . ”

was	missing	.	”
曾是	丢失的	.	”

警察赶到时，街上空无一人，那辆防弹轿车也不见了。

“ [wiːl] [spred] [æn; ən][ə'lɑːrm][æt; ət][wʌns] , ” [sed] ['edgər] .

“	We'll	spread	an	alarm	at	once	,	”	said	Edgar	.
“	出色地	传播	一个	警报	在	一次	,	”	说	埃德加	.

“我们会立即发出警报，”埃德加说。

“ [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'liːst] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

“	See	that	you	are	released	at	once	by	the	police	.
“	看	那	你	是	发布	在	一次	经过	这	警察	.

“务必让警方立即释放你。”

[ðen] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .

Then	come	here	at	once	.
然后	来	这里	在	一次	.

那你立刻过来。

" [bɑːb] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" Bob turned to the sergeant .
" 鲍勃 转向 到 这 军士 .

鲍勃转向警长。

" ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [maɪ][aɪ'dentəti] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Satisfied about my identity ? " he asked .
" 使满意 关于 我的 身份 ? " 他 问 .

"你对我的身份满意吗？"他问道。

" [jʊə(r)] [oʊ'keɪ] , " [grɪnd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['leðər] [keɪs] , [wɪtʃ] [bɑːb]
" You're okay , " grinned the sergeant , handing back the leather case , which Bob
" 你是 好的 , " 咧嘴一笑 这 军士 , 处理 后退 这 皮革 案件 , 哪个 鲍勃
[slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] .
slipped into his coat .
滑倒了 进入 他的 外套 .

"你没事吧？"中士咧嘴一笑，把皮套递还给鲍勃，鲍勃把它塞进了外套里。

" [aɪl] [biː; bi]['oʊvər][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] .
" I'll be over at once , " he promised the federal chief .
" 患病的 是 超过 在 一次 , " 他 承诺 这 联邦 首席 .

"我马上过去，"他向联邦首脑承诺道。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
He stepped out of the booth and started to hasten toward the door ,
他 步 出去 的 这 展位 和 开始 到 趋 朝向 这 门 ,

他走出隔间，开始加快脚步走向门口。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [di'teind] [hɪm; ɪm] . [-]
but a question from the sergeant detained him . [192]
但 一个 问题 从 这 军士 被拘留 他 . [-]

但警官的一个问题让他停了下来。[192]

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] ?
" Can you give us a description of that car ?
" 能 你 给 我们 一个 描述 的 那 车 ?

你能描述一下那辆车吗?

[wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdkæst] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'liːs] ['reɪdioʊ][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['telə,taɪp] ['sɜːrkɪt]
We'll have it broadcast over the police radio and also on the teletype circuit
出色地 有 它 播送 超过 这 警察 收音机 和 还 在 这 电传打字机 电路
.
:
.

我们将通过警用无线电和电传打字机进行广播。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [meɪ] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][kæn; kən] [get]
Some of our men may pick up the machine and the sooner we can get
一些 的 我们的 男人 可能 挑选 向上 这 机器 和 这 很快 我们 能 得到
[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['betər] [tʃæns] [wiːl] [hæv; həv][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .
a report the better chance we'll have of finding your uncle .
一个 报告 这 更好的 机会 出色地 有 的 寻找 你的 叔叔 .

我们的一些人可能会找到这台机器，我们越早得到报告，找到你叔叔的机会就越大。

" ['bɑːbz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['miːgər] .
" Bob's description of the car was meager .
" 鲍勃的 描述 的 这 车 曾是 微薄 .

鲍勃对这辆车的描述非常简略。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɔmni]

He	wasn't	even	sure	of	the	make	,	but	it	had	looked	like	a	large	Romney
他	不是	甚至	当然	的	这	制作	,	但	它	有	看起来	喜欢	一个	大的	罗姆尼

[sɪ'dæn] .

sedan	.
轿车	.

他甚至不确定是什么牌子，但看起来像是一辆大型的罗姆尼轿车。

“ [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [ɪz] ['ʃætərd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʊlɪt]

“	The	windshield	is	shattered	and	there	ought	to	be	a	number	of	bullet
“	这	挡风玻璃	是	破碎	和	那里	应该	到	是	一个	数字	的	子弹

[maːrks][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

marks	on	the	body	,
标记	在	这	身体	,

“挡风玻璃碎了，车身上应该有很多弹孔。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	guess	that	will	be	the	best	way	to	identify	it	.	”
“	我	猜测	那	将要	是	这	最好的	方式	到	确认	它	.	”

“我想那应该是识别它的最佳方法。”

“ [wiːl] [ʃʌt] [daʊn] [ɑːn] ['evri] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

“	We'll	shut	down	on	every	road	out	of	the	city	.
“	出色地	关闭	向下	在	每一个	路	出去	的	这	城市	.

“我们将封锁所有出城道路。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ,

They	can't	get	away	,	”	promised	the	sergeant	,
他们	不能	得到	离开	,	”	承诺	这	军士	,

“他们逃不掉的，”中士保证道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [buːθ] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [pə'liːs]

as	he	stepped	back	into	the	booth	to	telephone	the	description	to	police
作为	他	步	后退	进入	这	展位	到	电话	这	描述	到	警察

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

他走回电话亭，打电话向警察总部报告了情况。

[bʌt; bət][bɑːb][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

But	Bob	had	his	own	doubts	as	to	whether	the	police	would	be	able
但	鲍勃	有	他的	自己的	疑虑	作为	到	无论	这	警察	会	是	有能力的

[tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði][kɑːr] .

to	apprehend	the	car	.
到	逮捕	这	车	.

但鲍勃自己也怀疑警方能否扣押这辆车。

[tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

Too	much	time	had	elapsed	.
也	很多	时间	有	过去	.

时间已经过去太久了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [maɪt] [biː; bi] ['spiːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Even	now	the	big	machine	might	be	speeding	out	of	the	city	.
甚至	现在	这	大的	机器	可能	是	超速	出去	的	这	城市	.

即使现在，这台大型机器也可能正在高速驶出这座城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [bɑːb] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] .

It	was	then	that	Bob	disobeyed	his	orders	from	the	federal	chief	.
它	曾是	然后	那	鲍勃	违抗命令	他的	订单	从	这	联邦	首席	.

就在那时，鲍勃违抗了联邦首长的命令。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ]['tæksi] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði]

Instead	of	summoning	a	taxi	,	he	hastened	back	to	the	street	where	the
反而	的	召唤	一个	出租车	,	他	加快	后退	到	这	街道	在哪里	这

[ə'tæk] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

attack	had	taken	place	.
攻击	有	已采取	地方	.

他没有叫出租车，而是迅速赶回了袭击发生的街道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [left]

He	wanted	to	be	sure	that	his	uncle	had	not	been	wounded	and	left
他	通缉	到	是	当然	那	他的	叔叔	有	不是	到过	受伤	和	左边

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他想确认他的叔叔是否受伤并被留在了那里。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [pə'liːs] [skwɑːd][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ɪts] [sɜːrtʃ] . [-]

When	he	arrived	the	police	squad	had	completed	its	search	.	[	193	]
什么时候	他	到达的	这	警察	队	有	完全的	它是	搜索	.	[	-	]

他到达时，警察小队已经完成了搜查。[193]

“ [faɪnd] ['eniwʌn] ? ” [æskt] [bɑːb] ['æŋkʃəsli] .

“	Find	anyone	?	”	asked	Bob	anxiously	.
“	寻找	任何人	?	”	问	鲍勃	焦虑地	.

“找到人了吗？”鲍勃焦急地问道。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [goʊst] , ” ['grʌmbld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

“	Not	even	a	good	ghost	,	”	grumbled	one	of	the	officers	.
“	不是	甚至	一个	好的	鬼	,	”	咕哝	一	的	这	警官	.

“连个像样的鬼都算不上，”其中一名警官抱怨道。

“ [seɪ] , [ðæt] ['tæksiːz][ə; eɪ] [rek] .

“	Say	,	that	taxi's	a	wreck	.
“	说	,	那	出租车	一个	破坏	.

“哎，那辆出租车破烂不堪。”

” [bʌt; bət][bɑːb][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [tɔːk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] ['tæksi] .

”	But	Bob	had	no	time	to	waste	in	talk	over	a	damaged	taxi	.
”	但	鲍勃	有	不	时间	到	浪费	在	讲话	超过	一个	损坏的	出租车	.

但鲍勃没有时间浪费在讨论一辆受损的出租车上。

[hiː; hi][hæf][ræn][ænd; ənd][hæf] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['θɜːroʊfer] [wer] [hiː; hi] [flægd] [ə; eɪ]

He	half	ran	and	half	walked	to	the	nearest	thoroughfare	where	he	flagged	a
他	一半	跑	和	一半	步行	到	这	最近的	通道	在哪里	他	已标记	一个

['tæksi][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]

taxi	and	ordered	the	driver	to	take	him	to	the	Department	of	Justice
出租车	和	订购	这	司机	到	拿	他	到	这	部门	的	正义

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他半跑半走地来到最近的大街，拦下一辆出租车，命令司机把他送到司法部大楼。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] , [bɑːb] [riːv'juːd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

On	the	way	over	,	Bob	reviewed	the	events	of	the	night	.
在	这	方式	超过	,	鲍勃	已审核	这	活动	的	这	夜晚	.

在路上，鲍勃回顾了当晚发生的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] ['di:pənd] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt]

With	the	disappearance	of	his	uncle	the	case	had	deepened	and	he	felt
和	这	消失	的	他的	叔叔	这	案件	有	加深	和	他	毛毯

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['pʌzlɪŋ] ['prɔ:bləms] .

as	though	he	was	drifting	in	a	sea	of	puzzling	problems	.
作为	尽管	他	曾是	漂流	在	一个	海	的	令人费解	问题	.

随着叔叔的失踪，案情变得更加扑朔迷离，他感觉自己仿佛漂浮在一片令人困惑的问题海洋中。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] ,

On	reaching	the	Department	of	Justice	building	,
在	到达	这	部门	的	正义	建筑	,

到达司法部大楼后，

[bɑ:b] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] [wer] [ðə; ði] ['fedərəl] ['tʃi:fs] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz]

Bob	went	directly	to	the	upper	floor	where	the	federal	chief's	office	was
鲍勃	去	直接地	到	这	上	地面	在哪里	这	联邦	酋长的	办公室	曾是

['loʊkeɪtɪd] .

located	.
位于	.

鲍勃直接去了楼上，联邦局长的办公室就在那里。

[æn; ən]['eɪdʒənt] , ['evɪdəntli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

An	agent	,	evidently	watching	for	him	,
一个	代理人	,	显然	观看	为了	他	,

显然有一名特工在监视他。

['eskɔ:tid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]['bɑ:bz] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['kɔ ndən]

escorted	him	into	the	inner	office	and	Bob's	eyes	widened	as	he	saw	Condon
护送	他	进入	这	内	办公室	和	鲍勃的	眼睛	扩大	作为	他	锯	康登

['ædəmz][ænd; ənd] ['tʌli] [rɑ:s] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] ['wɔ:ldəu] ['ɛdgɘz] [desk] .

Adams	and	Tully	Ross	seated	beside	Waldo	Edgar's	desk	.
亚当斯	和	塔利	罗斯	坐着	旁	沃尔多	埃德加的	桌子	.

他被护送到里面的办公室，鲍勃看到康登·亚当斯和塔利·罗斯坐在沃尔多·埃德加的办公桌旁，顿时瞪大了眼睛。

[ðə; ði] ['fedərəl] [tʃi:f] [roʊz] [æz; əz][bɑ:b] [keɪm] [ɪn] .

The	federal	chief	rose	as	Bob	came	in	.
这	联邦	首席	玫瑰	作为	鲍勃	来了	在	.

鲍勃进来时，联邦首脑站了起来。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] , [bɑ:b] .

“	Have	a	chair	,	Bob	.
“	有	一个	椅子	,	鲍勃	.

“鲍勃，请坐。”

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ɪn]['di:teɪl] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑ:n] [tə'naɪt] .

We	want	to	hear	in	detail	everything	that	went	on	tonight	.
我们	想	到	听到	在	细节	一切	那	去	在	今晚	.

我们想详细了解今晚发生的事情。

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,

Now	that	your	uncle	has	disappeared	,
现在	那	你的	叔叔	有	消失	,

现在你叔叔失踪了，

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ]['ædəmz][ænd; ənd] [rɑ:s] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] .

you'll	have	to	work	with	Adams	and	Ross	here	on	the	case	.
你会	有	到	工作	和	亚当斯	和	罗斯	这里	在	这	案件	.

这个案子你需要和亚当斯和罗斯一起合作。

[aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [wɜ:rk] . ” [-]

I'm	counting	on	you	for	a	lot	of	good	work	.	”	[	194	]
我是	计数	在	你	为了	一个	很多	的	好的	工作	.	”	[	-	]

我指望你好好干活。”[194]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

Chapter	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [hænd]

A	SOLITARY	HAND
一个	孤	手

孤身一人

[bɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['bɑːdi]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [lʊkt] [æt; ət] ['kɔ ndən] ['ædəmz]

Bob	,	as	he	eased	his	weary	body	into	a	chair	,	looked	at	Condon	Adams
鲍勃	,	作为	他	缓解	他的	厌倦	身体	进入	一个	椅子	,	看起来	在	康登	亚当斯

[ænd; ənd] ['tʌli] [rɑːs] .

and	Tully	Ross	.
和	塔利	罗斯	.

鲍勃费力地把疲惫的身体挪到椅子上，看着康登·亚当斯和塔利·罗斯。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn][ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [streɪn]

Both	of	them	looked	tired	and	worn	and	their	faces	reflected	the	strain
两个都	的	他们	看起来	疲劳的	和	磨损	和	他们的	面孔	反映	这	拉紧

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n]

they	had	been	under	since	the	escape	of	the	prisoner	from	the	police	station
他们	有	到过	在下面	自从	这	逃脱	的	这	囚犯	从	这	警察	车站

.

:
.

他们两人看起来都很疲惫，脸上都显露出自囚犯从警察局逃脱以来所承受的压力。

“ [sʌm; səm] [mɔːr] ['bʌŋglɪŋ] , [aɪ][ɪk'spekt] , ” [snæpt] ['kɔ ndən] ['ædəmz] .

“	Some	more	bungling	,	I	expect	,	”	snapped	Condon	Adams	.
”	一些	更多的	笨拙	,	我	预计	,	”	啪啪	康登	亚当斯	.

“我估计又会搞砸了，”康登·亚当斯厉声说道。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]['bɑːbz] ['tempər] [flerd] ['kwɪkli] .

The	words	were	harsh	and	uncalled	for	,	and	Bob's	temper	flared	quickly	.
这	字	是	残酷的	和	未命名	为了	,	和	鲍勃的	脾气	喇叭口	迅速地	.

这些话尖刻无礼，鲍勃顿时怒火中烧。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌŋglɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][fɜːrst][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ,

“	If	it	was	bungling	,	it	wasn't	the	first	bit	of	it	today	,
”	如果	它	曾是	笨拙	,	它	不是	这	第一的	少量	的	它	今天	,

“如果这是失误，那也不是今天第一次出现失误了。”

” [hiː; hi] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['oʊldər] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

”	he	shot	back	at	the	older	federal	agent	.
”	他	射击	后退	在	这	老	联邦	代理人	.

他反驳了那位年长的联邦探员。

['ædəmz] - [feɪs] [flʌʃt] .

Adams	'	face	flushed	.
亚当斯	-	脸	酡	.

亚当斯的脸涨得通红。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ðen] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

He	started	to	reply	,	then	thought	better	of	it	,	and	remained	silent	.
他	开始	到	回复	,	然后	想法	更好的	的	它	,	和	剩余	沉默的	.

他正要回答，但转念一想还是算了，便保持沉默。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] , [bɑːb] , ” [sed] [ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] .

“	I	want	to	know	everything	in	detail	,	Bob	,	”	said	the	federal	chief	.
”	我	想	到	知道	一切	在	细节	,	鲍勃	,	”	说	这	联邦	首席	.

“鲍勃，我想了解所有细节，”联邦首脑说道。

“ [dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] . ” [-]
“ Just tell me all that happened this evening . ” [195]
“ 只是 告诉 我 全部 那 发生 这 晚上 . ” [-]

“请告诉我今晚发生的一切。”[195]

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ˈdɪnər] , ” [sed] [bɑːb] ,
“ We were eating dinner , ” said Bob ,
“ 我们 是 吃 晚餐 , ” 说 鲍勃 ,

“我们当时正在吃晚饭，”鲍勃说。

“ [wen] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][pʊt][maɪ][hænd][ɪn][maɪ][koʊt] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn]
“ when I happened to put my hand in my coat pocket and I felt a paper in
“ 什么时候 我 发生 到 放 我的 手 在 我的 外套 口袋 和 我 毛毡 一个 纸 在
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“当时我碰巧把手伸进外套口袋里，摸到了一张纸。”

[wen] [aɪ] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz] [dʌmˈfaʊnd] . ”
When I pulled it out and discovered what it was , I was dumfounded . ”
什么时候 我 拉 它 出去 和 发现 什么 它 曾是 , 我 曾是 目瞪口呆 . ”

当我把它拿出来，发现它是什么的时候，我惊呆了。

“ [dʌm] - [bel] !
“ Dumb - bell !
“ 哑的 - 钟 !

“哑铃！”

” [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] , [bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][bɑːb]
” The word was whispered , but everyone in the room heard it and Bob
” 这 单词 曾是 低声说道 , 但 每个人 在 这 房间 听到 它 和 鲍勃
[wɜːrl] [tɔːrd] [ˈtʌli] .
whirled toward Tully .
旋转 朝向 塔利 .

“那句话是低声说的，但房间里的每个人都听到了，鲍勃猛地转身走向塔利。”

“ [əˈnʌðər] [kræk] [laɪk] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][əˈpɑːrt] , ” [hiː; hi] [flerd] .
“ Another crack like that out of you and I'll take you all apart , ” he flared .
“ 其他 裂缝 喜欢 那 出去 的 你 和 患病的 拿 你 全部 除 , ” 他 喇叭口 .

“你再敢这样胡说八道，我就把你撕成碎片！”他怒吼道。

“ [kɑːm] [daʊn] , [bɔɪz] , ” [sed] [ˈwɔːldəu][ˈedgər] .
“ Calm down , boys , ” said Waldo Edgar .
“ 冷静的 向下 , 男孩们 , ” 说 沃尔多 埃德加 .

“孩子们，冷静点，”沃尔多·埃德加说道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][fækts][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
“ We've got to get facts and get them at once .
“ 我们已经 得到 到 得到 事实 和 得到 他们 在 一次 .

“我们必须立即获取事实。”

[ə; eɪ][ˈmænz][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
A man's life may be hanging in the balance .
一个 男人的 生活 可能 是 绞刑 在 这 平衡 .

一个人的生命可能危在旦夕。

[goʊ][ɑːn][bɑːb] .
Go on Bob .
去 在 鲍勃 .

继续，鲍勃。

〃 [bɑːb] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

〃	Bob	went	on	to	describe	the	start	of	their	trip	to	the	Department	of
〃	鲍勃	去	在	到	描述	这	开始	的	他们的	旅行	到	这	部门	的

['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] .

Justice	building	.
正义	建筑	.

鲍勃接着描述了他们前往司法部大楼的旅程的开始。

〃 [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][kɑːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

〃	We	saw	a	car	following	us	,
〃	我们	锯	一个	车	下列的	我们	,

我们看到一辆车跟着我们，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] [wer] [ðer; ðər]

but	we	were	holding	our	own	until	we	turned	into	a	street	where	there
但	我们	是	保持	我们的	自己的	直到	我们	转向	进入	一个	街道	在哪里	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɪ'per] [wɜːrk] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

was	a	lot	of	repair	work	going	on	.
曾是	一个	很多	的	维修	工作	去	在	.

但我们一路还算顺利，直到我们拐进一条正在进行大量维修工作的街道。

['aʊər; ɑːr]['tæksi]['draɪvər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] ,

Our	taxi	driver	tried	to	get	through	,
我们的	出租车	司机	尝试	到	得到	通过	,

我们的出租车司机试图打通电话，

[bʌt; bət][ðə; ði][kæb] [bɪ'keɪm] [stɔːld] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

but	the	cab	became	stalled	and	he	took	to	his	heels	.
但	这	出租车	成为	停滞	和	他	采取	到	他的	高跟鞋	.

但出租车抛锚了，他只好拔腿就跑。

〃 [bɑːb] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

〃	Bob	paused	a	moment	.
〃	鲍勃	暂停	一个	片刻	.

鲍勃停顿了一下。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][soʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] . [

The	recent	action	in	the	street	was	so	vivid	that	it	was	hard	to	describe	.	[
这	最近的	行动	在	这	街道	曾是	所以	生动	那	它	曾是	难的	到	描述	.	[

-]

196	]
-	]

最近街头发生的事件非常生动，难以描述。[196]

〃 ['ʌŋk(ə)l] ['merɪt] [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn]

〃	Uncle	Merritt	and	I	decided	it	would	be	better	to	try	to	make	it	alone
〃	叔叔	梅里特	和	我	决定	它	会	是	更好的	到	尝试	到	制作	它	独自的

[ænd; ənd][wiː; wi]['pɑːrtɪd][dʒʌst][æz; əz] [ðiːz] ['gʌnmən] [ˌʌn'loʊdɪd] .

and	we	parted	just	as	these	gunmen	unloaded	.
和	我们	分手了	只是	作为	这些	枪手	卸载	.

“我和梅里特叔叔决定最好独自逃生，就在我们分道扬镳的时候，这些枪手开始开枪射击。”

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][kɑːr][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]

I	managed	to	crawl	back	to	their	car	and	when	they	started	shooting	at
我	管理	到	爬行	后退	到	他们的	车	和	什么时候	他们	开始	射击	在

['ʌŋk(ə)l] ['merɪt] [aɪ] [tʊk] [ðer; ðər][kɑːr][ænd; ənd] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][æn; ən] ['efərt]

Uncle	Merritt	I	took	their	car	and	rammed	it	down	the	street	in	an	effort
叔叔	梅里特	我	采取	他们的	车	和	撞倒	它	向下	这	街道	在	一个	努力

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

to	attract	their	attention	and	give	him	a	chance	to	escape	.	”
到	吸引	他们的	注意力	和	给	他	一个	机会	到	逃脱	.	”

我设法爬回他们的车旁，当他们开始向梅里特叔叔开枪时，我开着他们的车在街上横冲直撞，试图引起他们的注意，给他一个逃跑的机会。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] ,

“	Is	there	any	chance	that	he	got	away	?	”	asked	the	federal	chief	,
“	是	那里	任何	机会	那	他	得到	离开	?	”	问	这	联邦	首席	,

联邦头目问道：“他有没有可能逃脱了？”

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['æŋkʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

leaning	forward	anxiously	in	his	chair	.
倾斜	向前	焦虑地	在	他的	椅子	.

他焦虑地向前倾着身子，坐在椅子上。

[bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bob	shook	his	head	.
鲍勃	摇晃	他的	头	.

鲍勃摇了摇头。

“ [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [kraɪd] , -

“	The	last	thing	I	remember	was	a	single	shot	and	then	someone	cried	,	'
“	这	最后的	事物	我	记住	曾是	一个	单身的	射击	和	然后	某人	哭	,	-

[wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .

We've	got	him	.
我们已经	得到	他	.

“我记得的最后一件事是一声枪响，然后有人喊道：‘我们抓住他了。’”

- [ðen] ['sʌmwʌn] [slʌgd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'geɪn] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs]

'	Then	someone	slugged	me	and	I	didn't	regain	consciousness	until	the	police
-	然后	某人	被重击	我	和	我	没有	恢复	意识	直到	这	警察

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

“然后有人打了我一拳，直到警察赶到我才恢复意识。”

[ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

They	haven't	found	a	trace	of	him	.	”
他们	还没有	成立	一个	痕迹	的	他	.	”

他们没有找到他的任何踪迹。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] .

“	I	was	afraid	that	was	the	case	,	”	said	the	federal	chief	.
“	我	曾是	害怕的	那	曾是	这	案件	,	”	说	这	联邦	首席	.

“我担心情况就是这样，”这位联邦首脑说道。

“ [wiːv] [swʌŋ] [ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːrdn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [ænd; ənd][aɪm]['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

“	We've	swung	a	tight	cordon	around	the	entire	city	and	I'm	even	having	the
“	我们已经	摇摆	一个	紧的	警戒线	大约	这	全部的	城市	和	我是	甚至	拥有	这

['eəpɔːts] [tʃekt] .

airports	checked	.
机场	已检查	.

“我们已经对整个城市实施了严格的封锁，我甚至还要求检查机场。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [ˌoʊvərˈloʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈæŋg(ə)l] .

We	won't	overlook	a	single	angle	.
我们	惯于	俯瞰	一个	单身的	角度	.

我们不会忽略任何一个角度。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Something	will	turn	up	before	morning	.
某物	将要	转动	向上	前	早晨	.

明天早上之前肯定会有结果的。

" [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bʌzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [tʃiːf] , [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] ,

"	The	telephone	buzzed	and	the	federal	chief	,	seized	it	eagerly	,
"	这	电话	嗡嗡作响	和	这	联邦	首席	,	查获	它	急切地	,

电话铃声响起，联邦首脑急忙接了起来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [æz; əz] [sʌm; səm] [ruːˈtiːn] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwaɪər] .

but	his	face	fell	as	some	routine	message	came	over	the	wire	.
但	他的	脸	跌倒	作为	一些	常规	信息	来了	超过	这	金属丝	.

但当一条例行消息通过电线传来时，他的脸色沉了下来。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˈkɔ ndən] [ˈædəmz] .

When	he	had	completed	the	conversation	,	he	turned	toward	Condon	Adams	.
什么时候	他	有	完全的	这	对话	,	他	转向	朝向	康登	亚当斯	.

谈话结束后，他转向康登·亚当斯。

“ [naʊ] [ðæt] [ˈmerɪt] [hjuːz] [ɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [keɪs] ,

“	Now	that	Merritt	Hughes	is	off	the	case	,
"	现在	那	梅里特	休斯	是	离开	这	案件	,

“既然梅里特·休斯已经不再负责此案了，

[juːl] [biː; bi] [ɪn] [dəˈrekt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ˈpeɪpər] .

you'll	be	in	direct	charge	of	finding	him	and	recovering	that	paper	.
你会	是	在	直接的	收费	的	寻找	他	和	恢复中	那	纸	.

你将直接负责找到他并找回那份文件。

[aɪm] [əˈsaɪnɪŋ] [bɑːb] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [help] [werˈevər] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] . " [-]

I'm	assigning	Bob	to	give	you	some	help	wherever	you	need	it	.	"	[	197	]
我是	分配	鲍勃	到	给	你	一些	帮助	无论	你	需要	它	.	"	[	-	]

我指派鲍勃在你需要的地方为你提供帮助。”[197]

[ˈædəmz] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː]

Adams	showed	his	displeasure	,	but	he	was	careful	not	to	make	it	too
亚当斯	显示	他的	不满	,	但	他	曾是	小心	不是	到	制作	它	也

['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['wɔːldəu] ['edgər] .

obvious	to	Waldo	Edgar	.
明显的	到	沃尔多	埃德加	.

亚当斯表达了他的不满，但他小心翼翼地不让沃尔多·埃德加看得太清楚。

“ [θæŋks] , ” [hiː; hi] ['græntɪd] .

“	Thanks	,	”	he	granted	.
"	谢谢	,	”	他	的确	.

“谢谢，”他答应道。

“ [aɪ] [meɪ] [niːd] [ðə; ði] [kɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [leg] [wɜːrk] ,

“	I	may	need	the	kid	for	some	leg	work	,
"	我	可能	需要	这	孩子	为了	一些	腿	工作	,

“我可能需要这孩子帮我跑跑腿，”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

but	he	always	seems	to	be	getting	into	trouble	.
但	他	总是	似乎	到	是	获得	进入	麻烦	.

但他似乎总是惹上麻烦。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['baɪtɪŋ]['sɑːrkæzəm] , [bʌt; bət][bɑːb] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

〃	It	was	biting	sarcasm	,	but	Bob	chose	to	ignore	it	.
〃	它	曾是	咬	讽刺	,	但	鲍勃	选择	到	忽略	它	.

“这是尖刻的讽刺，但鲍勃选择忽略它。”

“ [ðɪs] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] , 〃 [went] [ɑːn][ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] ,

“	This	latest	development	,	〃	went	on	the	federal	chief	,
〃	这	最新的	发展	,	〃	去	在	这	联邦	首席	,

“这一最新进展，”联邦首脑继续说道，

“ [pʊts] [ˌjuː 'es] [raɪt] [bæk] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['æftər][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd]

“	puts	us	right	back	where	we	were	after	we	thought	the	paper	had
〃	放置	我们	正确的	后退	在哪里	我们	是	后	我们	想法	这	纸	有

['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

vanished	from	the	office	,
消失了	从	这	办公室	,

“这让我们又回到了原点，之前我们以为文件已经从办公室消失了。”

[waɪl] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['bɑːbz] ['pɑːkɪt] .

while	in	reality	it	was	in	Bob's	pocket	.
尽管	在	现实	它	曾是	在	鲍勃的	口袋	.

但实际上它就在鲍勃的口袋里。

[ðə; ði][wʌn]['prɪz(ə)nər] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]

The	one	prisoner	who	could	have	given	us	some	information	slipped	out	of
这	一	囚犯	WHO	可以	有	给定	我们	一些	信息	滑倒了	出去	的

['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][best]['eɪdʒənts][hæz; həz] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] .

our	hands	and	one	of	my	best	agents	has	been	abducted	.
我们的	双手	和	一	的	我的	最好的	代理人	有	到过	被绑架	.

唯一一个可能给我们提供情报的囚犯从我们手中逃脱，我的一名最优秀的特工也被绑架了。

[ðæt] [miːnz] [huː'evər] [ɪz]['æftər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz][bəuθ] ['despərət] [ænd; ənd] ['derɪŋ] .

That	means	whoever	is	after	this	information	is	both	desperate	and	daring	.
那	方法	谁	是	后	这	信息	是	两个都	绝望的	和	大胆	.

这意味着，想要获取这些信息的人既绝望又大胆。

〃 [ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət][bɑːb] ,

〃	The	federal	chief	looked	at	Bob	,
〃	这	联邦	首席	看起来	在	鲍勃	,

联邦首脑看着鲍勃，

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [flʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

whose	face	was	still	flushed	from	the	recent	fight	in	the	street	.
谁	脸	曾是	仍然	酡	从	这	最近的	斗争	在	这	街道	.

他的脸还带着刚才街头斗殴留下的红晕。

“ [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] , [bɑːb] ? 〃

“	Got	a	gun	,	Bob	?	〃
〃	得到	一个	枪	,	鲍勃	?	〃

“鲍勃，你有枪吗？〃

“ [aɪv] [ə; eɪ] . - .

“	I've	a	.	32	.
〃	我已经	一个	.	-	.

“我有一个.32。

〃 ['wɔːldəu]['edgər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

〃	Waldo	Edgar	shook	his	head	.
〃	沃尔多	埃德加	摇晃	他的	头	.

沃尔多·埃德加摇了摇头。

“ [ðæts] [nɑːt] ['hevi] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] ['sʌmənd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ,
“ That's not heavy enough , ” he summoned an assistant ,
“ 那就是 不是 重的 足够的 , ” 他 被召唤 一个 助手 ,

“这还不够重，”他叫来一位助手。

[huː] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɔːrtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbi] [bʌt; bət] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [gʌn] [ænd; ənd] [tuː] [klɪps] [ʌv; əv]
who returned shortly with a stubby but serviceable gun and two clips of
WHO 返回 不久 和 一个 矮胖的 但 可用 枪 和 二 片段 的
['kɑːtrɪdʒɪz] . [-]
cartridges . [198]
墨盒 . [-]

他很快带着一把短小但好用的枪和两夹子弹回来了。[198]

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'kwɪpɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts] , ” [ɪk'spleɪnd]
“ This is a new gun with which we are equipping our agents , ” explained
“ 这 是 一个 新的 枪 和 哪个 我们 是 装备 我们的 代理人 , ” 解释
['edgər] .
Edgar .
埃德加 .

“这是我们为特工们配备的新型枪支，”埃德加解释道。

“ [its] [ə; eɪ] . - [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hɪt] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [juː; jʊ][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,
“ It's a . 45 and when you hit anything with that , you stop it ,
“ 它是 一个 . - 和 什么时候 你 打 任何事物 和 那 , 你 停止 它 ,

“这是一把.45口径的手枪，用它击中任何东西，都能让它停下来。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] .
even if it is a freight train .
甚至 如果 它 是 一个 货运 火车 .

即使是货运列车。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][goʊ] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'raʊnd] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['æmp(ə)l]
You can't afford to go rummaging around Washington at night without ample
你 不能 买得起 到 去 翻找 大约 华盛顿 在 夜晚 没有 充足
[prə'tekʃn] [waɪl] [jʊə(r)] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] . ”
protection while you're on this case . ”
保护 尽管 你是 在 这 案件 . ”

你办这个案子的时候，晚上在华盛顿四处闲逛，没有足够的保护措施是绝对不行的。

“ [soʊ][fɑːr] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['prɪti] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [fɪsts] , ” [grɪnd] [bɑːb] ,
“ So far I've been able to make pretty good use of my fists , ” grinned Bob ,
“ 所以 远的 我已经 到过 有能力的 到 制作 漂亮的 好的 使用 的 我的 拳头 , ” 咧嘴一笑 鲍勃 ,

“到目前为止，我的拳头还挺管用的，”鲍勃咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] . ”
“ but this may come in handy in a pinch . ”
“ 但 这 可能 来 在 便利 在 一个 捏 . ”

“但这在紧急情况下或许能派上用场。”

“ ['eni] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][bɑːb] [tə'naɪt] ? ” [æskt] ['edgər] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [æt; ət]
“ Any orders for Bob tonight ? ” asked Edgar , directing his question at
“ 任何 订单 为了 鲍勃 今晚 ? ” 问 埃德加 , 导演 他的 问题 在
['kɔ ndən] ['ædəmz] .
Condon Adams .
康登 亚当斯 .

“鲍勃今晚有点什么菜吗？”埃德加问康登·亚当斯。

“ [aɪ][wəʊnt] [niːd] [hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːrt][rɪ'plaɪ] .
“ I won't need him , ” was the tart reply .
“ 我 惯于 需要 他 , ” 曾是 这 酸 回复 .

“我不需要他，”对方尖刻地回答道。

“ [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] . ”

“	He	might	as	well	go	home	and	get	some	sleep	.	”
”	他	可能	作为	出色地	去	家	和	得到	一些	睡觉	.	”

“他最好回家好好睡一觉。”

“ [aɪ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	I	may	get	a	little	sleep	,	but	I'm	not	going	home	,	”	replied	Bob	.
”	我	可能	得到	一个	小的	睡觉	,	但	我是	不是	去	家	,	”	回复	鲍勃	.

“我或许能睡一会儿，但我不会回家，”鲍勃回答说。

“ [ðæts] [tuː] ['pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [ʌn'plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] .

“	That's	too	popular	with	certain	unpleasant	people	.
”	那就是	也	受欢迎的	和	肯定	令人不快的	人们	.

“这在某些令人讨厌的人当中太受欢迎了。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːbəbli] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'dres] ['evri]

You	can	find	me	at	a	hotel	and	I'll	probably	change	my	address	every
你	能	寻找	我	在	一个	酒店	和	患病的	大概	改变	我的	地址	每一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

你可以去酒店找我，而且我可能每晚都会换个地方住。

” [hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

”	He	named	a	small	hotel	which	was	near	his	own	room	.
”	他	命名	一个	小的	酒店	哪个	曾是	靠近	他的	自己的	房间	.

“他提到了离他房间很近的一家小旅馆。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['wɔːldəu] ['edgər] ,

“	That's	a	good	idea	,	”	said	Waldo	Edgar	,
”	那就是	一个	好的	主意	,	”	说	沃尔多	埃德加	,

“这是个好主意，”沃尔多·埃德加说道。

“ [bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn'fɔːrmd] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃɪft] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [ə'dres] .

“	but	be	sure	to	keep	us	informed	every	time	you	shift	to	a	new	address	.
”	但	是	当然	到	保持	我们	知情的	每一个	时间	你	转移	到	一个	新的	地址	.

“但每次您搬到新地址时，请务必及时通知我们。”

[wiːl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] .

We'll	let	you	know	the	minute	we	get	any	information	on	your	uncle	.
出色地	让	你	知道	这	分钟	我们	得到	任何	信息	在	你的	叔叔	.

一旦我们得到关于你叔叔的任何消息，我们会立即通知你。

[naʊ] [juːd] ['betər] [get] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] . ” [-]

Now	you'd	better	get	home	and	get	some	sleep	.	”	[	199	]
现在	你会	更好的	得到	家	和	得到	一些	睡觉	.	”	[	-	]

现在你最好回家好好睡一觉。”[199]

[bɑːb] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['taɪərd] ,

Bob	admitted	that	he	was	mighty	tired	,
鲍勃	承认	那	他	曾是	强大的	疲劳的	,

鲍勃承认他非常疲惫。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['sliːpi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spɪnɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] .

but	he	was	far	from	sleepy	for	his	mind	was	still	spinning	in	circles	.
但	他	曾是	远的	从	困	为了	他的	头脑	曾是	仍然	旋转	在	界	.

但他一点也不困，因为他的思绪仍然在飞速运转。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['kɔ ndən] ['ædəmz] [ænd; ənd] ['tʌli] [rɑːs] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl]

When	he	left	the	office	Condon	Adams	and	Tully	Ross	stepped	out	into	the	hall
什么时候	他	左边	这	办公室	康登	亚当斯	和	塔利	罗斯	步	出去	进入	这	大厅

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['elɪveɪtər] .

with	him	and	they	descended	to	the	main	floor	in	the	same	elevator	.
和	他	和	他们	下降	到	这	主要的	地面	在	这	相同的	电梯	.

当他离开办公室时，康登·亚当斯和塔利·罗斯与他一起走到走廊里，然后他们乘坐同一部电梯下到主楼层。

[bɑːb] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [koʊld] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌænɪ'mɑːsəti] [wɪtʃ] [en'gʌlft] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hiː; hi]

Bob	could	feel	the	cold	wave	of	animosity	which	engulfed	the	others	and	he
鲍勃	可以	感觉	这	寒冷的	海浪	的	敌意	哪个	吞噬	这	其他的	和	他

[nuː] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['siːkrət] ,

knew	that	though	they	would	make	every	effort	to	recover	the	radio	secret	,
知道	那	尽管	他们	会	制作	每一个	努力	到	恢复	这	收音机	秘密	,

鲍勃能感受到笼罩在其他人身上的那股冰冷的敌意，他知道尽管他们会尽一切努力找回无线电的秘密，

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt] [ˌoʊvər'tæks] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

they	probably	would	not	overtax	their	energies	in	finding	his	uncle	.
他们	大概	会	不是	过度征税	他们的	能量	在	寻找	他的	叔叔	.

他们可能不会花费太多精力去寻找他的叔叔。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] , ['kɔ ndən] ['ædəmz] [spoʊk] .

As	they	walked	toward	the	main	door	,	Condon	Adams	spoke	.
作为	他们	步行	朝向	这	主要的	门	,	康登	亚当斯	辐	.

他们走向大门时，康登·亚当斯开口说话了。

“ [wiːl] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [niːd] [help] , [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] .

“ We'll	call	on	you	when	we	need	help	,	but	this	thing	is	going	to	be	easy	.
“ 出色地	称呼	在	你	什么时候	我们	需要	帮助	,	但	这	事物	是	去	到	是	简单的	.

“我们需要帮助的时候会找你帮忙，但这件事很容易。”

[tuː] [bæd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [mʌft] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Too	bad	your	uncle	muffed	it	this	afternoon	.
也	坏的	你的	叔叔	闷闷的	它	这	下午	.

真可惜你叔叔今天下午搞砸了。

” [bɑːb] [wiːld] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] ['skwerli] . [-]

” Bob	wheeled	and	faced	him	squarely	.	[	200	]
” 鲍勃	带轮子的	和	面对	他	完全	.	[	-	]

“鲍勃转过身，正面面对着他。[200]

“ [lets] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [raɪt] [naʊ] .

“ Let's	have	an	understanding	right	now	.
“ 我们来吧	有	一个	理解	正确的	现在	.

“我们现在就达成共识。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['dɪdnt] [mʌf] ['eniθɪŋ] .

In	the	first	place	,	my	uncle	didn't	muff	anything	.
在	这	第一的	地方	,	我的	叔叔	没有	耳罩	任何事物	.

首先，我叔叔什么都没犯。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [duː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [wen] [θriː] ['gʌnmən]

I'd	like	to	have	seen	you	do	any	better	than	he	did	when	three	gunmen
ID	喜欢	到	有	已见	你	做	任何	更好的	比	他	做过	什么时候	三	枪手

[wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [æt; ət]

were	shooting	at	you	in	a	dark	street	and	the	only	escape	was	at
是	射击	在	你	在	一个	黑暗的	街道	和	这	仅有的	逃脱	曾是	在

[æn; ən] [end] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [striːt] [laɪt] .

an	end	where	there	was	a	brilliant	street	light	.
一个	结尾	在哪里	那里	曾是	一个	杰出的	街道	光	.

我倒想看看，当三个枪手在黑暗的街道上向你开枪，而唯一的逃生之路是街道尽头有一盏明亮的路灯时，你的表现能不能比他更好。

[naʊ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['getɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [mes] ,

Now	as	far	as	getting	things	in	a	mess	,
现在	作为	远的	作为	获得	事物	在	一个	混乱	,

至于把事情搞砸这件事，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒɑːb] [wen] [juː; jʊ][let] [ðæt] ['prɪz(ə)nər] ,

it	seems	to	me	that	you	did	a	perfect	job	when	you	let	that	prisoner	,
它	似乎	到	我	那	你	做过	一个	完美的	工作	什么时候	你	让	那	囚犯	,

在我看来，你放走那个囚犯的做法堪称完美。

[ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'plaɪd] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

the	one	man	who	could	have	supplied	valuable	information	,
这	一	男人	WHO	可以	有	供应	有价值的	信息	,

那个本可以提供重要信息的人，

[teɪk] [jʊr; jər] [gʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

take	your	gun	away	from	you	in	the	police	station	this	afternoon	.
拿	你的	枪	离开	从	你	在	这	警察	车站	这	下午	.

今天下午在警察局，你的枪会被没收。

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

That	makes	you	out	to	be	quite	a	chump	and	I've	always	thought	you	were
那	制作	你	出去	到	是	相当	一个	嚼	和	我已经	总是	想法	你	是

.

:
.

那岂不是说你很傻吗？我一直都这么认为。

" [bɑːb][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊldnəs] ,

"	Bob	was	surprised	at	his	own	words	and	his	own	boldness	,
"	鲍勃	曾是	惊讶	在	他的	自己的	字	和	他的	自己的	大胆	,

鲍勃对自己说的话和自己的胆量感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] ['kɔ ndən] ['ædəmz] - [aɪz] .

but	he	saw	a	look	something	like	apprehension	in	Condon	Adams	'	eyes	.
但	他	锯	一个	看	某物	喜欢	忧虑	在	康登	亚当斯	-	眼睛	.

但他从康登·亚当斯的眼神中看到了一丝忧虑。

“ [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ; [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] .

“	You	don't	like	my	uncle	;	you	never	have	.
“	你	不	喜欢	我的	叔叔	;	你	绝不	有	.

“你不喜欢我叔叔；你从来都不喜欢他。”

[juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .

You've	always	been	jealous	of	his	brains	and	his	ability	.
你已经	总是	到过	嫉妒的	的	他的	大脑	和	他的	能力	.

你一直嫉妒他的才智和能力。

[jʊr; jər] ['nefjuː] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

Your	nephew	doesn't	like	me	.
你的	侄子	不	喜欢	我	.

你侄子不喜欢我。

[wel] , [ðæt] [goʊz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] .

Well	,	that	goes	for	me	,	too	.
出色地	,	那	去	为了	我	,	也	.

嗯，我也一样。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [meɪk] ['eni] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

I	don't	think	you'll	make	any	effort	to	find	my	uncle	.
我	不	思考	你会	制作	任何	努力	到	寻找	我的	叔叔	.

我觉得你根本不会费心去找我叔叔。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [ðæt] ['peɪpər] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] — [ðæts] [jʊr; jər][fɜːrst] [θɔːt] .

If	you	can	recover	that	paper	,	well	and	good	—	that's	your	first	thought	.
如果	你	能	恢复	那	纸	,	出色地	和	好的	—	那就是	你的	第一的	想法	.

如果你能找回那张纸，那当然很好——这是你首先想到的。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɜːrvɪŋ] ['noʊtɪs][ɑːn][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪm]

But	I'm	serving	notice	on	you	right	now	that	I'm	going	to	find	him	and	I'm
但	我是	服务	注意	在	你	正确的	现在	那	我是	去	到	寻找	他	和	我是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðæt] ['peɪpər] .

going	to	recover	that	paper	.
去	到	恢复	那	纸	.

但我现在就警告你，我一定会找到他，把那份文件找回来。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

And	I'll	do	it	without	any	help	from	either	one	of	you	.
和	患病的	做	它	没有	任何	帮助	从	任何一个	一	的	你	.

而且我不需要你们俩的任何帮助就能完成这件事。

[soʊ] [hɪəz] [ə; eɪ][tɪp] .

So	here's	a	tip	.
所以	这里是	一个	提示	.

这里有个小提示。

[aɪm]['taɪərd][ænd; ənd][aɪm][mæd][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] .

I'm	tired	and	I'm	mad	and	I	don't	like	you	.
我是	疲劳的	和	我是	疯狂的	和	我	不	喜欢	你	.

我累了，我很生气，我不喜欢你。

[raɪt] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [aɪ'd] [laɪk][tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv]

Right	now	I	can	think	of	nothing	I'd	like	to	do	better	than	give	each	of
正确的	现在	我	能	思考	的	没有什么	ID	喜欢	到	做	更好的	比	给	每个	的

[juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪf] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊðz] [ə'gen] [ə'baʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

you	a	biff	on	the	nose	and	if	you	open	your	mouths	again	about	my	uncle	,
你	一个	比夫	在	这	鼻子	和	如果	你	打开	你的	嘴	再次	关于	我的	叔叔	,

我现在最想做的就是狠狠地打你们每个人的鼻子，如果你们再敢多嘴说我叔叔的坏话，

[aɪl] [duː][dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] .

I'll	do	just	that	thing	.
患病的	做	只是	那	事物	.

我会照办。

[gʊd] [naɪt] . ” [-]

Good	night	.	”	[	201	]
好的	夜晚	.	”	[	-	]

晚安。”[201]

['bɑːbz][wɜːrdz][hæd; həd][soʊ] [ə'meɪzd] [bəuθ]['ædəmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Bob's	words	had	so	amazed	both	Adams	and	his	nephew	that	they	were
鲍勃的	字	有	所以	惊叹	两个都	亚当斯	和	他的	侄子	那	他们	是

['spiːtʃləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl]['eɪdʒənt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stept] [θruː] [ðə; ði][meɪn]

speechless	and	the	young	federal	agent	turned	and	stepped	through	the	main
无言	和	这	年轻的	联邦	代理人	转向	和	步	通过	这	主要的

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

鲍勃的话让亚当斯和他的侄子都惊呆了，说不出话来。这位年轻的联邦探员转身走进了大门。

['tʌli] [rɑːs] , ['æŋgri] [wɜːrdz] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bɑːb] ,

Tully	Ross	,	angry	words	crowding	to	his	lips	,	started	to	follow	Bob	,
塔利	罗斯	,	生气的	字	拥挤	到	他的	嘴唇	,	开始	到	跟随	鲍勃	,

塔利·罗斯怒气冲冲地想要开口，开始跟着鲍勃走去。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrm][hændz][ʌv; əv]['kɔ ndən]['ædəmz] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

but	the	firm	hands	of	Condon	Adams	stopped	him	.
但	这	公司	双手	的	康登	亚当斯	停止	他	.

但康登·亚当斯的有力双手阻止了他。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [hed] , ['tʌli] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] .

“	Keep	your	head	,	Tully	,	”	he	warned	.
”	保持	你的	头	,	塔利	,	”	他	警告	.

“保持冷静，塔利，”他警告道。

“ [ðə; ði] ['bɔɪz] [mæd] [klɪr] [θruː] [ænd; ənd]['hiːd][duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — [kliːn] [ʌp][ɑːn][bəuθ]

“	The	boy's	mad	clear	through	and	he'd	do	just	what	he	said	—	clean	up	on	both
”	这	男孩们	疯狂的	清除	通过	和	他会	做	只是	什么	他	说	—	干净的	向上	在	两个都

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

“这小子气疯了，他会说到做到——把我们俩都收拾干净。”

['meɪbi] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , [ðoʊ] .

Maybe	we've	got	it	coming	,	though	.
或许	我们已经	得到	它	未来	,	尽管	.

或许我们这是咎由自取。

[wiː; wi] [beɪt] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

We	baited	him	too	much	.
我们	诱饵	他	也	很多	.

我们把他引诱得太厉害了。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪŋ] ['reɪdioʊ]['dɑːkjumənt] .

But	we're	going	to	find	that	missing	radio	document	.
但	是	去	到	寻找	那	丢失的	收音机	文档	.

但我们会找到那份丢失的广播文件。

” [ðə; ði] [seɪm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn]['bɑːbz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː] ,

”	The	same	resolution	was	in	Bob's	heart	as	he	stepped	down	the	avenue	,
”	这	相同的	解决	曾是	在	鲍勃的	心	作为	他	步	向下	这	大街	,

“鲍勃沿着大道走下去时，心中也怀着同样的决心。”

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] . [-

but	in	addition	was	the	grim	determination	that	he	would	find	his	uncle	.	[	202
但	在	添加	曾是	这	严峻	决心	那	他	会	寻找	他的	叔叔	.	[	-

]

]

此外，他还下定决心要找到他的叔叔。[202]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]

Chapter	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] [fɜːrst] [kluː]

THE	FIRST	CLUE
这	第一的	线索

第一个线索

[ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] [naɪt] [helpt] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][mæd] [wɜːrl] [ʌv; əv]['bɑːbz] [fə'tiːgd]

The	coolness	of	the	fall	night	helped	to	clear	the	mad	whirl	of	Bob's	fatigued
这	凉爽	的	这	落下	夜晚	帮助	到	清除	这	疯狂的	旋转	的	鲍勃的	疲劳

[maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [mʌld] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]

mind	and	he	mulled	over	the	things	that	had	happened	as	he	walked
头脑	和	他	仔细考虑	超过	这	事物	那	有	发生	作为	他	步行

[daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .

down	the	avenue	.
向下	这	大街	.

秋夜的凉爽让鲍勃疲惫的思绪平静下来，他沿着大道走着，仔细回想着发生的事情。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] - ['aʊərz] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

For	nearly	24	hours	the	missing	paper	had	been	in	his	possession	,
为了	几乎	-	小时	这	丢失的	纸	有	到过	在	他的	拥有	,

丢失的文件在他手中已经将近24小时了。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɪdnæp][hɪm; ɪm] .

which	accounted	for	the	attempt	to	kidnap	him	.
哪个	已记录	为了	这	试图	到	绑架	他	.

这就解释了为什么有人试图绑架他。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [sent] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

But	how	had	it	leaked	that	the	paper	had	been	sent	over	to	the
但	如何	有	它	泄露	那	这	纸	有	到过	发送	超过	到	这

['aːkaivz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər]['faɪlɪŋ] — [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'loʊn] [ðæt] [naɪt]

archives	division	for	filing	—	who	had	known	that	he	would	be	alone	that	night
档案	分配	为了	备案	—	WHO	有	已知	那	他	会	是	独自的	那	夜晚

?

?
?

但是，文件被送往档案部门归档的消息是如何泄露出去的呢？谁又能想到他当晚会独自一人呢？

[bɑːb] [felt] [ðæt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

Bob	felt	that	knowing	the	answer	to	this	question	,
鲍勃	毛毡	那	会心	这	回答	到	这	问题	,

鲍勃觉得，知道这个问题的答案，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . [-]

he	would	have	something	on	which	to	base	his	further	investigation	.	[	203	]
他	会	有	某物	在	哪个	到	根据	他的	更远	调查	.	[	-	]

他将有依据进行进一步调查。[203]

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

Then	there	was	the	disappearance	of	his	uncle	that	night	.
然后	那里	曾是	这	消失	的	他的	叔叔	那	夜晚	.

当晚，他的叔叔也失踪了。

[bɑːb] [nuː] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['reɪdioʊ]['dɑːkjumənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

Bob	knew	that	both	the	radio	document	and	the	federal	agent	were	in	the
鲍勃	知道	那	两个都	这	收音机	文档	和	这	联邦	代理人	是	在	这

[hændz][ʌv; əv] ['ruːθləs] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [men] .

hands	of	ruthless	and	relentless	men	.
双手	的	无情	和	狠	男人	.

鲍勃知道，那份无线电文件和那名联邦探员都落入了冷酷无情的人手中。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

From	what	his	uncle	had	told	him	before	,
从	什么	他的	叔叔	有	讲述	他	前	,

根据他叔叔之前告诉他的，

[ðə; ði]['reɪdioʊ]['siːkrət][wʌz; wəz][wɜːrθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][ə'maʊnt][tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['evri]['fɔːrən]['paʊər]

the	radio	secret	was	worth	a	huge	amount	to	almost	every	foreign	power
这	收音机	秘密	曾是	值得	一个	巨大的	数量	到	几乎	每一个	外国的	力量

[ænd; ənd][hiː; hi][derd][nɑːt][ges][wʌt]['kʌntri][maɪt][biː; bi]['ɪntrəstɪd][ɪn][əb'teɪnɪŋ][ɪts]

and	he	dared	not	guess	what	country	might	be	interested	in	obtaining	its
和	他	敢于	不是	猜测	什么	国家	可能	是	感兴趣的	在	获得	它是

[pə'zeʃn][θruː][sʌtʃ][miːnz][æz; əz][hæd; həd][bɪn][ɪm'plɔɪd] .

possession	through	such	means	as	had	been	employed	.
拥有	通过	这样的	方法	作为	有	到过	受雇	.

无线电秘密对几乎所有外国势力来说都价值连城，他不敢猜测哪个国家会想通过这种手段获得它。

['bɑːbz][wɔːk][tʊk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['aːkaɪvz]['bɪldɪŋ][ænd; ənd][hiː; hi][ˌɔːtə'mætɪkli][tɜːrnd][ɪn]

Bob's	walk	took	him	to	the	archives	building	and	he	automatically	turned	in
鲍勃的	走	采取	他	到	这	档案	建筑	和	他	自动地	转向	在

[ænd; ənd][went][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪs][wer][hiː; hi][wɜːrkt] .

and	went	up	to	the	office	where	he	worked	.
和	去	向上	到	这	办公室	在哪里	他	工作	.

鲍勃走到档案馆大楼，然后径直走进去，来到他工作的办公室。

[ðə; ði][gɑːrd][ɑːn]['duːti][ɑːn][ðæt][flɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliər][wʌn] , [ænd; ənd][bɑːb][spoʊk][tuː; tə]

The	guard	on	duty	on	that	floor	was	a	familiar	one	,	and	Bob	spoke	to
这	警卫	在	责任	在	那	地面	曾是	一个	熟悉的	一	,	和	鲍勃	辐	到

[hɪm; ɪm]['briːfli] .

him	briefly	.
他	简要地	.

值班的保安是鲍勃的熟人，鲍勃和他简单地聊了几句。

“ ['eniθɪŋ][ʌn'juːʒuəl][tə'naɪt] ?

“	Anything	unusual	tonight	?
“	任何事物	异常	今晚	?

今晚有什么不寻常的事情发生吗?

” [hiː; hi][æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][θɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kwɪk][ænd; ənd]['ɑːnɪst][rɪ'plaɪ] .

“	Not	a	thing	,	”	was	the	quick	and	honest	reply	.
“	不是	一个	事物	,	”	曾是	这	快的	和	诚实的	回复	.

“什么也没有，”对方迅速而诚实地回答道。

[bɑːb][wɔːkt][daʊn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ˌʌn'lɑːkt][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪs] , [swɪtʃt][ɑːn][ðə; ði]

Bob	walked	down	the	corridor	,	unlocked	the	door	of	the	office	,	switched	on	the
鲍勃	步行	向下	这	走廊	,	已解锁	这	门	的	这	办公室	,	切换	在	这

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

鲍勃沿着走廊走去，打开办公室的门，打开灯。

[ænd; ənd][stept][ˌɪn'saɪd] .

and	stepped	inside	.
和	步	里面	.

然后走了进去。

[ðə; ði][ruːm][ə'pɪrd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ænd; ənd]

The	room	appeared	to	be	just	as	he	had	left	it	in	the	afternoon	and
这	房间	出现	到	是	只是	作为	他	有	左边	它	在	这	下午	和

[bɑːb][sæt][daʊn][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .

Bob	sat	down	at	his	desk	.
鲍勃	卫星	向下	在	他的	桌子	.

房间看起来和他下午离开时一模一样，鲍勃在他的办公桌前坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt]

It	was	quiet	here	and	he	would	have	an	opportunity	to	think	out
它	曾是	安静的	这里	和	他	会	有	一个	机会	到	思考	出去

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɔːbləms] .

some	of	his	problems	.
一些	的	他的	问题	.

这里很安静，他可以趁此机会好好思考一下自己的一些问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tuː] ['taɪərd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] .

But	he	found	himself	too	tired	even	for	that	.
但	他	成立	他自己	也	疲劳的	甚至	为了	那	.

但他发现自己连这都做不到，因为他太累了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][hiː; hi] [draʊzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

His	head	was	heavy	and	he	drowsed	at	his	desk	.
他的	头	曾是	重的	和	他	昏昏欲睡	在	他的	桌子	.

他头昏沉沉的，在办公桌前睡着了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd][bɑːb] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] .

Half	an	hour	passed	and	Bob	fell	into	a	sound	slumber	.
一半	一个	小时	通过了	和	鲍勃	跌倒	进入	一个	声音	睡眠	.

半小时过去了，鲍勃沉沉睡去。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][slept][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

For	an	hour	he	slept	at	his	desk	until	the	tapping	of	the	guard	at	the
为了	一个	小时	他	睡着了	在	他的	桌子	直到	这	窃听	的	这	警卫	在	这

[dɔːr] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

door	aroused	him	.
门	被唤醒	他	.

他在办公桌前睡了一个小时，直到守卫敲门的声音把他吵醒。

[bɑːb] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmənz] . [-]

Bob	opened	the	door	in	response	to	the	summons	.	[	204	]
鲍勃	打开	这	门	在	回复	到	这	传票	.	[	-	]

鲍勃应召打开了门。[204]

“ [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] , [hæf]

“	Thought	something	might	have	happened	to	you	,	”	said	the	guard	,	half
“	想法	某物	可能	有	发生	到	你	,	”	说	这	警卫	,	一半

[əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

apologetically	.
带着歉意地	.

“我还以为你出事了呢，”警卫半是歉意地说。

“ ['sʌmθɪŋ] [dɪd] , ” [smaɪld] [bɑːb] .

“	Something	did	,	”	smiled	Bob	.
“	某物	做过	,	”	微笑	鲍勃	.

“确实发生了些什么，”鲍勃笑着说。

“ [aɪ] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] .

“	I	went	sound	asleep	.
“	我	去	声音	睡着了	.

我睡得很沉。

[aɪ'd] ['betər] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][get][tuː; tə][bed] .

I'd	better	get	out	of	here	and	get	to	bed	.
ID	更好的	得到	出去	的	这里	和	得到	到	床	.

我最好离开这里，去睡觉。

” [waɪl] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] [lʊkt] [ɑːn] , [bɑːb] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ðɪ] [laɪts] ,

”	While	the	guard	looked	on	,	Bob	turned	off	the	lights	,
”	尽管	这	警卫	看起来	在	,	鲍勃	转向	离开	这	灯	,

在警卫的注视下，鲍勃关掉了灯。

[lɔkt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

locked	the	room	and	started	toward	the	elevator	.
已锁定	这	房间	和	开始	朝向	这	电梯	.

锁好房门，走向电梯。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

The	guard	halted	him	a	few	paces	down	the	hall	.
这	警卫	停止	他	一个	很少	步幅	向下	这	大厅	.

警卫在走廊几步远的地方拦住了他。

“ ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['hjuːstən] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] .

“	Sorry	,	Mr	.	Houston	,	but	I'll	have	to	search	you	.
“	对不起	,	先生	.	休斯顿	,	但	患病的	有	到	搜索	你	.

“抱歉，休斯顿先生，我必须搜查您。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [ruːl] [ðæt] ['eniwʌn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊərz] [mʌst; məst][biː; bi]

There's	a	new	rule	that	anyone	working	on	this	floor	out	of	hours	must	be
有	一个	新的	规则	那	任何人	在职的	在	这	地面	出去	的	小时	必须	是

[səːtʃt] .

searched	.
搜索	.

新规定是，任何在非工作时间在本楼层工作的人员都必须接受搜身检查。

” [bɑːb][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

”	Bob	was	half	inclined	to	be	angry	,	but	he	realized	the	soundness	of	this
”	鲍勃	曾是	一半	倾斜	到	是	生气的	,	但	他	已实现	这	健全性	的	这

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

鲍勃当时有点生气，但他意识到这条规则的合理性。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] .

especially	after	what	had	just	taken	place	.
尤其	后	什么	有	只是	已采取	地方	.

尤其是在刚刚发生的事情之后。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrd] .

He	quietly	submitted	to	a	careful	search	of	his	clothing	by	the	guard	.
他	悄悄	提交	到	一个	小心	搜索	的	他的	衣服	经过	这	警卫	.

他平静地接受了警卫对其衣物的仔细搜查。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][dʒɑːb] , ” [sed] [bɑːb] [wen] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

“	You	know	your	job	,	”	said	Bob	when	the	search	was	over	.
“	你	知道	你的	工作	,	”	说	鲍勃	什么时候	这	搜索	曾是	超过	.

“你知道你的工作，”搜寻结束后，鲍勃说道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɔːr] [dɪ'tektɪv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	I	used	to	be	a	store	detective	,	”	replied	the	other	,
“	我	用过的	到	是	一个	店铺	侦探	,	”	回复	这	其他	,

“我以前是商店保安，”另一个人回答说。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

with	not	a	little	pride	in	his	voice	,	“	and	if	I	do	say	it	myself	,
和	不是	一个	小的	自豪	在	他的	嗓音	,	“	和	如果	我	做	说	它	我	,

他语气中带着一丝自豪，“而且，如果我自己这么说的话，

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

I	was	one	of	the	best	in	Washington	.
我	曾是	一	的	这	最好的	在	华盛顿	.

我曾是华盛顿最优秀的人之一。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [bɑːb][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
" It was only a few blocks to the hotel at which Bob had decided to
" 它 曾是 仅有的 一个 很少 积木 到 这 酒店 在 哪个 鲍勃 有 决定 到
[teɪk] [ʌp] ['tempəreri] ['kwɔːrtərz] ,
take up temporary quarters ,
拿 向上 暂时的 四分之一 ,

"鲍勃决定暂时住在那里，而酒店离这里只有几个街区远。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] . [-]
and he walked the short distance at a brisk pace . [205]
和 他 步行 这 短的 距离 在 一个 轻快 步伐 . [-]

他迈着轻快的步伐走完了这段短距离。[205]

[hiː; hi] ['redʒɪstərd] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌɪn'saɪd] [ruːm] ,
He registered , asking for a quiet , inside room ,
他 挂号的 , 问 为了 一个 安静的 , 里面 房间 ,

他登记时要求入住安静的内室。

[bʌt; bət][ðə; ði][klɜːrk] [lʊkt] ['duːbiəs] [wen] [bɑːb] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bægɪdʒ] ,
but the clerk looked dubious when Bob informed him he had no baggage ,
但 这 职员 看起来 可疑 什么时候 鲍勃 知情的 他 他 有 不 行李 ,

但当鲍勃告诉店员他没有行李时，店员显得很怀疑。

[bʌt; bət] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [sent] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
but would arrange to have his clothes sent down in the morning .
但 会 安排 到 有 他的 衣服 发送 向下 在 这 早晨 .

但他会安排在早上把他的衣服送下来。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll have to pay in advance , " he said .
" 你会 有 到 支付 在 进步 , " 他 说 .

"你得提前付款，"他说。

[bɑːb] [delvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt]
Bob delved into his pockets in search of money and to his embarrassment
鲍勃 深入研究 进入 他的 口袋 在 搜索 的 钱 和 到 他的 尴尬
[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər] .
found that he had less than a dollar .
成立 那 他 有 较少的 比 一个 美元 .

鲍勃摸遍口袋想找钱，却尴尬地发现自己身上只有不到一美元。

[ðə; ði][klɜːrk] [ə'pɪrd] ['skeptɪk(ə)l] .
The clerk appeared skeptical .
这 职员 出现 怀疑论者 .

店员似乎有些怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['bɑːbz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn] [nʌn] [tuː]
It was late and after the fight in the street Bob's clothes were in none too
它 曾是 晚的 和 后 这 斗争 在 这 街道 鲍勃的 衣服 是 在 没有任何 也
[gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
good condition .
好的 状况 .

当时天色已晚，鲍勃在街头打架后，衣服已经破烂不堪。

" [pər'hæps] [juːd] ['betər] [traɪ] [ə'nʌðər] [hoʊ'tel] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Perhaps you'd better try another hotel , " he suggested .
" 也许 你会 更好的 尝试 其他 酒店 , " 他 建议 .

"或许你最好换一家酒店试试，"他建议道。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [bɑːb] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bed] [ænd; ənd]

By	that	time	Bob	longed	for	nothing	more	than	a	comfortable	bed	and
经过	那	时间	鲍勃	渴望	为了	没有什么	更多的	比	一个	舒服的	床	和

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['hevi] .

a	few	hours	of	sleep	and	his	feet	were	heavy	.
一个	很少	小时	的	睡觉	和	他的	脚	是	重的	.

那时，鲍勃只想躺在舒适的床上睡上几个小时，他的双脚也沉重不堪。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [blɑːk] .

They	wouldn't	have	carried	him	another	block	.
他们	不会	有	携带	他	其他	堵塞	.

他们不会再把他抬到另一个街区了。

[riːtʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪlfoʊld] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

Reaching	inside	his	coat	he	pulled	out	the	billfold	and	drew	out	the	identification
到达	里面	他的	外套	他	拉	出去	这	钱包	和	画	出去	这	鉴别

[bædʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] .

badge	which	had	been	given	to	him	by	the	federal	chief	.
徽章	哪个	有	到过	给定	到	他	经过	这	联邦	首席	.

他伸手到外套里，掏出钱包，取出联邦首领给他的身份证。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪm] [ˌtempə'rerəli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fʌndz] , ” [sed]

“	I	guess	this	will	identify	me	,	even	though	I'm	temporarily	short	of	funds	,	”	said
“	我	猜测	这	将要	确认	我	,	甚至	尽管	我是	暂时地	短的	的	资金	,	”	说

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

“我想这应该能证明我的身份，尽管我暂时资金短缺，”鲍勃说。

“ [naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [ðæt] [ruːm]

“	Now	I	want	that	room
“	现在	我	想	那	房间

现在我想要那个房间

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ən'les] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

and	I	don't	want	to	be	disturbed	unless	there	is	something	really	important	.
和	我	不	想	到	是	不安	除非	那里	是	某物	真的	重要的	.

除非有非常重要的事情，否则我不想被打扰。

[ˌʌndər'stænd] ? ” [-]

Understand	?	”	[	206	]
理解	?	”	[	-	]

明白了吗？”[206]

[ðə; ði] [klɜːrk] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kɑːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

The	clerk	stared	at	the	identification	card	and	his	whole	manner	changed	into
这	职员	凝视	在	这	鉴别	卡片	和	他的	所有的	方式	已更改	进入

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kɜːrtəsi] .

one	of	the	utmost	courtesy	.
一	的	这	极致	礼貌	.

店员盯着身份证看了看，整个人立刻变得彬彬有礼。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [bɑːb] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] ,

In	less	than	ten	minutes	Bob	was	in	bed	,
在	较少的	比	十	分钟	鲍勃	曾是	在	床	,

不到十分钟，鲍勃就躺到床上去了。

[tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ['aʊərz] ['leɪtər][baɪ][ðə; ði]['straɪd(ə)nt]

to	drop	into	a	sleep	that	was	to	be	disturbed	hours	later	by	the	strident
到	降低	进入	一个	睡觉	那	曾是	到	是	不安	小时	之后	经过	这	刺耳的

['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn][ðə; ði][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

ringing	of	the	telephone	on	the	stand	beside	his	bed	.
铃声	的	这	电话	在	这	站立	旁	他的	床	.

他很快进入梦乡，几个小时后，床边电话亭里刺耳的电话铃声打破了他的宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] [bɑːb] [rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

It	was	broad	daylight	when	Bob	rubbed	the	sleep	from	his	eyes	and
它	曾是	广阔	日光	什么时候	鲍勃	摩擦	这	睡觉	从	他的	眼睛	和

['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

answered	the	telephone	.
回答	这	电话	.

鲍勃揉了揉惺忪的睡眼，接起电话时，天色已是大白天。

“ [jes] ， [ðɪs] [ɪz][bɑːb] ['hjuːstən] ['spiːkɪŋ] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	this	is	Bob	Houston	speaking	,	”	he	said	.
〃	是的	，	这	是	鲍勃	休斯顿	请讲	，	〃	他	说	.

“是的，我是鲍勃·休斯顿，”他说。

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	words	which	came	over	the	wire	caught	and	held	his	attention	.
这	字	哪个	来了	超过	这	金属丝	捕捉	和	握住	他的	注意力	.

电话那头传来的声音吸引了他的注意力。

“ [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

“	Yes	,	I	understand	.
〃	是的	，	我	理解	.

“是的，我明白了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ， [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] .

Of	course	,	come	right	over	.
的	课程	，	来	正确的	超过	.

当然可以，请过来。

[aɪl] [biː; bi] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fer] .

I'll	be	dressed	and	ready	to	go	over	the	entire	affair	.
患病的	是	穿着	和	准备好	到	去	超过	这	全部的	事务	.

我会穿戴整齐，准备好详细了解整个事件。

” [bɑːb] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ， [riːtʃt] [ðə; ði] ['bæθruːm] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [dʒʌmp] ，

”	Bob	hung	up	the	receiver	,	reached	the	bathroom	in	one	long	jump	,
〃	鲍勃	悬挂	向上	这	接收者	，	达到	这	浴室	在	一	长的	跳	，

鲍勃挂断电话，纵身一跃冲进了浴室。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ɑːn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	another	had	the	shower	on	and	was	under	it	.
和	在	其他	有	这	淋浴	在	和	曾是	在下面	它	.

另一张照片里，他正躺在淋浴间里，淋浴喷头开着。

['æftər][ə; eɪ] [brɪsk] ['ʃaʊər] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [daʊn] ['θɜːrəli] ，

After	a	brisk	shower	,	he	rubbed	his	body	down	thoroughly	,
后	一个	轻快	淋浴	，	他	摩擦	他的	身体	向下	彻底	，

冲了个澡后，他彻底擦洗了全身。

['fiːlɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .

feeling	ready	for	what	he	knew	was	to	be	a	busy	day	.
感觉	准备好	为了	什么	他	知道	曾是	到	是	一个	忙碌的	天	.

他知道自己已经做好了迎接忙碌一天的准备。

[ðə; ði] ['kɔːlər] [wʌz; wəz] [luː'tenənt] ['fredrɪk] ['gɪbənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['juːnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr]

The	caller	was	Lieutenant	Frederick	Gibbons	of	the	intelligence	unit	of	the	War
这	呼叫者	曾是	中尉	弗雷德里克	长臂猿	的	这	智力	单元	的	这	战争

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

Department	,
部门	,

来电者是陆军部情报部门的弗雷德里克·吉本斯中尉。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [help] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] .

who	had	been	assigned	to	help	on	the	case	.
WHO	有	到过	分配	到	帮助	在	这	案件	.

被指派协助调查此案的人员。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [bɑːb] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr]

He	had	promised	Bob	information	of	vital	importance	and	almost	before
他	有	承诺	鲍勃	信息	的	必不可少的	重要性	和	几乎	前

[bɑːb] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] . [-]

Bob	had	finished	dressing	there	was	a	knock	.	[	207	]
鲍勃	有	完成的	敷料	那里	曾是	一个	敲	.	[	-	]

他答应给鲍勃提供非常重要的信息，鲍勃还没穿好衣服，就有人敲门了。[207]

[wen] [bɑːb] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [trɪm] , ['soʊldʒərli] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

When	Bob	opened	the	door	a	trim	,	soldierly	figure	was	standing	in	the	hall	.
什么时候	鲍勃	打开	这	门	一个	修剪	,	军人	数字	曾是	常设	在	这	大厅	.

鲍勃打开门时，一个身材精瘦、军人模样的身影站在走廊里。

“ [luː'tenənt] ['gɪbənz] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	Lieutenant	Gibbons	?	”	asked	Bob	.
“	中尉	长臂猿	?	”	问	鲍勃	.

“吉本斯中尉？”鲍勃问道。

“ [raɪt] .

“	Right	.
“	正确的	.

“正确的。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [bɑːb] ['hjuːstən] ?

I	take	it	you're	Bob	Houston	?
我	拿	它	你是	鲍勃	休斯顿	?

我猜你就是鲍勃·休斯顿吧？

” [bɑːb] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Bob	nodded	.
”	鲍勃	点头	.

鲍勃点了点头。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['brekfəst] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] .

“	How	about	breakfast	?	”	asked	the	intelligence	officer	.
“	如何	关于	早餐	?	”	问	这	智力	官	.

“早餐怎么样？”情报官员问道。

“ [aɪm] ['redi] [naʊ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , ” [grɪnd] [bɑːb] .

“	I'm	ready	now	and	hungry	,	”	grinned	Bob	.
“	我是	准备好	现在	和	饥饿的	,	”	咧嘴一笑	鲍勃	.

“我现在已经准备好了，而且饿了，”鲍勃咧嘴笑道。

“ [ðen] [wiːl] [iːt] [ænd; ənd] [tɔːk] .

“	Then	we'll	eat	and	talk	.
“	然后	出色地	吃	和	讲话	.

“然后我们边吃边聊。”

[ðə; ði] ['kɔːfi] [ʃɑːp] [ˌdaʊn'sterz] [ɪz] ['eksələnt] .

The	coffee	shop	downstairs	is	excellent	.
这	咖啡	店铺	楼下	是	出色的	.

楼下的咖啡店很棒。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [luː'tenənt] ['gɪbənz] [liːnd]

"	After	they	had	placed	their	orders	for	breakfast	,	Lieutenant	Gibbons	leaned
"	后	他们	有	放置	他们的	订单	为了	早餐	,	中尉	长臂猿	倾斜

[tɔːrd] [bɑːb] .

toward	Bob	.
朝向	鲍勃	.

“他们点完早餐后，吉本斯中尉向鲍勃倾了倾身子。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'sliːp] ? " [hiː; hi] [æskt] .

“	How	long	have	you	been	asleep	?	"	he	asked	.
"	如何	长的	有	你	到过	睡着了	?	"	他	问	.

“你睡了多久了？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [hɪr] , "

“	It	must	have	been	nearly	three	o'clock	before	I	went	to	bed	here	,	"
"	它	必须	有	到过	几乎	三	点钟	前	我	去	到	床	这里	,	"

[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

was	the	reply	.
曾是	这	回复	.

“我上床睡觉的时候应该快凌晨三点了，”对方回答说。

“ [ðen] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [juː; jʊ] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] . "

“	Then	a	lot	of	things	have	happened	since	you	dropped	out	of	this	thing	.	"
"	然后	一个	很多	的	事物	有	发生	自从	你	掉落	出去	的	这	事物	.	"

“自从你退出这个项目之后，发生了很多事情。”

“ [hæz; həz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [bɪn] [faʊnd] ? " [æskt] [bɑːb] ['æŋkʃəsli] .

“	Has	my	uncle	been	found	?	"	asked	Bob	anxiously	.
"	有	我的	叔叔	到过	成立	?	"	问	鲍勃	焦虑地	.

“我叔叔找到了吗？”鲍勃焦急地问道。

“ [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] .

“	I'm	sorry	,	but	he	hasn't	.
"	我是	对不起	,	但	他	还没有	.

“很抱歉，但他还没有。”

[haʊ'evər] , [wiːv] [tɜːrnd] [ʌp][sʌm; səm] [kluːz] [ðæt] [meɪ] [pruːv] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] .

However	,	we've	turned	up	some	clues	that	may	prove	mighty	interesting	.
然而	,	我们已经	转向	向上	一些	线索	那	可能	证明	强大的	有趣的	.

不过，我们发现了一些线索，这些线索可能会非常有趣。

[ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] . "

The	car	in	which	he	was	abducted	has	been	found	.	"
这	车	在	哪个	他	曾是	被绑架	有	到过	成立	.	"

他被绑架时乘坐的那辆车已经找到了。

“ [wer] ?

“	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] . [-]

"	The	question	was	sharp	and	anxious	.	[	208	]
"	这	问题	曾是	锋利的	和	焦虑的	.	[	-	]

“这个问题尖锐而急切。[208]

“ [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['taɪd(ə)l]['beɪs(ə)n] . ”

“	**Down**	**near**	**the**	**tidal**	**basin**	**.** **”**
”	向下	靠近	这	潮汐	盆地	. ”

“就在潮汐盆地附近。”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

“	**Was**	**there**	**any**	**trace**	**of**	**him**	**?** **”**
”	曾是	那里	任何	痕迹	的	他	? ”

“有没有找到他的踪迹？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪn] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

“	**There**	**was**	**a**	**stain**	**or**	**two**	**on**	**the**	**rear**	**cushions**	**of**	**the**	**car**	**,**	**but**	**nothing**
”	那里	曾是	一个	弄脏	或者	二	在	这	后部	靠垫	的	这	车	,	但	没有什么

['sɪriəs] ,

serious	**,**
严肃的	,

“汽车后座垫上有一两处污渍，但没什么大碍。”

[soʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [læst] [naɪt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

so	**if**	**he**	**was**	**wounded**	**last**	**night**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**we**	**need**	**to**	**worry**	**about**	**that**	**.**
所以	如果	他	曾是	受伤	最后的	夜晚	,	我	不	思考	我们	需要	到	担心	关于	那	.

”

”	
”	

所以如果他昨晚受伤了，我想我们不必为此担心。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪd(ə)l]['beɪs(ə)n] ?

“	**But**	**the**	**tidal**	**basin**	**?**
”	但	这	潮汐	盆地	?

“但是潮汐盆地呢？”

[dʌz] [ðæt] [miːn] — — ?

Does	**that**	**mean**	**—**	**—**	**?**
做	那	意思是	—	—	?

那是不是意味着——?

” [ðoʊ] [bɑːb] [left] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

”	**Though**	**Bob**	**left**	**the**	**question**	**unfinished**	**,**
”	尽管	鲍勃	左边	这	问题	未完成	,

“虽然鲍勃没有把问题问完，

[ðə; ði] [luː'tenənt] [gest] [wʌt] [hiː; hi] [fɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	**lieutenant**	**guessed**	**what**	**he**	**feared**	**and**	**was**	**quick**	**to**	**ease**	**his**	**mind**	**.**
这	中尉	猜对了	什么	他	害怕	和	曾是	快的	到	舒适	他的	头脑	.

中尉猜到了他所担心的，并很快安抚了他。

“ [aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

“	**I'm**	**sure**	**your**	**uncle**	**is**	**still**	**a**	**captive**	**.**
”	我是	当然	你的	叔叔	是	仍然	一个	俘虏	.

“我确信你叔叔仍然被囚禁着。”

[wiːv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] ['moʊtər][boʊt] [dæʃt] [aʊt]

We've	**learned**	**that**	**sometime**	**late**	**in**	**the**	**night**	**a**	**high**	**-**	**speed**	**motor**	**boat**	**dashed**	**out**	
我们已经	学习	那	有时	晚的	在	这	夜晚	一个	高的	-	速度	发动机	船	虚线	出去	

[ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pə'toʊmək] .

of	**the**	**basin**	**and**	**down**	**the**	**Potomac**	**.**
的	这	盆地	和	向下	这	波托马克河	.

我们了解到，在深夜的某个时候，一艘高速摩托艇冲出港湾，沿波托马克河而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [boʊt] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	**was**	**a**	**strange**	**boat**	**that**	**came**	**up**	**the**	**river**	**early**	**in**	**the**	**evening**	**.**
它	曾是	一个	奇怪的	船	那	来了	向上	这	河	早期的	在	这	晚上	.

傍晚时分，一艘奇怪的船驶入了河上。

[wiːv] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː]

We've	a	fairly	good	description	of	the	craft	and	may	be	able	to	trace	it
我们已经	一个	相当	好的	描述	的	这	工艺	和	可能	是	有能力的	到	痕迹	它

[daʊn] .

down	.
向下	.

我们对这艘飞船有了相当详细的描述，或许能够找到它。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə]['loʊkeɪt][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðæt] ['peɪpər] .

Now	our	first	mission	is	to	locate	your	uncle	and	recover	that	paper	.
现在	我们的	第一的	使命	是	到	定位	你的	叔叔	和	恢复	那	纸	.

现在我们的首要任务是找到你叔叔并找回那份文件。

" [bɑːb] [laɪkt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [luː'tenənt] ['gɪbənz] [spoʊk] .

"	Bob	liked	the	manner	in	which	Lieutenant	Gibbons	spoke	.
"	鲍勃	喜欢	这	方式	在	哪个	中尉	长臂猿	辐	.

“鲍勃很喜欢吉本斯中尉的说话方式。”

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [kiːn] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

The	intelligence	officer	looked	keen	and	alive	to	everything	.
这	智力	官	看起来	敏锐的	和	活	到	一切	.

这位情报官员看起来精神敏锐，对一切都十分警觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][bɑːb][ænd; ənd] ['slendər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendərnəs] [ðæt]

He	was	a	little	taller	than	Bob	and	slender	with	a	slenderness	that
他	曾是	一个	小的	更高	比	鲍勃	和	苗条	和	一个	苗条	那

[wʌz; wəz]['waɪəri] .

was	wiry	.
曾是	细长的	.

他比鲍勃略高一些，身材修长，但又很精瘦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpwərd] [twɪst] [tuː; tə]

His	eyes	were	a	sparkling	brown	and	there	was	an	upward	twist	to
他的	眼睛	是	一个	闪闪发光	棕色的	和	那里	曾是	一个	向上	捻	到

[hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [bɑːb] [laɪkt] . [-]

his	lips	that	Bob	liked	.	[	209	]
他的	嘴唇	那	鲍勃	喜欢	.	[	-	]

他有一双闪亮的棕色眼睛，嘴唇微微上翘，鲍勃很喜欢这一点。[209]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['weðər] ['kɔ ndən] ['ædəmz][ænd; ənd] ['tʌli] [rɑːs] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp] ['eniθɪŋ]

“	Have	you	heard	whether	Condon	Adams	and	Tully	Ross	have	turned	up	anything
“	有	你	听到	无论	康登	亚当斯	和	塔利	罗斯	有	转向	向上	任何事物

? ” [æskt] [bɑːb] .

?	”	asked	Bob	.
?	”	问	鲍勃	.

“你听说康登·亚当斯和塔利·罗斯那边有什么发现吗？”鲍勃问道。

[ə; eɪ] [fraʊn] ['mɑːrd] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['fɔːrhed] .

A	frown	marred	the	lieutenant's	forehead	.
一个	皱眉	受损	这	中尉的	前额	.

中尉眉头紧锁。

“ [ðeɪv] [bɪn] ['bɪzi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They've	been	busy	,	”	he	said	.
“	他们有	到过	忙碌的	,	”	他	说	.

“他们一直很忙，”他说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪv] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] .

“	As	a	matter	of	fact	,	they've	caused	the	arrest	of	Arthur	Jacobs	.
“	作为	一个	事情	的	事实	,	他们有	导致	这	逮捕	的	亚瑟	雅各布斯	.

“事实上，他们导致了亚瑟·雅各布斯的被捕。”

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ræðər] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ,

They	found	some	rather	suspicious	looking	things	at	his	apartment	,
他们	成立	一些	相当	可疑的	寻找	事物	在	他的	公寓	,

他们在他的公寓里发现了一些看起来很可疑的东西。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [hæf] [bəːnd] [skræps] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]

including	some	half	burned	scraps	of	paper	in	a	fireplace	in	which	someone	was
包括	一些	一半	烧伤	碎屑	的	纸	在	一个	壁炉	在	哪个	某人	曾是

['ɔːfərɪŋ] ['dʒeɪkəbz] $5 ,

offering	Jacobs	$5	,
提供	雅各布斯	$5	,

其中包括壁炉里一些烧了一半的纸片，上面写着有人要给雅各布斯5美元。

- [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['siːkrɪts] . ”

000	for	information	on	the	radio	secrets	.	”
-	为了	信息	在	这	收音机	秘密	.	”

000，可获取有关无线电机密的信息。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [liːd] ?

“	Does	it	look	like	a	real	lead	?
”	做	它	看	喜欢	一个	真实的	带领	?

“这看起来像是一条真正的线索吗？”

” [bɑːb] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .

”	Bob	was	anxious	.
”	鲍勃	曾是	焦虑的	.

鲍勃很焦虑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	may	,	but	I	hate	to	believe	it	.
”	它	可能	,	但	我	恨	到	相信	它	.

“也许是这样，但我不愿相信。”

['dʒeɪkəbz] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'skeɪpt]

Jacobs	is	a	foreigner	and	he	has	a	brother	who	only	recently	escaped
雅各布斯	是	一个	外国人	和	他	有	一个	兄弟	WHO	仅有的	最近	逃脱

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌmɪd'westərn] ['prɪzn] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [bæd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . ”

from	a	midwestern	prison	and	who	has	made	a	bad	record	.	”
从	一个	美国中西部	监狱	和	WHO	有	制成	一个	坏的	记录	.	”

雅各布斯是外国人，他有个兄弟不久前刚从中西部的一所监狱越狱，而且劣迹斑斑。

“ [dʌz] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ['tæli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [dʒeɪl] ? ”

“	Does	his	description	tally	with	that	of	the	fellow	who	escaped	from	jail	?	”
”	做	他的	描述	相符	和	那	的	这	同伴	WHO	逃脱	从	监狱	?	”

“他的描述与那个越狱者的描述相符吗？”

“ [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	just	it	.
”	那就是	只是	它	.

“就是这样。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'zembləns] [ænd; ənd] ['kɔ ndən] ['ædəmz] [sez] [hiː; hi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['dʒeɪkəbz] -

There	is	a	real	resemblance	and	Condon	Adams	says	he	is	certain	that	Jacobs	'
那里	是	一个	真实的	相似	和	康登	亚当斯	说道	他	是	肯定	那	雅各布斯	-

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

两人长得确实很像，康登·亚当斯说他确信雅各布斯的兄弟就是这个人。

[frɪts] , [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . ”

Fritz	,	is	the	man	who	escaped	from	him	.	”
弗里茨	,	是	这	男人	WHO	逃脱	从	他	.	”

弗里茨就是那个从他手中逃脱的人。

“ ['meɪbi] ['ædəmz][ɪz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] , ” [sed] [bɑːb] . [-]
“ Maybe Adams is too anxious to build up a case , ” said Bob . [210]
“ 或许 亚当斯 是 也 焦虑的 到 建造 向上 一个 案件 , ” 说 鲍勃 . [-]

“也许亚当斯太急于证明自己的清白了，”鲍勃说。[210]

“ [ðæts] [truː] ,
“ That's true ,
“ 那就是 真的 ,

“这是真的，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [klɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]['dʒeɪkəbz] ['brʌðərz]
but the facts are starting to click and it looks like the Jacobs brothers
但 这 事实 是 开始 到 点击 和 它 看起来 喜欢 这 雅各布斯 兄弟
[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] ['aʊərz] .
are going to be in for some unpleasant hours .
是 去 到 是 在 为了 一些 令人不快的 小时 .

但事实开始逐渐明朗，看来雅各布斯兄弟将要度过一段不愉快的时光了。

['ɑːrθər] [ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] [naʊ] . ”
Arthur is down at the central station now . ”
亚瑟 是 向下 在 这 中央 车站 现在 . ”

亚瑟现在在中央车站。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] .
“ But it doesn't seem possible .
“ 但 它 不 似乎 可能的 .

但这似乎不可能。

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
I've known him for a long time ;
我已经 已知 他 为了 一个 长的 时间 ;

我认识他很久了；

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd] [huː] [wʊd] [get] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . ”
he didn't seem like the kind who would get involved in anything like this . ”
他 没有 似乎 喜欢 这 种类 WHO 会 得到 涉及 在 任何事物 喜欢 这 . ”

他看起来不像会参与这种事情的人。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's just when you lose your way , ” he said .
“ 那就是 只是 什么时候 你 失去 你的 方式 , ” 他 说 .

“那就是你迷失方向的时候，”他说。

“ [dəunt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .
“ Don't take anything for granted .
“ 不 拿 任何事物 为了 的确 .

不要把任何事都视为理所当然。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜːrk][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɑːrk]
If you want to succeed in intelligence work you have to put a question mark
如果 你 想 到 成功 在 智力 工作 你 有 到 放 一个 问题 标记
[ə'raʊnd] ['evriwʌn] . ” [-]
around everyone . ” [211]
大约 每个人 . ” [-]

如果你想在情报工作中取得成功，就必须对每个人都抱有怀疑态度。”[211]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
Chapter XXVI
章 26

第二十六章

[ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][bɑːb]

A	BREAK	FOR	BOB
一个	休息	为了	鲍勃

鲍勃休息一下

['brekfəst] [æt; ət][æn; ən][end] , [ðeɪ] [left][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [heild] [ə; eɪ]

Breakfast	at	an	end	,	they	left	the	hotel	and	the	intelligence	officer	hailed	a
早餐	在	一个	结尾	,	他们	左边	这	酒店	和	这	智力	官	赞誉	一个

['tæksiˌkæb] .

taxicab	.
出租车	.

早餐结束后，他们离开了酒店，情报官员拦了一辆出租车。

“ [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn][ɑːn] [ðɪs] ['grɪlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We'll	go	down	and	listen	in	on	this	grilling	,	”	he	said	.
“	出色地	去	向下	和	听	在	在	这	烧烤	,	”	他	说	.

“我们会下去偷听这场审讯，”他说。

[bɑːb] ['dɪdnt] ['relɪʃ] ['siːɪŋ] ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] , [hɪz; ɪz] ['faɪlɪŋ] [tʃiːf] ,

Bob	didn't	relish	seeing	Arthur	Jacobs	,	his	filing	chief	,
鲍勃	没有	尽情享用	看到	亚瑟	雅各布斯	,	他的	备案	首席	,

鲍勃并不喜欢见到他的档案主管亚瑟·雅各布斯。

['ʌndər] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [nuː] ['kɔ ndən] ['ædəmz] [wʊd] [hɜːrl][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

under	the	barrage	of	questions	he	knew	Condon	Adams	would	hurl	at	the	little
在下面	这	弹幕	的	问题	他	知道	康登	亚当斯	会	投	在	这	小的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他知道康登·亚当斯会向这个小个子男人抛出一连串的问题，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stiːld] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrk][hiː; hi][mʌst; məst]

but	he	steeled	his	nerves	for	he	knew	that	in	his	new	work	he	must
但	他	钢铁般的意志	他的	神经	为了	他	知道	那	在	他的	新的	工作	他	必须

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] ['meni] [æn; ən] [ɔːr'diːl] .

be	willing	and	prepared	to	face	many	an	ordeal	.
是	愿意的	和	准备	到	脸	许多	一个	考验	.

但他强忍着紧张，因为他知道在新工作中，他必须愿意并准备好面对许多考验。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ruːm] .

They	found	a	small	group	in	a	plain	room	.
他们	成立	一个	小的	团体	在	一个	清楚的	房间	.

他们在一个普通的房间里发现了一小群人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piktʃəd] “ [θɜːrd] [dɪ'griː] ” ['meθədz] . [-]

There	was	none	of	the	pictured	“	third	degree	”	methods	.	[	212	]
那里	曾是	没有任何	的	这	如图所示	“	第三	程度	”	方法	.	[	-	]

没有使用图中所示的“三级刑讯逼供”方法。[212]

['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] [lʊkt] ['wɜːrid] [ænd; ənd]['taɪərd] .

Arthur	Jacobs	looked	worried	and	tired	.
亚瑟	雅各布斯	看起来	担心	和	疲劳的	.

亚瑟·雅各布斯看上去既担忧又疲惫。

[hiː; hi][sæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

He	sat	behind	a	table	,	a	pitcher	and	glass	of	water	within	easy	reach	.
他	卫星	在后面	一个	桌子	,	一个	投手	和	玻璃	的	水	之内	简单的	抵达	.

他坐在桌子后面，手边放着水壶和一杯水。

['laʊndʒɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['ædəmz] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['drʌmɪŋ]

Lounging	**across**	**the**	**table**	**from**	**him**	**was**	**Adams**	**,**	**his**	**fingers**	**drumming**
休闲	穿过	这	桌子	从	他	曾是	亚当斯	,	他的	手指	打鼓

[ɪn'ses(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

incessantly	**on**	**the**	**table**	**.**
不已	在	这	桌子	.

亚当斯懒洋洋地斜倚在桌子对面，手指不停地敲击着桌面。

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [æt; ət][wʌn] [saɪd][sæt][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] [ænd; ənd] ['tʌli] [rɑːs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

At	**another**	**table**	**at**	**one**	**side**	**sat**	**a**	**stenographer**	**and**	**Tully**	**Ross**	**was**	**sitting**	**in**
在	其他	桌子	在	一	边	卫星	一个	速记员	和	塔利	罗斯	曾是	坐着	在

[ə; eɪ] [tʃer] ['tɪltɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

a	**chair**	**tilted**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**.**
一个	椅子	斜	后退	反对	这	墙	.

在旁边另一张桌子旁，坐着一位速记员，而塔利·罗斯则坐在靠墙倾斜的椅子上。

[dʒʌst]['æftər][bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [ə'raɪvd] , ['wɔːldəu]['edgər] [lʊkt] [ɪn] .

Just	**after**	**Bob**	**and**	**the**	**intelligence**	**officer**	**arrived**	**,**	**Waldo**	**Edgar**	**looked**	**in**	**.**
只是	后	鲍勃	和	这	智力	官	到达的	,	沃尔多	埃德加	看起来	在	.

鲍勃和情报官员刚到不久，沃尔多·埃德加就往里看了一眼。

“ ['eni] [rɪ'zʌlts] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Any**	**results**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	任何	结果	?	”	他	问	.

“有结果吗？”他问道。

“ [nɑːt][soʊ][fɑːr] , ” [grʌntid] ['kɔ ndən]['ædəmz] ,

“	**Not**	**so**	**far**	**,**	**”**	**grunted**	**Condon**	**Adams**	**,**
“	不是	所以	远的	,	”	哼哼	康登	亚当斯	,

“还没到那一步，”康登·亚当斯咕哝道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ænd; ənd]['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] ['prɪti] [suːn] .

“	**but**	**this**	**fellow**	**has**	**a**	**story**	**to**	**tell**	**and**	**he's**	**going**	**to**	**break**	**pretty**	**soon**	**.**
“	但	这	同伴	有	一个	故事	到	告诉	和	他是	去	到	休息	漂亮的	很快	.

“但这家伙有个故事要讲，他很快就会崩溃。”

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ['flikəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] - [aɪz] [ænd; ənd]

”	**A**	**look**	**of**	**desperation**	**flickered**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**Arthur**	**Jacobs**	**'**	**eyes**	**and**
”	一个	看	的	绝望	闪烁	为了	一个	片刻	在	亚瑟	雅各布斯	-	眼睛	和

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [bɑːb] .

he	**turned**	**toward**	**Bob**	**.**
他	转向	朝向	鲍勃	.

“亚瑟·雅各布斯的眼中闪过一丝绝望，他转向了鲍勃。”

“ [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] , ” [sed] [bɑːb] .

“	**Hello**	**,**	**Mr**	**.**	**Jacobs**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**.**
“	你好	,	先生	.	雅各布斯	,	”	说	鲍勃	.

“你好，雅各布斯先生，”鲍勃说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd]['evər] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] .

“	**I**	**didn't**	**think**	**I'd**	**ever**	**see**	**you**	**here**	**.**
“	我	没有	思考	ID	曾经	看	你	这里	.

“我没想到会在这里见到你。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪlɪŋ] ['tʃiːfs] [lɪps] [wen] [hiː; hi]

”	**There**	**was**	**just**	**a**	**trace**	**of**	**a**	**smile**	**around**	**the**	**filing**	**chief's**	**lips**	**when**	**he**
”	那里	曾是	只是	一个	痕迹	的	一个	微笑	大约	这	备案	酋长的	嘴唇	什么时候	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	**.**
回复	.

“档案主管回答时，嘴角只露出一丝微笑。”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] , [bɑ:b] .
“ I never thought I would be here , Bob .
“ 我 绝不 想法 我 会 是 这里 , 鲍勃 .

“我从没想过我会来到这里，鲍勃。”

[hu:z] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] [ə'weɪ] ? ”
Who's in charge of the office with both of us away ? ”
谁是 在 收费 的 这 办公室 和 两个都 的 我们 离开 ? ”

我们俩都不在，谁负责办公室的事?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . ”
“ I don't know , but I'll find out if you like . ”
“ 我 不 知道 , 但 患病的 寻找 出去 如果 你 喜欢 . ”

“我不知道，不过如果你愿意，我可以去查一下。”

“ [aɪ] [wʊd] ,
“ I would ,
“ 我 会 ,

“我会的，

” [sed] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃi:f] ['sɪmpli] [ænd; ənd][bɑ:b] [stept] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]
” said the filing chief simply and Bob stepped into an adjoining office and
” 说 这 备案 首席 简单地 和 鲍勃 步 进入 一个 相邻的 办公室 和
['telifəund] [ðə; ði] ['a:kaivz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
telephoned the archives division ,
电话 这 档案 分配 ,

“档案管理员简单地说了句什么，鲍勃就走进隔壁的办公室，给档案部门打了电话。”

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['si:niər] [klɜ:rk][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['ɑ:fɪs] [hæd; həd]['teɪkən]
where he was informed that a senior clerk from another office had taken
在哪里 他 曾是 知情的 那 一个 高级的 职员 从 其他 办公室 有 已采取
['oʊvər][ðə; ði] ['du:tiz] [ˌtempə'rerəli] .
over the duties temporarily .
超过 这 职责 暂时地 .

他被告知，另一办公室的一名高级职员已暂时接管了他的职责。

[wen] [bɑ:b] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ru:m] , ['dʒeɪkəbz][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] ['fri:li] . [-]
When Bob stepped back into the larger room , Jacobs was sweating freely . [213]
什么时候 鲍勃 步 后退 进入 这 更大的 房间 , 雅各布斯 曾是 出汗 自由 . [-]

当鲍勃回到大房间时，雅各布斯汗流浃背。[213]

“ ['ɛvri:ˌθɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [bɑ:b] , [hu:] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ Everything's all right at the office , ” volunteered Bob , who felt sorry for the
“ 一切都是 全部 正确的 在 这 办公室 , ” 自愿 鲍勃 , WHO 毛毡 对不起 为了 这
['lɪt(ə)l][mæn] .
little man .
小的 男人 .

“办公室里一切都好，”鲍勃主动说道，他很同情这个矮个子男人。

“ - , [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ['ɑ:fɪs] , [ɪz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l]
“ Bondurance , from the next office , is taking charge and they're getting along all
“ - , 从 这 下一个 办公室 , 是 采取 收费 和 它们是 获得 沿着 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

“隔壁办公室的邦杜兰斯正在负责，他们相处得很好。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [mɪs] [ju:; jʊ] . ”
Of course they miss you . ”
的 课程 他们 错过 你 . ”

他们当然会想念你。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [ðoʊz] [ˈpepərz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [ˈɔːrdər] .

“	I'm	afraid	they	won't	get	those	papers	back	in	the	proper	order	.
”	我是	害怕的	他们	惯于	得到	那些	文件	后退	在	这	恰当的	命令	.

“我担心他们无法按正确的顺序拿回那些文件。”

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [mes] .

It's	an	awful	mess	.
它是	一个	可怕	混乱	.

真是乱成一团。

” [bɑːb] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkudnt] [meɪk] [hɪmˈself] [fiːl] [ðæt] [ˈɑːrθər] [ˈdʒeɪkəbz]

”	Bob	agreed	that	it	was	and	he	couldn't	make	himself	feel	that	Arthur	Jacobs
”	鲍勃	同意	那	它	曾是	和	他	不能	制作	他自己	感觉	那	亚瑟	雅各布斯

,

,

,

鲍勃同意确实如此，但他无法让自己相信亚瑟·雅各布斯是那样的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[soʊ] ['ɑːbviəsli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]

so	obviously	worried	about	the	routine	at	the	office	,	could	be	guilty	of
所以	明显地	担心	关于	这	常规	在	这	办公室	,	可以	是	有罪的	的

['eniθɪŋ] ['veri] [bæd] .

anything	very	bad	.
任何事物	非常	坏的	.

显然，他非常担心办公室的日常事务，可能会做出非常糟糕的事情。

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] ['dʒeɪkəbz] , " [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɔ ndən] ['ædəmz] .

"	Come	on	,	now	Jacobs	,	"	broke	in	the	heavy	voice	of	Condon	Adams	.
"	来	在	,	现在	雅各布斯	,	"	打破	在	这	重的	嗓音	的	康登	亚当斯	.

"好了，雅各布斯，"康登·亚当斯用低沉的声音说道。

" [kwɪt] [ðɪs] ['stɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	Quit	this	stalling	and	get	down	to	business	.
"	辞职	这	停滞	和	得到	向下	到	商业	.

别再拖延了，赶紧开始办事。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['siːkrət] ? "

How	much	did	you	get	for	selling	out	this	secret	?	"
如何	很多	做过	你	得到	为了	销售	出去	这	秘密	?	"

你出卖这个秘密得到了多少钱?

" [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃiːf] ,

"	But	I	tell	you	I	didn't	get	anything	,	"	replied	the	filing	chief	,
"	但	我	告诉	你	我	没有	得到	任何事物	,	"	回复	这	备案	首席	,

"但我告诉你，我什么也没收到，"档案主管回答说。

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [dɪ'naɪəl] .

spreading	his	hands	out	on	the	table	in	a	dramatic	denial	.
传播	他的	双手	出去	在	这	桌子	在	一个	戏剧性	拒绝	.

他戏剧性地将双手摊开在桌子上，矢口否认。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [mʌst; məst] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ? "

"	How	many	times	must	I	tell	you	this	?	"
"	如何	许多	时代	必须	我	告诉	你	这	?	"

"我到底要跟你说多少遍？"

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə] [sel]

"	Until	you	tell	me	the	truth	and	admit	that	you	were	paid	to	sell
"	直到	你	告诉	我	这	真相	和	承认	那	你	是	有薪酬的	到	卖

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['siːkrət] . "

information	on	a	government	secret	.	"
信息	在	一个	政府	秘密	.	"

"除非你告诉我真相，承认你收了钱出售政府机密信息。"

" [oʊ] , [goʊ] [ə'weɪ] ; [kwɪt] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Oh	,	go	away	;	quit	bothering	me	,	"	cried	the	man	behind	the	table	.
"	哦	,	去	离开	;	辞职	烦人	我	,	"	哭	这	男人	在后面	这	桌子	.

"哦，走开；别烦我了！"桌子后面的男人喊道。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['ædəmz] . [-]

He	stood	up	and	pointed	at	Adams	.	[	214	]
他	站立	向上	和	尖	在	亚当斯	.	[	-	]

他站起来，指着亚当斯。[214]

“ [get] [aʊt] !
“ Get out !
” 得到 出去 !

“出去!

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去!

[liːv] [bɑːb]
Leave Bob
离开 鲍勃

离开鲍勃

[hɪr] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] !
here I'll talk to him ; I can trust him !
这里 患病的 讲话 到 他 ; 我 能 相信 他 !

在这里我可以和他谈谈；我可以信任他!

” ['kɔ ndən] ['ædəmz] [hæf] [roʊz] [ɪn] ['ʌtər] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəbz] - [wɜːrdz] .
” Condon Adams half rose in utter surprise at the force of Jacobs ' words .
” 康登 亚当斯 一半 玫瑰 在 说出 惊喜 在 这 力量 的 雅各布斯 - 字 .

康登·亚当斯被雅各布斯话语中的力度深深震撼，几乎站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌlən] [rɪ'zentmənt] [swept]
Then he dropped back into his chair and a look of sullen resentment swept
然后 他 掉落 后退 进入 他的 椅子 和 一个 看 的 忧郁 怨恨 扫荡
['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
over his face .
超过 他的 脸 .

然后他颓然地靠回椅子上，脸上浮现出一丝阴郁的怨恨。

“ [juːl] [tel] [ˌem 'iː] , [ɔːr][noʊ][wʌn] , ” [hiː; hi] [grauld] .
“ You'll tell me , or no one , ” he growled .
” 你会 告诉 我 , 或者 不 一 , ” 他 咆哮 .

“要么你告诉我，要么谁也别想知道。”他咆哮道。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] ,
But from the back of the room , where he had stepped in unnoticed ,
但 从 这 后退 的 这 房间 , 在哪里 他 有 步 在 未被察觉 ,
['wɔːldəu]['edgər] [spoʊk] ['kwaɪətli] .
Waldo Edgar spoke quietly .
沃尔多 埃德加 辐 悄悄 .

但沃尔多·埃德加悄悄地从房间后面走了进来，轻声说道。

“ [let] ['dʒeɪkəbz] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , ” [hiː; hi] [ruːld] .
“ Let Jacobs talk in his own way , ” he ruled .
” 让 雅各布斯 讲话 在 他的 自己的 方式 , ” 他 裁决 .

“就让雅各布斯用他自己的方式说话吧，”他裁定道。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [step] [aʊt] [waɪl] [bɑːb] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ The rest of us will step out while Bob talks with him .
” 这 休息 的 我们 将要 步 出去 尽管 鲍勃 会谈 和 他 .

“我们其他人会出去，让鲍勃和他谈谈。”

” [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʌli] [rɑːs] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]
” The legs of the chair in which Tully Ross had been leaning back against the wall
” 这 腿 的 这 椅子 在 哪个 塔利 罗斯 有 到过 倾斜 后退 反对 这 墙
[strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd] ['tʌli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['proʊtest] ,
struck the floor with a thud and Tully started to protest ,
击 这 地面 和 一个 砰的一声 和 塔利 开始 到 反对 ,

“塔利·罗斯靠在墙上的椅子腿砰的一声掉在了地上，塔利开始抗议起来。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fjuː'tɪləti] , [weɪvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['saɪləns] .

but	his	uncle	,	realizing	the	futility	,	waved	him	into	silence	.
但	他的	叔叔	,	意识到	这	无用	,	挥手	他	进入	沉默	.

但他的叔叔意识到这样做是徒劳的，便挥手让他闭嘴。

[luː'tenənt] ['gɪbənz] [grɪnd] [æt; ət][bɑːb][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Lieutenant	Gibbons	grinned	at	Bob	as	the	others	left	the	room	.
中尉	长臂猿	咧嘴一笑	在	鲍勃	作为	这	其他的	左边	这	房间	.

其他人离开房间时，吉本斯中尉冲着鲍勃咧嘴一笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə][step] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

He	was	the	last	to	step	out	and	he	closed	the	door	carefully	behind	him
他	曾是	这	最后的	到	步	出去	和	他	关闭	这	门	小心	在后面	他

.

:

.

他是最后一个走出去的，然后小心翼翼地关上了身后的门。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bɜːrd(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][lɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz]

When	they	were	alone	a	tremendous	burden	seemed	to	lift	from	the	shoulders
什么时候	他们	是	独自的	一个	巨大的	负担	似乎	到	举起	从	这	肩膀

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪlɪŋ] [tʃiːf] . [-]

of	the	filing	chief	.	[	215	]
的	这	备案	首席	.	[	-	]

当他们单独相处时，档案主管肩上的重担似乎减轻了。[215]

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] , ” [hiː; hi][toʊld][bɑːb] ,

“	I've	got	to	talk	,	”	he	told	Bob	,
“	我已经	得到	到	讲话	,	”	他	讲述	鲍勃	,

“我得跟鲍勃谈谈，”他告诉鲍勃。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

in	a	voice	so	low	that	it	would	have	been	impossible	for	anyone	at	the	door
在	一个	嗓音	所以	低的	那	它	会	有	到过	不可能的	为了	任何人	在	这	门

[tuː; tə] [hɪr] .

to	hear	.
到	听到	.

声音非常低，门口的人根本不可能听见。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] .

“	But	I	had	to	talk	with	someone	I	could	trust	.
“	但	我	有	到	讲话	和	某人	我	可以	相信	.

但我必须和值得信任的人谈谈。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	He	paused	for	a	moment	.
”	他	暂停	为了	一个	片刻	.

他停顿了一下。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['mɪsɪŋ] ? ”

“	Your	uncle	is	missing	?	”
“	你的	叔叔	是	丢失的	?	”

“你叔叔失踪了？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪdnæp] [læst] [naɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	He	was	kidnaped	last	night	,	”	replied	Bob	.
“	他	曾是	绑架	最后的	夜晚	,	”	回复	鲍勃	.

“他昨晚被绑架了，”鲍勃回答说。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ]['peɪpər]

“	There	were	three	in	the	gang	and	they	got	him	and	the	radio	paper
”	那里	是	三	在	这	帮派	和	他们	得到	他	和	这	收音机	纸

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][faɪl] .

which	was	stolen	from	our	file	.
哪个	曾是	被盗	从	我们的	文件	.

“这伙人有三个人，他们抓住了他，还偷走了我们档案里的那份广播稿。”

” ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːroʊfəli] .

”	Arthur	Jacobs	nodded	sorrowfully	.
”	亚瑟	雅各布斯	点头	悲伤地	.

亚瑟·雅各布斯悲伤地点了点头。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɑːb] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] [ðen] .

“	I'm	sorry	about	that	,	Bob	,	for	he	is	in	great	danger	then	.
”	我是	对不起	关于	那	,	鲍勃	,	为了	他	是	在	伟大的	危险	然后	.

“我很抱歉，鲍勃，因为他那时处境非常危险。”

[aɪl] [tel] [maɪ] ['stɔːri] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ; [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][ækt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv]

I'll	tell	my	story	as	quickly	as	I	can	;	then	you	must	act	without	loss	of
患病的	告诉	我的	故事	作为	迅速地	作为	我	能	;	然后	你	必须	行为	没有	损失	的

[taɪm] . ” [-]

time	.	”	[	216	]
时间	.	”	[	-	]

我会尽快把我的故事讲完；然后你们必须立即采取行动。”[216]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

Chapter	XXVII
章	xxvii

第二十七章

['ækʃ(ə)n] [ə'hed]

ACTION	AHEAD
行动	前方

下一步行动

['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [fɔːr; fər]

Arthur	Jacobs	wiped	the	perspiration	from	his	forehead	and	then	reached	for
亚瑟	雅各布斯	擦拭	这	汗	从	他的	前额	和	然后	达到	为了

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

the	glass	of	water	.
这	玻璃	的	水	.

亚瑟·雅各布斯擦了擦额头上的汗，然后伸手去拿水杯。

[hiː; hi] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [gʌlp] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

He	drained	it	at	one	gulp	and	leaned	back	in	his	chair	,
他	排水	它	在	一	咕噜	和	倾斜	后退	在	他的	椅子	,

他一口气喝光了，然后向后靠在椅子上。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

an	air	of	relief	on	his	face	.
一个	空气	的	宽慰	在	他的	脸	.

他脸上露出如释重负的表情。

[bɑːb] , [tens] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

Bob	,	tense	,	waited	for	him	to	speak	.
鲍勃	,	紧张	,	等待	为了	他	到	说话	.

鲍勃紧张地等着他开口。

[wen] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ['faɪnəli] [keɪm] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ænd; ənd] [bɑːb] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri]

When	the	words	finally	came	they	rushed	out	in	a	torrent	and	Bob	heard	a	story
什么时候	这	字	最后	来了	他们	匆忙	出去	在	一个	激流	和	鲍勃	听到	一个	故事

[ðæt] [rentʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

that	wrenched	at	his	own	heart	.
那	扭动	在	他的	自己的	心	.

当话语终于涌出时，它们如洪水般倾泻而出，鲍勃听到了一个令他心痛不已的故事。

“ [ɪts] [bɪn] ['terəb(ə)l] , [bɑːb] , ['terəb(ə)l] .

“	It's	been	terrible	,	Bob	,	terrible	.
”	它是	到过	糟糕的	,	鲍勃	,	糟糕的	.

“鲍勃，情况糟透了，糟透了。”

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] .

I've	got	to	tell	you	the	whole	story	.
我已经	得到	到	告诉	你	这	所有的	故事	.

我得把整个故事都告诉你。

[wen] [frɪts] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [iːst]

When	Fritz	escaped	from	prison	he	made	his	way	east
什么时候	弗里茨	逃脱	从	监狱	他	制成	他的	方式	东方

弗里茨越狱后一路向东逃窜。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['letərz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

and	I	had	letters	from	him	.
和	我	有	信件	从	他	.

我还有他给我的信。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['mʌni] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['niːdɪd] ['mʌni] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	needed	money	;	he	had	always	needed	money	as	far	as	that	was
他	需要	钱	;	他	有	总是	需要	钱	作为	远的	作为	那	曾是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

他需要钱；就这一点而言，他一直都需要钱。

[wen] [aɪ] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [sper] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] .

When	I	sent	word	that	I	had	none	to	spare	,	he	started	threatening	me	.
什么时候	我	发送	单词	那	我	有	没有任何	到	空闲的	,	他	开始	威胁	我	.

当我告诉他我没有多余的钱时，他就开始威胁我。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [bæd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr]

Then	he	fell	in	with	bad	company	and	the	first	thing	I	knew	he	was	here
然后	他	跌倒	在	和	坏的	公司	和	这	第一的	事物	我	知道	他	曾是	这里

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] . ” [-]

in	Washington	.	”	[	217	]
在	华盛顿	.	”	[	-	]

然后他结交了坏朋友，我还没反应过来，他就到了华盛顿。”[217]

[ðə; ðɪ] ['faɪlɪŋ] [tʃiːf] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

The	filing	chief	paused	a	moment	and	wiped	his	forehead	again	for	the
这	备案	首席	暂停	一个	片刻	和	擦拭	他的	前额	再次	为了	这

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['friːli] .

perspiration	was	running	freely	.
汗	曾是	跑步	自由	.

文件主管停顿了一下，又擦了擦额头，因为汗水正源源不断地流下来。

“ [frɪts] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈdɪdnt]
“ Fritz came to my apartment and demanded money , but I actually didn't
〃 弗里茨 来了 到 我的 公寓 和 要求 钱 , 但 我 实际上 没有
[hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
have it .
有 它 .

“弗里茨来到我的公寓，向我要钱，但我实际上没有钱。”

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [əˈgen] [ˈleɪtər] .
He went away for a while , and then came again later .
他 去 离开 为了 一个 尽管 , 和 然后 来了 再次 之后 .

他离开了一段时间，后来又回来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [læst] [wiːk] [ðæt] [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
It was on this visit last week that I got some inkling of what was in his
它 曾是 在 这 访问 最后的 星期 那 我 得到 一些 暗示 的 什么 曾是 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

上周的这次拜访，让我对他的想法有了一些初步的了解。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈhɪntɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [maɪ][hændz][fɔːr; fər] [ˈfaɪlɪŋ]
He started hinting around about the secrets which passed through my hands for filing
他 开始 暗示 大约 关于 这 秘密 哪个 通过了 通过 我的 双手 为了 备案
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪf] - [ˈgaːdɪŋ] .
and for safe - guarding .
和 为了 安全的 - 守护 .

他开始四处暗示，那些经我之手归档和保管的秘密是什么。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
After an hour or so he came out in the open and made me a proposition .
后 一个 小时 或者 所以 他 来了 出去 在 这 打开 和 制成 我 一个 主张 .

大约过了一个小时，他走到外面，向我提出了一个建议。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈreɪdioʊ] - [prəˈpeld] [ænd; ənd]
He knew where he could sell the secret of this new radio - propelled and
他 知道 在哪里 他 可以 卖 这 秘密 的 这 新的 收音机 - 推进 和
[ˈgaɪdɪd] [pleɪn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][hændz][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈpepərz] .
guided plane if I could get my hands on the War Department papers .
引导 飞机 如果 我 可以 得到 我的 双手 在 这 战争 部门 文件 .

他知道，如果我能弄到战争部的文件，他就可以把这种新型无线电推进和制导飞机的秘密卖到哪里去。

〃 [ðə; ði][ˈfaɪlɪŋ] [tʃiːf] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [əˈnʌðər] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
〃 The filing chief stopped to pour out another glass of water .
〃 这 备案 首席 停止 到 倒 出去 其他 玻璃 的 水 .

“档案管理员停下来，又倒了一杯水。”

“ [goʊ][ɑːn] , 〃 [ˈɝːdʒd][bɑːb] ,
“ Go on , 〃 urged Bob ,
〃 去 在 , 〃 敦促 鲍勃 ,

“继续，”鲍勃催促道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [fʊl] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [hʌnt]
who was desperately anxious to learn the full story and then resume the hunt
WHO 曾是 绝望地 焦虑的 到 学习 这 满的 故事 和 然后 恢复 这 打猎
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] . [-]
for his uncle . [218]
为了 他的 叔叔 . [-]

他迫切地想要了解全部真相，然后继续寻找他的叔叔。[218]

“ [frɪts] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] $5 ,
“ Fritz offered me $5 ,
“ 弗里茨 提供 我 $5 ,

“弗里茨给了我5美元，

- [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .
000 for my share if I would only tell him when the papers reached the office .
- 为了 我的 分享 如果 我 会 仅有的 告诉 他 什么时候 这 文件 达到 这 办公室 .

如果我告诉他文件何时到达办公室，我将获得 000 美元作为我的份额。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
He said that was all they needed to know .
他 说 那 曾是 全部 他们 需要 到 知道 .

他说，他们只需要知道这些就够了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ðə; ðɪ] $5 , - , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I could have used the $5 , 000 , but I told him I wouldn't do such a thing .
我 可以 有 用过的 这 $5 , - , 但 我 讲述 他 我 不会 做 这样的 一个 事物 .

我本来可以用那 5000 美元，但我告诉他我不会那样做。

[ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Then a couple of days later I got a letter from him .
然后 一个 夫妻 的 天 之后 我 得到 一个 信 从 他 .

几天后，我收到了他的来信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪld] ['sʌmwer] ['oʊvər][ɪn] ['merilənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [ænd; ənd]
It was mailed somewhere over in Maryland and he repeated his offer and
['θretnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɪk'spoʊzɪŋ] [æn; ən][oʊld]['fæməli]['skænd(ə)l] . ”
threatened me with exposing an old family scandal . ”
威胁 我 和 暴露 一个 老的 家庭 丑闻 . ”

邮件是从马里兰州的某个地方寄出的，他在邮件里再次重申了他的提议，并威胁要揭露我家以前的丑闻。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['letər] ['kɔ ndən] ['ædəmz] [faʊnd] , ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪlɪŋ] [tʃiːf]
“ That was the letter Condon Adams found , ” exclaimed Bob , and the filing chief
“ 那 曾是 这 信 康登 亚当斯 成立 , ” 惊呼 鲍勃 , 和 这 备案 首席
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
nodded .
点头 .

“那就是康登·亚当斯找到的那封信，”鲍勃惊呼道，档案主管点了点头。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kerləs] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I was careless about that .
“ 我 曾是 粗心 关于 那 .

“我在这方面太粗心了。”

[aɪ] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd]
I tossed it in the fireplace , but didn't make sure that it had been consumed
我 抛掷 它 在 这 壁炉 , 但 没有 制作 当然 那 它 有 到过 消耗
. ”
: ”
. ”

我把它扔进了壁炉，但没有确认它是否被烧掉了。

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [sə'plaɪ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] [bɑːb] ,
“ But did you supply your brother with the necessary information ? ” asked Bob ,
“ 但 做过 你 供应 你的 兄弟 和 这 必要的 信息 ? ” 问 鲍勃 ,

“但是你有没有向你哥哥提供必要的信息呢？”鲍勃问道。

['presɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər] [mɔːr] ['kɑːnkriːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
pressing hard for more concrete information .
紧迫 难的 为了 更多的 具体的 信息 .

全力追问更多具体信息。

['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Arthur	**Jacobs**	**lowered**	**his**	**head**	**.**
亚瑟	雅各布斯	降低	他的	头	.

亚瑟·雅各布斯低下了头。

" [frɪts] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

"	**Fritz**	**came**	**back**	**the**	**other**	**night**	**.**
"	弗里茨	来了	后退	这	其他	夜晚	.

“弗里茨前几天晚上回来了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] .

He	**was**	**in**	**a**	**terrible**	**rage**	**.**
他	曾是	在	一个	糟糕的	愤怒	.

他当时怒不可遏。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] .

He	**had**	**promised**	**to**	**get**	**this**	**information**	**from**	**me**	**,**	**and**	**had**	**failed**	**.**
他	有	承诺	到	得到	这	信息	从	我	,	和	有	失败的	.

他曾答应从我这里获取这些信息，但却失败了。

[juːl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [fɪr] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ʌv; əv] [frɪts] .

You'll	**never**	**know**	**the**	**fear**	**I've**	**always**	**had**	**of**	**Fritz**	**.**
你会	绝不	知道	这	害怕	我已经	总是	有	的	弗里茨	.

你永远不会知道我一直以来对弗里茨有多么恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] , ['oʊldər][ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['bulid] [ˌem 'iː] .

He	**was**	**bigger**	**,**	**older**	**and**	**he**	**always**	**bullied**	**me**	**.**
他	曾是	大	,	老	和	他	总是	被欺凌	我	.

他个子更高，年纪更大，而且总是欺负我。

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][aɪ] ['faɪnəli] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]

He	**threatened**	**to**	**beat**	**me**	**to**	**death**	**and**	**I**	**finally**	**told**	**him**	**what**	**he**
他	威胁	到	打	我	到	死亡	和	我	最后	讲述	他	什么	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

wanted	**to**	**know**	**.**
通缉	到	知道	.

他威胁要打死我，我最终还是告诉了他他想知道的一切。

" [bɑːb] [sɔː] [terz] ['welɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːf] ['klɝːks] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs]

"	**Bob**	**saw**	**tears**	**welling**	**into**	**the**	**chief**	**clerk's**	**eyes**	**and**	**he**	**turned**	**his**	**own**	**face**
"	鲍勃	锯	眼泪	井	进入	这	首席	职员的	眼睛	和	他	转向	他的	自己的	脸

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

鲍勃看到总书记眼眶里噙满了泪水，便把脸转开了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] .

for	**it**	**had**	**not**	**been**	**easy**	**to**	**hear**	**this**	**confession**	**.**
为了	它	有	不是	到过	简单的	到	听到	这	忏悔	.

因为听到这番供述并不容易。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ['faɪnəli] [lʊkt] [bæk] , ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd]

When	**the**	**young**	**federal**	**agent**	**finally**	**looked**	**back**	**,**	**Arthur**	**Jacobs**	**was**	**composed**
什么时候	这	年轻的	联邦	代理人	最后	看起来	后退	,	亚瑟	雅各布斯	曾是	由

[ænd; ənd][kɑːm] [wʌns] [mɔːr] . [-]

and	**calm**	**once**	**more**	**.**	**[**	**219**	**]**
和	冷静的	一次	更多的	.	[	-	]

当这位年轻的联邦探员终于回头时，亚瑟·雅各布斯又恢复了镇定和冷静。[219]

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? "

"	**When**	**did**	**you**	**give**	**him**	**this**	**information**	**?**	**"**
"	什么时候	做过	你	给	他	这	信息	?	"

“你是什么时候把这些信息告诉他的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kɔːt] [frɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəbz] .

“	It	was	the	night	before	you	caught	Fritz	in	the	office	,	”	replied	Jacobs	.
”	它	曾是	这	夜晚	前	你	捕捉	弗里茨	在	这	办公室	,	”	回复	雅各布斯	.

“那是你撞见弗里茨在办公室的前一天晚上，”雅各布斯回答说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðen] ? ”

“	Have	you	seen	him	since	then	?	”
”	有	你	已见	他	自从	然后	?	”

你之后见过他吗?

“ [jes] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][aɪ] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

“	Yes	,	he	came	to	my	apartment	after	his	escape	and	I	sheltered	him	for
”	是的	,	他	来了	到	我的	公寓	后	他的	逃脱	和	我	避难所	他	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

a	few	hours	.
一个	很少	小时	.

“是的，他逃跑后来到我的公寓，我收留了他几个小时。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	want	to	,	but	he	was	armed	and	forced	me	to	do	it	.
我	没有	想	到	,	但	他	曾是	武装	和	强制	我	到	做	它	.

我并不想这么做，但他有武器，强迫我这么做。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

That's	all	I	know	about	it	.	”
那就是	全部	我	知道	关于	它	.	”

我只知道这些。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huːz] [bɪ'haɪnd] [frɪts] ?

“	Don't	you	know	who's	behind	Fritz	?
”	不	你	知道	谁是	在后面	弗里茨	?

“你不知道弗里茨背后是谁吗? ”

[huː] [ɪz] [sə'plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ?

Who	is	supplying	him	with	the	money	?
WHO	是	供应	他	和	这	钱	?

谁在给他提供资金?

” ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Arthur	Jacobs	shook	his	head	.
”	亚瑟	雅各布斯	摇晃	他的	头	.

亚瑟·雅各布斯摇了摇头。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siː] ['eni] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .

“	I	didn't	even	see	any	money	,	”	he	said	bitterly	.
”	我	没有	甚至	看	任何	钱	,	”	他	说	苦涩地	.

“我连钱都没看到，”他愤愤不平地说。

“ [frɪts] [sed] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər]['æftər] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

“	Fritz	said	that	would	come	later	after	this	thing	had	been	forgotten	.
”	弗里茨	说	那	会	来	之后	后	这	事物	有	到过	被遗忘的	.

弗里茨说，这件事会被遗忘之后，那件事就会发生了。

” [bɑːb] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

”	Bob	felt	sorry	for	the	little	man	,
”	鲍勃	毛毡	对不起	为了	这	小的	男人	,

鲍勃很同情这个矮个子男人，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] ['dʒeɪkəbz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [duːp] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər]

for	he	knew	now	that	Jacobs	had	been	the	unwilling	dupe	of	an	older
为了	他	知道	现在	那	雅各布斯	有	到过	这	不情愿	欺骗	的	一个	老

[ænd; ənd] ['bʊliɪŋ] ['brʌðər] .

and	bullying	brother	.
和	欺凌	兄弟	.

因为他现在明白，雅各布斯一直是一个不情愿的、被他那爱欺负的哥哥愚弄的受害者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][bɑːb][mʌst; məst][hæv; həv] , [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

There	was	one	bit	of	information	Bob	must	have	,	one	thing	that	was
那里	曾是	一	少量	的	信息	鲍勃	必须	有	,	一	事物	那	曾是

['vaɪt(ə)l] .

vital	.
必不可少的	.

鲍勃一定掌握着一条至关重要的信息。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪv] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [frɪts] [sent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['meriləɴd]

“	Did	you	save	the	envelope	in	which	the	letter	Fritz	sent	you	from	Maryland
”	做过	你	节省	这	信封	在	哪个	这	信	弗里茨	发送	你	从	马里兰州

[wʌz; wəz] [meɪld] ?

was	mailed	?
曾是	邮寄	?

“你有没有保存弗里茨从马里兰州寄给你的那封信的信封？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

['dʒeɪkəbz][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['θɪnɪŋ] [her] .

Jacobs	ran	his	fingers	through	his	thinning	hair	.
雅各布斯	跑	他的	手指	通过	他的	稀疏	头发	.

雅各布斯用手指梳理着他日渐稀疏的头发。

“ [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] . ”

“	I	can't	remember	.	”
”	我	不能	记住	.	”

“我不记得了。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ? ” [-]

“	Did	you	toss	it	in	the	fireplace	?	”	[	220	]
”	做过	你	折腾	它	在	这	壁炉	?	”	[	-	]

“你把它扔进壁炉里了吗？”[220]

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	No	,	I	don't	think	so	.
”	不	,	我	不	思考	所以	.

“不，我不这么认为。”

[aɪ] ['prɑːbəbli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] .

I	probably	dropped	it	in	the	wastebasket	.
我	大概	掉落	它	在	这	废纸篓	.

我可能把它掉进垃圾桶里了。

[ðə; ði] [meɪd] [kliːnz] [maɪ] [ə'pɑːrtmənt] [iːtʃ] [deɪ] . ”

The	maid	cleans	my	apartment	each	day	.	”
这	女佣	清洁	我的	公寓	每个	天	.	”

女佣每天都来打扫我的公寓。

“ [ðen] [wer] [wʊd] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [goʊ] ? ”

“	Then	where	would	this	type	of	rubbish	go	?	”
”	然后	在哪里	会	这	类型	的	垃圾	去	?	”

“那么这类垃圾该何去何从呢？”

“ [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪtər] , [huː] [wʊd] [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər] .

“	Down	to	the	janitor	,	who	would	burn	it	in	the	incinerator	.
”	向下	到	这	清洁工	,	WHO	会	烧伤	它	在	这	焚烧炉	.

“甚至连清洁工都会把它扔进焚化炉里烧掉。”

” [bɑːb] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪbl] .

”	Bob	reached	for	the	telephone	on	the	other	table	.
”	鲍勃	达到	为了	这	电话	在	这	其他	桌子	.

鲍勃伸手去拿放在另一张桌子上的电话。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] , ” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəbz]

“	Give	me	the	number	of	your	apartment	house	,	”	he	urged	,	and	Jacobs
”	给	我	这	数字	的	你的	公寓	房子	,	”	他	敦促	,	和	雅各布斯

[sə'plaɪd] [ðə; ði] ['niːdɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

supplied	the	needed	information	.
供应	这	需要	信息	.

“告诉我你公寓楼的门牌号，”他催促道，雅各布斯提供了所需的信息。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ænsər] [ænd; ənd]['bɑːbz] [wɜːrdz] ['ferli] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

The	building	superintendent	answered	and	Bob's	words	fairly	tumbled	over	the	wire	.
这	建筑	校长	回答	和	鲍勃的	字	相当	翻滚	超过	这	金属丝	.

大楼管理员接了电话，鲍勃的话通过电线断断续续地传了过来。

“ [ðɪs] [ɪz][bɑːb] ['hjuːstən] , [ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ['spiːkɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	Bob	Houston	,	a	federal	agent	speaking	,	”	he	said	.
”	这	是	鲍勃	休斯顿	,	一个	联邦	代理人	请讲	,	”	他	说	.

“我是联邦探员鲍勃·休斯顿，”他说。

“ [get] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒænɪtər][æt; ət][wʌns] .

“	Get	hold	of	your	janitor	at	once	.
”	得到	抓住	的	你的	清洁工	在	一次	.

“立刻联系你们的清洁工。”

[dəunt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bɜːrn] ['eni] [mɔːr] [weɪst] ['peɪpər][ɔːr] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv] ['eni] [taɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Don't	allow	him	to	burn	any	more	waste	paper	or	refuse	of	any	type	from	the
不	允许	他	到	烧伤	任何	更多的	浪费	纸	或者	拒绝	的	任何	类型	从	这

[flɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz][laɪvz; lɪvz] .

floor	on	which	Arthur	Jacobs	lives	.
地面	在	哪个	亚瑟	雅各布斯	生活	.

不许他再从亚瑟·雅各布斯居住的楼层焚烧任何废纸或任何类型的垃圾。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp][ɑːn][juː; jʊ] .

I'll	be	there	within	half	an	hour	to	check	up	on	you	.
患病的	是	那里	之内	一半	一个	小时	到	查看	向上	在	你	.

我会在半小时内赶到，看看你的情况。

” [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [bʌt; bət][bɑːb] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

”	The	building	superintendent	was	inclined	to	argue	,	but	Bob	cut	him	short	.
”	这	建筑	校长	曾是	倾斜	到	争论	,	但	鲍勃	切	他	短的	.

“大楼管理员想要反驳，但鲍勃打断了他。”

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	no	time	for	words	,	”	he	said	.
”	这	是	不	时间	为了	字	,	”	他	说	.

“现在不是说话的时候，”他说。

“ [duː][æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld][ɔːr] [aɪl] [faɪl][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	Do	as	you're	told	or	I'll	file	a	charge	against	you	for	interfering	with	the
”	做	作为	你是	讲述	或者	患病的	文件	一个	收费	反对	你	为了	干扰	和	这

[wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɑːfɪsər] . ” [-]

work	of	a	federal	officer	.	”	[	221	]
工作	的	一个	联邦	官	.	”	[	-	]

“照我说的做，否则我就控告你妨碍联邦官员的工作。”[221]

['æktʃuəli] [bɑ:b] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ['paʊər] [ɔ:r][nɑ:t] ,

Actually	**Bob**	**didn't**	**know**	**whether**	**he**	**had**	**that**	**power**	**or**	**not**	**,**
实际上	鲍勃	没有	知道	无论	他	有	那	力量	或者	不是	,

事实上，鲍勃并不知道他是否拥有那种能力。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] ['saʊndɪd] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] — [ðə; ði]

but	**the**	**words**	**sounded**	**well**	**and**	**the**	**threat**	**did**	**what**	**was**	**intended**	**—**	**the**
但	这	字	听起来	出色地	和	这	威胁	做过	什么	曾是	故意的	—	这

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə][hɔ:lt][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [mɔ:r]

superintendent	**changed**	**his**	**tone**	**and**	**agreed**	**to**	**halt**	**the**	**burning**	**of**	**any**	**more**
校长	已更改	他的	语气	和	同意	到	停止	这	燃烧	的	任何	更多的

['weɪstpeɪpər] [ɔ:r] [rɪ'fju:z] .

wastepaper	**or**	**refuse**	**.**
废纸	或者	拒绝	.

但这些话听起来很有说服力，而且威胁也达到了预期的效果——主管改变了语气，同意停止焚烧任何废纸或垃圾。

[bɑ:b] [tɜ:rnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]['dʒeɪkəbz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Bob	**turned**	**back**	**from**	**the**	**telephone**	**and**	**Jacobs**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**a**
鲍勃	转向	后退	从	这	电话	和	雅各布斯	看起来	在	他	和	一个

[braitə] [feɪs] .

brighter	**face**	**.**
更亮	脸	.

鲍勃放下电话，转过身来，雅各布斯看着他，脸上露出了笑容。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**what's**	**going**	**to**	**happen**	**to**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	不	知道	是什么	去	到	发生	到	我	,	”	他	说	,

“我不知道自己会怎么样，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] ['betər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [toʊld][ju:; jʊ] . ”

“	**but**	**I**	**feel**	**better**	**for**	**having**	**told**	**you**	**.**	**”**
“	但	我	感觉	更好的	为了	拥有	讲述	你	.	”

“不过，告诉你之后，我感觉好多了。”

“ [aɪl] [help][ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] , ” ['prɑ:mɪst] [bɑ:b] ['hɑ:rtɪli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər]

“	**I'll**	**help**	**you**	**all**	**I**	**can**	**,**	**”**	**promised**	**Bob**	**heartily**	**,**	**turning**	**to**	**call**	**for**
“	患病的	帮助	你	全部	我	能	,	”	承诺	鲍勃	衷心地	,	转弯	到	称呼	为了

[lu:'tenənt] ['gɪbənz] .

Lieutenant	**Gibbons**	**.**
中尉	长臂猿	.

“我会尽我所能帮助你，”鲍勃热情地承诺道，然后转身去叫吉本斯中尉。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:fɪsər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['kɔ ndən] ['ædəmz] [ænd; ənd]

The	**intelligence**	**officer**	**opened**	**the**	**door**	**almost**	**instantly**	**and**	**Condon**	**Adams**	**and**
这	智力	官	打开	这	门	几乎	即刻	和	康登	亚当斯	和

['tʌli] [rɑ:s] ['kraʊdɪd] [ɪn] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Tully	**Ross**	**crowded**	**in**	**close**	**behind**	**him**	**.**
塔利	罗斯	挤	在	关闭	在后面	他	.

情报官员几乎立刻打开了门，康登·亚当斯和塔利·罗斯紧随其后挤了进来。

“ [wel] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [naʊ] ? ” [æskt] ['ædəmz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

“	**Well**	**,**	**can**	**you**	**solve**	**the**	**mystery**	**for**	**us**	**now**	**?**	**”**	**asked**	**Adams**	**,**	**his**	**voice**
“	出色地	,	能	你	解决	这	神秘	为了	我们	现在	?	”	问	亚当斯	,	他的	嗓音

['hevi] [wɪð; wɪθ]['sɑ:rkæzəm] .

heavy	**with**	**sarcasm**	**.**
重的	和	讽刺	.

“那么，现在你能帮我们解开这个谜团了吗？”亚当斯问道，语气中充满了讽刺。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] .

“	**I**	**think**	**so**	**,**	**”**	**replied**	**Bob**	**.**
“	我	思考	所以	,	”	回复	鲍勃	.

“我想是的，”鲍勃回答道。

“ [lets] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] . ”
“ Let's have it , then . ”
“ 我们来吧 有 它 , 然后 . ”

“那就这么定了。”

“ [ˈhɑːrdli] .
“ Hardly .
“ 几乎 .

“几乎不可能。”

[sɑːlv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
Solve it in your own way .
解决 它 在 你的 自己的 方式 .

用你自己的方法解决它。

[rɪˈmembər] [ðæt] [aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [keɪs] .
Remember that I'm working with my uncle on this case .
记住 那 我是 在职的 和 我的 叔叔 在 这 案件 .

记住，我正在和我叔叔一起处理这个案子。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [help] [ʌv; əv] [ˈtʌli] . ”
You have the invaluable help of Tully . ”
你 有 这 无价 帮助 的 塔利 . ”

塔利给了你莫大的帮助。

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][smɑːrt] [kræks] [laɪk] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈædəmz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ That's enough of smart cracks like that , ” replied Adams , his face flushing a little
” 那就是 足够的 的 聪明的 裂缝 喜欢 那 , ” 回复 亚当斯 , 他的 脸 冲洗 一个 小的
.
:
.

“够了，别再说这种俏皮话了。”亚当斯回答道，脸微微泛红。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈdʒeɪkəbz] [sed] . ”
“ I want to know what Jacobs said . ”
“ 我 想 到 知道 什么 雅各布斯 说 . ”

“我想知道雅各布斯说了什么。”

“ [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [rɪˈpɔːrt] [dəˈrekt][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈedgər] .
“ I'm making my report direct to Mr . Edgar .
“ 我是 制作 我的 报告 直接的 到 先生 . 埃德加 .

“我将直接向埃德加先生汇报。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ” [-]
You'll have to get it from him . ” [222]
你会 有 到 得到 它 从 他 . ” [-]

你得从他那里得到。”[222]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɑːb] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
With that Bob left the room and went directly to the office of the
[ˈfedərəl] [tʃiːf] ,
federal chief ,
联邦 首席 ,

说完，鲍勃离开了房间，直接去了联邦局长的办公室。

[luːˈtenənt] [ˈgɪbənz] [ˈtreɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Lieutenant Gibbons trailing at his heels .
中尉 长臂猿 尾随 在 他的 高跟鞋 .

吉本斯中尉紧随其后。

['wɔːldəu] ['edgər] ['lisnd] [ɪn'tentli] [waɪl] [bɑːb] [rɪ'kaʊntid] [wʌt] ['dʒeɪkəbz] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

Waldo	Edgar	listened	intently	while	Bob	recounted	what	Jacobs	had	told	him	.
沃尔多	埃德加	听着	专注地	尽管	鲍勃	叙述	什么	雅各布斯	有	讲述	他	.

沃尔多·埃德加全神贯注地听着鲍勃复述雅各布斯告诉他的事情。

“ [aɪ] ['ræðər] [senst] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'vestɪgeɪtər] .

“	I	rather	sensed	what	his	story	would	be	,	”	mused	the	chief	investigator	.
”	我	相当	感觉到的	什么	他的	故事	会	是	,	”	沉思	这	首席	研究者	.

“我大概能猜到他会讲些什么故事，”首席调查员沉思道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	Don't	you	believe	it	?	”	asked	Bob	.
”	不	你	相信	它	?	”	问	鲍勃	.

“你不相信吗？”鲍勃问道。

“ [jes] , ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	every	word	of	it	.
”	是的	,	每一个	单词	的	它	.

“是的，每一个字都是如此。”

[dʒʌst] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['bʊliɪŋ] ['brʌðər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Just	another	case	of	an	older	and	bullying	brother	taking	advantage	of	a
只是	其他	案件	的	一个	老	和	欺凌	兄弟	采取	优势	的	一个

['wikər] [wʌn] .

weaker	one	.
较弱	一	.

这又是一起哥哥欺凌弟弟的典型案例。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['dʒeɪkəbz] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kiː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv]

It	looks	like	Jacobs	has	supplied	us	with	the	key	information	we	have
它	看起来	喜欢	雅各布斯	有	供应	我们	和	这	钥匙	信息	我们	有

[bɪn] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] .

been	groping	for	.
到过	摸索	为了	.

看来雅各布斯已经向我们提供了我们一直在苦苦寻找的关键信息。

[gʊd] [wɜːrk] , [bɑːb] . ”

Good	work	,	Bob	.	”
好的	工作	,	鲍勃	.	”

干得好，鲍勃。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

“	I'm	afraid	I	don't	deserve	any	congratulations	.
”	我是	害怕的	我	不	应得	任何	恭喜！	.

“恐怕我不配得到任何祝贺。”

['ædəmz] [tɜːrnd] [ʌp] ['dʒeɪkəbz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'spekt] . ”

Adams	turned	up	Jacobs	as	a	suspect	.	”
亚当斯	转向	向上	雅各布斯	作为	一个	怀疑	.	”

亚当斯指认雅各布斯是嫌疑人。

“ [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['dʒeɪkəbz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [tɔːkt] [fɔːr; fər] ['ædəmz] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	True	enough	,	but	Jacobs	would	never	have	talked	for	Adams	or	any	of	the
”	真的	足够的	,	但	雅各布斯	会	绝不	有	谈话	为了	亚当斯	或者	任何	的	这

[rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

rest	of	us	.
休息	的	我们	.

“没错，但雅各布斯绝不会代表亚当斯或我们其他人说话。”

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

The	important	thing	is	that	he	did	talk	to	you	.
这	重要的	事物	是	那	他	做过	讲话	到	你	.

重要的是他确实跟你谈过了。

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] ?
Now what are you planning ?
现在 什么 是 你 规划 ?

你现在有什么计划?

" [bɑːb][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['merilənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]
" Bob told of the letter from Maryland and of his orders to the
" 鲍勃 讲述 的 这 信 从 马里兰州 和 的 他的 订单 到 这
['bɪldɪŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
building superintendent .
建筑 校长 .

鲍勃讲述了来自马里兰州的信件以及他向大楼主管下达的命令。

" [ðə; ði]['poʊstmɑːrk][ɑːn] [ðæt] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [gæŋ] [tʊk] [maɪ]
" The postmark on that letter should give us a clue to where the gang took my
" 这 邮戳 在 那 信 应该 给 我们 一个 线索 到 在哪里 这 帮派 采取 我的
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

"那封信上的邮戳应该能给我们提供线索，告诉我们那伙人把我叔叔带到了哪里。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['efərt] . "
" There isn't much chance of finding it , but it's worth the time and effort . "
" 那里 不是 很多 机会 的 寻找 它 , 但 它是 值得 这 时间 和 努力 . "
[-]
[223]
[-]

"找到它的几率不大，但值得花时间和精力。"[223]

['wɔːldəu] ['ɛdgɚz] [aɪz] ['braɪtnd] .
Waldo Edgar's eyes brightened .
沃尔多 埃德加的 眼睛 明亮 .

沃尔多·埃德加的眼睛亮了起来。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [maɪ] [bɔɪ] .
" You're going to do , my boy .
" 你是 去 到 做 , 我的 男生 .

"你会做到的，我的孩子。"

[its] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [kaʊnt] .
It's things like that that count .
它是 事物 喜欢 那 那 数数 .

正是这些事情才重要。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪniːəst][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
You never can tell when even the tiniest slip of paper is going to give you
你 绝不 能 告诉 什么时候 甚至 这 最小的 滑 的 纸 是 去 到 给 你
[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .
the key to the case you're working on .
这 钥匙 到 这 案件 你是 在职的 在 .

你永远无法预料，哪怕是最不起眼的一张纸条，何时会成为你正在调查的案件的关键。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['eɪdʒənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['gɪbənz] .
" The chief agent turned to Lieutenant Gibbons .
" 这 首席 代理人 转向 到 中尉 长臂猿 .

"首席特工转向吉本斯中尉。"

“ [jʊə(r)] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][bɑːb] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**You're**	**staying**	**on**	**the**	**case**	**with**	**Bob**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	你是	入住	在	这	案件	和	鲍勃	?	”	他	问	.

“你还要和鲍勃一起继续调查这个案子吗？”他问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**and**	**keep**	**up**	**with**	**him**	**,**	**”**	**smiled**	**the**	**intelligence**	**officer**	**.**
”	我是	去	到	尝试	和	保持	向上	和	他	,	”	微笑	这	智力	官	.

“我会努力跟上他的步伐，”这位情报官员笑着说。

“ ['splendɪd] .

“	**Splendid**	**.**
”	灿烂	.

“灿烂。

[ðen] [wiːl] [ɪk'spekt][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['reɪdioʊ]['peɪpər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] -

Then	**we'll**	**expect**	**your**	**uncle**	**and**	**the**	**missing**	**radio**	**paper**	**within**	**the**	**next**	**twenty**	**-**
然后	出色地	预计	你的	叔叔	和	这	丢失的	收音机	纸	之内	这	下一个	二十	-

[fɔːr] ['aʊərz] , [bɑːb] . ” [-]

four	**hours**	**,**	**Bob**	**.**	**”**	**[**	**224**	**]**
四	小时	,	鲍勃	.	”	[	-	]

鲍勃，我们预计在接下来的二十四小时内，你叔叔和丢失的无线电文件会送来。”[224]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

Chapter	**XXVIII**
章	二十八

第二十八章

[weɪst] ['peɪpər]

WASTE	**PAPER**
浪费	纸

废纸

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn]['bɑːbz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

There	**was**	**a**	**real**	**feeling**	**of**	**hope**	**in**	**Bob's**	**heart**	**as**	**he**	**stepped**	**out**	**of**	**the**
那里	曾是	一个	真实的	感觉	的	希望	在	鲍勃的	心	作为	他	步	出去	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['gɪbənz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Department	**of**	**Justice**	**building**	**with**	**Lieutenant**	**Gibbons**	**at**	**his**	**side**	**.**
部门	的	正义	建筑	和	中尉	长臂猿	在	他的	边	.

鲍勃走出司法部大楼时，心中充满了希望，吉本斯中尉陪在他身边。

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [fæst][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ” [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

“	**Things**	**are**	**going**	**to**	**move**	**fast**	**from**	**now**	**on**	**,**	**”**	**predicted**	**the**	**lieutenant**	**.**
”	事物	是	去	到	移动	快速地	从	现在	在	,	”	预测	这	中尉	.

“从现在开始，事情的发展速度将会很快，”中尉预测道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [bɑːb] , [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ? ”

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**Bob**	**,**	**aren't**	**you**	**a**	**little**	**young**	**to**	**be**	**a**	**federal**	**agent**	**?**	**”**
”	经过	这	方式	,	鲍勃	,	不是	你	一个	小的	年轻的	到	是	一个	联邦	代理人	?	”

“对了，鲍勃，你当联邦特工是不是有点太年轻了？”

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['eɪdʒənt] , ” [ɪk'spleɪnd] [bɑːb] .

“	**I'm**	**not**	**a**	**full**	**-**	**fledged**	**agent**	**,**	**”**	**explained**	**Bob**	**.**
”	我是	不是	一个	满的	-	羽翼丰满	代理人	,	”	解释	鲍勃	.

“我并不是一名正式的经纪人，”鲍勃解释道。

“ [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm]

“	**When**	**my**	**uncle**	**was**	**assigned**	**to**	**this**	**case**	**and**	**it**	**looked**	**like**	**some**
”	什么时候	我的	叔叔	曾是	分配	到	这	案件	和	它	看起来	喜欢	一些

['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ][æn; ən][ˌɪn'saɪd][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,

valuable	**information**	**might**	**be**	**gained**	**by**	**an**	**inside**	**man**	**in**	**our**	**office**	**,**
有价值的	信息	可能	是	获得	经过	一个	里面	男人	在	我们的	办公室	,

“当我的叔叔被指派负责这个案子时，看起来我们办公室里可能有一名内部人员能够获取一些有价值的信息，

[aɪ][wʌz; wəz] ['dɛlə,geɪtəd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['pepərz] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['eɪdʒənt] .

I	was	delegated	to	help	him	and	given	papers	as	a	provisional	agent	.
我	曾是	委托	到	帮助	他	和	给定	文件	作为	一个	临时	代理人	.

我被委派协助他，并获得了临时代理人的文件。

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [gʊd] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [meɪ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['pɜːrmənəntli] ,

If	I	make	good	on	this	case	I	may	get	into	the	service	permanently	,
如果	我	制作	好的	在	这	案件	我	可能	得到	进入	这	服务	永久的	,

如果我把这个案子办好，我或许就能正式入伍了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] . ” [-]

even	though	I'm	a	little	young	.	”	[	225	]
甚至	尽管	我是	一个	小的	年轻的	.	”	[	-	]

虽然我还有点年轻。”[225]

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

“	I	think	you're	going	in	with	a	rush	and	I	know	you're	going	to	make	good
“	我	思考	你是	去	在	和	一个	匆忙	和	我	知道	你是	去	到	制作	好的

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['edgər] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] [juːd] [hæv; həv][ðə; ði]

even	though	Edgar	gave	you	a	pretty	short	time	when	he	said	you'd	have	the
甚至	尽管	埃德加	给予	你	一个	漂亮的	短的	时间	什么时候	他	说	你会	有	这

[keɪs] ['sɑːlvd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . ”

case	solved	within	twenty	-	four	hours	.	”
案件	已解决	之内	二十	-	四	小时	.	”

“我觉得你有点操之过急，但我知道你肯定能办好，尽管埃德加给你的时间很短，他说你会在24小时内破案。”

“ [ðæts] [wʌt] [sker] [ˌem 'iː] , ” [kən'fest] [bɑːb] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	That's	what	scares	me	,	”	confessed	Bob	,	“	but	I've	got	to	find	my	uncle	.
“	那就是	什么	惊吓	我	,	”	坦白	鲍勃	,	“	但	我已经	得到	到	寻找	我的	叔叔	.

“这就是我害怕的地方，”鲍勃坦白道，“但我必须找到我的叔叔。”

[wʌns] ['hiːz] [seɪf] [aɪl] [stɑːrt] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['siːkrət] . ”

Once	he's	safe	I'll	start	worrying	about	the	radio	secret	.	”
一次	他是	安全的	患病的	开始	令人担忧	关于	这	收音机	秘密	.	”

等他安全了，我才会开始担心无线电秘密的事。

“ [wen] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [juːl] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['siːkrət] , ” [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

“	When	you	find	him	you'll	recover	the	radio	secret	,	”	predicted	the	intelligence
“	什么时候	你	寻找	他	你会	恢复	这	收音机	秘密	,	”	预测	这	智力

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

“找到他之后，你就能找回无线电机密，”情报官员预言道。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][fæst] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wer]

Fifteen	minutes	of	fast	driving	in	a	taxi	took	them	to	the	apartment	where
十五	分钟	的	快速地	驾驶	在	一个	出租车	采取	他们	到	这	公寓	在哪里

['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] [ri'zaidid] .

Arthur	Jacobs	resided	.
亚瑟	雅各布斯	居住地	.

他们乘坐出租车快速行驶了十五分钟，就到了亚瑟·雅各布斯居住的公寓。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['wɜːrid] ['oʊvər]['bɑːbz] ['telifəund]

The	building	superintendent	,	curious	and	somewhat	worried	over	Bob's	telephoned
这	建筑	校长	,	好奇的	和	有些	担心	超过	鲍勃的	电话

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

大楼管理员对鲍勃的电话指令感到好奇，也有些担忧。

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

was	waiting	at	the	door	to	meet	them	.
曾是	等待	在	这	门	到	见面	他们	.

他当时正在门口等着迎接他们。

[bɑ:b][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Bob	identified	himself	and	the	superintendent	admitted	them	to	the	building	,
鲍勃	已识别	他自己	和	这	校长	承认	他们	到	这	建筑	,

鲍勃表明了自己的身份，主管随后放他们进入了大楼。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wer] [æn; ən] [ɪn'sɪnəreɪtər] [bʌlkt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

taking	them	into	the	basement	where	an	incinerator	bulked	in	the	background	.
采取	他们	进入	这	地下室	在哪里	一个	焚烧炉	散装	在	这	背景	.

把他们带到地下室，那里背景中耸立着一个焚化炉。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [beɪlz] [ʌv; əv]['peɪpər] .

Beside	it	were	a	number	of	bales	of	paper	.
旁	它	是	一个	数字	的	捆包	的	纸	.

旁边堆放着许多捆纸张。

“ [wi:v] [bɪn] ['beɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] ['peɪpər] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	We've	been	baling	and	selling	the	waste	paper	,	”	he	explained	,
“	我们已经	到过	打包	和	销售	这	浪费	纸	,	”	他	解释	,

“我们一直在把废纸打包出售，”他解释说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] [wʌt] [beɪl] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] , [wer]

“	but	I	can't	tell	you	in	what	bale	the	paper	from	the	fourth	floor	,	where
“	但	我	不能	告诉	你	在	什么	包	这	纸	从	这	第四	地面	,	在哪里

['dʒeɪkəbz][laɪvz; lɪvz] ,

Jacobs	lives	,
雅各布斯	生活	,

“但我不能告诉你，雅各布斯住的四楼，纸张被放在哪个纸捆里了。”

[kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] .

can	be	found	.
能	是	成立	.

可以找到。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['foʊnd] .

It's	a	good	thing	you	phoned	.
它是	一个	好的	事物	你	电话	.

幸好你打了电话。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['trʌkt] [aʊt] ['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] . ” [-]

We	were	going	to	have	this	trucked	out	sometime	during	the	day	.	”	[	226	]
我们	是	去	到	有	这	卡车运输	出去	有时	期间	这	天	.	”	[	-	]

我们打算在当天找个时间用卡车把这东西运出去。”[226]

[bɑ:b] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

Bob	looked	at	the	bales	and	a	feeling	of	dismay	crept	into	his	heart	.
鲍勃	看起来	在	这	捆包	和	一个	感觉	的	沮丧	悄悄地爬	进入	他的	心	.

鲍勃看着那些干草捆，心中涌起一股沮丧之情。

[ɔ:l] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [wʌn] ['envələʊp] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [slɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] — [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

All	he	wanted	was	one	envelope	—	a	small	slip	of	paper	—	yet	there	were
全部	他	通缉	曾是	一	信封	—	一个	小的	滑	的	纸	—	然而	那里	是

['lɪtərəli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪlz] .

literally	hundreds	of	pieces	of	paper	in	each	one	of	the	bales	.
字面上地	数百	的	件	的	纸	在	每个	一	的	这	捆包	.

他想要的只是一个信封——一张小纸条——然而每个包裹里却有数百张纸。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [luːˈtenənt] [ˈgɪbənz] .

He	turned	to	Lieutenant	Gibbons	.
他	转向	到	中尉	长臂猿	.

他转向吉本斯中尉。

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɑːfɪsər] [grɪnd] .

The	intelligence	officer	grinned	.
这	智力	官	咧嘴一笑	.

情报官员咧嘴一笑。

“ [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Looks	like	we're	in	for	it	.
”	看起来	喜欢	是	在	为了	它	.

看来我们麻烦大了。

[ˈbetər] [get] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [beɪl] . ”

Better	get	off	your	coat	,	Bob	,	and	we'll	start	on	the	first	bale	.	”
更好的	得到	离开	你的	外套	,	鲍勃	,	和	出色地	开始	在	这	第一的	包	.	”

鲍勃，最好把外套脱下来，我们开始收第一捆干草。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] [ɔːl] [ðoʊz] [beɪlz] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]

“	You	mean	you	want	to	open	up	all	those	bales	?	”	demanded	the	building
”	你	意思是	你	想	到	打开	向上	全部	那些	捆包	?	”	要求	这	建筑

[ˌsuːpərɪnˈtendənt] .

superintendent	.
校长	.

“你是说你要把那些捆包都打开？”楼管问道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɑːfɪsər] .

“	That's	right	,	”	nodded	the	intelligence	officer	.
”	那就是	正确的	,	”	点头	这	智力	官	.

“没错，”情报官员点点头。

“ [wiː; wi][nɑːt]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

“	We	not	only	want	to	,	but	we're	going	to	do	it	.
”	我们	不是	仅有的	想	到	,	但	是	去	到	做	它	.

“我们不仅想这样做，而且我们一定会这样做。”

[get] [sʌm; səm] ['snɪpərs] [ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][ɑːn] [ðɪs] [beɪl] .

Get	some	snippers	and	cut	through	the	wires	on	this	bale	.
得到	一些	剪线钳	和	切	通过	这	电线	在	这	包	.

拿把剪线钳，把这个草捆上的铁丝剪断。

” [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stæk] [ʌv; əv]['peɪpər] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

”	He	indicated	the	huge	stack	of	paper	nearest	him	.
”	他	表明的	这	巨大的	堆	的	纸	最近的	他	.

他指了指离他最近的那一大摞纸。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [snæpt] [ɑːn] [əˈdɪʃən(ə)l] [laɪts] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋli] [kʌt] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz]

The	superintendent	snapped	on	additional	lights	and	grudgingly	cut	the	wires
这	校长	啪啪	在	额外的	灯	和	勉强	切	这	电线

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [beɪl] [waɪl] [bɑːb] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

on	the	first	bale	while	Bob	took	off	his	coat	.
在	这	第一的	包	尽管	鲍勃	采取	离开	他的	外套	.

监工打开了额外的灯，不情愿地剪断了第一个捆包的电线，而鲍勃则脱下了外套。

“ [seɪv] ['evri] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['merɪlənd] ['poʊstmɑːrk][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Save	every	envelope	with	a	Maryland	postmark	on	it	,	”	he	said	.
”	节省	每一个	信封	和	一个	马里兰州	邮戳	在	它	,	”	他	说	.

“请保存所有盖有马里兰州邮戳的信封，”他说。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['endləs] [tæsk] , [bʌt; bət] [bɑːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn]

It	looked	like	an	endless	task	,	but	Bob	and	the	lieutenant	,	squatting	on
它	看起来	喜欢	一个	无尽的	任务	,	但	鲍勃	和	这	中尉	,	蹲姿	在

[ðer; ðər] [hiːlz] ,

their	heels	,
他们的	高跟鞋	,

这看起来像是一项永无止境的任务，但鲍勃和中尉蹲在地上，

['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

started	through	the	pile	of	paper	.
开始	通过	这	桩	的	纸	.

开始翻阅那堆文件。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [dʒɔɪnd] [ɪn]

The	building	superintendent	,	after	watching	them	for	several	minutes	,	joined	in
这	建筑	校长	,	后	观看	他们	为了	一些	分钟	,	加入	在

[ðə; ði] [hʌnt] . [-]

the	hunt	.	[	227	]
这	打猎	.	[	-	]

大楼管理员观察了他们几分钟后，也加入了搜寻。[227]

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr] ['letərz] [wɪð; wɪθ] ['meriləːnd]

At	the	end	of	half	an	hour	they	had	found	four	letters	with	Maryland
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	他们	有	成立	四	信件	和	马里兰州

['poʊstmɑːrk] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

postmarks	on	them	,
邮戳	在	他们	,

半小时后，他们找到了四封盖有马里兰州邮戳的信件。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'drest] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] .

but	none	of	them	addressed	to	Arthur	Jacobs	.
但	没有任何	的	他们	已解决	到	亚瑟	雅各布斯	.

但没有一封是写给亚瑟·雅各布斯的。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] [help] ,

“	We've	got	to	have	more	help	,
“	我们已经	得到	到	有	更多的	帮助	,

我们需要更多帮助，

” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [wen] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

”	decided	the	intelligence	officer	when	an	hour	had	slipped	away	and	they
”	决定	这	智力	官	什么时候	一个	小时	有	滑倒了	离开	和	他们

[hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['oʊnli] [wʌn] [beɪl] .

had	gone	through	only	one	bale	.
有	已消失	通过	仅有的	一	包	.

“情报官员在一小时过去而他们只检查了一包东西后做出了这样的决定。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

He	went	to	a	telephone	and	called	the	Department	of	Justice	,
他	去	到	一个	电话	和	称为	这	部门	的	正义	,

他走到电话旁，拨通了司法部的电话。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [sɪks] ['ʌðər] ['eɪdʒənts] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] ,

with	the	result	that	within	half	an	hour	six	other	agents	were	on	the	job	,
和	这	结果	那	之内	一半	一个	小时	六	其他	代理人	是	在	这	工作	,

结果，半小时内又有六名特工投入工作。

['delvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] .

delving	through	the	growing	pile	of	papers	.
深入挖掘	通过	这	生长	桩	的	文件	.

仔细翻阅着越积越多的文件。

[baɪ] [nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm] [faɪv] [beɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

By	noon	they	had	examined	every	scrap	of	paper	from	five	bales	and	their
经过	中午	他们	有	检查	每一个	废料	的	纸	从	五	捆包	和	他们的

[ɑːrmz][ænd; ənd] [bæks] [wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] ['ʃɑːrpli] .

arms	and	backs	were	aching	sharply	.
武器	和	背部	是	疼痛	尖锐地	.

到中午时分，他们已经检查了五包纸屑中的每一张，胳膊和背都剧烈疼痛起来。

“ [aɪm] ['dɪzi] , ” [kən'fest] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

“	I'm	dizzy	,	”	confessed	the	intelligence	officer	when	they	finally	stopped	for	lunch	.
“	我是	晕眩的	,	”	坦白	这	智力	官	什么时候	他们	最后	停止	为了	午餐	.

“我头晕，”当他们终于停下来吃午饭时，这位情报官员坦白道。

['liːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪdʒənts][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ðɪ] [beɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] ,

Leaving	one	of	the	agents	to	guard	the	bales	in	the	basement	,
离开	一	的	这	代理人	到	警卫	这	捆包	在	这	地下室	,

留下一名特工看守地下室的货物包。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['restrɑːnt] .

the	others	went	to	a	nearby	restaurant	.
这	其他的	去	到	一个	附近	餐厅	.

其他人去了附近的一家餐馆。

[lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['iːtn] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [tɔːk] ,

Lunch	was	eaten	quickly	and	with	a	minimum	of	talk	,
午餐	曾是	吃	迅速地	和	和	一个	最低限度	的	讲话	,

午餐吃得很快，几乎没怎么说话。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðæt] [pər'hæps][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [hɪndʒd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kwɪknəs]

for	every	one	of	them	knew	that	perhaps	a	man's	life	hinged	on	the	quickness
为了	每一个	一	的	他们	知道	那	也许	一个	男人的	生活	铰链	在	这	速度

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ðɪ] [tel] - [teɪl] ['envəloʊp] .

with	which	they	could	find	the	tell	-	tale	envelope	.
和	哪个	他们	可以	寻找	这	告诉	-	故事	信封	.

因为他们每个人都知道，一个人的生命或许就取决于他们能多快找到那个泄露秘密的信封。

[ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn] [gɑːrd]

They	carried	a	tray	of	lunch	back	to	the	agent	who	had	been	left	on	guard
他们	携带	一个	托盘	的	午餐	后退	到	这	代理人	WHO	有	到过	左边	在	警卫

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maʊntənəs] [tæsk] [wɪtʃ] [stɪl] [feɪst] [ðem; ðəm] . [-]

and	plunged	once	more	into	the	mountainous	task	which	still	faced	them	.	[	228	]
和	暴跌	一次	更多的	进入	这	多山	任务	哪个	仍然	面对	他们	.	[	-	]

他们端着一盘午餐回到留下来警戒的特工那里，然后再次投入到他们仍然面临的艰巨任务中。[228]

[ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [slɪpt] [ə'weɪ] .

The	early	hours	of	the	afternoon	slipped	away	.
这	早期的	小时	的	这	下午	滑倒了	离开	.

午后时光悄然流逝。

[beɪl] ['æftər] [beɪl] [ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] [skænd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][bɑːb] [felt] [hɪz; ɪz] [hoʊps]

Bale	after	bale	of	paper	was	scanned	with	care	and	Bob	felt	his	hopes
包	后	包	的	纸	曾是	扫描	和	关心	和	鲍勃	毛毡	他的	希望

['sɪŋkɪŋ] .

sinking	.
下沉	.

一捆又一捆的纸张被仔细扫描，鲍勃感到自己的希望正在破灭。

[ə'nʌðər] [beɪl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [klɪpt] ['oʊpən] .

Another	bale	was	finished	and	one	more	pulled	down	and	clipped	open	.
其他	包	曾是	完成的	和	一	更多的	拉	向下	和	剪辑	打开	.

又一个草捆收割完毕，另一个草捆被拉下来剪开。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [weɪst] ['peɪpər] .

He	knelt	down	again	and	picked	up	a	handful	of	waste	paper	.
他	跪下	向下	再次	和	挑选	向上	一个	少数	的	浪费	纸	.

他再次跪下，捡起一把废纸。

[æn; ən] ['envələʊp] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

An	envelope	drew	his	attention	,
一个	信封	画	他的	注意力	,

一个信封引起了他的注意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['rezɪdənt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [tʃiːf] [lɪvd] .

but	it	was	for	another	resident	on	the	floor	on	which	the	filing	chief	lived	.
但	它	曾是	为了	其他	居民	在	这	地面	在	哪个	这	备案	首席	居住地	.

但那是为档案主管所住楼层的另一位住户准备的。

[luː'tenənt] ['gɪbənz] ,

Lieutenant	Gibbons	,
中尉	长臂猿	,

吉本斯中尉

[huːz] ['læŋki] [fɔːrm] [wʌz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['dʌbld] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['bendɪŋ]

whose	lanky	form	was	almost	doubled	in	a	knot	from	the	hours	of	bending
谁	瘦长的	形式	曾是	几乎	双倍	在	一个	结	从	这	小时	的	弯曲

[daʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

down	and	looking	at	slips	of	paper	,
向下	和	寻找	在	滑倒	的	纸	,

他瘦长的身躯因为长时间弯腰看纸条而几乎蜷缩成一团。

['sʌd(ə)nli] ['streɪtnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] .

suddenly	straightened	up	with	a	triumphant	cry	.
突然	拉直	向上	和	一个	凯	哭	.

他突然直起身子，发出了一声胜利的呐喊。

“ [hɪəz] [ðə; ði] ['letər] !

“	Here's	the	letter	!
“	这里是	这	信	!

“信在这里！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bædli] [tɔːrn] ['envələʊp] .

”	he	cried	,	waving	a	badly	torn	envelope	.
”	他	哭	,	挥手	一个	糟糕	撕裂	信封	.

他挥舞着一个破损严重的信封，喊道。

[ðə; ði] ['fedərəl] [men] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrtɪŋ] , [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd]

The	federal	men	,	dropping	the	paper	they	had	been	sorting	,	rushed	to	his	side
这	联邦	男人	,	下降	这	纸	他们	有	到过	排序	,	匆忙	到	他的	边

.

:
.

联邦探员们放下手中正在整理的文件，冲到他身边。

[bɑːb] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['poʊstmɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['envələʊp] .

Bob	was	the	first	to	see	the	postmark	on	the	envelope	.
鲍勃	曾是	这	第一的	到	看	这	邮戳	在	这	信封	.

鲍勃是第一个看到信封上邮戳的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [frʌm; frəm] ['ruːbiːoʊ] , ['meriləND] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['ɑːrθər]

It	was	marked	from	Rubio	,	Maryland	,	and	was	addressed	to	Arthur
它	曾是	标记	从	鲁比奥	,	马里兰州	,	和	曾是	已解决	到	亚瑟

['dʒeɪkəbz] .

Jacobs	.
雅各布斯	.

信件寄自马里兰州鲁比奥，收件人是亚瑟·雅各布斯。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['envələʊp] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði][pen] [wɪtʃ]

The	handwriting	on	the	envelope	was	large	and	heavy	and	the	pen	which
这	手写	在	这	信封	曾是	大的	和	重的	和	这	笔	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪŋk][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz]

had	been	used	was	none	too	good	for	it	had	dropped	ink	in	two	places
有	到过	用过的	曾是	没有任何	也	好的	为了	它	有	掉落	墨水	在	二	地方

[ɑːn][ðə; ði] ['envələʊp] . [-]

on	the	envelope	.	[	229	]
在	这	信封	.	[	-	]

信封上的字迹又大又重，而且用的钢笔也不太好，因为信封上有两处滴墨。[229]

[bɑːb] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːp] .

Bob	felt	his	heart	leap	.
鲍勃	毛毡	他的	心	飞跃	.

鲍勃感到心脏猛地一跳。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kluː] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['wɪri] ,

This	was	the	clue	they	had	sought	for	so	many	weary	,
这	曾是	这	线索	他们	有	寻求	为了	所以	许多	厌倦	,

这是许多疲惫不堪的人们一直在寻找的线索。

[bæk] - ['breɪkɪŋ] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

back	-	breaking	hours	in	the	litter	of	paper	in	the	basement	.
后退	-	打破	小时	在	这	垃圾	的	纸	在	这	地下室	.

在地下室成堆的废纸堆里，长时间地辛勤劳作。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ruːbiːoʊ] ?

“	How	far	is	it	to	Rubio	?
“	如何	远的	是	它	到	鲁比奥	?

“距离卢比奥还有多远？”

” [bɑːb] [æskt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] .

”	Bob	asked	the	intelligence	officer	.
”	鲍勃	问	这	智力	官	.

“鲍勃问那位情报官员。”

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['meriləːnd] [its] [ɪn] ,

“	I'm	not	sure	that	I	even	know	what	part	of	Maryland	it's	in	,
“	我是	不是	当然	那	我	甚至	知道	什么	部分	的	马里兰州	它是	在	,

“我甚至不确定它位于马里兰州的哪个地方，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][baɪ] [pleɪn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][æn; ən]['aʊər] . ”

but	I	believe	if	we	go	by	plane	,	we	should	be	there	in	an	hour	.	”
但	我	相信	如果	我们	去	经过	飞机	,	我们	应该	是	那里	在	一个	小时	.	”

但我相信如果我们乘飞机去，一个小时就能到。

“ [ðen] [wiːl] [goʊ][baɪ] [pleɪn] , ” [dɪ'saɪdɪd][bɑːb] .

“	Then	we'll	go	by	plane	,	”	decided	Bob	.
“	然后	出色地	去	经过	飞机	,	”	决定	鲍勃	.

“那我们就坐飞机去吧。”鲍勃决定道。

[dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv]

Just	how	he	could	obtain	a	plane	was	a	question	he	couldn't	have
只是	如何	他	可以	获得	一个	飞机	曾是	一个	问题	他	不能	有

['ænsər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

answered	at	the	moment	,
回答	在	这	片刻	,

他究竟如何才能弄到一架飞机，这个问题他当时还无法回答。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv]

but	he	was	determined	to	make	the	trip	with	the	least	possible	loss	of
但	他	曾是	决定	到	制作	这	旅行	和	这	至少	可能的	损失	的

[taɪm] [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['iːðər] [ɪn]['ruːbiːoʊ][ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]

time	for	he	felt	that	either	in	Rubio	or	near	it	he	would	find	the	solution
时间	为了	他	毛毡	那	任何一个	在	鲁比奥	或者	靠近	它	他	会	寻找	这	解决方案

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] . [-]

to	the	mystery	.	[	230	]
到	这	神秘	.	[	-	]

但他决心尽可能少地浪费时间完成这次旅行，因为他觉得要么在鲁比奥，要么在附近，他会找到解开这个谜团的答案。

[230]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

Chapter	XXIX
章	二十九

第二十九章

['ɪntuː] [ðə; ði] [er]

INTO	THE	AIR
进入	这	空气

飞向天空

[bɑːb][ænd; ənd] [luː'tenənt] ['gɪbənz] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fedərəl] ['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt]

Bob	and	Lieutenant	Gibbons	left	the	other	federal	agents	at	the	apartment
鲍勃	和	中尉	长臂猿	左边	这	其他	联邦	代理人	在	这	公寓

['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðeɪ] [hæd; həd] [struːn]

building	to	help	the	superintendent	clean	up	the	litter	of	paper	they	had	strewn
建筑	到	帮助	这	校长	干净的	向上	这	垃圾	的	纸	他们	有	散落的

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [waɪl] [ðeɪ] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ]

about	the	basement	while	they	hastened	back	to	the	Department	of	Justice	building
关于	这	地下室	尽管	他们	加快	后退	到	这	部门	的	正义	建筑

.

:

.

鲍勃和吉本斯中尉把其他联邦特工留在公寓楼里，帮助管理员清理他们散落在地下室的纸屑，然后匆匆赶回司法部大楼。

['wɔːldəu]['edgər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [kən'tentɪdli]

Waldo	Edgar	himself	was	waiting	for	their	report	and	he	smiled	contentedly
沃尔多	埃德加	他自己	曾是	等待	为了	他们的	报告	和	他	微笑	心满意足地

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	he	heard	it	.
什么时候	他	听到	它	.

沃尔多·埃德加本人一直在等待他们的报告，当他听到报告时，他满意地笑了。

“ [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

“	You're	on	the	right	track	,
“	你是	在	这	正确的	追踪	,

“你走对了路，

[bɑːb] . ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ænd; ənd][dəunt][let][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [trɪk] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Bob	.	Follow	it	hard	and	don't	let	a	single	trick	get	away	from	you	.
鲍勃	.	跟随	它	难的	和	不	让	一个	单身的	诡计	得到	离开	从	你	.

鲍勃。盯紧它，别让任何一个陷阱溜走。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːbiːoʊ] ?

How	are	you	going	to	Rubio	?
如何	是	你	去	到	鲁比奥	?

你打算怎么去卢比奥那里?

" [bɑːb] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [mæp] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [steɪt] [ʌv; əv] ['meriləndˌ] .

"	Bob	turned	to	a	wall	map	which	showed	the	entire	state	of	Maryland	.
"	鲍勃	转向	到	一个	墙	地图	哪个	显示	这	全部的	状态	的	马里兰州	.

鲍勃转向墙上的一张地图，地图上显示了整个马里兰州。

[æz; əz] [luː'tenənt] ['gɪbənz] [hæd; həd] [sər'maɪzd] , ['ruːbiːoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr] , [ə; eɪ]['taɪni]

As	Lieutenant	Gibbons	had	surmised	,	Rubio	was	on	the	east	shore	,	a	tiny
作为	中尉	长臂猿	有	推测	,	鲁比奥	曾是	在	这	东方	支撑	,	一个	微小的

[dɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

dot	of	a	town	,
点	的	一个	镇	,

正如吉本斯中尉所推测的那样，鲁比奥位于东岸，是一个不起眼的小城镇。

[wel] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ['vɪlɪdʒəz] .

well	isolated	from	any	of	the	other	shore	villages	.
出色地	孤立	从	任何	的	这	其他	支撑	村庄	.

与其他任何沿海村庄都完全隔绝。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['desələt] [stretʃ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	That's	a	desolate	stretch	,	"	said	the	chief	.
"	那就是	一个	荒凉	拉紧	,	"	说	这	首席	.

"那是一片荒凉的地带，"局长说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [help] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [gæŋ] . " [-]

"	You	may	need	help	in	rounding	up	this	gang	.	"	[	231	]
"	你	可能	需要	帮助	在	四舍五入	向上	这	帮派	.	"	[	-	]

"你可能需要帮助来抓捕这伙人。"[231]

" [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , " [sed] [bɑːb] .

"	We'll	try	it	alone	,	"	said	Bob	.
"	出色地	尝试	它	独自的	,	"	说	鲍勃	.

"我们先试试看，"鲍勃说。

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] , [wiː; wi][kæn; kən] [send] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

"	If	we	find	them	,	we	can	send	in	a	call	for	assistance	.
"	如果	我们	寻找	他们	,	我们	能	发送	在	一个	称呼	为了	协助	.

"如果我们找到他们，我们可以发出求助电话。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][flaɪ][ðer; ðər] ?

Can	you	arrange	for	us	to	fly	there	?
能	你	安排	为了	我们	到	飞	那里	?

你能安排我们飞往那里吗?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	The	chief	of	the	division	of	investigation	looked	at	his	watch	.
"	这	首席	的	这	分配	的	调查	看起来	在	他的	手表	.

调查部门负责人看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	just	three	o'clock	.
它	曾是	只是	三	点钟	.

当时才三点钟。

" [ə; eɪ] [pleɪn] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	plane	will	be	ready	in	half	an	hour	at	Antacostia	,	"	he	said	.
"	一个	飞机	将要	是	准备好	在	一半	一个	小时	在	-	,	"	他	说	.

他说："半小时后，安塔科斯蒂亚就会有飞机准备就绪。"

" [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd][dəunt] [teɪk] [ʌn'nesəseri] [rɪsks] .

"	Make	sure	that	you	are	well	armed	and	don't	take	unnecessary	risks	.
"	制作	当然	那	你	是	出色地	武装	和	不	拿	不必要	风险	.

"确保你装备精良，不要冒不必要的风险。"

[ˌʌndər'stænd] ? ″
Understand ? ″
理解 ? ″

理解？″

“ [jes] , [sɜːr] , ″ [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
“ Yes , sir , ″ replied Bob .
″ 是的 , 先生 , ″ 回复 鲍勃 .

“是的，先生，”鲍勃回答道。

“ [ðen] [stɑːrt][fɔːr; fər] - [æt; ət][wʌns] .
“ Then start for Antacostia at once .
″ 然后 开始 为了 - 在 一次 .

“那就立刻启程前往安塔科斯蒂亚。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , [tuː] , [luː'tenənt] ? ″
You're going , too , lieutenant ? ″
你是 去 , 也 , 中尉 ? ″

你也要去吗，中尉?

“ [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ðɪs] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] .
“ I wouldn't miss this , ″ replied the intelligence officer .
″ 我 不会 错过 这 , ″ 回复 这 智力 官 .

“我绝不会错过这个机会，”情报官员回答道。

“ [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] . ″
“ Besides , we have a considerable stake in this game . ″
″ 除了 , 我们 有 一个 大量 赌注 在 这 游戏 . ″

“此外，我们在这场比赛中也拥有相当大的利益。”

“ ['splendɪd] .
“ Splendid .
″ 灿烂 .

“灿烂。

[bʌt; bət][dəunt][let][bɑːb] [teɪk] ['eni] ['niːdləs] [rɪsks] .
But don't let Bob take any needless risks .
但 不 让 鲍勃 拿 任何 不必要 风险 .

但不要让鲍勃冒任何不必要的风险。

[aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['eɪsɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
I'm counting on his developing into one of my aces one of these days .
我是 计数 在 他的 发展 进入 一 的 我的 王牌 一 的 这些 天 .

我指望着他有朝一日能成长为我的王牌球员之一。

″ ['bɑːbz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [roʊz] [ə'baʊt] [θriː] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fedərəl]
″ Bob's temperature rose about three degrees and he looked at the federal
″ 鲍勃的 温度 玫瑰 关于 三 学位 和 他 看起来 在 这 联邦
[tʃiːf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] ,
chief to see if he was joking ,
首席 到 看 如果 他 曾是 开玩笑 ,

鲍勃的体温升高了大约三度，他看着联邦首脑，想看看他是不是在开玩笑。

[bʌt; bət]['wɔːldəu]['edgər][wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
but Waldo Edgar was serious .
但 沃尔多 埃德加 曾是 严肃的 .

但沃尔多·埃德加是认真的。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] ['ræpɪdli] ,
“ Looks to me like you're making headway rapidly ,
″ 看起来 到 我 喜欢 你是 制作 进展 快速 ,

“我看你进展很快。”

〃 [sed] [luː'tenənt] ['gɪbənz] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] .

〃	said	Lieutenant	Gibbons	as	they	left	the	Department	of	Justice	building	.
〃	说	中尉	长臂猿	作为	他们	左边	这	部门	的	正义	建筑	.

“吉本斯中尉一边说着，一边离开了司法部大楼。”

“ [juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ?

“	You	carrying	a	gun	?
〃	你	携带	一个	枪	?

你身上带着枪吗?

〃 [hiː; hi] [æskt] . [-]

〃	he	asked	.	[	232	]
〃	他	问	.	[	-	]

“他问道。[232]

[bɑːb] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

Bob	patted	his	coat	pocket	.
鲍勃	轻拍	他的	外套	口袋	.

鲍勃拍了拍外套口袋。

“ [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] . - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ekstrə] [klɪp] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

“	I've	got	a	special	.	45	with	an	extra	clip	of	cartridges	.
〃	我已经	得到	一个	特别的	.	-	和	一个	额外的	夹子	的	墨盒	.

“我有一把特制的.45口径手枪，还带一个额外的弹匣。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪp] [laɪk] [ðɪs] . ”

That	ought	to	be	enough	for	a	trip	like	this	.	”
那	应该	到	是	足够的	为了	一个	旅行	喜欢	这	.	”

对于这样的旅行来说，这些应该足够了。

“ [lets] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] .

“	Let's	hope	so	,	”	said	the	intelligence	officer	.
〃	我们来吧	希望	所以	,	”	说	这	智力	官	.

“但愿如此，”这位情报官员说道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] - , [ə; eɪ] ['kæbɪn] [pleɪn] , [ə; eɪ] ['neɪvi] [ʃɪp] ,

When	they	reached	Antacostia	,	a	cabin	plane	,	a	navy	ship	,
什么时候	他们	达到	-	,	一个	舱	飞机	,	一个	海军	船	,

当他们到达安塔科斯蒂亚岛时，一架客舱飞机，一艘海军舰艇，

[wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ræmp] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

was	out	on	the	ramp	waiting	for	them	.
曾是	出去	在	这	坡道	等待	为了	他们	.

我当时正站在坡道上等他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æm'fɪbiən] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

It	was	an	amphibian	and	while	they	were	paying	the	driver	of	their
它	曾是	一个	两栖动物	和	尽管	他们	是	付费	这	司机	的	他们的

[kæb] ,

cab	,
出租车	,

那是一只两栖动物，当他们付出租车司机钱的时候，

[ðə; ði] ['paɪlət] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['moʊtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	pilot	started	the	motor	with	a	roar	that	shook	the	ground	.
这	飞行员	开始	这	发动机	和	一个	吼	那	摇晃	这	地面	.

飞行员启动了发动机，轰鸣声震动了大地。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ræn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

An	officer	ran	toward	them	.
一个	官	跑	朝向	他们	.

一名警官朝他们跑去。

“ [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][bɑːb] ['hjuːstən] ?
“ Which one of you is Bob Houston ?
“ 哪个 一 的 你 是 鲍勃 休斯顿 ?

“你们当中谁是鲍勃·休斯顿？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[bɑːb] [stept] ['fɔːrwərd] .
Bob stepped forward .
鲍勃 步 向前 .

鲍勃上前一步。

“ [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You're wanted on the phone at once , ” he said .
“ 你是 通缉 在 这 电话 在 一次 , ” 他 说 .

“请你立刻接电话，”他说。

“ [step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] .
“ Step on it , Bob .
“ 步 在 它 , 鲍勃 .

“快点，鲍勃。”

[wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , ” [wɔːrnd] [luː'tenənt] ['gɪbənz] .
We're ready to go , ” warned Lieutenant Gibbons .
是 准备好 到 去 , ” 警告 中尉 长臂猿 .

“我们准备出发了，”吉本斯中尉警告说。

[bɑːb][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][klɜːrk][ðer; ðər]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Bob ran toward the administration building and a clerk there handed him a
['telɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

鲍勃跑向行政大楼，那里的一名职员递给他一部电话。

[bɑːb] ['rekəgnaɪzd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Bob recognized instantly the voice of the chief of the bureau of investigation .
鲍勃 认可 即刻 这 嗓音 的 这 首席 的 这 局 的 调查 .

鲍勃立刻认出了调查局局长的声音。

['wɔːldəu]['edgər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ][kɑːm] , [wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] . [-]
Waldo Edgar , usually so calm , was deeply moved . [233]
沃尔多 埃德加 , 通常 所以 冷静的 , 曾是 深 已搬 . [-]

一向冷静的沃尔多·埃德加深受感动。[233]

“ [bɑːb] , [get][tuː; tə]['ruːbiːoʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .
“ Bob , get to Rubio with all possible speed .
“ 鲍勃 , 得到 到 鲁比奥 和 全部 可能的 速度 .

“鲍勃，以最快的速度赶到卢比奥那里。”

[wiːv] [dʒʌst][hæd; həd] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [jet] [trə'mendəsli] ['paʊərf(ə)l] ['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n]
We've just had reports that an unknown yet tremendously powerful radio station
我们已经 只是 有 报告 那 一个 未知 然而 非常 强大的 收音机 车站
[hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [er] .
has just come on the air .
有 只是 来 在 这 空气 .

我们刚刚收到消息，一个不知名但功率巨大的广播电台已经开播。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [hæz; həz][hæd; həd]['reɪdioʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['faindəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

The	Department	of	Commerce	has	had	radio	direction	finders	on	it
这	部门	的	商业	有	有	收音机	方向	发现者	在	它

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

for	the	last	ten	minutes	and	they	report	that	the	station	must	be	on	the
为了	这	最后的	十	分钟	和	他们	报告	那	这	车站	必须	是	在	这

[iːst] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['merilənd] ,

east	shore	of	Maryland	,
东方	支撑	的	马里兰州	,

美国商务部已用无线电测向仪对该电台进行了十分钟的探测，结果显示该电台必定位于马里兰州东海岸。

['prɑːbəbli] [nɪr] ['ruːbiːoʊ] .

probably	near	Rubio	.
大概	靠近	鲁比奥	.

可能在鲁比奥附近。

[ðeə(r)] ['θroʊɪŋ] [ɑːn]['ekstrə] ['paʊər] [ɑːn][ðer; ðər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] [tuː; tə] [gʌm] [ʌp][ðə; ði]

They're	throwing	on	extra	power	on	their	experimental	station	here	to	gum	up	the
它们是	投掷	在	额外的	力量	在	他们的	实验	车站	这里	到	胶	向上	这

['sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['aʊtfɪt] .

sending	from	this	unknown	outfit	.
发送	从	这	未知	全套服装	.

他们正在给这里的实验站增加额外的功率，以干扰这个不知名组织的信号传输。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] - [kən'troʊld] [pleɪn] [aʊt] [ʌv; əv]

I'm	afraid	they're	trying	to	get	the	secret	of	the	radio	-	controlled	plane	out	of
我是	害怕的	它们是	尝试	到	得到	这	秘密	的	这	收音机	-	受控	飞机	出去	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] [wei] . ”

the	country	in	this	way	.	”
这	国家	在	这	方式	.	”

我担心他们是想用这种方式把遥控飞机的秘密泄露到国外。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

“	We're	all	ready	to	go	.
”	是	全部	准备好	到	去	.

“我们都准备好了。”

[ðə; ði] ['pleɪnz] [ɑːn][ðə; ði][ræmp] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər][ɑːn] . ”

The	plane's	on	the	ramp	now	with	the	motor	on	.	”
这	飞机的	在	这	坡道	现在	和	这	发动机	在	.	”

飞机现在已经停在停机坪上，发动机也启动了。

“ [ðen] ['hɜːri] .

“	Then	hurry	.
”	然后	匆忙	.

“那就快点。”

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][lænd][æt; ət]['ruːbiːoʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][send] [mɔːr]

Let	me	know	the	minute	you	land	at	Rubio	and	I	can	send	more
让	我	知道	这	分钟	你	土地	在	鲁比奥	和	我	能	发送	更多的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

你一抵达鲁比奥机场就立刻告诉我，我可以给你发送更多信息。

[aɪm] ['staːtiŋ] ['eɪdʒənts] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] [baɪ]['moʊtər][ænd; ənd] [aɪl] [send] [ə'nʌðər] [pleɪn] [wɪð; wɪθ]

I'm	starting	agents	out	of	Baltimore	by	motor	and	I'll	send	another	plane	with
我是	开始	代理人	出去	的	巴尔的摩	经过	发动机	和	患病的	发送	其他	飞机	和

[men] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] .

men	within	the	hour	.
男人	之内	这	小时	.

我将安排特工们乘车从巴尔的摩出发，一个小时内我会再派一架飞机送人过去。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

" [bɑːb] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pleɪn] .
" Bob turned and raced toward the waiting plane .
" 鲍勃 转向 和 比赛 朝向 这 等待 飞机 .

鲍勃转身，飞奔向等候的飞机。

“ [wʌt] [nuːz] ? " [æskt] [luː'tenənt] ['gɪbənz] .
“ What news ? " asked Lieutenant Gibbons .
“ 什么 消息 ? " 问 中尉 长臂猿 .

“有什么消息？”吉本斯中尉问道。

“ [tel] [juː; jʊ] [wen] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [er] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
“ Tell you when we're in the air , " replied Bob .
“ 告诉 你 什么时候 是 在 这 空气 , " 回复 鲍勃 .

“等我们起飞后再告诉你，”鲍勃回答道。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] ['siːtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑːrtɪd]
They climbed into the cabin and were no sooner seated than the ship started
他们 攀登 进入 这 舱 和 是 不 很快 坐着 比 这 船 开始
['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
rolling across the field .
滚动 穿过 这 场地 .

他们爬进船舱，刚坐下，船就开始在田野上颠簸起来。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Almost before they knew it the ground was dropping away and they were
几乎 前 他们 知道 它 这 地面 曾是 下降 离开 和 他们 是
['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['meriləɪnd] . [-]
headed for the east shore of Maryland . [234]
标题 为了 这 东方 支撑 的 马里兰州 . [-]

几乎就在他们意识到之前，地面就开始下沉，他们正朝着马里兰州的东海岸前进。[234]

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
Chapter XXX
章 XXX

第三十章

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr]
ON THE EAST SHORE
在 这 东方 支撑

在东海岸

[ðə; ði] [er] [ðæt] [fɔːl] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
The air that fall afternoon was clear and the entire panorama of the city of
这 空气 那 落下 下午 曾是 清除 和 这 全部的 全景 的 这 城市 的
['wɑːʃɪŋtən] [spred] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
Washington spread out below them .
华盛顿 传播 出去 以下 他们 .

那天秋日的下午空气清新，华盛顿市的全景尽收眼底。

[bʌt; bət]['bɑːbz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
But Bob's thoughts were not on the beauties of the afternoon or of the
但 鲍勃的 想法 是 不是 在 这 美女 的 这 下午 或者 的 这
[flaɪt] .
flight .
航班 .

但鲍勃并没有想着下午的美景或飞行途中的趣事。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['sentərd] [fɑːr] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['ruːbiːoʊ][ænd; ənd]

His	mind	was	centered	far	ahead	on	the	east	shore	village	of	Rubio	and
他的	头脑	曾是	居中	远的	前方	在	这	东方	支撑	村庄	的	鲁比奥	和

[wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [ðer; ðər] .

what	he	might	learn	there	.
什么	他	可能	学习	那里	.

他的思绪早已飘向远方，想着东岸的鲁比奥村，想着在那里他能学到些什么。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [wel] ['ɪnsəleɪtɪd] , [soʊ][bɑːb][ænd; ənd] [luː'tenənt] ['gɪbənz] [kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] [ɪn]

The	cabin	was	well	insulated	,	so	Bob	and	Lieutenant	Gibbons	could	converse	in
这	舱	曾是	出色地	绝缘的	,	所以	鲍勃	和	中尉	长臂猿	可以	交谈	在

[kəm'pærətɪv] [iːz] .

comparative	ease	.
比较	舒适	.

小木屋隔热效果很好，所以鲍勃和吉本斯中尉可以比较轻松地交谈。

“ [wʌt] [dɪd]['edgər][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] .

“	What	did	Edgar	have	to	say	?	”	asked	the	intelligence	officer	.
“	什么	做过	埃德加	有	到	说	?	”	问	这	智力	官	.

“埃德加说了什么？”情报官员问道。

“ ['hiːz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['siːkrət]['reɪdioʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	He's	afraid	the	gang	is	trying	to	get	the	secret	radio	information	out	of	the
“	他是	害怕的	这	帮派	是	尝试	到	得到	这	秘密	收音机	信息	出去	的	这

['kʌntri] [baɪ]['juːzɪŋ][æn; ən] [ʌn'laɪsnst] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst]['stɑːrtɪd] ['brɔːdkæstɪŋ] [frʌm; frəm]

country	by	using	an	unlicensed	station	which	has	just	started	broadcasting	from
国家	经过	使用	一个	无证	车站	哪个	有	只是	开始	广播	从

['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['meriləɪnd] .

somewhere	along	the	east	shore	of	Maryland	.
某处	沿着	这	东方	支撑	的	马里兰州	.

“他担心这伙人正试图利用一个刚刚开始在马里兰州东海岸某处广播的无证电台，将秘密无线电信息泄露到国外。

” [luː'tenənt] ['gɪbənz] ['hwisld] . [-]

”	Lieutenant	Gibbons	whistled	.	[	235	]
”	中尉	长臂猿	吹口哨	.	[	-	]

吉本斯中尉吹了声口哨。[235]

“ [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What's	he	doing	about	it	?	”
“	是什么	他	正在做	关于	它	?	”

他对此采取了什么措施?

“ ['fedərəl] ['eɪdʒənts][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [sent] [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] [baɪ]['moʊtər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pleɪn] [ɪz]

“	Federal	agents	are	being	sent	from	Baltimore	by	motor	and	another	plane	is
“	联邦	代理人	是	存在	发送	从	巴尔的摩	经过	发动机	和	其他	飞机	是

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

to	follow	us	within	a	few	minutes	.
到	跟随	我们	之内	一个	很少	分钟	.

“联邦特工正从巴尔的摩乘车赶来，几分钟后另一架飞机也将跟上。”

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [bɪ'liːvz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz] [nɪr] ['ruːbiːoʊ][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ]

The	Department	of	Commerce	believes	the	station	is	near	Rubio	and	they're	trying
这	部门	的	商业	相信	这	车站	是	靠近	鲁比奥	和	它们是	尝试

[tuː; tə] [gʌm] [ʌp][ðə; ði] ['brɔːdkæst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	gum	up	the	broadcast	as	much	as	possible	.
到	胶	向上	这	播送	作为	很多	作为	可能的	.

美国商务部认为该电台位于鲁比奥附近，他们正试图尽可能地干扰广播。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [klɪks] ['bjuːtɪfli] .

Oh	,	it	all	clicks	beautifully	.
哦	,	它	全部	点击	非常漂亮	.

哦，一切都完美契合。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ][fæst][boʊt][ænd; ənd]['lændɪd] ['sʌmwer] [nɪr]

My	uncle	was	taken	down	the	river	in	a	fast	boat	and	landed	somewhere	near
我的	叔叔	曾是	已采取	向下	这	河	在	一个	快速地	船	和	登陆	某处	靠近

['ruːbiːoʊ] .

Rubio	.
鲁比奥	.

我叔叔被一艘快艇顺流而下，在鲁比奥附近登陆。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['peɪpər] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][send][ðə; ði]

He	had	the	paper	they	desired	and	now	they	are	trying	to	send	the
他	有	这	纸	他们	想要的	和	现在	他们	是	尝试	到	发送	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['sʌmpleɪs] [ɪn] ['jʊrəp] [baɪ]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l][bʌt; bət] [ʌn'laɪsnst] ['reɪdioʊ] . ”

information	someplace	in	Europe	by	using	this	powerful	but	unlicensed	radio	.	”
信息	某个地方	在	欧洲	经过	使用	这	强大的	但	无证	收音机	.	”

他拿到了他们想要的文件，现在他们正试图利用这台功能强大但未经许可的无线电设备将信息发送到欧洲的某个地方。

“ [saʊndz] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

“	Sounds	logical	,	”	agreed	the	lieutenant	.
“	声音	逻辑	,	”	同意	这	中尉	.

“听起来合情合理，”中尉同意道。

“ [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪzi] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

“	Looks	like	we're	going	to	have	some	busy	hours	ahead	of	us	.
“	看起来	喜欢	是	去	到	有	一些	忙碌的	小时	前方	的	我们	.

看来我们接下来几个小时会很忙了。

[meɪd] ['eni] [plænz] [jet] ?

Made	any	plans	yet	?
制成	任何	计划	然而	?

制定计划了吗?

” [bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Bob	shook	his	head	.
”	鲍勃	摇晃	他的	头	.

鲍勃摇了摇头。

“ [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] ['eni] [bɪ'jɑːnd] ['getɪŋ] [tuː; tə]['ruːbiːoʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd]

“	I	haven't	thought	any	beyond	getting	to	Rubio	as	fast	as	we	can	and
“	我	还没有	想法	任何	超过	获得	到	鲁比奥	作为	快速地	作为	我们	能	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['weðər] [ə; eɪ][boʊt] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪd(ə)l]

trying	to	learn	there	whether	a	boat	like	the	one	which	slipped	out	of	the	tidal
尝试	到	学习	那里	无论	一个	船	喜欢	这	一	哪个	滑倒了	出去	的	这	潮汐

['beɪs(ə)n][læst] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['saɪtɪd] [ðer; ðər] . ”

basin	last	night	has	been	sighted	there	.	”
盆地	最后的	夜晚	有	到过	目击者	那里	.	”

“我当时的想法是尽快赶到鲁比奥，看看那里是否有人目击过像昨晚从潮汐盆地溜走的那艘船一样的船只。”

“ [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər]

“	Think	we	can	swing	it	alone	or	are	you	going	to	wait	for	the	other
“	思考	我们	能	摇摆	它	独自的	或者	是	你	去	到	等待	为了	这	其他

['eɪdʒənts][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

agents	to	catch	up	with	us	?
代理人	到	抓住	向上	和	我们	?

“你觉得我们能独自完成吗？还是你打算等其他经纪人赶上来？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]['bɑːbz][rɪ'plaɪ] . [-]

”	There	was	no	hesitation	in	Bob's	reply	.	[	236	]
”	那里	曾是	不	犹豫	在	鲍勃的	回复	.	[	-	]

鲍勃毫不犹豫地回答道。[236]

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

“	We're	going	on	as	rapidly	as	we	can	.
”	是	去	在	作为	快速	作为	我们	能	.

“我们正在尽最大努力加快进度。”

['evri] ['mɪnɪt] [kaʊnts] [naʊ] .

Every	minute	counts	now	.
每一个	分钟	计数	现在	.

现在每一分钟都很重要。

[wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [streɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

We	may	run	straight	into	a	whole	kettle	of	trouble	,
我们	可能	跑步	直的	进入	一个	所有的	壶	的	麻烦	,

我们可能会立刻陷入一连串的麻烦之中。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] .

but	we'll	have	to	handle	it	in	some	fashion	.
但	出色地	有	到	处理	它	在	一些	时尚	.

但我们总得想办法处理这件事。

” [ðeɪ] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [æm'fɪbiən] [sped] [aʊt] ['oʊvər] ['tʃesəˌpik] [beɪ] .

”	They	lapsed	into	silence	as	the	sturdy	amphibian	sped	out	over	Chesapeake	Bay	.
”	他们	失效	进入	沉默	作为	这	结实的	两栖动物	加速	出去	超过	切萨皮克	湾	.

“当这只健壮的两栖动物飞速驶过切萨皮克湾时，他们陷入了沉默。”

['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['freɪtər] , [baʊnd] [fɔːr; fər] ['bɔːltɪmɔːr] ,

Fishing	boats	could	be	seen	below	and	several	freighters	,	bound	for	Baltimore	,
钓鱼	船	可以	是	已见	以下	和	一些	货轮	,	边界	为了	巴尔的摩	,

下面可以看到一些渔船和几艘开往巴尔的摩的货轮。

[tʃɜːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪt] [weɪk] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

churned	up	a	white	wake	in	the	blue	of	the	bay	.
搅打	向上	一个	白色的	唤醒	在	这	蓝色的	的	这	湾	.

在蔚蓝的海湾中激起一道白色的浪花。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [bʌt; bət] ['bɑːbz] [maɪnd] [wʌz; wəz]

It	was	indeed	a	calm	and	peaceful	afternoon	but	Bob's	mind	was
它	曾是	的确	一个	冷静的	和	和平	下午	但	鲍勃的	头脑	曾是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] [ɔːr] [kɑːm] .

anything	but	peaceful	or	calm	.
任何事物	但	和平	或者	冷静的	.

这的确是一个平静祥和的下午，但鲍勃的内心却波涛汹涌。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ['merilənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [laɪn] [ʌv; əv]

Then	they	were	over	Maryland	and	a	few	minutes	later	the	uneven	line	of
然后	他们	是	超过	马里兰州	和	一个	很少	分钟	之后	这	不均匀	线	的

[ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

the	east	shore	was	visible	.
这	东方	支撑	曾是	可见的	.

然后他们飞越了马里兰州上空，几分钟后，东海岸崎岖不平的轮廓线就显现出来了。

[ðə; ði] ['paɪlət] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːkpɪt] [ʌp] [ə'hed] , [wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'tentli] .

The	pilot	,	in	his	cockpit	up	ahead	,	was	scanning	the	ground	intently	.
这	飞行员	,	在	他的	座舱	向上	前方	,	曾是	扫描	这	地面	专注地	.

前方驾驶舱内的飞行员正全神贯注地观察着地面。

[ðə; ði] [ʃɪp] [vɪəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['səːkld] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] ['vɪlɪdʒ]

The	ship	veered	a	little	to	the	right	and	they	circled	over	a	sprawling	village
这	船	转向	一个	小的	到	这	正确的	和	他们	圈起来	超过	一个	蔓延	村庄

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

before	which	a	broad	,
前	哪个	一个	广阔	,

船身略微向右偏转，绕着一个绵延的村庄盘旋，村庄前方是一片宽阔的.....

['sændi] [biːtʃ] [broʊk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

sandy	**beach**	**broke**	**the**	**gentle**	**swell**	**of**	**the**	**Atlantic**	**.**
沙	海滩	打破	这	温和的	膨胀	的	这	大西洋	.

沙滩阻挡了大西洋的轻柔波浪。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['prɑːpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [koʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr]

Half	**a**	**mile**	**from**	**the**	**village**	**proper**	**was**	**a**	**sheltered**	**cove**	**with**	**a**	**score**
一半	一个	英里	从	这	村庄	恰当的	曾是	一个	避难所	海湾	和	一个	分数

[ʌv; əv] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] ['wɔrfs, 'hwɔrfs] .

of	**small**	**fishing**	**wharfs**	**.**
的	小的	钓鱼	码头	.

距离村庄中心半英里处有一个隐蔽的小海湾，那里有几十个小型渔码头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [noʊzd] [hɪz; ɪz][krɑːft] . [-]

It	**was**	**toward**	**this**	**that**	**the**	**pilot**	**of**	**the**	**amphibian**	**nosed**	**his**	**craft**	**.**	**[**	**237**	**]**
它	曾是	朝向	这	那	这	飞行员	的	这	两栖动物	鼻子	他的	工艺	.	[	-	]

正是朝着这个方向，水陆两用飞机的飞行员驾驶着它。[237]

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][koʊv][bɑːb][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['fɪʃərmən]

As	**they**	**swung**	**over**	**the**	**cove**	**Bob**	**could**	**see**	**the**	**upturned**	**faces**	**of**	**fishermen**
作为	他们	摇摆	超过	这	海湾	鲍勃	可以	看	这	翻转	面孔	的	渔民

[æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .

as	**they**	**stared**	**at**	**the**	**unexpected**	**visitor**	**.**
作为	他们	凝视	在	这	意外	游客	.

当他们飞过海湾时，鲍勃可以看到渔民们仰着头，盯着这位不速之客。

[bɑːb] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['boʊts][ɪn][ðə; ði][koʊv][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker] ,

Bob	**looked**	**at**	**the**	**boats**	**in**	**the**	**cove**	**with**	**extreme**	**care**	**,**
鲍勃	看起来	在	这	船	在	这	海湾	和	极端	关心	,

鲍勃极其仔细地观察着海湾里的船只。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [nʌn] [ə'pɪrd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt]

but	**none**	**of**	**them**	**were**	**unusual**	**and**	**none**	**appeared**	**capable**	**of**	**great**
但	没有任何	的	他们	是	异常	和	没有任何	出现	有能力的	的	伟大的

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

但它们都不算特别，而且似乎都没有很高的速度。

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] [smækt] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [spreɪ] [fluː] [aʊt][ɑːn][bəuθ][saɪdz][æz; əz] [ðeɪ]

The	**amphibian**	**smacked**	**the**	**water**	**and**	**spray**	**flew**	**out**	**on**	**both**	**sides**	**as**	**they**
这	两栖动物	猛击	这	水	和	喷	飞翔	出去	在	两个都	侧面	作为	他们

[sləud] [daʊn] [ænd; ənd] ['tæksɪ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

slowed	**down**	**and**	**taxied**	**in**	**toward**	**the**	**shore**	**.**
减速	向下	和	出租车	在	朝向	这	支撑	.

两栖动物猛地拍打进水里，水花从两侧飞溅而出，它们减速并向岸边滑行。

[ðə; ði]['paɪlət][kʌt][ðə; ði]['endʒɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ə; eɪ] [loʊ] [wɔːrf] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ]

The	**pilot**	**cut**	**the**	**engine**	**when**	**they**	**were**	**near**	**a**	**low**	**wharf**	**and**	**dropped**	**a**
这	飞行员	切	这	引擎	什么时候	他们	是	靠近	一个	低的	码头	和	掉落	一个

[laɪt] ['æŋkər] .

light	**anchor**	**.**
光	锚	.

当船靠近低矮的码头时，飞行员关闭了发动机，并抛下了轻型锚。

[ə; eɪ] ['frendli] ['fɪʃərmən] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dɔːri][ænd; ənd] [pʊld] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪn] .

A	**friendly**	**fisherman**	**put**	**out**	**in**	**a**	**dory**	**and**	**pulled**	**alongside**	**the**	**plane**	**.**
一个	友好的	渔夫	放	出去	在	一个	多莉	和	拉	旁边	这	飞机	.

一位友好的渔民划着小船驶出港口，停靠在飞机旁边。

“ ['eni] ['trʌb(ə)l] ?
“ Any trouble ?
” 任何 麻烦 ?

“有麻烦吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [nɑːt] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [luː'tenənt] ['gɪbənz] , “ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [blæk] [spiːd] [boʊt]
“ Not yet , ” replied Lieutenant Gibbons , “ but we're looking for a black speed boat
” 不是 然而 , ” 回复 中尉 长臂猿 , “ 但 是 寻找 为了 一个 黑色的 速度 船
.
:
.

“还没有，”吉本斯中尉回答说，“但我们正在寻找一艘黑色快艇。”

[its] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə'baʊt] - [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
It's been described as about 30 feet long and capable of 40 miles an hour .
它是 到过 描述 作为 关于 - 脚 长的 和 有能力的 的 - 英里 一个 小时 .

据描述，它长约 30 英尺，时速可达 40 英里。

[its] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æn'teniː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
It's a cabin boat with an antennae above the cabin .
它是 一个 舱 船 和 一个 天线 多于 这 舱 .

这是一艘带顶棚的游艇，船舱上方装有天线。

['evər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
Ever seen anything like it around here ?
曾经 已见 任何事物 喜欢 它 大约 这里 ?

你在这附近见过类似的东西吗?

” [bɑːb] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['kloʊsli] , [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['næroʊɪŋ] [ʌv; əv]
” Bob , watching the fisherman closely , thought he detected a slight narrowing of
” 鲍勃 , 观看 这 渔夫 密切 , 想法 他 检测到 一个 轻微 收窄 的
[ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] ,
the other's eyes ,
这 其他的 眼睛 ,

鲍勃仔细观察着渔夫，似乎发现对方的眼睛微微眯了起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪk'striːmli]
but he knew that the men of the east shore were by nature extremely
['kɔːʃəs] .
cautious .
谨慎 .

但他知道，东海岸的男人们天性极其谨慎。

“ [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪv] [siːn] [dʒʌst] [ðæt] [boʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
“ Don't know as I've seen just that boat , ” replied the fisherman ,
” 不 知道 作为 我已经 已见 只是 那 船 , ” 回复 这 渔夫 ,

“我不知道，因为我只见过那艘船，”渔夫回答说。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kræfts] [slɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəʊvz] [hɪr] . ”
“ but there's a good many crafts slip around the coves here . ”
” 但 有 一个 好的 许多 工艺 滑 大约 这 海湾 这里 . ”

“但是，这里有很多船只在海湾附近穿梭。”

“ [ðɪs] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ” [-]
“ This boat would have come in this morning . ” [238]
” 这 船 会 有 来 在 这 早晨 . ” [-]

“这艘船今天早上就到了。”[238]

“ ['betər] [klaɪm] [ɪn] .
“ Better climb in .
“ 更好的 爬 在 .

“最好爬进去。”

[wi:l] [æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .
We'll ask some of the other boys .
出色地 问 一些 的 这 其他 男孩们 .

我们去问问其他几个男生。

” [bɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:fɪsər] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['dɔ:ri][ænd; ənd][wɜ:r; wər]
” Bob and the intelligence officer seated themselves in the dory and were
” 鲍勃 和 这 智力 官 坐着 他们自己 在 这 多莉 和 是
['kwɪkli] [pʊt] [ə'ʃɔ:r] ,
quickly put ashore ,
迅速地 放 岸上 ,

鲍勃和那位情报官员坐进小艇，很快就被送上了岸。

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
where a little group gathered about them .
在哪里 一个 小的 团体 聚集 关于 他们 .

一小群人聚集在他们周围。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔ:r] ['æktɪd][æz; əz] ['spoʊksmən] .
The man who had brought them ashore acted as spokesman .
这 男人 WHO 有 带来 他们 岸上 行动 作为 发言人 .

把他们带上岸的那个人担任了发言人。

“ [ði:z] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['spi:dboʊt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr]
“ These fellows are looking for a speedboat that might have come around here
“ 这些 伙伴们 是 寻找 为了 一个 快艇 那 可能 有 来 大约 这里
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

“这些人正在寻找今天早上可能来过这里的一艘快艇。”

['enibɑ:di] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑ:ft] ?
Anybody seen anything of such a craft ?
任何人 已见 任何事物 的 这样的 一个 工艺 ?

有人见过这种飞行器吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'mi:diət] [rɪ'plaɪ][ænd; ənd][bɑ:b][kʊd; kəd] [si:] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
” There was no immediate reply and Bob could see doubt as to the
” 那里 曾是 不 即时 回复 和 鲍勃 可以 看 怀疑 作为 到 这
['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
wisdom of answering the question in the eyes of a number of the men .
智慧 的 回答 这 问题 在 这 眼睛 的 一个 数字 的 这 男人 .

“当时没有人立即回答，鲍勃能看出，在场的许多人眼中都对回答这个问题是否明智表示怀疑。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] .
It was then that he decided to tell them the importance of their visit .
它 曾是 然后 那 他 决定 到 告诉 他们 这 重要性 的 他们的 访问 .

就在那时，他决定告诉他们这次来访的重要性。

[hi:; hi] [dru:] [aʊt][hɪz; ɪz]['bɪlfoʊld][ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] ['nɪrəst] [mæn][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɑ:rd] .
He drew out his billfold and handed the nearest man his identification card .
他 画 出去 他的 钱包 和 递交 这 最近的 男人 他的 鉴别 卡片 .

他掏出钱包，把身份证递给了离他最近的人。

“ [wɪə(r)] ['fedərəl] ['ɑ:fəsərz] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ We're federal officers , ” he explained ,
“ 是 联邦 警官 , ” 他 解释 ,

“我们是联邦官员，”他解释说。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkɪdnæp] [læst] [naɪt] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪn]

“	and	we're	looking	for	a	man	who	was	kidnaped	last	night	in	Washington	in
”	和	是	寻找	为了	一个	男人	WHO	曾是	绑架	最后的	夜晚	在	华盛顿	在

[ə; eɪ] [ˈspiːdboʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈsʌmwer] [nɪr] [ˈruːbiːoʊ] .

a	speedboat	and	brought	somewhere	near	Rubio	.
一个	快艇	和	带来	某处	靠近	鲁比奥	.

“我们正在寻找一名昨晚在华盛顿被快艇绑架并带到鲁比奥附近某处的男子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈmænz] [laɪf] .

If	you	can	give	us	any	information	it	may	save	a	man's	life	.
如果	你	能	给	我们	任何	信息	它	可能	节省	一个	男人的	生活	.

如果您能提供任何信息，或许可以挽救一个人的生命。

” [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

”	The	entire	attitude	of	the	group	changed	and	a	young	man	who	had	been
”	这	全部的	态度	的	这	团体	已更改	和	一个	年轻的	男人	WHO	有	到过

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [stept] [ˈfɔːrwərd] . [-]

in	the	background	stepped	forward	.	[	239	]
在	这	背景	步	向前	.	[	-	]

“整个团体的态度都发生了变化，一个一直待在幕后的年轻人站了出来。[239]

“ [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [mɪd] - [ˈfɔːrnuːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	saw	such	a	boat	just	about	mid	-	forenoon	,	”	he	said	.
”	我	锯	这样的	一个	船	只是	关于	中	-	午前	,	”	他	说	.

“我大约在上午十点左右看到了这样一艘船，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [fæst] , [ˈmeɪbi] [ˈfɔːrti] [æn; ən]

“	It	was	coming	up	from	the	south	,	and	coming	fast	,	maybe	forty	an
”	它	曾是	未来	向上	从	这	南	,	和	未来	快速地	,	或许	四十	一个

[ˈaʊər] ,

hour	,
小时	,

“它从南方袭来，速度很快，可能每小时四十风速。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] .

but	I	didn't	see	it	put	in	any	place	.
但	我	没有	看	它	放	在	任何	地方	.

但我没看到它被放置在任何地方。

” [ə; eɪ] [ˈreɪdioʊ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ʃæks] [skriːtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ˈægəni] [ænd; ənd] [ðə; ði]

”	A	radio	in	one	of	the	fishing	shacks	screeched	as	though	in	agony	and	the
”	一个	收音机	在	一	的	这	钓鱼	棚屋	尖叫	作为	尽管	在	痛苦	和	这

[ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [set] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [tuːn] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

owner	of	the	set	hurried	away	to	tune	it	down	.
所有者	的	这	放	慌忙	离开	到	调	它	向下	.

“一间渔棚里的收音机发出刺耳的尖叫声，仿佛在承受痛苦，收音机的主人赶紧跑去调低音量。”

“ [ˈsʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [θɪŋ] [ʌp] ; [its] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ˌæftərˈnuːn] , ” [grʌntid]

“	Somebody	ought	to	break	that	thing	up	;	it's	been	doing	that	all	afternoon	,	”	grunted
”	某人	应该	到	休息	那	事物	向上	;	它是	到过	正在做	那	全部	下午	,	”	哼哼

[əˈnʌðər] [ˈfɪʃərmən] .

another	fisherman	.
其他	渔夫	.

“应该有人把那东西弄坏；它整个下午都在发出那种声音，”另一位渔民咕哝道。

“ [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrk] [ɔːl] [raɪt] [bɪˈfɔːr] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	Did	it	work	all	right	before	?	”	asked	Bob	.
”	做过	它	工作	全部	正确的	前	?	”	问	鲍勃	.

“之前运行正常吗？”鲍勃问道。

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eniθɪŋ] .
But this afternoon something went wrong and we can't get anything .
但 这 下午 某物 去 错误的 和 我们 不能 得到 任何事物 .

但今天下午出了点问题，我们什么都拿不到了。

” [bɑːb] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] .
” Bob knew then that the end of the trail was nearing .
” 鲍勃 知道 然后 那 这 结尾 的 这 踪迹 曾是 临近 .

“鲍勃当时就知道，路的尽头即将到来。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] : [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [oʊld] [ɛ'steɪts] [nɪr] [hɪr] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli]
“ Tell me this : Are there any old estates near here which have been recently
” 告诉 我 这 : 是 那里 任何 老的 庄园 靠近 这里 哪个 有 到过 最近
['ɑːkjupaɪd] ?
occupied ?
占领 ?

“请告诉我：这附近有没有最近有人入住的老房子？”

” [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] , [huː] [hæd; həd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,
” The owner of the radio , who had shut it off ,
” 这 所有者 的 这 收音机 , WHO 有 关闭 它 离开 ,

“收音机的主人，也就是把它关掉的人，

[rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['bɑːbz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː]
rejoined the group in time to hear Bob's question , and it was he who
重新加入 这 团体 在 时间 到 听到 鲍勃的 问题 , 和 它 曾是 他 WHO
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

他及时回到人群中，听到了鲍勃的问题，也是鲍勃回答的。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld]['hæskɪnz] [pleɪs] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There's the old Haskins place about five miles up the shore , ” he said .
” 有 这 老的 哈斯金斯 地方 关于 五 英里 向上 这 支撑 , ” 他 说 .

“沿着海岸线往上走大约五英里，就是哈斯金斯的老房子，”他说。

“ ['sʌmˌwənz] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] .
“ Someone's been around there for the last month or so .
” 某人的 到过 大约 那里 为了 这 最后的 月 或者 所以 .

“过去一个月左右，一直有人在那里活动。”

[aɪ] [went] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [sel] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][ɔːf]
I went up one day to try and sell some provisions , but they ordered me off
我 去 向上 一 天 到 尝试 和 卖 一些 条款 , 但 他们 订购 我 离开
. ” [-]
. ” [240]
. ” [-]

有一天，我上去想卖些东西，但他们把我赶走了。”[240]

“ [kʊd; kəd] [ðɪs] ['spiːdboʊt] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæskɪnz] [pleɪs] ? ” [æskt] [bɑːb] ,
“ Could this speedboat have been bound for the Haskins place ? ” asked Bob ,
” 可以 这 快艇 有 到过 边界 为了 这 哈斯金斯 地方 ? ” 问 鲍勃 ,

“这艘快艇会不会是开往哈斯金斯家的？”鲍勃问道。

['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [huː] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt]

aiming	his	question	at	the	young	fisherman	who	had	told	him	about	the	boat
瞄准	他的	问题	在	这	年轻的	渔夫	WHO	有	讲述	他	关于	这	船

.

:

.

他向那位告诉他有关船只情况的年轻渔夫提出了这个问题。

" [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	Sure	,	it	was	going	up	the	shore	.
"	当然	,	它	曾是	去	向上	这	支撑	.

"没错，它正沿着海岸向上移动。"

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ðæt] [boʊt] [ə'raʊnd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

But	I've	never	seen	that	boat	around	here	before	.
但	我已经	绝不	已见	那	船	大约	这里	前	.

但我以前从未在这附近见过那艘船。

" [bɑːb] [tɜːrnd] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['gɪbənz] .

"	Bob	turned	to	Lieutenant	Gibbons	.
"	鲍勃	转向	到	中尉	长臂猿	.

鲍勃转向吉本斯中尉。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði]['hæskɪnz] [pleɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][goʊl] .

"	Looks	to	me	like	the	Haskins	place	is	our	goal	.
"	看起来	到	我	喜欢	这	哈斯金斯	地方	是	我们的	目标	.

"在我看来，哈斯金斯球场就是我们的目标。"

[lets] [ˌrekə'nɔɪtər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] . "

Let's	reconnoiter	it	in	the	plane	.	"
我们来吧	侦察	它	在	这	飞机	.	"

咱们乘飞机去侦察一下吧。

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] .

"	The	sooner	the	better	,	"	agreed	the	intelligence	officer	.
"	这	很快	这	更好的	,	"	同意	这	智力	官	.

"越快越好，"情报官员同意道。

[bɑːb] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

Bob	swung	back	to	the	fishermen	.
鲍勃	摇摆	后退	到	这	渔民	.

鲍勃又回到了渔民们身边。

" ['fedərəl] ['eɪdʒənts][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] [baɪ][kɑːr][ænd; ənd][frʌm; frəm]

"	Federal	agents	are	coming	in	here	from	Baltimore	by	car	and	from
"	联邦	代理人	是	未来	在	这里	从	巴尔的摩	经过	车	和	从

['wɑːʃɪŋtən] [baɪ] [pleɪn] .

Washington	by	plane	.
华盛顿	经过	飞机	.

"联邦特工正从巴尔的摩乘车或从华盛顿乘飞机来到这里。"

[ɪf] [ðeɪ] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] , [də'rekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['hæskɪnz] [pleɪs] . " [-]

If	they	arrive	before	we	return	,	direct	them	to	the	Haskins	place	.	"	[	241	]
如果	他们	到达	前	我们	返回	,	直接的	他们	到	这	哈斯金斯	地方	.	"	[	-	]

如果他们在我们返回之前到达，请指引他们前往哈斯金斯家。"[241]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

Chapter	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[ðə; ðiˈ] [tʃeɪs] ['ɛndz]

THE	CHASE	ENDS
这	追赶	结束

追逐结束

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['moʊtər] [ɑːn] [fʊl] , [ðə; ðiˈ] [æm'fɪbiən] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ðiˈ] [koʊv] [ænd; ənd] [wiːld] ['ɪntuː]

With	its	motor	on	full	,	the	amphibian	flashed	across	the	cove	and	wheeled	into
和	它是	发动机	在	满的	,	这	两栖动物	闪光灯	穿过	这	海湾	和	带轮子的	进入

[ðə; ðiˈ] [er] .

the	air	.
这	空气	.

这只两栖动物引擎全速运转，飞速掠过海湾，然后腾空而起。

[bɑːb] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ðiˈ] [læst] [leg] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hʌnt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [senst] [ə; eɪ]

Bob	felt	that	they	were	on	the	last	leg	of	their	hunt	and	he	sensed	a
鲍勃	毛毡	那	他们	是	在	这	最后的	腿	的	他们的	打猎	和	他	感觉到的	一个

['tensnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'setlɪŋ] .

tenseness	of	his	whole	body	that	was	unsettling	.
紧张	的	他的	所有的	身体	那	曾是	令人不安	.

鲍勃感觉他们已经到了狩猎的最后阶段，他感到全身紧绷，这让他感到不安。

[luːˈtenənt] ['gɪbənz] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [bɑːb] [felt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]

Lieutenant	Gibbons	realized	how	Bob	felt	and	he	leaned	over	and	spoke	to
中尉	长臂猿	已实现	如何	鲍勃	毛毡	和	他	倾斜	超过	和	辐	到

[ðə; ðiˈ] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

the	young	federal	agent	.
这	年轻的	联邦	代理人	.

吉本斯中尉意识到鲍勃的感受，他俯身和这位年轻的联邦探员说了几句话。

“ [let] [jʊr; jər] [nəːvs] ['luːs(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [wen] [wiː; wi] [get] [ɑːn] [ðə; ðiˈ]

“	Let	your	nerves	loosen	up	a	little	and	keep	your	head	when	we	get	on	the
“	让	你的	神经	松开	向上	一个	小的	和	保持	你的	头	什么时候	我们	得到	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“落地后，放松一下，保持冷静。”

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒæm] , [juːz] [jʊr; jər] [gʌn] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] .

If	we	get	in	a	jam	,	use	your	gun	only	as	a	last	resort	.
如果	我们	得到	在	一个	果酱	,	使用	你的	枪	仅有的	作为	一个	最后的	采取	.

如果情况紧急，只有在万不得已的情况下才能使用枪支。

[rɪ'membər] [ðæt] [help] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [suːn] .

Remember	that	help	will	be	along	soon	.
记住	那	帮助	将要	是	沿着	很快	.

请记住，很快就会有人来帮忙。

” [ðə; ðiˈ] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	The	intelligence	officer	took	out	his	own	automatic	and	examined	it	,
”	这	智力	官	采取	出去	他的	自己的	自动的	和	检查	它	,

“那名情报官员掏出自己的自动武器检查了一番，

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðiˈ] ['faɪərɪŋ] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] .

making	sure	that	the	firing	mechanism	was	working	perfectly	.
制作	当然	那	这	射击	机制	曾是	在职的	完美	.

确保击发机构运转正常。

[bɑːb] [dɪd] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ðiˈ] [gʌn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

Bob	did	likewise	and	shifted	the	gun	into	his	right	-	hand	coat	pocket	.
鲍勃	做过	同样地	和	转移	这	枪	进入	他的	正确的	-	手	外套	口袋	.

鲍勃也照做了，把枪放进了他右边的外套口袋里。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪf]

He	knew	that	with	the	gun	there	he	could	shoot	through	his	pocket	if
他	知道	那	和	这	枪	那里	他	可以	射击	通过	他的	口袋	如果

['nesəseri] . [-]

necessary	.	[	242	]
必要的	.	[	-	]

他知道，如果必要的话，他可以从口袋里掏出枪射击。[242]

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['ruːbiːoʊ] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['desələt] [stretʃ] [ʌv; əv] [ʃɔːr]

The	village	of	Rubio	dropped	behind	them	and	a	desolate	stretch	of	shore
这	村庄	的	鲁比奥	掉落	在后面	他们	和	一个	荒凉	拉紧	的	支撑

[ən'foʊldəd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

unfolded	before	their	eyes	.
展开	前	他们的	眼睛	.

鲁比奥村渐渐消失在他们身后，一片荒凉的海岸线在他们眼前展开。

[luː'tenənt] ['gɪbənz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] ['hæskɪnz] [pleɪs] ,

Lieutenant	Gibbons	was	the	first	to	sight	the	Haskins	place	,
中尉	长臂猿	曾是	这	第一的	到	视线	这	哈斯金斯	地方	,

吉本斯中尉是第一个发现哈斯金斯住所的人。

[ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [oʊld] ['strʌktʃər] [wel] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [prə'dʒektid]['ɪntuː][ðə; ði]

a	rambling	old	structure	well	out	on	a	neck	of	land	that	projected	into	the
一个	漫无边际	老的	结构	出色地	出去	在	一个	脖子	的	土地	那	预计	进入	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

一座古老而错综复杂的建筑，坐落在伸入大西洋的狭长陆地上。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪv(ə)l]

He	signalled	to	the	pilot	that	this	was	their	destination	and	the	naval
他	发出信号	到	这	飞行员	那	这	曾是	他们的	目的地	和	这	海军

['ermən] [bæŋkt] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['greɪsfəli] .

airman	banked	the	amphibian	gracefully	.
空军	银行	这	两栖动物	优雅地	.

他向飞行员示意这就是他们的目的地，海军飞行员优雅地倾斜了水陆两用飞机。

[ðə; ði] [pleɪn] [drɑːpt] [loʊ] , ['flaɪɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	plane	dropped	low	,	flying	not	more	than	a	hundred	feet	above	the	shore	.
这	飞机	掉落	低的	,	飞行	不是	更多的	比	一个	百	脚	多于	这	支撑	.

飞机低空飞行，离岸边不超过一百英尺。

[ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] [oʊld] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sevrəl] [lɔːŋ] [wɪŋz] , [wʌz; wəz]['bædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

The	expansive	old	house	,	which	had	several	long	wings	,	was	badly	in	need	of
这	广阔的	老的	房子	,	哪个	有	一些	长的	翅膀	,	曾是	糟糕	在	需要	的

[peɪnt] ,

paint	,
画	,

这座宽敞的老房子有好几个长长的侧翼，急需重新粉刷。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] ['klʌstərd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

as	were	the	outbuildings	clustered	to	the	rear	.
作为	是	这	附属建筑	聚类	到	这	后部	.

后方的附属建筑群也是如此。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

A	long	,
一个	长的	,

沿着，

[loʊ] ['boʊthaʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rʌn] - [daʊn] [pɪr] [ænd; ənd][wʌn] [dɔːr]

low	boathouse	was	built	as	a	part	of	the	run	-	down	pier	and	one	door
低的	船屋	曾是	建造	作为	一个	部分	的	这	跑步	-	向下	码头	和	一	门

[wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

was	closed	,
曾是	关闭	,

低矮的船屋是破旧码头的一部分，其中一扇门是关闭的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [flæʃt] [baɪ][bɑːb] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['moʊtərboʊt]

but	as	the	plane	flashed	by	Bob	caught	a	glimpse	of	a	black	motorboat
但	作为	这	飞机	闪光灯	经过	鲍勃	捕捉	一个	一瞥	的	一个	黑色的	汽艇

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] .

and	his	heart	leaped	.
和	他的	心	跳跃	.

但当飞机掠过时，鲍勃瞥见了一艘黑色摩托艇，他的心猛地一跳。

[hiː; hi] [siːzd] [luː'tenənt] ['gɪbənz] - [ɑːrm] .

He	seized	Lieutenant	Gibbons	'	arm	.
他	查获	中尉	长臂猿	-	手臂	.

他抓住了吉本斯中尉的胳膊。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][boʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃed] ! ” [kraɪd][bɑːb] .

“	I	saw	a	boat	in	the	shed	!	”	cried	Bob	.
“	我	锯	一个	船	在	这	棚	!	”	哭	鲍勃	.

“我看到棚子里有一艘船！”鲍勃喊道。

“ [lets] [get] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	Let's	get	down	as	soon	as	possible	.
“	我们来吧	得到	向下	作为	很快	作为	可能的	.

“我们尽快下去吧。”

” [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['flaɪər][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [loʊ] .

”	But	already	the	flyer	was	dropping	the	amphibian	low	.
”	但	已经	这	传单	曾是	下降	这	两栖动物	低的	.

“但那架飞机已经开始降低两栖飞行器的飞行高度了。”

[ðeɪ] ['spætəd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðer; ðər] [spiːd] [drɑːpt] [ɔːf][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə]

They	spattered	down	on	the	water	and	their	speed	dropped	off	as	they	neared
他们	溅射	向下	在	这	水	和	他们的	速度	掉落	离开	作为	他们	接近

[ðə; ði][oʊld] [wɔːrf] . [-]

the	old	wharf	.	[	243	]
这	老的	码头	.	[	-	]

它们落入水中溅起水花，靠近旧码头时速度就减慢了。[243]

[bɑːb] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

Bob	watched	the	house	closely	for	some	sign	of	life	.
鲍勃	观看	这	房子	密切	为了	一些	符号	的	生活	.

鲍勃密切观察着房子，看有没有人活着。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['broʊkən] , [bɪ'treɪd] [noʊ] ['muːvmənts] .

The	windows	,	many	of	them	broken	,	betrayed	no	movements	.
这	视窗	,	许多	的	他们	破碎的	,	背叛	不	移动	.

许多窗户都已破碎，但看不到任何动静。

[frʌm; frəm][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['jɪrz] .

From	all	outward	appearances	the	house	had	not	been	occupied	in	years	.
从	全部	向外	外貌	这	房子	有	不是	到过	占领	在	年	.

从外观上看，这栋房子已经多年无人居住。

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] , [naʊ] [les] [ðæn; ðən] - [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [lɔ:st] ['hedweɪ] [ænd; ənd]

The	amphibian	,	now	less	than	50	yards	from	the	beach	,	lost	headway	and
这	两栖动物	,	现在	较少的	比	-	码	从	这	海滩	,	丢失的	进展	和

['drɪftɪd] .

drifted	.
漂移	.

这只两栖动物距离海滩不到 50 码，失去了前进的动力，随波逐流。

" [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [bæd] ['rɑ:ks] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪlət] .

"	Looks	like	some	bad	rocks	ahead	,	"	said	the	pilot	.
"	看起来	喜欢	一些	坏的	岩石	前方	,	"	说	这	飞行员	.

"前面好像有一些危险的岩石，"飞行员说。

" [aɪ] [dəunt] [der] [get] ['eni] ['kloʊzər] .

"	I	don't	dare	get	any	closer	.
"	我	不	敢	得到	任何	更近	.

我不敢再靠近了。

[ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [swɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lænd] [hɪr] [ən'les] [aɪ] ['tæksi] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn]

You'll	have	to	swim	if	you	want	to	land	here	unless	I	taxi	out	and	down
你会	有	到	游泳	如果	你	想	到	土地	这里	除非	我	出租车	出去	和	向下

[ə; eɪ] [weɪz] .

a	ways	.
一个	方式	.

除非我滑行出去一段距离，否则如果你想在这里登陆，就得游泳。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['betər] ['fɜ:rðər] [daʊn] .

It	looked	better	further	down	.
它	看起来	更好的	更远	向下	.

往下看情况要好一些。

" [bʌt; bət] [bɑ:b] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [taɪm] .

"	But	Bob	had	no	intention	of	wasting	any	more	time	.
"	但	鲍勃	有	不	意图	的	浪费	任何	更多的	时间	.

但鲍勃不想再浪费时间了。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] , " [hi:; hi] [toʊld] [lu:'tenənt] ['gɪbənz] .

"	I'm	going	ashore	,	"	he	told	Lieutenant	Gibbons	.
"	我是	去	岸上	,	"	他	讲述	中尉	长臂猿	.

"我要上岸了，"他告诉吉本斯中尉。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .

"	You	can	stay	here	and	see	if	anything	happens	.
"	你	能	停留	这里	和	看	如果	任何事物	发生	.

"你可以留在这里看看会发生什么事。"

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:fɪsər] [kʊd; kəd] ['proʊtest] ,

"	Before	the	intelligence	officer	could	protest	,
"	前	这	智力	官	可以	反对	,

"情报官员还没来得及抗议，

[bɑ:b] [i:zd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['swɪmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:r] .

Bob	eased	himself	out	of	the	cabin	and	started	swimming	for	shore	.
鲍勃	缓解	他自己	出去	的	这	舱	和	开始	游泳	为了	支撑	.

鲍勃慢慢地爬出小屋，开始向岸边游去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['bɑ:təm] ,

In	a	few	yards	he	was	able	to	touch	bottom	,
在	一个	很少	码	他	曾是	有能力的	到	触碰	底部	,

几码之后他就触底了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pʌf] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

but	just	as	he	straightened	up	there	was	a	sharp	puff	from	one	of
但	只是	作为	他	拉直	向上	那里	曾是	一个	锋利的	噗	从	一	的

[ðə; ðɪ] ['loʊər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['rɪkəʃeɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] . [

the	lower	windows	of	the	old	house	and	a	bullet	ricocheted	along	the	water	.	[
这	降低	视窗	的	这	老的	房子	和	一个	子弹	反弹	沿着	这	水	.	[

-]

244	]

-]

但就在他直起身子的时候，老房子的一个低矮窗户里传来一阵急促的烟雾，一颗子弹沿着水面反弹。[244]

[bɑːb] , ['æktɪŋ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , ['dʌkt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['swɪmɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

Bob	,	acting	by	instinct	,	ducked	and	started	swimming	under	water	.
鲍勃	,	表演	经过	本能	,	躲闪	和	开始	游泳	在下面	水	.

鲍勃出于本能，潜入水中开始游泳。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] ,

He	should	have	been	greatly	alarmed	,
他	应该	有	到过	非常	惊慌	,

他本应感到非常震惊。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] [ðæt] [ʃɑːt] [hæd; həd]

but	instead	he	felt	a	strange	exultation	for	the	firing	of	that	shot	had
但	反而	他	毛毡	一个	奇怪的	大喜	为了	这	射击	的	那	射击	有

[toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][treɪl] .

told	him	what	he	wanted	to	know	—	he	was	at	the	end	of	the	trail	.
讲述	他	什么	他	通缉	到	知道	—	他	曾是	在	这	结尾	的	这	踪迹	.

但他却感到一种奇怪的兴奋，因为那一声枪响告诉他他想知道的事情——他已经走到了路的尽头。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [er] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪrd]

The	young	federal	agent	came	up	for	air	and	as	soon	as	his	head	appeared
这	年轻的	联邦	代理人	来了	向上	为了	空气	和	作为	很快	作为	他的	头	出现

,

,

,

年轻的联邦探员浮出水面换气，他的头刚一露出来，

[θriː] [ʃɑːts] ['saʊndɪd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['faɪərd][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ]

three	shots	sounded	in	rapid	succession	,	each	fired	from	different	windows	in	the
三	镜头	听起来	在	迅速的	演替	,	每个	被解雇	从	不同的	视窗	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

一声枪响，三声枪响接连不断，分别从房子里的不同窗户射出。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bulits] [went] [waɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɑːrk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][θɜːrd] [splæʃt] ['wɔːtər][ɪn]

Two	of	the	bullets	went	wide	of	their	mark	,	but	the	third	splashed	water	in
二	的	这	子弹	去	宽的	的	他们的	标记	,	但	这	第三	溅起	水	在

['bɑːbz] [aɪz] .

Bob's	eyes	.
鲍勃的	眼睛	.

其中两颗子弹偏离了目标，但第三颗子弹溅到了鲍勃的眼睛里。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈdʌkt] [əˈgen] [hiː; hi] [hɜːrd] [luːˈtenənt] [ˈgɪbənz] [ˈfaɪərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər]

Before	he	ducked	again	he	heard	Lieutenant	Gibbons	firing	back	and	then	another
前	他	躲闪	再次	他	听到	中尉	长臂猿	射击	后退	和	然后	其他

[gʌn] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][bɑːb] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][ˈflaɪər][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][hænd]

gun	joined	in	the	battle	and	Bob	knew	that	the	naval	flyer	had	taken	a	hand
枪	加入	在	这	战斗	和	鲍勃	知道	那	这	海军	传单	有	已采取	一个	手

[ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

in	the	party	.
在	这	派对	.

在他再次躲闪之前，他听到吉本斯中尉还击，然后又有一门枪加入了战斗，鲍勃知道海军飞行员也参与了战斗。

[ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [stroʊk] , [bɑːb] [ʃɑːt] [əˈlɔːŋ] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] .

Swimming	with	a	powerful	stroke	,	Bob	shot	along	under	water	.
游泳	和	一个	强大的	中风	,	鲍勃	射击	沿着	在下面	水	.

鲍勃奋力游动，在水下飞速前进。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] .

When	he	came	up	this	time	he	was	in	the	shelter	of	the	boathouse	.
什么时候	他	来了	向上	这	时间	他	曾是	在	这	庇护所	的	这	船屋	.

他这次上来的时候，正躲在船屋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [bæk] [tuː; tə] [luːˈtenənt] [ˈgɪbənz] .

He	was	able	to	stand	erect	and	he	waved	back	to	Lieutenant	Gibbons	.
他	曾是	有能力的	到	站立	直立	和	他	挥手	后退	到	中尉	长臂猿	.

他能够站直身子，并向吉本斯中尉挥了挥手。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] [ænd; ənd][bɑːb] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]

The	firing	from	the	house	had	suddenly	ceased	and	Bob	made	his	way
这	射击	从	这	房子	有	突然	停止	和	鲍勃	制成	他的	方式

[əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][skwɑːt] ,

alongside	the	squat	,
旁边	这	蹲	,

房子里的枪声突然停止了，鲍勃沿着那间废弃房屋走了过去。

[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈspiːdboʊt] .

powerful	speedboat	.
强大的	快艇	.

动力强劲的快艇。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [wel] [eɪmd] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt]

He	climbed	into	the	craft	and	with	several	well	aimed	blows	with	the	butt
他	攀登	进入	这	工艺	和	和	一些	出色地	旨在	打击	和	这	屁股

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [dɪsˈeɪbld] [ðə; ði] [ɪgˈnɪʃn] [ˌæpəˈrætəs] .

of	his	gun	disabled	the	ignition	apparatus	.
的	他的	枪	已禁用	这	点火	设备	.

他爬进飞行器，用枪托猛击几下，使点火装置失效。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈkɪdnæpər] [wʊd] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] . [-]

At	least	the	kidnapers	would	not	escape	in	the	boat	.	[	245	]
在	至少	这	绑架者	会	不是	逃脱	在	这	船	.	[	-	]

至少绑匪不会乘船逃脱。[245]

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ɪgˈzɔːst]

From	some	place	behind	the	house	the	sound	of	an	automobile	exhaust
从	一些	地方	在后面	这	房子	这	声音	的	一个	汽车	排气

[rɔːrd] [aʊt] [ænd; ənd][bɑːb] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] .

roared	out	and	Bob	leaped	to	the	door	of	the	boathouse	.
咆哮	出去	和	鲍勃	跳跃	到	这	门	的	这	船屋	.

从房子后面的某个地方传来汽车排气管的轰鸣声，鲍勃立刻跳到船屋门口。

[ə; eɪ][kɑːr] [wiːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [θriː] [men]

A	car	wheeled	around	the	far	corner	of	the	house	and	he	saw	three	men
一个	车	带轮子的	大约	这	远的	角落	的	这	房子	和	他	锯	三	男人

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

一辆车绕过房子远角，他看到车里有三个男人。

[tuː] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

two	in	front	and	one	in	the	rear	.
二	在	正面	和	一	在	这	后部	.

前面两个，后面一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][bɑːb][hæd; həd]['evər]['faɪərd][ə; eɪ][gʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

It	was	the	first	time	Bob	had	ever	fired	a	gun	with	a	human	being
它	曾是	这	第一的	时间	鲍勃	有	曾经	被解雇	一个	枪	和	一个	人类	存在

[æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] ,

as	a	target	,
作为	一个	目标	,

这是鲍勃第一次以人为目标开枪。

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪərd] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

but	he	fired	rapidly	from	the	automatic	and	it	seemed	to	him	that
但	他	被解雇	快速	从	这	自动的	和	它	似乎	到	他	那

[ə; eɪ] [hoʊl] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['bulits] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

a	whole	volley	of	bullets	issued	from	the	weapon	in	his	hands	.
一个	所有的	截击	的	子弹	发布	从	这	武器	在	他的	双手	.

但他用自动武器快速射击，在他看来，仿佛有一连串子弹从他手中的武器中射出。

[ðen] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['ʌðər] [klɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Then	the	gun	was	silent	and	before	he	could	get	the	other	clip	from	his
然后	这	枪	曾是	沉默的	和	前	他	可以	得到	这	其他	夹子	从	他的

['pɑːkɪt] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

pocket	the	car	had	disappeared	.
口袋	这	车	有	消失	.

然后枪声消失了，还没等他从口袋里拿出另一个弹匣，车子就已经不见了。

[bɑːb] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,

Bob	started	running	for	the	house	,
鲍勃	开始	跑步	为了	这	房子	,

鲍勃开始朝房子跑去，

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli][wʌns] [wen] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [luː'tenənt] ['gɪbənz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn]

pausing	only	once	when	a	cry	from	Lieutenant	Gibbons	caused	him	to	turn
暂停	仅有的	一次	什么时候	一个	哭	从	中尉	长臂猿	导致	他	到	转动

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

只有一次停顿，吉本斯中尉的一声喊叫让他转过头来。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər][bɑːb][tuː; tə] [weɪt]

The	intelligence	officer	was	wading	ashore	and	motioning	for	Bob	to	wait
这	智力	官	曾是	涉水	岸上	和	示意	为了	鲍勃	到	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

情报官员涉水上岸，示意鲍勃等他。

[bʌt; bət][bɑːb][hæd; həd] [mɔːr] ['presɪŋ] ['duːtiz] .

But	Bob	had	more	pressing	duties	.
但	鲍勃	有	更多的	紧迫	职责	.

但鲍勃还有更紧迫的任务要处理。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][hæf]['oʊpən][ænd; ənd][bɑ:b] [tʃɑ:rdʒd] [θru:] .

The	front	door	of	the	house	was	half	open	and	Bob	charged	through	.
这	正面	门	的	这	房子	曾是	一半	打开	和	鲍勃	带电	通过	.

房子的前门半开着，鲍勃冲了进去。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ,

The	interior	was	dusty	and	unkempt	,
这	内部的	曾是	尘土飞扬	和	蓬头垢面	,

内部灰尘满布，杂乱不堪。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][saɪnz] [ðæt] [æn; ən] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

although	there	were	some	signs	that	an	effort	had	been	made	to	live	in
虽然	那里	是	一些	标志	那	一个	努力	有	到过	制成	到	居住	在

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ru:mz; rʊmz] . [-]

two	of	the	front	rooms	.	[	246	]
二	的	这	正面	房间	.	[	-	]

尽管有一些迹象表明，有人曾试图住在前面的两个房间里。[246]

[lu:'tenənt] ['gɪbənz] ['paʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .

Lieutenant	Gibbons	pounded	up	the	front	steps	and	burst	into	the	hallway	.
中尉	长臂猿	猛击	向上	这	正面	步骤	和	爆裂	进入	这	门厅	.

吉本斯中尉猛地冲上台阶，闯进了走廊。

[hi:; hi][dʒɔɪnd][bɑ:b][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ri'zju:md] [ðə; ði]['fræntɪk] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	joined	Bob	and	together	they	resumed	the	frantic	search	of	the	house	.
他	加入	鲍勃	和	一起	他们	恢复	这	疯狂的	搜索	的	这	房子	.

他与鲍勃会合，两人一起继续在房子里疯狂搜寻。

[ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [kəumd] , [ru:m] [fɔ:r; fər] [ru:m] [ænd; ənd] ['klɑ:zɪt][baɪ]['klɑ:zɪt] ,

The	first	floor	was	combed	,	room	for	room	and	closet	by	closet	,
这	第一的	地面	曾是	梳理过的	,	房间	为了	房间	和	壁橱	经过	壁橱	,

一楼被仔细翻遍了，一间房间、一个衣柜都仔细检查了一遍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt]

and	it	was	not	until	they	reached	a	shed	at	the	back	of	the	house	that
和	它	曾是	不是	直到	他们	达到	一个	棚	在	这	后退	的	这	房子	那

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] .

they	found	what	they	were	seeking	.
他们	成立	什么	他们	是	寻求	.

直到他们走到房子后面的棚子里，才找到了他们要找的东西。

[ðer; ðər] , ['leɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['dɜ:rti] ['bedɪŋ] , [wʌz; wəz] ['merɪt] [hju:z] , [baʊnd] ,

There	,	laying	on	a	roll	of	dirty	bedding	,	was	Merritt	Hughes	,	bound	,
那里	,	躺下	在	一个	卷	的	肮脏的	寝具	,	曾是	梅里特	休斯	,	边界	,

梅里特·休斯被绑着，躺在一卷脏兮兮的床单上。

['gægd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [welt] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

gagged	and	with	a	red	welt	along	one	side	of	his	head	.
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	和	一个	红色的	红肿	沿着	一	边	的	他的	头	.

嘴被堵住，头部一侧有一道红色的肿块。

[bɑ:b] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Bob	,	a	cry	of	joy	at	finding	his	uncle	on	his	lips	,
鲍勃	,	一个	哭	的	喜悦	在	寻找	他的	叔叔	在	他的	嘴唇	,

鲍勃找到叔叔后，喜极而泣。

[bent] [daʊn] [tu:; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [gæg] [waɪl] [lu:'tenənt] ['gɪbənz] [slæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ]

bent	down	to	untie	the	gag	while	Lieutenant	Gibbons	slashed	at	the	rope	which
弯曲	向下	到	解开	这	插科打诨	尽管	中尉	长臂猿	削减	在	这	绳索	哪个

['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənts] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

fastened	the	federal	agent's	wrists	and	ankles	.
系紧	这	联邦	经纪人	手腕	和	脚踝	.

吉本斯中尉弯下腰去解开堵嘴的绳子，同时砍断了绑住联邦特工手腕和脚踝的绳子。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [helpt] ['merɪt] [hjuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Together	**they**	**helped**	**Merritt**	**Hughes**	**to**	**his**	**feet**	**.**
一起	他们	帮助	梅里特	休斯	到	他的	脚	.

他们一起把梅里特·休斯扶了起来。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['bædli] ['swoʊlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gæg] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [seɪ]

His	**tongue**	**was**	**badly**	**swollen**	**from**	**the**	**gag**	**,**	**but**	**he**	**managed**	**to**	**say**
他的	舌头	曾是	糟糕	肿	从	这	插科打诨	,	但	他	管理	到	说

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

a	**few**	**words**	**.**
一个	很少	字	.

他的舌头因为被堵住嘴而严重肿胀，但他还是设法说了几句话。

“ [dɪd] [ðeɪ] [get] [əˈweɪ] ?

“	**Did**	**they**	**get**	**away**	**?**
”	做过	他们	得到	离开	?

他们逃脱了吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['sloʊli] .

”	**he**	**asked**	**slowly**	**.**
”	他	问	缓慢地	.

他缓缓问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [get][fɑːr] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**they'll**	**get**	**far**	**.**
”	是的	,	但	我	不	思考	他们会	得到	远的	.

“是的，但我认为他们走不远。”

['eɪdʒənts][ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] , ” [sed] [bɑːb] .

Agents	**are**	**on**	**their**	**way**	**from**	**Baltimore**	**and**	**Washington**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**.**
代理人	是	在	他们的	方式	从	巴尔的摩	和	华盛顿	,	”	说	鲍勃	.

“特工们正从巴尔的摩和华盛顿赶来，”鲍勃说。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]['reɪdioʊ] ? ”

“	**How**	**about**	**their**	**radio**	**?**	**”**
”	如何	关于	他们的	收音机	?	”

他们的收音机怎么样?

“ [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [gʌmd] [ʌp]

“	**The**	**Department**	**of**	**Commerce**	**heard**	**them**	**come**	**on**	**the**	**air**	**and**	**gummed**	**up**
”	这	部门	的	商业	听到	他们	来	在	这	空气	和	胶水	向上

[ðer; ðər] ['brɔːdkɑːsts] ,

their	**broadcasts**	**,**
他们的	广播	,

“商务部听到他们的广播后，就干扰了他们的节目播出。”

” [rɪˈplaɪd] [bɑːb] . [-]

”	**replied**	**Bob**	**.**	**[**	**247**	**]**
”	回复	鲍勃	.	[	-	]

鲍勃回答道。[247]

[luːˈtenənt] ['gɪbənz] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Lieutenant	**Gibbons**	**,**	**who**	**had**	**gone**	**in**	**search**	**of**	**water**	**,**
中尉	长臂猿	,	WHO	有	已消失	在	搜索	的	水	,

吉本斯中尉出去寻找水源了，

[rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ænd; ənd] ['merɪt] [hjuːz] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] , ['teɪkɪŋ] [sloʊ]

returned	**with**	**a**	**tin**	**cup**	**and**	**Merritt**	**Hughes**	**drank**	**it**	**with**	**relish**	**,**	**taking**	**slow**
返回	和	一个	锡	杯子	和	梅里特	休斯	喝	它	和	尽情享用	,	采取	慢的

,

,
,

他拿回一个锡杯，梅里特·休斯津津有味地慢慢喝了起来。

[diːp] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈlɪkwɪd] .
deep draughts of the refreshing liquid .
深的 起草 的 这 令人耳目一新 液体 .

大口畅饮这清爽的液体。

[ðen] [hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] [rɪˈfreʃt] .
Then he bathed his face and hands and felt much refreshed .
然后 他 洗澡 他的 脸 和 双手 和 毛毡 很多 焕然一新 .

然后他洗了脸和手，感觉神清气爽。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkwɪzɪkli] [æt; ət][bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] .
He looked quizzically at Bob and the lieutenant .
他 看起来 疑惑地 在 鲍勃 和 这 中尉 .

他疑惑地看着鲍勃和那位中尉。

“ [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [meɪ] [kætʃ] [nuːˈmoʊniə] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɪn] [wet] [kloʊðz] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] .
“ You fellows may catch pneumonia running around here in wet clothes , ” he warned .
“ 你 伙伴们 可能 抓住 肺炎 跑步 大约 这里 在 湿的 衣服 , ” 他 警告 .

“你们穿着湿衣服在这里跑来跑去，可能会得肺炎，”他警告说。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [hed] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
“ What happened to your head ? ” demanded the lieutenant .
“ 什么 发生 到 你的 头 ? ” 要求 这 中尉 .

“你的头怎么了？”中尉质问道。

“ [ðeɪ] [kriːst] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][skræp] [bæk] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [læst] [naɪt] ,
“ They creased me with a bullet during the scrap back in Washington last night ,
“ 他们 褶皱 我 和 一个 子弹 期间 这 废料 后退 在 华盛顿 最后的 夜晚 ,

“昨晚在华盛顿的冲突中，他们用子弹击中了我，我当时受了伤。”

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənt] [ˈgrɪmli] .
” replied the federal agent grimly .
” 回复 这 联邦 代理人 阴沉地 .

“联邦探员面色凝重地回答道。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][ˈreɪdioʊ] .
“ I want you to see their radio .
“ 我 想 你 到 看 他们的 收音机 .

“我想让你看看他们的收音机。”

” [hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wer] [wʌn] [ruːm] [hæd; həd]
” He led them to the top floor of the old house where one room had
” 他 引领 他们 到 这 顶部 地面 的 这 老的 房子 在哪里 一 房间 有

[bɪn] [ˈfɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .
been fitted up for broadcasting purposes .
到过 适配 向上 为了 广播 目的 .

他带领他们来到老房子的顶楼，那里有一间房间被改造成了广播室。

[bɑːb] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈreɪdioʊ] ,
Bob knew little about radio ,
鲍勃 知道 小的 关于 收音机 ,

鲍勃对无线电知之甚少。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspendɪd] [hɪr] .
but he could tell that a great deal of money had been expended here .
但 他 可以 告诉 那 一个 伟大的 交易 的 钱 有 到过 已支出 这里 .

但他看得出来，这里花了很多钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['eriəl] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Where's** **the** **aerial** **?** ” **he** **asked** **.**
“ 在哪里? 这 天线 ? ” 他 问 .

“天线在哪儿？”他问道。

“ [ðeɪ] [ju:st] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [æn'teni:] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
“ **They** **used** **an** **underground** **antennae** **,** ” **replied** **his** **uncle** **.**
“ 他们 用过的 一个 地下 天线 , ” 回复 他的 叔叔 .

“他们使用了地下天线，”他的叔叔回答说。

[lu:'tenənt] ['gɪbənz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
Lieutenant **Gibbons** **picked** **up** **a** **heavy** **chair** **which** **was** **in** **the** **room** **and**
中尉 长臂猿 挑选 向上 一个 重的 椅子 哪个 曾是 在 这 房间 和
[dɪ'lɪbərətli] [smæʃt] [ðə; ði] ['delɪkət] [ɪ'kwɪpmənt] .
deliberately **smashed** **the** **delicate** **equipment** **.**
故意地 粉碎 这 精美的 设备 .

吉本斯中尉拿起房间里的一把沉重的椅子，故意砸碎了精密仪器。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] . ” [-]
“ **I** **guess** **that's** **the** **end** **of** **this** **station** **.** ” **[** **248** **]**
“ 我 猜测 那就是 这 结尾 的 这 车站 . ” [-]

“我想这个车站到此就结束了。”[248]

“ [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['dɑ:kjumənt] , ” [groʊn] [bɑ:b] .
“ **But** **we** **haven't** **recovered** **the** **radio** **document** **,** ” **groaned** **Bob** **.**
“ 但 我们 还没有 恢复 这 收音机 文档 , ” 呻吟 鲍勃 .

“但是我们还没有找回那份广播文件，”鲍勃呻吟道。

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ,
“ **I** **rather** **think** **we** **have** **,** ” **replied** **the** **lieutenant** **,**
“ 我 相当 思考 我们 有 , ” 回复 这 中尉 ,

“我倒觉得我们已经有了，”中尉回答道。

['pɔɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ʌv; əv][kɑ:rz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
pointing **from** **a** **window** **to** **a** **cavalcade** **of** **cars** **which** **was**
指向 从 一个 窗户 到 一个 车队 的 汽车 哪个 曾是
[ə'proʊtʃɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] . [-]
approaching **through** **a** **clearing** **.** **[** **249** **]**
接近 通过 一个 清理 . [-]

从窗户指着一队正穿过空地驶来的汽车。[249]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:]
Chapter **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

“ ['fedərəl] ['eɪdʒənt]
“ **FEDERAL** **AGENT**
“ 联邦 代理人

联邦特工

" [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

"	The	scene	that	night	in	the	office	of	the	chief	of	the	bureau	of	investigation
"	这	场景	那	夜晚	在	这	办公室	的	这	首席	的	这	局	的	调查

[wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [stæmpt] [fər'evər] [ɪn]['bɑːbz] ['meməri] .

was	one	that	would	remain	stamped	forever	in	Bob's	memory	.
曾是	一	那	会	保持	盖章	永远	在	鲍勃的	记忆	.

"那天晚上在调查局局长办公室里发生的那一幕，将永远铭刻在鲍勃的记忆中。"

['wɔːldəu]['edgər][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Waldo	Edgar	was	there	.
沃尔多	埃德加	曾是	那里	.

沃尔多·埃德加当时也在场。

[soʊ][wʌz; wəz]['bɑːbz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['tʌli] [rɑːs]

So	was	Bob's	uncle	and	on	the	other	side	of	the	room	were	Tully	Ross
所以	曾是	鲍勃的	叔叔	和	在	这	其他	边	的	这	房间	是	塔利	罗斯

[ænd; ənd] ['kɔ ndən] ['ædəmz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [luː'tenənt] ['gɪbənz] ['tʃʌkld]

and	Condon	Adams	and	in	the	background	Lieutenant	Gibbons	chuckled
和	康登	亚当斯	和	在	这	背景	中尉	长臂猿	轻笑

[ə'keɪʒ(ə)nəli] .

occasionally	.
偶尔	.

鲍勃的叔叔也在场，房间的另一边是塔利·罗斯和康登·亚当斯，背景中吉本斯中尉偶尔会轻笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['wɔːldəu]['edgər] ['duːɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt]

It	was	a	brief	session	with	Waldo	Edgar	doing	most	of	the	talking	in	that
它	曾是	一个	简短的	会议	和	沃尔多	埃德加	正在做	最多	的	这	说	在	那

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

那是一次短暂的会面，沃尔多·埃德加在最后阶段说了大部分话。

[klɪpt] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] [ɪn'stɪld]

clipped	manner	of	speech	of	his	which	inspired	his	own	agents	and	instilled
剪辑	方式	的	演讲	的	他的	哪个	灵感	他的	自己的	代理人	和	灌输

[fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] .

fear	in	the	hearts	of	the	men	he	was	pursuing	.
害怕	在	这	心	的	这	男人	他	曾是	追求	.

他说话简洁有力，这激励了他的手下，也让被他追捕的人感到恐惧。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] [tə'naɪt] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] , " [hiː; hi]

"	The	reports	you	have	turned	over	to	me	tonight	are	highly	gratifying	,	"	he
"	这	报告	你	有	转向	超过	到	我	今晚	是	高度	可喜	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

"你今晚提交给我的报告令我非常满意，"他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kɔːl] [ðɪs] [keɪs] [kəm'pliːtɪd] .

"	and	I	think	we	can	call	this	case	completed	.
"	和	我	思考	我们	能	称呼	这	案件	完全的	.

"我认为我们可以宣布此案已结案。"

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kætʃ] [goʊz][tuː; tə][bɑːb] ['hjuːstən] ,

While	most	of	the	honor	of	the	final	catch	goes	to	Bob	Houston	,
尽管	最多	的	这	荣誉	的	这	最终的	抓住	去	到	鲍勃	休斯顿	,

虽然最后一次接球的荣誉主要归功于鲍勃·休斯顿，

['kɔ ndən] ['ædəmz][ænd; ənd] ['tʌli] [rɑːs] [dɪ'zɜːrv] ['kredɪt][fɔːr; fər] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] [kluː] [ɪn][ðə; ði]

Condon	Adams	and	Tully	Ross	deserve	credit	for	uncovering	that	vital	clue	in	the
康登	亚当斯	和	塔利	罗斯	应得	信用	为了	揭开	那	必不可少的	线索	在	这

['faɪərpleɪs][ʌv; əv] ['ɑːrðər] ['dʒeɪkəbz] - [ə'pɑːrtmənt] . ” [-]

fireplace	of	Arthur	Jacobs	'	apartment	.	”	[	250	]
壁炉	的	亚瑟	雅各布斯	-	公寓	.	”	[	-	]

康登·亚当斯和塔利·罗斯在亚瑟·雅各布斯的公寓壁炉里发现了这一重要线索，值得称赞。[250]

[ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] ['ʃʌfəld] [θruː] [sʌm; səm] ['pepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

The	federal	chief	shuffled	through	some	papers	on	his	desk	.
这	联邦	首席	洗牌	通过	一些	文件	在	他的	桌子	.

联邦首脑翻阅着桌上的文件。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [hæv; həv] [bɪn] [æprɪ'hend] , [ɪn'kluːdɪŋ] [frɪts]

“	All	of	the	men	involved	in	the	case	have	been	apprehended	,	including	Fritz
“	全部	的	这	男人	涉及	在	这	案件	有	到过	被捕	,	包括	弗里茨

['dʒeɪkəbz] ,

Jacobs	,
雅各布斯	,

“所有涉案人员均已被抓获，包括弗里茨·雅各布斯。”

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] .

who	appeared	to	be	the	ringleader	.
WHO	出现	到	是	这	头目	.

他看起来像是主谋。

[ðer; ðər]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz]

Their	radio	station	has	been	destroyed	and	they	were	unable	to	make	use
他们的	收音机	车站	有	到过	损毁	和	他们	是	无法	到	制作	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['nɪrli] - ['aʊərz] .

of	the	information	which	they	had	for	nearly	24	hours	.
的	这	信息	哪个	他们	有	为了	几乎	-	小时	.

他们的广播电台被摧毁了，他们近24小时都无法利用他们掌握的信息。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] .

You	may	be	sure	that	their	punishment	will	be	swift	and	sure	.
你	可能	是	当然	那	他们的	惩罚	将要	是	迅速	和	当然	.

你可以肯定，他们的惩罚将会迅速而确凿。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəbz] ,

As	for	Arthur	Jacobs	,
作为	为了	亚瑟	雅各布斯	,

至于亚瑟·雅各布斯，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

I	am	inclined	to	feel	sorry	for	him	for	his	record	in	the	government
我	是	倾斜	到	感觉	对不起	为了	他	为了	他的	记录	在	这	政府

['sɜːrvɪs] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['eksələnt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə]

service	up	to	this	time	had	been	excellent	and	I	will	do	all	that	I	can	to
服务	向上	到	这	时间	有	到过	出色的	和	我	将要	做	全部	那	我	能	到

[help] [hɪm; ɪm] .

help	him	.
帮助	他	.

我有点同情他，因为他迄今为止在政府部门的记录一直非常出色，我会尽我所能帮助他。

” [ðen] ['wɔːldəu]['edgər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tʌli] [rɑːs] .

”	Then	Waldo	Edgar	turned	to	Tully	Ross	.
”	然后	沃尔多	埃德加	转向	到	塔利	罗斯	.

然后沃尔多·埃德加转向塔利·罗斯。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] ,

“	As	a	result	of	your	work	on	this	case	,
”	作为	一个	结果	的	你的	工作	在	这	案件	,

“由于你在此案中的工作，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [fledʒd]

I	am	pleased	to	be	able	to	tell	you	that	you	are	now	a	full	fledged
我	是	高兴	到	是	有能力的	到	告诉	你	那	你	是	现在	一个	满的	羽翼丰满

['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

federal	agent	.
联邦	代理人	.

我很高兴地告诉你，你现在是一名正式的联邦特工了。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðen] [feɪst] [bɑːb][ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld]

”	The	chief	of	the	bureau	of	investigation	then	faced	Bob	and	he	smiled
”	这	首席	的	这	局	的	调查	然后	面对	鲍勃	和	他	微笑

['wɔːrmli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] . [-]

warmly	as	he	spoke	.	[	251	]
热情地	作为	他	辐	.	[	-	]

“调查局局长随后转向鲍勃，一边说话一边露出温暖的笑容。[251]

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɑːb] , [aɪ][ɪk'stend][maɪ][moʊst] [sɪn'sɪr] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

“	To	you	,	Bob	,	I	extend	my	most	sincere	congratulations	.
”	到	你	,	鲍勃	,	我	延长	我的	最多	真诚	恭喜！	.

“鲍勃，我向你致以最诚挚的祝贺。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] ,

You	were	under	a	great	strain	,
你	是	在下面	一个	伟大的	拉紧	,

你当时承受着巨大的压力，

[jet] [juː; jʊ] [juːst] [jʊr; jər] [hed] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃoʊdaʊn] [keɪm]

yet	you	used	your	head	every	minute	of	the	time	and	when	the	showdown	came
然而	你	用过的	你的	头	每一个	分钟	的	这	时间	和	什么时候	这	摊牌	来了

,

,

,

然而，你始终保持清醒的头脑，当决战来临时，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] .

you	were	in	there	fighting	.
你	是	在	那里	斗争	.

你当时也在里面战斗。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][hænd][juː; jʊ][jʊr; jər]

I	don't	know	when	anything	has	pleased	me	more	than	to	hand	you	your
我	不	知道	什么时候	任何事物	有	高兴	我	更多的	比	到	手	你	你的

[kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

commission	as	a	federal	agent	.
委员会	作为	一个	联邦	代理人	.

没有什么比授予你联邦特工委任状更让我高兴的了。

[jʊə(r)] [jʌŋ] ,

You're	young	,
你是	年轻的	,

你还年轻，

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [æz; əz]['eɪdʒənt] [naɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl]
but I predict that as Agent Nine you are going a long ways in the federal
但 我 预测 那 作为 代理人 九 你 是 去 一个 长的 方式 在 这 联邦
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

但我预测，作为九号特工，你在联邦政府会有很长的路要走。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [terz] [wel] ['ɪntuː]['bɑːbz] [aɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]
" In spite of himself , tears welled into Bob's eyes for his heart was overflowing
" 在 尽管如此 的 他自己 , 眼泪 井 进入 鲍勃的 眼睛 为了 他的 心 曾是 溢出
[wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
with happiness .
和 幸福 .

“鲍勃情不自禁地热泪盈眶，因为他的心中充满了幸福。”

“ [aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
“ I'll do my best to make good , " he promised .
“ 患病的 做 我的 最好的 到 制作 好的 , " 他 承诺 .

“我会尽我所能弥补过失，”他承诺道。

“ [wen] [duː][aɪ][goʊ][ɑːn] [ə'nʌðər] [keɪs] ?
“ When do I go on another case ?
“ 什么时候 做 我 去 在 其他 案件 ?

“我什么时候可以接手下一个案子？”

" ['wɔːldəu]['edgər] ['tʃʌkld] .
" Waldo Edgar chuckled .
" 沃尔多 埃德加 轻笑 .

沃尔多·埃德加轻笑了一声。

“ [juːd] ['betər] [rest][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] .
“ You'd better rest a day or two from this one .
“ 你会 更好的 休息 一个 天 或者 二 从 这 一 .

“你最好休息一两天。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['leɪtər] .
There will be plenty for you later .
那里 将要 是 很多 为了 你 之后 .

以后你会有很多机会的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [waɪz] ['prɑːfɪt] ,
" He was , indeed , a wise prophet ,
" 他 曾是 , 的确 , 一个 明智的 先知 ,

他确实是一位睿智的先知，

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən] - ['aʊərz] [bɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði][kɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][send]
for in less than 24 hours Bob was to get the call that was to send
为了 在 较少的 比 - 小时 鲍勃 曾是 到 得到 这 称呼 那 曾是 到 发送
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒuːəl] ['mɪstəri] ,
him out on the famous Jewel Mystery ,
他 出去 在 这 著名的 宝石 神秘 ,

不到24小时后，鲍勃就会接到电话，被派去调查著名的珠宝谜案。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ɪn] " ['eɪdʒənt] [naɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəl] ['mɪstəri] .
about which you will learn in " Agent Nine and the Jewel Mystery .
关于 哪个 你 将要 学习 在 " 代理人 九 和 这 宝石 神秘 .

你将在《九号特工与宝石之谜》中了解到这一点。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改

.

:

.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神